



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Det här är en digital kopia av en bok som har bevarats i generationer på bibliotekens hyllor innan Google omsorgsfullt skannade in den. Det är en del av ett projekt för att göra all världens böcker möjliga att upptäcka på nätet.

Den har överlevt så länge att upphovsrätten har utgått och boken har blivit allmän egendom. En bok i allmän egendom är en bok som aldrig har varit belagd med upphovsrätt eller vars skyddstid har löpt ut. Huruvida en bok har blivit allmän egendom eller inte varierar från land till land. Sådana böcker är portar till det förflutna och representerar ett överflöd av historia, kultur och kunskap som många gånger är svårt att upptäcka.

Markeringar, noteringar och andra marginalanteckningar i den ursprungliga boken finns med i filen. Det är en påminnelse om bokens långa färd från förlaget till ett bibliotek och slutligen till dig.

### **Riktlinjer för användning**

Google är stolt över att digitalisera böcker som har blivit allmän egendom i samarbete med bibliotek och göra dem tillgängliga för alla. Dessa böcker tillhör mänskligheten, och vi förvaltar bara kulturarvet. Men det här arbetet kostar mycket pengar, så för att vi ska kunna fortsätta att tillhandahålla denna resurs, har vi vidtagit åtgärder för att förhindra kommersiella företags missbruk. Vi har bland annat infört tekniska inskränkningar för automatiserade frågor.

Vi ber dig även att:

- Endast använda filerna utan ekonomisk vinning i åtanke  
Vi har tagit fram Google boksökning för att det ska användas av enskilda personer, och vi vill att du använder dessa filer för enskilt, ideellt bruk.
- Avstå från automatiska frågor  
Skicka inte automatiska frågor av något slag till Googles system. Om du forskar i maskinöversättning, textigenkänning eller andra områden där det är intressant att få tillgång till stora mängder text, ta då kontakt med oss. Vi ser gärna att material som är allmän egendom används för dessa syften och kan kanske hjälpa till om du har ytterligare behov.
- Bibehålla upphovsmärket  
Googles "vattenstämpel" som finns i varje fil är nödvändig för att informera allmänheten om det här projektet och att hjälpa dem att hitta ytterligare material på Google boksökning. Ta inte bort den.
- Håll dig på rätt sida om lagen  
Oavsett vad du gör ska du komma ihåg att du bär ansvaret för att se till att det du gör är lagligt. Förutsätt inte att en bok har blivit allmän egendom i andra länder bara för att vi tror att den har blivit det för läsare i USA. Huruvida en bok skyddas av upphovsrätt skiljer sig åt från land till land, och vi kan inte ge dig några råd om det är tillåtet att använda en viss bok på ett särskilt sätt. Förutsätt inte att en bok går att använda på vilket sätt som helst var som helst i världen bara för att den dyker upp i Google boksökning. Skadeståndet för upphovsrättsbrott kan vara mycket högt.

### **Om Google boksökning**

Googles mål är att ordna världens information och göra den användbar och tillgänglig överallt. Google boksökning hjälper läsare att upptäcka världens böcker och författare och förläggare att nå nya målgrupper. Du kan söka igenom all text i den här boken på webben på följande länk <http://books.google.com/>

NYPL RESEARCH LIBRARY



3 3433 06823207 7









,

. . .

.

.

.

.

.

.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1912-13

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

1912-13

RECEIVED

1912-13

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO





**SPECULUM VIRGINUM.**



# **SPECULUM VIRGINUM**

## **— JUNGFRUSPEGEL —**

**ÖFVERS. FRÅN LATINET**

**AF**

**MATHIAS LAURENTII,**  
**MUNK I VADSTENA.**

---

**EFTER DEN ENDA KÄNDA HANDSKRIFTEN**

**UTGIFVEN AF**

**ROBERT GEETE.**

---

**STOCKHOLM 1897—98.**

**KUNGL. BOKTRYCKERIET. P. A. NORSTEDT & SÖNER.**





Det märkliga alster af medeltida didaktisk-asketisk spekulatión, hvaraf en svensk öfversättning, verkställd mot slutet af 1400-talet, nu offentliggöres, bär titeln SPECULUM VIRGINUM, »Jungfruspegel». Dess original nedskrefs på latin och utgör ännu i dag ett af de många bevisen på benediktinernas omfattande lärdom inom medeltidens skilda kunskapsområden äfvensom på den metod de valde för att med framgång sprida denna lärdom till det vetgiriga klosterfolket.<sup>1</sup> »Jungfruspegeln» utgör en under dialogens form framställd skildring af en klosterjungfrus vandring från novisstadiet till den fulländade helighetens högsta trappsteg. Det är den vise lärofadren PEREGRINUS som här meddelar sina erfarenheter och lärdomar åt klostersystemen THEODORA, hvars tvifvel och diskreta inkast af honom upptagas och besvaras med all önskvärd omständlighet. Deras uppbyggliga samtal fylla tillsammans tolf böcker, af hvilka dock de två sista synas endast lösligt sammanhånga med det hela. Den egentliga dialogen slutar redan med 9:de boken. Dennas slutord lyda

---

<sup>1</sup> Att »Jungfruspegeln» är ett verk af benediktinsk klosterflit framgår både af dess historia (hvarom mera längre fram) och af ett speciellt ställe i texten (tr. uppl. s. 394 r. 32 ff.), där den hel. Benedictus kallas »vår herde». Läraren Peregrinus säger nämligen där till sin lärjunge: »haffwer thu ekki thänna stighans skapnadh ok formam giffna allir wtkastadha aff warom hirdha benedicto, hwilkins reghlo thu lägghir tik win om at halda.»

i lat. originalet sålunda: »Et hic finis dialogi nostri et totius operis nostri expleta tamen gratiarum actione cum oratione». Denna »gratiarum actio» följer därpå (utan dialog) i 10:de boken, vid hvars slut står: »Explicit speculum virginum». — Den 11:te boken, »De septiformi gratia spiritus sancti», och den 12:te, som åter i dialogform innehåller en utläggning af »Pater noster», stå bägge utom ramen för den ursprungliga planen och anses med skäl såsom senare tillkomna.

Såsom bihang följer slutligen ett bombastiskt *Epithalamium* på ambrosiansk meter (s. k. dimeter iambicus) med parvis rimmade versrader. Det utgör en lofdikt öfver den hel. jungfrun och jungfruståndets ära, diktad af samme författare som skrifvit »Jungfruspegeln», och företer i yttre måtto den egendomligheten, att begynnelsebokstäfverna till verserna (hvarje versrad bestående af två med hvarandra rimmande strofer), tillsammans 258, akrostiskt tagna bilda en särskild dikt (hymn) med början så lydande: »O qualis es, o quantus, quam suavis, o rerum pater in gracia.» För den intresserade läsaren följer (s. 609 o. f.) ett aftryck af den lat. texten till jämförelse. Det visar sig härvid snart, att versföljden i de båda texterna, den lat. och den svenska, endast styckevis stämma öfverens, helt visst på grund af någon rubbning i den af Mathias följda lat. förebilden. En rubbning i nämnda hänseende är för öfrigt till finnas redan i mycket gamla lat. codices af »Speculum», så t. ex. i den af utg. begagnade Berlinhandskriften från 1200-talet (se nedan s. VIII o. f.), efter hvilken epithalamiet här aftryckts. För detta aftryck har näm-

ligen originalets versföljd måst återställas till sin ursprungliga ordning, hvilket gått för sig med ledning just af den akrostiska dikten, som lyckligtvis fans i sin helhet utskrifven efter epitalamiet i Cod. Berol. (aftryckt här nedan s. 616).



Författaren till *Speculum Virginum* är ej känd till sitt verkliga namn. Man vet endast att han var munk i benediktinklostret Hirsau, beläget i stiftet Speier (Ober-Pfalz, Bayern), omkr. år 1100 och skref under det antagna namnet Peregrinus. Under medeltiden kände man honom endast under denna psevdonym, där ej hans arbeten passerade utan hvarje författarenamn. Redan i en gammal förteckning öfver Hirsau-klostrets bibliotek, sådant det sammanbragts af abboten Wilhelm (1068—1091) och hans tre närmaste efterföljare, af hvilka den siste afled 1165, nämnas såsom klostret tillhöriga åtskilliga »libri cuiusdam monachi Hirsaugiensis cognomento *Peregrini*». Katalogen<sup>1</sup> är ej många decennier yngre än år 1165, och då den, så nära efter den skrifvande klosterbrodrens egen tid, ej känner hans verkliga namn, utan nöjer sig med ett »cognomentum» (känningsnamn), torde man tryggt kunna antaga att det förre varit okänt i hans eget kloster och följaktligen ännu mer utom detsamma. Det förekommer ej heller någon-

---

<sup>1</sup> Denna märkliga bokförteckning från medeltiden finnes i sin helhet tryckt (efter en afskrift, gjord af Parsimonius, abbot i Hirsau 1569—88, och nu tillhörig biblioteket i Wolfenbüttel) hos *G. Becker*, »Catalogi bibliothecarum antiqui», 1885, under nr 100.

sin i de honom tillskrifna arbetena, utgörande ett antal af 6—7. Detta hindrar dock ej att man vid medeltidens slut åt Speculum-författaren uppdiktat namnet CONRADUS HIRSAUGIENSIS, och för denna nyhet hafva vi att tacka den ytterst fantasirike abboten i Spanheim, Johannes Trithemius (död 1516), känd för sina djärfva frihandsteckningar i »Chronicon monasterii Hirsaugiensis». <sup>1</sup> Man kan t. o. m. nära nog uppgifva tiden, när den nämnde historieskrifvaren inventerat det förut okända namnet. Ännu år 1492, då han fullbordade sin »Catalogus scriptorum ecclesiasticorum», var ingen författare med namnet Conradus Hirsaug. af honom känd, såsom man ser af en i Kgl. Bibl. i Berlin befintlig handskrift (Cod. Lat. n:o 410) af detta arbete, afslutad just nämnda år. <sup>2</sup> Personen i fråga omnämnes där endast såsom »Peregrinus monachus . . . vir tam in divinis scripturis quam in humanis scienciis magnifice eruditus». Samma var förhållandet i ett annat af Trithemii arbeten: »De viris illustribus ordinis S. Benedicti» (utg. af J. Busæus först 1604), där samme man nämnes med orden: »Peregrinus monachus Hirsaugiensis, Wilhelmi abbatis [1068—91] . . . quondam discipulus. Claruit a. d. 1100.» Då alltså hvarken i handskrifterna af den s. k. Peregrini egna arbeten eller före 1492 ens hos Trithemius själf någon Hirsaumunk Conradus finnes omnämnd, måste detta namn vara en förmodan eller snarare ett påfund, som

---

<sup>1</sup> Se om detta intressanta falsarium (man kan ju kalla det »pia fraus»!) C. Wolff, »Joh. Trithemius und die älteste Geschichte des Klosters Hirsau», i Württembergische Jahrbücher für Statistik, Jahrg. 1863, s. 229 ff.

<sup>2</sup> Se härom V. Rose, »Verzeichniss der lat. Handschriften der Königl. Bibliothek zu Berlin» Bd 1, 1893, s. 137.

är senare än år 1492. Det möter också första gången i den af Trithemius gjorda nya bearbetningen af hans »Catalogus illustrium virorum Germaniam . . . exornantium» (tr. Mainz 1495) samt i den därmed i många stycken öfverensstämmande »Chronicon monasterii Hirsaugiensis», som började utarbetas 1495, men trycktes först 1601 i Mainz. Ungefär samtidigt dyker namnet Conradus upp i den 1494 i Basel tryckta »Liber de scriptoribus ecclesiasticis», en ny och utvidgad bearbetning af Trithemii förut nämnda »Catal. scriptor. eccles.» af 1492 och hemtad från samma förråd som den »förbättrade» 1495-års upplagan af »Catal. illustr. viror. Germ.», med hvilken den ofta ordagrant öfverensstämmer. Det är alltså från dessa år: 1492—1494/95 som den öfverraskande »upptäckten» af namnet *Conradus* förskrifver sig, detta namn som sedan så oförtjent ingått i litteraturhistorien. Som det emellertid måste anses fullt bevisadt att det intet annat är än en ren fiktion af den föga sanningskäre Trithemius och ej bestyrkts ur någon äldre källa, måste författaren af *Speculum Virginum* alltjämt, liksom han var det intill 1492, betraktas såsom till sitt verkliga namn okänd.<sup>1</sup>

Trithemii omdöme om vår författare, den flitige Hirsau-munken, och hans litterära verksamhet, sådant det framställes i den redan citerade Hirsau-krönikan, har (enl. en gammal i Kgl. Bibl. i Stockholm befintlig odaterad handskrift däraf i fol.) följande lydelse. Det heter där vid år 1131: »Claruit his quoque temporibus in hoc Hirsaugiensi coenobio Conradus mo-

<sup>1</sup> Se utförligare härom *V. Roses* förut åberopade »Verzeichniss», s. 133—137.



nachus, qui nomen suum ex humilitate occultans Peregrinum in suis se lucubrationibus nuncupat, beati Wilhelmi quondam auditor atque discipulus, vir in omni scientia scripturarum doctissimus, et non minus religionis observantia venerandus, qui sub nomine Peregrini scripsit multa præclara opuscula, de quibus extant subiecta:

1. Ad Theodoram sanctimoniam opus insigne quod prænotavit *Speculum virginum*, libri viij;
2. Commentarius in evangeliis;
3. De vita spiritus et fructu mortis;
4. Dialogus matricularius;
5. De laudibus S. Benedicti;
6. Didascalon dialogus;
7. De musica et differentia tonorum.

Sermones quoque varios, omelias simul et epistolas plures eleganter composuit... Multis annis monachorum scholis in hoc coenobio præfuit, et plures discipulos insignes atque doctissimos educavit. Obijt tandem octogenarius...



*Speculum Virginum* (på latin) har, så vidt af tillgängliga bibliografiska källor framgår, aldrig blifvit tryckt. Det oaktadt synes arbetet under medeltiden hafva åtnjutit ett högt anseende, att döma af det praktfulla sätt hvarpå flere till våra dagar bevarade handskrifter af det lat. originalet utstyrts. Ej mindre än tre fullständiga exemplar från 1200-talet hafva, så vidt känt är, räddats till våra dagar, alla utstyrda med konstnärliga bilder. Af dessa handskrifter tillhör

en Königl. Bibliothek i Berlin. Det är en pergaments-codex in folio från 13:e årh:s förra hälft (Cod. Lat. n:o 73, eller Phillipps n:o 1701) om 148 blad. Den tillhörde ursprungligen cisterciens-klostret Igny i Frankrike (dep. Marne; grundadt 1126), därpå jesuitkollegiet (Collège de Clermont) i Paris och såldes efter jesuitordens upphäfvande i nämnda land (1763) till holländska familjen Meerman, hvarifrån den 1824 förvärfvades af engelsmannen Thomas Phillipps. Vid dennes död (1887) såldes den jämte hela den dyrbara Meermanska handskriftssamlingen (tillsammans 278 latinska codices) till sin nuv. egare, Kgl. Bibl. i Berlin. Den dyrbara handskriften, som är bevarad i alldeles fullständigt skick, är skriven af en enda hand och försedd med prydliga initialer i flere färger samt, vid början af hvarje bok, med (tillsammans 13) konstnärligt utförda, ofta hela sidan upptagande figurtaflor, framställande symboliska bilder i säker teckning (svart och rött), s. k. »misticæ picturæ», såsom de kallas i texten. Genom godhetsfullt tillmötesgående från vederbörandes sida har utg. haft tillfälle att i Stockholm begagna denna viktiga handskrift vid utgifvandet af den nu föreliggande sv. öfversättningen. — Biblioteket i Troyes eger äfven en hdskr. å perg., 130 blad in fol. (med n:r 252), likaledes från 13:e årh. Äfven denna codex är försedd med pennteckningar och innehåller därtill vid slutet musiknoter till epitalamiets akrostiska dikt. — Den tredje handskriften från nämnda årh. är en perg.-codex in 4:o, tillhörig Vatikanska biblioteket (Palat. cod. Lat. n:o 565), också den försedd med bilder. — Af yngre datum är en i K. Hof- und Staatsbibliothek i München

förvarad pp.-hdskr. in fol. (Cod. Lat. n:o 3561) från 15:e årh. (året 1461 förekommer på två ställen), innehållande utom 8 andra arbeten vårt »Speculum». Denna skrift, som där upptager bl. 1—174, är emellertid ej fullständig. Den saknar början och slut och har dessutom flere lakuner (9 blad saknas). Arbetet kan ej håller anses såsom fullfärdigt, enär hvarken rubrikatorn eller korrektorn fullföljt sitt arbete efter bl. 38. Dessutom finnas allt ifrån början stora tomrum, afsedda för praktfullare initialer, hvadan äfven illuminatorn, som hade att utfylla dem, här lyser genom sin frånvaro. Trots sitt bristfälliga skick har emellertid denna handskrift, som äfvenledes välvilligt stått till utg:s begagnande i Stockholm, kunnat tjäna till komplettering af den ofvannämnda cod. Berol. 73, i hvilken på några ställen hela rader genom afskrifvarens förbiseende öfverhoppats. München-hdskr. synes vara afskrift af en mycket fullständig förebild, och den har således sin betydelse i trots af det stympade skick, hvori den numera föreligger. I slutet finnes en temligen grof pennteckning, som fyller hela bl. 174 och föreställer ett träd, hvars blad, fördelade i grupper, innehålla namnen på alla de sju hufvuddygderna, de sju dödssynderna, Jesu och Marias »sju ord» samt hela Pater noster. Dessutom finnas på tre ställen spår efter större inklistrade taflor (trol. träsnitt), af hvilka dock numera ingenting annat återstår än klistret. Äfven denna hdskr. har sålunda, liksom de öfriga, varit illustrerad, ehuru sannolikt mera tarfligt.

Äfven i Norden var Speculum Virginum känt och studeradt mer än hundra år förr än man i Vadstena kloster beslöt sig för att öfversätta den märkliga skriften till svenska. Den var nämligen en kär läsning för bl. a. den kunskapsälskande hel. BIRGITTA,<sup>1</sup> som helt visst gjorde dess bekantskap genom förmedling af sin lärare och vän, priorn i Alvastra PETRUS OLAVI († 1390). Detta torde i sådant fall ha inträffat under den tid, då Birgitta efter sin makes död (1344) vistades i Alvastra kloster, och i hvarje fall före utresan till Rom (1349). Beviset föreligger i Prior Petri vittnesmål (den s. k. »Depositio copiosissima») vid Birgittas helgonprocess, där det åsyftade stället (»Acta et processus canonizationis S. Birgittæ de Suecia», Kongl. Bibls i Sthlm hdskr.<sup>2</sup> med gammalt signum A 14, fol. ccvij) lyder sålunda: »Item dixit idem testis [prior Petrus de Alvastro] quod cum ipse quadam die legerat in dicto monasterio [o: Alvastra] coram dicta domina Birgitta in libro qui vocatur *speculum virginum* in quo Peregrinus monachus dispu-

---

<sup>1</sup> »En Bog, som tiltalte hende [o: Birgitta] meget og hvoraf vi veed hun lod sig forelæse, var Jomfruspeilet» (F. Hammerich, »Den hellige Birgitta og Kirken i Norden», Kbh 1863, s. 168).

<sup>2</sup> Utom Kongl. Bibls exemplar af den utomordentligt viktiga helgonprocessen äro ytterligare blott två sådana kända. Det ena tillhör Vatikanska biblioteket (Cod. Ottobon. Lat. 90), det andra utgör en del af den i British Museum i London förvarade handskriften Cod. Harl. 612. Om den förra har d:r K. H. Karlsson, som i Rom varit i tillfälle att jämföra den med K. B:s codex, meddelat, att den är en afskrift af samma original som K. B:s A 14 och företer högst obetydliga skiljaktigheter. Harley-handskriften återfinnes summariskt beskrifven af prof. M. Weibull i Hist. tidskr. årg. 7 (1887), s. 88 ff., samt af prof. H. Schück i »Två svenska biografier från medeltiden», i Antiqv. tidskr. f. Sverige d. 5 (1895), s. 415 ff.

tat de omnibus virtutibus cum Theodora virgine, domina Birgitta . . . rapta fuit in spiritu . . .» Samma berättelse återfinnes äfven i en af Birgittas »Revelationes extravagantes», som bekant delvis byggda på depositionerna. Det heter där i cap. 96 (Köln-upplagan 1628 af »Revelationes» s. 587): »Quadam die cum beata Birgitta faceret legi pro se in libro, qui vocatur *speculum virginum*, rapta fuit in spiritu», hvilket utgör inledningen till en uppenbarelse rörande det olika värdet af de tre dygde-stadierna: jungfruståndet, äkta ståndet och enkeståndet, och slutar med satsen: »obedientia omnes introducit ad gloriam».

Ehuru således vårt »Speculum» i sin *latinska* dräkt varit känt och läst i Sverige så tidigt som vid midten af 1300-talet, har dock ingen latinsk handskrift däraf inom vårt land räddats till våra dagar. I intet svenskt bibliotek har nämligen någon sådan kunnat uppspåras. Att emellertid Vadstenaklostrets rika bibliotek en gång innehåft ett exemplar däraf framgår ej mindre af den därstädes på 1400-talet gjorda öfversättningen, än ock af en nu i Upsala Univ.-bibliotek förvarad f. d. Vadstenahandskrift (den hade i Vadstena sign. **K v 11**, d. v. s. var den 11:te boken på 5:te brädan af 10:de hyllan), hvars text utgör ett vidlyftigt alfabetiskt register till någon (numera okänd) handskrift af *Speculum Virginum*. Den är en pappershdskr. (de två yttersta bladen af pergament) i smal folio om 77 blad med nuvarande sign. **C 247** och synes förskrifva sig från midten af 1400-talet. Permarne (trä med skinnöfverdrag) bära märken efter knäppen. Å bakpermen finnes påklistrad en pergamentsremsa (baksidan af ett stycke af ett i



Vadstena utfärdadt, eljest okänt, pergamentsbref, dateradt [Vad]stena anno domini M. CCCC. secundo [1402]) med bokens titel (i vanlig förkortning): *Speculum virginum | Tabula super dya|logum inter peregrinum et | theodoram virginem |*, på 4 rader, samt där- under bokens ofvan nämnda signatur i Vadstena- biblioteket, en sign. som äfven återfinnes å fol. 1 r:o. Hvad registrets hufvudskrift vidkommer, låter den sig tillnärmelsevis uppkonstruera med ledning af de sidotal, till hvilka hänvisning lemnas i registret och under jämförelse med de tillgängliga latinska hand- skrifterna och den svenska öfvers. Man får med denna konstruktionsmetod till resultat en handskrift in fol. om 138 à 140 blad, alltså en codex af något större omfång än Troyes-hdskr. (130 bl.), men något mindre än Berlin-hdskr. (148 bl.). Det återstår nu blott att finna själfva handskriften!



Den svenska öfvers. af *Speculum Virginum* eller *Jomfrunna speghil* (jfr s. 496: 9), som nu för första gången offentliggöres, föreligger, så vidt känt är, blott i en handskrift, Kongl. Bibliotekets med gammalt signum (Antikvitetsarkivets) A 8. Det är en perg.-codex med permar af trä, öfverdragna med brunt skinn och försedda med enkla pressningar. Af två knäppremmar finnas numera blott metallfästena kvar. Kolumnernas dimensioner utgöra: höjden 22,5—25 cm. och bredden 16—17,5 cm. Handskriften innehåller tillsammans 164 blad eller 328 sidor af 31 cm. höjd och 22 cm. bredd, fördelade i 17 lägg, alla

utom det 14:e och 17:e innehållande 10 blad. Lagg 14 åter omfattar blott 8 blad; hvartdera af läggen 15 och 16 hade ursprungligen 12 blad, af hvilka 2 (blanka) bortskurits (alltså utan lucka). Det sista lägget, det 17:e, utgjorde från början 10 blad. Af dessa äro 4 (blanka) bortskurna, och af de återstående 6 äro de 3 sista blanka. Texten, som ingenstädes företer någon lucka, upptager alltså 161 fulla blad (= 322 sidor) och är genom hela handskriften utförd af en och samma hand. Det första lägget är nedtill å sista sidan betecknad med bokst. **a**, och läggen 2—13 äro å första och sista sid. försedda med bokst. **b—n**; de öfriga 4 läggen obetecknade. Hvarje sida består af 34 till 40 rader. Inga andra prydnader förekomma än större enfärgade initialer i rött eller grönt (blott ett par gånger en större bokstaf i blått och rött eller rött och grönt), i synnerhet vid början af ny bok eller afdelning (de äro i trycket återgifna med fetstil). Rubriker och stundom stycken på flere rader (så i 12:e boken) äro utförda i rött. Likaså alla kommata, hvarjämte röda understrykningar och dito isättningar i versalbokstäfver förekomma. Rubrikerna *Peregrinus* och *Theodora* äro likaledes alltid utförda i rött. När en mening af skrifvaren öfverhoppats (såsom å hdskr:s sid. 133), har den sedermera tillagts i marginalen och kringgårdats med ett ramverk i rött. På samma sätt hafva äfven de vid slutet af de flesta läggen befintliga s. k. »kustoderna», d. v. s. begynnelseorden af det följande lägget, på ett mer eller mindre prydligt sätt inramats i rött (tillsammans 12 gånger).

Öfversättningen af *Speculum Virginum* till svenska är, enligt bokens egen uppgift i slutskriften, verkställd i Vadstena af klosterbrodern *MATHIAS LAURENTII* (Mats Larsson) från Jönköping. Ur Vadstena-diariet inhemtas, att han före intagandet i brödrakonventet var kaplan hos konung Karl VIII Knutsson samt att han inträdde i Vadstena år 1453 och dog därstädes vid hög ålder 1486 natten emellan Purificatio b. v. Mariæ och den hel. Blasii dag (d. v. s. 2—3 febr.).<sup>1</sup> Rörande tiden för arbetets utförande lemnar samma efterskrift den enda tillgängliga upplysningen. Det heter nämligen där (tr. texten s. 594): »Bidhin ok jāmwal for ware käre modher syster margarete clawissa dotther abdisa som thänna bokena lät wändha...» Öfversättningen har alltså gjorts under den tid Margareta Clausdotter var abbedissa i Vadstena, hvilket (enl. *Diar. Vadst.*) inträffade åren 1472—86 (hon dog sistnämnda år kort tid efter öfversättaren, broder Mathias). Till en närmare tidsbestämning än något af åren mellan 1472 och 1486 kunna vi f. n. ej komma.

Mathias Laurentii är ingalunda okänd inom vår litteratur. Vastovius uppger honom nämligen såsom förf. till en lefnadsteckning öfver Vadstenaklostrets förste generalkonfessor mag. Petrus Olavi († 1378) med dessa ord: »ejus [Petri Olavi] vitam et miracula conscripsit probata fide pater *Mathias Laurentii* ordinis ejusdem, vir ætate grandævus, ac erga Deum pietate ac religione conspicuus, quam [v: vitam] tamen nondum videre potui». <sup>2</sup> Denna lefnadsteckning, som

<sup>1</sup> Jfr *Diar. Vadst.*, ed. Benzeliuss, 1721, s. 105 o. 144.

<sup>2</sup> *Vastovius*, »*Vitis Aquilonia*», ed. Benzeliuss, 1708, s. 140.

Vastovius ej lyckats få se och som äfven intill vår tid varit okänd, har för ej länge sedan upptäckts bland Kgl. Bibliotekets handskrifter och utgafs 1888 af lektor K. G. Grandinson under titeln »Fragmentum de vita et miraculis magistri Petri Olavi» (i Karlstads h. allm. läroverks program 1887/88).<sup>1</sup> Denna »Vita» anses af Schück<sup>2</sup> vara författad omkr. år 1470.



Hvad nu Mathias' Speculum-öfvers. angår, så kan om den sägas att den öfver hufvud taget med trohet följer sitt original. Blott på få ställen tillåter sig öfversättaren en något större omständlighet än originalet, merendels i afseende på allbekanta förhållanden, såsom när han på tal om den förlorade sonen (tr. texten s. 115: 16 o. f.) af egen fatabur tillägger: »hwilkin alt sit fortärdhe mz ondhom qwinnom, ok wildhe om sidhe ätha mz swinomen» (utan motsvarighet i latinet). Ett mera själfständigt tillägg förekommer i Epitalamiet, där öfversättaren, vid uppräknandet af olika slags ädla stenar och deras dygder,

---

<sup>1</sup> En annan »Vita», behandlande samme Petrus Olavi och omständligare än Mathias' opus, har till författare Vadstena-munken Ulpho Birgeri (död 1433) och är utgifven af prof. H. Schück efter den bekanta Sionshandskriften (cod. Harl. 612 i British Museum, London). Bägge författarne hade samma källa till begagnande, näml. en i Vadstena kloster gjord och förvarad samling af järtecken tillskrifna den nämnde mag. Petrus (omnämnd i Diar. Vadst. vid år 1408; Benzeli ed. s. 40). Se härom närmare Schück, »Två svenska biografier från medeltiden», i Antiqv. tidskr. f. Sverige d. 5, 1895, s. 426 ff.

<sup>2</sup> Schück, »Två sv. biogr.» s. 431.

utan motsvarighet i originalet säger (sv. texten 585: 23—29): »Samoledis alla thänna stena dygdhir ökia liffsins barna glädhi äwärdhelika Thänna sthena dygdhir opletha min dotthir j bokomen, ok thz som the tekna andeligha thz fulkompna ödhmiwkligha, ok war trygh oppa the ärona, som bliffwa skal äwärdhelika.» — Arbetet synes för öfrigt hafva utförts med en viss brådska, att döma af de förvridningar af person- och ortnamn samt de ej få missläsningar och rena slarf, hvartill öfversättaren gjort sig skyldig. Så t. ex. har han, när några ovanligare ord mött, ej alltid gifvit sig tid att slå upp dem, utan på lättvindigt sätt kringgått eller rent af misstydt dem. Några få prof må belysa detta påstående. Sv. öfvers. har (s. 270: 6) på tal om en fåvitsk människa den egendomliga passus, att »*venus* thz himils teknet forbrar honom sina favidzsko», en astrologisk fantasi, som upplöses inför det faktum att lat. originalet här har orden »*nevus* [födelsemärke, kännemärke] *stoliditatis illi ascribitur...*», och ej ett ord om aftonstjärnan! På ett annat ställe har orig.: »*Ubi ergo... Christus cordi humano presidet, qua fortitudine anima caret vel caritura est, cum cor eius... panis iste confirmet?*» hvilket af öfvers. återges så (s. 568: 21 o. f.): »Thy hwar christus är... Hwat starkhet är thz som ey haffwer the siälin Ällir är thz *creatur*, nar som thätta brödhit fulbordhar thäns hiärta, thz är wndhirstandit til liffwit», hvarvid »*caritura*» återges med »*creatur*», något som gör meningens senare del alldeles obegriplig. Det pompösa och poetiskt öfverlastade epitalamiet efter 12:e boken har naturligtvis också vållat vår öfversättare mycket bryderi och tål ej vid en

mera djupgående jämförelse.<sup>1</sup> Så t. ex. möter man där bl. a. originalets uttryck: »cum virgineis flos stabit *conventiculis*», d. v. s. (dygdens) blomster skall förblifva hos *klostersystrarna*», helt ledigt återgifvet med: »Thär är... blomstridh stadhelikit *mz wädhreno*» (o: 'con venticulis'!) och liknande smaklösheter.

Men man bör kanske ej allt för strängt nagelfara den flitige gamle munkens arbete, i synnerhet som han själf, måhända kännande sin svaghet, vetat afväpna sina blifvande kritici med följande lilla apostrofering i efterskriften (sv. texten s. 593: 17 o. f.): »Thy hwar som nakor stadz synes stwndom mörkt wara j thässe book til at wndhirsta, thz skal ey räknas älla tros wara hans skuld som thätta wände wthan athenast for latinonna diwp wndhirstandilse, hwilkit siälff bokin bewisar allom them hanne läsa ok kwnna forsta.» Nog af — öfversättningen kunde visserligen på sina ställen varit samvetsgrannare, men verket hedrar i alla fall sin arbetare, som ej tröttnat på de evinnerliga, segslitna deduktionerna.

Från en annan sida — den språkliga, är öfversättningen däremot ovedersägligen af icke ringa vikt. Mathias var vid arbetets utförande redan en äldre man. Litterär som han var, hade han helt säkert sysslat åtskilligt med den rika litteratur, både på latin och modersmålet, som klosterbiblioteket i Vadstena inneslöt. Detta kan man finna af flere omständigheter.

---

<sup>1</sup> Det förtjänar i detta sammanhang anmärkas att öfversättaren vid återgifvandet af den rimmade dikten på sina ställen ryckts med af originalets rytm och fallit in i ett slags knittelverstakt, där stundom ej håller rim saknas.

Också har hans språk behållit mycket af äldre tiders ord och vändningar, och på sina ställen företer det särdeles intressanta grammatiska förhållanden. Sådana ålderdomliga rester äro t. ex. konstruktionen af pron. *hvat* med dat.: »*hvat ordhom* ['quis sermo'] *kwnno hanne innelykkia j sik*» (185: 24 o. f.; jfr isl. 'hvat manni', hvilken människa?), hvarå finnas några exempel i Söderwalls Ordbok 1: s. 528; vidare komparativ åtföljd af jämförelsens dat.: »*han* [∴ Christus] *är blomster sinne roth fäghre, bolenom quämmelikaren*» (12: 15 o. f.); »*tha war johannes* [baptista] *mäktogharen allir större människiom oppa jordhinne, tha ey thy sidher war honom större minzste ängilin i himerike*» (32: 31 o. f.); »*Hwat är j the hælgho kirkio fäghre enne hælghre jomfru*» m. fl. st. En sådan dat. comparisonis förekommer eljest sällan efter midten af 1400-talet. (Jfr Söderwall, »Hufvudepokerna af sv. spr:s utbildning», 1870, s. 68.) — En fornåldrig användning af subst:s bestämda form, där man skulle väntat obestämd, återfinnes i följande exempel: »*alt thz som honom* [∴ gudhi] *är täkt . . ., hwilkin enga giordhe syndena*» (537: 13 o. f.) samt »*jomfrun the som engha haffwer rynkiana*» ['virgo sine ruga'], *thz är christi brwdh*» (122: 4 o. f.). Jfr härmed Konungastyrelsens uttryck (Bures uppl. s. 82): »*then lete lith, thr liteu hauer kniwen*» äfvensom exemplen hos Söderwall, Hufvudepok. s. 69.

Till sist må nämnas att man här återfinner de ålderdomliga genitivformerna af de pers. pronom. *thu* och *wi*, näml. *thin* och *wara*, i följ. exempel: »*thz star til thin*» (569: 16) och »*hwariom enom wara* ['bland oss'] *är giffwin nadh*» (524: 20).

Ett förhållande, som i detta sammanhang tjänar nämnas, äfven om någon större vikt ej bör tillmätas detsamma, är att den parasitiska (s. k. svarabhakti-)vokalen så ofta utelemnas. Någon gång torde detta väl bero på glömska, i det afskrifvaren försummat att tillsätta förkortningstecknet för vokalen (så troligen plur. 'margha *dygdhr*' 339: 28), men det möter för ofta för att alltid hafva denna förklaringsgrund. Se här några exempel: *fädharnislandh* 458: 21, *ethrful* 289: 2, *twäfallr* 444: 25, pronomen *idhr* 154: 4, presensformerna *sighr* 230: 14, *githr* 118: 28, *wardhr* 116: 5, samt partiklarne *nidhr* 312: 27, *nidhrfara* 569: 7, *widhrläggghia* 274: 16, *widhrtorftogh* 250: 13, *athrlykt* 288: 3, *äpthr* 125: 24, *ällr* (på 19 ställen), *hällr* 419: 31, m. fl. — När svarabhakti-vokalen är utskrifven, är den i denna handskrift fullt så ofta i som *e*, hvarför utg. vid upplösandet af förkortningstecknet sökt skipa rätt mellan bägge.

Särskildt i leksikaliskt hänseende torde mången god skörd kunna göras i Speculum-öfversättningen. Här möta nämligen åtskilliga ord, hvilka hittills ej — såvidt af den tryckta litteraturen framgår — styrkts ur någon annan fornsvensk källa. Vi lemna här nedan en liten profsamling af sådana ord, hvilka antingen alldeles saknas i Söderwalls »Ordbok öfver svenska medeltidsspråket» (1884 o. f.) eller ock citeras där ur denna källa.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Från år 1895, då arbetet med »Speculum» börjades, har utg. meddelat prof. K. F. Söderwall de ord, som sedermera ur denna källa intagits i ordboken. Denna senare hade dock vid nämnda tid redan hunnit till 15:e häftet af 2:a bandet, hvadan inga bidrag före bokstafven *S* kunnat inflyta.



## 1. Nya ord äro bl. a.:

- barnhoghadher* ('pusillanimis') 533: 6.  
*biltläggia* ('göra biltog') 275: 32, 497: 18.  
*bina harit* ('bena') 117: 23.  
*bysia* ('stia') 449: 3.  
*dälhet* ('familiaritas') 88: 30, 353: 15, 396: 15.  
*fraghin, frain, froghin* ('nykter, vaken, hurtig') på 12 st.  
*frahet* ('sobrietas') 157: 5.  
*fridhgan* ('fedus') 317: 6, 332: 5. (Söderwall har endast vb *fridhga*, 'lugna'.)  
*giordhinger* ('pung') 149: 24.  
*glindran* } ('glans') 179: 26.  
*glizsan* }  
*gnasogher* ('sträff, hvass') 105: 19.  
*halfaster* ('tenax') 142: 22, 570: 26.  
*hvilkelikhet* (*timans h.*, 'temporis qualitas') 190: 20.  
*iadhans* (i i., 'i jäns') 32: 15. (Söderwall upptager ordet under grundformen *adhans*.)  
*koma* (*aff sik komin*, 'afsikkommen') 276: 29.  
*mislydhan* ('discrepantia') 357: 27.  
*otempring* ('intemperantia') på 3 st.  
*rifhet* ('liberalitas') 155: 26.  
*sal[t]studh* ('saltstod') 308: 16.  
*sinka* ('sminka') 312: 23.  
*siälfvördinge* ('tyrann') 317: 8.  
*skedhi, n.* ('vädjoban', *halla skedhit fram til ändan*) 467: 17.  
*skura* (om sten, 'polera?') 587: 13.  
*sonaqvarn* ('sonhustru') 309: 12. (Ordet förekommer eljest blott i VGL II samt — under formen *sonaqvarn* — i Lg. 3.)  
*stäckomärke* ('mål') 473: 4.  
*stidrtfinna* (*lastanna s.*, 'ancilla vitiorum') 127: 30.  
*stomsinnadher* ('sensu tardior') 282: 28.  
*styrto-, styrtegraf* 148: 15, 24  
*störtogrop* 414: 14  
*styrta-, styrtokula* 147: 27, 316: 29 } ('precipitium').  
*svikt* (*giva sviktena*, 'vika undan') 399: 8.  
*sävin* ('diligentia, omsorg') minst ett dussin gånger med olika böjningsformer.  
*temprering* ('återhållsamhet') 552: 2, 21.

## 2. Nya former äro t. ex. följande:

- bangas* ('väsnas') 150: 31.  
*fortöfras* ('försenas') 51: 25.  
*fulhändis* (*f. til goth*, 'skicklig') 149: 13.

*gangd* (= Söderwalls *gaghn*) 149: 26.  
*gramska* (= Sll:s *gramhet*) 140: 28, 150: 18.  
*hvilaster* (superl. af Sll:s *hvil*) 403: 13.  
*kringaren* (komp. af Sll:s *kringer*) 154: 17.  
*midh[l]ilse* (= Sll:s *midhlan*) 585: 31.  
*moghlikhet* (allvar; Sll har *moelikhet*) 151: 25.  
*obotha* (= Sll:s *oboteliker*) 593: 27.  
*ofannoghet: jordhinna* o. [*'iniquitas'*] *allir thomhet* 368: 5.  
*stiugh, stugh* (ack., 'afsky'; Sll har nom. *stygger*, m.) 419: 11,  
 463: 31, 579: 4.  
*tilkompnilse* (= Sll:s *tilkomilse*) 530: 19.

Liksom man i allmänhet inom den birgittinska öfversättnings-litteraturen gick i ledband under den myndiga latinska grammatiken, så återfinnas äfven i Mathias' arbete många rent latinska konstruktioner direkt omplanterade i svensk jordmån, där de likväl ej hållit sig kvar. Några mera påfallande exempel på slika imitationer må här anföras. De latinska verben *esurire*, 'hungra', och *sitire*, 'törsta', kunna såsom bekant draga ackusativ-objekt, och detsamma har Mathias ansett sig oförhindrad att låta de motsvarande sv. orden göra. Märk t. ex. satsen: »Hälge äru the alle som *hungra* ok *törsta* [hdskr. har genom felskrifning *trösta*] *rätuisona*» (s. 549: 30 o. f.; jfr 550: 10). Likaså får verbet *rorare* (med ack.) en direkt afbild i *dagga*: »himblana *daggande rätuisona*» (582: 3; lat. har »*rorantes poli iustitiam*»). På samma grund konstruerar han verbet *tarvas* med dat.-objekt (obs. lat. *egere* med abl.) i frasen: »Een siwk ok wanskelikin atspörilse *tarffwas miölkinne, ey nakrom groffwom math*» (567: 24 o. f.; lat. orig. har: »*Infirma admodum inquisitio eget lacte, non solido cibo*»). — En mindre respektabel frukt af broder Mathias' trägna latinläsning är hans böjelse att på modersmålet

mpa äfven andra den latinska grammatikens  
ndomligheter, som alldeles ej passa för detsamma.  
om illustration till detta påstående kunna vi t. ex.  
na några prof på hans underliga tycke för s. k.  
traktion». Så har han på ett ställe följande passus:  
r Kristus) är ey nakot affwirtuald at wara *jämlik-*  
[i st. f. *-liker*] fadhrenom, än j mandoms natur-  
ia (sc. wäghna) mindre [här nom.!] än fadhren»  
1: 28 o. f.). På ett annat ställe heter det: »j  
om [i st. f. gen.] mogans asyn skal jak äras»  
9: 29 o. f.) och vidare, vid förklaringen af ordet  
nen»: »j thänna *thuem* [i st. f. *twäggia*] sillabarum  
rkre» (577: 14 o. f.). Dock — vår öfversättare är  
st ej ensam om denna falska användning af attrak-  
nen: den förekommer äfven annorstädes, t. ex. i  
7. Leg. 1: s. 447: »aff lönliks [f. lönliko] gudhz  
ate» (lat. har: 'permittente Deo'), andra exempel  
förtiga.



Till sist några ord om den flitiga hand, som af-  
ifvit det enda i behåll varande exemplaret af  
thias' öfversättning. Själfva handskriften är ett  
kert prof af den i slutet af 1400- och början af  
1500-talet inom Vadstenaklostret brukliga prydliga  
antstilen, redig, enkel och flärdfri. Afskrifvarens  
nn nämnes ingenstädes i själfva handskriften, men  
som att »läsa mellan raderna» på ett par ställen  
ner man några värdefulla upplysningar. Den första  
ken erhålles i slutskriften s. 322 (tr. uppl. s. 593).

Denna slutskrift är tydligen delvis författad af afskrifvaren<sup>1</sup>, alldenstund där talas om öfversättaren i 3:e person med orden: »Thänna forescripna book wände war käre fadhir ok brodhir här mathias laurencij . . .» Erinrar man sig därtill att boken är skriven till lärdom för klosterjungfrur, så pekar den följande frasen: »gudhi til hedhirs ok jomfru mario ok *allom os* [3: jomfrum] til hwgnadh» afgjordt på en kvinlig afskrifvare. Hvem var då denna? Äfven till besvarandet häraf ger handskriften själf ett uppslag.

Latinska originalet inledes med orden: »Ultimus christi pauperum N virginibus sacris N et N gaudium assequi beate perhennitatis». Författaren, »den ytterste bland Kristi fattige», sänder alltså här under den allmänna signaturen *N*. sin önskan om evig lycksalighet till alla »heliga jungfrur», hvilka han likaledes anonymt sammanfattar under bokstäfverna *N et N*. Motsvarande fras i den sv. öfvers.: »Äptherste aff christi fatighom C hælghom jomfrum N ok N at wnfaa hælgha äwårdhelikhetina glädhi» (tr. uppl. s. 3: 2 o. f.), där de tre här med schwabach återgifna bokstäfverna äro utförda i rött bläck, visar på det senare stället öfverensstämmelse med originalet (»hælghom jomfrum *N ok N*»). På första stället däremot är latinets *N* ersatt med ett *C*. Detta förhållande kan näppeligen vara ett verk af slumpen — och är det ej håller! Hvad betyder då detta *C*? Att det tillkommit i Vadstena är uppenbart, men man har därmed hvarken kunnat beteckna original-författaren, som ju under

---

<sup>1</sup> Undskyllningen för den på sina ställen dunkla öfversättningen (se här ofvan s. XVIII) har åter uppenbarligen härflutit från öfversättaren själf.

hela medeltiden var anonym — namnet *Conradus Hirsaugiensis* nämnes först år 1494 och behöfde väl någon tid för att spridas; jfr här ofvan s. vi o. f., — eller öfversättaren Mathias Laurentii. Det återstår då ingen annan att gissa på än afskrifvaren, som i sådant fall härvidlag fallit öfversättaren i ämbetet och ej kunnat motstå frestelsen att med en liten ändring af öfversättarens säkerligen från originalet öfverförda *N* insätta sin egen namninitial. Det gäller alltså här en klostersyster i Vadstena med namn på *C*. Nu är förhållandet att under tiden från 1472 ända till 1518<sup>1</sup> (senare kan afskriften af paleografiska skäl ej hafva tillkommit) ingen annan med afskrifning sysslande nunna med namn på *C* fanns i Vadstena än — CHRISTINA HANSDOTTER BRASK. Denna intogs i klostret 1459 och dog därstädes 1520. Under sin mer än 60-åriga konventstid sysslade hon ifrigt med afskrifvande af brödernas och systrarnas lärda eller uppbyggliga arbeten. Också lemnas henne i Vadstena-diariet (ed. Benz. s. 175) följande vitsord: »Hec fuit bona scriptrix, et scripserat plurimos libros». Tack vare hennes lilla fåfånga med initialen har man alltså a priori anledning att misstänka henne för den prydliga utskriften af Mathias' öfversättning af »Speculum». Lyckligtvis har man också i behåll flere af henne bevisligen gjorda afskrifter, hvarigenom den ofvan

---

<sup>1</sup> Detta år intogs nämligen i Vadstena *Christina Månsdotter*, hvilken omkr. 1520 utskref den s. k. »Birgitta Andersdotters bönbok» (perg.-hdskr. i Kongl. Bibl. Sthlm). En *Christina Elafsdotter*, som blef nunna 1510 (död 1541) hörde visserligen också till de litterära systrarna i Vadstena, men hon är uteslutande känd såsom öfversättarinna från tyska af en »Legenda S. Gregorii stylitæ» (»S. Gregorij oppa stenenom hans lifwerne»), däremot ej såsom afskrifvarinna.

rörande Speculum-afskriften framkastade misstanken förvandlas till full visshet. Af dessa har utg. varit i tillfälle att till jämförelse använda tvenne. Den ena, cod. *C 508* i Ups. Univ.-bibl., är ett antiphonarium, åtföljdt af en del psalmer, fullt utförda. Troligen är hela hdskr. (dock med undantag af några senare insatta blad) afskrifven af Christina Hansdotter. Bestämd uppgift härom finnes dock endast för den sista af de tre afdelningar, hvaraf handskriften utgöres. Där säges näml. (bl. 45 v:o) i en rubrik: »Tässa bokena screff syster *cristin hanssa dotter* owärdogh conuentz syster...» Liksom Speculum-öfvers. blef äfven denna bok, efter hvad en anteckning i rött å 1:a bladets recto-sida angifver, utförd genom abbedissan Margareta Clausdotters försorg, och den har således kommit till äfven den under tiden 1472—1486. Som emellertid antifonariet är på latin, kan jämförelsen med Speculum-hdskr. ej blifva fullt slående. Svensk skrift ha vi däremot i den andra af de åsyftade handskrifterna, en bönbok (cod. *A 38* i Kongl. Bibl.), efter afskrifvarinnan kallad »Christina Hansdotters bönbok» (bl. 176 v:o slutar med orden: »*bidh for C h*»). Dennas senare del (fr. o. med bl. 92) är skrifven på svenska, och den genomgående likheten mellan dess hand och den i »Speculum» är alldeles obestridlig, hvadan hvarje tvifvel om afskrifvarnes identitet måste falla. Speculum-hdskr. *A 8* är alltså helt igenom skrifven af *Christina Hansdotter*.

I afseende på handskriftens språkform må ytterligare blott nämnas att på tre ställen en senare hand (med annat bläck) förvandlat bokstafven *a* till *â* (*°a*). Dessa ställen äro 25: 17, där *wars* ändrats till *w°ars*,

70: 11, där *malas* ändrats till *m°alas*, samt 580: 32, där *Marghonen* ändrats till *M°arghonen*. Möjligen har i det sistnämnda ordet meningen varit att ersätta *a* med *o*, liksom fallet är med *bangh* (218: 25), som af nyare hand ändrats till *bongh*, hvarvid till yttermera visso ännu ett *o* öfverskrifvits. På samma sätt har 58: 18 *far* af samma yngre hand ändrats till *for* (af *fara*) och dessutom ett *o* öfverskrifvits. (Formen *får* — af *få* — passar här alldeles ej i meningen). — Ingendera af dessa sena ändringar har vid utgifningen i tryck respekterats.



Om Speculum-handskriftens egare veta vi intet annat än att boken från början tillhörde Vadstena kloster och omsider hamnade i Antikvitetsarkivet, hvarifrån den vid arkivets delning (1780) tillföll Kongl. Biblioteket, som alltsedan förvarat den i sin handskriftssamling.







## Här börias speculum virginum Epistola 1

Äptherste aff christi fatighom **C** hælghom  
jomfrum **U** ok **U** at wnfaa hælgha äwårdhelikheth-  
ina glädhi

5 **M**ädhan swa är, at hwar en människia aff na-  
turlike skapilse dragx til at wpspöria sina  
opbörjan Thz är sin skapara, tha aff siälffwe  
naturinna opwäkkilsom, manas hon at atwakta j  
liknilsom, widh thz som är äwinnelikit Äru thänna  
10 wärdzligha thinghin ey mykit räknandhis

¶ Thätta tilhöre them aldra mäst at skodha,  
som mz the hælgha kirkio sacramentis äro wth-  
märkta, til et himerslikit rike Hwilkom ok bwdhit  
är j the hælgha scrifft, at the skulu äwine-  
15 likin thingh lata gaa för thänna thing, som thim-  
lighin äru, ok snarlika forganghlighin Aff hwilko  
iak glädhz, o mina dötther j gudhi, idher haffwa  
giorth aff redhoboghnom hwgh Och swa myklo  
sötaren glädz iak, at j haffwin idharth fädhirnis  
20 landh Foräldra, wener ok frändher, ok idhan  
blomstirlika barn . . . .,<sup>1</sup> ok lwstrikasta<sup>2</sup> wngghdoms

---

<sup>1</sup> Slutet af ordet oläsligt i originalet. Här liksom vid öfriga tillfällen å aftryckets 2 första sidor (handskriftens första sida),

aldir, thrudhit wndhir idhra föther, for christi  
 älskogha For thy thröstir iak mykit til idher, som  
 sanctus paulus sigher For idhra skuld haffwer jak  
 mina ärilse manghfalla Jak är allir opfylthir  
 mz hwghswalan Jak haffwer glädhi offwir allom 5  
 minom dröffwilsom, for idhra skuld Ok thy oppa  
 thz, at idhar inghanghir skal fulkompnas mz enom  
 helsamlikaren wthgangh Bidher jak j allom tima  
 gudz mildhet for idher <sup>1</sup>

¶ Thänna wthkräffwir likamlighin skylskaper, 10  
 ok twäffallir kärlekxsins . . . . ., at fore idher, ällir  
 j idher, skuli waka en heth astwndilse, hwilken  
 aff idher atherk . . . . ., ok timen, ok stadhen, Ey  
 tarffwas ok idher mykit at aktha idhra likamlika  
 wena närwaru, mädhan j haffwin christum, idhan 15  
 sambrodher j hiärtano Mz hwilkom j äghin all  
 thing, som sanctus paulus sigher All thing äru  
 idhar, hwat thz är hallir wärldhin, liffwit ällir  
 dödhin Thz som närwarandis är, ällir tilkom-  
 mandhis, alt är thz idhart, än j ärin christi älsk- 20  
 ara Ok skriffwat standhir j enom andhrom stadh  
 For alla är christus dödher, at the som liffua,  
 skulu ey nw liffwa äpthir sinom wilia Wthan äp-  
 thir hans, som dödher war, for wara skuld, ok  
 opstodh aff dödha Fore thy kännom wi ingin 25  
 oppa likamans waghna Haffdhom wi ok än nakon  
 tidh kánt christum likamligha, tho likawäl kännom  
 wi ey nw honom Mädhan j haffwin j christo, til  
 hwilkin j ärin flyddha, alt goth, O dötther haff-

*där skriften i originalet till följd af nötning blifvit utplånad,  
 antydes antalet af oläsliga bokstäfver genom ett lika antal punkter.*

<sup>1</sup> *De tre sista orden osäkra.*

## Här börjas speculum virginum Epistola 1

Äptherste aff christi fatighom hælghom jom-  
frum at wnfaa hælgha äwårdhelikhetina glädhi

5 **M**ädhan swa är, at hwar en människia aff na-  
turlike skapilse dragx til at wpspöria sina  
opbörian Thz är sin skapara, tha aff siälffwe  
naturinna opwäkkilsom, manas hon at atwakta j  
liknilsom, widh thz som är äwinnelikit Äru thänna  
wärdzligha thinghin ey mykit räknandhis

10 ¶ Thätta tilhöre them aldra mäst at skodha,  
som inz the hælgha kirkio sacramentis äro wth-  
märkta, til et himerslikit rike Hwilkom ok bwdhit  
är j the hælgha scrifft, at the skulu äwine-  
likin thingh lata gaa för thänna thing, som thim-  
15 lighin äru, ok snarlika forganghlighin Aff hwilko  
iak glädhz, o mina dötther j gudhi, idher haffwa  
giorth aff redhoboghnom hwgh Och swa myklo  
sötaren glädz iak, at j haffwin idharth fädhirnis  
landh Foräldra, wener ok frändher, ok idhan  
20 blomstirlika barn . . . . ,<sup>1</sup> ok lwstrikasta<sup>7</sup> wngheids

<sup>1</sup> Slutet af ordet oläsligt i originalet. Här liksom vid flere  
tillfällen å aftryckets 2 första sidor, där skriften i originalet till  
följd af nötning blifvit utplånad, antydes antalet af oläsliga bok-  
stäfver genom ett lika antal punkter.

aldir, thrudhit wndhir idhra föther, for christi  
 älskogha For thy thröstir iak mykit til idher, som  
 sanctus paulus sigher For idhra skuld haffwer jak  
 mina .....<sup>1</sup> manghfalla Jak är allir opfylthir  
 mz hwghswalan Jak haffwer glädhi offwir ....  
 minom dröffwilsom, for idhra skuld Och thy oppa  
 thz, at idhar inghanghir skal fulkompnas mz enom  
 helsamlikaren wthgangh Bidher jak j allom tima  
 gudz mildhet for idher<sup>2</sup>

¶ Thänna wthkräffwir likamlighin skylskaper, 10  
 ok twäffallir kärlekxsins ....., at fore idher, ällir  
 j idher, skuli waka en heth astwndilse, hwilken  
 aff idher atherk ....., ok timen, ok stadhen, Ey  
 tarffwas ok idher mykit at aktha idhra likamlika  
 wena närwaru, mädhan j haffwin christum, idhan 11  
 sambrodher j hiärtano Mz hwilkom j äghin all  
 thing, som sanctus paulus sigher All thing äru  
 idhar, hwat thz är<sup>3</sup> allir wärldhin, liffwit ällir  
 dödhin Thz som närwarandis är, ällir tilkom-  
 mandhis, alt är thz idhart, än j ärin christi älsk- 12  
 ara Ok skriffwat standhir j enom andhrom stadh  
 For alla är christus dödher, at the som liffua,  
 skulu ey nw liffwa äpthir sinom wilia Wthan äp-  
 thir hans, som dödher war, for wara skuld, ok  
 opstodh aff dödha Fore thy kännom wi ingin 13  
 oppa likamans waghna Haffdhom wi ok än nakon  
 tidh kánt christum likamligha, tho likawäl kännom  
 wi ey nw honom Mädhan j haffwin j christo, til  
 hwilkin j ärin flyddha, alt goth, O dötther haff-

<sup>1</sup> Möjligen slutar det oläsliga ordet på -ilse

<sup>2</sup> De tre sista orden osäkra.

<sup>3</sup> De tre sista orden osäkra.

win ey wilia at skodha ok see til the thing,  
hwilkin j haffwin forsmath, for hans kärlek

¶ Nw for thän skuld, at kärlekin är aldri-  
fafānghir, sändhir jak idher ena lithla book, til  
5 eth kärlekx tekn, j hwilkin j skulin idhka idhra  
hugha ok forbätra, til äwärdhelika brwdhgomans  
nadh, ok thäs mindra skulin j sörghia aff thera  
franwaru

¶ Kallas ok thänna sama lithla book specu-  
10 lum virginum, thz är jomfrunnar speghil, j hwil- 2  
kom peregrinus prästher, mz theodora, christi  
jomfru, Pröffwas haffwa swa mykit saman saat, at  
the christi jo[m]frur, som idhna äru, finna j honom  
stor wpwäkkilse Huru the gömaskulu sin renlek,  
15 ok ledho til thänna näruarandis ok forgangligha  
thinghin, ok matto, huru the skulu astwnda hi-  
mirслиkin thing, Thy teknar bokinna nampn thänna  
äranda fulkomplikhet, som här äpthir fölghia, at  
j enu liknilse kön, skulin the minna, huru the  
20 skulu finna the thing, som osynlikin äru

¶ Jomfrunar plägha haffwa speghla, fore sin  
öghon, at the skulu wndhirstanda, hwru thera  
prydilse är, wäl ällir illa skipat

¶ I speghlenom synis ok thäns biläte, som  
25 ser j honom, ok än tho at tilsynen ok gensynen  
almenneligha är omskiptelighin, thog likowäl fästir  
thän som seer j spegillin, sina syn oppa thz han  
astwndar, ok thär äpthir laghar han sik inwärtis,

¶ Nw läsom wi at moyses gudz enkannelikin  
30 wen, giordhe aff qwinnonnar speghlom, hwilka  
som wakadho fore tabernaculi dör, eeth kaar, j  
hwilko aaron ok hans söner thwadho sik

¶ Hwat äru thänna qwinno speghla, annadh än gudz ordh, saath fram fore hælgha siäla asyn, j hwilkom the altidh skulu betracta, hwru the skulu thakkias them äwinneligha konunghenom, j thera hælgha sanwidz fäghrindh, allir mistäkkias j syndinna fylsko

¶ Sanneligha sighias the waka wthe for tabernaculi dör, for thy at swa länghen the dwälias här j likamanom, tha ganga the ey in j wara öffra modhers iherusalem, sancta sanctorum, thz är himerike

¶ Än nar teknen ok speghlane, j hwilkom gudh endels nw kännis, bortganga, tha skal thz framsäthias, som är änlite widh änlite, hwilkit nw äpthirletas osynligha j scripthinne, thz är gudh war käraste skapare ok frälsare

¶ O j hælgha christi jomfrur, j thänna kareno, samansatto aff gudz laghom, thwan idhart sanwith, at gudz biläte j idher skulin oppinbarligha skina Ok at thz gudhelika, hwilkit nw skylis dödhelikom människiom, maghin klararin synas, än solin är, om middagx tima

¶ Nw for thy at omskiptelikin läsningh lustar hoghin, enfalloghir ok iämsatthir tractatus, thz är lårdombir, tynghir hans akt, som läs, thy haffwer jak thänna lithla gärningh athskilth j tolf delä, at nar christi jomfrur girnas gudz ordh, offwirlöpin thänna tolf delä, swa som blomstrande änglia, liggiandhe hwar widh the andra, tho maa hon lustas j omskiptelikom blomstrum, thz är andhelikom wttydhninghom, ok swa aff them sik göra ena krono, mz omskiptelikom lith, ok

sáthia oppa sit hoffwdh, aff hwilko hon skal 3  
áras.

Första delin är aff paradysi andhelighom blom-  
strom, framganga[n]dhe aff eno wallanna blomster,  
5 ok aff enne dallanna lilio Thz är aff hálghom  
christi jomfrum, sit blomstir ok fruct j christi  
kärlek fódhande Ok aff paradysi skipilsom, mz  
fira teknelikom flodhom Thz är fyra ewangelistis  
ok doctoribus, ok alla the hálgha kirkio, mz  
10 ordhom ok ápthirdömom, wathnandhe.

Annar delin är aff innelykkilsins nytthelik-  
het, ok ostadughetz wadha, ok at innelästa jom-  
frur fortagha syndha tilfalle Thy at mz sinne  
gömo atherlykkia the owinsins tilgangh Ok aff  
15 enom klärk, jomfrunnar kloster opbrytandhe, ok  
genstan aff gudz rätuisa dom, bleff han bradhe-  
lika dödhir.

Tridhi delin är thäs hálgha anda talan til  
the hálgha kirkio dötther Ok aff jomfruligha  
20 hampsins andheligha wndhirstandilse Mz hwilkom  
syons dötther äru pryddha ok snarligha kwnna  
mista wthan the sik ödhwmiwka for nadhena

Fjärdhe delin haffwer j sik swa som en trac-  
tatum, aff höghfärdhinne ok ödhwmiwkthinne, ok  
25 adhrum lastom ok dygdhom Ok huru christi jom-  
frur skulu taka áptherdöme aff jahel ok judit,  
hwilka sigher wnno aff israel's owenom, ok skulu  
gládhias sigherwinna[n]dhe aff höghfärdhinne, mz  
ödhwmiwkthinne.

30 Fámpte delin är aff the ärofulle jomfrunne  
mariam, ok sonenom, ok sancte iohannis baptista  
ok ewangelista, swa som j enom wagh Aff hwil-

kins äptherdöme the skulu opföras fran iordhinne, som mz jomfrudomsins blomstir forwärua j högdhinne forskullanna fruct Ok aff godhom ok ondom jomfrunna mästarom.

Siätta delin är aff tio sniällom ok fawiskom jomfrum, ok j hwat granne athwakt the äru waka-skolandhe.

Siwndhe delin är aff threm trappom, hionlagx staggha, änkiodels staggha, ok jomfrudoms stadgha, ok aff träthio, sexthighi, ok hwndradha falla fructhinne Hwar ok the qwinnonnar dygdhir framsätias, som äru wndhir hedhniganna styrls til äpthirdöme.

Attandhe delin är aff kötzsins ok andans fruct, ok thera bräsko ok omskiptelikom skipil-som, ok at the gingo andheligha wth aff sinne jordh, ällir äru wthgangaskolande, hwilke som aff wärldinna ophoff thäkthos gudhi, ällir äru pröffwaskolandhe, hwar ok sex daganna gärninga atskilias, til sex aldranna framskiwtilse,

Niondhe delin är aff jomfrunnar opfärdh, aat oprätthom ok starkastom stigha, ok manilsom mz thulumodh, ällir andra dygdhir Ok at jomfrudoms dygdh fulkomlikhet kwngörs aldra mäst mz ödh-miwktinne ok thulumodhenom.

Tiondhe dhelin är j thakkan.

Ällofte delin hallir j sik siw falls andha wtydilse, mz sinom tilhängilsom Ok aff thässa thalsins siw skälo, mz scriffthinna withnisbyrdh.

Tolfte dhelin är pater noster wtydilse, mz enom brudhasangx andhelighe skodhan, O christi jomfrur, thär äpther at j haffwin thakit thässa



lithla gaffwo, görin lambit, hwilkit j apthirfölgbin,  
mik blidhkat mz idhru*m* bönom, at hwilkom nadhin  
nekas, lambeno apthirfölgbia mz idher, nekis ey  
tha fulbordhogha lamsens fölghe, j dyghdhom ap-  
5 thirfölgbia.

**J** speghlenom hwilken jak jdher sändhe, är thz  
swa, at j granlika skodhen idhar änlite Thz  
är idhar hiärta, ok om swa är, at j ey formaghin  
wndhirsta alt thz scriffwat star, thz är ey lithin  
10 wisdomsins deel, at höra ok älska thän som  
wndhirstandhir

**O** theodora, jak wil haffwa samtalan mz thik, Peregrinn  
om paradysi blomstir om the hælgha kirkio  
sädhis fruct Thz är aff jomfruligha liffwernisins  
15 hælaghet, ok blyghlikhetzsins ämpne fulkomnilse  
j christi limmom, ällir ophoffwit aat ware sam-  
talan, är haffwaskolandis thz blomstridh, som swa  
sagdhe Jak är wallanna blomstir ok dalanna lilia  
Aff hwilko blomstir framganga fructhir, mz swa  
20 wndhirsamlighom sötma ok fäghrindh At j liknil-  
som widh them, är thänna wärldhinna sötme ok  
blomstirlikhet alt best ok smittelikit ällir oren-  
lighit J thänna blomstirs rooth, ällir rothinna  
blomster, är thwafall nadh, them mötandhe mz  
25 sine fruct, som älska renlekin, at jomfrudomsins  
fruct, hwilkin nw gömis for christi kärlek, skal  
wara j gudz paradyso Thätta sigher härran, jak  
skal giffwa them rwm j mino hwse, ok i minom  
mwrom, ok bätthre nampn än androm minom  
30 sönom ok dötthrum Thy at j komaskolandhe wärldh,

nar lönin skulu giffwas, tha giffwas androm annor  
 lön Än engom giffs tholkin lön, som renom jo[m]-  
 frum The fölghia lambeno ä hwart thz gaar The  
 hælgha kirkia christi brwdh liknath paradyso, är  
 en teknadh kälða, ok en athirlykther yrtagardher  
 Kälðan är hon for thy, at mz hænne skal yrta-  
 gardhin wathnas Än yrtagardhin är hon for thy,  
 at fruktin skuli ögxlas Watnidh j kälðonne är  
 rinnande, j äwärdhelikit liff Thænna yrtagardher  
 haffwer j sik äwärdheligha sötman's wälluktandis  
 ömpnoghet Kälðan kombir them til hiälp, som törst-  
 oghe äru Yrtagardhin mätthar them som twinghas  
 5 aff gudz ordha hwngher Thässin yrtag[ard]her  
 bär kräselikom människiom, j sinom affwäxt, om-  
 skipthelikin confäkt, thz är fridhsins ok rätwisonna  
 10 frukt Han födhir blomstir aff omskiptelikit kön,  
 mz omskiptelikom lith ok lwkth Thär är renlik-  
 hetzsins lilia hwith, ödhmiwktinna viola är skin-  
 andhe, blyghlikhetinna roos är rödh, Spädha ällir  
 klena quistane swettas balsama Ok jomfrunar göra  
 20 thär j gudz asyn marghfallelighin confäkt Thz är  
 gudz brännandhe kärlekir Ok thænna yrtagardhin  
 födhir aff sik swa marghskona lusteligha lwkt,  
 som dyghinna idhkan war j hælaghethinna men-  
 ingh Swa opta brwdhgommin gangir in j thænna  
 25 andhelika yrtagardhin, tha skipthir han mz hwario  
 blomstre, aff sinne nadh Ey thakir han nakot aff  
 thera affwäx[t], til sinna naturligha äro ökilse Ok  
 sigher han, jak faar nidhir j notanna yrtagardh,  
 at jak skulde see dalanna äple Nytanna yrtagardh,  
 30 ok sötasta dalanna äple plantar siälin gudhi, nar  
 hon mz hogxsins ödhmiwkt, astwndar at thäkkias

gudhi, mz blyghlikhetz ok sidhanna osmitthelighe  
hälaghet

### Theodora sigx wara gudz födhirska

5 **F**or thy, o peregrine min brodhir j christo, [Theodor  
 at j blandh dygdher, är renlekin främsta  
 dygdhen wtan hwilka enghin människia faar see  
 gudh, Thy at äpthir apostoli ordhom, wthwaldhe  
 gudh sik the hælgha kyrkio, wthan smitto Thy  
 findhir jak enkte lusteligharen, ällir ganghligharen,  
 10 än thala mz thik om blyghetena, serdhelis for  
 thy, at thän gamble babilonie wngn är j tändher  
 mz tiäru, at ey atenast takas nw daniel, ok tre  
 pilta mz honom, wthan kan nw finnas nakor,  
 j blandh the hælgha kirkio sönir, som begaffwadher  
 15 är mz större menlöso, han wnflyr honom ey, wthan  
 syndhirligha gudz stora dygdh Thy for siwka  
 kropsins wngn swalkandhe, ok hiärtans omskygdh,  
 hwilkit alt är som smältande, aff lastanna smitto,  
 talom wm thän förra rördha blomstirs läkedom  
 20 ok skugga, mz thäs fruktom, at j adhrom komi  
 helsonna ok helbrygdhelikhetzsins hop, ok aff  
 andhrom bortfari hetans bruni En hwi wille fadh-  
 ren, ok alla thinga skapare swa blomstras ok  
 födhas, ok frukt göra, ok kalla sik wara wallanna  
 25 blomstir, mädhan thz är swa wansklighit eth thing,  
 fförst gör mik här skäl oppa, mz faam ordhom  
 Sidhan bör os at tala om hwat frukt, thz skal  
 wara, som fölghia skal blomstreno Sannelika lön-  
 ligha thinga wttydilse är wndhirstandilsinna gangn

Per.        Nar thu höre the thing, som wthan sinne  
 äru, ällir creatur som wthan skäl äru, liknas skäl-  
 ikom creaturum, ällir siälffwm skaparenom, thätta  
 6 är skälin at människonna hoghir skuli opwäkkias  
 aff thänna faghra thingomen Ok thera wansklik-  
 hetz naturlika sken, at letha ok spöria, äpthir thy  
 som faghra är, ok swa sik främia aff thy mindra,  
 til thz som större är

Th.        Sigh thy mik, hwa är thätta blomster offwir  
 all blomster, thera dygdh som blomstras, ok sama 1  
 dalanna lilia

Per.        Thätta blomster är blomster aff blomstre,  
 christus jomfru aff jomfrunne modhrinne Brwdhinna  
 the hælgha kirkio fagherste brwdhgomme Sanne-  
 lika han är blomster sinne roth faghre, bolenom 1  
 qwämmelikaren Han är altidh lwkkande them som  
 skodha honom, mz sino skeen, lustandhe them mz  
 wndhersamlighom smak ällir sötma Han är söthir  
 at lwkta, liuffwir ok tåkkir at hantera, lwstelighin j  
 hörslinne, ok jomfrulighom näfsilsom altidh astwndh- 2  
 elikin Thätta blomster lönte sik först j patri-  
 archanna gröna wal, ok wardh thy oppinbarlikarin  
 j prophetanna ok konungana släkte, aff hwilkom  
 thz framgik, til äwärdhelikx hælaghetz frukt, aff  
 hwilko liffsins fruct wägxte, allom them som lamb- 2  
 eno mz renlekenom fölghia Hwat är thässa dal-  
 anna blomster, annath än christus, ok han är  
 ödhmiwka hogha hedher ok fäghrind The som  
 honom haffwa mz enkanneliko nadhz rägn, ok j  
 högxtho gudhelikhet, tha oprindhir dygdhinna fruct, 3  
 swa myklo fructsamlikaren, som hoghin är ödh-  
 miwkarin Raghnidh nar thz fallir oppa bärghit,

tha löpir thz altidh nidher j dalen, thy at oppa  
bärghsins branta högdh, kan thz ey stadhna J  
sama matto betracta om högfärdogh hiarta

¶ Mz thässom wallenom hwadhan thänna lil-  
ian framgik, maa ok wndhirstas christi ödhmiwka  
föräldra, hwadhan blomstridh ok fructin framgik  
til wara tima Hwilkin wthan tima skapadhe  
wärl dhena,

Thz är nogh oppinbarlikit, j hwat fatighdom Th.  
christi föräldra waro, j thy at the kwnno näp-  
ligha saman koma, swa mykit them bordhe offra,  
a laghana waghna, som är lamb, turtur dwffwo,  
allir andra dwffwor

O blomstirs ok lilio j wärdhinna daal, tække- Per.  
ligha oprunnit som scriffwat är Markin j ödhk-  
ninne grönskadhe lwkthinna grönsko israel Markin  
j ökninne är odyrkat jordh Här mz wndhirstars  
jomfru marie osmittadhe jomfrulike likame Hwil-  
kin wthan mans awärkan wardh fructsambir ok  
föddhe j wärdhena for mankönsins helso, blom-  
stridh ok blomstirsins söta lwkt, ropandhis mz  
brwdhinne til brwdhgomman Trahe me post te,  
thz är, dragh mik äpther thik Wi skulum löpa j  
thänna smörilsa lwkt Hwat ey talar thän om  
thänna blomstirs lwkt, hwilkin som pröffwas haffwa  
wthrönt, j likamlighom teknom, ordhom ok thing-  
om, mykin kirkionna sacramenta Swa sighiandhis,  
see mins sons lwkt är som thän akir, hwilkin  
fullir är aff sötaste lwkt, wälsignadhir aff gudhi,  
Hwilkin är thänna akirs fyllilse, wthan maria  
ful mz nadh Jblandh alla mz besyndhirlike wäl-  
signilse wälsignadh, Än tha at christus är thän

fulle akryn, j hwilkom all guddomsins fyllilse boor  
 likamligha, tho likawäl pröffwas maria wara thässin  
 akryn, samaledh som hon är solin, swa som hännas  
 son, tha j andre matto Hon sigx ok wara manen,  
 swa som kirkian ok haffs stiärna, j eno lik- 5  
 nilse, them fore sidh, som j thänna wärldh äru  
 staddhe j nakrom wanda Ok all thänna nampnen  
 draghir hoon aff thäso sino blomstre som qwisten  
 oplupin aff bolenom, ällir släktinne jesse födde  
 aff sik Thätta blomstir älska mykit wnkt qwin- 10  
 folk, the wmfämpna thz, ok dyrkandhe fölghia  
 the äpthir, haffwandis modrena ok sonen fore-  
 gangande, at the skulin blomstras mz blomstreno  
 ok äwärdhelikhetz frukt forwärwa j jomfrulikom  
 renlek, 15

Th. Än tho at thz händhir wndhirstwndom, at  
 sädhin nidherqwäfs, oc är tekn blomstrande akir,  
 tho likowäl är thz ey rädhandis om jomfrulighin  
 blomstir, for thy at thär framkombir mz blomstir  
 fructen Hwar guddomsins jordh thok engha födh- 20  
 ande sädh, hwar som blomstir framgar wthan  
 sädh, är wäl wärth, at thär skuli äpthirfölghia  
 frukt blomstreno lik, thz är, at hon skal oprinna  
 mz enkannelikom tilwägxt

Per. Mädhän swa är, at wi nw swa fore os thakit 25  
 haffwom, at wi wiliom thala wm jomfrunnar näfs-  
 ilse, hwilka som äru the hälgha kirkio blomstir  
 Wilt thu tho ey, at här framsäthis mith j mällan  
 os thän loffsanghen, aff hwilkom thän hälghe  
 ande diktadhe lambsins fölghe eeth inuitatorium, 30  
 tiltalandis gudhelika fructenar, frambärandis blom-  
 stren roser ok lilior

Mädhän war thalan haffwer thakit sina op- Th.  
 börian aff eno blomstre, alle wärldhinne siälsyno,  
 är wärdoght, at hwat som sighx jomfrum til loff,  
 at thz fulfölghis mz enom himerslikom brwdha-  
 5 sangh Thy til thässins loff, bedhis jak en godhan  
 ända, at thz maghe oppenbart wardha, hwat nytta  
 finnas kan j waro jnnelykkilse,

Äpthir thätta loff äpthirfölghiandis, bör göras Per.  
 brwdhgommanom loff, ok loffsins stadh ok saak  
 10 tilbör at känna Audite me diuini fructus  
 hören mik gudhelika frukter etc<sup>ra</sup>

Swa som fructen fölghir sino blomster, swa  
 skulu jomfrunar jomfrunne christum lambeno,  
 renleksins fölghe Sannindhinna wenir, blwgha  
 15 brwdhgomans blwgha brwdhir fölghia Hörin for  
 thy christi jomfrur, hwilka som sannelika ärin  
 gudz enkannelika fruktir, hörin manarans röst,  
 hwat, ällir huru j skulin göra frukt, mz hwat  
 loff j skulin beffwara thz som fruktsamlika giort  
 20 är, tha äru thänna fructhir sannelika gudz, om  
 the lägghia op j himilin, thz the thädhan haffwa  
 wnfanghit Hwat haffwer thu, hwilkit ey är thik 8  
 thädhan kommit

Mädhän swa är at all siäla nytta ok gangh Th.  
 25 magho ey wndhirstandas j gudhelika fructinna  
 forskyllilse wndra jak hwi thu tilscriffwar en-  
 sampnom jomfrum thänna frukt, ok at thu synis  
 wthelykkia them som swa dana orden haffwa, som  
 mykit äru forskyllelighin Thz afftagx mangom  
 30 som enom ensampnom wardher wnth Ey kant  
 thu ok neka thätta wara andans frukt, hwilka  
 apostolin sigher, som swa kallas, kärlek, glädhi,

fridhir, samdräktoghet, ey sigheter ok paulus thätta, at thz tilhörir ensampnom jomfrum wthan alment allom them, som ärfwodha j tronne mz kärlekenom, thz äru proficientes, förbättrande Ok sigheter han annar stadh, liwsins frukt är j alle godhet, rätwiso ok sannindh Thy hwar en dygdh, ämpnat til ändan, hwilkin som är christus, hon kännis wara gudhelikin frukt, mz hwilke hwar en människia, j hwat stadhga ällir skipilse hon wara kan, skal frälsas om hon bliffwer stadwgh, j thässe godhe frukt,

Per. Sannelika thz är som thu sigheter, at siälinna förbättringh är rätwisonna frukt Tha likawäl gar hon fore, mz enne enkannelike gaffwo jomfrulika liffsins ära, aff fore sagdho blomstir opspringandis Ok for the saak sagdhe jak jomfrunar, hällir ok ythermer än andra människior, guddomsins fruct wara Thy at thz tilföghis ythermer guddomenom, hwilkit pryt är offwir alla andra j renlekenom Swa sigheter ok härran, ey formagho alle thaka thätta ordh, wthan the som swa är giffwit Allom är giffwit them som godhe äru, almennelika wäl göra, än ey är allom giffwit at blomstras, ällir frukt göra j jomfruliko liffwirne O dotthir thz är manghom wnth ällir tilsaath, at the magho sik förbättra, j blandh them som liffwa aff tronne ok gudz ordhom Tho är thz ey giffwit wthan faam människiom, at the skulin blomstras mz jomfrudomsins ros Aktha prophetan zacariam sighiandhis, hwat är thz godha som gudhi är enkanne- likit wthan winit grönskandhe jomfrunar Hwat är thätta, huru grönskar winit nakot mz sinne



wäzsko, mädhan thz haffwer hwatzske rothena blom-  
stir allir löff,

Jak gither thz ey throt, at gudz ordh haffwa Th.  
j sik nakot, thz som standir til straffande, mz the  
s kwngöra enkte, hwat thz hälst wara kan, j thingom  
allir ordhom, wthan thz är grwndat j sannindinne,

Jnkte kan sannarin finnas tilswars, thy är Per.  
han aldra bestir, ok rätwisonna fäghrindh Han är  
brödhit, thz som styrke människionna hiärta, Han  
10 är winit glath görandis hiärtat, j sik förbätrandis  
ok grönskandis jomfrunnar Sannlika o min syster  
theodora, thässins wins smakir gör jomfrunar  
til guddomsins frukt, thy at hwilkin en siäl, som  
lokkat wardhir mz thätta wiin, hon forsmar 9  
15 kötzsins lusta, ok j andhelikom renlek astwndar  
änglanna liffwirne Enghin är the dygdh, som swa  
liknas änglanna renlikhet, som renleksins skeen  
Wissilika mädhan swa är, at människian är a na-  
turinna wäghna mykit olik änglomen, fore dygdh-  
20 anna ärffwodhe, hwilkit hon idhkar, far hon thz  
til äwinnelika gaffwo, hwilkit änglomen giffwit är  
aff ophoffweno naturlika, thz synis ok j them  
onskofullo judomen, hwilke som spordho om siw  
brödher, them som haffdho aath ena qwinno,  
25 hwilkins thera hon skulde wara j opstandilsinne,  
them swaradis, at alle the som wärdoghe äru, at  
faa äwinnelikin lön Skullo wardha like änglomen,  
ok ey bindhas til nakor kötlikin allir hionalagx  
bandh Aff thäso foresagdho maa ok betractas,  
30 at jomfru liffwirne är änglanna liffs withne, ok koma-  
skolande opstandilsa fotspor,

Th. Ey thwäkar jak at thätta winit som swa starkt är, at thz ey gör jomfrunar grönskandis, beteknande thän vinbära klasin, som bwrin war aff loffwadho landena, ok hängdhe oppa träno mällan twa, hwilkin aff sidhonna stiwnggh wthgöt blodh ok watn Aff hwilko han wigdhe kirkionna sacrament, ok thwadhe j winbärsins blodh sin mantil, thy at han bantth sin wnggha widh winbära thräth,

Per. Thu haffwer ena rättha meningh Hör nw athwaktelika til, huru thätta winith gör jomfrunar grönskandis, thäntidh winith war giorth aff wathnit, drogh thz känneswenin ythermer älskadhan än andra, wtaff bryllöpit Hwilkin som söögh enkannelikx kärlekx win wt aff härrans bryst Nar som nyghia testamentsins kalkir böriade skiptas i natwardenom, kenneswenomen j stora milhetzsins sacramenth,

Th. Offwir alt är the wäzskan hālaggh, hwilkin thän som är aff skälige natur, laghar āpthir sin wilia, hwilken hon haffwer opfylth offwir sinne natur, Jak bidher thik framdelis, at thu wili fulfōlghia, thz som fōlghir j loffsanghen, som är aff jomfrunna blomstirlika tilbindilse, j swa matto lydandis. Ok swa som rooser plantadha widher rinnandhe bäkkia, warin fruktsama Jak bidher thik än ythermer, at thu wili thätta liwsligharen wtthydha, at thänne frukthin aff thy matte wardha kwānogharen, om andhelika rothin kwnne j os aff thänna andhelika märkilse sik förbättra,

Per. For thina bōn skuld, mz gudz tilhiālp, wil jak thätta jomfru loff wttydha Än här fattas nw inthe mer, än at thu lath mik ey finna thik

lathias, j waro studio, som wi opbyriath haff-  
wom

¶ J markinne hwilkin slemogh är, apthir  
thorkonne, finnas näpligha roser wäxa, än faghra  
5 blomstir qwista ok frukt finnas wäll j däfwe  
iordh Hwat skal wndhirstandas mz rosinne, an-  
nath än eth jomfrulikit liffwirne, hwilkin idhke- 10  
lika athwaktol är, widher scriftinna flodh, thär  
saman sankandhe ämpnit, til blomstirlika omgango,  
10 at j blandh alla the hælgha kirkio skikkilse allir  
stadhga, skuli hon j christi ihesu kärlek, offwir  
alla andra, wara som en blomstrande roos

¶ Akta rebeccam ok liam jomfrur, pharaonis  
dotther, ok prästins dotther aff madian, hwilka  
15 sik oppinbaradho widh wathnit Hwilkit ey annat  
teknar, wthan at hælgha siäla, plantadha widh  
watnith, förbätradho sik aff scriffthinna wathnan,  
swa som rosin Hwat är j the hælgho kirkio faghre  
enne hælghе jomfru, a hænna rena samwidhz waghna  
20 Hwat blomstir findz faghre allir rödharen än rosin

¶ Än wakta at ey skuli thik j thäso sinne  
swika thit eghit änlite, hwilkit andra offwirgaar  
j fäghrindh, thy at the jomfrun som wil sik ära  
aff sinne fäghrind, hon sääl trækkin, androm öghom  
25 swikin aff hænna öghom Thænna sensus allir wt-  
tydilse märkir ensampna indra manzsins krafthir,  
for thy at härrans jomfru thänkir the ärandhe,  
som härranom tilhöra, at hon skuli wara hælagh  
badhe j andanom ok kroppenom, astwndandis  
30 honom ensampnom thäkkias, hwilkin badhe haff-  
wer skapath, ok badhe styrer kroppin ok  
siälena,

Th. At loffsins girnilse aff faghrom skapnath wte-  
lykker hālaghezsins nadh, thz findz mz skālom,  
thy at opta hāndhir, at aldra fāghirsta jordh bār  
tyrne ok tysla, ok fwl āllir osynlik jordh bār  
faghra sād̄h Än jak wndra thär oppa, at nar han 5  
thaladhe om rosena, at han sagdhe hānne wara  
planteradha,

Per. Hwat ey minnis thu, huru gudh fördhe win-  
gardhin wt aff egypto landh, ok huru han honom  
planteradhe, hedninghomin fordriffnom Som ok 10  
annars stadz standhir scriffwat, ok planteradhe  
jak wingardhin soreth, thz är wthwalda winbāra  
trāt Ok sigher paulus, jak planteradhe Apollo  
wathnadhe än gudh gaff til wāxtin Wilt thu for  
thānna sak witha skālix roos planteran 15

Th. aff alla matto

Per. Hör thy min dotther ok see lutha hiith mz  
thinom örom, ok offwirgiff, āllir glöm thit folk,  
ok thins fadhirs hws Thz som planteras, thz för̄is  
aff enom stadh ok j en annan stadh, oppa thz 20  
at thān andre stadhin, j hwilkom nya plantan är  
sath, skuli wara fruktsamlikaren fructs tilfālle, thy  
at thān för̄ste stadhin war skadhelikin siwke  
rothinne Hwilka jordhin sād̄hinne wnfangno, āllir  
j hānne kastadho, holdhe ekki swa diwpt nidhre 25  
11 som tarffwadhis Swa ok rosinna planteran är the  
hālghe siālinna omskipte, som spör āpthir christum  
j kārlekenom, antiggia a stadzsins wāgna, āllir  
sidhanna Wthan hon flōtt̄he sik aff enom stadh  
ok j annan, tha komme hon ekki thit, hwar stōrre 30  
är fāgrindhin For thy at j thins fadhirs hws  
kwnne thu thik ey forbātra, antiggia for the

ondo sidhwānio lag, allir āpthirdōme, som thār gaffs

¶ Thu āsth plantath aff christo, bästa yrta-  
gardhz māstarenom, j christi akir, ok christus  
5 siālffwir wathnar thik, mz himerikis dagh, at al  
ofruc[t]samlikhet skal fortakas, ok hoghsins jordh  
maghi aff himerslike wathnan wardha fedh, ok  
fruktbarande, thz sighx swa Thu wthdrefft hed-  
ningana ok hānne planteradhe thu Hwat ār thz  
10 annat, wthan j troligha människio omwāndo, tha  
oprykkir först thān hālghe ande lastanna tyrne,  
sidhan ārffwodhar han om dygdhanna fructsam-  
likhet, thy ār rosin jomfrudommen fulle mz alle  
blyglikhet Hānna planteran ār jomfrudomsins hāl-  
15 aghet Thār aff haffwer thu j psalmenom The som  
plantadhe āru j hārrans hws, the skulu bāra blom-  
stir j wars gudz hws,

Thāntidh thu os nakot thz redhir, aff gudhe- Th.  
lika fructa āpthirdōmom, til renlekx gōmo, tha  
20 dyrkar thu rosanna yrtagardh, ok aromatum, aldra  
bāst luctandum Än thz scriffwat ār, aff hārrans  
modher jomfrunne, alla jomfrunnar förstinna, at  
hon ār rosinna planteran j jericho, ār ey wnd-  
randhe, at the rosir som wāxa j iericho āro  
25 owirganga alla andra rosir, hwar som hālst the  
wāxa kwāna, j adhrom landom,

For thy at thu astwndar aff os haffwa ena Per.  
andheligha wthtydhnindh, wil jak först sighia aff  
sakinne, hwi thānne stadhin iericho bār fāghre  
30 roser än andre stādhir, om thu thz wirth witha  
aff mik J markinne som liggir widh iericho, war  
fordhom en källa, oprunnin wndhirsamligha besk,

otemporelikin oc ofruc[t]sam Hon war lik sinom dyrk-  
 arom, thy at the waro ey bather wärdhe Hanna  
 rinnandhe bäkkia mz sinne wathnan, giordho  
 engha hialp allir gangh, wthan hällir mykin skadha,  
 a hwart the runno, thänna sama kälidan bleff swa 5  
 dana som sakt är, til helisei tima

¶ Hon war ey atenast skadhelikin, them som  
 drokko aff hänne, wthan hon war all fwl mz wadha  
 Eliseus war bidhen aff them thär bodho, at han  
 skulle mz sinne wälsignilse hela wathnit, for thera 10  
 bön giordhe han som the badho Han thogh eeth  
 guthit nyth kaar, ok thär läth han j lithit aff  
 salth, nar swa war giorth, kastadhe han thz wth  
 j wathnit allir kälidona, ok strax fordreffs etridh,  
 aff hwilko watnsins natur war fordärffwat, ok 15  
 giordhe sidhan jordhena, ey atenast the thär näst  
 omkringh laa, mz the frukt, som almennelighin  
 12 war Wthan annar landzskap, ok kostelika fructhir,  
 som waro aromata ok balsama, mykit fruktsama  
 Tholikin besklekhet ok ofruktsamlikhet wändhe 20  
 prophetans wälsignilse j sötma ok fruktsamlikhet,  
 swa at the bäkkiana som runno aff hänne, ökto  
 jordhinna frukt, badhe til naturinna ok thalit En-  
 kannelika the fruktenna kön som kallas aromatha  
 At thik skulde ey annars synas, om thu haffdhe 25  
 thz seeth, än thz haffdhe warith paradys Thär  
 waro rosenar swa faghra ok blomsthirligha, at the  
 waro widha som annor faath, ok swa faghra rosir  
 fwnnos näplika nakor stadz j alle wärldinne,

Th. Jak badhe thik gärna at thu thätta wilde 30  
 mik andhelika wttydha, om jak thik ey hindradhe,  
 aff thy thu haffwer böriadh Fwlfölgh thy j warom

loffsangh, hwilkin som är swa som en tilbiwdilse,  
til större ärande spöriaskolandhe Ok kwngör j  
thy, hwath nytto thänna foresagdha rosen giffwer  
til löna,

5 **T**han hālghe ande manar wara jomfrur til dygdh- Per.  
inna högdh, sighiandis them haffwa sötman  
lwkt, swa som libanus, Libanus är eth bārg h j  
fenicia ok sigx thz fore the saak wara loktandhe,  
thy at thz födhir aff sik loktandhe trä ok oröte-  
10 likit, thz kallas cedrus, hwilkit badhe är wndhir-  
samlikit j högdh ok fāgrindh, Hwat skal man wn-  
dhirstanda mz thätta bārg h, annadh an the hogha,  
som sina hwilo haffwa oppe j högdhinne, skodh-  
ande himilslighin thing, ok oröthelikin äru, for  
15 dygdhinna aminne, ok wāllwktandhe j hālg ha tronna  
frukt

¶ Högh är jomfruligha liffsins ära, mz andhe-  
like skodhan, fagher mz renlekxsins dygdh, wāll-  
lwktande mz godhe frāgdh, thākkelighin mz āpther-  
20 dōmit Sequitur florete flores quasi lilium, thz  
är O blomster blomstrins swa som lilian,

Thätta är wndhirsam skāl, at mana blom- Th.  
stridh at thz skuli blomstras, ok thz som thz haff-  
wer oppa naturinna wāghna opletha mz sāffwiu  
25 ok ārffwodhe,

Thin rörilse hwilkin thu haffwer j thina wn- Per.  
dhirsamlikhet, synis ey wara thom aff nyttelikhet,  
Mādhan swa är, at hwart eth blomstir, j thy at  
thz är blomstir, skal blomstras Thz kwnne ok ey  
30 sighias haffwa blomstirs nampn, wthan thz til-  
fōgdhis blomstrande, them thingom som blom-  
strande äru Thz är ey wthan saak, hwi wi spör-

iom huru thz tilkombir, at thänna foresagdha blomstir sighias blomstras, mz nogh witherlikit är, at hwart thera är j the andra,

Th. Thydh thz wth klarlika

Per. Thän hālghe ande j thy, at han bödh blom- 5  
streno at blomstras, wtttrykte han hālghe jomfru-  
13 domsins dygdh, for thy at tho äru jomfrunar sanne-  
lika christi jomfrur, om the dyrka dygdhenar, ok  
sik förbättra, blomstrandhe j christi kärlek Hwat  
gangh ällir nytto haffwer renleksins blomstir, om 10  
j kropsins renlek är bortho gärningenna frukt  
Hwat ey haffs lästin almennelika, tha likawäl är  
allom kirkionna mästarom sakt, ok enkannelika  
them, som loffwat haffwa jomfrudom, sigher han,  
idhra ländhir skulu wara saman ällir omkringh 15  
bwndna Ok brännande liws j idhrom handom, at  
liwsins frukt skuli wara j gärningenne, hwar som  
renleksins blomstir är j hoghenom, ällir kroppenom  
blomstrandis, Swa är jomfrudomsins fågrindh eth  
blomstir aff kropsins osmittilse Ensamma blom- 20  
stridh wändhir ey ather at blomstras, ä mādhan  
jomfrun lathir höras ok synas blomstridh, blom-  
strandis j gudz loff Bimen är yrthin widhertorfft-  
ogh, engaledhis, wthan hällir blomstridh, swa ok  
jomfrunne är ey bryllöps kalin widhertorfftoghir, 25  
wthan hällir renleksins blomstir Hwar aff apostolus  
sigher, hwilken siwkir är, äthi kalin

Th. Hwi tillägx thätta swa som lilian,

Per. Lilianna natur är swa skipat, at thwem sin-  
nom om arith, thz är mz thwenne blomstir, klädhir 30  
hön sin bool, ällir affwäxt, om swa ware, at män-



niskian mz sinne konst ok snille, komme hænne til hiälp,

Jak bidher thik, at thu sigh os aff thænna Th. lilii naturs skikkan, mädhan hon är os swa mykit  
5 siälsyn, ok swa som hon ware eth nyth naturs kön, lär os hænna dygdh, mz fullom skälom,

Om somar tima, nar lilian är swa j bolenom Per. högh wpwäxt, at hon skal blomstras, skär hænna wäxth aff, ok säth hænne sidhan, som pläghsidh  
10 är, j iordhena, ok tha hon blomstras alzstings, ok thär näst falnar ok kastar blomstirdh, tagh ather bolen, ok säth honom j en annan stadh lönlighen, mz sinne egne torre jordh, swa skalt thu se om winther tima, honom som tranande äpthir sinne  
15 förre prydilse, faa sina krafft j gen, ok bära fruct, ok thina liliar alla sädinna, äpthir blomstridh wt-röntha, swa som wars tima nalkan Thænna liknilse j hælgha jomfrudomenom, findher thu, thy at han gar aff blomstir ok j blomstir, aff dygdh ok j  
20 dygdh, swa at nadhinna gaffwom, marghfallelika ökthom aff himlenom, lathir hon aldrigh aff at klädha sith opsath, hwilkit bolen är mz blomstridh, thz är sins liffwirne skeen ok thwäfalle frukt Hwat ey synis härran haffwa prisath lilianna  
25 nathur [j] lästinne, hwar han swa sigher Skodhin lilionar j akrenom, huru the wäxa, ok mz sinne naturlike fägrindh blomstrandis, huru the owirgaa konungxsins salomonis prydilse, the kraffthin ällir fägrindin, som naturlikin är j thingeno, är mykit  
30 owirgangande thz som görs aff människionna konst, thy at thz som j sik är eth naturlika, giffwer mästarenom, at han mz sinne konst maghe 14

omskiptelika mz thy prydha, som görs j klädha-  
bonadhenom

Th. Hwat är thätta Quod sequitur date odorem,  
thz är, giffwin lwktena Mäddhan swa är, at blom-  
stranna natur giffwer aff sik godha lwkt, haa 5  
thwäkar thär om, at ey gör ok saa lilian, mz sino  
naturlika blomstir At the makt thz forra haffdhe,  
aff forsta makt allir natur, lathir känna j sinom tima

Per. Gudz ordh synas j thässom ordhom allir stadh, 10  
skälika blomstra lwkt betekna, for thy at som  
blomstridh biwdhz at blomstras, swa biwdhz ok  
lwktinne giffwa blomstirs lwkt, som sakt är, dygdh  
ok fägrindh är osmittadz jomfrudoms blomstir,  
lwkthin jomfrunna godha frägdh, thz ena theknas  
j the andra, allir aff the andra 15

Th. Båtra är eth goth namn, än dyr smörilse,

Per. Hwat gang kan thy thz göra, at thu är skin-  
andhe aff jomfrudomsins nadh, om thu giffwer  
ey aff thik dygdhinna lwkt, mz godhom äpthir-  
dömom Märk här oppinbarlika j liknilse Thak aro- 20  
mata the dyra ok wällwktande yrther, ok lägh  
them wndhir en span Hwem allir huru kwnno  
thera naturligha kraffthir koma til froma, allir  
fordeel Thz är omildhethinna last, enghom wilia  
hiälpa, allir ganghna aff the gaffwo, som thu syn- 25  
is haffwa Sannelika thz är goth j them gaffwom,  
som takna äru aff gudhi, ey lösa ondha ärandha  
besldz, båtra är iämkrisnar förbåtra ok oplysa,  
allir lära mz hælghom äpthirdömom, Aldra bäst är  
at alth thz thu äst ok formar, thz tiläghna gudz 30  
dygdheliko liffwirne, aff hwilkom thu hopas thin  
löön

Annars wardher jomfrun straffat for sina fawiz- Th.  
sko Hwilkens liws aff sinom eghnom forskullilsom,  
skal wtsläkkias ok androm til en tima optändas,

5 Hwat ey wilt thu nakot lithit athwakta, om Per.  
thänna hælgha blomstirs lwkt

Sigh sagde hon

Th.

Thäntidh konungen war ällir saat owir bordh, Per.  
j sinne maltidh, min nardus gaff sina lwkt, ok blom-  
10 strandhe wingardana gaffwo sina lwkt, ok mina  
händhir druppadho mirram Hwilkit ey annat är,  
wthän dygdhanna wtwidilse J the hælgha jomfrunna  
äpthirdöme, hwilkin tildraghin ok smordh är, aff  
thäns hælgha anda smörilsa lwkt Thy mana hon  
15 alla ok draghir, mz sinom dygdhelika äpthirdöm-  
om, ällir höffwizska ok blwgho liffwirne, fran  
jordhinne ok til thz rike, som äwinnekit är Swa  
war paulus christo the godha lwkten, badhe j  
godhom ok ondhom, godhom j thy at the aff  
20 hans ordhom wordho bätte Ondom j thy, at for  
thera affwndh skuld forwärradho the sik Nw  
mädhan thu wilt jw ändhelika skäl haffwa, aff  
thy som standhir j gen aff jomfruna loffsangh,  
tha wil jak göra thz thu astwndar tilföghiandhe, 15  
25 thy som nw är sakth, thz som j gen standhir

Skipas ällir skikas then främsta midildelin, Th.  
ok thz äpthirsta rättelika, tha j hwarie enne sak,  
the som skälighen är, bliffwa the j sinom stadh  
obrwthligha, for thy at thz stydhir ok styrkir,  
hwart therä thz andra, är thz swa at thänna thry  
30 dragha ey owir eth, tha wardher ärandhit swa  
som waffrandhe, ok maa göras til enkte, thz som  
böriadh är Lagh til them som förste äru, thz som

äpthirfölgär, for thy thu pröffwas tha röra thin  
gaangh, til wars sangs midiadel

Per. Sequitur thz är äpthirfölgär Ok grönskins  
allir bärin löff, ok siwnghin endräktelika löffwit,  
han athwaktelika gömir figuram, thz är liknilse, 5  
hwilka han förra framme j bokinne satthe, om  
blomstridh ok fructena, ey kwnna blomstren ok  
frukttenar truffwas, wthan löffwidh, for thy at  
thänna try äru samanhängiande aff enne rodz  
ämpne Sannelika löffwit tillägghir thu nadhinne, 10  
thäntidh thu mz thinom sidhom ok thino liffwirne  
astwndar thik främia til krononna, hwilkin thik  
är löffwath, for thy thu haffwer gömt thin jom-  
frudom osmittadan, thina förbättringh skalt thu  
honom tileghna, aff hwilkom thz är som thu äst, 15  
ok alt thz thu kanth förbätra Thu haffwer ok an-  
nars stadz scriffwat Jak haffwer ok wträkt mina  
grena, swa som thz trädh terebintus, ok mina  
grena äru fulle mz hedhir ok nadh O i israels  
bärgh, wträkkin idhra grena, blomstrins ok bärin 20  
frukt Oskälika ok osinnogha creatura liknilse the  
wardha, at som förra är sakth, skulum wi atenast  
opwäckias til wart eghit gangn, aff thässom indhra  
krafftomen, mz thera äpthirdöme som äru offwan  
os, äru ey ömpnogh, tha är jämwäl thänna skap- 25  
adha creaturanna natur giffwin människionne til  
äpthirsyn, som til nythian Fordhom händhe at  
mästarens asna warth mästirska, hwilkra öppin  
öghon blindinna skwgge swa skämde, allir sweek,  
at hon ey kwnne thz see som diwrit sagh Sanne- 30  
ligha eth blomstrandhe creatur är fulbordogha  
skaparens witne, thy nar thu skyndar thik til

honom, letandhe äpthir thinne opbörjan, tha är  
thz swa som thu nakraledhis äpthirfölghir crea-  
turanna skikkan, mz laghliko loop

O gudh gaffwe at människian wilde thz, som Th.  
s siälizna wilkor wthk[r]äffwir allir siälfft wilkorsins  
skäl, tho wordhe hon aldrih the creaturanna  
wndhirdan, hwilka äpthir sinom skikkilsom äru  
nidhan for hänne, ok hänna skikkilse genwärdogh,  
wthän hänna syn ware j himlomen, hwilke en-  
10 sampne skulu wara hänna naturs lwste ok länktan  
Swa opta människian atirkallas til sik siälffwa,  
mz the thinganna äpthirdöme, som ey haffwa skäl-  
ik sinne, allir wndhirstandilse, tha ware synligha 16  
thinga tilsynen en genstigher, at formatte hon ey  
15 alt thz hon wäl wildhe, tho likowäl wilde hon  
ey thz som hänne komme til skadha,

At naturen är en ledhirska til the thing, som Per.  
osynlikin äru, haffwer ey sanctus paulus forteghat  
sighiandis, osynleghin gudz thing synas nar the  
20 wndhirstandas j them thinghom som giordh äru,  
at hans äwinnelika dygdh ok guddombir wardher  
kwannoghir, ok människian haffwer ey orsäkth,

Huru kan dödheligha människian wrsakas j Th.  
sinom affgang, mädhan hon wardher ämwäl ältadh  
25 til sit eghit gangn, mz them creaturis, som ey haff-  
wa sinne, Jak bidher thik, at thu thak än athir  
jgen täxtin, hwilken opwäkkia maa blomstrande  
korn til gudz loff,

Thz som här äpthirfölghir Komen alle til saman Per.  
30 ok loffwin sanghen, allir loffwidh, synis samwledh  
wara saath, som forra är sakt, flores florete  
quasi lilium, thz är, o blomster blomstrens swa

som lilionar Mädhän thätta ordhit canticum lydh-  
ir altidh loffwit, thog swa mz skäl, om thz görs  
j gudz nadh,

Th. Sannelika thz synis ok swa, nar wi giffwom  
allir idhkom wan sangh, allir gudz loff, tho loff-  
wom wi gudh, ok loffwandhe siwnghom wi Huru  
loffwom wi tha loffwet, allir sanghin, mädhän  
siälfft loffwit är eth gudz loff, j hwilko wi loffwom  
gudh siwnghandis,

Per. Canticum thätta ordhit fik nampn aff thänna 10  
ordheno cantando, hwilkit rättelika bekombir allir  
tillydhir gudz loffwi Människian liffwer äpthir thy  
hon loffwar Ey är loffwit faghert j syndharens  
munne For thy talom ok spöriom om thän sangh-  
in, j hwilkom wi skulum til saman loffwa ok 15  
älskas skal j hælgha jomfrudomsins loff, hwilkit  
the ensampne siwngha, som fölghia lambeno a hwart  
thz gar Thänne sanghir är en ny sanghir, hwil-  
ken engen människia maa allir kan sighia, wthan  
the siäla som j fölghe äru mz lambeno, fram- 20  
gangande, ok ganga j hwitom klädhom For thy  
at the haffwa wnnith sigher, j thy at thera likama  
äru hele, allir okränkte Hwat är at loffwa siälffth  
loffwit, wthan at thakka gudhi, for sina gaffwo,  
ok glädhias aff thy at han wildhe them tholigha 25  
gaffwor giffwa Thär fore hanom loff sändande,  
Thy at thu haffwer thätta loff, allir sangh for-  
skuldat, mz thino bliwgho liffwirne, aktha nw ok  
see, aff hwem thu haffwer thz thik giffwit allir  
hwas gaffwa thz är Tha thu swa gör, tha haffwer 30  
thu loffwat loffwit, allir sanghin Nw sigher nakor  
swa, mädhän jak weth, at enghin kan liffwa ren-

ligha, wthan o thu gudh giffwer nadhena Tholikit witha, är wisdomsins gaffwa, Thy skalt thu fore sanno witha, at the jomfrun som ey thänna wisdom weth, at hänne bordhe witha hwars wisdom thz är, allir hwadhan hon haffwer the gaffwona som hon haffwer Hon är räknaskolandis j blanth the fawizska jomfrunar, oc ey kan hon pröffwas thz loff mz andhrom loffwa,

Nw är nogh oppinbart, at höghfärdogh jomfru Th. fru weth aff thäso loff alz enkte Hon weth ey hwem allir huru hon skal loffwa, Ware thz swa at hon kunne thakka gudhi, for thz godha hon haffwer opbwrit, tha miste hon ey, swa som en aff them fawizska jomfrummen, sinna olio fithma Thätta här tillägx Et benedicite dominum in omnibus operibus suis thz är, wälsignen här- ran j allom hans gärningom Hwi sighx thätta en- kannelika jomfrumen, mädhan allom bör loffwa sin skapara,

Sannelika bwdhit är hwario eno creature, Per. almennelika loffwa gudh, tha likawäl them yther- mera, som ythermer äru mz nadhinne begaff- wadhe, ok oplystha Större är ängillin j nadhinne än människian Större människian hwario eno crea- ture Hionalagx stadghin är godher, bätte ankio stadghin, aldra bäst jomfru stadghin Thär mz bör loffwit ökias, äpthir thy stadghin ökis Thy bör jomfrunne owir alla, altidh loffwa gudh, ok ey dagh allir nath läthias j gudz loff Hionalagx stadghin är en stor gärningh, af barnanna affödho Större gärningh är at jomfru könit mz sinom ren- lek, for christi ihesu kärlek, owirgar naturenna

lagh, ok wardher en ande mz honom Hwilkin en som altidh är mz christo, han wardher en ande mz christo, ok ma han j nakro matto synas här a jordhinne, hwilkin han wardha skal j komaskol-andhe wärldh J thäso ok j allom creaturum, 5 gärningom ok domum, är gudh wälsignande Thy at j allom thingom storom ok smam, hwilkin gudh haffwer skapath, synis än skaparans makt,

Th. Nogh ser iak hwat jomfrun är pliktogh j gudz loff, Än thu synis röra ena spörslo om 10 ängelin,

Per. Rätuisse spörilse bör wärdogh swar, än ondhe allir fafänghe ey thz som hon rättelika haffwer forskullat

Th. Hwat är thz thu j iadhans räknadhe män- 15 niskiona wärdoghare änglenom, thy at thu fore satthe människiona änglenom, än tha at wi withom j apocalipsi, the bokinne, at ängillin kalla sik människionna samthiänara, ok människiona änglanna samborgara, nar hon wilde tilbidtha sin 20 öffra ok sik wärdogharen

Per. Lästän löser knwthin, aat thinne spörilse, Wm thin hoghir wakna op, hwilken som soffwir j sinne eghne glömsko Skriffwat är, j blandh qwin- nonna söner opstodh enghin större än iohannes 25 baptista Än hwilkin mindhre är j himerike, han är större än han Swa som j blandh qwinnona söner, är enghin större än iohannes baptista, tho är iohannes ängil, allir helyas, han är swa sanne- 18 liga a nadhinna allir ämbitsins wäghna Sannelika 30 tha war iohannes mäktogharen allir större människiom, oppa jordhinne, tha ey thy sidher, war



honom större minzste ängilin j himerike Thär  
 fore skal härrans jomfru wälsigna gudh, j allom  
 sinom gärningom, ok skal hon glädhias j kirk-  
 ionna skikkilsom, hwilka rätwislika aff gudhi skip-  
 5 adha äru O christi jomfru, wakta at thu ey sãth  
 thik offwir, ällir fram fore ankiona, ok the som  
 äkthan bondha haffwer, for thy tu haffwer ok hafft  
 modher gifftha Haffdhe thu hãne ey haffth, tha  
 ware thu ey jomfru Wthan mist haffdhe thu nadh-  
 10 inna ledhirsko Swa myklo diwparen fallir thu,  
 om thu nakot höghfärdhas aff the gaffwo, thu  
 haffwer, som thin ordhen ällir stadghe är högh-  
 tidhelikarin androm stadghom, ällir skikkilsom  
 Sequitur in cantico Date nomini eius magni-  
 15 ficenciam, giffwin hans nampne ärlikhethena,  
 thz är ärligha thinga, ällir gärninga fulkomnilse,  
 Huru skulum wi nw os haffwa, mädhan wi ärum  
 äpthir ware formagho swa lankt fram kompne,

War härre är stor, ok stor är hans dygdh, Th.  
 20 thy weth jak ey huru han skal göras stor, aff  
 människio loff, mädhan hans obegriplige natur  
 kan enkte tillaghias ällir franthakas, Hon är j  
 sino äwinneleikhetz liws owmskipteliken, altidh  
 then sami

25 Mädhan swa är, tha sighx thz fafånghlika Per.  
 om jomfruna, hwilkin owirganghir alla jomfrur,  
 Magnificat anima mea dominum Min siäl  
 loffwar härran Daud Magnificate dominum  
 mecum Loffwen härran mz mik Thätta göra ok  
 30 widh samma matto manghe hãlghe män sa loff-  
 wandhe gudh

Th. *Sensum itaque proba huius magnificencie Pröffwa thänna ärlikhethinna sinne allir wndhirstandh*

Per. For sanno math thu witha, at gudh hwilkin stor är, wardher ey större aff thino loff, ey minzskas han ok aff thinne hädilse Wthan äpthir thy siälin sik förbättra allir förwärra, tilläggias tolighen skipilse guddomenom Thänna trappor som kallas gradus relatiui maior et minor thz är större ok mindre, hwilke altidh sighias til nakot falla, i bekomma ekki j guddomsins natur, hwilkin owmskiptelikin är, wthan j os som wara födho skulum thaka j the hæghe scriffs miolk, haffwa the stadh Giordho the ey thz, tha athirlyktis j mangum stadh andhelikx wndhirstandz door, j them som wanskelikit haffwa wndhirstandhit Nar wi sighom gudh mz hälaghom hälaghan, mz franwändom franwändan, menar thu ey at guddomin wnflyr thänna omskiptilse, thy at them hæghe anda thäktis thätta tilläggia, hallir til människionna gärninga, allir sidhir

[Th.] Huru skal tha thätta wndhirstas, *Date nomini eius magnificenciam*

Per. Tha thu är skinande aff storo forskullilse skeen j härranom ekki wäxir han aff thik, wthan thu 2  
19 j honom, thz är swa nakraledhis wndhirstan[dan]dhe, at siälin wägxir, sik öffwandis j andhelikom ok äwinnelikom thingom Än nar hänne wansinakar tholikit ärffwodhe, tha franwäxir hon hamfnin, thänne omskiptelikin wardher motu qualitatio 30 non quantitatio thz är, siälin hon wträkkis ekki j längd allir bredh, allir samankrympis j nakro

thrangh, Wthan j liffwirnenno ällir ok äpthirdöm-  
 eno, sik mer ok mer förbättrandhe j gudhi, görs  
 hon stoor Swa som gudz nampn sighx hädhas j  
 ondom, samuledh j godhom, wthan sin omskipt-  
 5 ilse görs thz storth Sequitur Confitemini illi  
 in confessione labiorum vestrorum Widher-  
 känni[n]s honom j idhra läpa röst, ällir liwdh j  
 hiärtana, tros til rätwisona, än mz munnenom  
 wardher widherkännilsen til helsonna Läpanna röst  
 10 nar hon wthgar aff reno hiärta, godho samwidh,  
 ok tronne, the som ey är skrymteliken, tha fram-  
 föris gudz loff mz sangenom fulkomlika, thy at  
 röstin, milla hiärtano framförandis, pröffwas stadh-  
 fästa loffsins forskullan Skrymtelikin thiänare  
 15 hedhra härran mz ensampnom läpomen, än hiärtat  
 är lankth bortho fran honom Psalmus, the älsk-  
 adho honom j sinom mwn, ok mz thwngonne  
 lwghu the for honom For thänna saak widher-  
 kännins j härrans loff, aff hælgho hiärta Läpane  
 20 the som thz godha älska, thz idhka the ey mz  
 skrymteliko loff Hwath ey haffwer thu aff osee,  
 aff thässom läpom swa sighiandis, j thinom bönom  
 hwilka thu offra skal härranom bortkasta oiämp-  
 nadhin, thz är syndena, ok thak thz godha ok  
 25 offrom wara läpa kalfua, dauid sigher thz thäkkis  
 härranom offra wngha kalfwin framdraghande  
 hornin ok klöuar,

Jak spör thik sigh mik hwilke äru thänna Th.  
 läpanna kalua, än tha at prophetane äru mz ful-  
 30 bordhogom skälom sannindinna withne, ok swa  
 som the mykit behändoghe äru j lönlikom thing-  
 om, swa äru the ok mykit wndhirsami, j sinom

ordhom Huru koma thänna til saman, kaluane ok läpane, mz läpane äru en deel aff kroppenom, ok göra sit ämbite, skapandis älla framförandis ordhin, ginom mwnnen,

Per. Mädhän wi ganghom om the blomstrandha s  
 änghia, hælgha scriffs, opthaghom wi j wara sam-  
 talan til withnisbyrdh aff scriftinne, swa som  
 blomstir läggiandis til blomstir, än thu gaar äp-  
 thir thy qwinno sidher är, for forwithi skuld,  
 wilde thu äptras aff thy som böriat är, hällir än i  
 lönlika sinnith j thy withneno wthröna Wilt thu  
 haffwa här til thänna foresagdha withnisbyrdhir,  
 allegorias thz är thz som troskolandis är, at swa  
 opta hindrins war enkannelika samtalan, som wi  
 haffwom os foretakit, swa opta wi tilläggjom aff i  
 scriftinne, Athwakta nw wäl läpanna kalffwa Swa-  
 som kalffwin war j gamblo laghomen öppirsta off-  
 ridh, til thera syndha rensilse, som offradho Swa  
 ok gudz loff, mz kalwenom wthteknadh, är os eth  
 helsamlighit offir, at gudh, hwilkin wi haffwom 2  
 20 oblidhkath mz warom syndom, skuli mz thy blidh-  
 kas, ok j thy os en tilganghir redhas til honom  
 Här aff sigher härran, loffsins offir skal hedhra  
 mik, ok thädhan är wäghin, j hwilkom jak skal  
 oppinbara honom gudz helara Ok tha skulu the 2  
 läggia oppa sit altara kalffwana, thz är rätwisonna  
 loff Mz kalwomeknadh

Th. Thillägh nw huru kalffsins offir, hornin ok  
 klönar framdraghandis thäkkis gudhi,

Per. Äst thu sannelika christi älskirska, tha äst 3  
 thu mz them som äru tik like j christi äpthir-  
 dömom, beteknadh mz thässom kalwenom Swa som

j thänna creatureno, ganga hörnen ok klönar fram owir köthit, swa ok the som äru sanne lambsins fölghe, hwilkit osmitthat är, än tha at the äru naturlika j kroppenom, tho likawäl äru  
 5 the offwirghangandhe kötzsins lastha ok astwndilse, mz dygdhanna kræffthom ok beskedhelikhet, thy at the finnas altidh sin hogh oplyptha, fran jordh-inne til himlana, thär fore thäkkias the gudhi, ok thz the witha gudhi thäkkias, thz bruka the,  
 10 Jak wil än tillägghia thz som är liwsligharen ok oppinbarlikaren Swa som hornin j kalwenom framga owir kötidh, swa oc thin jomfrulika skikilse laghlika gömdh, owirgar alla the hælgha kirkio ordines j wärdhelikhethinne

15 ¶ Faam människiom är thz giffwit, at the skulu fölghia lambeno hwart thz gar, ok thär mz hafua the besyndhirlikin lön, fram for them som ey formagha fölghia

¶ Wi wiliom athir ganga til thz wi haffwom  
 20 owirgiffwit Sequitur in canticis labiorum et citharis thz är, j läpanna sangh ok harpom Seer thu til hwilka stora glädhi jomfrunna koor wardher bwdhin, hwilkins gudhelikhet altidh wändis j thakkan, ällir nadhinna görilsom, j hwarion stadh  
 25 biwdhas them som fölghia lambit, loffwit mz glädhi, for thy the födha ekki likamliken barn, mz sorgh ällir wärk, hwilka en thidh äru fore kompna, aff osynlika brwdhgomans kärlek,

Hwilka äru thänna sangaranna harpor, Th.

30 Thässin harpan är likamlika athirhalsins lik- Per.  
 nilse äpthirdöme, thy at thu loffwar tha gudh mz söthom ok lustelighom sangh, nar thu dödghar

thik mz skäliko kötzsins ällir likamans athirhaldh, an tha at allom widhertörfft är, som gudh wilia finna athirhallit, enkanneleika är christi jomfru som odödheliken wil wara, mz sinom äwinneleika ok sötha brwdhgoma, thz widhertörftoght, at hon maghi wardha en ande mz honom, här aff är scriffwat Preuenerunt principes coniuncti etc<sup>ra</sup>

Th. Jak bidher thik at thu sigh mik, hwa thänna wngha lekirskonar äru,

Per. Jomfruskarin ok menlösonna opnyadhir j döpilsomen, blomstrandis j renlekenom, törnan haffwandis kroppin j athirhalleno J blandh hwilka 21 kirkionna höffdhingha äru mith j hopenom, nar the foresatthe äru christi jomfrum Hwilkom enkte är sötaren ällir lustelikaren, an thera brudh- 11 gomme Thy skal jomfrunna höffdhinge wara tilfögdhir them som wäl siwngha, thz är at han skal thän förste wara som rättelika liffwer ok gör Thy at thän mästaren gömir wäl christi hālagha ok osmittadha kaar, hwilkin for wiste göma sit 2 eghit kaar til hālaghetinna, ey j skadhelike astwndilse, pinilse ok syndhinna samanfögdhö astwndan Huru forekombir thän hālagha siāla wārdoghet mz āpthirdōmith, ällir hwru dirffwis thän sik fram sāthia fore hālgħa siāla wārdoghet, mz 2 āpthirdōme, mādhan han ey akthar sins eghins wilkors skikkilse, thz är at han satthir är nidhanfore sina eghna wārdoghet, ok thz skōthir han ey Hwilkin som sik haffwer wthan sidheligha ok moghna sidhanna nāpst, han är likir them som 3 liggir, thy kan han ey löpa framfore sin wndhirdan forelöpande,

Sathia tilsaman likth oliko, synis sik haffwa Th.  
 nakraledh orätthelika ällir wranghlika, thz är swa  
 menth, at thz är gälnskonne näst, them anth-  
 wardha sit ligghiande fää, hwilkin sith eghit for-  
 5 sumar at göma,

rena hoghsins waghare ok ey rödha skap- Per.  
 nadzsins radhlös skodhare, thakir mz rättha hælgha  
 thiänistinna kaar j sina göma ok anthwardh-  
 an Hwilkin ekke som thän swikin är, sköthir  
 10 faghrth änlite, wthan hällir hælagha hoghin j iom-  
 frunne, hwilkin han siälffwir mz renlikhethinne  
 aff hælghom kärlek loffwat haffwer Thän födhir  
 öghonen mz thräkkenom, hwilkom ythermer thäk-  
 kis kropsins fäghrindh än siällinna Thätta är en  
 15 forbannelikin gälnska O min dotther huru marghe  
 höffdhinga mith j blandh haffwa warith mz thänna  
 wngha lekirskom, ok thär aff haffwa the fore  
 them ey gangit, som lärofädhir ällir mödhir mz  
 näpst, thoktelikom ok gudhelikom sidhom, Wthan  
 20 kastadho them borth mz thera siäla forsuman, ey  
 aktandhe thera helso The haffdho öghonin yppin  
 ok sagho mz them enkte, fore thera krops lusta  
 skuld,

¶ Jak thigher nw om the omildha twa gamb-  
 25 la män, som radh giordho om susanne thwäfallan  
 dödh Om hwilka ok thera lika äru nakor är-  
 andhe sighiaskolande här äpthir Nw thän starke  
 judhanna kämpe sampson kombir här wäl til eth  
 exemplum ok äpthirliknilse, hwilkin som kwn-  
 30 giordhe qwinnone sina starkasta krafta bandh  
 Wakandis tha soff han, tho likawäl soff han ey,  
 j thy at han hänne kwngiordhe, wthan wakadhe

¶ O theodora atwakta, enghin hālaghir man  
wardher gripin, thāntidh han wakar, trāngdhir āllir  
22 kwaldhir, Aff siālinna sōmpn wardher han swa  
saktelika wunnin som bwndhin Sampson sidhan  
han war bwndhin, ok dōdheligha bandhit tilkom 5  
honom som wnnen war, thy at han haffdhe glōmth  
gudz nadh, huru opta han haffdhe wnnith sigher  
aff othalikom sinom owenom, ok olikom saman-  
gangh, thy at the waro marge ok han ensambir  
Hwat ey formatte the swikfulla qwinnan bindha 10  
mannen, som wakandhe war, nar hon mz swikliko  
ānlite wtrākte forrādilsinna nāth,

Th. Engaledhis thy at haffdhe sampson seth hānna  
snaru, fram fore sik, haffdhe han fortakit hānna  
omilda ārffwodhe, 15

Per. Fore thānna saak nw sagdha, war sampson  
srompt āmpnith, til at qwinnan fik wunnith, ok at  
mannin kwnne āllir formatte gripas aff qwinnonne,  
giordhe dylskan starka limmana swa som bundhna

¶ en fwl persona mz sit smikir gabbadhe 20  
fornwmstogha ok starka mannen, at thz ey for-  
matte store hārin j honom, thz giordhe qwin-  
nonna swik Hwat mer āllir huru lānghe bliffwa  
thānna bandhin, swa lānghe thān starke soff Hon-  
om wakande oppinbaradis thz som lōnthi nar 25  
han soff Thy at strax som han waknadhe sleth  
han banden Ey formatto hans owini gabba honom  
thāntidh han wakandis war Ok swa lānge hans  
lwkkirska āllir swikirska ey wiste oppinbarlika  
hans lōnlighe starklek 30

¶ Swa ār thz mz thik, at giffwir thu thin  
skāligha sinne wndhir thins kōōdz lusta, thik



nidherköffdhom aff hogsins sömpn, thu wnflyr  
 ekki banden ok æpthir bandhin forskullar thu  
 thinna fiandha gabbilse

Hwilkin äru thæssin bandhin,

Th.

5 gudz bandh, aff hwilkom dauid sigher Jak Per.  
 är allir bwndhin omkringh mz syndhinna bandh-  
 om Funes ceciderunt michi in preclaris,  
 bandhin allir repen fiollo til min i the forklaradha  
 Ok annars stadz, Ve är idher som draghin synd-  
 10 ena j repom Är thz ok swa at thu kwngör  
 thinne kathe wndhirdanirsko siw haar j thit hoff-  
 wodh, tha wardher thu flinskallotthir giordhir aff  
 thinom fiandhe, ok thär mz wnflyr thu ey blind-  
 anna nath, thz är at thu mistir thin öghon,

15 Hwat är hoffwdhit thäntidh thz är näkth aff Th. ·  
 sinne fägrindh,

Thin hoghir näktar allir affröwadhír aff thäs Per.  
 hálgha anda delaktoghet, om thu wndhírgíffwír  
 thinne skörhet thina indra krafftha

20 ¶ Sköthír thu hwath j scríffthinne standhír,  
 tha findher thu hoffwdhsins haar, sath badhe j  
 godho ok ondho märkilse, the biwdhas j som-  
 likom wäxa, j somlikom aff skäras, j nazareis  
 wäxa the, j leuitis biwdas the aff rakas Swa  
 25 som harith prydhir hoffwdhit, swa prydhir dygdh-  
 inna fägrindh hoghin Wardher thänna fägrindh  
 affskurin, hwat standhír tha fore, wthan at män-  
 niskian forfwlnat fallir j hoghsins blinde, ok löpir 23  
 om kringh swa som sampson j natta mörkrith,  
 30 allir mörka stwffwnna, ok draghir qwärnstenen

¶ Nar hoffwdh äran är bortho tho är enkte  
 annath j wanom, them andra limmomen wthan

skammen Hwat ey hördhe thu jeremiam owir  
thätta grata, mz wärdhzskyldoghom grath Wars  
hoffwdhz krona är nidherfallin, We är os for  
thz wi syndhat haffwom,

Th. Hwat är thätta, hwat ey fingo the som gripne  
waro til babiloniam, hwar thera konungxlika krona  
Ney, wthan hällir sorgh ok dröffwilse, thy at  
thäntidh the haffdho mist sin eghin heem, wordho  
the j främadhe landh driffne som träla

Per. Märk eth annath sinne allir wttydilse, hoff-  
wdzsins krona fallir, nar wanhopit til takaskolan-  
dis löön for giorth ärffwodhe, skämmir hoghin  
naknan aff hālaghom forskyllil som Ok at om  
hoghin forekommen aff christi nadh, snarlika  
syndhirs lithir dōdzsins sömpn, ok ginstan thär  
äptir fordriffwer han wthan dwalu skörhetena nar  
hon aflas, ey forma ok en fulhändis ok manlikin  
hoghir synda samptykkia mz langhom dwlska  
halla, hwilkom skālin hiälpa j dygdhanna athir-  
hallil som allir idhkilse

Th. Äptir thz at thu säthir om thz skāligha  
sinne wndhīrgiffno kötzsins lusta, finnas manghe  
badhe qwinnor ok män oathskililika haffwa fallith,  
ok thär mz sik haffwa kastadh hādaskolandhis j  
thänna synda bandh Sannelika thz är ey wndhir,  
at the wordho aff sinom owinom gabbadhe, thy  
at nar the thz som j them war bäst, sattho the  
baak äpthir thz som bātra war Thy wordho the  
strax tyngdhe aff dōdzsins sömpn, ok sik siälffwa  
armligha wroko j skörhethinna snaru

Per. Hwat ey menar thu at iacob patriarcha soff  
at thässom sömpn, hwilkin som wndhir sith hoff-

wdh lagdhe en sten, ok saa himilslikin sacra-  
 me[n]th, Ällir samuel hwilkin gudz foresyn trem  
 sinnom wäkte, ällir heliam hwilkom ängillin gaff  
 mathin til kropsins widherqwekilse Hälge män  
 wisto aff tholighom synda sömpn enkte, thy at  
 the forewisto sik j qwinnonna suiik, thär fore  
 waro the fraghe j hiärtano Sömpnin thän som  
 fullir är mz dödhelikom wadha, kwaffdhe ysbo-  
 seth, blyghetinna ällir skamminna man sysaram,  
 ok holofernem borthkastadhe ok nidhertrykte  
 Thänne tve höffdhingana wordho dräpne for  
 annath märke ällir tekn skuld, aff qwinnom mz  
 dygdhinna kärlek wängtom, for thy at the haffdho  
 reth sik til at dräpa gudz almogha Ey wilde ok  
 thän soffwa j thässom sömpnenom, thy at hau  
 formatte ekki, hwilkin som swa sagdhe Jak soff-  
 wir ok mith hiärta wakar Ok brwdhin sigher  
 Min sömpn är mik söthir

24

Jak spör thik huru saman koma j christo Th.  
 sömpnin ok wakan, huru kwnno tima onskiptas  
 j honom hwilkin ey soffwir ok ey söffwis

Hwat ey soff christus hängiandis oppa kors- Per.  
 eno for thina skuld, hwilkin som wakadhe j  
 hiärtano Han soff j pinonne ok wakadhe j fräls-  
 ilsenne ällir athirlösninne Han soff fore thik lidh-  
 ande, ok wakadhe diäfflanna rike mz thera höffdh-  
 inga omkwislaandis Sigh thy thinom brwdh-  
 goma wakande ok aldrigh soffwandhe, oplys min  
 öghon at jak ey nakon tidh skuli soffwa owir  
 mik j dödhenom, ok at ey skuli min owen nakon  
 tima sighia, jak haffwer honom owir wunnith  
 Madhan swa är at sakin war, at store ok ondhe

hoffdHINGA fiöllo j dödhin aff qwinno handha wärk-  
an, for thera sömpn skuld, huru skulu tha the  
wakta hogsins sömpn, hwilke som haffwa christi  
brwdhir, thz är thäs hælgha anda ligghande fää  
j sinne gömo

¶ Opwäckirskan ällir lwkkirskan til synd-  
inna, thz är kroppin, kombir skälika sinnith samu-  
ledh som dalida sampsonem j syndhinna sömpn,  
ok for syndinna skuld kombir genstan äptir  
blindhinna pina, hädhandhe syndaren som gripin är

¶ Nu star j gen ythersta clausula aff warom  
sangh Sighin swa j idhra widherkännilse, alla  
gudz gärninga äru alzstins godha,

Th. Thänna widherkännilse maagh mz saktö jäm-  
wäl osköniogom rådhas, thy at thän sanlönlike  
gudz store propheta moyses tigdhe ekki thätta,  
hwilkin som til sik anamadhe at opräkna the gär-  
ninga, thär gudh giordhe aff wärldinna ophoffwe  
sighiandis Gudh saa all the thing som han skap-  
adhe, ok the waro alstingx godh

Per. Hwat som hælzst thär gudh giordhe j thing-  
anna creaturis, thedhe han j thera fulbordilse,  
creaturanna höffdHINGA wara fulbordoghan Swa  
stor är hans wisdombir j minsta thing som j  
största, alt är goth, thy at thz är j rätwisonne  
skikkat, hwat thz hällir är j likamlighom ällir  
andhelikom, j sinnelighom ällir osinnelikom crea-  
turum, j allom them äru alla gudz gärninga alzs-  
tingx godha, Hwaria handha miskwnsamligha  
nadhin wil j godhom, ok hwat hon städhir j ondh-  
om, är rätuis hämdh, alt är goth ok rätwist, hwil-  
kin godhir är ok rätuis Mäadhan swa är at alzs-

kona creatur haffwa sin opgangh ok nidhergangh  
j timanna öghnablek, alt är thz aff gudz skipan  
tilkommith, æpthir allom hans wilia

¶ O dotther wi nödhgoms j thäso mz thing-  
5 anna opbörian haffwa j atwakth scripthinna op-  
börilse, thy at än tho at thz som gudh giordhe  
j sâx dagha, war förra giort än scriffwaren kom  
j wärldhena, tho likawäl j thy som giorth war  
ok scriffwaskolandis waar, war sannindhin orör-  
10 liken, thy at thz som gudh giordhe ällir wilde  
at wardha skulde, haffdhe thz aldrigh wordhit  
scriffwat, tho likowäl haffdhe wärldhinna fägrindh, 25  
j thinganna naturom, borith skaparenom witnis-  
byrdh, mz sannindhinna stath For the sak kwnne  
15 ey j timanna atskilnat tinganna sannindh som  
lönlik war ällir oppinbarlik, j nakra matto min-  
skas hwlka gudz forskipan gaff som han wilde,  
ok hænne wilde gudh latha wndhirstandas ok scriff-  
was människinna skälom Hwi är thz giorth som  
20 giorth är, thy at engin thän som thwäkar hwat  
gudh haffwer j scriffthinne kwngiorth människ-  
ionne, mangom endels är lönlighit

¶ Jak wil thär fore nakot witha aff thäso Th.  
ärandhe aff thik, än tha at apostolin sigher, at  
25 alt thz scriffwat är, thz är fore the saak scriffwat,  
at wi skulum mz thulumodh ok scriffthinna hwg-  
swalan haffwa warth hop Hwat thik nw synis  
om scrifthena a the ärandhanna wäghna, ok thing-  
anna som owantil äru, wil jak aff thik witha Thy  
30 war ey seen at fwlfölghia thz thu haffwer böriath,

Thz är nogh oppinbarlikit alla thinga, ok Per.  
scriffthinna omgangh wändas widh thwänne axil,

som är antiggia aff naturinna alla fornyilsenne  
 En axillen math thu wndhirstanda alla creaturanna  
 nathur aff gudhi skapadha Annan axillen math  
 thu wndhirsta människionna athirlösn, j hwilkins  
 frälsilse skikkan wändhis alla scrifftinna skikkan, s  
 hwath thz hällir är opräknande, the stora mis-  
 kundh thär gudh giorth haffwer mz mankönit,  
 allir wthrykkiandhe stranga domen, allir the  
 wndhirsama gärninga ok tekn som giordh äru,  
 allir hans margskona godhgärninga j allom crea- 10  
 turum Han wtrykkir thy huru allir hwat som  
 skapat är, ok huru människian prelat är owir  
 all creatur, the som synlighin äru skulde frälsas  
 J andre röris thinganna nathur, j andro män-  
 niskio nathur Wari thy gudhelix allir gudz loffs 11  
 widherkännilse, hans gärninga betractadha storheth,  
 hwar skälin kombir fram fore synena, a them som  
 sigiandhe är, j thin wisdom haffwa, thy at aff  
 thinganna betractan som synlikin äru, foregangir  
 allir forelöpir j rensadha hogxsins wndhirstandh 20  
 thz som är komaskolande Än tha at jo[m]frun  
 bliffwer standandis j sinom likama, aktar hon ey  
 thy sidher j indhra hogxsins hörslo brudhgoman  
 ropandhe.

**T**hu skalt ekki mera kallas owirghifwin oc thin 21  
 jordh skal ey epthir mera kallas ödhelagdh  
 Tha lärir människian först känna sina wsulhet  
 allir armodh, nar hon aktar hwat hon haffwer  
 mist Jak sagdhe j mins hogx owirgang, jak är  
 borth kastadhir aff thinna öghna asyn 30

Th. Hwi klaghrar christi jomfru sik swa som owir-  
 giffna, mädhan hon aff sins ordens wärdoghet

omfämpnis hållir aff himerslika brwdhgommanom  
Hwa är the som sigher, hans winstra handh är 26  
wndhir mith hoffwdh, ok hans höghra armbir  
omfämpnar mik,

5     Hwat ey synis thik jomfrudomen swa som Per.  
j nakra matto aff thy wara owirgiffwin, hwilkin  
än tha at jomfrun är fäst himerslika brwdhgom-  
manom, tha likawäl är hon enkte withandhe aff  
the nadh, thär hionalagx stadghi allir barnfänge  
10 haffwa, Aff alle the dyrkan allir sääd som man-  
könith ökir, weth hon enkte, thy är hon alzstingx  
ofruitsam j mankönsins ökilse, j blandh adams  
barn

¶ Haffwer thu forgäthit the grötelika klagho-  
15 mal, som een aff them ofruc[t]sama qwinnom fram-  
fördhe, j gamblo lagomen, sighiande sik wara  
owirgiffna, ok thz klagandhe fore gudhi, at for  
thera qwidz ofruitsamlikhet fik ey gudz almoghe  
sacramentum, thz är hälagth thingx tekn

20     ¶ Hwat sagdhe sara sinom bonda, see här-  
ran haffwer mik samanlykt, oppa thz at jak ey  
skuli födha Ok star thz äpthir, härren sökte  
saram som han haffdhe loffwat, ok hon affladhe  
ok födde een son Ok aff rachel, härren mintis a  
25 rachel, han hördhe hænna bön, swa at han gior-  
dhe hænne fruc[t]sama Tholkit fins mykit j scrifth-  
inne, j swa matto som här äpthir fölghir Hwar  
härren sighx the qwinnor som laghliga äru gipta,  
haffwa athirlykt, sökia ok a them minnas Hwat  
30 ey synas thænna j sinne ofruc[t]samlikhet förra j  
nakra matto wara swa som owirgiffna, än honom  
minnandis oppa them, ok them sökiande, wordho

the fruc[t]sama An mällan them ok wara jomfrur  
 är ekki lithin atskilnadhir Thy at ofruitsam-  
 likhethin j warom jomfrum är mz friom ok godh-  
 om wilia, ok j hinom är hon hatzskoful Thy är  
 thän hālaghir som sād̥h haffwer j israel Sanneli-  
 lika hwilkin som saar j thy som fordarwat allir  
 skāmt är, aff tholko tha skār han, ok thän som  
 saar j andanom han skār eth āwinneleghit liff,

Th. Thz thu sigher mz ordhomen, bewisa allir  
 prōwa thz mz withnisbyrdh, ok thz som saa  
 wardher owirgiffwit aff hārranom, āpthir thz sinne  
 thu haffwer nw sakt, tha ökias the myklo meer  
 Lat likawāl hōras hwat hār āpthir komber,

Per. ān thu skalt kallas min wili ok thin jordh  
 jnnebykt Sannelika j thāssō jordh a folstirs wāgh-  
 na, är hon owirgiffwin, thz är j hālgha jomfru-  
 dommin, gudz ensamen wili wakadhe, at swa som  
 andhelika fästningen haffwer sik, swa ok himers-  
 lika fructen, skal hon formeras allir skapas For  
 thän skuld at ey thaka alle thātta ordhit, wthan  
 hwilkom thz giffwit är, ān mādhan swa är gudz  
 wili, at thz skal giffwas christi jomfrum, oppa  
 jordinne, tha bliffwer sammi wilin, at hālagha  
 jomfrudomen skal kronas, framfore andra hōg-  
 tidheligaren j himerike Hārranom thāktis haffwa  
 sina warilse allir hwilo j osmittadhom kroppom,  
 thy innebyggis the jordhin j andhelighom gaff-  
 wom, marghfallelika j nadinne ökthom, ok at  
 27 enghom ānda samanlykkiandis allir samanlykkia-  
 skolandis

Th. Som mik synis tha är thz ey wthan sak, hwi  
 the jordhin kallas owirgiffwin allir obrukath, hwil-



ken ey mz nakors manzs awärkan idhkas, mädhan  
 thänne som nw är swa som owirgiffwin, loffwas  
 swa margfal fruct j komaskolande wärld, til andhe-  
 lika gaffwor, är thy ey oskäl allir oräth, at jordh-  
 5 in wtrönande wärldinna barnfänge, äras aff sinne  
 fructsamlighet, än the prophetia thz är prophet-  
 ans ordh, letabitur deserta etc<sup>m</sup> ödhelagh ok  
 owäghat jordh skal glädhias, ok enlikhethin skal  
 blomstras swa som lilian, magh ey thänna ordhin  
 10 läggias til sama sinne,

Än tho at thätta sinne magh läggias til hed- Per.  
 ningana, hwilke for än war härria som sanne akir-  
 mannin är, kom synlikin til jordhrikis, waro the  
 mz enghom lästins plogbiil, thz är gudhelikom  
 15 kännedom brwkadhe, thär fore gaffwo the ey aff  
 sik thronna fruct Wisselika thz som enkte thakir  
 sädhis kornith allir frödh, som jomfrunar göra,  
 hwilka utskildha ok ödhelagdhe äru aff allo hiona-  
 lagx sällskap, ok for renlekxsins gömo, äru the aff  
 20 manna omgango ok allom mogha wtskilda Thänna  
 jordh glädz swa som lilio sidher är, blomstrandis  
 aff hälagha samwithit, hwilkin ensambir plantar  
 j jomfrunne gudz wisdom

¶ jtem samme propheta säghir glädz ofruc[t]-  
 25 sam, thu som ey födhir Än tho at thän häl-  
 ghas mz gudz wälsignilsom, hwilkin som haffwer  
 sädhena j israel Hälagaren är likawäl jomfru-  
 domen, nw j nadhinna tima ofruc[t]sambir, än hiona-  
 lagx stadghe mz manghom barnom Sannelika j häl-  
 30 gha jomfrunne aflas christus ok skapas J likamliko  
 hionalaghi födhis barnidh wthan nadhin kombir  
 til hiälp pliktogth til dödh ok fordömilse

¶ Kirkian j hwilko jomfruna taka til sin bästa looth ok öppirsta stadhin j marie liknilse, hwilkin än tha at hon altidh födhir, tha likawäl är hon okränkth ok osmitta[d]h Sannelika hwat hållir jomfrun är friborin allir ey, tha gör thz enghin athskilnat j renleksins forskullan allir lönom, om swa är at ödhmiwktinna dygdh är jämlika j allom Sammaledh är om ankionar

Th. Jak kan aldrigh fulleligha wndra, hwi thänne sami propheta scriffwar ok sigher, at j them ädlasta stadhenom, hwilkin allir fullir är mz glädhi ok frögdh, skulu omganga wnge män ok wngha jomfrur til saman, habitabit juuenis cum uirgine et habitabunt in te filii tui Mäadhan j thässa wärldhinne swa samanbliffwa, är ekki lithin wadhe, wthan gudz rådoghe ok gudz kärlekir kombir här j mällan, aff hwilko mildelika tänkiande är nakot tholkit, j the rikenä mistänkiandis, om swa ware at öröteligha ok ödödhelika naturanna blomster, optarmera owmskiptelikit, wil enkte ok enkte forma thz haffwa som fordarfflikit är allir syndelikit

Per. Wakta nw ath theodora, mäadhan apostolin sigher, the hälgha kirkia som här är närwarandis, fästa enom man, swa som ena rena jomfru, ok sigher han, gudz mönstir är hälaght hwilkit j ärin

¶ Jtem eth brödh ok en likame ärum wi manghe j christo Hwar en är annars limber, än tha at war ythre man skal rothna ok wändhas j iordh, likawäl förnyas indre mannen dagh fran dagh Ok kroppin som fornötis thynger siälena, ok jordhinna jnbyggilse nidhertrykker sinnidh

mykit thänkiandis Huru myklo meer thän ärofulle  
stadhin, war modhir iherusalem, enkte haffwer  
j sik thz som skal fordarwas ällir lidha skal nakra  
omskiptelikhet ällir ostadhelikhet j sinna wngha  
5 manna ok jomfru samanwarilse Hwar war dödh-  
elike kroppir faar j odödhelikhetina, thz nw är  
rötelikit j thz som orötelikit är, tha fulkomnas  
thz som scifwat standhir Dödhin är opsupin  
mz sisher O dödhir hwar är thin sisher, hwar  
10 är nw dödzsins stiwnghir, hwilkin athirwändo  
haffwer j thänna manna ok jomfru saman warilse  
Thär är awärdhelik tryghet, ok trygh äwinne-  
likhet j allom ok j alla matto Thär är man-  
könsins ok qwinkönsins bäggias thera eth sken,  
15 thär blomstras blomstridh j blomstreno Allas  
thera samwith är j enne oforgenglika ok äwin-  
nelika fägrindh Wngdomen är thär allas thera  
som thär äru, een jämpn hälaghet, een wili j  
them allom, tha likawäl är thär adhskilnadhir j  
20 äronne, thär äpthir som athskilnadhir är j for-  
skullilsomen,

Thu haffwer faghirligha swarat til thätta Th.  
ärandhe Är thz swa at thänne himilslake stadhin  
magh ällir kan nakot thz j sik haffwa, aff hwilko  
25 jnebyggjarene omakas ällir förtöffras, tha ware  
ekke war athirlösningx nadh fulkommin Än thz  
apostolin sisher, dödhin wara opsupnan j sish-  
renom Sigh mik mz faam ordhom hwat thänne  
sighren är,

30 Thu synis mz öppnom öghom enkte see Jak Per.  
wilde ok at thu nakon tidh ware rageth ok ey  
mulwärpill, Annath creaturit hwässir syninna na-

thur Annat naturligha blindan graffwir nidher j iordhena,

Th. Haffwer thu thik j nakro forsumat, tha böthir thu thz j thy, at thu gör mik skäl oppa, thz jak thik sporth haffwer

Per. Hwilkin thänna winningh ällir sigher är, thz math thu mz sakta wndhirsta, om thu hafdhe takit til wara thz som apostolin förre sagdhe Han sagdhe swa Nar thänne dödhelike faar j odödhelikhetena, ok thz forgänglika j oforgäng- 10 likit, tha wardher thz ordhit som scifwat är, opsupin är dödhin j sighrenom, som han wilde swa sighia Thäntidh liffwit kombir, tha thaghir dödhin athirwändö All thänna äru swa som samanhängiandis j os, mz dödhenom sorgh ok grathir, 15 ok thz som thäso är likt, aff hwilko dödhelika människian ältat, bliffwer aldrih j sama stadh, ok dödzsins stiwng h ok syndhinna thwinghan, nödhgas hon altidh til thz wärra, än tha at hon faar äpthir thy nyttoghare, andanom tilhiälpande 20 Nar thätta onda är alt fornöth aff odödhelikhetinne ok oforgänglikhetinne, ok liffwandis liffweno, 29 swa som mörkridh aff liwseno tha star fore äwinnekin sigher j allo godho, ok glädhi wthan wansklikhet, 25

Th. Jak är een osääl människia, hwa frälsar mik aff thänna dödzsins krop

Per. Gudz nadh mz warom härre ihesu christo, Wilt thu ekke thänna wng ha manzsins ok jomfrunna lustelikasta samanwaru, ok blomsterlikasta 30 omgango höra, widh eth höghra ok hälagare sinne

Enkte är thz som jak gladhelikaren äpthir Th. bidhar,

Sidhan prophetin haffwer talath om mangha Per. äwärdhelika nadhinna gaffwor, sagdhe han wnge mannen skal boo ok byggia mz jomfrunne, ok thine sönir skulu byggia j thik Ok brwdhgomen skal glädhias offwir brwdhena, ok thin gudh skal glädhias owir thik Aff thäso som sakt är, math thu märkia j wnga mannenom ok jomfrunne  
10 konungxlika omfämpnan, brwdhgomans ok brwdhinna christi ok the hælgha kirkio Tha händhir aldrigh j them äwinnelika lustanom ok blomstirlika stadh, at nokot thz kombir fran brwdhinne som mistäkkis brwdhgomans asyn, nar hon är  
15 begaffwat mz sacramentis, som mz aldra ärlighasta marghongaffwor, Wilt thu än bätthir känna thänna jomfruna ok wngha mannen

¶ Ok sigher apostolin, jak haffwer idher fäst enom man christo, thy skulin j idher bewisa fore  
20 honom, som ena rena ok höffwizska jomfru Swa är nw thänna wngha manzsins ok jomfrunna samanwarilse eth storth ämpne til äwinnelikit goth Hwar brwdhin altidh seandhis brwdhgoman, aff hwilko hon glädz sik altid lifwa Hwat  
25 ey haffwer thu thänna wngha manzsins liwdh, swa lydhandis Jak war yngre ok thär fore äldradhis jak

Thu kallar aff blomstreno til blomstridh, aff Th. andhelighom thingom til andheliken thingh, at  
30 os skulde hända swa som saman bliffwa j midhio delenom, for än the första samanbindens j them ythersta For thän skuld at witherlikit är brwdh-

gommanom, thätta om sik siälffwan haffwa sakt  
 Jak spör huru thätta tilkombir, at aff them som  
 owmskipteligen är, skal sighias yngre ok äldre,  
 ok for thy at han är een ok altidh thän sami,  
 hwi skal han ey wnfly människio aldurs trappor  
 Hwar som wngdomenom äpthirkombir allirdomen,  
 thär nidherfallir wngdomen aff sino blomstre, thy  
 at thz som äldras är när sino fordärff Thätta  
 är omöghelikit ok engaledhis troskolandis at gud-  
 domnin röris ällir omskiptis, äpthir thy at tim-  
 anna omskipte är, thy är thz nogh kwænnokt, at  
 guddommen kan ällir forma aldrigh omskiptas,

Per. Som thu haffwer thz begripit, at kirkionna  
 brwdhgomme gaar aff wngdom j allirdom, Swa  
 läsom wi honom litlan för wara skuld, offwir alla  
 dagha gamblan, ok tho likawäl än tha at thænna  
 ordhin gangha thär oppa, at gudh skuli omskiptas  
 mz timanna lop, tha är ey möghelikit, at han  
 som skapadhe timana, maa hindras aff thænna  
 omskiptilsom

Th. War ekki seen at wttrykkia, at thænna stadh-  
 30 in hwilkin oppa täxtins waghna synis wikas aff  
 tima til tima, än tho at han är owiklighin

Per. Gudh forbiwdhe thz, at wi skullom thz thänkia,  
 än sigh mik, thror thu christum wara the hælgha  
 kirkio krops hoffwdh,

Th. Thz höre them til som galin är, thätta twäka,  
 mädhan thz är nogh liwslikit in canticis cantico-  
 rum om thz engin stadz finnis j scrifftinne wthan  
 thär,

Per. Huru är thz märkiandis at kirkian for första  
 wars härre tilqwämdh war j sinom hælaghom

människiom allir limmom, fran abel, hwilkin ekki  
j andre tro trodhe komaskolande, än wi nw fram-  
ledhis

Aff thänne tronne sannelika haffwer iak ekki Th.  
fallidh,

Thak thy wan härria j sinom likama, thz är Per.  
gambla förfädhanna, abel, noe, ok andra them  
som här waro fore hans tilqwämdh, j mandom-  
enom yngre, än äldre j warom tima ok j os om  
10 hwilkit paulus sigher, alth thätta händhe them j  
liknilsom, än os är thz scriffwat til rättelse, j hwilk-  
om världen thakir sin ändha Ällir math thu  
thänna wngdomen tileghna första kirkionne, j  
hwilke timane blomstradhos, for thz ärligha lif-  
15 wirne tha war nar christi likame haffwandis thäs  
hälgha anda främsta gaffwor j apostlomen war-  
andis j stathin, thz är wngha liffsins mz tronne  
ok gudhelikhetinne än allirdomen hans thak värld-  
inna anda, j hwilkom tilstwndar wadhafulla tima,  
20 nar som människionar skulu älska sik siälffwa  
Hoghmodhoge, horkarla, olydoghe et citera nar fore  
gaar antechristi änlite hwnghir ok syndhin flythir  
owir alla brädda, ok kärleken j blandh mangha kol-  
nar, swa som blodhin plägar kolna j gamblom krop,  
25 wngdomsins värma borthflyddom Hwat är tho  
thz som kirkian sokkandis, j bland thänna värld-  
inna dröffwilse astwndar, wthan forsta kirkionna  
blomstrande tima, som thu math sighia j iob,  
thäs hälgha prophetans ordhom Hwilkin är thän  
30 som mik giffwer thz mik maghe koma, ok wardha  
äpthir the förria ällir första manadhana, nar som  
gudz liws skeen offwir mit hoffwdh, ok som jak

war j mins wngdoms daghom et citera See här haffwer thu wngan ok gamblan, hwilkens wngdom jomfruna the som wnga äru, mykit älska Swa som ok them aldrogga ey äru bortho xxiii seniores

Th. Ekke see jak thz som fölghir j sama textenom, thz är thätta Ey saa jak rätuisan man owirgiffnan, ey hällir hans sääd letandhe äpthir brödhena, mz swa är, at jak haffwer hörth mangha ey atenast lidhith hwnghir, wthan wanskadz

Per. Hör mik lithit, brödhit är gudz ordh Ey liffwir ok atenast människian widh ensamith brödhit, wthan widh hwart thz ordh som fram gaar aff gudz mwn Hwar haffwer thu for thy nakon rätuisan seeth wanskadz j gudz ordhom, är thz saa at rätuisa människio tanke är j gudz laghum, dagh ok nath, tha är thz omöghelikit at hon wanskaz for brödh skuld, om hon thz ey  
31 haffwer Än for thy at war samtalan är wm hoffwdhit ok kroppin, thz är christus ok the hælgha kirkia, är nakot grwndogaren ällir diwparen tilläggjande, j hwilkins liknilse skuli thz som sakt är om wngdomen ok allirdomen, ok thik syntis wara nakot mörkt, nw wardha liwst

Th. Swa som j thäns ämbite är, som skal lära annan, twäfalt ärffwodhe, thz är at lärdomen skal äpthirfölghia manilse, saa skal ok han som nimma wil, taka eth for thz andra, äpthir hans wilia som lärir ok manar Sigh thy hwat thik synis

Per. Thäntidh härran thaladhe om liffwandis brödhit, thz är om sin likama, äthaskolandis, them hörande thätta wrdo mykit wndrandhe ok



rådhandis thätta ordhit, sagdhe han Händhir thz  
 at j fan see människionna son, tith opfarande  
 hwar han war för, thz är swa sakt, om j fingin  
 see gudz son, thit opfarande hwar han war for,  
 5 tha ware thz saktelika wndhirstandhit Än nw,  
 huru kan thätta wara at människionna son war  
 for j himerike, ok sidhan föddhir aff modhrinne  
 jomfrunne, ok een ny man mz människiom bör-  
 iadhe omganga Ok annars staz scriffwas Enghin  
 10 opfaar til himbla, wthan thän som nidherfor aff  
 himblom Hwilkit alt thär til höre, at thu skalt  
 wndhirstanda ena personam christum, gudh ok  
 människia, christus är en, ordhit, siäl, likamen  
 Ok swa aff thy at han war ok är en persona,  
 15 thär fore war människionna son j himblomen,  
 thäntidh han här taladhe oppa jordhinne Huru-  
 ledis gudz son war oppa jordhinne, thy war gudz  
 son oppa jordinne, at han haffdhe takit likaman,  
 ok människonna son j himblenom j enne persona,  
 20 ällir j persononna enhet

Gudz milda tilsyn til människionna owirgangir Th.  
 människio wndhirstandz begripplikhet, ok thär  
 mz hwat thz hällir är liwslikit ällir mörkt, som  
 wi thakom aff gudz ordhom, alth synis thz wänd-  
 25 as j wars frihedz ällir frälsilse axil Hoffwdhit  
 ok hoffwdhzsins kroppar saman fögdhe äwinnelika  
 i kärleksins nadh Hwilko j mällan gangandhe,  
 kan ey lif, ey dödhir, ey människia, ey ängil  
 atskilia, thz som gudh haffwer samanfögdh, lägh  
 30 thy til thz som thäso sinne til höre,

Hwat skal thz wara,

The skulu wara thu j eno kythi,

Per.

Th.

Per. Apostolin sigher thätta är eth storth sacrament, thz sigher jak j christo, ok j the hælgho kirkio,

Th. Thz är ey wthan sak ällir forskyllilse at markinna blomstir ok dalanna lilia samansankar til sik andra, aff enom kirkionna yrtagardh, at the skulin wara swa som en j enom, fagre aff faghrom, äwinnelike aff äwinnelikom,

Per. Gangom nw athir til täxthin Sanneligha til wan stadh wara modhir, fwlle mz alle nadh ok hælghet, ok offwirflytandhe j alla fridzsins kön Hwar framdelis äwinneligha skal wnge mannen mz jomfrunne, män ok qwinnor fornyadhe ok athirfödde, j the andre födzlonne, christus ok kirkian, brwdhgommen mz brwdhinne, blomstridh 10  
 32 j blomstreno, solin j solinne, fägrindh j fägrindh, en j enom, christus aldri gh omskiptelikin j allom sinom likama, thär far thu hädhan j fran j fädhirnis rikenno, hwilkit thu hopas j thänna ledosama liffweno, Thär är san tryglikhet, trygh rolikhet, rolikin glädhi, sääl äwinnelikhet, äwinnelik sälikhet, blomstrande wngdombir, stadwgh nadh, san hwila, liws ällir klar warilse, fulbordoghär kärlekir, engin räddoghe, gladh rörilse, ok een är allas jnbyggjaranna ande, om sins härre skodhan, ok sina 20  
 odödhelikhetz tryglikhet Hwar änglanna ok människionna är endräktogh samanbliffwilse Thär är sabbatum sabbatorum, thz är hwila owirgangandhe alla hwilo, mz kärlekom altid oatskililighom, thär är äwinnelikin helsa, j kräselikasta lustilsom 30  
 Sannindhin rägnerar thär Engin intagx thär wthan thän som hælghär är Engin wtlas thädhan

thän intakin är Thär opnyas ok förbättras thz  
 som naturligha är ingiffuit människionne, ok aff  
 fäffwiskonne lastum fordärffwat Thär är wndhir-  
 standit wthan willo Minne wthan glömsko, kär-  
 5 lekir wthan omskiptilse, tankin stadwghir, ok ren  
 kärlekir wthan skrymptan, sinne wtan motebroth,  
 ällir stötan, hwila wthan ärffwodhe, helsa wthan  
 sörgh, liws wthan sky, daghir wthan nath, liff  
 wthan dödh, mätta wthan ledho, wilians friheth  
 10 wthan synda tilfälle, äwinnelikhetinna stadh wth-  
 an omskiptelikhetinna wanskilse

¶ West thu ey hwat alth thätta är, ok lithit  
 aff myklo, ällir mykit mz faam ordhom opräknat,

Wäl höre jak hwat thu sigher, än for wn- Th.  
 15 dhir skuld wanskas iak,

Thätta är thz fästninga fääd som the jom- Per.  
 frun före, hwilkin fäst är enom manne, ok thz är  
 wthan omskiptilse, ok wthan ända, thär wardher  
 kwannokt wärlidinna blomster, the wndhirstandeno  
 20 hwilkins hogir rensadhir är, ok dalanna lilia hwil-  
 ken aldrih falnar, ok här j christi likama, äpthir  
 timans ok aldirsins omskiptilse, tilwäxth ok fran-  
 wäxth omskiptis, thy at alth köth är som hööth,  
 oc kötsins ära är som höö blomstrid O blomstir,  
 25 o wndhirsam blomsters ok lilii kön, ällir fägrindh,  
 hwilkens fägrindh jomfruligha blomstren til see,  
 ällir aff hwilke fägrindh jomfruliga blomstren taka  
 sin hwgnath, serdelis the som wtmärkte äru mz  
 renliffnadzsins tekn Thätta är ey wthan forskul-  
 30 lilse, oc äy wthan skäl at the haffwa swa storan  
 kärlek j sik, som fölghia lambeno, at the hällir  
 wilia mistha liffwit, än renlekin See nar wi

gangom wt j scrifftinna anghia, giordhom wi aff thy blomstre som wi thär hanthom, jomfrunne besyndhirlik prydilse, til sit hoffwdh, thär mz wiliandis prydha allan hænna likama ok siäl, j allom sinom limmom, at tha hon är wäl tilredh, skuli hon ropa til sin brwdhgoma Han haffwer mik förth j helsonna klädhe, ok mik haffwer han kringhom giffwit mz rätuisonna klädhabonadh,

33 Eth lönlighit blomstrandis paradis är j gudz ordha skodhan, aff hwilkom the som hæntha ällir wt-letha j sinne omskiptelighe wttydilse, thz äru the som stwdhera ällir höra, ok fulkompna j godhom gärningom Thz stwdentes ok predikara ok lärefädhir lära, the faa thär aff äwärdhelika liffsins godha lwkt, ok söthan lusta til the gärninga, som wärdogha äru at lönas aff gudhi Swa som j alla thinga opbörian, mith j paradis sigx en källa wara oprunnen, ok at aff hænne framgingo fyra flodhir starklika flytandhe Swa ok christus, alla wisdomsins källda, ok diwpasta grundin til alla the hælgha scrifft, läth han wt aff sik rinna fira ewangelistas, swa som fira kældor, til wärldinna behoff ok rättilse til oplysilse ok näpsilse blomstir, at äpthir blomstridh skuli fructin koma, swa som aff liffsins trä til tronna, ok trolika människio styrkilse Hwat ey haffwer thu om thænna flodhenar prophetanna ordh, hwar hærnan swa sigher, jak skal opläta flodhenar j höghom wallom, ok mith oppa markinne skal jak margfalleliska wt-widha the flodhenar, jak skal wända ödhknena j stora sioa, ok j skulin ösa watnidh mz glädhi aff frälsarens källdom, ok mykit tholkit finz j kirk-

ionna paradyso, ekki thy sidher, mange äro the  
som wanwordha gudz bwdhordh, som j the para-  
diso hwar adam ok ewa brutw, än tho at the  
äru kompne j gudz sons frihet, for midhlarans  
5 nadh afplanadho gambla trældomsins forwarningh  
Sanneligha j triggia handha matto ällir märkilse,  
math thu wndhirstanda paradiis

¶ Först thätta som här är oppa jordhinne,  
j hwilko the försto som skapadhe waro, wordho  
10 satte, ok thär är alzskona lusteligha thinga kön,  
som är blomster lwkt aldra sötasta, fructin the  
bästa

¶ Thätta andra paradiis withom wi wara thänna  
närwarandis kirkia, j the första beteknada ällir  
15 märkta, ok wtskildh mz sinom wissom ok be-  
syndhirlighom skikkilsom, som är hionalagx stad-  
ghen, kännefädhraanna ok thera som liffwa j ren-  
lek, ok prydde äru j omskipteligha dygdha fruct,  
hwar äpthir sinom stadgha,

20 ¶ Thridthia är himerikis rike, them som fore-  
skikkadhe äru, ällir foresedhe til äwinnekit liff,  
thera wissasta lön i thy paradis, far hwar en  
swa mangh fridhz ok äro prydilse, wthan ända  
som han här j thänna paradis bär dygdhinna  
25 prydilse

¶ Hionalagx stadhgin hwilkin ythersta är j trem  
stadhgom far sin prydilse äpthir sinne forskullan

¶ Änkiostadghin hwilkin höghre är them  
första, ok läghre them ythersta, far sin loth äpthir  
30 sinne forskullan

¶ Jomfru stadhgin hwilkin foregangir, ok  
yppirste är i stridinne, han gaar ok fore som

wärdoght är j lönomen, thz är j gaffwonna ökilsom, Nw än tho at j alle malningh allir mästirskap skälin fore staa gärningenne, ok han är större som gör, än thz som han gör Jak wil tho likawäl giffwa tik wth eth andhelikit paradis mz malningh, hwilkit thu math sathia for thin öghon Hwar kälðan mz sinom flodhom, fram allir wtlöpandis, 34 i fyra skiftom wtghangandis Än hælghom jomfrum them som wndhirstandh haffwa, giffwa the drykkin, swa som andhrom duffwm sithiandum 10 widher fullasta flytanda watn Hwilka thär aff drikka, hwat thz hällir är aff lästins källom, allir androm the hælgha kirkio kännedom, som är atta hælaghethir, mz fira främsta ok ypirsta dygdhir, j hwilkom jnnelykkis all the skäl, som til höre 11 andhelike näpsilse allir liffwirne, them til hwghnadh som thz forsökia wilia, at nar the äru j himilslighom sidhom wälforsökte, magho the koma til thz himilsligha paradis mz thäso, j andhelighom allir lönlighom skälom, wtteknadh oc oppo 21 thz at thu maghe haffwa nyttho ok gangh aff thänna malningh, om thu är senaren til scriffthinna wndhirstandh.

**J** Thänne figure allir liknilse beskriffuan, westh ey thu hwath wi menom, 21

Th. Hwat annath än som aff thänna jordhinna paradis, kälðan oprinnandis är skipt j fyra hoffwdh allir opbyrilse Swa ok christus, mith j the hælgha kirkio, mz kälðonne beteknadh opgangandhis allir oprinnandis, fulbordadhe fyra ewan- 31 gelistas mz fira kirkionna doctoribus allir kännefadhir, mz hwilkom han gaff cristna manna lif-

wirne ok sidhi, wtttrykkiandhe hālaghetinna skāl,  
 kārleksins matto j them, som trona wilia wnfaa  
 ok fulfōlia mz liffwandis watn āllir godhom  
 gārningom, ok bwdhordhanna gömo Ok sidhan  
 5 finna the wāghin aff eno paradis ok j annath, aff  
 nadh ok j nadh, hālgha källonna bölia altidh  
 mällangangande Swa kallar christus alla sina

Thu haffwer mykit snällelika märkt thz som Per.  
 thu haffwer här framfört, for thy at när honom  
 10 är liffsins källa, j hwilkins liws wi skulum see  
 liwsith, hwilkin som satte ödhknenā j storth watn  
 āllir sioa, ok jordhena wthan watn j watnanna  
 wtganga Hwat ey sigher han, j alle som thörsten  
 ok drikka wilin, komen til watnith

15 ¶ Jtem hwilkin som törster komi til mik ok  
 drikke, ok aff hans qwidh skulu flytha liffwandis  
 watn Hwilkin kalkin wilt thu först aff thāssō  
 watne haffwa j lāthnan, sigh siälff, at thu maghe  
 drikka ok wāl liffwa,

20 Än tho at j thānna watnanna strömom är Th.  
 alla människio almennelikit gangh, āllir them som  
 sit gangh wil witha, är til syn til the hālgha  
 scrift, tha likawāl skänk nakot aff them dryk-  
 kenom, som rindhir aff liffsins kälde, j hwilkins  
 25 smak swa som grwndhwalen wndhir bygninginne  
 oprisandis, wari liff ok dygdh, thāns som törst-  
 ande är,

Thz är thy ömpnōkt nakot aff myklo, wthan Per.  
 hwilkra smak jomfrudomsins forskullan, āllir andra  
 30 dygds göma āllir fulkompnilse, kan thu ey faa  
 Han som tik skapadhe sigher thy til thik, hwilkin  
 thik wtmärkte mz öffra rikesins marghongaffwom

¶ Lären aff mik for thy jak är mildhir ok  
ödhmiwkir j hiärtano, ok j skulin finna idhrom  
siälom hwilona

¶ j thysto ok j hopeno skal wara idher störk-  
ir Ok owir hwem hwilas min ande, wthan owir 5  
thän som ödhmiwkir är ok rolighin, ok rådhandis  
min ordh Hwat kan thär fattas aff gudz nadh,  
35 hwar härrans ande hwilas Gudh är kärlekin, ok  
hwilkin som bliffwer j kärlekenom han bliffwer j  
gudhi, ok gudh j honom, j hwilkom gudh bliffwer, 10  
ok han j gudhi Hwat dygdz anbwdh kan han  
mistha Hwat sigher apostolin här aff Härrans  
jomfru thänkir the thing som härranom til höra,  
at hon skal wara hālagh j kroppenom ok andan-  
om Hwat kan ok fattas j människionne a nadh- 15  
inna wāghna, mādhan christi jomfru är hālagh  
badhe i krop ok siäl Än thänna frukt wāgxir aff  
rothinne som är ödhmiwkten Hwar en som sik  
ödhmiwkar skal ophōghias, ok thän sik ophoghir  
skal ödhmiwkas Thätta är nw nogh sakt aff the 20  
hālghe scrifs diwplikhet, j hwilko swa som alla  
dygdhanna fins thär wara thryggasta göman Swa  
är ok thär hālghe jomfrunna prydilse all skin-  
andhe Sannelika hālagh ödhmiwkt är thās hālghe  
anda withnis byrdh j jomfrunne ok ānkionne ok 25  
hustrunne, är hon bortho tha bliffwer ok enghin  
dygdh j thännom ordinibus ällir skikkilsom, hwar  
thän hālghe ande owirgiffwir sina gömo warilse  
ok standilse Oren är hwar een som sit hiärta  
ophōghir, 30

Th. Jak wilde witha aff thik alla thänna trapp-  
onna adskilnadh hustrunnar, ānkionnar, ok jom-



frunna, ok j närffwarande känna, thy at wi haff-  
wm thz ekki fore os swa takit, at tala om jomfru-  
lika liffsins forskullan, at wi skulum alzstingx tighia  
om ankio stadghan, allir hionalagx stadghan,

5 Om thænna tre stadhghana, här äpthir komom Per.  
wi beqwemlikare til at tala om them, hwat hwario  
trapponne tilhörir syndhirlighin fruct, trätigh-  
iande, sextighionde, ok hwndradha fall Hwar wi  
wiliom ok klarlikare wttrykka jordhanna blomstir,  
10 om hwilkit wi haffwom för talath, huru wisdom-  
sins ande är stadughir ok rörlikin, Wndhirstan-  
sins ande smidoghir ok reen, radhsins ande een  
ok längdhan foresighiandis, starkhetzsins ande  
wiss ok trygghir Nidhra wisdomsins ande margh-  
15 falloghir, ok walthalandis allir lustelika talandis,  
Milhethinna ande mildhir ok söthir, Raddoghans  
ande hwas ok manlighin

¶ Swa som wi thokom wara ordha opbörian  
aff jordhinna blomstir allir blomstreno, som wäxir  
20 a markinne, saa j thäs limmom saman häng-  
iandom, wiliom wi haffwa nakor ordh allir clau-  
sulam, j sama ärffwodhe

Thätta wthkräffwir skälin at thz wi haffdhom [Th.]  
böriath om blomstridh, skulum wi lykta j blom-  
25 streno allir blomstirsins frukt Loffwaren är thro-  
liken, loffwanen är san Ey swikir han, ey kan  
han ok swikas, thy at wissa thronna sannindh ok  
troon tilfögh, ok samlydhande sanni[n]dhinne hial-  
pas aat Hwat thz wara kan som thu wilt nw fram  
30 föra allir ok frandelis, thz är thwäklikhetinna lössan

Här standhir nw j gen, at röra nakot om Per.  
thz som for är röρθ, ok nakot aff them stykkiom 36

allir árandhe nyttelikhet, hwilkin förra waro swa som inbwndhin

Här lyktas första delin aff paradysi blomstrum.

Här börjas annar delin aff jnnelykkilsins nyttelikhet

[Per.] **T**hu äst komin j lustelikhetinna yrtagardh, christo tik ledhandhe Sidhan thu haffdhe färdhas j bredha almenningx wäghenom, wthwalde thu at wara innan j inlykke mz renliffwis människiom, thär at bliffwa, tilbindandis thik mz sacramentis, hwar dörinne athirlukte, höfflikit är fadhren tilbidhia j hymnomen, hwar thu ok äpthir thin ingangh haffwer smakat gudz ordha känno, j andhelikom omfämpnilsom Hwar fore wakta tik, at thu ey optarmera wth gak, ok wardhir thär fore om-skipth giorth mz thik, at swa som thu förra war brwdh Swa nw een annor, thy at aff frunne görs thu thiänista qwinna, aff dotther een fiande Likamans jnnelykkilse haffwer mz sik syndhirlikin kärlekx tekn, mällan brwdhena ok brwdhgomman, at nar thu äst swa som soffwandis j thänna wärldinna ärandom, ok thins hws fenstir äru athirlykt, at thin owen skuli ey faa inghang, ok thu seer thin brwdhgomma j rensadha hoghsins wndhirstandh, tha äst thu o christi jomfru thz nw bör-iandhe, hwilkit thu wardha skalt j komaskolande wärld Sannelika dotthir thz christi jomfrur inne-läsas mz wäluilioghom inlykkilsom Först war thz stiktadh mz thäs hælgha anda skikkilse, at the

som wilia enkanneleka wara j christi omgango,  
 haffwin ämpnith j hwilko the redobonaren skodha  
 magha sannindena, ok milda christi jomfrunna akth  
 ok meningh, ohindrath a thänna wärldinna waghna,  
 5 j thy som hon rättelika haffwer fore sik thakit,  
 maghi stadogh bliffwa

Huru är thz tha om hon som jnnelykt är, Th.  
 haffwer ledho til klostirs stängil, hwilken orörlikin  
 allir obryteliken är, ok thär mz saghe hon gärna,  
 10 at the som wakta skulu klostridh, waro alle borth-  
 gangne

Är thz swa at een nödhgadh thiänist wte- Per.  
 lykkir hälgha frihethena aff hänne som jñne är  
 lykth, thz är at hon wilde hällir wara giffwin  
 15 sinom eghnom wilia, farandhe hwart hänna thäktis,  
 än swa wara bwndhin Tha likowäl är thz bätra,  
 at hon är jnneläst, ok faar ey främia thz onda  
 som hon will, ok ondha hoghsins opwäkkilse,  
 hindras mz likamlikom bebindilsom, at hon ey  
 20 skuli faa framgangh Thz är bätra at människian  
 frälsis nödogh, än äpthir sinne eghne frihet for-  
 darffwas, Thwsanda thusandh män wardha dräp-  
 ne j örlöge, hwilke dödhin matten wntfly om the  
 haffdho sithit hema, ok gömth sik for owenomen  
 25 O huru manga siäla wtghangande, ok mz skadhe- 37  
 likom wthgangh, owirgangandhe sinna nathurs  
 stadh äru fordömdha Första jomfrunar j para-  
 dyso adam ok ewa wthgangande, forskullado the  
 rötelse ok dödh

30 ¶ Cain badh ok rädh sinom brodher wtgaa oppa  
 aktrin, ok äpthir wtgangin fööl han j mandrapit,  
 ok sidhan wardh han landflyktoghir, ey withande

hwart han skulde, thy at han war lathin j sin eghin wilia, ok aff sinom indhra stadh wthskutin, allir wthe stängdhir, fördhis han aff eno skadheliko lwp allir färdh

¶ Hwilka noe ark haffdhe j sik jnnelykta bliffwo 5 frälse, alle the som waro wthan arkena dronknadho j flodhinne Gudh haffdhe lathit athir om noe offwan til, ok samwledh oppa alla sidhor, annars haffdhe han fafänglika ganghit thär in, ok haffdhe ekki härran täpth wäl athir om hon- 10 om Swa gömer ok nw härran j thänna timanom sina thiänara, j sins änlitis lönligha rwmnom, hwar the frälsa äru aff manna dröffwilsom

¶ Esau warandis j sinne jäkt, ok wand[r]andis miste sina primogenita, thz är the frihet som hon- 15 om bordhe haffwa, än iacob som hema bleff fornögdhir at lönligho rwmme allir stadh, warth stadhfästir mz fadhirs wälsignilse Haffdhe ok ekki skadhelika foruitith wthsänth dinam, tho haffdhe hon ey bedröfft sina brödhir mz twäfallo ondho, 20

Th. Hwilko twäfallo ondo,

Per. Hænna blomstirlika blyghelikhetz fortappilse, ok thz stora manslaghit Haffdhe dina bliffwidh rolighen hema j sith eghit heem, tha haffdhe hon ekki fallith j tholighen skadha til sin jomfrudhom, 25 ok tho haffdhe hon ekki waridh tilfälle, at hænna fadhir likamsins älskare haffdhe dragidh swärdh mothe fiandin Hwat giordhe diäffwllin wtgangande aff härrans asyn, wthan wandradhe gangandhe kringom jordhena, oppa thz at hans ondzska 30 hwilkin lönlikin war j honom, skulde flerom wardha witherlikin Omilde män the wandra j wm-

gangenom Swa ok sampson, sidhan han haffdhe  
misth sin förelek ok synena, wart han skipadhir  
til at dragha qwärnena,

Mik synis j thänna wthgangenom nakor gen- Th.  
5 sāngn āllir motsāngn, thān sami som sagdhe the  
omilda omkringh ganga, han nekadhe ekki sik  
siālfwan omkringh ganga sighiandis, jak skal offra  
j hans hws loffsins offir,

Swa som omildir skils lankt fran them rät- Per.  
10 uisa Godhir fran them onda, swa ok thāne om-  
gangin wndhirstars j omskiptheliko sinne Omildh-  
ir omkring gar aff indra rörilse stath, rätuis  
omkring gar loffwandis gudh, aff creaturanna  
betraktan, āllir hāna wndhirsamlīka skodhan  
15 Skriffwat standhir ok aff enom, illa wtgangande  
aff bolstadhenom, āllir wndan tiāllomen om lōghir- 38  
daghin, til at saman hānta wiidh, for hwilkit han  
stenkadis til dōdh Hwilkit enkte annat ār, at  
jak skal thina athspōrilse forekoma, wthan at mān-  
20 niskian tilfōgdh andheligom, opsupin j hoghenom  
at thānkia thāna ythra thingen, ok qwālias j  
ythra mansins rōrilsom, nar hon saman hānthir  
widhin, hōdh ok stikkonar, thz ār syndenar, for  
hwilka hon skal pinas Hwat haffwer thu j bokinne  
25 machabeorum, at omilde sōnenar sāghias wtgangne  
aff sinom stadh, stadgande fridh mz sinom owenom,  
ok thz sālskapit som ālskadhe gudz dyrkan kārande,

Jak findhir enkte thz oārligaren ār j blandh Th.  
allan affgangh, ān at offwirwāllis mānniskio tryska  
30 kastar aff sik laganna ook, ok lāgghir oppa sik  
hedhninganna wk, swa som mz eno fordōmliko  
loff,

Per. Menar thu at thätta händhir ekki j war tima, at swa som fordom aff judomen kastandis trona, gudz nampn haddis aff hedhningomen Swa ok aff them som wtgangne äru aff os, än the waro ekki aff os, ty bakdantas nw renliffnadhinn j blandh wärdz människior,

Th. Hwat skal thän onde hoghin sik redha til wärn ällir orsäkt, om nakor finzs affgangir j renliffnadenom, ok thz oppinbaras som skulde hallast tyst, ok han oppinbara thz wärdz folke, ey aktandhe sik siälffwan malas mz sin eghinn liith,

Per. Sannelika thz är alla sannast, som thu haffwer nw sakt, hwilkin som fortala them aff hwilkra sälskap han är franskildhir, han lathir allom höra sik haffwa jnwertis j sik eth smittadh sanwith, ok swa manga orätthir han gör godhom människiom, swa mangha samanbindhir han j sik ensamnom, for sina härinslighet,

Th. Ohuru optaprophetanegräthothännamänniskionna wsla wtgangh, som jeremias gräth sighiandis, ok är wtganghin aff syons dottir hænna fäghrindh, ok mykit annath hwilkit lankt är fram föra, j hwilko ostadwghx hogx wtganghir maa mz märkias,

[Per.] Athwakta nw granligha, huru christus war forradhin, ok han gik ekki wth, ok iudas genstan han haffdhe thakit brödhstykkitt, gik han wth ok lagdhe onth til onth, thy at han forradh han, som honom haffdhe kallat Hwat skulum wi märkia j thænna forradarænna skadhelika wthgang, som ey halla sina thro O christi thiänista qwinna, wi manom thik bliffwa j inlykkitt, hwar fore haffwer thu thik innelykt, wthan for thy at thu skulde wara ohinn-

drath aff wärldhinne ok kötzsins lusta, ok frögðhas  
j thins brwdhgoma kärlek Här haffwer thu thik  
gömth, hwilkit wi prisom

¶ Än hwar fan ängillin mariam jak bidher  
5 tik at thu mik thz sighia wil, hwat ey ensamna  
j sinom kamara, oppa thz at hon skulde ey synas  
oppinbarlika framme, läth hon sik lidha til sinna  
fränko, lönlighom j hänne warandhe affladhom 39  
gudz son, Christus war j ödhknine firithigi dagha,  
10 ok swa mangha nättir wthan mat Han reste ok  
op pikona aff dödha, jne j hwseno, swa som  
heliseus piltana dörinne athirlykte Ok helias badh  
sina bön oppa bärghena ensamin, thän döffwa  
helaskolande skilde han wth fran almoghanom  
15 Än at jak skulle mykit nw latha bliffwa orörth  
Han fordömde them som astwnda helsas ok loff-  
was oppa gatwmen The thing som kostelikast  
göras, wardha ythirmera innantil än wthan, ok  
hwars ens thingx fägrindh, huru myklo meer hon  
20 skylis, swa myklo meer wärnas hon Hwat sigher  
ysaias om thänna lönligha äranden,

Sigh

Th.

Han sigher gak min almoghe in j thin lönligha Per.  
rwm ällir maak, ok lat athir om thik dörena,  
25 göm thik ena litla stwndh, til thäs wredhin owir-  
gar See härran wtgar aff sinom hälgha stadh, at  
han skal sökia syndena, ok jordhin skal oppinbara  
sin blodh, ok skal hon ey optarmer hölia sina  
dräpna män Hwat annat är thätta, wthan tha  
30 människian kombir til sik j gen, tha oppinbara  
hon sina syndhir j scrifftamalom, mz hwilkom  
hon haffwer sik dräpit, ok synda bättringen

widherqwekir thz som döth war Hwat standhir thär när scriffwat, j them dagh skal härran sökia mz sino hardho ok storo swärdhe ok starko, owir gambla ormin diäffwllin, ok skal han dräpa hwalin j haffwena Thätta är een hötilse, än thog at hon 5 nogh til ämpnas wärldinna andha, nar hoffwdhit mz limmomen, thz är diäffwllin mz allom sinom krop, skal taka sina näpst Thz maa ok til ämpnas war tima j liknilsom, thy at os biwdz aff här-ranom, at wi skulum inga j war lönligha mak, 10 ok thär nakra litla stwndh os göma, ok härranom os sökiandhe, warth blodh ok wara dräpna män, thz är wara syndhir, wan hog, wart samwith, skulum wi honom oppinbara j scriptamalom, mz hwilkom leuiatan omilde diäffwllin, ormin thän 15 gamble klokir omskiptelighen, dörinna haki ok syndinna dör, mothe nadinna liws athirläsandis aldra mäst wardhir dräpin, ok wara synda törne ok tislä mz tolko opbrännas Sigh thy Mith lönligha wari mik, mit lönligha wari mik, thy the 20 siäl som smakin haffwer fanghit aff gudz hælgha nadz söthma j sacramentis, hon gither näpligha sik befwaradh mz androm ärandom än andelighom, aff hwilkom wndhirstandit rensas,

Th. Än tho at war wthrönilse samtykkir pro- 25 phetans ordh, tha likawäl hwat thu tilläggir mz lärdom ällir manilsom, at renliffnadhiz maghe fulkompnas ok fwnderas, ok koma til godhan stadhga, thz är storth ämpne ok starkt, til at älska jnnelykkit 30

Per. Thit jnnelykke o theodora, hwilkit thu haff-  
wer fore tik takith, for thän skuld, at thu wilt



fly wärldinna orolikheth, är eth margfallokt ämpne 40  
til gudhelikit ok sidherlikit liffwirne

¶ Fam ythra sinnanna göma, jndra sinnanna  
forwarnigh, til at göma bliwghetinna tilfalle  
5 Skodhaskolandis sanni[n]dinna ingangh, j hwilke  
sannindh thu haffwer nw wnfanghit hælgha kär-  
lekxsins kws, aff thinom brwdhgoma Han haffwer  
thik inleth j sin wii[n]källara, aff hwilkins wiin thu  
äst nw swa gladh wordhin, at thu äst lokkat  
10 ropandis, dragh mik äptir tik, löpom j thinna  
wällwktandis smörilse lwkt O dotthir tro mik  
at j thänna winkällarum ok j thännom lönligha  
tiällomen, sughas christi spena, hwilka margfalle-  
ligha owirgaa j sinom söthma wiin ok honagh,  
15 j christi bryst hwar swa som är all wisdoms ful-  
kompnilse, ok altidh bliffwer jämligha fwlt, ä  
huru mykit aff thy wardhir swghit Swa thän som  
sughir wthan ledho födhir thz wndhirstandh, som  
fwlkomplikit är, än for thy at hælgha kärlekxsins  
20 samuidh lathir sik ekki nøghia aat sino eghno  
witisbyrdh, wthan spör aff sinom älskeligha inne-  
lykta kärlekxsins krafth Swa talandis, kwngör  
mik hwar thu bethir, hwar thu äthir thina mid-  
daghx maltidh, at jak ey faar willeradha j thera  
25 hiordh, som j sällskap äru mz tik Sannelika thz  
hon war innelykt gladdhis hon, än thz hon ey  
skulde fara willeradha athirkalladhe hon Hwat ey  
nar wi seem blwttan täxtin innantil, tha finnom  
wi at brwdhgommen menar innelykkit, hwar han  
30 swa sigher, o thu faghir j blandh andra qwinnor,  
kännir thu tik ekki siälff, gak wth etc<sup>ra</sup> Hwat ey  
är brwdhin the dwffwan, som plägha boo j steen

hwlwnne, ällir j hällanna hulw, ällir wingardz  
mwrenom Hwat ey är hon athirlyktir yrtagardhir,  
ok wthmärkt källa, hon manar brwdhgomman at  
han skuli koma j thänna yrtagardh, ok ätha aff  
hänna äpla fruct, nar som brwdhin thakir hwilo, s  
wndhirstwndom j winkällarenom, nw j sömpn  
husit, nw j wingardomen ällir j yrtagardhomen,  
tha teknar hon wäluililekit inlykkis tekn, huru  
opta hon sik redhir sängha j thässom stadhon,  
at hon skuli taka sik hwilo til kroppin, hiärtano 10  
wakande, swa opta manar brwdhgommen dött-  
rinar, at the ekki skulu hänne wäkkia, sik hwil-  
ande j hans sängh

¶ Ey wil ok hon sina föthir eentidh twaghna,  
äptirmer smitta mz wärldinna gärningx mwld, 11  
ällir ok kiortillin aflagdhan j gen taka oc Än  
tho at alt thätta är samanhänt j enne liknilse ok  
fäghre äro, tho likowäl j andheliko wndhirstandh,  
ok ä jw gladhelikast synis mik j winkällarenom,  
fagrum yrtagardom ok wingardhom, j blandh roser 20  
ok lilior hwilas, stiödhias aff blomstroinen, om-  
kring sätias mz äplom, j brwdhgomans kärlek  
thrana, ok j enghö thing aff thänna lustelikhet  
ok fägrindh swikas Än thz gar mykit owir som  
41 märkis j thänna kräselikhet, hwar een säl ok 20  
hälagh siäl samfögdh christi kärlek, gödhis aff  
himerslikom rätthom for sith hälgha reglo lypte,  
Th. Nw synis thätta wara nogh hwilkit thu tha-  
lath haffwer, om renlifwis innelykkis nyttelikhet,  
än äpthir thz at wtganghin ok inganghin j the 30  
hälgha script sätias widh omskiptelikit moth  
Swa at wthgangin j godho, jnganghin j ondho

¶ Jak wndra hwi thu swa mykit späkir wt-  
 gangin, jngangin ok inlykkit tha sambordar thu  
 allir loffwar, at j thera märkilse synis thu göra  
 enghin athskilnadh Scriffwat standhir, ihesus wth-  
 gangin wandradhe bort j the landz anda, hwar  
 the städrene lagho sidon ok tyrus Ok thär war  
 ihesus wtgangin owir forsin cedron Ok thz, min  
 almoghe ganghin mith wtfran them, ok thz iheru-  
 salems dötthir ganghin wth, ok skodhin konunghin  
 salamonem Ok ihesus wtgangin j thäs hälgha  
 anda dygdh til galileam Ok om inlykkit är scriff-  
 wat j iob, om thu inlykkir nakon, tha är enghin  
 thän som wplathir Han wplathir ok enghin  
 lykkir athir Han athirlykker ok enghin lathir op,  
 15 widh thässa matto fins mykit i the hälgha scripth

Hwat ey är thz ganghit wt aff thinom mwnne, Per.  
 huru opta prophetane haffwa talath om twa portha,  
 annan j nor ok annan j södhir, ginom hwilka gangha  
 in ok wt oathskilelika ondhe ok godhe, ok är godhir  
 20 ingangir onda människio, ok ondhir godhamänniskio,

Jak bidher thik at thu atskil thätta, som thu haff- Th.  
 wer här fram sath, Hwat är thänna portana södhir  
 allir nor, inganghin ok wtgangin, ondher allir godher,

mädhan jak haffwer mykit talath for om Per.  
 25 thätta mz tik, hwat fattas tik Sannelika maa thz  
 atskilias som kwnnogast är j manna wmgango  
 Thak snarligha thz thu äpthir lethar Gönom  
 mörka porthin ingar ok wtgaar, hwilkin som  
 theer j gärninginne thz ondha som han haffwer  
 30 j meninginne Än gönom södhra porthin gaar wth  
 ok in, thän som godha ok rätta haffwer mening-  
 ena ok bätthre gärningena Ok hwat ey magho twa

nature wndhirstandas mz thänna porthana, som är skälin j människionne ok ythre mannen thz är sensualitas, j hwilko människian mz oskålikom diwrom liknas, swa som j indra mannenom ånglo-men Annor naturen är wndhirkiffwin kropsins sin- 5 nom, Annor wtskil thz hon haffwer fanghit, mz ythra sinnomen, än tho at siälff skälin som skal göra atskilnadhin mällan goth ok onth, liggir wndhirstwñdom wndhir the ondo, for onda samtykkio skuld, ållir latir sik winna aff thy som 10 småligharen är, ok thz händhir aff thy at hon är ekki lydogh skaparenom Thässa likamligha sinna fulkompnilse, är at see, smaka, höra, taka, ok lwkta Skälinna fulkompni[l]se är at göra atskilnadh ok dom, mällan thänna kropsins sinne mz 15 skålomen, hwilkin ypparst är ok wårdogharin, til åwinnelikit ok osynlikit Siälinna luste ållir astwñd-ilse, mz likamliko synnenno, hwilkit mindra är ållir owårdogharen, skipas ok styras thänna wårdhinna

42 nidhra thing, til öffra thinganna skodhan, tarffwas 20 ekki skålomen likamsins sinne, än thwärt a moth kwnno thänna likamans sinne enkte wthan skälin,

Th. Här synis j thänna thwäggia naturanna skikan, at södhre porthin wändhis oftha j skålomen, ok norre oppa likamans sinna döra haka 25

Per. Thu wäghir thätta årandhe wäl, Paulus apostolus gik ath södhra porthin in, Judas gik aath norra porthin wth, thätta märk mz andhrom Äpthir thz wi haffwom nw talath om tith inlykke, ållir thänna twa porthana, Wilt thu ekki 30 haffwa här j blandh mz, aff nakors ingangh ållir wtgangh j ware samtalan, oppa norra sidhona, at

thu maghe spara thinne eghne blyghlikhet j manna  
asyn ok samtalan

Hwar skälin haffwa hiälp aff äpthirliknilsom, Th.  
tha synis them enkte fattas som fraghne ällir  
sidhkelike wilia wara, Sigh hwat tik synis,

J eno klostre sighx haffwa warit nwnno sam- Per.  
qwändh, gudh rådhandis, ok äpthir thera  
reghlo gudhelika sidhwänio, som thera lyffte wt-  
kraffdhe, rätwisligha liffwandes Omsidhes widh  
10 them waro nakre klärka, a thera kost, for gudz  
thiäniste skuld, som the giordho, syndhirlika  
widher altaridh Ok the klärkane skipto sik j mäl-  
lan sit ämbite, swa at thän ene haffdhe for thän  
andra, nar som tarffwadis Än när som gudz söner  
15 kommo fram fore gudh, tha war ok diäffwllin j  
blandh them, ok nyghie ällir vnghe judas, ok  
antechristi litle green syntos thär j hopenom j  
blandh christi discipulos En aff klärkomen wnghir  
aat aldre, skämddhir ällir fordarffwadhir j hogx-  
20 sins blindhe, hälgha blyghetinna ok heffwikhet-  
inna, aldhra mäst sins eghins ordons ällir skik-  
kilse glömande Han kastadhe sina syn skänme-  
lika ok oärligha til the nwnnonna, som näst war  
styrande ok mäst mz klostirsins modhir, ällir mz  
25 hänne som modhir war j klostreno, ok ärfwod-  
ande thär om thz mästa han formatte, borth  
kastadhom allom gudz räddogha, at han skulde  
koma j syndh mz hänne Thänne swikfulle speia-  
ren ok skrymptaren wtletadhe timan ok stadhin,  
30 at han matte komma j talan mz hänne, ok hänne  
oppinbara sin wilia, Aff tholiko wiste the hälgha  
jomfrun enkte, thy at hänna ande war een j

christo, swa at hon haffdhe hällir wilidh wara dödh, än skämdh til sin jomfrudom Hwat skal jak mera sighia, än j sinne thryskofulle ok optända gälenskio, jnnan thz ottosanghin sangx, ey kan jak sighia ällir witha, oppa hwilka sidhona ällir mz hwat konst han sik inkom, j christi jomfru sömpn hws, tha kom han mz harmfulom gangh farandis til foresagdha jomfrunna säng, hwilka han oärlika älskadhe wthan mädföliara, ok lagdhe sik j hænna säng, kwngöra wiliande sith ärandhe, ok thär om bidhiandhe, at han j thy matthe faa framgang, Än hans stora darskap ok ondha dirffwe näpste gudz hämpdh strax j sama stadh ok stwndh, thy at han warth antwardhadhir diäfflenom til kötzsins dödh, aff änglenom them onda, som honom optändhe til tolkin skämmelikin ok illaluktandhe kärlek köffdhir, opgaff han sin anda

¶ Nw thäntidh ottosanghin war wthe, ok christi jomfrur gingo j thera dormitorium, for thera kroppa hwilo, ok the som här om talas, 24  
43 hwilkin näst war modhrinne j klostreno, ok mäst skulde sik latha wardha om reghlonna bestandh Hon saagh sik omkringh all rwm j kirkionne, som hænna pläghsidher war, at alt skulde wara wäl, ok nar hon thätta haffdhe giorth mz sinne 25  
lykto, gik hon j dormitorium, oppa thz at hon wilde taka hwilo mz androm sinom samsystrom Tha fik hon see klärkin, hwilkin hon wäl kändhe Aff hwilke hon warth mykit skälwandhe, ythermer gaff hon sik nar hon thz fan, at han war dödhir, 30  
ok fasadhis hænne widh thæn dödha atol, än thär fore at hon ey skulde göra omak systromen, j

thera hwilo, gik hon borth owir ena sidho nakra stwndh, til thās daghin kom, än först j daghninginne kalladhe hon til saman systrana, tith som dödha kroppin laa Tha wordho the mykit wndhrandhe oppa prästins dirffwe ok darskap, ok loffwadho the högxta domarens hämpdh, ok gladdos tha thär aff, at jomfrun bleff oskämpdh Ok toko thän oädhla atol, ok wroko honom wth aff thera jnykke, ok foruaradho the sidhan at enghin thän manköns war, skulde faa ingangh j thera hemeligha inlykke Thär äpthir jordadhis thän blygdhenna fiende, än äpthir sinne willo forskuldan, ok ey äpthir thy prästa ämbitith wthkrafde Thänne syndoghe man war en warnagle allom hælghom nwnnom, ok än ey atenast them, wthan allo klärkrino, thy bleff han skildhir widh alla nadh gudz ok människio, som wäl wärdoght war, Han war wsal ok armbir, for thy at ekki kwnne hans eghin wanskelikhetz betraktan, ällir grymma domarans tilsyn, hwilken j allom tima ok rwmom är närwarandis, honom rådha ällir aff tholigho fordröfdho gärningh aff radha ok afdragha,

Jdhkelighin manna omganga ällir tilganghir Th. til qwinnor, kombir falaskan som dödh är j brännandhe lwgha,

Om thätta haffwom wi oppinbara hælgha for- Per fädhraanna doom, at nar mannomen födhas ällir grönskas tyrne, ok hoghanna jnnarsta lönlikhet, sargha the swa som mz hwassasta swärdh, Än thätta är storth wndhir, hwi mwnka ok klärka lustas j jomfru samtalan, ällir hwi the wilia mz them haffwa nakor lönlik ärande ok hantheran

Hwat finnom wi thryggaren än älska gudh, hwat är sniällaren än rådhas gudh Hwat är sötaren än lustas j gudhi, altidh minnas oppa honom Dyrka honom ok hedhra j allom stadhom ok timom, Thz wi här haffwom wara samtalan, ok som nw sakt är, ärom wi wthan mistanka ok motebruth, ok haffwom nadhena ok hænna sötma

Th. Jak wilde witha, om the salugha människionne är helsonna hop j wanom, som fore sik haffwer takit en ondhan wilia, ok ey är kommin j gärning- enna fulkompnilse,

Per. Hwa är thæn som dirffwis ransaka gudz lönligha doma, hwo weth at mädhan gudh dömmir ekki twa resor samma gärningh, om swa händhir at dödzsins ofortänkte ällir bradher dombir wordhe afladhe syndanna rensilse, aff smitthonne, thz är, at smittadhe hogsins dödhir wordhe löstir aff 44 kropsins dödh, oppa thz at han ey skuli pinas mz äwinneleghom dödh Wthan twäkan thak aat tik thätta, at genwärdoghe hoghin, nar han thz ful- 2 fölghir ällir far, som han wranghlika astwndadhe, tha är han dödhenom aldra näst, for thäs onda fulkompnilse, ok thär mz hwar pinan närwarandhe foreganghir synda smittona Än ogiordha är gudz miskundhz withnisbyrdh, ok ey äwinnelika for- 2 dömilsinua opbörian Ey är ok thätta troskolandhe om alla, som jak menar, wthan atenast om them som äru miskunnenna kaar, hwilkra timeligha lif swa skipas, at the ey skulu gömas til äwärdhelika dödzsins forsnädilse, wthan hällir til äwärdhelikin 3 hedhir Thz swa är, inaghom wi liussligha see ok wndhirstandha j thännom dödha mannenom, thy



at the foresagdha hælgha jomfrun haffdhe war-  
 kunsamlikhet owir honom, for thy at han fordarff-  
 wadhir war for hænna skapnadz fæghrindh, ok  
 ey for thy at han nakot haffdhe hænne smittath  
 5 Ok aff store warkunnan, mz allom, systromen eth  
 aar omkringh, j storo ærffwodhe ok syndaboth,  
 badh hon til gudh for honom, at han matte wardha  
 fräls Ok thz giordhe hon standandhe a sinom bara  
 knäm hwan dagh Än thätta ærffwodhe war ey fa-  
 10 fänght, thy at nar som aarith war wthe, tedhis  
 thän som dödhir war, enne qwinno mykit hælaghe,  
 ok sagdhe sik wara kommin til nadha, ok at han  
 war lottakandhe j blandh cristna siäla, aff the  
 godho som görs j the hælgha kirkio Thätta kwn-  
 15 giordhe han hænne mz store glädhi Han sagdhe  
 at hwan dagh j besk[e]dhelikom tima om daghin,  
 gik en persona siälff for hans frälsilse skuld  
 til gudh, offrandis for honom en gwl almoso,  
 thär fore minzskadis hans pina, dagh widh dagh,  
 20 swa länghæ högxta gudz höghra handh löste  
 honom alzstingx aff hans pino, j hwilka han  
 diwpth kastadhir war,

O hwat wndhirsamlighin gudz nadhz foresyn Th.  
 är owir adams barn, at han swa milleligha temp-  
 25 rerar sinna doma lönlighet, at the hælgha kirkia  
 standandis ok fallandis, skuli altidh känna j sinom  
 barnom fadhren mz domarenom, at mänskionne  
 skuli altidh widherfara ällir närwara miskundh  
 mz pino, thy at näpligha ällir enghaledis kan  
 30 nakor thätta timlika lifffwa wthan smitto

O dotthir borth är takaskolandis alla falla Per.  
 tilfälle aff eno kranko samwith Enghom syndara

allir orätwisom giffwis tilfalle hädhaskolande Engh-  
om giffwis ok tilfalle nakoth onth om tik tänkia  
Enkte finnis ok mz tik som motebrythir nakors  
asyn Wakta at thins brodhirs kranka samwith  
findhir enkte j thik thz som hanom kan dröfua 5  
Skodha susannan

**H**affdhe hælgha qwinnan bliffwith hema j sino  
hwse, ok thär twaghit sik mz sinna thiänista  
folkx hiälp, tha haffdhe hop ey giffwith sinom  
owenom rwm, sik swa oforrätta, ey haffdhe hon 10  
ok wordhit swa ältadh mz myklöm fasa ällir  
räddogha, om sins liffs wadha, for thera skuld  
som kårdho oppa hænne Än for thy at hænna sam-  
with war renth, höffdhis här thätta tilsäthia Hwat ey  
45 höffdhis thænna ädhla israels dotther ganga j tholikin 11  
lustelikin stadh, for sins krops twätz skuld Thrä-  
gardha äru kräselikhetinna städhir Qwinnona nakna  
wndhir baran himmil synas, thiänista möghianar  
fran sik sända, ensampna finnas Dyr smörilse ok  
wälluktande wndhir fängilsinna wk opspöria Huru 20  
mykit wanwordha thätta renliffwis män, tholkit  
haffwandhe j storan stiwgh, ok ey atenast thænna  
ädhla modhrin ok blygh Än tho at apostolin sigher  
om jomfruna, huru hon lägghir sik alla wiin  
om, at thäkkias christo, ok the som manne är 25  
giffwin, huru hon skal täkkias sinom bondha, ey  
tha likawäl är swa thäkkiaskolandis bondanom,  
at nakrom them som wanskelighin är, giffwis stöt-  
ilse tilfalle, ok at gangha wth aff rätta wäghenom  
Hwat är nw sighiandis, skulom wi straffa 30  
thænna hælgha qwinnona, for nakra kätthe ällir  
affgangh, thz forbiwdhe gudh, thätta röris här j

idhre spörslo som apostolin sigher, j skulin fore  
see godh thing ok godha gärninga, ey atenast  
fore gudhi, wthan ämwäl fore människiom,

Wthan alla twäkan jakar jak thätta ok sam- Th.  
5 tykkir, at haffdhe thänna hælgha qwinnan ey warit  
synth j trægardhenom, tho haffdhe ok ekki thänne  
syndoghe prästene latith see thera syndogha  
lusta, hwilkin the ey skullo fulkompna, än han  
kwnne ey dölias, mädhan han war jw oppinbara-  
10 skolandis

Oppa thz at thz skulde wardha oppinbarth, Per.  
hwilkit lönlighit war j the gamblo mannanna hiärta,  
aff gudz rätwisa tillath, war hon them giffwin  
for thera öghon, at thera onzska hwilkin lönlighin  
15 war, skulde ok warda allom kwnnogh, ok  
qwinnona menlösa skulde wardha pröffwat, ok  
thär äpthir forewar ythermera om sik, ok andra  
cristna människior aff hänne skulu taka j thera  
lönligha rwmom widhersyn, haffwande sik war-  
20 ligha, ok j allom domom altidh göra gudhi loff  
ok äro,

Thz är oppinbarlika witherlighit, at jomfrun Th.  
skal granlika see sik omkringh, at hon ey smittas  
til sin jomfrudom, at alth hänna godha skal wara  
25 gudz kärlekir, ok thäs sama godha j iämcristins  
asyn forwarilse

Wi haffwom böriath at tala om jomfrudoms Per.  
äro ällir löön, Än mädhan ey fins nakor dygdh  
mera dwxe, j blandh them som stridha, ey ok  
30 lön större, j blandh them som haffwa wnnith sigher,  
tha likowäl aldrigh nakontidh faar jomfrun  
swa mykla äro, äpthir thz hon haffwer wnnith

sigher, som hon for smälikhet, äpthir sith fal  
 Witha skalt thu ok at jomfrudoms nadh, ok äm-  
 wäl alla jomfrunna ära, böriadhis j nadhinna tima,  
 först aff jomfru mario gudz modher Wi läsom  
 ok heliam heliseum, ok mangha andra prophet- 5  
 anna söner, haffwa gömt sin jomfrudom, än ma-  
 ria gudz modhir hon war rensadh aff alle smitto,  
 badhe likamans ok andans, ok i hälaghetinne sik  
 förbättrande, föddhe hon aff sik thän som hälaghir  
 är, owir alla hälghe, siälffwa hälaghetena, siälffwa 1  
 sannindhena, thy at sannindhen är oprwnnen aff  
 jordhinne, athirleffwandhis äpthir sik sinom sönom  
 ok dötthrum renliffwis liffwirne, til eth obrytheligit  
 46 ok okränkth arff Swa som maria är andhelika the  
 hälghe almennelegha kirkio modhir, swa är hon 1  
 christi modhir likamlika, j sama andanom, hwil-  
 kin som gudz modhir giordhe fructsamma, ällir  
 haffwandhe, ok födhande ordhit, är the hälghe  
 kirkio forekommin, christum altidh afflandis ok  
 födhandis Paulus sigher, o min barn hwilkin jak 2  
 födhir oppa nyth, swa länghe christus skapas j  
 idher Mäddhan swa är at christus skapas j the  
 hälghe kirkio, mz kännefädhraanna lärdom ok stad-  
 ghom, thy födhis christus daghlika j kirkionne  
 Thätta är eth wndhirsamlikit bythe, Maria är brwdh- 2  
 in modhir ok christi dotthir, ok the samma är  
 christi kirkio modhir ok dotthir,

Th. Thydh thätta än liwslikaren,

Per. Maria är thy sannelika the hälghe kirkio  
 modhir, at hon föddhe hänne brodhir, hwilkin 3  
 som sagdhe, gaan ok kwngörin minom brödhrum  
 Ok dauid sigher brodhren frälsar ekki Människ-

5 ian frälsar Hon är ok the hælgha kirkio dottir,  
 thy at mz kirkionna modhir är hon annath sin  
 andhelika födh, Än tha at maria är christi modhir,  
 tho ey thy mindhra tarffwadis hænne christi  
 10 nadh Alle syndadho ok allom tarffwadis gudz  
 nadh ok ära, For thænna sak tarffwadis hænne  
 mz modhrinne the hælgha kirkio almennelika  
 födzlo, j andhanom födandhis, annath sin aff sons-  
 ins nadh For thæn skuld hænne widherfor mere  
 15 fordeel, aff thy at hon wardh andeligha en sam-  
 limbir mz christo ok the hælgha kirkio, j them  
 hælgha anda ok tronne, än aff thy at hon födde  
 christum likamlika Ok sigher augustinus, hælagh-  
 aren är maria wnfanghande christi tro, än aflan-  
 20 dhe christi likama Thär fore waro hedhningane  
 the som throdho j christum, christo närubir a  
 kompne, än christi frändhir, the som ekki wilde  
 witha at han war sandhir gudh J thæssom gik  
 thron fram fore skylskapin, j them andra blodzsins  
 25 samfögilse, kwnne ey sannelika kænna kärleksins  
 lagh allir ræth Nw for thy at jomfrun är j allom  
 sinom limmom almennelighin modhir, tho likowæl  
 j likamans okrænklikhet allir likamenom helom, aff  
 manne osmittadhom, är hon ekki almennelikin  
 30 modhir Hon födhir tha likawæl jomfrur, swa som  
 loffwaskolandis for thronna fulbordoghet, swa ok  
 thækka allir nadzfulla aff jomfrudomsins äro,

Thz är wæl wærdoght at jomfrunna modhir Th.  
 foresæthis allom androm badhe j æpthirdöme ok  
 35 lönninna krono, thy at enghin forma swa fölia  
 lambith som hon, hwilkin lambit födde, ok bleff  
 jomfru

- Per.** Menar ey thu at hon haffdhe drwkkit aff the kälido, som wi för om taladhom Lären aff mik, thy at jak är mildher ok ödhmiwker j hiärtano Hwar fore är nogh witherlikit, hånne wara thäkka gudz syni, ok han wilde aff hånne födhas, 5
- Th.** Huru drak hon mädhan hon haffdhe ekki än seeth, ällir hört honom som hon baar j qwidhenom
- Per.** Hwi sagdhe hon sik thakkias for sina ödh-  
47 miwkt, mädhan hon haffdhe än enkte hörth aff 10  
ödhmiwktiinna dygdh
- Th.** Thu hallir mik swa som eth atlöghe, teknandis aff mik gäthan thu menar at jak weth enkte aff thäs hælgha anda makt, thy thykkir tik ey annath, än at jak far mz lek, som thz ware 11  
omöghelikit, at han formatte haffwa drwkkit aff prophetanna kälido, hwilkin thätta sagdhe Offwir hwilkin skal min ande hwilas, wthan offwir ödhmiwkan ok rolighan, ok rädhandis min ordh Ällir thän hælghе ande kännefadhren thän osynlike, 20  
matte ey wara jomfrunna hwilkin ok war hånna jomfrudoms gömare, aff modhrinna qwidh Hwat ey hawer jak aff tik lärt, at sacramentin haffwa j sik twäfall skäl, synlikin ok osynlikin Annath som aff ensampnom them hælgha anda görandhe 21  
fulkompnas Annath som människio ämbithe tho ey likowäl, wthan thän hælgha anda wardhir giorth
- Per.** jeremias, johannes baptista, moyses, ok manghe andhre prophete ok patriarche, ok hælghе män wordho hælaghe j modher lifewe, wthan yther- 30  
mera synlikin wälsignilse, ok fingo tho ey thy sidher sacramentanna fruct ok fulkompnilse Huru

myklo meer haffwer hon forskuldat enkannelika  
 thās hālgha anda smörilse, hwilkin aff sik fōdde  
 alla sacramentanna gōrara Hwat ey sigher jak  
 rätteligha, om jak tik som swa mykla sāwiu  
 5 haffwer ok stwdheran, j the hālghe scrift, at thu  
 smakar nw thz j hoghenom, hwilkit thu skalt  
 framdelis wardha Thu löpir nw framfore theo-  
 dora, ok wāndhir alla thina syn j honom, hwil-  
 kin thu enkannelika ālskar Enkte finnom wi j  
 10 thätta liff sālaren ok bātra, ān jomfrunna snille,  
 hwilkra renlikhet nar hon haffwer hiālpēna aff  
 gudz ordhom, tha oplysis thera hoghir j gudhi,  
 som cristallin aff solinne Ensamen ōdhmiwkten  
 j jomfrunne gōmir alth thz owantil giffs til gaffwa  
 15 Wakta thy min dotthir, at thu ey hōgfārdhas ok  
 āras aff thy, at thu haffwer jomfru namn, wthan  
 glādz aff thy at thu haffwer tik honom offradh,  
 hwilkin jomfru ār ok jomfrudomsins lōn Thz thu  
 āst jomfru thz ār ey alzstinges loffwande, wthan  
 20 thz thu loffwadhe renlikhetinna lypthe, badhe til  
 likama ok anda, honom som ār jomfrunna son,  
 ok alla jomfrunnar brwdhgome Annars wordhe  
 jomfru skaranom, hwilkin wthan tal ār, bidhande  
 bryllops timan, nāplika nakoth hālaghetz tekn til  
 25 lōna, om ey skuldo the mz andhrom wtskiliās aff  
 giffthom hustrum, ān j ensampno jomfru namn O  
 huru margha jomfrur for os haffwa warit, liffwandis j  
 tholko ok lofflika liffwirne, hwilka kiptha wordho  
 bradhelika aff dōdhin jnnan thera bryllōps dagh,  
 30 ok fingo tho litith til lōna, for thy the nw giptha  
 waro j hoghenom mannomen them som skuldo  
 haffwa wordhit thera bōndhir,

Th. Som mik synis tha är ensambir jomfrudommen  
thän loffwaskolandis, ok mz lönom begaffwaskol-  
andis, hwilkin antwardadhir ällir loffwadhir är  
himilsligha brwdhgomanom, mz stadwgho löfte,  
ok blyghlika ok höffwisko liffwirne, wthan skrympt 5  
ällir twäflärdh

Per. Thätta sagdhe thu sanneligha wthan skrymptan  
48 Skrymptelike kärlekin lykkir wthe sanna kärlekin  
Alth thz thu grwndar j andhrom kärlek, thz  
wndhandraghir thu gudhi 10

Th. Hwa twäkar thär om, at nw j warom tima  
badhe j blandh män ok qwinnor, är ey kristna  
människio lyfte ok thro mykit waffrandhe, thy at  
nar människian aktar ekki, til hwat hon är skap-  
ath, ok slaar sik j salskap ällir wenskap, mz 10  
andro the persone som ey är fulkompligha försökt  
ok fulbordhat j gudz räddogha, ok haffwer sam-  
talan, skipthir gaffwor, diärffwa opsyn tilsyn ok  
äpthersyn, aff hwilko thz onda som sik haffwer  
doolth j hiärtano, wardhir nw oppinbarth 20

Per. Lägghir thu eldin til stradh ällir stikkonna,  
hwat är nw wäntande, ey annath wthan at eldin  
gör sina gärning j ämpnenom, som thört är Thak  
thy tik til wara, ok haff thz tik til warnagla, hwil-  
kit tik mistäkkis j androm, ok fly idhkelika sam- 20  
talan, jw mz them som opsath haffwa ok meningh  
tik olikth, ok ämwäl mz them som tik äru en-  
kannelike themprera thin ärandhe ok samtalan,  
thy at thz händhir opta, at tolkin tilhäfdadhir  
kärlekir, mz sinne dälhet giffwer rwmpth loff, til 30  
the thing, som olofflik äru Sannelika synda  
astwndan är döddenom aldra näst Hwat ey haffwer



thu lāsith, at watnidh holar stenana, ok jordhin  
 forgars lānteligha aff flodhinne Swa ar thz ok  
 mz olika persona idhkelika samtalan, at thera hiarta  
 aff tholka talan, ok salskap ok syndhirlikin win-  
 5 skap, thakir optha allir wndhirstwndom skadha  
 An thär fore at paulus widherkännis sik ena jom-  
 fru hafua samankallath aff manköns ok qwinköns  
 barnom oc haffwa fäst enom man, til alla saman  
 thänna jomfruna thalar thän hālghe ande almenne-  
 10 lika ok enkannelika sighiandis Dotthir hör ok  
 see, an j thänna tiltalan böriom wi thässa an-  
 dra book, os lānteligha athirkompnom til wara  
 kraffthir

Här lyktas annar delin ok börias thän tridhi  
 15 om thäs hālghe anda samtalan til dotthrinna

**H**ör dotthir ok see, ok tilbögh thin öron, ok [Per.]  
 forglöm thin almogha ok thins fadhirs hws,  
 ok konwnghin astwndar thina fāghrindh Hör thu  
 the hālghe kirkio dottir, eenom man ihesu christo  
 20 trogiffwin, ren ok osmittath jomfru ok wtteknadh  
 Hör thin brwdhgoma thik kallandhe, til āwārdhe-  
 lika gaffwor See lönen hwilkin han tik framfore  
 tekmar, fölgh honom foregangande Hör aktandhe  
 oppa gudz lagh, see athwaktelika aktande gudz  
 25 laagh, ey for owirwälle allir thrangh, wthan mz  
 skälomen, wilianom, ok kärlekenom, hetelika hālghe-  
 lika ok wāl görande Hör hwat brwdhgomen  
 biwdhir See hwat han loffwar, oppa thz thu swa skuli

styras til bwdhin, at thu maghe thādhan komma,  
 ok til thz loffwat är Christus spör ok lethar äpthir  
 the öron, som höra skulu, thz är at han skuli  
 bliffwa hwiil jnnantil, hwilkins liwdh höris wthan  
 til, ok thz göra fruct til hogxsins skodhan, ällir  
 öghat hwilkit draghit wardhir j gönom til synenna  
 Hör dotthir ok see, atwakta thu som är een en-  
 sam brwdh Duffwa Systir ok wen Wilt thu witha  
 ok känna, thu som äst thäns konungx dotthir,  
 49 hwilkin konunghir är owir alla konungha, ok thäns  
 dotthir som alla thingha styrare är, thäns brwdh  
 a thronna waghna, som odödhelikin är Thu som  
 syndherlikin är for kärlekin skuld, ok swa som een  
 j hans kärlek, dwffwa j nadhinna enfalloghet,  
 faghir for renlighetinna gaffwo Christi systir badhe  
 j nadhinne ok naturinne Altidh wen for andhelika  
 nadhinna samsäth ällir sonan Hör apostlanna dot-  
 thir Hör alla the hālgha kirkio kennefādhra barn,  
 hwilke tik haffwa framfostrat mz tronne, inskikkat  
 mz gärninghinne, tik lärandhe höffwiska ok faghra  
 sidhir, the haffwa tik pryth mz dygdhinna kärlek,  
 the haffwa tik kwngiorth thz lustelighasta ok  
 sötasta brwdhahusit, j ewinnelike fägrindh wara  
 tik reth Tholikit haffwa the thik beffwist mz  
 lärdom, at thu skuli bedhas athir til tith ophoff,  
 ällir thina opbörilse mz dygdhanna gömo, thy at  
 thu kom j första föräldromen wt j thänna wärldinna  
 wsalhet, for thän skuld at the j sinne olydhno  
 misto rätwisona Hwat är thz christus manar sina  
 jomfru höra ällir see Waktha granligha hwat han  
 30 sigher, glöm tith folk, ok thins fadhirs hws Sanne-  
 lika thätta fölgis wäl aath, wthan dwalu glöma

tith fæðhirnis hws ok sith fæðhirnis rike Om  
swa hændhir, at brwdhin faa höra sin ælskelika  
tala, ællir om hon faa see honom fore sik ganga,  
thy at hon ropar æpthir honom j swa matto, som  
5 hær sigx Min siæl ær swa som all smælt aff thy,  
at jak hördhe min ælskeligha thala, dragh mik  
æpthir tik Swa höra ihesum jnwärthis j siælinne,  
ær wtganga aff sino eghno wena ok frænda hws,  
ok see honom, thz ær letha æpthir honom Hoghin  
10 j them hælgha anda ophændhir, weth hwadz-  
ske fæðhirne hws ællir andra människio hws, oppa  
jordhinne Thy at sidhan hon böria akta thz husit  
som ekki ær giorth aff människio handom, hwilkit  
som ær j himlomen, thænno forglömdo ok owir-  
15 giffno, som oppa jordhinne ær bygðh, aff thænna  
jordzlika förældromen, tha wardhir aff gamble ny,  
aff fwlo faghir, aff wanskiliko stark, tillägghiande  
fægrindh til fægrindh, thz ær forsmadhóm wærlðinna  
ok kropsins syndogha lusta, for æwærdhelika thing-  
20 anna kærlek öffro ællir föslo skælomen, nar christi  
jomfru böriar at fly thænna högfærdogha wærlð-  
inna högbälle ok falsklikhet, j samo stwndh böria  
hon at thækkias gudhi himerikis konunge, aff thy  
at hon böria lifwa widh himilslighen lagh, thækkis  
25 ok hon gudhi, tolkit j sinne jomfru betraktandhe,  
antiggia for thz han haffwer skapath j hænne, ællir  
for thz som han haffwer tillakth aff nadhinne  
Hwilkin ær thænna fægrindhin j iomfrunne, mædhan  
hon ær swa mykit högth sath, ok swa dyr  
30 ræknadh aff konungsins asyn Hwilkin ær thænna  
fægrindh som konungen girnas j iomfrunne,  
konunghin thæn som skapadh haffwer himerike ok

jordherike Hwat fagrindh är the som konunghin wil  
 haffwa j tik Wilt thu thz witha Rätuisonna fag-  
 rindh, loffliks liffwirne skapilse, wndhirstandilsenna  
 liws, himilslika näpsilse nadh, gudz kärlekir, wärld-  
 50 inna haath, ällir om nakot händhir enne skälike  
 siäl, hwat thz hällir är aff dyghdinna astwndilsom,  
 ällir lastanna haath,

Th. Wärdoghe fadhír mik synis, at aff thänna  
 gudz kallan widherfar ekki litith gangn ällir  
 bathan, hálghe jomfrunne, om hon hörir thz som  
 biwdz, ok skodha thz som loffwas Om hon lydhir  
 thy som hon haffwer hört, ok äpthirfölgfir thz  
 hon seer Än här om wndhrar mik, hwi thässins  
 konungsins kärlekir skal thär aff thäs mera opuäkk-  
 ias, om thänna dotthrin glömir sinom föräldrom  
 ok fädhirnis landh, mädhan swa är at thänna fag-  
 rindh matte ok thär gömas, älla gömdh älskas

Per. Här är ekki stadhír nw om thätta swara ällir  
 göra, wthan tha thär til kombir, tha swaras ok  
 här til nakot, at almennelighit liffwirne kan näp-  
 ligha haffwas, wthan almennelika syndhir, ok thän  
 som sik wändhir j mwllinne, han wardhir gärna  
 idhkeligha smittadhir aff hänna orenlikhet, Nw  
 for thän skuld at wi ärum aff guddomsins nadh  
 skapadhe, athirlöste, älskadhe, ok kalladhe, är wäl  
 wärdogoth dotthir, at alt thz wi liffwom, smakom,  
 wndhirstandom, ällir formaghom, sändhom alt  
 saman op j höghdena gudhi til loff hedhir ok ära,  
 at aff framhärdinghinne prises ok loffwes, thz som  
 synis haffwa skinande warith j os, aff opbörian-  
 30 inne godho ok lofiko Wisseligha hálgha gärninga  
 fulkompnilse prisar ok loffwar godha opbörilsinna

frukt, ok lykthar mz thy at summan aff lönomen  
 är äwårdhelikin helsa, äpthir härrans ordh swa  
 sighiandis Hwilkin som böriar eth goth ärandhe,  
 ok thz wäl lyktar, han skal wardha fräls Thu  
 synis badhe mz hogh ok hampn, helsamlika haffwa  
 widhersakt thänna wärldinna fula ok oloffligha  
 lwsta, ok thins jomfrudoms blomstir haffwa mz  
 maria offradh gudhi, lambit ä hwarth thz ganghir.  
 thakandhe til wara, ok mz thronna sprang, haff-  
 wer thu owirsprungit thänna thimeligha thingin,  
 for the äwinnelika thinghin som j himerike äru  
 Hwat är nw göraskolandhe annath, än at thu for  
 mina bön skuld, stath stadwgh oppa the trapponne  
 som thu komen är, ok lath tik nöghia, thy at hon  
 är hālagh Stath j thinom ordine, thz är j thinom  
 skikkilsom jomfruligha blomstirsins foresättilse, ällir  
 owirgang j hwndradhafallom lönom, swa franth  
 at thu ey fallir, rördh aff nakro swikliko ällir  
 fafāngliko äronna wādhir Ok wardhir tha tith  
 fal swa myklo diwparen, som thu syntis standha  
 höghra Swa myklo höghre trappan är, swa myklo  
 diwparen ällir thyngre är fallith Madhan tre äru  
 stadghane, hionalagx, ānkio, ok jomfrunar, swa  
 som goth, bāthra, ok aldra bāst, om hwilkit här  
 äpthir är sighiaskolandis Thin stadghe gaar owir  
 alla, thy at jomfrun haffwer sik wthwalt ällir  
 tilwikt jomfrunna son, än mz hionolagz thro, ok  
 ānkiodomsins athirhald, lifftwa widh sin lagh Jom-  
 frudomsins okränklikhet haffwer om sik swa myklo  
 granligaren athwakt, ok gömo, ok thz mz strān- 51  
 lighom andhelikom näpsilsom, som han for andra  
 skyndhir sik bāthra lön takaskolandis, Nydra

allir lägre stadghans hālaghet takir lön j blandh almennelegha hālgha manna hālaghet Än jomfrunna stadghe allir ordin skal krōnas, äro tilfōgdha äro, Thz är wäl wārdoght, at thz som timeligha owirgik j athirhaldit, stranglikhet ok ärffwodhe, skuli ok alla owirgaa j lönomen, thz är äwārdhe- lika j hedhrenom

Th. Sannelika wārdoghe brodhir, thānna jomfrudomsins ärlikhet j christi kärlek dyrkaskolandis, radhir thu allom, än the äru faa som hittha thätta blomstridh, ok behalla owisith älla oskadh, aff hwilko tolkin äronna fruct skal wāxa J thānna blomstreno synis hedhirsins fāgrindh, ok fāgrindh-inna hedhir Oppa ānglanna jordh är thera omgāngilse, ok som mik synis thera framgangir är mykit owir naturam

Per. Hwat ey haffwer thu hārran hört tala om thānna fruktena, thz formaghe ekki alle thaka thätta ordhit, wthan hwilkom thz giffwit är Sannelika thätta är een enkannelighin gaffwa, ok ey almenneleghin Faam är hon giffwin, än ey mz faam gaffwom athirlönaskolandis For thān skuld at faa äru the som formagha fölia lambena hwart thz gar, swara löninna dygdh allir makthin taleno som mindra är, ok thz som mindra är j taleno, taghir sin fulnadh j lönanna storhet, thy opfyllir wālsignilsinna nadh ok ömpnoghet thānna enkannelika stadgans wārdoghet, Ok thānna gör christus manghfallogha aff lönomen, hwilka han faa giordhe j strangha wāgenom, thz är j renom jomfrudom ok athirhaldh,

Madhan thätta blomstridh skal gömas mz Th.  
 mykle atwakt, hwilkit swa wansamligha kan op-  
 lethas allir finnas Jak bidher tik for thz äwärdhe-  
 lika blomstridh, som swa sagdhe, jak är wärldinna  
 blomstir allir jordhinna, ok dalanna lilia, om hwil-  
 kit wi haffwom for nakot om talath, at j thäss  
 waro inbyrdis allir ympse talan wili thu kwngöra  
 huru thänna blomstirfullo jomfrudoms nadh skal  
 opspöras, finnas ok gömas, thär mz bedhis jak  
 with rätta skikkan, skäl, ok exempla, thz är äp-  
 thirliknilse, samansankath j en hop, ok thätta  
 säth framfore jomfrunar, enkannelika for christi  
 jomfrur, at the maghin see hwilka the skulu fram-  
 delis wardha, ok swa maghin the betracta hwat  
 the nw äru, allir hwat the här äptir skulo varda  
 ok the thär aff lära mago atskilia mällan natten  
 ok daghin, ok mällan thänna närwarandis liffs  
 skugga, ok thäs kommaskolandis liffs liws, ok swa  
 aff thäso liffweno til thz äwärdhelika, sik förbät-  
 rande döma ok kwngöra androm

Sannelika dotthir thätta haffwer thu rättelika Per.  
 framfört, j thy at thu wilde bedhas spegil allir  
 reghlo, j hwilko thu skulde känna tik sialffwa,  
 Nar människian kännir sin eghin wanskilse, tha  
 är hon komen oppa ena stora ok första trappona  
 j dygdhomen, ok tha hon thär näst grundar  
 thänna wärldhinna wanskilse ok falsklik[h]et, tha är  
 hon komen j liwsith, j hwilko hon maa skodha  
 sannindena som komaskolande är Än christo mik  
 hiälpande, jak wil göra thz thu om bidher, rörandhe  
 allir samantalandes mz tik, om renlekxsins äro,  
 ok om samma renleksins gömo, ok enskylda allir

syndhirlika krono, äpthir wara formagho Ok thätta wil jak göra ey aff manna wisdoms lärdom ordhom, wthan wi wiliom fögha til saman likth widh likth Wi wiliom them faa ällir biwdha, som fulbordogaren äru stadwghan ok starkan math 5 Them som klene äru miölkena, at äpthir thz hwar een haffwer wndhirstandhit til, skal han här faa mattona, huru han skal haffwa sik j sino liffwirne Apostolin sigher, synis nakor j blandh idher wiis, wardhe fawiskir, at han maghe wardha wiis, thy 10 at thänna wärldinna wiisdombir är när gudhi enkte wthan fawiska

Th. Thätta thäkkis mik alzstingx enkannelika, som thu nw loffwar, wari siälfft lambit jomfrunna ledhare, j ware samtalan, sigh thy 15

Per. Mäadhan swa är at margh äru badhe dygdh-inna ok lastanna kön, aff hwilkom siälin opföris j högdhena, ällir nidherkastast j diwpit, jngin dygdh prisar swa ängla liffs liknilse, som blyghet-inna fågrindh, jnghin lastir stridher moth naturinna 20 fylsko, swa mykit som kötzsins kränkian ällir skörhet flyghandis j människionna siälswald ok frihet J the andre fordriffwas kötzsins skadhelika astwndilse, ok wardhir människian än tho at hon är här j likamanom sath andhelighin Ok j the 25 andra kötsins lusta owirmäktoghom ok härrandom liggir andhen wunnin ok samaledis andhans krafthir, ok swa wardhir all människian likamlighen Om thz första sigher härran, the som wärdoghe äru at faa himerikis rike, the thaka ekki man 30 älla takas aff manne, thz är at ey öffwas thär människio naturlikit samblandh, wthan the äru som



gudz angla Än om thz andra är annar dombir  
 Hwilkin som saar j thy som fordarffwat allir  
 rutith är ok krankt, han skär aff thy som for-  
 darffwat är, än thän som saar j andhanom han  
 skär eth äwinnekit liff Ok sigher paulus, liffwir  
 ok farin j andanom ok fulkomp[n]in ekki kötsins  
 astwndilse, for thy at fulkomnin j kropsins lusta,  
 æpthir hans begärlse liffwande, tha ärin j dö-  
 skolandis Än är thz swa at j j andanom död-  
 10 ghin kropsins gärninga, tha ärin j liffwaskolandis,  
 ok all syndh är wthan kroppin etc<sup>ra</sup> Athwakta nw  
 hwath thänne dyghdin är, ok mz hwat säffwiu  
 hon är oplethaskolandis, hwilka siälffwir renleksins  
 höffdhwnge christus prisar swa mykit, at han wilde  
 15 likna renlekxsins älskara anglomen, hwilkom siälff  
 naturen haffwer thz tilfögkt, som siälomen j  
 thässom kroppenom satthom, haffwer nadhinna  
 sötme mz storo ärrfwodhe ok store stridh, skift  
 allir giffwit ok giffwir.

20 **F**ör thy at thu haffwer böriath, at wardha thins  
 konungx brudh, bör tik altidh minnas oppa  
 thin brwdhgomma, hans närwaru aktha ok skötha,  
 hwilkin thik aldrigh är j fran allir fiärran, j stadh  
 allir tima Hwilkit jak ey sighr at gudh all thing 53  
 25 onfämpnandis, allir omkringgan[gan]dis allir war-  
 andis, kan inlykkias aff stadh allir tima, for thän  
 skuld at hwar en stadhär är när hans stora wald  
 ok makt, wakta thy at thu aldrigh haff twäfalt  
 hiarta, allir twäfalla syn til nakra människio, for  
 30 thy at wthan twäkan minzskas j thik thär fore  
 thins brudhgomma kärlek, allir om thu wändhir  
 thit hiarta fran honom ok til nakon annan Älska

alla j christo enkannelika christum, j hwilkins  
 kärlek om thu fulkomligha bränna[n]dis är, tha  
 nimbir thu wäl wndhirstanda, hwat dygdh allir  
 odygdh thänna wärlidinna falska blomstir haffwer  
 j sik, thz kan ekki wara at thu wardhir swikin  
 aff falsklikhetinna skugga, om thu äst wäl grwnd-  
 ath j sanni[n]dhiinna roth Hwat är thz christi jom-  
 fru skal bedhas af thänna wärlidhinna rikedomom  
 allir höghbälle, mädhan hon är rikaren än wärdhin  
 ok mäktogharen, hon är ok antwardhat in j  
 gudz mönstir mz renleksins blomstir Hwar hon  
 skal standa a gudz höghra handh, bidhiandhe til  
 honom som skapat haffwer all thing, hwilkin hon  
 ok bär j sik Thy är hon höghre än himillin,  
 thär fore skal konungx dotthirs ära wara jnwär-  
 tis, thy at hon äghir honom jnnantil, hwilkin som  
 gör alla hælgha ok äghir äwinneligha Swa som  
 christus dolde allir holde guddomen mz man-  
 domsins wanskilse, som war pinlikhet ok dödhe-  
 likhet, ok gladdhis j fatighasta hampn allir klädha-  
 bonadh, hwilkin fäghirst är owir alla människionna  
 söner Swa är christi jomfru wthantil forsmadh  
 aff wärlidhinne, ok är innantil fwl aff skaparenom  
 Within j ekki sigher sanctus paulus, at j ärin gudz  
 mönstir, ok gudz ande bygghir j idher Hwilkin  
 en som owirwälle gör j gudz mönstir, honom skal  
 härran fordarffwa Gudz mönstir är hælaght hwil-  
 kit mönstir j ärin Hwat haffwer christi jomfru  
 widhertorft oppa sik kasta silkisklädhe, hænghia  
 oppa sik gwl allir silff, j knöpom, spännom, gwl-  
 ringom, dyrom stenom ok andhro tholiko, mädhan  
 hon är innantil skinande mz andhelikom sacra-

mentis, hwilkra alla swmma är christus, sigh thy  
 thinom härre, thinom äwärdhelika brwdhgomma  
 Min siäl frögdhas j härranom, ok hon lustas j hans  
 frälsara All min been sighia, o härre hwar fins  
 3 thin like Härran foreueth thera dagha som  
 osmittade äru, ok thera arff skal wara äwinne-  
 likit Paulus sigher, härran wtwalde os, for än  
 wärlidin skapadhis, at wi skullo wara hälaghe ok  
 osmitthade for hans asyn j kärlekenom, kärlekin  
 10 thän rene til christum, han rensar ämwäl them  
 som orene äru, ok them som blyghe äru j kyteno  
 gör han ythermera rena Än somligha jomfrur  
 äru jomfrur nödogha ok ey aff godhom wilia, aff  
 thy dömas the wara fawiska, at the hælgha kirkia  
 15 synis inkthe meras ällir ökias aff them, än tho at  
 the skuldo wara hænna qwidz frukt Sannelika  
 fafänglika j alle matto är swa dana ofruitsamlik-  
 hetz fruct, större än kötzsins fruitsamlikhet, nar  
 blyghethin är bruthin ok ey hel, ällir borttho  
 20 mz allo Thätta är mer andhelika födha ok afla 54  
 christum, än födha the barn likamlika som döo  
 skula Swa opta wardhir thu gudz modhir, som  
 thu opta til gör hans fadhirs wilia, äpthir hans  
 eghin ordh Hwilkin som gör mins fadhirs wilia,  
 25 han är min brodhir, systir ok modhir Christi  
 jomfrur the som ofruitsamma äru likamligha, mz  
 hälaghom ok godhom wilia, them wardhir widher-  
 lakt j andhelighe ok äwinnelighe fruitsamlikhet,  
 j hwilke ok for thz, thu födhir honom swa som  
 30 christum j godhom gärningom, liffwandis jomfru,  
 kallas thu modhir, dotthir, ok systir, for thænna  
 saak skalt thu granliga atwakta, hwat tik fattas j

thinne helso, allir hālaghet, hwar sonen modhrena,  
fadhren dotthrena, brodhrin systrena, omfāmpnir  
en persona mz omskipteliko nampn,

Th. O fadhīr thātta ār eth stort wndhīr, ok eth  
stort ārande, at en son haffwer swa margha mōdhīr, 5  
en brodhīr swa mangha systra, j sik sanneligha  
owmskipteliken, j stadh ok tima, ok thār mz j allom  
owmskiptir Mik synis at wi fōdhom swa christum,  
som wi alle haffwom takit aff hans fulkomp-  
likhet, 10

Per. Thu haffwer rätta meningh, ān tha at christus  
war gudh ok war hārre, fōrra ār j sinne āwārdhe-  
likhet, ān timen warth Wilde sik thār til wārdoghas,  
at han' wilde wardha mangha mōdhra en son,  
mangom systrom een brodhīr, tha likowāl 11  
haffdhe enghin aflath allir fōth, wthan han haffdhe  
them alla forekomit mz sinne nadh Han giffwer  
j sino ordhe matthona, huru han skal aflas Han  
giffwer ok fructena, huru han fōdhas skal mz  
godhom gārningom, Hōr apostolin Mine sōner 2  
hwilka jak athīr fōdhīr, swa lānghe christus skapas  
j idher Thy took han hwilkin som en ok thān  
samme ār, obegriplighin tima til wāxilse, a thera  
hiārta wāghna, som throdo a honom, ok āpthīr  
thz at hwar en öffwar sik j them gārninghom, 21  
som tronna lop bekombir, j thy pröffwas christus  
skapas j honom Mādhan swa ār at allas thera  
samqwemdh, som tro j christum, āru christi hws  
ok heem, huru myklo mera jomfrunna hiārta, thz  
som blygt ok ödhniwkt ār, skal wara hans en- 30  
kannelighit ok hālgath mōnster Christus ār entidh  
aff modhrinne jomfru maria fōddhīr likamligha,

an nw wardhir han altidh andelika bwrin ok  
föddhir aff hālgom jomfrum,

**O** thu jomfrudoms fāgrindh, thik kan enkte  
liknas Hwat ar lustelikare at see, an ena  
blomstrandhe siāl Hwat ar fāghre an en ren ok  
osmittadhir likame Hwat ar stenen aldra koste-  
likasta, jnnelyktir j reno gwille, wthan en blygh  
siāl, j enom renom ok okränkton likama Hör  
christi jomfru, renleksins dygdh ar hālaghetinna  
preuilegium allir frihet, hālghe omgāngilse spegil,  
the hālghe kirkio blomstirs fruct, andelikx lifs  
nāpsilse allir sidoghet, rātuisonna fāgrindh, siddh-  
anna prydilse, jomfrunna hampn, jomfrunna gwl-  
bandh, dygdhanna göma, hālaghetinna insigle, gudz  
nadz withnisbyrdh, āwārdhelika fridzsins testament

¶ Skōra kathinna dödhir, fāfānglikhetinna  
fordömilse, āngla lifs āpthirfōlghirska, blom-  
strandis allir skinandhis lifs fā[g]rindh, hālaghe  
mildhetz blomstirful, hel ok fulbordogh gārning,  
ok alla hōffwiskhetz ok renlifsnadz tekn Renlifsnadin  
j ānglomen han ar naturlighin, j människiomnen  
swa som marghongaffwa ok enkannelikin nadh, j  
āwinnelikhetinne rolikin, j moghanom thryg, ok  
ey owirwnnen, j motegāngenom orōrlikin, j fram-  
gāngenom allir sālikhetinne jāmlighin ok moghin,  
som marken hwilkin om wartima ar fwl mz blom-  
stir, swa ar renlifsnadhin fwlir mz alzskona  
dygdhom, ok aff them fāgbilskhetelikin Sina  
lyrkara gör han wārdhelika Sina alla dygdha  
ok hōffwiska sjāls at apostolin  
omennelighin the hālghe  
kirkio kro fridher thro-

giffwit enom man, swa som ena rena ok osmittadha jomfru, thz är christo, thy haffwin idher j hans asyn höffwislika ok trolika, enkannelika the jomfrur som sanna jomfrur äru, osmittadhe badhe til krop ok hogh, the äru the hælgho kirkio blomstir, 5 äpthir thz samme som apostolin sigher, härrans jomfru tänkir the thing som röra til härrans hedhir, at hon skuli wara hælagh j kropp ok anda Är thz swa at hogxsins fägrindh lidher owirwälle aff skadhelighe samtykkio, tha luthar gänstan äpthir 10 ok smittas jomfrudomsins stadghe, for thy är krop-sins hælaghet okränklikhetinna dygdh ällir osmitte-likhetinna, Andans hælaghet är hogxsins obe-smittilse Annat aff thänno nw sagdho, wthan thz andra söndhirlöser jomfrulika blomstirsins nadh, 11 nar badhe är gömth tha är jomfrun sannelika christi jomfru, ok jomfrudomsins lön äru redho swa som j handhom.

**O**m christi jomfru j blandh flere jomfrur är mykit toktogh ok höffwisk, mz syndhirlighom 20 naturinna gaffwom äradh aff gudhi, ällir begaffwat j fägrindh, konst, skapnadh, triffwin, j allom ämbithom atwaktol Än mz fafängho ällir lösheet swikin, ok jnwörtis j mangha dela manghaledis atskildh, äpthir manghom begärilsom, hoghenom 25 löpandis ok lönligha syndoghan lustha älskande Hwat ey wilt thu thänna kalla hela jomfru, thz är osmittadha, swa at hon kan ok tilstädhis fölia lambeno hwart thz gar Hwat ey skal thänna jomfru wara j taal 30 mz them som renligha äru 30 j likamenom ok andanom, ok aff ödhmiwktinna nadh Hwat ey skodhar gudh aldra mäst thz

innantil är j människionne, hwadanaff han gillar  
 allir hallir gilth, allir ok dömer ogilth, thz tha  
 wardhir tänkt ok giorth j hiärtano, serdelis  
 thera som trona haffwa loffwat Thrör thu  
 5 härrans jomfru, at thän som ransakar alla  
 människiona innantil, j indra mannenom, at han  
 lethar ey atenast om kroppin är hel, thz är om  
 han är okränktir, wthan ämwäl skodhar han  
 hiärtans dygdh ok meningh Sannelika ythermera  
 10 thakkis gudhi änkian som standhir ödhmiwkligha  
 j sinne syndabätringh, än een olydogh ok hög-  
 färdogh jomfru, Änkian hwilkin som wtrönt haff-  
 wer smittilsen, ödhmiwkar sik til forskwllilsinna  
 stadhgha, än jomfrun som wtpösis, thz är at hon  
 15 högfärdas til fallith For thy at hwar en som sik  
 ophöghir skal ödhmiwkas, ok thän sik ödhmiwkar 56  
 skal ophögias,

Ekke är än wäl liwsliket at wndhirstanda, Th.  
 huru kropsins jomfrudom kan mistas om hogxsins  
 20 stwpan nakot owirgar sinna hälaghetz lineam  
 Ällir hwi är thz ekke nogh, at thän ythre mannen  
 är heel j sinne gömo, om thän indre är skämdhir

Spöriom scriptena, j hänne fam vi snaran ok Per.  
 genlighen wtgang om thänna ärandhe Hwat sigher  
 25 hon, oren är hwar een, som ophöghir sit hiärta  
 Hiärtans ophögilse är alla renlikhetinna ok hälag-  
 hetinna fordarff ok forwtilse Högfärdoght hiärta  
 smittar kroppin, ok affskär jomfruligha blomstir-  
 sins fågrindh, at thz ey bär allir forma at bära  
 30 hælgha lönanna fruct, ok at ey forma thänna  
 hælgha lönanna frukt fölia j lydhnonne blomstreno  
 Hwat ey west thu at orene andane kallas andhe-

likin härinslighet, ey kallas the for thy swa, at the syndadho j likama, hwilkin the aldrigh haffdho, wthan for thy at the mz sinne forbolnoghet, oblidh-kadho gudh, hwilka the aldrigh forwthan waro Ensamin högfärdhin gör them orena som hanne 5 älska, hwilka naturen giordhe uthan likama Ey forladz ok thätta ondha nakraledis, hwilkit mz forbannadha lop altidh ökis, ok ey minzskas Hwat ey haffwer thu lāsith, at thānna stora synden syons dötthra, at the mz opräktom hals gingo, 10 mistäktos swa mykit gudhi, at them swa wäl pryddom, ok thär mz hoghmodoghom hothade gudh näkthena ok fallith,

Th. Hwat syndadho syons dötthir j thy, at the swa gingo mz opräktom hals, ok haffdho tho 11 likowäl ödhmiwktena j hiärtano

Per. Halsins wthräkkilse war hiärtans inbläsilse, aff hwilko the wtpöstos j högfärdinne, aff them gaffwom som gudh haffdhe them giffwit, sik fänglika ärandhe ok sik siälffwom thäkkiandis, ok 21 thär fore giordho the ey lithit mothe gudhi, thz fins j thy som them widherfor, the samma som högfärdandes, gingo mykit wiith owir thera frihedz ok siälswaldz lineam, thz är wiith owir thz them bordhe Wordho the gripna ok fördha j främadha 22 landh, ok aff thera högfärdh giordos the rooff ok fiandanna atlöghe Thätta fingo the for thz, at the ekki willo standa j ödhmiwktinne, ok wara äronna krona Hör thy thu, som tik wilt förbätra j klostreno, j blandh hälgha jomfrur Christi jomfru 30 hon är swa som morghon stiärnan, glimmandis j himlenom, swasom rosen j paradyso Swa som



faghra oleo thräd j oleogardhenom, ok swa som  
winbära klasin j wingardhenom Hon glimmar allir  
skin mz glimmande renleksins klarhet, swa som  
solin mz solgislomen Hon blomstras ok wälloktar,  
5 sancte opinionis exemplo, thz är mz hällghe frägdhz  
äpthirdöme, Hon framgiwthir nadhinna oleo, hwilka  
hon anamat haffwer mz dygdhinna fructsamliket,  
hon prässar wth sötha smakin aff winbäaraklasanom,  
thz är endræktogh ok ödhmiwk omganga Är thz  
10 swa at inkombir j jomfruna swa lönligha ok  
länteligha the dirffwin, at hon reknar sik thänna  
dygdhir haffwa for sina eghna forskullan, Ok 37  
mindra thakkar hon gudhi än hænne bordhe, sik  
mera aff tholke nadh ophöghiandhe än ödhmiwk-  
15 ande Hænna liws wändis j skwggan Rosen j tyrne  
Olio trädh j tyrnotizsla thaggin Winbäridh j willena  
winbäraqwista Hon wardhir mykit styrtandhe j  
sinom gärningom, hwar hon skulde wara rolighen,  
wardhir hon gnasogh ok hwas j sinne omgango,  
20 j hwilko hon skulde wara säff ok spak, menandhe  
ok räknande thz alt göras hænne til oräth, som  
ey ökir hænna loff ok priis, allir ok om hon  
knorrar a mothe them som hænne awitha fore  
hænna brwth, tha wardhir hon opfylth inz swa  
25 marghom lasthom, som hon för war opfylt mz  
dygdhanna anbodhom, at borth taknom them andhe-  
lika prydilsomen, wardhir hon nw fawisk, hwil-  
kin förra war wiis ok sniäl Forsumwl som forra  
war truffwen til sit ok annars gangu Nw wtspillis  
30 gudz kärlekx oleo, aff hwilko lampan skulde  
brinna oppinbarligha, ok wardhir hon räknadh  
inz them fawiska jomfrummen, for sina eghna

lastir, ok for thy at hon haffwer wtsläkt mildhet-  
inna liws

¶ Ok sisher ysaias ondha lwktin skal wardha  
for sötha lwktena Fore gwlsnörith harrepith, for  
krylotta harith flinskallan, for halsdwkin har- 5  
klädhit, göri thy jomfrun mz ödhmiwko hiarta,  
ok ekki mz högfärdogho, loff ok hedhir gudhi  
som gaff jomfrudomen, swa framt at hon ey mistir  
thz for högfärdh hwilkit hon forskulladhe mz ödh-  
miwktinne Gudh standhir mothe högfärdoghom, 10  
ok ödhmiwkom giffwer han nadhena Han är thän  
som badhe gör j os wilia ok göra, oppa thz wi  
skulum forskulla godhan wilia,

Th. **O** wärdoghe fadhir, mädhan thu haffwer talat om  
thätta sörghelika ok grötelika prydilse skipte, 15  
Jak bidher thik at thu wttydh mz fam ordhom,  
hwat samme prophetin haffwer scriffwat ok saman-  
sath, ok huru thätta skal wndhirstandas, om thänna  
klädhabonadhzsins prydilse, ok at han foresagdhe  
syons dötther mistaskolandis wara thänna klädha- 20  
bonadhin, äpthir thz han sagdhe, som thu nw lithit  
til forenna lårdhe, at for thän skuld at syons  
dötter waro mykit storhoghada, ok gingo mz  
rakom hals, ok mz mykin ostadogh öghnaläte, ok  
andra ostadoghet, som the haffdho badhe j handhom 25  
ok fothom, gangandis ok standandis, skal härrian  
göra syons döttra jassa flinskallotan, ok härrian  
skal taka aff them harith Et sequitur J them  
daghenom skal härrian taka aff them thera fotha  
prydilse, gwlbulor, halsbandh, gwlspar, ärma- 30  
bonadh, hoffwdhbonadh, ärmasilffwer, silffkadh-  
ior, dyrsmörilse kar, örnaringana, ringana ällir

finghircwllin, dyra stena, hānghiande j thera ān-  
 lite, hālgħadagx klādhin, lakanen, handhklādhin,  
 āllir dwkana, speghlana, thera grannasta linklādhe,  
 Mādhan thu menar sāthia spegillin for wara asyn,  
 13 tha lāthias ekki, at giffwa os swa dana kānnedom,  
 likamlighin ok andhelikin, aff thānna spegil ok  
 prydilse, at syons dōtthrum, thz ār christi jom-  
 frum, maghe hāndha nakor thān wisdom, aff hwil-  
 kom the matthin sik forwara, at ey āpthir apo-  
 16 stoli ordhom klādāda finnens nakna, thz ār swa  
 wndhirstandandis, at the ey skulu finnas mindra 58  
 ārffwodha om the prydilse, hwilkin the thakit  
 haffwa aff gudhi, ok omhwxande ān widherbōr

For thy at thu synis mykit wara jdhin ok Per.  
 18 fraghin j the hālgħa scripth, aldra māst j thinom  
 ryghelika hōtilsom, thy āst thu j hōxsto trapponne,  
 aff hwilko thu for[m]enar thik sōkia hōgdhena, thy  
 mz engħo ārffwodhe āllir stwdheran aftwas  
 syndhinna fylska swa granligha, som mz scrifftinna  
 20 idhkelika skodilse Mādhan christus ār fadhirsins  
 ordh, swa offtha bār thu christum j thino bryste,  
 som thu lustas j liffsins ordh Hwar kan tha  
 lasthanna stadhīr wara, nar thu bār mz tik dygdh-  
 inna kāldo Hwat ār nw thātta, at syons dōther  
 23 gingo mz swa rakom hals, āllir ostadogħom  
 ōghnalatom, for hwilkit the forskulladho nāktas  
 aff allom sinom prydilsom, hōr thātta mz faam  
 ordhom, sidhan wiliom wi samanhānthā mz thinna  
 bōna tilhiālp, āpthir ware makt, ok mādhīr tik  
 26 owirtala āllir kwngōra om prydilsin Syon sigx  
 wara swa mykit som speglan, hwilkins dōtther  
 āru hālgħa siāla, serdelis jomfrunar thār til fore-

sedha, at the skulin aff hethasta kärlek spegla sik j sinom skapara, än nar the synas wara stora ok faghra j sinom eghnom öghom, tha swikas the aff sins eghno willo stiigh Hwar ödhmiwktin är, thär är wisdomen, ok for än thätta samanknosas, 5 ophöghis människionna hiarta, ok for än thz äras ödhmiwkas thz

Th. Huru räckia the sin hals

Per. Swa som halsenom opräktom, opräkkis hoffwodit, swa ok j dygdhinna formykla dirffwe, ok 10 oskålike nadhinna gaffwom, fawiske hoghin oplypthis opta, tillaggiandis sinom forskulli[l]som, thz han haffwer aff gudz godhgärnigom, thän som faar äpthir nakro the som owirgar hans krafftir, han menar thz at all thing äru wndhir hans wald, 15 thär fore hwat han tänkir höra til hans staath, thz är hans faal Samuledh thz han menar wara sik til äro, thz är hans forbrytilse Enkte är wadhelikaren än äronna girnilse ok rosn ok dygdhinna hoghir ok eth forbolgit samwit 20

¶ Thän othrone konungin aff samaria achab, swa fullir aff lastomen som rikedomom, for thz han j eno öghnablek ödhmiwkadhe sit hiarta, ok nidherbögdhe sit hoffwdh, blidhkadhe han domaren, hwilkin honom wredhir war Sannelika nabagodo- 25 nosor halsenom ok armomen mothe gudhi wt-räktom, wändis han j eth oskålikit diwr Ödhmiwkten forsonar syndaren mz gudhi, högfärdhin skapar aff människionne eeth oskålikit diwr,

Th. Här aff sionghir psalmin Människian thän 30 tima hon war j hedhrenom, tha wndhirstodh hon thz ekki, thy wart hon j nakra matto lik-

nadh them creaturum, som enkte haffwa wndhir-  
standit,

Här äpthir j syons dötthra öghnalatom ok Per.  
blighan, math thu wndhirstanda thwäfalt hiarta,  
s ok ostadoght Hwar hoghin lathir genstan synas  
j kropsins rörilsom, thz som ey är höffligh,  
thz hon haffwer aff sinne onzsko afladh jñne j  
kroppenom

¶ Thz han sigher at the hafdho sik lösligha,  
10 mz sinom handhom ok moghnom staath thz lydhir 59  
badhe til eth sinne, for thy at fawiska jomfrur,  
alt thz godha the ofwantil mz skälikom sinnom  
wnfaa, thz forskingradho the här nidhre j thera  
osidhom, hwilka the här haffdho wthan skäl ok  
15 godha skipan, thy forskulladho the at näktas, thy  
at the haffdho ey thär äpthir sith liffwirne, som  
the baro nampnith ok stathin Thro minom ordhom  
min dotthir, tässens prophetans ordh röra enkanne-  
lika oppa, ok moth them jomfrum, som loffwat  
20 haffwa renliffnadh, ok sik offradh j gudz thianist,  
ok for thz hälgha lypte som the loffwat haffwa,  
haffwa the wnfath hälgha nwnno nampn, aff hwil-  
kom somligha gudz räddogha borth kastadhom,  
ällir gudz kärlek, haffwa wänth fran gudhi sit  
25 änlite, ok fölghia diäfflenom äpthir, swa at the  
äru widh oändhelika matto<sup>2</sup>argharen än the qwin-  
nor, som liffwa j hionalagh Hionolagx tro hälghar  
bondans ok hustrunna skikkilse, jomfruligha liff-  
sins lyfthe kränkt ällir smittat, owirgar alla synda  
30 fylsko, j sino owärdogo lupi, ällir gärning, hwadan  
aff jeremias sigher Hans jomfrur äru orena,  
the äru the som haffwa hälaghetinna nampn, än

mz thera skinande habitu allir hampn them kostelighasta, halla the wärldinne sina tro Alment til hopa thiäna the gudhi, än sin hws sathia the widh klostren, j hwilkom nar the optändha wardha til sköran ok orenan lustha, gripa the ok dräpa swa mangha the kwnno lokka till sin snödha ok forbannadha kärlek, J tholighom nwnnom hädhis gudz nampn For thy at mädhan thätta lypte forbiwdhir them ganga til äkta hionalagh, falla the j skörhetena stialandis, swa at thera snödha liffwirne är alle the hælgho kirkio til skam ok blygdh, ok synda tilfalle Thänna syndogha nwnnonna onämpneligha afwändilse fran gudhi grathir samme prophetin j thässom ordhom, Stigh nidher ok sath tik j inwllena, ey är sighiandis allaledis, huru the sik ställa, wthan allir önkandis ok gratandis Sälä äru the christi jomfrur, hwilka omskiptom hampnenom ok hoghenom, sik mz friom ok godhom wilia haffwa jnnelykt, wtskilda fran manna asyn, thär mz fortakande diäfflenom hans bräskofulla tilfalle, sik siälffwa allir andra for thera skuld at frestha

¶ Om prydilsenna wttydningh som thu bath, star nakoth än athir mz tik rörande

Th. Thär om bidher jak j alla matto

Per. Oppa thän daghin skal härran bort taka fotanna prydilse etc<sup>ra</sup> Först wil jak thätta wttydha som thz star j textenom, sidhan andhelika Thätta är qwinnonna kätthe at hon prydhir sina föther mz högfärdoghom skom, oppa thz hon thäs ythermera skuli täkkias them hon älskar, lunule äru bulor, giordha mz mästirskap aff gwl allir

silff, allir ok androm malm, liknandis mananom  
 Torques är gwl kringom halsin, hwilkit the plägha  
 mäst bära, som äru j östirlandom, Monilia äru  
 all the prydilse som qwinnor bära annorledis  
 5 Monile är ena handa prydilse hänghiande widh  
 halsin, kosteligha giorth mz gwlkädiom ok dyrom  
 stenom, Armille äru ärmanna prydilse aff gwl  
 giordh, Mitra är hattir aff liin giordhir Discri-  
 minalia haffwa nampn thär aff fanghit, at mz 60  
 10 them atskils haridh for fägrindh skuld Periche-  
 lides är thz som qwinnor haffwa til laranna pryd-  
 ilse Swa som Armille armana Munerule strup-  
 ans prydilse ok halsins, haffwande liknilse mz  
 näghinöghon Olfactoriola qwinno kar for koste-  
 15 lik smörilse allir lwkt Jnaures örna prydilse hängh-  
 iande Annulos sigher han wara gwlringa til  
 fingranna prydilse Achus annorledis spinter sigx  
 thz wara mz hwilko qwinnan fästir särkin wndhir  
 strupanom, at brystith skuli ey synas barth Spe-  
 20 cula aff speglande sigx thz for thy, at j speglom  
 plägha qwinnor skodha sin änlite ok hoffwdh  
 prydilsen, hwilkit the ey kwnno annars göra Sin-  
 dones linnen klädhbonadhir Witte kallas thz mz  
 hwilko antiggia bindis harit allir klädhin, at the  
 25 ey skulin atskilias Teristra är linnen qwinno  
 klädhe, om somaren leen ok gran fore hetan  
 Fascia är thz hon bindhir brystith mz, at hon  
 ey skuli synas stor for spenanna skuld, wthan  
 hallir smaal

20 ¶ Nu haffwer thu hört hwat täxtin märkir  
 om thänna prydilsen, j hwilkom mera är fafängth  
 än nyttokt,

Th. Thz är wäl skälighit at prophetans ordh, badhe thz syons dötther skuldo wardha röffwadha aff tholighom ok swa mangha handa prydilsom, j hwilkom mera fins fafången som thu sigher, ån nyttan Thz är qwinnona löshet, at hon plåghar s mykit owirflödogth hånghia oppa sin krop Hon seer ekki æphir tarffwomen ållir skålomen

Per. Hwat ey sigher apostolin Ogifftha qwinnan tänkir huru hon skal tåkkias gudhi The som gift är thånkir oppa wårldena, ok huru hon skal tåkkias u sinom man Atskildhir kårlekir bågguas thera gör atskilnadh mållan them badha

Th. Thz är santh, ån lath nw hõra hwat thåtta haffwer inbåra andhelika, som thu haffwer nw sagth

Per. **T**håanne prydningh andheligha wndhirstandin, æp- u  
thir prophetans, hõtise, beteknar andhelika juda kirkiona, hwilkin wndhir gamblom forfådrom blomstrandis, forskulladhe prydhas inz tolkom hampn, hwilkin badhe unz tronne, liffwirne ok renliffwe foregik them som dyrkado affgudhin, thz åru hedh- a ningane Sannelika christo komande til iordherikis, blygdis ok skåmdhis hon for sina otro ok synda mörkir, at hon nåktis alzstingx them wårdogha hampnenom, hwilkins fulhet æphir naum prophetans ordh, tedhis tha hedhningomen Almenligha a prophetans ordh beteknar hwaria ena hålgha siål, hwilkin æphir dygdhenar fallir athir j lastenar, ok mistir andhelika nadinna fågrindh, ållir the fågrindh som naturlika skålin haffwa giffwit Seem nw thåanna lönligha wttýdilse, ållir hålgha ok a andhelika jnnelykta, j thånom christi jomfru brwdha prýdilse æphir prophetans ordh Hwat är annadh



wndhirstand[and]is mz skomen, wthan thz thu haff-  
 wer in canticis canticorum O huru faghir thin  
 ganghir är, thu höffdingans dotthir, j thinom skom  
 Hwa är thänna, wthan christi jomfru, blygh badhe j  
 1 krop ok siäl hwilkins ganghir faghir är j skomen, 61  
 thz är at hänna gärninga äru faghra aff förfädh-  
 ranna hálghom äpthirdömom Swa som föthrene  
 styrkias ok hölias aff the dödhra creaturanna  
 skinnom, swa ok wara gärningha, wardha starka  
 20 aff hálgha fädhra äpthirdömom, mz lastanna  
 dödhgan, lunule äru som nw sakth är, ennahanda  
 biläte teknandis människio skapnadh, aff lönligom  
 insiglom framföris thänna skapnadh, hwadhan aff  
 jomfruligha brystidh prydis, Til gudz biläthe ok  
 30 liknilse är människian giordh, til biläthit a wis-  
 domsins waghna ok skälinna, til liknilsit j sidh-  
 anna hälaghet ok rätuisilse Nar som jomfrun  
 liffwer äpthir gudz wilia, tha bewara hon wäl ok  
 rättel[i]gha sit bryst, j hwilko gudh hwilas mz  
 40 thännom prydilsom Thätta haffwer thu j sancto  
 paulo sighiande, fornygins j idhars hogx anda,  
 hwilkin skapadhir är äpthir gudhi, allir swa som  
 gudh j rätuisonna ok sannindhinna hälaghet,

Madhan thänna prydilse skal liknas widh Th.  
 50 manan, ok nampn taka aff mananom, hwat wndhir-  
 stars här mz

Hwat ey haffwer thu scriffwat om christi Per.  
 brwdh, at hon är fagher swa som manen, wt-  
 waldh swa som solin Swa som manen omskiptis  
 60 j tilwäxtin ok affwäxtenom, swa ok een trolighin  
 siäl synis omskiptas nw j sinne förbättringh, nw  
 j sinom wanskilsom Torques spör j salomone hwat

- fadhren loffwir sonenom, som stwdhera j wisdomenom, han sigher swa Hör min son thins fadhirs kannedom, giff ok ekki owir thinna modhirs lagh, at nadhin skuli tilföghias thino hoffdhe, ok gwlkadhian thinom hals Swa som halsin föghir saman 5 hoffwodit ok kroppin, swa saman föghir tron gudh ok människiona, the människiona som tilghanghin haffwer til gudh mz tronne Thz är omöghelit at nakor kan thäkkias gudhi, wthan trona, ok rätwis människia liffwer aff tronne Sannelika mz gwlleno 10 math thu wndhirstanda wisdomen, nar thu gör halghe tronne wärdogha gärninga Hwat är thätta annat, än at thu hänghir om thin hals gwlkadhiona Swa som gwllit glimmar j sik wisselika, ythernera tho likowäl j människionne Swa ok thron hon är 15 stor j sik, likowäl skiin hon mer j gärningenne
- Th. Thätta är stor prydilse ok jomfrunnas fägrindh, j hwilko gudh samanföghis människionne, thz är at han athirforlikas, nar som tron wardhir holpin aff gärninginne, 20
- Per. Godha qwinnona prydilse är ok stor j gwlspannomen, j hwilkom dyre stenen jnnelykkis, at bægghias thera fäghrindh skuli skina aff them badhom
- Th. Hwat märkir thätta 25
- Per. Thäntidh rena hogxsins samwith idhkelika skiin j gudz wisdom, tha är swa som thu lagdhe een dyran sten j gwllith, ok at thu skuli thäkkias thinom äwinneligha brwdgomma, fwlkomnar thu aldra dyrasta gwlsparn Scriffwat standhir jn 30
- 62 canticis canticorum Wi skulum göra tik halsbandh aff gwl, prydh mz silffreffwom, brystspanneth

bindhis mz halzkādhionne, om halsin Thy at wisdomen ok renliffwit fulkompna predikara mz scriffthinne Hwi āru the pryddhe mz silffwreno wthan for thy, at alth thz christi jomfru thala,  
 5 prōffwas at skina mz wisdomsins sken Mz gwillit skalt thu wndhirstanda wisa människior, Mz silffwrit wisa människio wāltalan J ringenom teknastronna tekn, mz hwilkom christus fāste sina brwdh, ok sik mz nadhinne som mz enne  
 10 midhlisko tilfōgdhe J ringen lāghx stenen j gwillit, oppa thz at eth aff the andro skuli giffwa sit skeen, ok aff fāgrindhinna samansātilse almennelegha prydilsen mattin ōkias Hwat ey haffwer thu aff thānnom ringenom, j fadhrenom ok hans son,  
 15 hwilkin alt sit fortārdhe mz ondhom qwinnom, ok wildhe om sidhe ātha mz swinomen Hwar som scriffwas, thakin ok sāthin ringh oppa hans handh

¶ Hwat ār dyre stenen j gwlleno, wthan  
 20 blyghe hoghin j enom renom likama Hwat ār skinande stenen bwndhin i malmenom wthan j gudz kārlekk anda jomfrun haffwande sigher wunnith aff sinom krops lustha Sannelika j nalinne math thu mārkia dygdhinna kārlek ok pinonna  
 25 rāddogha, aff hwilkom nar hoghin wardhir opwākthir, ok mz idhroghanom stwnghin, sōmar han athir om brystith, ok nāktena, ok forwara han sik fore onyttoghom thankom mz dygdhomen, aff hwilkom han sik skyler oppa alla sidhor, som mz  
 30 andhrom klādhabonadh Thy kom ok hārran nidher til jorhrikis, for thān skuld at han wilde athirsōma thz som sōndhir war om os, thār fore wart

han for wara skuld stwnghin, mz hardhasta ok hwassasta pinonna stiwnggh, ok wdh,

Th. Fadhír huru opta synoms wi gangha gönom thänna nalinna anxlan allir sorgh, at wi matthom wardha swa som thz farith, hwilkit draghit wardhr 5 til slaktara hwsith, for christi kärlekx skuld, j waro omskipteliko árffwodhe ok marghskona, hwilkit wi hwan dagh bārom,

Per. Enghin kronas wthan thān som manlika stridher Sanneligha dotthir är thz swa at thu astwndar 10 kronas, tha tilbör at thu skalt först stridha, thy at kronan bidhar them som sigher haffwa wunnith, ekki then som sik brwka ok forsökia til stridhena Än ware thz swa at thu saghe the jomfrunar, som waro thāntidh the hālgha kirkia först bōriadhis, 15 tha skulde thu wäl see thina tima fwlla mz fridh Thu haffwer ekki än mothe standhit, til blodhz wtgiwtilse Thu haffwer ok ekki än forskullat christi kinpusta ok spoth Ok star än nw nakot j gen aff thānnom prydilsom, som skulde sighias, 20 tha spör thz op, for thy at wi wiliom här äpthir nakot lithit sighia aff thwlumodheno Hwilkit mykit widhertörfftelikit är, j mildhetinna dyrkan, nar thu äst wäl fatadh ok styrkt allir stadhfäst j 63 hānne, tha matthe thu dristelika gangha j kamp 25 mz gambla drakanom, ok honom thān samma blamannen mz thinom hālom spiärna nidher, mz sino ondzskofullo mörkir, ok manneligha stigha allir gaa steghan, som oprestir är j himelin,

Th. Sigh nw hwat thänna ordhin speculum mitra 30 discriminalia betekna, at wi maghom faa thz gangnidh inwertis j os aff thānnom prydilsom,

hwilkit qwinnonar haffwa wtwörtis oppa thera kroppom,

Apostolin sigher, wi sem nw mz speglenom Per. j mörkeno, tha thimen kombir anlite widh anlite, nar wi sem aktandhe the frihet, hwilka wi j ophoffweno haffdhom, for an adam bröth bwdhordhit, skapadhe til gudz biläte Hwat är thz annat wthan at wi skodhom wars födzslo anlite, swa som j enom speghil Gudz osynlighin thing the  
 10 synas mz them wndhirstandilsom, som giordh äru, ok wi anlitenom oppinbarado, speglandhe gudz äro skulwm wi omskiptas j sama biläte, aff klarhet ok j klarhet, ok swa som samme apostolin sigher, athiropnyens j idhars hoghx anda, ok faren j  
 15 nygia mannen, hwilkin skapadhir är swa som gudh j rätuisonne ok sanni[n]dhinna hälaghet Om thänna linna hatthin talar prophetin Han haffwer sath oppa mik hatthin, som oppa een brwdhgomma Ok jeremias om kirkiona, the skulu säthia hatthin  
 20 oppa thit hoffwdh, til awärdhelikin hedhir Aff thänno linno klädhenom Vitta haffwer thu in canticis canticorum Thine läpa äru som eth röth klädhe Aff discriminalibus mz hwilko haridh binas, haffwer thu in genesi Är thz swa at thu offra  
 25 räthelika, ok ekki räthelika adhskil, tha syndhadhe thu Thänne hatthin hööl thit hoffwdh Hwiffwin saman bindhir harith Discriminale atskil Swa ok hoghin holdhir mz gudz räddogha ällir gudz kärlek, han atskil ok han samanbindhir thz som  
 30 tänkt är, thy at han säthir laaght ok giffwer reghlo flythandhe ok flyghandhe thankom, hwilke wtspredhas j liknilsom widh haridh, at the ey

skulu owir matthona flytha Hwar godhir thanke foregaar ok hālaghir, thār fōlghir āpthir wthan thwākan godha gārninga, Framdelis sāthir hārran armillam j job, ok jnaurem sighiande Hwat ey formath thu gönom bora beemoths kinben, mz armanna gwlprydilsom, thz är, formath thu ey aff guddomsins makt, all thing j sik saman lykkiandhe, owirwinna thān gambra owenen, hwilken slwpande är alth thz han kan owirkoma, Jnaurem thz är örnāprydilsen, fik thān hālghe mannen iob āpthir sin mothegangh aff sinom wenom

Th. Sigh mik hwat wndhirstand[and]e är mz armilla āllir jnaure

Per. Swa som ringana āru fingranna prydilse, swa ok armille armanna prydilse, thy som j armomen är starkhethin, swa ok j armāprydilsomen andhe-  
 lika wndhirstandilsin, thz är gudz beskriwwilse, Alt thz thu starkligha gör ok wāl, thz skalt thu tileghna gudz makt ok wisdom, for thy är thz swa at thu thz tillāggir thino loff, thz thu for-  
 64 math göra, tha haffwer thu armin wthan arma prydilse, Mād h jnaure thz är örna prydilsomen, skalt thu mārkie lydhnona for thy at swa som öradh hār aff prydis, swa prydis siālin ok op-  
 lyses aff lydhnonne som scriffwat är, Mz öranne hörle lydde han mik Om fascia mz hwilko jomfrunna spena bindas sisher prophetin, är thz swa at jomfrun githr glömp sin bryst bindilse klādhe, swa glömer ok jak tik Hwat är annadh mārkiande āllir biwdhz mäst tik ok them som tik āru lika, wthan at thu skalt mz christi kārlekk bandh thina tanka hwilka som wāndas j thino bryst, mz

andhelik näpsilse jnsighle signera, ok wäl bevara,  
 allir mz sidhelikhet forwara äpthir thz scriffwat  
 star Mz alle athwakt göm thit hiärta, at thz ey  
 atskils margfalleleka til skörhethinna lusta, ok  
 5 sankir tik nidher j thz forbannelika skörhetinna  
 mörkir, skiliande tik widh renleksins liws Hör  
 thänna ordh ok gör äpthir them Thak mik ok  
 lägh oppa thit hiärta, som eth enkannelikit tekn,  
 oppa thin arm Swa som een koodh wärldhinna  
 10 jomfru bindher starklika sina spena til saman,  
 thäntidh the böria wäxa, mz brystins klädhe Swa  
 skal ok en san christi jomfru, sanna brudhgomans  
 brwdh, mz renleksins ok blyghetinna bandh saman  
 binda sina indhra spena, at hon forekomen allir  
 15 omfämpnadh aff them hælgha anda, matthe ropa  
 aff fulkomlighö hiärta sighiandhe Min älskelighe  
 skal hwilas mällan mina spena Märk här til  
 thänna wttydilse allir sinne, at boghin ok brystidh  
 aff hwario the cr[e]ature, som offradis, skulle prästin  
 20 haffwa sik til nyttho äpthir laghanna bwdh,

Jak bidher tik at thu thätta wttydh Th.

Warum högxste prästh hwilkin nw är ganghin Per.  
 gönom himblana, offras brystidh ok boghin, nar  
 honom wighis allir ärnas godha gärningha, mz  
 25 warom hælghom tankom, aff hwilkom wi haffwom  
 alt goth Hwilkin kan ok wärdhelika wttrykkia,  
 thz som här star j thännom prydilsom Olfactoria  
 thätta äru som for sakth är ennahanda kaar til  
 dyra lwkt ok smörilse, enkannelika giordh

30 Hwilkin äru thänna karen Th.

Wilt thu thz witha, thu skalt thz witha at Per.  
 thz är christi jomfru rena hiärta ok hælgha, aff

hwilkom thän hālghe kārlekin framgaar som annar  
 sweth lwktandis aldra sötelikast, swa som balsa-  
 mus Hwadan aff mildhetinna ok athirhalsins aro-  
 mata, thz wāllwktande kryddet dryper Hwar ok  
 gudhelika bönanna rökilse brindhir, giffwande sina  
 söta lwkt aff sik Hwar ok mirra är j lastanna  
 dödhghan Hwadhan aff ok gaar rätwisonna cina-  
 momum Hwar ok är gutta ok galbanum himi(l)s-  
 lighe kännedom āllir sidherlikhet, j thānna koste-  
 lika karom lwktar oc wāl ödhmiwktinna viola  
 Här andhar the gyllene rosen blyghethin Här är  
 hwitha lilianna renlekir Här är andeligha āplanna  
 owirflytilse, Ciprus mz nardo ok nardus ok kro-  
 65 cus fistula ok cinamomum mz allom them trām  
 som wāxa j libano, mirra ok aloe mz allom them  
 frāmsta smörilsom Thätta är alth j the jomfrunna  
 hārta, som aff hetha astwndan lānktar til christum  
 Thār fins ok alzskona grōnska wālluktandhe, widh  
 aldra handha dygdha kön Hwilkra röthir āru  
 hogsins ok kropsins renlek ok ödhmiwkt, fruktin  
 hālghe kārleksins sötne, j godha gārninga idh-  
 kan Nar christi jomfrur āru smordha mz thāssom  
 smörilsom, ok wāllwktande yrthom, tha magho  
 the sighia mz apostlenom Wi ārum christi godha  
 lwkt j dygdhanna frāgdh, ok rätwisonna fulkomp-  
 70 nilse, Ok thz, dragh mik āpthir tik, ok löpom j  
 thinnā smörilse lwkth Hwat är annadh sighiande  
 om perichelides wthan thz apostolin sigher, rät-  
 thin op hāndrena som athirslaghna, āllir for lāthi  
 skuld slia āru ok knān som lösligha haffwas, ok  
 görin idhrum fothom rātthan gangh, ok enghin  
 aff idher for halthan skuld fari wildhir, wthan



hállir frälsins ok helins Thätta thak them til  
 liknilse, som rätthelika ärffwodha Sannelika tha  
 synis thu lagha om tik badhalakaneth, nar thu  
 bedhis thäs hælgha anda omskygdh, mothe last-  
 55 anna hetha, ok at thu ey skule brännas aff sköra  
 lusthans hetha, Thakir thu oppa tik liffsins man-  
 tol, til hogxsins tryghet Thätta är nw ympnith  
 sakth, om thänna prydilsen, j hwilkom hållir är  
 aktande ok äpthirfölggiande andhelika wndhir-  
 60 standit, än täxtin

Thänna prydilse andhelika wndhirstandilse Th.  
 opwäckia them som gärna studhera, ok sith gangn  
 wilia witha, ok mz ordhom allir gärningom fa-  
 fanghliga sin tima ey spilla, allir forswmma til  
 65 gudhelikit omgængilse ok hælaght äpthirdöme Swa  
 böghia the nidher them som forsummandhe äru,  
 thz äru the fawiska jomfrunnar, som hållir akta  
 thz likamlika ok timeligha som täxtin lydher, Än  
 thz andhelika som lönliket är in j täxtin Än  
 70 thätta wndhra mik hwi thu takir sindonem thz  
 granna ok klenasta klädhit wndan, ok ey wttydher  
 mz flerom prydilsom, hwilkit starka qwinnan  
 wooff, ok mz twänne klädhbonadh klädde sit  
 thianista allir innis folk, ok cananeo gaff hon  
 75 bältidh

Thu synis wara mykit girogh til andhelika Per.  
 thinga wndhirstandh, än thu thakir ok thz fore,  
 som ey är altinghx widhertorftokt Nw for thy  
 at thz hælgha ok lönligha sinnith j the hælgho  
 80 scriff wäxir opta j höffwiska sidha frukt, ok  
 hælagh omgængilse, hwilkit thu astwndar ok spör,  
 thy är thz höffwisliket at spöria mz tik, thz som

thu spör, oppa thz at j thinne atspörilse bäggias  
 gangn ok froma skuli wäxa Hwilkin är thänna  
 qwinnan, som swa mykit loffwas for sina starkhet,  
 wthan jomfrun the som engha haffwer rynkiana,  
 thz är christi brwdh Modhren the hælgha kirkia,  
 hwilkens starklek är christus, om hwilkin hon  
 siwnghir j psalmenom Min starklek gömir jak  
 tik, Jtem Min starklek ok mith loff är härran,  
 hwario handa thz hælstz är som goth är, thz är  
 alth aff honom, hwilkin maktena haffwer owir alt  
 66 thz som skapath är Hwa äru thänna hänna jnnis  
 folk, andre än the som lifwa j rätta sannindh ok  
 endräktoghom kärlek stadwghe j enne tro, hwil-  
 kom eth är hiärtath ok een siäl Bortho är wil-  
 lan twädräkt kättari, ok alt annath thz som  
 mote tronne är ok godhom sidhom Här är enghin  
 osämia, for thän skuld at gudz nadh lathir them  
 bygghia mz enom sidh j huseno, thz är j the  
 hælgho kirkio palacio, äru the alt aff eth j gudhi  
 Alle äru ok jnhysis männene klädde mz twäfallom  
 klädabonadh Hwilkin är thänne twäfalle kläda-  
 bonadhin, wthan thera tro ok gärning, som loffwat  
 haffwa trona, thz är at thz the rättelika tro, thz latha  
 the ok see j gärninghinne, j hwilkra omgängilsom  
 saman lydha tronna gärningh, ok gudz ok jäm-  
 25 cristens kärlek Sannelika tron wthan gärningana  
 är fafängh, ok thän klädhis ekki fulkomlika, hwilkin  
 antiggia klädhis mz tronne wthan gärningena, allir  
 mz gärningenne wthan trona Lægh thy badhe saman  
 tha thäkkis thu gudi aff badhe, som är thron ok  
 30 gärningen Thän klädis ok prydis mz twänne  
 klädhe, som ärffwodar om hogsins ok kropsins

renlek Hwat är thz ena wthan thz andra, sanne-  
 ka enkte wthan skam ok blygdh, badhe j indra  
 an ok ytra Skine thy thz ena aff thy andra,  
 na är bäggias thera prydilse almenligit ok kärlekit  
 ythe Hwat ey wardhir siälin ren som äras aff  
 ropsins renlek, at j bäggias thera twäfallom pryd-  
 som skuli helsan ok rätuisan widherfara ok  
 ända människionne, som frälst är aff thänna  
 wäfalla klädhbonadh, glädhiandis sionghir the  
 älghe kirkia Min brwdhgomme han haffwer mik  
 örth helsonna klädhebonadh, ok haffwer han om-  
 ringh mik kastadh allir giffwit, rätuisonna klädha-  
 onadh, for thänna sakir wäxir thätta renleksins  
 lomstir, til äwinneleketinna fruct, hwar hælgha  
 an skulu j sinne jordh ägha alt twäfalth nar  
 änniskionna nathur kombir til sin forsta skap-  
 adh, huilkin hon haffdhe j menlösonne, ok krop-  
 in faar sina fägrindh, omistelika ok gömir orör-  
 gha, siälin faar ok gömer owmskiptelika sina  
 ihet äwärdhelika

Sannelika owir alla är the jomfrun wsul, ok Th.  
 iz alle sorgh ok hiärtans grath grathaskolandis,  
 wilkin swa dana blomstirs fägrindh ok swa dana  
 rydilse skeen anamath aff äwärdhelika brwd-  
 ommanom glömer, forsmaandis, owirwnnen aff  
 lygdhinne ok skammenne, takir oppa sik thän  
 uthna ok illalwktande säkkin, som är skörhetinna  
 k oblyglikhetinna

¶ Huru giorde thänna qwinnan thätta granna  
 k klena linna klädhit, ok huru saldhe hon thz,  
 uru gaff hon cananeo bältidh Mädhän thu haffwer  
 criffwat prydilsen, lath nw höras the ärandhe,

som här wndhir skyles andhelika, at thänna qwin-  
nan inz sinom dygdhom wardhe oppinbar

Per. Sindones äru som jak sagdhe, qwinnonna  
67 linna klädhe giordh aff aldra klenasta tradh, ok  
sin hwitlek faa the ey wthan storth ärff[wod]he, s  
ok thz the äru swa skinandhe ällir glimandhe  
Hwat ey woff ällir samansömadhe thänna starka  
qwinnan, thz är the hælgha kirkia aff aldra klen-  
asta tradh, thz är aldra klenasta ok smidogh-  
asta scrifftinna wttydilsom, een hælghan ok lön-  
lighin mantil, mz hwilkom hon klädhir thera näkt  
som wändas til tronna, ok wnfaa thera tro som  
wände äro til gudh, for ordhanna kænedom, sääl  
hon sniälleligha thz som hon wissleggha haffwer  
wäffwit Thätta är en liuffligen ok godh köp-  
slaghan, hwilkin ok fins j iob forespadh Hwar  
som sigx aff diäffwlsins krop Wenener skulu skära  
honom syndhir, ok köpmännene skulu skiffta han  
Tholika köpslaghan nytiadho apostlane, ok the  
som komo j sama ämbitit äpthir them, at nar  
the for sina predikan, fingo them til gudz thro  
som hördho, tha idhkadis een hælagh köpslaghan,  
ok swa wäffs ok säls ok köpis linna klädit Be-  
tracta nw huru hon gaff cananeo bältidh Swa  
som wi giordhom os wthan til, at war klädhe  
skulin sithia tilsaman, ok at wi ey skulum hindras  
aff them j warom gang, lop ällir ärffwodhe, wthan  
at wi skulum thäs beqwemmelikare kwnna göra  
thz som tarffwas Samuledis skulum wi tilsaman  
binda alt thz som flytandhe ällir owirflödoght är  
j warom hogh, ok j warom krop, mz gudz räddogha,  
at enkte olofflighit ällir ohöfflighit skuli finnas

mz os, wthan at wi hällir matthom finnas j gudz wāghom wāl fārdoghe, ok ey hindradhe til thz som andhelike idhkan tilhöre, aff onda gārninga flytande ok lösom wāagh Swa opta thānna qwin-  
 nan athirkalla nakra the människio, som osidogh  
 är, ok owirgangandhe mz sinom osidhom sinna  
 eghna nathurs lopp, til wāghin ok liffwit Ok swa  
 opta hon fornyar ok widherqwekir nakon thān,  
 som wthan throna är, ok throne är genstridogh  
 ok the hālghe kirkio laaghe ok sidhom, mz ordhom  
 allir āpthirdōmom, swa opta redhir hon cananeo  
 baltidh Är thz swa at thu omwāndhe ena omilla  
 människio, j ondhom sidhom ok genwardoghom  
 willefarande, til härran, hwat thz är antiggia mz  
 manilsom allir nāffsilsom, tho giffwer thu cananeo  
 baltidh Sannelika cananeus wtttrykkis wara swa  
 mykit som āghande allir āgha Thy hwilkin som  
 sik omkringgiordhar j gudz rāddogha allir gudz  
 kärlek, thär fore at han wil göra godha gārninga  
 han āghs aff gudhi, ok han āghir gudh See  
 dotthir thānna jomfruligha hampnin thakaskol-  
 andis aff the siäl, som glömsk är, ok them giff-  
 waskolandis som truffwin är, ok sit eghit gangn  
 wil witha, oc haffwom wi āpthr ware formagho  
 fulfökt som prophetin honom saman wooff, thz  
 höre nw tik til at wāgha ok forsla, hwat gangn-  
 idh är meer j thinne atspörslo allir ārffwodhit

Hwat som hālstz thu sath haffwer j thānnom Th.  
 prydilsom, hwat thz är hällir til tāxtin enfalle-  
 lika, allir til andhelighit wndhirstandh ok wtttyd-  
 ningh, christi jomfrum haffwer thu wāl foreseth, 68  
 at the som standa ganghin warlika, ok the som

glömska äru waktin sik, at the ey aff sinne eghne glömsko thakin skam ok blygdh

Per. Ezechiel prophete tigdhe ok ekki mz hwat wärdoghom hampn äwärdhelikin gudh först kläddhe sina älskeligha siäl, hwilkin j fölgislagh mz honom 3 war, mz rätuisonna sidhom ok gärningom Ok huru han hänne sidhan hon giordhe sälskap mz andhrom gudhom, stadde näktas ok göras til träl

Th. Jak weth thz for wisso at the prophetane taladho ey wthan sak om tholghin ärandhe, hwat 10 som händhe moth ällir mz, j godho ällir ondho j blandh judana ok thz them händhe enkannelika, thz görs almenlika j hwario enne människio siäl, som standhir ällir fallir aff rätuisonna wägh

Per. enkte är sannare.

**M**eer är tho likowäl sörghiande om the siälinna faal, hwilkin trogiffwin är christo ok j hans blodh athirlöst, än the som ensampnom ordhom ällir teknom är komin j gudz känno Gudh haffwer storan kärlek til sina gärninga, hwilka han 2 giorth haffwer, ällir skapadh Aldra mäst haffwer han älskadh ok älskar skälighit creatur, at thz skulde bliffwa swa som han thz giordhe, ok at thz skulde göma nadhena, hwilka han gaff Swa thalar gudh mz hwaria ena siäl, til judakirkionna 2 fallandhe j gambla syndhir, äpthir thz hon är rätuis giordh, ok äpthir smakadhom gudz nadhz sötma, dronknar j lastanna fylsko sighiandis, Jak wträkte min klädhabonadh owir tik ok holde jak om tik ok gaff tik min eedh, ok gik jak j stridh 30 mz tik, jag twadhe thik j wathneno ok rensadhe tik Jak smordhe tik mz oleonne Jak klädde tik

mz them klādhom som haffdhe omskiptelikin liith  
 Jak skoadhe tik mz jacincto Jak banth tik om-  
 kringh mz bisso the grannasta lārofteno Jak  
 fördhe tik j the klādhe som waro aldra klenast  
 ok kostelikast Jak pryddhe tik mz prydilse, Jak  
 fik armanna prydilse j thina hāndhir, ok gwl-  
 kādiona om thin hals, gwlringhin owir thin mwn,  
 ok knōpa j thin ōron, fāgrindhinna krona oppa  
 thit hoffwdh, ok thu āst prydth mz gwll ok silff  
 ok klādh mz bisso ok polimito, thz ār klenasta  
 ok sidhom klādhom, aff mangskona liith Similam  
 thz ār aldra grannasta miðōl, honagh ok oleo  
 haffdhe thu til thina fōdho, ok thu āst skapath  
 allir giordh mykit faghir Ok mykit tholikit aff  
 gudz gaffwom ok wālgārningom wnth ok giffwit  
 the siāl som sik forbātrar, saman satthe prophetin  
 j hwilko han oppinbarlika kwngiordhe, at j thy  
 ār andhelighit wndhirstandaskolandis Ok gaff han  
 wndhirstanda huru mykit gudh ālska the siālena,  
 som standhir stadogh j sinom wārdoghetz stadhga  
 Ān alt annadh som hār āpthirfōlghir, huru hon  
 haffwer fallith allir falla kan, aff tholghe wārdoghet,  
 ok huru hon borth kastar dygdanna prydilse, 69  
 huru hon ār nidherfallin j fordarffwit, thz ār  
 syndinna swalgh, thz ār bāthra thia, for thy at  
 swa mykin āran war fōrra, swa ār nw smālekin  
 forōkthir, at swa som warith haffwer wārdogheth-  
 inna hōgdh, saa ār nw faldsins wadhe,

O hwat thātta ār eth forbannath bythe, at Th.  
 dygdhinna fru ār nw wordhin lastanna stiārtfinna  
 Hon som war skaparans brwdh, haffwer nw fangith  
 hōrro nampn, ok ār wndhir slema ok owārdogha

gärningx twangh, hwilkin för gladdis j frihetinna  
 äro Ok alth thz fordom war hænne til äwä[r]dhe-  
 likin hedhir, nar hon stodh ok bleff j jomfrudoms  
 blomstreno, är omwänth hænne til äwärdhelika  
 skam

Per. Huru jeremias thän hālghe prophetin grāth  
 thānna wsla skadhan Hwa är thän som thz forma  
 wttrykkia, nar han sagh hænne giordha til träl,  
 för sinom fiandhom, hwilkin förre tiānthe mz  
 storom hedhir, fri ok fräls j gudz dyrkan Sigher  
 thy at han gratandhe första jomfrunna fāgrindh  
 Hans jomfrur äru slemogha ok fortrykta aff besk-  
 anom, ok aff syons dotthir är wtganghin all  
 hānna fāgrindh Jomfrunne juda dotthir trodh  
 han pärsin Ok thz, Mina jomfrur borth foro  
 fanghna Huru haffwer hon hoolt mz mörkridh j  
 sinne gälisko syons dotthir Han haffwer kastadh  
 israels ädla dotthir nidher aff himblomen Juda  
 iomfru wärn tröst ok hiälp haffwer han kastadh  
 nidher oppa jordhena, ok opfylte han j iuda dotthir  
 honom ok hænne ödhmiwkat Syons dötther ok  
 jude jomfrur haffwa kastadh asko j thera hoffwdh  
 Moth hwem skal jak redha tik iherusalems dötther,  
 ällir hwem skal jak tik likna Jnghin syndh kan  
 finnas groffware än christi brwdhs syndh, om hon  
 fallir Är thz swa at hon wardhir blindh giordh  
 j sit eghit synda mörkir, ok mistir sin sanna  
 brwdhgomma christum, tha mistir hon sina fāg-  
 rindh the sanna, hon kastas j häktitse ok fängilse  
 Hon kastas wt aff himblomen ok görs hon ödh-  
 miwkat badhe j krop ok anda Hānna hoffwdh  
 strös mz asko Jngin är thän hālaghir man hwil-



kom hon maa liknas, for hanna fwlhetz skuld  
 Hwat är thz at thänne hällghe prophetin enkte  
 ythermer gräth, än jomfrunar juda dötther Hwi,  
 for thän skuld at enkte är swa sokkandhe allir  
 sörghandhe, som thz at christi jomfru om hon  
 fallir, äpthir thz hon haffwer opbwridh hans fast-  
 ningha faa, thz är at hon haffwer giorth professio-  
 nem allir höghtidhelikit lyffthe For thy thz hon  
 tha miste, faar hon aldrih j gen

¶ O christi jomfru hör christi ordh, märk  
 himilslika fastningha faadh, allir himilsligha  
 bryllöpit ok andhelika prydilsen Wndra jblandh  
 tholigha högtidh wara, betracta ok skodha diwp-  
 ligha sacramentidh, j hwilko thu äst een jomfru,  
 enom brwdhgomma the högxte jomfrunne christo,  
 awärdhelika trogiffwin Thy haff tik warligha,  
 tik siälffwa forsmande j wäluilioghe ödhmiwkth,  
 göm thins jomfrudoms blomstir Göm athwaktelika  
 jomfruligha blomstirsins hälaghet, thy at misthir  
 thu thz, tha faar thu thz aldrih meer j gen,  
 hwilkit thu mist haffwer Thu fornyar aldrih j 70  
 synda bättringhinne jomfrudoms blomster, hwilkit  
 högfärdogha glömskan haffwer forkastadh allir  
 nidher kastadh, ok fordömeligha skämst

¶ Mädh syndabättringh math thu sannelika swa  
 stort faal oprätta ok förbätra, än oppa the  
 trappona stigher thu aldrih mera, oppa hwilke  
 thu stodh, thäntidh thu jomfru war Hwar een  
 dygdh fortappadh aff äpthirkommandom lastom,  
 magh förbättras ok fornyas mz syndabättringinne,  
 än jomfrun äpthir sith faal wardhir aldrih meer  
 jomfru Aktha athuaktelika o christi jomfru, mz

hwat säwü ok idkan thz skal gömas hwilkit ey  
athirkombir, sidhan thz misth är, än tho at thz  
opsökis mz starke syndabätringh Thu äst synth  
ällir thu synis wara klädh mz omskiptelikom klädh-  
om, som thu förra haffwer hörth aff prophetis 5  
Similam thz är aldra grannasta miöl, wiin, ok oleo  
haffwer thu takit mz mykit annadh goth, hwilkit  
lankt är opräkna, hwar enkte annadh kwngörs,  
wthän at människiona gärningh opwäkkis jämwäl  
aff widhertorfftelikom wälgärningom, oppa thz at 10  
alth saman hwat thz hällir wardhir andhelika  
wndhirstandit, ällir tilfögth likamlika, alth skal  
thz thiäna till andelighin kännedom, hwat thz  
wara kan som framföris om frukt ällir fågrindh,  
j godha likamligha thinga ordhom 11

¶ Wilt thu witha sakena til thänna näktena,  
om hwilka förra röρθ är, hwi syons dötther wardha  
röffwadha aff swa dyrom andhelikom prydilsom,  
Wilde thu thätta athwakta, tha haffdhe thu starka  
ok granligha gömo oppa, ok om thin prydilse 20  
hwilkin thu anamath haffwer aff gudhi

¶ The första ok öppirsta sak til thätta faal  
är högfärdhin, ällir girnilse til manna täknadh,  
hwilko äpthirfölgthir fawizskan, een aff högfärdhinna  
sälskap, swa som högfärdhinna eghin dotthir, Näst 20  
hänne kombir glömskan, sidhan lusthin ällir girn-  
ilsen Tha thänna äru ingangna, tha wardhir  
jomfrun fawisk ok forradhin Olean thz är the  
andhelika gudhelika ok höffwizska sidhir, hon  
skulde haffwa törkas borth Thär näst wtsläkkis 30  
hälgha gärninga lampa, hwilkin nakra stwnd haff-  
wer syns at brinna

¶ Alle æpthir apostoli ordh haffwm wi gudz wisdom Wisdomin hoghmodhar ællir wtpöser, kärlekin botar ællir byggir Thān sik menar nakot kwāna, han lārdhe ekki ān huru honom bordhe at kwāna ællir wardha,

Thz ār nogh kwānokt at högfārdhin ār dödz- Th. sins āmpne, hwilkin sina dödheligha krapthir brwkande, fordarffwar skāleggha kreaturanna opbōrilse Swa bewiste hon sik oppa första āngil- lin j himerike, ok första mannen j paradyso Hon dreff thān ena aff öffra paradyso, thān andra aff the nidhra, thār mz kom hon wndhir sik alla wārld- ena, huru kwāne hon spara them som enkte waro wthan aska ok mwl, ok ān āru, mādhan hon dirffdhis taka at them, som swa waro högtidhe- like ok ārlike

¶ O kāriste fadhīr redh nakon lākedom moth thāne sotthinna ondsko ællir skadha, at alle matto sik kwāna forwara for hāne, at ey skuli dödhin aff hāne faa sin framgang, hwilkit wthan 71 twākan skeer, om thān tystnar som forswara skal

¶ Thu haffwer nw fangith jomfrumen thz ār christi jomfrum spegillin, hwar the magha see hwat som göraskolande ār ællir lathaskolande,

Thz synis widhertorftokt wara, som thu Per. bidher giffwa christi jomfrum framfore thera ān- lite, synligha ena matto ællir ok formam, aff ödh- miwktinna frukt ok högfārdinne, mz thera ful- kompnilsom ok makt, at the maghin witha aff 30 fructinne, hwat löön the skulu hopas aff them badhom, kötzsins frukt ār högfārdhin, hon ār ok rothin Andans frukt ār ödhmiwktin Thāna fruct-

anna röthir hwilka mykit atskilias, kwngöra mz oppinbarom teknom, hwilkin fructhin skal wthwälias, mädhan swa är at liffwidh ok dödhin ganga wth aff träanna frukt, thy täktis mik här sätthia bäggias thera skapnadh, at nar thz som wärre är betraktas, synis thäs klarlighare thäs nadh ällir dygdh, som bätra är Gambla adam skodha sithiande oppe j toppenom, a the lasteliko träno Nya adam skodha styrslo ok waldit haffwa offwir andhelika sälhet ok andhelika prouento, är thz ok swa at 10  
 thu blandar saman goth ok onth, hwilkit thera owirgar thz andra, thz wndhirstar thu snarligha, thy hwar thu genwardogh koma til hopa, thz som bätra är fins liwseno klararen, aff thy som thz skattath wardhir ällir mätiadh aff siälffwo wndhir- 11  
 standeno,

Här lyktas tridhia delin ok thän f[il]ärdhe  
 börias aff ödhmiwktinne ok högfärdinne

[Per.] **J** thänna träanna ällir fructz atskilnadh owirwägh omildhetinna ok rätuisonna, Wisdomp- 20  
 sins ok fauiskona, ödhmiwktinna ok högfärdinna, dödzsins ok liffsins atskilnath See ok akta atskilnadin mällan kötzsins fruct ok andans, lastanna ok dygdanna, onth ok goth, thz som hälaght är oc hedhit, tyrnith ok oleo trädh, fikon ok tistillen, 25  
 tyrnith ok klara balsamum Nw at jak maghe koma til uttydilsin betrakta atskilnadin mällan christum ok diäffwillin, j enom thera är alla dygdha fulkompnilse, j them andra är alla lasta fruct ok rooth

¶ Paulus lärande christi limma ok christi jomfrur framsatte han, aff bäggias thänna fulkompnilse, thz ena foruarande thz andra begärande, han motesatte genwärdogth genwärdogho, här dödzsins prouento, thär liffsins ämpne, skikkande allir skipande Oppinbara äru kötzsins gärninga, hwilka swa kallas, skörhet, orenlikhet, skörliffnadh, allir owirflödoghet, forgiftilse, osämmia, kiff ok trätta, ok the lasta som thännom nw rördhom äru liik, hwilka jak idher foresigher som jak förra foresakt haffwer, at the som toligha ogärninga öffwa, skulu ekki wnfää himerike allir gudz rike Sanneligha, andans fruct är kärlekin, glädhi, fridh, thulumodh, langdräktoghet, godhet, mildhet, säffheth, samanhallilse, allir athirhaldh ok renlekir Bedhis thu dotthir spegillin här haffwer thu honom See til huru mykit thu förbättra tik, ok huru mykit thu förargha tik, thz math thu här finna j thänna twäskona fructhinne, är thz swa at thu här 72 lethar äpthir tik, här findher thu tik Thz skulde ey kallas spegil ok ey kan thz ok, wthan thz lathir synas j sik thäns biläte som seer j honom For thänna sak haff thin radh mz the hälghe scriffth, thär findher thu nakor the fotspor som fästa äru j thina samwith, antiggia dygdanna allir lastanna,

Thänna kötzsins syndhir hwilka thu haffwer Th. sath, kan jak ey wndhirsta, huru the kwnno finnas, ey sigher jak atenast om jomfrunar, wthan j blandh alla cristna människio samqwemdh, som är afgudha dyrkan, forgiftilse, owirflödoghet, dryckinskapir, ok swa dana flere, hwilka tilläggias skulu, hällir gudz owinom än wenom

- Per. Afgudha dyrkan synis wara stor wadhe ok stor skadhi
- Th. Wissan är thz, at hwilkin som dyrkar afgudh, han böria nw til at wardha enkte, thy at affgudhit är enkte 5
- Per. Sigh mik widh hwath onth liknadhe apostolin afgudha dyrkan,
- Th. skörhetinne
- Per. Menar thu at thätta forsath kombir sik ekki lanteligha, allir swikligha in j thera samqwemdh, 10 som trona haffwa loffwat gudhi, at hoghin glömir wndhirstwndom gudz laaggh, ok wändhir hiärtans kärlek til nakot annadh, än til gudh
- Th. Jak tror thz fulkompligha, at marghe finnas the som stor thing haffwa owirgiffwit for christi 11 kärlek, ok lustas tho ey thy sidher j them thingom, som slemasth äru,
- Per. Thär görs afgudheno thiänist, hwar siälinna kärlek böghis allir wändis fran gudhi, än tha at thz är lithin tima Swa math thu ok wndhirstaa 20 om alt annath tolkith Hör dotthir aktha ok ath, atwaktelika, huru apostolin wthtydher thänna lastana fulkompnilse, som foresagdhe äru, swa sighiandis Hwilke tolka gärninga göra, the skulu ekki wnfa gudz rike, at hwar en aff thännom lastom 25 ok andre them like, än tho at han händhir aff naturinna omskiptelikhet, skeel fran gudhi, wthan syndabätringen kombir til hiälp, for thy skulu lastana wanwördas ok hallas forbannadha j alla matto, ok dygdhenar dyrkas Thera kärlekir 30 som är lastanna, är wisse dödhin Liffwith är thässa swa som dygdanna dyrkan Tillagh min

dotthir likt til likt, ok delanna jämpnadhvir for-  
 takir bäggias thera owirgang, läggir thu tilhopa  
 the thing som olik äru, tha synis snararen aff  
 the andhra, thäs andra atskilnadhvir Swa ok oiämpna  
 5 thinga samfögilse öökir hwars thera atskilnadh j  
 delomen, ok omskiptelikin ällir atskililekin skap-  
 ilse synis oppa badha sidhor wäxa ällir ökias,  
 hwart aff andro Lag hwith til swarth, thän wisa  
 til thän fawizska, högfärdoghan til ödhmiwkan,  
 10 ok aff thännom atskilnadhon sik inbyrdis gen-  
 wärdoghom, synis siälffwa naturanna ökilse sökia  
 ällir ganga til thz som hänna är, ok aff hwilko  
 hon kommin är Swa betrakta om thänna fore-  
 sagdha fructz trä, tha faar thu saktelika see,  
 15 hwat högfärdhinna rooth haffwer j sik mz sinne  
 affödhö, ok hälgha ödhmiwktinna mz sinne 73

O fadhvir thz är j marghom thingom wthrönt, Th.  
 at thän är aldra näst fallenö, hwilkin sik ant-  
 wardar högfärdhinne, än hwat ända takir thätta  
 20 mz them, som thänna dödzsins twngha haffwa  
 oppa sik, for swa myklo ondho, ällir lisa

Wände sin öghon til christum, oc byrdena Per.  
 som trängir kaste aff sik, skipte dödhin j liffwit,  
 ok tho är thz nw ekki som war, nar hon säthir  
 25 dygdhenar op mothe lastomen, ok rätthir thz  
 wilth faar Är thz swa dotthir, at thu lastanna  
 glömsko wilth moth stridha, mz dygdhanna moth-  
 sätilsom, tho läthias ekki at wthletha ok ranssaka  
 granlika thera natur, hwilka the äru Nar thu  
 30 thätta haffwer giorth, tha findhir thu at all thera  
 makth skal betraktas aff thera sigher Thy äptir  
 foresagdhe matto, tha kringomgifs ödhmiwktin,

hwilkin grwndwalen är til alla dygdhir, mz siw-  
fallo dygdinna krono, thz är mz tronne, hopeno,  
kärlekenom, rätuisonne, starkhetinne, tempringinne,  
aff hwilkom andra dygdhir wtgangna, swa som aff  
enne källo, giffwa sinom älskarom, thz är them  
som haffwa ällir öffwa sik j them, ena fwlbordhan,  
ok tekna the thär mz stikko malith ällir märkit,  
hwilkit them loffwas som strida, ok them giffs  
som sigher haffwa wnnith Här thwärt amothe,  
lastanna swmma sik framteande mz siw sinom  
wanskapilsom, them som j blandh lastir äru öppir-  
sta, thz är högfärdhin, skörhet, swalghit, girin,  
ängsla, wredhe, affwndh, fafänggh ära, mz flerom  
lastom, som thänno äru lika j sino ondo sälskap,  
teer hon dödzsins ämpne, ok sinom äpthirfölgjarom  
wissa fallith Sannelika, ödhmiwktin är swa som  
hakin, oppa hwilkom dörin gaar athir ok fram,  
swa ganga alla dygdhir oppa ödhmiwktinne, for  
the sak at hwar een som sik ödhmiwkar, skal  
ophöghias, ok thän som sik ophöghir, skal ödh-  
miwkas, ok allom them som fatighe äru j andan-  
om himerike oplätas Första dygdhin j blandh  
andra dygdhir, som näst gaar ödhmiwktinne är  
tron, for thy at wthan trona är omöghelikit thäkk-  
ias gudhi, ok rätwis människia liffwir aff tronne  
Än hwat gangn kanth thu tik göra mz tronne,  
om thu ey haffwer akt oppa hopit, ok om thu ey  
lethar ällir spör äpthir thy, som thu skalt saman-  
binda mz tronne Thz wi seem ekki thz hop-  
oms wi, ok hopith thz swikir ekki, for thän skuld  
wi hopandhes, älskom thz wi nw haffwom mz  
tronne ällir hallom, kärlekin äpthirfölgghir tronne,



ok swa haffwer troon rätthan framgang, hwilkin  
sina gärninga fwlkompnar mz kärlekenom Huru  
thänna tre dygdhir skulu atskilias ok hallas, thz  
lärir snillen, rätwisan lärir ok fwlbordar, stark-  
hetin styrkir, ok at the ey skulu löpa bort aff  
rätta waghin, ok tith som owägadh är, ällir ok  
at the skulu innan thera längdh ällir rwm, ohöf-  
welika twingas, skal temppringen ok mattelikhetin  
matta ok atskilia Hwat hållir thu läggir thänna 74  
fyra dygdhir til tre, ällir thu taghir tre ok lägghir  
til fira, tha giffwa änwäl ok forwärfwa thänna  
siw dygdhanna taal, them som sik öffwa j them,  
siw thäs hælgha anda nadhz fulkompnilse, mz  
hwilko lastanna samanfögdh, mz sinom siw ondz-  
skom ällir härinslikhet, söndhirs litz diäffwlsins  
kroppir ok owirwinz, ok alla dygdha källa ok  
oprinnilse, til saman om rätuisonna genstigh til-  
föghis

¶ See dotthir här haffwer thu thz tik skal  
göra hwgnadh ok glädhi, om thu wilt thaka ok  
smaka aff bätre fructinne, ok om thu wilt offwir-  
giffwa thz som wärre är, j liknilsom widh thz som  
bätra är, aff hwilko thu haffwer enkte wäntha,  
wthän thz tik kombir til sorgh Thy sörggh ok  
swkka om tik wardhir inblästh aff högfärdhinne,  
ok tu thär mz forkastar ällir forwärkar thz godha,  
thu haffwer forwärrwat

¶ J thässe twäfallo fruct nw foresagdho, j  
andre skodha liffsins wadha, ok alt thz som  
onth är ok wsalt, j andre helsona ok nadh-  
ena mz omskiptelighom ok manghskona dygdh-  
anna gaffwm

Th. **T**hu som mz thässom twem träm, ok thera skap-  
 ilsom ok kön, haffwer klarligha dygdhanna allir  
 lastanna framlop til matto skikkat, tilbör at thu  
 nw thera äglikhet ok ganglikhet, ok hwilkin the  
 j sik äru, mz granne ok mästirlike wttydhningh,  
 gör for wara asyn nakraledhis synlegghen, at thera  
 krapthom kwngiordhom, dygdhanna höffdhinga fore-  
 löpande, maghom wi thäs starkare ok sakteligare  
 wnfly ondzskonna snaror,

Per. Thu hallir thin gambla wana, haffdhe thu op-  
 drukkit alla scriptinna källo, tha lethadhe thu än  
 j kärromen, om thu fwnne thär nakon drwpa Än  
 for thy at wi synoms badhin spöria, är thz swa  
 at wi haffwom os nakot forbrwtith, allir kwn-  
 nom forbryta j ordhomen, tha taghom jämpna  
 näpst

Th. Som thu wilt

Per. Thy wiliom wi först giffwa nakra wttydh-  
 ningh, äpthir the nadh wi haffwom, aff lastomen,  
 sidhan aff dygdhomen

Superbia est Högfärdin är en blindh astwndan,  
 owir alla andra, til syndirlighin allir ensinnadh  
 ophögilse Luxuria est Skörhet är kötzsins ok hogx-  
 sins, haal ok oskälighin allir otham stupan, aff orenom  
 astwndilsom komande Woluptas Lustin är oloff-  
 ligha hogxsins ok skämmeligha mz skörom sötma,  
 til thz som olofflikit är een tilbögilse, ¶ Petulan-  
 cia är kropsins diwrliken allir oskäligen j allom  
 limmom mädfärd, komen aff kötlika tanka affling,  
 ¶ Lasciuia är een ohöfligin rörilse, forekomande them  
 som löslatoghär är, ok gaar thänne lastir wt aff  
 likamans otempre[r]ingh, ¶ Titubacio är hala kötlik-

hetinna ostadwghet, wthkomen aff hogxsins wans[k]-  
 likhet, ¶ Jgnauia är en tranande ok fwl ytra ok  
 indra manzsins, aff dygdhanna idhkanz bortkastan  
 Delicie äru kräsligen redilse mz owirflödoghet til  
 5 kropsins tarff ¶ Blandicie äru mz enom lastafulla  
 lustilsa sötma, ytra mansins tubban Wentriss inglu-  
 [u]ies är een omatteligen gyrnilsenna nöian j alla-  
 handa maath ¶ Ebrietas är mz hwilko hoghin fallir  
 j sina eghna glömsko, fore mattonna owirgangh  
 10 j math ok dryk Gula är en slemoghär ok skadhe- 75  
 likin matha luste, for ensams kropsins skuld,  
 Mentis ebetudo är komande aff otemprelikhet som  
 oppa kroppin lägx, mz idhkelike ömpnoghet, allir  
 är thz eth slemlikit liffwirne Crapula är söfdha  
 15 allir dwffna hiärtans fortyngilse, komen aff kötz-  
 sins owirflödoghet Langor är kranka hogxsins ok  
 kropsins läti, indraghin mz swalgxsins lasth Obliuio  
 är mz hwilko faldsins ämpne giffs hogenom, them  
 som wpsupin är aff kötzsins lastom, Auaricia är  
 20 äronna allir andra thinga, hwilka hälstz the wara  
 kwanno, en omätelighin girnilse Philargiria är mz  
 hwilko oskälikin ok ensamligen päninga astwndan  
 samansankas allir fwlkompnas Fraus är mz hwilko  
 foresis behagit allir mäniskio bestandh, lönligha  
 25 for fatikdoms skuld allir aff rätte ondsko Wio-  
 lencia är mz hwilko orättin allir ondskan brukas  
 oppa them som mindra forma Periurium är  
 sannindinna swiklika nekan, for sith eghit allir  
 annars gangn Wsura är twäfal opbyrdh for en-  
 30 falla wtgiff, til fwla afling Fallacia är mz hwilko  
 sannindhin skylis mz swiklikom ordhom, for haath  
 allir enkannelikin wenskap skuld Rapina är andra

människio thinga borthdragilse, aff forgiroghom hogx bräska Tristicia är dröfs hogx änxla j mothegang, lyfteno omskipto Rancor är mz hwilko beska hogxsins ällir betirlika hoxsins atirlykta beska, tees j änlitzsins mädhfärdom Desperacio är tilliffsins stath ällir dygdhanna athirkomma, hopsins bruthna styrlssa Pussillanimitas är en fawisk ok obetänkt hogxsins nidherkastilse, komen aff genwärdogha thinga ledosamlighet Torpor är kropsins twnge j allom limmom, athirsänth aff tranande hogxsins läthi Querela är mz hwilko hiärtans ängxla betees, gratande aff othwlugho människio lasth Accidia är änxleggha hogxsins fafäng orolikheth, komen aff oskälisko leesnanna lasth Timor är mz hwilkom twäkande änxla födhis j hogenom, aff genwärdoghetz bidhan Jra är sträfuoge opwäkt hoxsins gäliska, brinnandis j lustans hämpd Blasphemia är nar som bannan kastadh oppa en annan, ällir skuthin mz straffan ok smälikheth, betalar hämdhena Clamor är giordha synda oppinbara ok oblyghlika rosningh ällir prisningh Contumelia är dröffdha hogxsins samanknosilse, mz sörghinna, awndinna, ok beskans obrygdilse Lucus är hoghenom rethadhom til onth, at thz han kan ey främia moth sin owirman mz hämpd, thz gör han mz graath Temeritas är skälinna lootlös näsodiärfhs hogxsins osidhelika wtlop Furor är gramska ok obedsladh idhkelikin framkastan, the indra dröffwilsinna som aff motegangh afladh är Indignacio är teknadh forsmädilse aff bedröffdho ok osidogho ondsko, mothe wndhirdanin Inuidia är hwilkin som gör hoghin brännande j sorghinne,

thäns hedhir som owärdoghir är til honom, vilkin thu ikke wilde astwnda Affliccio in pro-  
 eris är hatande hoxsins plagha, aff thäs sälhet 76  
 umgangande som mistäkkis Exultacio in aduer-  
 sariis är een dimbogh ok mörk hwgswalilse, aff  
 annars faal fore haath skuld Detraccio är een  
 strande kära fore andrum, mothe them hwilkins  
 o allir hedhir han astwndar at minzska, som  
 rer Malicia är annars skadha akältande aff arg-  
 ta wilia, hadzskofullir wtganghir allir wtlopp  
 isurracio är mz hwilko haath opwäkkis mällan  
 em som satte skullo wara, antiggia for hadz-  
 skofullo öglan allir neso skuld Amaritudo är een  
 hoxsins j manga mattho bortkiptom, omhoxan ok  
 tlösom j andelika glädhi Odium är thz som  
 ngsamligha hööl wredha hogxsins rörilse, oppa  
 iz han skal hämpnas Wana gloria är een ohöf-  
 gin jndhra ok ytra manzsins ältan, at tåkkias  
 androm Ypocrisis är kyndeligha skyla jnnelyktan  
 sth wndhir dygdhanna skrymtningh, Jnobedien-  
 tia är ilhårdogha hoxsins hardhet, ey sik lagha  
 iliande äpthir formanzsins bwdh, Nouitatum  
 resumpcio är moth sins ordins skipan ok reglo,  
 akot nyth for höghfärdh widherfresta Jactancia  
 är aff hoxsins höghfärdh, loffwa om tik störra än  
 nu ästh Arrogancia är äras aff thy som thu ey  
 kikit haffwer, for thy thu lustas at thåkkias androm  
 Pertinacia är aff oskäligho ok obögheliko hoxsins  
 hārdzsko, ey wilia wāgia them bātra delenom  
 Iniquitas är mz enne flāthio ok fawizsko ordha  
 wirflōdoghet, oplata hiārtans lōöshet

**O** Theodora här haffwer thu nw hört the öppir-  
sta lastanna salskap Än waktha nw ath hwil-  
kit christi salskap är, hwilkin här om sidhe äru  
all blomstrande

Th. Sannelika thän härin är aff hwilkom sakt är, 5  
onämpnelikin mz sinom höfwismannom, ey olikom  
Än thätta lwpit naturinne samfölgiande, är jämpka  
fructena mz sinne rooth

Per. Swa synis thz, än thakom oppa manligha  
Humilitas är aff sinne eghne naturs ok stadgha 10  
skodhan ok grwndan, ällir skaparans, hoxsins  
wililigh nidbögilse Caritas är hogsins astwndan  
til gudh ok jämcristin, äpthir laghanna bwdh  
hethelika ok beskedelika framräkt Gracia är j  
hwilko wtteknas wäluilileghin ok astwndelighin 15  
kärlekhetz dyrkan, inbyrdis hwar mz them andra  
Pax är en wälskikkat hoghanna rolikhet, draghande  
owir eth j thy som goth är Pietas är astwndan,  
hwilkin som är een hiälpirska aff milda hoxsins  
sötma, widh alla Liberalitas är mz hwilko frie 20  
hoghin skipthir thz han äghir, ok märkis j engha  
mattho halfastir Misericordia är een mildh ok jäm-  
lighen wördningh til alla, ok til them som dröff-  
dhe äru warkwnsamlikx hox tilbögilse Mansue-  
tudo är mz hwilko sidogx hogx rolikheth, aff engo 25  
the som dröffwa kan, oroas ällir älthas Com-  
passio är mz hwilko aff jämcristins mothegang  
77 födhis een plagha j thäns hogh, som warkwn-  
sambir är Jndulgencia är annars brudz forlatilse,  
aff sinne eghne betractan instigande ällir komande 30  
Benignitas är inz sidhanna hethom sötma, älskandhe  
hogx samanströilse ällir samanständilse Concordia

een oslitolikin ok samanfögdh skikkan, j them  
 oghom som samankomande äru j thy som räth  
 Fides är hoghin haffwa hänggiande j hālghe  
 ffwodhe, aff loffwadha thinga sannindh dragh-  
 idhe, til the thing som ofinleghin äru, Religio  
 mz hwilko gudhelik dyrkan allir gudz thiānist  
 gudz āmbite, mz hedhirsamme thiānist idhkas  
 görs, Mundicia är mz hwilke bäggia manz-  
 ns indra ok ytra hālaghet, allir osmittelikhet  
 mis fore gudz kärlek skuld Obediencia är fore  
 lön som hopas eghins wilia nekan, allir af-  
 gylse hālagho ok godho ärrffwodhe altidh til-  
 gdh Castitas är kropsins wālskapilse reen ok  
 ffwisk, mz lastanna tamdha gālnisko Continen-  
 a är mz hwilko likamlika girnilse brāska haldz,  
 rygkia mz radzsins mattho ok styrlso Reue-  
 encia är mz hwilko gudz ok renliffnadzsins dyrk-  
 görs gudhi ālskelighin Affectus är thiānist-  
 ktog kärlekx idhkan, legdh antiggia mz forskullil-  
 om allir naturinna lönom Spes är hogxsins  
 rilse oppe hänggiande orörlighin, när them thingom  
 om äru takaskolandes ok thz han astwndar Con-  
 emplacio är mz oplöfto hogxsins frögdh ok  
 lādhi, oc likamlika astwndanna dödhir Mode-  
 tia är blygh ok höffwisk mādhfärdh, mz the  
 lyghet som wärdh är at loffwas Gaudium är  
 ogxsins andhelika glādhi, wtgangandhe aff nā[r]uar-  
 ndhe thinga forsmādilse Confessio är mz hwilko  
 ālinna lönlega soth opladz, j thy hon hopas faa  
 adh Paciencia är for āwārdhelighin hedhir, wā-  
 ililighin ok owirganglighin alla genwārdogha  
 hinga lidilse Compuncio är sukkandhe siāls bool,

föth aff räddoghanom, antiggia äwärdheligha godho  
 allir ondha thinga Longanimitas är otröttelikin  
 mödho lidilse, for sina astwndans fulkompnilse,  
 Prudencia är godha thinga ok ondha hālaghir ok  
 forewis wisdombir Timor domini är gudz bwdh-  
 ordha wakande göma, mz tronne ok godhom sidhom  
 Consilium är hoxsins forewis fornompstoghet, til  
 at ranzsaka ok skipa all thing, sakir ok ārande,  
 Memoria är komaskolande thinga andhelikin fore-  
 märkilse, allir presenteran āptir hoxsins tilsyn  
 Jntelligencia är nā[r]warande thinga staath ok skip-  
 ilse owirwāgha mz sniälle lifaktoghet Pruden-  
 cia är mz hwilke komaskolande thing fornomste-  
 ligha ok beskedheligha wāgas ok skikkas Tracta-  
 bilitas är hoxsins beskedhelikhet, mz forskullilsinna  
 ranzsakan, ārandhe ok sakir owirwāgha Sagacitas  
 är före owirlōpa mz wise ok kloke sāfwiu, ok til  
 rāth moth ok skikkan all thing böia Temperancia  
 är skālinna stadogh ok beskedhelighin wald ok  
 styrsla, owir hogxsins oloffligha brādzsko Discre-  
 cio är människio rörilse een forewis mattirska  
 āpthir rätta skālinna doom Moralitas är gömdho  
 thinne eghne dygdh, tik temprera j dygdhom mz  
 78 allom androm, ¶ Taciturnitas är mz hwgxsins fruct-  
 samme hwilo, āmwāl aff nyttoghom ordhom  
 temprera Jeiunium är i indra wakwnna beskede-  
 ligx sparhedz göma Sobrietas är indhra manzsins  
 ok ythra, aff olofflighom kötzsins lusta tempringh  
 Contemptus seculi är aff forganglika thinga forsyn,  
 indraghin mz skālomen äwärdhelika thinganna kār-  
 lekir Carnis affliccio är mz hwilko likamlighin  
 kāthe fordriffs allir fortagx, mz nakra handha



kropsins näpst, & hwilkin hon wara kan Justicia  
 är mz hwilke hwarion enom giffs sin eghin  
 wårdoghet ok almennelikit gangn, allir nyttha ey  
 forsumas Lex är bwdhordhanna skikkat ok be-  
 ske[de]lligen regla, mz hwilke göraskolande thing  
 biwdhas ok flyskolande forbiwdas Equitas är  
 wårdoghasta forskwllilsenna athirgääl, wäghin oppa  
 rätuisonna skaal Seueritas är mz hwilka domaranna  
 hämpd stranglika brwkas, moth honom som synd-  
 ar Correpcio är mz hwilko infödda willan allir  
 giordh mz wananom, fortakx mz skälinna twangh,  
 Jusiurandi obseruancia är the som näpsir scriffna  
 lagha diärffwan affgangh, hwilkin oppinbarlika  
 kwngiordh äru almoghanom Judicium är thz som  
 giffwer wårdogha näpsth allir lön, for forskull-  
 ilsinna ranzsakan Weritas är mz hwilke nakot  
 thz som sakt är allir giorth, framföris mz owm-  
 skiptelikom skälom Fortitudo är j blandh hox-  
 sins ärffwodhe ok wadha, een orörlikin wnfangilse  
 Magnificencia är en ärofwl hogxsins klarhet, stor  
 thing ok högh faghirligha forestandande Confi-  
 dencia är aff dygdhanna samwith, hoghin orördhan  
 innan dröffwilsin bliffwa Tolerancia är daghligin  
 lidilse, hwilka the wthröna som omganga daghliga  
 mz fordömsanna barnom Requies är mz hwilko  
 hoghenom tillägx thryghetin, for thy at ostadwgha  
 wanskelikhetin forsinas Stabilitas städhir ekki  
 them hogh som stadoghär är, for timan allir  
 stadhins omskipte, taka til sik nakor omskiptilse  
 Constancia är j mällan störmände saaker ok per-  
 sonas, bliffwa wthan hogxsins rädde stadoghom  
 Perseuerancia är the som fulkompnar hoghin sik

forbättrandhe mz enne fwlbordhan for lidhesamlikhetena, Alla dygdha grwndhwal som sakt är, är ödhmiwktin, See theodora thz thu spordhe, haffwer thu äpthir ware formagho fwñnidh Hwar ok huru mykin rothanna omskiptilse är, ällir atskilnadhir, saa olikir är fructanna prouentus, ällir framganghir, at hwilkin een som smakar aff wenstra rothinna fruct, maa han wäl forskulleligha höra thz prophetin sagdhe, thän som äthir thän swra winbära klasan, ällir omoghna, hans tändhir sliona

Th. Wisselika fadhír thu säghir at tyrnanna fruct skal wanwördas, thy at hwilkin som smakar hånne, är ämwäl skadha takandhe til dödz, som han stwnghin ware aff grenenom, hwilken ekki opwäckia thänna ordhin, til sina eghna gömo, hwat kan honom främia j christi stridh, loffwat lydhna

Per. Hör dotthir ok see at all the hálgha scriffs  
 79 meningh wändhis oppa thänna hakanom, at hon forswara människiona, ok at människian skal göra gudhi loff, for thz godha hon aff honom haffwer Hwilken som loffwit offra op j höghdena Hwat ey lägghir han sin grwndhual, ällir hwat ey säthir han sätith j grwndhualenom christo Sanneligha hwilkin sik är ömpnoghír, menande sig ey hiälp aff androm tarffwas, han är näst första ok främsta fallith, än for hwat saak dwälioms wi saa länghe j thäso afradhande högfärdhinna dödh, radhande til wndhirstansins liws, ödhmiwktena, wthan for thy at j the andhre är spitälskan ärfueligin ällir gangande som annadh arff, ok fallit nyth ok gamalt, ällir gamalt ok färst, J the andhre liffsins ämpne, ok j the andhre tilsynin

gamalt ok nyth onth, hwilkit swa mykit onth  
 ffwer giorth j mankyne, at sidhan thz sarghat  
 ar af rotinne, haffdhe fructin all saman for-  
 ngit, ok haffdhe ey christi odhmiwkt kommit  
 hiälp Nw wändhir jak mina talan til tik, hwil-  
 n som äras j tik Hwem höre thz til som tu  
 t Hwat skalt thu wardha, thätta är alzstingx  
 ngit aff thinom hogh Thin ära är komen fram  
 f mwllinne Sagh thy, hwat är högfärdhogh  
 änniskia ok inblästh, wthan qwiddhen fullir mz  
 adhir Hwat är högfärdoghär wthan een högh  
 ka ällir mwll hopir, sat j höghre stadh, til  
 wilkin när wädhirflaghan kombir, sökiande honom  
 a wardhir oppinbarligit hwat makt thänne mwll-  
 ghin haffwer Swa ranssakar ok försökir frest-  
 sinna bölia the människio som sik lathir wara  
 ärdha nakot, ok hwat hon doghir thz gör hon  
 itherlikit Watnidh j kareno är människian j  
 idz skööth ällir wärn Swa som om karith fallir  
 r gar syndhir, tha gör watnidh sina natur thz  
 yther borth, samaledhis människian nar hon  
 than gudz hiälp är, tha findher hon hwat hon  
 j sik Betracta thy människia thin skapara, ok  
 ans waldh, at thu omskär thz wädhirfulla tith  
 ogmodogha hiarta Högfärdhin är största willo  
 ide, lägghir thu salskap mz hänne, thu wntflyr  
 ke styrtakulona Hon oplyftir människiona oppa  
 iz, at hon skal illa falla ok knosas all söndhir,  
 on wtbläsir, at hon skal riffna Akta än bätthir,  
 ey är waldhit j människionna wiliande ällir  
 opande, wthan j gudhi miskundh görande We  
 the människionne som sin widherquekilse thakir

aff thäso wädhre Wisselika om skyrdis timan nar  
 alle faa nogh, skal hon böria tiggia Sigh människia  
 hwilkit är thz twngha ällir stora, som thin styrare  
 kräffwir aff thik, wthan at thu skuli wara swa som  
 thin nathur dikthar, thz är at thu skalt mz skäleghe  
 dygdhanna dyrkan swara thinne skälikhet, hanne  
 lydhande, ok afläggia alla räddena ok ostadoghetz  
 wanskapilse Sanneligha swa margh wanskapilse  
 80 dyrkar thu, som thu haffwer laster Swa manghom  
 härrom thiänar thu, aff swa manghom gälniskom  
 althis thu, som thu wndhirkiffwer thina nathurs  
 fordeel ällir friheth lastanna fylsko Thätta är sanne-  
 lika een sleem thiänist, ok samwledhis een fwl  
 makt, ok een stor darskapir, at thän wäghin  
 som oreen är, ok fullir mz styrtegraffwom thäkkis  
 tik O människia hwi wilt thu hällir sathia tik j  
 liffs wadha, ok falla for äwärdhelika döddenom,  
 än thaka ödhmiwktinna wägh, ok honom stadhe-  
 lika halda ok äpthirfölgia, thz är christum hwil-  
 kin ällir är fullir mz liff fridh, ok allo thy som  
 lystelikit är Hwar är thän som nakon tidh gaff  
 ällir rakte högfärdinne handena ok hafde fridh  
 Hwilkin war thän som sin hals lagde wndhir hanna  
 waldh, ok wnflydhe styrtograffwena Hoo war ok  
 thän som wthwalde at wara som eth äle ok for-  
 smadhir j gudz hws, ok ey forskulladhe op-  
 höghias äwärdhelika Huru bäär thätta til hopa,  
 liwse daghin, ok mörka natthin Ällir huru koma  
 the til saman, christus ok belial Ällir j hwario  
 liknas christus fatigher mz högfärdoge babilonis  
 dotther, Christus är war forma, han är rätuisonna  
 wäghir, fridhin, wärlidine störmände ok bulrande,

hwilan j siälfwe härianenne, ok owenanna twangh  
ok dröffwilsom Jak bidher tik sikh nw hwat fridh  
kwnno the haffwa, ok seem til högfärdhinna lasta,  
samanhängiande, huru högfärdhin oplyptir ok  
nidherkastar Skörhethin smittar ok skämmir,  
lusthin lenar ok lwkkar, káthin ok gilian állir  
skörhethin aff kropsins mädhfärdhom, teknar  
människiona omwändha j eth oskálíkit diwr, káthin  
omskipthir ok söndhir lösir Thwákan gör mannen  
qwinslikin ok skámmer, láthin állir darhet for-  
driffwer ok wanwördher, lisman swika j thy mz  
hwilko the gilia állir lokka Kräselikhethin gör aff  
hogenom them som manlighin ok fulhändis är til  
goth ena qwinno Hwat dygdha rwm kan thz  
wara, hwar bwkfyllan nidherslar ok fordarffwa  
iherusalems mwra Drykkinskapin nidherslar hogx-  
sins krapthir Swalghit dyrkar ensampnan kroppin  
Hogsins sliohet borth kastar wisdomsins sinne Tra-  
nan gör hoghin wanskelighin Frazsan wtsläkker  
hiärtans liws, ok fortwngar, Glömskan gör sinnith  
blinth J hwat hwilo glädz en wsal hoghir, hwar  
girin häriar ok fordarffwar hoghin, mz thánna for-  
ganglika thinga girnilse, ok pánínga lusthin fyllir  
ok thynghir pwnghin, állir giordhinghin mz glim-  
ande malm Hwar menedhin fore sáthis fore eghit  
gangd, oc sannindhin är forsmod Owirwállit brwk-  
ar sina ondzsko j them som mindra formar Hwar  
fula afflinghin ökir okridh, falslikhethin lönligha  
giordh stákkir állir minzskar Hwar roffwit wthan  
alla widhersyn röffwar annars Swíkit lönto sannindh-  
ene eghnom thingom fore seer, Kan thu än aktha  
o wärldinna dyrkare, högfärdinna hängiande sötha

81 frukt Höghfärdhin gar aldri<sup>gh</sup> fram oppinbar-  
 ligha ensamin Hon haffwer sina tärnor ok hörror  
 mangha mz sik, wthan taal Hwilka sinna fru  
 krona harth bwndhna, ey städhia aff thaka mz  
 enne hast Hon haffwer babilonie afgudh allir  
 wanskapilse synda wakn, ok [o]rätuisonna Seem än  
 mer Hwat ey fornöthis thär swa som j hetasta  
 värma, dygdhanna ämpne Hwar ängxlan sarghar  
 illa wredhan allir siwka hoghin, hwar bitherligha  
 hoxsins wredhe skyler Wanhopit hädhir thän  
 hælgha anda, hwar hwgräddin standhir ekki stad-  
 wgh j motgangenom Dylskan aff läthi atskil  
 hoghin, hwar käromalen giffwer othuleno witnis-  
 byrdh, räddhin bangandis samansäthir onth koma-  
 skolande Läthin ey ärfwodar hon, ey haffwer  
 hon ok hwilo Sigh mik thu som salskap haffwer  
 mz högfärdhinne, j hwat konungx paladz findher  
 thu fridh, nar wredhin mz sinne gramsko bedröff-  
 wir thin hogh, ropith predikar sina ondzsko, swa  
 som sodoma Hädilsen gör marghfalleligha for-  
 bännilsen Smälekin söndhirknosa hoghin, mz  
 ordhom oc gärningom ok mödhö Hwar grathin  
 j indhra mannenom kwngör mz taromen, sörgena  
 wara oskäligha, näsadyrffwen owirlöpir rätta skikkils-  
 inna lineam, allir längd, hwar grymlikhethin wth-  
 älthir thän som hwas ok hastoghir är, mistykkian  
 ok miswyrldhningin for ondzskofulla forsmädilse  
 skuld, oppinbara thz for räddogha som lönligha  
 war sakt Jak bidher thik at thu sigh mik hwat  
 glädhi allir enkannelekin frögdh kan thär wara,  
 hwar affwndin banghas wthan järn, the sama  
 haffwer ok ärfwodhe nar andhrom gar wäl, hon

glädhz aff annars mothegangh, hwar bakdanth bär  
saman kötith, äthaskolandis Thwädräkthin söndhir-  
slither saman fögdha hoghana, ok atskil äpthir  
apostoli ordhom, om swa är at j inbyrdis bithins  
ok äthin hwar idhra thän andra, fornöthins j ok  
hwar aff them andhra Hwar hathit styrkir ok  
wäknar til hämpdh Hwar ondzskan hälghar sina  
eghna pino, beskan wthslækker hälgha kärlekesins  
liws, Wthan twäkan thär är hoxsins mykin  
söthme, hwar fafänga äran framföre ok fram-  
giuthir hwat hon sik findher ägha Skrympt-  
an hööl om sin innelykta lasth Olydhnan swarar  
afwändom först skapadha mannenom Siälsyna ok  
nymäris sidha optakilse Dyrwis mera fore sik  
taka än makthin til säghir j limmomen, hwar wt-  
kastilsen loffwar ok sigher om sigh stor thing  
Hwar högfärdhin arrogancia lägghir annars godh-  
gärninga til sik, for syndokt loff skuld Hwar  
ilhärdzskan wäär oskäligha sit sinne, ok sina men-  
ingh See rothinna frukt, aff hwilko the människ-  
ian liffwer, som kallas animalis, thz är thän som  
alth wil skikka ok skipa aff blwtta naturinne,  
wthan nadhinna liws, ok han är swa som wthan  
skäl, thy faar han ekki witha the thing, som  
gaa aff gudhi, Mangh talan wthan moglikhet  
wtgiwthir aff sik fafängona,

O thu högfärdhinna osynlighin roth, aff hwilko Th.  
tholikin fruct oprindher, aff hwilkra smak förste  
mannen war swikin, ok swa manghe som nw aff  
hänne thaka sin math ok dryk, skulu hopas samma  
domen for sina dyrkan, ok skulu tha ärffwa widh  
jämpna wikt, sinna gälisko allir darskaps willo,

Per. ¶ Hör dotthir ok see hedhirgiroghir ok högfärdoghir hoghir, widh twäggia handa matto ok sidher, wardhir fordarffwadhvir allir häriadhvir, mz orolikhethinne ok affwndhinne, aff hwilkom annath opresir girnilsen, annadh ondzskan The ena til- s  
höre thingena som afflath är Andhra höre til per-  
sone Sannelika thän första högfärdogha människ-  
ionna lastir är, at them blygis rättas ok näpsas  
aff thera faal Annath aff thäso synis wara en  
oskålikin dirffwe Annath eth dödlíkx tranans 10  
tekn, thy är j andra thera syndinna pina thäns  
andra, for thy at the ekki wilia straffas for syndena,  
kwäna the ekki athirhopas til nadhinna

¶ En ödhmiwkir hoghir altidh j godhom wilia  
Än thän franwände hoghin är altidh wänktir mz 11  
ondhom wilia, allir styrktir, Swa som ondha  
anglenom ok mannenom smakandhe högfärdhelika,  
är synda sakin giordh, ok altidh meer ilth wilia  
än formagha syndinna pina Swa hälaghe siälinne  
är helsonna ok nadhinna j ödhmiwko hiarta, al- 20  
tidh mera goth wilia än formagha, for thänna  
sak badhe thän godhe ok thän ondhe, än tha at  
the ey formagha fulfölia thz som the wilia, tha  
likawäl wardhir thera wili wäghin j athirgällit,  
pinonne allir lönomen 21

¶ Wi wiliom nw owirgiffwa the winstra, ok  
tagha fore the höghra, ok bythom affgangsins  
bol for liffsins trä, ganghom in j paradisit, hwil-  
kit j sine lustelikhet owirganghir alt thz thänna  
wärlldh haffwer j sik Hwar winträdh mz sinne 30  
fruct Balsamus, Thus, Mirra, ok aromata, mz  
alzskona sötasta lwkt Hwar rose, purpure Hwar



lilia, saffran, ok wiola wtgiwta aff sik söthan  
andha Hwar alt är blomstrandhe ok fwlt mz  
fägrindh Hwar alth thz som rothin giffwer, är  
hälagh fruct, Hwar thu skalt ösa j allom thinom  
5 sinnom swa mykla kräselikhet, at thu gladheligha  
opfylth aff the sötha lwkthinne, skalt ropa til  
thin härra offwantil sithiandhe swa sighiandhe  
Dragh mik äpthir thik, löpom j thinna sötha  
smörilsa lwkt,

10 ¶ O härra gudh giffwi at jak ey skuli aten- Th.  
asta see thänna yrthagardhin, hwilkin saa fwllir är  
mz alle lustelikhet, j alzskona köön, wthan ganga  
in j honom Jak menar at thu märkir mz thässins  
yrtagar[d]sins blomstir ok fruct höra trāno til,  
15 hwilkins rooth grwndath är j ödhmiwktinne, ok  
skathin ällir högdhin fwlkompnadh j ewinneligho  
blomstreno, thz är j nyo adam allom foresith-  
iande,

Swa är thz, än sannelika som mik tykkir, Per.  
20 tho är thänne yrthagardhin, hwilkin swa luste-  
lighin är j blomstir ok fruct, j hwilko dygdhinar  
wndhirstandas, for hwilkit han kallas yrtagardhir, 83  
wthan ämwäl alle dygdha dyrkara, magha sighias  
thänne kräselike yrthagardhin, hwar all planteran,  
25 hwilka himelslike fadhrin haffwer plantadh, wath-  
nas mz andhelika nadhinna räghn Ey kan thz ok  
raskleggha ällir mz sakta wisna, hwilkit thänna  
wädzsko fins haffwa fangit til rothinna

¶ Mädh thätta paradis som nw är om talat,  
30 är renlifwis människio liffwirne regla, märkiandhe  
yrthagardhin Thänna äru the hälgha jomfrur,  
som endräkteligha j christo tilsamman bliffwa, j

blandh hwilka thz winträdh blomstras, hwilkit swa sagdhe Hwar twa ällir tre äru sammankompne j mino nampne, tha är jak mith j mällan them Ok är jak mz idhr til wärldz ända, aff hwilko winträ himilsligha fructhin, thz är thäs hælgha anda kännedombir, owirflytande wäxir Aff hwilko andhelix wndhirstans blomstir athirkombir Aff hwilkom framdelis winbäaraklasin mz storo widhwnthir wardhir athirborin aff speyaromen, ok them som kårasthe äru, ok badhe j blandh thässins himelsligha fadhirsins barn wtpärsadhir j wiin, them til hwgnadh j thera dryk, aff hwilkom the som litle ok ofwlbordoghe äru, wardha store ok fwlbordoghe Wndhir thässens winträsins skugga, thakir siälin hwilo aff lastanna hetha, optändh j sins brudhgoma astwndan, j swa manghom ok margfallelighom lustilsom flytandhe, som hon kringaren ok fraghnaren är j himerslighom ärandhom ok gärningom Ok aff thäne hælgha fructhinna fructsamlikhet, sik mättandhe äpthir thz ythirsta maktin kräffwir j lustanom J thänna yrthagardhenom rinna ällir wtgiwta the klena ok spädhe kwistane balsama, thäntidh the hælaghe hoghane j wanskeligha kroppenom äru flythandhe, öffra dagghinna nadh Hwar rosin är wäl lwktandhe mz lilionne, thz är thulumodhit j renom krop, mz saffranith, wiola, thz är kärlekin j ödhmiwktiinna nadh Hwar ok finnas aldra handa blomstra köön Alla andhelika sidha lårdoms ok näpsilse wäl lwktan For thänna sakir sigher jak christi jomfru almenne likit liffwirne wara ortum deliciarum thz är thän yrthagardh j hwilkom alt är lusteligit ok kräse-

ligit Hwar hālaghe hoghane drikka thz in j sik,  
 hwilkit the fwlkompligare sidhan skulu āgha, ok  
 j likamlighe hwilo foresmaka, nw j indhra sōth-  
 manom, hwilkit them forwārftwar āwārdhelikhetz  
 5 fruct, mz dygdhanna fwlkomlikhet Nw for thān  
 skuld at wi haffwom sath frame j bokinne nakot  
 enkānnelikit om dōdzsins green Aktom thy nw  
 hwat liffsins trā haffwer inbāra, ok hwat frukt  
 thz aff ōdhmiwktinna roth giffwer aff sik,

10 Thz bedhis jak aff tik käre fadhır, aff allo Th.  
 hiārta, at thz som bātra är wāghe mer än thz  
 ondha, ok thz godha wtthōme mz dygdhanna āro,  
 thz som wārra är,

Thak thy som gudh thaladhe j sinom hāлага Per.  
 15 propheta Offwir hwilkin skal min anda hwilas,  
 wthan owir thān ōdhmiwka ok roligha, ok min 84  
 ordh rādhandis Hwat kan finnas the hiārtano  
 rolighare allir hālaghare, hwar ōdhmiwktin ok  
 wārldinna forsmādilse aktar naturena ok nadhena  
 20 Hwar kārlekin framgiwthır sik skikkeligha, til sin  
 gudh ok jāncristin Hwar nadhin mz hālaghe del-  
 actoghet skiptir hwat goth han āghır mz androm  
 Fridhin bindher tilsaman mz rolikhetinna bandhe,  
 hoghana j een knwth Hwar mildhetin sik wtrāk-  
 25 kir mz sinne hiālp, j them som än āru ofōddhe  
 Frihetin allir rifhetin lioflika giffwer aff sino Hwar  
 miskunnen bōghis til them som drōffdhē āru  
 Sāfhetin kastas ekki borth aff genuardoghom  
 thingom, j nakra omskiptelikhet Hwar warkwn-  
 30 nen sargas aff thāns saar, som sarghadhır är ok  
 sōrghiandis Forlatilsen allir tilgiftin löser thz  
 som skyllokt är Lioffhetin mz brānnande sōthma,

sik ingiwthir j iämcristnan Endrækthin bindher  
 tilsaman hoghana, hwilke atskilde haffwa warit  
 Hör dotthir ok see atwaktha granlika, här är war  
 antitechon, thz är hwar genwärdogth säts moth  
 genwärdogho Hwat gör liffsins fruct mothe willonna  
 frukt Liws moth skugghan Frihetin mothe träl-  
 domenom Hwat fattas thär dygdhanna dyrkara,  
 hwar hālagha throon födhir hoghin mz osynlikom  
 thingom Ren[i]ffwidh giffwer sik wndhir gudz dyrkan  
 Hwar renlekin rensar kroppin ok siälena Lydh-  
 nan böghir hoffwdhit wndhir annars bwdh Hwar  
 renlekin redhir allir giffwir gudhi rwm Athir-  
 hällit mothesigher allo thy som skadhelikit  
 är Hoghin widherlodhande äwinnelichetinna klar-  
 het, oplyptis mz hopheno ok frögdhas j andhe-  
 like glādhi Mād h andhelike skodhan sāthir han ok  
 biwdhir kötzsins sinnom, kropsins gömo, thz är at  
 ytra sinnen skulu sik warlika haffwa Mattelikhetin  
 samanhallir sidhena Scriptomalen driffwer wt owin-  
 en sik lönande Thulumodhit haffwer wisth thz som  
 thz älskar, ydhroghin dräpir the rörilsin som draghir  
 til käte Langhdräktoghetin skipar ok skikkar mz  
 hālghom forskullilsom, sina wärn Thär mz är ödh-  
 miwktin snillinna withne, hwilkin sik tileghnargodha  
 ok ondha thinga wisdom, ok honom kwngör gudz  
 räddoghe mz ordhom ok gärningom Radhit fwl-  
 bordhar Minnith stadfastir ok hiälpir Wndhir-  
 standit bewara at ey skuli fawidzskan härras Fore-  
 synen hon foreseer alt thz hānda kan Fornomstogh-  
 hetin allir klokskapin, han foreser sinom deel batan  
 ok froman Hwat är thz som owirgangir j ödh-  
 miwko hiārta, ok sniällo, sith mooth hwar tämp-

riagin ey formykit wtsäthir sina akt Beske[de]lik-  
 hetin skipar all thing mz skälomen, hwar sidog-  
 hetin radhir Thystan lägghir sik största win om,  
 at göma jnnarsta hwilona Fasthan näpsir gambla  
 adam Frahetin mz sinom reglom ok laghom, for-  
 taghir alt thz som gar owir mattona Hwar wärldz  
 forsmädilse opsätz ok forhaldz for thz som äwin-  
 nelikit är, ok kötzsins näpst härras owir the rör-  
 ilse, som wthan helso ok sälikhet äru,

10 **O** siällinna sääl hwila, mz hwilke rätwisan 85  
 beqwämmelika, allir jämlika skipthir hwario  
 eeno thing, thz som thy tilhöre Laghin forbiwdha  
 bwdhordhanna affgang Jämpnadhin framsätir skala-  
 wiktinna til at wägha hwars ens forskullan Grym-  
 15 likhetin dömer strangligha, thz som olofflikit är  
 Rättilsen förbätra willonna affgang Laghsins göma.  
 hallir mattona, ok skikkilsin obrutlik Domen at-  
 skil forskullilsen Sannindhin wtelykkir alla falskhet-  
 inna mörkir Swa o alla dygdha dyrkara ok gömara,  
 20 hwat är thässa säteno tryggaren, hwar starkhetin  
 gabbar ok forsmar wärldzlika ondzskonna ostad-  
 wghet Skinandhe ärlikhet for ärligha thinga  
 fwlbordhan, forskullar loff ok äro Hwar tröstin  
 j mällan genwardogh thing bliffwer widh sik  
 25 Thulumodhit härras likaeens allir jämligha, owir  
 kropsins genstridh, hwar hoghin hallir hälagth,  
 tryggir om sina hwilo, Stadoghetin stadhfästis  
 Framhärldhningin äras j dygdhinna fwlkompnan,  
 30 **S**ee o christi jomfru, fridzsins stadh haffuom wi  
 funnit milhetinna grwndh, j hwilkom sannom  
 salomoni byggis mönstridh, beqwämmelikit til  
 hälagha offra offringh, fore hwilko háluitis porta

athirlykkias, ok all riddara makt aff babilonia  
wardhir nidherslaghin, ok all thera tröst

Th. Mik synis j thänna dygdha ok lasta wttidilse,  
at aff swa margfallo gälisko älthis een wawl siäl,  
som hon haffwer oren astwndilsen, ok thär amothe  
lyptis hon op j högdhena, ath swa mangom  
trappom som hon reses j millom ok gudhelikom  
astwndilsom,

Per. Thz är aldra sannast, hör dotthir äwärdhe-  
lika thinga beskodilse är onda samwidzsins dödhir, m  
fran hwilko swa myklo meer skälige hoghin draghir  
sik, swa myklo mera wndhirstandhir hon, hwart  
wt likamligha orena fylskan wil, än äpthir thz at  
naturin är olik mz sakt, j jämpnom ällir likom  
lusta, tildraghir hon ekki förbättringhena äwärdhe- m  
likhetinne bekommande,

Th. Hwi

Per. For thy at köthit ok andhin opwäckias aff  
olikom rörilsom, thän ene wil nidher, thän andre  
op j högdhena, än thog at förre är taladh ok sakt, m  
nogh liwsliska, aff hwilko ödhmiwkir ok högfärd-  
oghir magho atskilias, tha likowäl at ey skule  
warghin j lamba hampn, ällir wndhir lamba wllinne  
skylas for tik ällir lambit wndhir wllffwa hampnin,  
betracta thänna atskilnath j thässom badhom, 21

Th. Fadhir gör thänna atskilnadh, jak bidher tik  
först widh ena swmmo, ok swa eghlika ällir en-  
kannelika

Per. Thak til wara högfärdhin är dygdhinna dödhir,  
lastanna oprinnilse, skamminna smitta, fläkkir ällir 31  
tekn, willonna modhir, mästirskapsins glömska, ällir  
forgätelse, lärdomsins ällir näpsilsinna forsmädilse,

dirffwinna bräska, til them som mindra äru räknadhe  
 forsmädilse Astwndan owir them som höghra äru  
 satthe, moth them som j iämpnom stadh äru lön- 86  
 liken affwndh, ok thäs likes moth wenom, moth  
 5 owenom, äpthir beska hatidh dödzsins tekn allir  
 teilse, allir wisseligha dödzsins doom, j högfärd-  
 ogom är blindhan for doom sitiandhe, j näpst-  
 inne grymhet Ohöflighin hogsins rörilse, kropsins  
 slema mädhfärder, gangande, ok standande, tal-  
 10 ande ok görandhe, hälgha kärleksins ethir Aff-  
 wndin ondskonna withnisbyrdh, j talande, rop-  
 andhe liwdith bethirligha wredhin j tystone  
 Hoghin osidoghär ok ilhärdoghär, omögelika thinga  
 owärdoghet, allir dirffwe Otroliga thinga frestilse  
 15 Aldra människio thinga tilhäfdh, wthan räth ok  
 owir naturanna framgangilse Sins eghins kärlek,  
 jāmcristins ledznan allir änxlan, nymäris länktan  
 allir girnilse, gambla thinga ok ärandä allir sidha  
 ledha, endräktinna allir kärleksins sönðhirslitilse,  
 20 aff wtskildom ok syndhirlighom gärningom ärilse,  
 menighetinna afwändilse Sina storhet j annars  
 mwnne wägha Sina owirmän mz forbolno hög-  
 färdh fornidhra, allir til enkte göra, wthan be-  
 skedelikhet starkhet, j wredhinna gälńska ok häd-  
 25 ilse j miswörning, j them jñne är obegriplikin  
 wisdomsins ande Lönlika thinga klokir wtspeiare,  
 j the glädhi som forsmaskolandis är sönðhir-  
 lösilse, j änxlinne wanhopit Räddoghin j thera  
 förbättringh allir förhögilse, som mindre allir yngre  
 30 äru, ränliffnadzsins haad, jomfrudomsins ledha  
 Annars dygdhz wanwyrdningh, sina eghna blindho  
 wndhirsamlighet Fawisk akältan moth formannin,

allir androm them som mäktoghare äro oc aff-  
 wndhin är daghlikin, ytirmer Högfärdoghir är  
 snar ok raskir til at straffa Hwas j näpstinne  
 Seen j sinne eghne bättringh, han är oskikkelikin  
 i sinom hogh, j sidomen fullir mz gälisko, diärf-  
 wir bidhiare Winnas ey withandis, näplighan aff  
 skälomen owirwnnin allir tilfögdhir Fwl j sinne  
 bräzskofulle darhet Atskildhir j margha dela for  
 mistanka skuld Orolighin jnblästir mz hogmodh  
 Änxloghir for hedhigiri, snar til at loffwa, seen  
 at bettala, bradhräddir om sina främian, gladhir  
 ath sino loff, sina lastir räknandhis for dygdhir  
 Sik for alla foresäthiande, ok forewäghande San-  
 nindhinne genwärdoghir Fafängonne nästir, otemp-  
 relikhetinne framguthin

¶ Min dotthir thätta är malninghin om thän  
 högfärdogha,

Sanneligha ödhmiwktin är dygdhinna drotningh,  
 lastanna dödhir, rättwisonna anbwddh Siddog-  
 hetinna idhkelighin födhirska, hälaghetinna raadh  
 Hälagha renliffnasins krapt, sinnogs hiärtans tekn,  
 thz han är wäl sinnadhir, thäns hälghe anda  
 withne Sidhanna waka, sinna eghna naturs wndhir-  
 standilse Throlighin dygdhagöma, gudhelika kär-  
 leksins härbärghe Oskrymptelikin astwndan Hä-  
 aghe renliffwis skikkan allir ordon Frihet j wadh-  
 anom, räddoghe j sälhetinne Moghin ok stadogh  
 sinne Matthan j ordhom Forbättringhinna mästir-  
 ska, ok mz äpthirdömith tyst kännirska, Stora  
 thinga forsmädirska Höffwizsk liffs astwndilse,  
 87 ödhmiwkir hoghir haffwer sina akt widher the hälghe  
 lagx kännedom Sina gärninga matthar han jäm-



ligha, Thz omykit är wanwyrddhir han Han  
 sãthir sinne stwdheran allir samwith matthona,  
 Han oplathir gudhelika hogxsins afdingh allir men-  
 ingh, at lãra fwlhogha ok giroghir Sõtir j lãr-  
 5 dom, j dõmaskolande råddhir Til nakon straffa  
 wansambir, allir seen ok obõghelikin Til at for-  
 latha brwth snarlikin Orõrlighin j mothegang, j  
 mädhgang jämsambir, j orättenom trygghir, om  
 fridhin omhogxande, j wenskapenom warlighin,  
 10 j thiãnistinne idhkelikin Rolikhetinna ween, j  
 prelatz ambite blygh Redoboghin hållir thiãna  
 ãn biwdha Stora thinga stor forsmãdhirska, thy  
 them thingom som sannelika äru stoor, hållir hoon  
 sins hiãrta jnnersta altidh õpith, them til sin thak-  
 15 andhe Ödhmiwkom är inne ödhmiwkir wani allir  
 hampn, ok jämpn, stadwghir ganghir, twnkt än-  
 lite, stadoghet till samma foretakit Snillinna tak-  
 likin allir begriplikin Andans hops glãdhi Skõr-  
 ligha kãthe haath, fãgrindh j dygdhinne, tröst j  
 20 råddhinne Aff sinne förbãtringh j hõgho gudz  
 loff Aff sinom eghnom forskullilsom enghin drist-  
 het nakon tidh

¶ See dotthir nw math thu witha ok wndhir-  
 standa, til hwat ända badha thãнна fruktenar wilia,  
 25 Jak aktar wisseligha at thãssõ oliko saman- Th.  
 sattho, hwart eeth helbrigdogh wndhirstandh faar  
 hãr stoor opwãkkilse, swa som en spegil, j hwil-  
 kom hwar een maa sik skodha,ãn hwar fins thãn  
 som hãr är beqwãmmelikin til Hwat är gambla  
 30 hwgormenom starkare j ondzskonna, ok kyndog-  
 hetinne snidoghare, hwilkom alla thãнна forescriffna  
 gãlniskor äru widherhängiande, hwilka alla owir-

winna, tilhöre enkannelika them som manlighe  
ok fwlhändis äro oc j hoghenom oplyste, ok styrkte  
j gudz wisdom

Per. Menar thu at jak wil owirgiffwa the mangha  
qwinnonar, hwilka wndhir laghin, ällir wndhir  
nadhinne offwirwnno sinna fionda makt Hwat  
wiliom wi säghia om judith j holofärne, hwilkin  
wi maghom kalla allan, ällir alth häluite, som  
thän enkte haffwer j högdhinne, thz är j himerike  
Hwat är jael j sisara madianitarum höffdhinga, thy 10  
är thässins wansklikare könsins doghan doxe, ällir  
mindre makt, enkte annath wthan at ödhmiwktin  
altidh forgaar högfärdhinne, j hwaria enne hælgha  
manna professione, thz är wisdom ällir widher-  
kännilse, 15

**H**uru manga jblandh hedh[n]ingana haffwa the  
qwinnor warith, som haffwa hafth manna  
dristho, ok mz örlöghe wndhir sik wnnith mangh  
rike, ok sina fiondha fordriffwit ällir nidhertrykth,  
ok them til hedhirs ällir loffs tekn, for thän sigher 20  
the wnno, haffwa the sina frägdh ok priis alle  
sinne affödho athirleffwat aff hwilkom än tha at  
nakra a hionalagxsins waghna, waro orönta könith,  
tha likowäl doldo the mz hogxsins ädhla ällir  
88 ärlikhet, ok for thy at the ey haffdho hwgnadh, 25  
ällir hwgswalan, aff sinom bondhom, hwilke dödhe  
waro, thoko the sik hwgswalan aff them laghom,  
som the sik siälffwa giordho, Aff hwilkom nakra  
äru sathiande, ekki oppa thz, at jak wil giffwa  
the qwinnonar ondsko til äpthirdöme wthan 30  
hwru thz wanskeligare könith offwirwan thz stark-  
aren wil jak kwngöra

**S**emiramis drotningh j babilonia, hænna bondha nino  
 dödhom, ärfdhe hon rikit, ällir äpthir honom kom  
 j rikit, ok än tha at hon war j hampnenom ok  
 kyneno qwinna, tha likowäl war hon man j hoghen-  
 som, ok tw aar ok fritighi styrdhe hon owir  
 hedhningana, ok wan mz stridh ok örlögh mangh  
 rike ok landh wndhir babilonia Nw for thy at  
 hon war hedhnisk, ok j sino siälswald, hwat hænne  
 thäktis aff thy, hon räddhis ey gudh, enkte wiste  
 hon ok aff honom, war hænne alth onth loflikith,  
 hwilkit hon giordhe sik lofflighit,

**T**hamiris drotningh offwir scitas, äpthir sins bonda  
 dödh, ok sins sons dödh, hwilkin forradhin war  
 mz konungh ciri falska listh Thænne tyrannus,  
 thz är omilde ällir grymme höffdhingin, haffdhe  
 fylth sina bodhir thär han laa mz sith folk, mz  
 wiin ok maath, hwadhan han skrymptelika flydhe,  
 thär oppa at drotninghinna son mz sith folk skulde  
 thär diärflika tilsökia, hwilkit han ok giordhe,  
 thär fore wart han ok the mz honom waro, alle  
 slaghe Thäntidh thätta war giorth, ok droth-  
 ningin spordhe sin son dödhan, tha reddhe hon sik  
 ekki mz tarom, wthan mz blodz wtgiwtlse at  
 hampnas Än aff thænna skadhan som hon haffdhe  
 fanghit, läth hon som hon haffdhe sik alzstingx  
 offwirgiffwit, for thy hon togh swa skrymptelika  
 om kringh, ok sampnadhe sin almogha, ok lagdhe  
 honom j forsath, in j mällan thu bärgh, ok thär  
 slogh hon til honom, sik enkte aff qwinnonna  
 snidh forewithande, ok drap honom ok thu twsandh  
 mz honom aff persis, j enom thrangom daal, ok  
 höffdhingans hoffwdh läth hon affhwgga, ok thz

kastha j ena flasko fulla mz blodh, sighiandes, mättha thik än aff manna blodh, hwilkin thu haffwer j trätighi aar törstadh, ok än äst thu ekki mätthir,

**H**wath om jak framsäthir amazones thz qwinno-  
 slaghit, tik til thina läthi exemplum, ällir  
 äpthirliknilse, hwilkra manligha hoghir owirgik  
 thera wanskligha kööns natur, swa mykit at aff  
 sino fädhirnis landh wtgingo the, swa som landh-  
 flyktogha, ok in j europam ok asiam, ok mz storom ok  
 starkom sigher wnno the starkasta delana aff wärld-  
 inne, ok swa bliffwo the j hwndradha aar örlöghandis,  
 ok nidherslaandis starkasta örlöghis städhir, ok  
 andra nya städhir opbygdho the j samma stadhin,  
 ok them behöllo the wndhir thera waldh Thänna  
 89 qwinnor kändö män, haffwande samblandh mz  
 them for the ensampna sak, at thera släkthir skuldo  
 wtuidhas, än alth thz manköns war thz drapo  
 the Thz qwinköns war föddho the ok framfost-  
 radho mz granne athwakt, tho likowäl brändho  
 the ytra spenana aff barnomen, at the skuldo ekki  
 hindras stridandhis Hwadhan aff the kalladhe  
 äru amazones Thwa drothninga ath nampne mar-  
 pesia ok lampheto, styrdho rikenö, sina wndhir-  
 daniskor haffwandhe widh starkan agha Hwilka,  
 29 skaranom skipthom j twa dela, ällir twa hära,  
 aktadho örlögsins skikkan ok hwsins gömo Än  
 thäntidh marpesia haffdhe wissadh stridh mz sinom  
 fiondhom, misthe hon badhe rike ok lif, sidhan  
 hon mz rikesins deel haffdhe thwingat wndhir  
 30 sik storan deel europe ällir späkt, ok stora ok  
 mangha städhir Asie haffdhe hon komith wndhir

sit waldh Thy kom marpesie dotthir som nw  
 dräpin war äpthir thz nw sak[t] är widh nampn  
 sinape til rikit, ok wart styrande äpthir modh-  
 rena, sik forðkiandhe mz äwärdhelikom jomfru-  
 5 dom, syndhirligha dygdhinna äro Hännas fase ok  
 rådsla gik owir all the landh, som lagho om sidhe  
 mz hännas landh ok rike, swa at härcales sendhir  
 mothe hänne, än tho at han war badhe wughir  
 ok ärlighin, ok mykit wthualdhir Wanströste  
 10 sinom krapthom, til at halda stridh mz hänne, thy  
 wilde han komma owir hännas makt mz forsath,  
 hallandhe thz ey mindra än stridh ok örlöghe  
 Än könith hwilkit i sik war wanskelikit, ok honom  
 faselikin, som syntis wara ooffwirwinnelighin, wthan  
 15 hon haffdhe swikin wordhit, mz swik ok konst,  
 häriaren j segrenom haffdhe giorth fafänga reso  
**M**ädhan swa är at qwinnor wanskeliga ok af-  
 gudha dyrkirskor lidho swa mykit ilth fore  
 frägdh Hwat skal tha christi jomfru lidha for  
 20 äwinneligha äro ok krono Bättra helsamligharen  
 ok rättelikaren sigx tik, än amazonibus, nathur-  
 inna högfärdoghom winnirskom Hwilkin är thänna  
 som opfar om ödhknena, swa som daghrandin  
 opgangandis, faghir som manen, wthwaldh som  
 25 solin, faselighin som en skikkadhär här til stridh  
 Än jak skal läggia mera til thz som scriffwat är,  
 oppa thz at thu ey skuli wrsaka tik, mz nakre  
 swepesak, mädhan thu for himerikis rike skuld,  
 synis forsmath haffwa alla wärl dhena, ok for  
 30 himilsliga konunghin,

Thu haffwer framgangit widh tåkkeligasta Th.  
 matto ok lop, mik mykit wälkompno, j thy at

thu tillägghir manligha hogxsins styrk, qwinslighom  
hiärtom, badhe j ordhom ok äpthirdömom

[Per.] Än konungsins hwstrupersarum waraldra hetast  
ok girogast til at wnfaa cristna människio tro Thär  
mz giordhe hon flyktina, takandhe mz sik salskap, s  
swa som trakteraskolandis om rikesins bestandh,  
ok flydhe hon lönligha til constantinopolim, hoff-  
wdhstadin j grecia landh, wiliande göra fwlt  
90 ok lika, for sith lypte, thy gik hon fram fore  
patriarcham, hwilkom hon opläth sin hogh Än 10  
han kärleka wnfangandis hälgha qwinnonna akt  
ok meningh, tok han widh hänne mz store wyrdh-  
ningh, swa som bordhe taka mothe enne drot-  
ningh, ok böriadhe hänne lära, ok hänna hoogh  
mz tronna kännedom ok sannindh oplysa Thy 15  
at hon foor thär mykit hetheligha äpthir, ok äp-  
thir rätwisonna wndhirstandilse

¶ Konunghin wart här aff swa nakraledis  
mistänkthir, at hans hustru swa foor Haffdhe  
han sin sändebwdh kringom j wärldinna hörne, 20  
hänne op speyaskolande Thäntidh han spordhe  
hwar hon war, ok haffdhe hört sakena hwi hon  
swa foor, for han genast mz siwtighi twsanth folk  
äpthir hänne Ok oppa thz hon skulde honom  
heem fölia, badhe badh han ok trwghadhe Droth- 25  
ningin sagdhe moth hionalagx lagomen, ok twärt  
nekadhe athirkomona wthan at konunghin widher-  
sagdhe affgudha dyrkan, ok mz hänne sanna gudz  
dyrkan loffwadhe ok fulko[m]pnadhe Hwat mera  
Höffdinghin aff babilonia wnnin, ok oplysthir 30  
aff sanindhinna skälom, ok ämwäl aff hustrunna  
kärlek mykit draghin, bögdhe nidher sith hoffwdh

fore warom crucifixo, ok thok christi tro, omskiptande sina dyrkan, ok wälsignilse aff biscoppenom wnfangno, athirfördhe til babiloniam hælgha tronna hælgha tekn mz hustrunne See at mz  
 5 qwinnonne som trodhe gudhi, hælghadis mannen som otrolikin war, ok thär som formykit war owirflytande lastin, mz eue affgangh, war nw owirflytandhe nadhin mz qwinnonna förbättringh, j christi kärlek smakande ok stadhfäste

10 ¶ Huru myklo äro, dygdh ok fornompstoghet, drotninghin saba styrdhe östra riken, thz synis aff thy, at strax hon aff frägdinne hördhe salomonis wisdom, kom hon mz storo bälle ok höghtidh, ok mz fölghe, mz manghom gwlkarom, dyrom stenom,  
 15 aromatibus, tholighom wälluktande yrtom, ok mz mangha handa omskipteliko liggiande faa til iherusalem, wtlethaskolande sannindena Äpthir thz hon haffdhe mykit takit ok mykit giffwit, ok wndantakno andhelika wtttydhninginna skäl, är ey  
 20 troandhe, at sidhan thätta war giorth, bögdhe hon sin hogh nidher for the hedhne afgudha dyrkan, hwilkin sik haffdhe mööth swa langan wägh, at hon matte faa driikka aff sanna wisdoms källonne

25 ¶ Läg än här til the ädhla cristeligha fructinna rooth, helenam constantini modhir, mz hwat snille ok fornompstoghet, hon fan the hælgho kirkio omätelika liggiande faa, thz är thz hælgha christi kors, huru hon twingadhe the hedhno, ok  
 30 syndogha owenenar, gräffwa j stadhenom caluarie Ok huru hon wtdrogh spikana ok trädh, mz hwilkom hæghe likamen haffdhe warith saman

näglidhir Huru mangha hon mz äptirdömum kom  
 til tronna Huru hon judam them första forradar-  
 enom bättre ok sälaren loffwadhan, for hælgha  
 träsins oppinbarilse, skipadhe biscops ämbite j  
 91 iherusalem, ok thär äpthir at hon haffdhe skipadh  
 sin thing skälka, foor hon athir til room, hwar  
 hon war sath j mällan the hælgha kirkio wärnara,  
 ok christi owener, mz sinom son, ok sidhan hon  
 badha delanna skäl, hwilkin genwardogh waro,  
 haffdhe hört, thok hon wndhirstandilsinna liws  
 mz fwlbordoghe tro Ok swa j wanskeliko kyni,  
 j wärdzlika thinga ok ärande skipan, ok andhelika  
 foresaa gudh thänna hælgha qwinnona the hælgho  
 kirkio til eth stort liws ok stora frägdh, mz mangs-  
 kona dygdha ökilse

¶ Hwat skal jak ok sighia aff eudoxia rom-  
 ara kesarinno, hwilkin mz manzsligho hogx waldh,  
 härradis offwir alla wärdhena, ok swa enkanne-  
 ligha säwinno haffdhe til the hælgha christi dyrk-  
 an, at thz apostlana, ok the som apostla liffwirne 20  
 ok makt haffdhe äpthir them, ekki formatto, thz  
 främiadhe hon mz sniällom ordhom ok gärningom,  
 thz är en affgudha sidh ok dyrkan, hwilkin hedh-  
 ningane plägadho til thäs christi laagk komo,  
 them omskipte hon mz nyghiom lagom, fran 21  
 them dödha mannenom, ok til gudz hedhir, mz  
 stadheligho testamento

¶ Delbora prophetes sitiandhe wndhir palm-  
 träno, styrdhe mz mykle dygdh ok styrk israhel,  
 ok til sin kalladom barach stridhaskolande, fran- 30  
 gik hon til örlöghit, Ok äroful giordh aff sighr-  
 enom, som hon wan, gaff hon the hælgho kirkio



or prydilse, ok märkeligha ok ärligha fågrindh,  
i loffsangenom

¶ Ån tha at jak formatte oändhelika fram-  
ta ok swa framganga, thänna wanskeligha qwin-  
ns wanmakt prisandhe, begaffwadha mz myk-  
m styrk ok stadwghet Westh thu ekki hwi jak  
ffwer saath thätta litla talith

Som jak menar tho gör thu thz for thän Th.  
uld, at thz är ey moth skälo<sup>m</sup>, ällir mothe  
gdhom, at thän som starkare är ok krafft-  
hare, wardhir owirwnnen aff them som min-  
a formaa Ok hæghe ödhmiwktinne skuli in-  
sta högfärdhin göra wägxlo

Alt thz som tilhöre the försto, haffwer thu Per.  
irkt Hwilkin som alt högth ok högtidelikit seer,  
är konungh owir alla högfärdhanna söner, opta  
rdhir han skändhir j sinom limmom aff ödh-  
wks ok gudhelikx hogx skälo<sup>m</sup>,

Wisselika wndhirstwndom skingras marg- Th.  
leligha aff thänna fordömeliko högfärdhinna  
th alt goth som synis formagha forwäruas aff  
hmiwktinna nadh Jak bidher tik at thu lägh  
än, hwilkin afflyktin, ok hwilkin tilflyktin är  
hänne, oppa thz at j the andhro flyis dödz-  
is faal, ok j andhro stadhfästis dygdhinna  
ath

¶ Spegillin haffwer thu framsath christi jom-  
m, j hwilkom the magho see hwat the skulu  
, ok hwat the skulu äpthir fölia

Spegilsins nathur är inne j sik lykkia thäns Per.  
lite som sik speglar, ok likamlika thinga skap-  
e aff sinne klarhet atänkelika betekna, at be-

traktandis tilsynen, maa thär finna thz som nathurin  
 92 j sik forma ey see ällir skodha Spegillin är sanne-  
 lika the hælgha scrift ok gudz ordha fulbordilse,  
 hwilkra rena sanindhinna klarhet j sinom diwpom  
 skälom swa oplyser the hogha, som idhkeligha  
 stwdera, at the thär magha sik widherkänna, hwar  
 the ey formatto sik see j sik siälffwom Aktar  
 thu the hælgha scrifth, tha findher thu tik swa  
 som thu skodadhe tik j speglenom, ok j hænne  
 faar thu witha ok wndhirstanda, hwat göraskol-  
 ande är Seem wi sigher apostolen, nw gönom  
 spegillin, ok swa som j mörkit, än tha warom  
 härre tåk kis, skulum wi honom see änlite widh  
 änlite Thär haffwer thu rätuisonna grwndhual,  
 sidhanna ok näpsilsinna reglo Mattho huru thu  
 skalt haffwa thin wmgängilse Ordinem ällir skikk-  
 ilsin, til thinna förbättringh Andheligha wndhir-  
 standilsa makt Ewinnelika wisdomsins liws,  
 äwärdhelika thinga kärlek, wndhirstandheligha liffs-  
 ins smakir, timligha thinga forsmädilse, dygdh-  
 anna opwäkkilse, lastana wanwördhaskolande Nw  
 for thy at blygha siälinna brwdhgome är gudz  
 ordh, sig dotthir thinom brudhgomma Thit ordh  
 är minom fothom lykthan, ok liwsit minom gen-  
 stighom, for thy at när tik är liffsins källa, ok j  
 thino liwse skulum wi see liwsit, hwilkit oplyser  
 hwaria ena människio, kommande j thänna  
 wärldena Thu som äst sanna liwsit, ällir rätwis-  
 onna sool, ok äwärdhelika wisdomsins källa, giff  
 mik wndhirstandilsenna liws, mz hwilko jak maghe  
 faa himilsligha kännedom fruct, j hwilkom swa  
 sighx Lärin aff mik, for thy iak är mildhir

ödhmiwkir j hiärtano, ok j skulin finna  
 m siälom hwilona Sanneligha härre the  
 gha siälin findher liffsins hwilo, hwilkin  
 ctandhe sinna nathurs wanskelikhet, böghir  
 er fore thin kärlek sins hiärtans jassa O  
 a hwat falsk gälenska, ällir galin falsk-  
 är thz, som wträkkir syons döttra halsa,  
 yrtofallith, mädhan guddomsins ära sik nidher-  
 , warkwänande os, j thy at han hiith nidher-  
 fore wara skuld, til diwpasta ödhmiwktiinna,  
 az sinne wanskelighet, os swa mykit styrkte  
 rämiadhe, at thu mz thinne nadh giordhe os  
 hina sönnir Wredhinna sönnir mz nathurinne  
 mz syndhinne, giordhe thu tik samarfwa,  
 ke aff ormsins ondsko biltoghe warom j  
 h eghit fädhirnis landh, ok wsla innebyggjara  
 ännu wärldinna orena staal, Thu äst liwsit  
 riplikit ok otilganglikit, ok sannindhin alth  
 gangandhe, thy äst thu offwan all thing,  
 est ok ytarst om all thing, ällir wthan om  
 thing Thu som ey kan häktas ällir jnne-  
 las, aff jordhinne ok himlenom, thu gör tik  
 til hwilo ödhmiwkt hiärta Thänna äru tith  
 äm ok bliffwilse, the som wanwördhe äru  
 högfärdogha wärldinna personis, swa som  
 linna orenlikhet Thinne nadh altidh före  
 ande skipar thu ok skikkar, ok hällir tåkiss 93  
 j thinom öghom thin fatigha ödhmiwk j  
 harsäk, än drotninghin klädh j purpura, ok  
 h mz gwl ok dyrom stenom, Sigh christi  
 ru, thinom konungh jomfrunna höffdbinga  
 enlifwis älskare härre gudh, giff os thz thu

Älskar j os, ok han skal ey wara, som os skal tha  
 aff taka, som thu os giffwer, om swa är at nadhen  
 komande fore gaffuona, apthirfölghe hanne göm-  
 ande Thin kärlekir är gudhelika gaffwona göm-  
 ara j thänno lifwe, at swa store gaffwo allir  
 gömo skuli apthir fölghe äwinneleghin friheth Madh  
 tholkom tiltalilsom skulin j hælgha jomfrur, blidhka  
 brwdhgomman, ok wth gönom thänna wärldinna  
 ödhkn, swasom rökin gangande aff sötasta yrthom,  
 j strängia liknilsom, mz brännande gudz kärlek,  
 Farin op til honom Altidh glädhins aff gaffwonne,  
 hwilka j haffwin opburit, ok rädhins at j ey the  
 misten, som j haffwen anamadh, ok sörghin wardhir  
 swa stor nw mistande, som glädhin forra war  
 haffwande J haffwin christum j idher regner-  
 ande, J haffwin jomfrunna höfdhinga allir forst-  
 inno mariam, idher foregangande Warin trygga  
 soffwande, wakande warin omhogxande, thy at  
 idher gnaghir ekki hustrunnar säffwin ok ärf-  
 wodhe, som j hionalagh är, ey laggifta bondans  
 sänga wadhe, ey barnen allir thera kärlek, skilja  
 idher fran idhan konungh Hwar olik allir ojämpa  
 thing samanläggias, thäs bätra är thänne wrättin,  
 at thz nidher til grwndhin fallir snarlika, ok op  
 j högdhena är trappan senaren For thy at bione  
 lagx stadhgin, ok boskapin haffwer mykit ökoth  
 swa at hoghin kan ey wäl allo snällleligha forestand

Th. Sanneligha thz är nogh oppinbarligit,  
 thänna nidhra thinganna kärlekir är the öf-  
 thinganna dödhir

Per. Hör thy apostolin sähjandhe  
 fru thänkhir thz som härran

fru forekomen aff gudz anda, haffwer hwilo j  
 gudz kärlek, hwilkom hon enkte foresäthir, ok  
 om honom tänkir hon altidh, thy at hon tänkir  
 altidh hwat han biwdhir oppa, thär laggir hon  
 aa alla sina akth, Oppa hwem hwilas min ande,  
 wthan oppa them som ödhmiwkir ok rolighin är,  
 ok rådhis min ordh Thänna härrans ordh j hane  
 tianista möö skulu sik swa forkofra allir for-  
 höghia, at hælga ödhmiwktiinna, rolikhetinna, ok  
 raddoghans ärligha tekn skulu giffwa witnis-  
 byrdh them hælgha anda, j hanne bliffwande For  
 thänna sakir christi jomfru slaar sik ekki mz  
 saktu j löslat, allir kätthe Hon lustas ekki j  
 högfärdoghom klädabonadh Hon är stadhfäst mz  
 sidhanna thwnghet ok möghlikhet, himilslighom  
 kannedom oplyptilsom, ok näpsilsom är hon al-  
 tidh widherlodhandis Hon lathir sik nöghia at  
 midhilmatto thingom Hon lathir sik ok nöghia  
 ath widhertorfthinne Hon städhir mz sik engha  
 owirflödoghet Hon sääl ekki trækkin, astwndand-  
 is takkias människio öghom aff kropsins fäg- 94  
 rindh Thz är höfflikit at christi jomfru haffwer  
 hogsins stadoghet, sidhanna möghlikhet j sinne  
 gärningh, höffwislikhetina j ordhom, j hampnen-  
 om blyghetina, j gärninginne mattona, jämpnan-  
 gangh, ok wärdinna haat, sins gudz brinnande  
 kärlek Hon skal wera gärog at höra gudz ordh  
 Altidh j gudhelikom bönen thy at hwilkin  
 som sik forer lika han weet  
 ekki hwil- Hon skal ekki  
 wera widher-  
 lodd hon

ekki wara eensinna, at hon ey skuli wara allom  
 til haath, ey skal hon oc wara formykit almenne-  
 likin, oppa thz at hon ey skuli wardha andhrom  
 leedh, ok andhrom tilfalle til löshet, ok somlighom  
 löshetinna smitta. Nar christi jomfru ar j blandh  
 andhra systra the yppirsta, antiggia for mästirskap  
 skuld, allir konst, allir for byrdh skuld, allir for  
 thy at hon haffwer mera nadh, än andra, wari  
 tha likowäl the minzsta, owir alla j hogenom,  
 wari hon alla andra systra thiänista möö. J sinom  
 eghnom öghom wari hon swa som enkte räknande,  
 Änglom ok människiom wari lioff ok tåk, j sinom  
 ythra hampn fatighom ok stygghelikom, skyle hon  
 ok klädhe christum, ok inwärthis göme honom.  
 Ok skal hon tha sanneligha witha sik wara chri-  
 sti jomfru, nar hon wil mera goth än hon formaa,  
 Hwat goth fatthas thär j gärninginne, hwar hiärt-  
 ans meningh wändhis j hælgha wilianom, swa  
 som dörin oppa hakanom. All konunga dottrinna  
 ära ar inwörtis. Huru, j gyllene fallomen, j känne-  
 fädhraanna wttydhningh, begaffwadam mz wisdoms-  
 ins skeen. Thänna konungx dottir haffwer sin  
 wisdom, ey atenast aff täxtenom, äpthir thz at  
 gärningin ar enfalleligha giordh, j framlidhnom  
 tima, wthan aff thy som lönligha skylis j täxten-  
 om, ok kommaskolande ar, tha wthdraghir hon  
 dygdhanna wndhirstandilse ok främian, thy at hon  
 bär j sino bryst gudz ordh, blygha siälinna brwdh-  
 goma. Wisdommen wardhir fwnnen aff them, som  
 spöria äpthir honom, han forhindra them som gir-  
 nas honom, at han skal latha them see sik komma,  
 for än them. Thän som j första lysningh wakir,

til hænna skal han ey ærffuodha, allir torff ærff-  
wodha, for thy han findher hænne sithiande j  
sinom dörom Thänkia om thænna wisdommen  
wardhir sinneth fulbordhat, ok hwilkin som wakir  
s til hænna, han wardhir snarligha trygghir,

Hwa ær thæn som forma fara willir, wt aff Th.  
sannindhinna wagh, hwilkin som styris aff christo,  
sins eghins hiarta styrara ok forstandara Än  
äptir thz prydilsin haffwa sik, hwat the hällir  
s äru j gwlfallom allir j them prydilsom, om hwil-  
kin förra ær rörrh, maghom wi gissa all känne-  
likin, hällir ok saa, all the creathur som sinne 95  
haffwa, ok the som wthan sinne äru, hwilkin  
människian nythiar, swa som the äru hænne skap-  
s adh, thær fore at hon skal them nythia, swa äru  
the ok hænne skapadh for thæn skuld, at hon  
skal taka sik rättilse aff them ok äpthirliknilse,  
oppa thz at hon skuli läras aff them thingom,  
som hon haffwer fore öghomen, huru hon skal  
s finna the thing, som hon ey än seer

Thu möthir mz nogh fulkomlighin wndhir- Per.  
standilse, thy som förra ær sakt, haff ok här  
engha twäkan, wthan thz for allo stadhelikast ok  
wissast, at alt thz skapadh ær, j högxsta ok nidher-  
s sta kreaturum, thz ær antiggia människio nathurs  
wttydhning ok bescriffwilse, hällir thz ær ok  
hænna skipilse wthmärkilse, aff hwilkins owir-  
uägilse nytian allir äpthirliknilse, osynligha thinga  
dygdh skuli kwnnoghas, aff them thingom som  
s synlighin äru, ok mänskionne matte tilradhas,  
swa at hon matte faa kärlek til skaparan, aff  
creaturanna synlikhet Mäadhan thz kwanno ey skälin

göra j första mannenom, hwilkin honom klar waro  
giffwin aff gudhi, j första skapnadhenom

Th. Jak wilde thz haffwa aff tik, at thu wilde  
latha mik see j nakre äpthirliknilse, huru thänna  
likamligha skapadha creaturen äru skapadh män-  
niskionne til eth äpthirliknilse, som skapadh är,  
Thakom aff myklo litidh, ok talom os j mällan  
Hör siälffwan härran, liknande himerike widh  
sleem thing, ok swa sighiande Widh hwat thing  
skulum wii likna gudz rike Swa som sinaps korn-  
ith, nar thz är saath Swa är gudz rike, swa  
som mannen kastadhe sädiskornith j iordena, ok  
sidhan soffwir ok opstandhir aff sömpnenom, nath  
ok dagh, ok sädhin grönskas til wäxtin, thäntidh  
han weeth thär enkte aff Siälffwiliandis gör hon  
fruct, först gräsit, thär näst axith, sidhan fulla  
kornith j axeno

¶ Ok aff lilionne satthe mothe salomonis  
äro Aff fikona träno, ok aff allom träm somar-  
enom nalkandes, fruct bärande Aff foghlomen  
ok andhrom creathurum, j köneno atskildhom,  
findher thu mykit j the hælgho scrift, til thätta  
sinne tilhörande, hwilkit skapadh är människionne  
til ena äptirsyn, ämwäl som til hänna widher-  
torfft

Per. Om gwlfallonar ok annor prydilse, som för  
är om röρθ, haffwer thu giorth minom atspörilsom  
fulkomplighin swar til mina nöghio, än gak bāthir  
fram Wilt thu ekki witha til hwat anda, thänna  
prydilsen nämpnas älla sāthias, j the hælgha scrift  
Thänna ändhe är samman lyktir j lönligho ok  
andheliko wndhirstandh



Mik är enkte swa söth allir tåkt at höra Th.  
som thz

Hwat ey haffwer thu thz j apostlenom Swa Per.  
manghe som döpte ärin j christo, j haffwin fridh  
5 j christum Thänna klädhin waffwas ok saman-  
sömas, aff källonna nadh, at människian borth-  
tapadhom första menlösonna klädhom, pryddhis  
adam j them andhra hampnenom, mz större  
höfflikhet,

10 Jak wndhra huru christi jomfru kan klädhas Th.  
in j christo, ok huru christus kan sik swa lagha 96  
wthan om wara limma, som annor klädhe,

Thänna kiortillin skalt thu skodha andheligha, Per.  
thy at swa som han wardhir fanghin osynligha,  
15 swa tagx han ok osynligha,

Sigh thy huru Th.

Hwat ey är christus liwsit, rättwisan, godhetin, Per.  
hälaghetin, milhetin, ok alt tolghit goth hwilkit  
tänkias allir nämpnas kan

20 Thz är santh Th.

See nw at thu klädhis j prydilsom, nar thu Per.  
gör j ängla hampn ok hälghom omgängilsom,  
liwsins rättwisonna, godhetinna, gärninginna Hwat  
ey faar thu j honom, aff hwilkom thz är, hwilkit  
25 thu äst ok thz godha thu forma Aff nadhinne  
ärin j frälste mz tronne, ok thz är ekki aff idher,  
gudz gaffwa är thz, ok ey aff idhrum gärningom,  
at enghin skulde äras aff sik, hwat ey är thänne  
kiortillin oforgänglikin, owmskiptelikin, oskärlichin,  
30 stadoghär, äwinnelighin Än thz är aff honom  
som byggir j the liwseno, til hwilkit enghom är  
möghelikit at nalkas, hwilkin odödhelighin, owm-

skiptelighin, ok äwärdhelikin är Wisdomen gör  
 thänna kiortillin, thy at han köpis mz kärlekenom,  
 hwilkin starkir är som dödhin Swa mykit älskadhe  
 gudh tik, at han ledh dödhin for thina skuld,  
 allir smakadhe Swara thy til tölghin stora kärlek,  
 älska thän tik älska Fölgh thän fore tik ganghir  
 Akta honom som tik kallar Skikka thin kärlek  
 til alla, haffwande ensampna laghin ok prophetanna,  
 mz thännom kärlekenom hælgha dygdhinna kiortil,  
 gömis oskaddhir, ä mædhan thu haffwer thänna  
 kiortillin, tha är thin hoghir aldrigh nakin Hwat  
 är thz annath som apostolin sigher, j kärlekenom  
 rothadhe ok grwndadhe Hwat är, allir hwilkin  
 är thänna kärlekx rothen, wilt thu thz witha,

Th. J alla matto gärna

Per. Kärleksins roth är äwinneleketinna blomstir  
 ok fruct, Menlösonna grwnwal, fwlbordogha wndhir-  
 standilsinna liws, andhelika näpsilsinna fägrindh  
 ok regla Hælgha manna alnännelighin ärilse, thy  
 at hon är alla dygdhanna tekn Hon är ophoff  
 til alla wälsignilse, ok hælaghetinna fwlkompnan  
 Thänna kärlekx roth är altidh ingwthin, aff thäs  
 hælgha anda dagh, swa som hon gömer altidh sins  
 blomstirs fägrindh, oskadh allir orörlighit, saa  
 haffwer hon fructena the som ey wanskas, aff  
 hwilke fruct hælgha manna hiarta, j äwinneleket-  
 inna lusteligha girnilsom, blomstrande foresmaka  
 Nw at kärlekin hwilkin gudh är, här äpthir skal  
 mz offwiryflytande söthma thiäna Hælagh är thy  
 the siäl, som for the saak at swa stor dygdh  
 skuli wara bewarath ok gömdh, haffwer ödhmiwkt-  
 ena til grwndhwalin, thy at wthan ödhmiwktena,

the som san är, kombir hon aldrigh til fwlkomp-  
 lighin kärlek Swa som ödhmiwktin är kärleksins  
 grwndhwal, saa är kärlekin fulkomplighin ödhmiwkt-  
 inna löön J the andhre är siälinna hwila, äpthir  
 5 thz som härran sigher, lärin aff mik, thy at jak 97  
 är mildhir ok ödhmiwkir j hiärtano ok j skulin  
 finna idhrom siälum hwilona J the andro är  
 syndinna forlatilse, äpthir thy scriffwat är, kär-  
 lekin hööl manga syndhe See dotthir thu som  
 10 anthwardhat äst in j christi brwdahws, än haff-  
 wer thu här een kiortil, hwilkin wäl hööl hwarian  
 en syndara

¶ Gudh är kärlekin, ok hwilkin som bliffwer  
 j kärlekenom han bliffwer j gudhi, ok gudh j  
 15 honom Hwilkin j swa matto faar j gudh hwat  
 köld alla blygdh törff han rådhas

O thu äst eth kosteligit klädhe, thu äst the Th.  
 klarasta fågrindha kiortil, thu äst ekki wäffwin  
 allir sömadhir aff människio konst allir säwiu,  
 20 wthan aff enom millom ok äwärdelikom wilia, til  
 at hiälpa mansins näkt, som biltlagdhir är, allir  
 sannelika redoboghin at hölia om groffwa synd-  
 inna skam

Hör dotthir thätta klädhit haffwer ekki wärdz Per.  
 25 högfärdh ok klokhet saman sömath, allir wäffwit,  
 ey är thz ok litadh mz nakre glizsan allir glindran,  
 aff hwilko the öghonen wardha gabbadh, hwilkin  
 snarligha lydha lynghninne, wthan som thu sigher  
 tha findz thz swa wara saman wäffwit aff thäs  
 30 hælgha anda wilia ok makt, at twäfal nathuren j  
 the samanfögdh j fara skulle ok saman bindhas  
 mz äwärdhelikom hedhir ok fågrindh, christus

gudh ok man är sannelika aff twäfalle nathur, ok en persona For thän skuld O christi iomfru, hwilkin thu hältz wara kan, som sath ok skikkath äst j swa storan hedhir, ropa aff innarsta hiärta sighiandis, glädhiaandis Jak glädz j härranom, ok skal min siäl frögðhas j minom gudhi, thy at han haffwer mik j förth helsonna klädhe

Här lyktas fiärdhe bokin ok börjas the fämte aff härrans modher mariam

[Per.] **J**Omfru marie himilslika hampn är allom serdelis jomfrum, eet enkannelighit exemplum, thz är äpthirdömilse Akta thy härrans modher, hælgha fägrindinna prydilse, hælgha jomfrudomsins spegil, j hwilkom thänna dygdha prydilse, thz är ödhmiwktin ok jomfrudommen, altidh finnas Hon war wärdogh at affla honom, hwilkin himil ok jordh ey forma taka, honom jnnelykte hon j sinom hælgha qwidh Ordhit wthan opbörian, aff fadhrenom framföth, ok for alla människio helso wthgik Thässen är modhren, thässin är jomfrun, modhir owir alla mödhir, jomfru owir alla jomfrur Swa som hon ekki fiöll j blygdhinna skadha födhandis, swa ok äpthir födzslona bleff hon stadogh j helikhetinne, ällir osmittelikhetinne, framhallandis thz hon loffwat haffdhe, Maria är äwärdhelika blomstirs rooth, ok äwinnelika wälsignilsa fruct Thänna jomfrunna forstinna, thu som äst christi jomfru, äpthirfölggh swa som thin makt tilsigher,

ok tik är möghelikit, ok thu skal see mz maria 98  
gudz son andelika födhas

Madhan thu älskelike fadhír framsäthír jom- Th.  
frunna förstinno, ok himilsligha dygdhanna drot-  
ningh, at alle ok enkannelika jomfrunar, skulu  
hänne äpthírfölia Jak bidher tik at thu wili  
dwálias nakra stwndh j hánna loff, thz kan ey  
wara mögheligit, at tholika forstinno thiánista  
möð fara willeradha, hwar the aff foregangandis  
10 frunna loff, see sannindhinna wagh, them oppin-  
barlighin, ok renlighetena som äpthírfölia

Thz som thu bedhis är owir wara makt, ok Per.  
wndhír thánna byrdhe nidhertrykkioms wi, om wi  
dirffwoms äpthír thz thu bedhis, lypta ordhsins  
15 byrdhe om hánne, langhsamligha állir mz lango  
dwalu, os fresta at tala nakot aff härrans modhír,  
är hállir dirffwinna ok fawidzskonna än lärilsinna  
The nadhin som jomfru marie giffwin war aff  
gudhi, är swa wthwidh, at hon owirgaar wara  
20 ordha makt Sannelika hon som foresedh ok fore-  
skikkat war, at afla äwärdheligha ordhit, for än  
hon föddis, fulkomnadis hon sidhan hon födh war,  
mz alzskona wälsignilse ok fulbordilse Nw än  
tha at scriffwat är, at thu skalt ey faara äpthír  
25 thy som owir tik ok thin sinne ganghír, ok thz  
som starkare är än thu, thz ranssaka ekki, wthan  
thz gudh haffwer tik bwdhit thz tänk altidh,  
ok j flerom hans gárnigom, war ekki forwithin,  
tha likawäl skal jak ekki wara tik j fran j  
30 thinne spörslo, gudz nadh wan stíil styrande,  
litidh wiliom wi thy om swa stora ok mäktogha  
patrona os j mällan samtala, mz wi formaghom

mz enghin skäl swa om hænne tala som wärd-  
ogth är,

Th. Thætta thakir jak tækkelika fadhír, thy at swa  
mäktogha ok milla jomfru minne allir aminne,  
är jomfrumen hwilke j hænna salskap äru, wäghin s  
ok liffwidh

Per. Mädh thænna jomfrunne om hwilka thu spör,  
äru guddomsins miskunsamligha sacramenta, thz  
är lönligha thinga tekn fulkompnadh, for hā[n]na  
skuld nidherbögdho sik himlana Watnkällonar 10  
öpnadhos ok syntos, jordhinna allir wärldinna  
grwnwala äru oppinbarada, thz är christo aff  
hænne födhandis, wordho apostlane walde, mz  
hwilkom wärldin swasom mz andhrom källom,  
otömelikom allir jämfullom baars, ok prophesia 11  
thz är the thinganna oppinbarilse, som lönlighin  
waro oppinbarandhom, wärldin til tronna koma-  
skolandis allir ledhaskolandis, mz enom stadoghom  
grwndhual ok orörlighom stadhfästir Thænna är  
äwinneligha konungsins brwdh, hon är modher ok 2  
jomfru, dotther, dwffwa, syster ok wen, ensams  
gudz ensamen modhir, j himlomen gudz sons  
99 modhir, foreskipadh förra än hon war födh Hon  
är änglanna glädhi ok ära, for thy at mällan thz  
högxsta ok diwpasta, är hon en fridzsam midhliska 2  
Hon är daghranden, solin, manen, ok stiärna  
Daghrandin är hon wisselika foregangandis, j op-  
gangenom rätwisonna sool Solin j hwilke han  
liknas, tabernaculum i hwilko han hwiltis som  
pröffwas wara war skapare, ok wthan twäkan är, 3  
ok swa som brwdhgomme aff sino brwdhahws  
framgangin Hon är ok manen skinande aff sins

skapara skeen, owmskiptelikin j thäso lifwe, a födzlonna waghna, mädhan hon här dödhelighin war Hon är ok haffsins stiärna, thy at hon är waghin, hampn, ok liffwit, allom them som sighl- ande äru j thänna wärldinna mörkir Hon är ok opfwnnen j paradyso, blomstridh ok fructin, balsamus, ällir opobalsama, thäns barkins laghir Hon är grönskan alla aromatum the yrtanna, som bäst äru lwktande Hon är ok patriarchis rothin ok bolin, aff hwilko framgik äwärdhelika wälsign- ilsin, sädhin ok blomstridh allom til äwinnekit lif, som foresedhe äru Äpthir thz hon är modhir ok jomfru, wtteknas hon i the hælgha figura, ällir liknilse j buskanom loghandhe, ok tha likawäl oskaddhom ok obrändom Hon är tabernaculum moysi, hwilkit swa faghirligha ok konstelika, ok badhe j ämpnomen ok konstinne war thz giorth äpthir gudz bwdh Hon war ok är the högste j arons qwisth, ok gwlämbarith j qwistenom, sannelika hwilkin j blandh andhra wisna qwistha wisin blomstradis, är hon allo mankōnino, hwilkit wisith war j syndomen, j blomstreno ok fructinne forekommandis, ok wthan rooth ällir mans sam- fögilse wäzsko, wtgangandis j notthanna söthma, thz är christum, gudz dygdh ok gudz wisdom födhande Än j gwlämbareno hwilkit j sik gömdhe ängla brödhit, teknar hænna renlek, badhe j hoogh ok likama, j gwlleno ok ängla brödheno gudz ordh, allom cristnom människiom, swa som ängla math giffwande Seer thu, at alt thz wndhirsam- ligha som ändadhis j tabernaculo, ok them koste- lika redzskapenom, gwlleno silffweno, purpura,

bisso, thz är the klenasta lärofteno, ok alzskona  
 dyrom stenom, ok cocco bis tincto the rödbruno  
 Thänna fira beskodadha samnan, tabernaculum,  
 archena, gwlämbarit, ok arons qwisther, j hwil-  
 kom enkannelikast skylthus modhrinna ok son- 5  
 sins sacramenta, thz är hælgha thinga tekn j  
 komaskolande wärldh, Tabernaculum är juda-  
 kirkian, arken är ecclesia, the hælgha kirkia,  
 gwlämbarit är jomfru maria, manna änglabrödhit  
 är christus gudz ordh Blomstrande qwistin är 10  
 maria, hwilkin all holdh äru mz hælghom figuris,  
 annadh j liwseno ok annadh [j] thingeno ällir  
 märkilseno, komaskolande teknande Än nw j  
 warom tima äru the oppinbaradh swa klarleka,  
 100 aff himilsligha godhgärningom ällir wälgärningom, 11  
 at enkte liws kan them wara klararen Hwat är  
 thz som glimmar ythermera än gwllith, ok hwat  
 är j wärldinne kosteligharen än gwllit, ey aff  
 nathurinna waghna, wthan j taleno ok wiktinne  
 Hwat är them hoghom sötharen som trona haffwa, 20  
 ällir tåkkaren j figura ällir ok j födonne Hwat  
 är modhrinna ok jomfrunna fructsamlikhet fäghra,  
 ok hwat är thz som mera sken giffwer aff sik, än  
 renlekin, hwat är helsamligharen än christi likame,  
 j hwilkom wi takom wara födho, enkte är luste- 21  
 ligharen än han, gwlämbarith gömde fordhom  
 änglabrödhit, samansankadh j them tha waro, ok  
 thera affödho sände thz andhelikin lårdhom, swa  
 som eth atänkelikit, Maria foresaa the hælgho  
 kirkio gudz ordh, ihesum christum afladhan ok föd- 30  
 dhan, aff hwilkom hon skulde taka sina födho  
 Sanneligha blomstridh ok fructin wiisna qwisthins,



är the wndhirsamlíka jomfrunna födzsla allir fostir,  
alle wärldinne siälsyn

Sannelíka thätta är wäl wärdoght, ok enkanne- Th.  
líkit árande, at the ádhlara ok diwpara sacrame[n]th,  
gambla forfädhromen foregíffwin ok wnth, beteknin  
marie the árlighasta jomfrunna fägrindh, aff hwílke  
rátwisonna fägrindh framgik synlega, j hwílke jñne-  
boor líkamlígha all guddomsins fulkompnílse,

Mariam findher thu j blandh domara, först j Per.  
törre wllafättenom Sidhan j flytande daghinne  
Thu findher ok hánne j konungha sláktinne, sík  
döliande j mangh sacramenth, j hálgha thinga  
teknom wtteknadha, j manghom prophetis aff  
hwílkom ysaias sígher jomfruna wara födha-  
skolande Ezechiel athirlykta portin, ok enghom  
wthán höffdhinganom oplataskolande, Daniel sígher  
stenen wara aff hárgeno brwtan wthán hándhir,  
Jeremias, hárran skal göra wndhir oppa jordhinne  
Qwinnan skal omkrin[g]íffwa mannen Ok mykit  
hwat thz hállir är j prophethanna scripth allir  
járteknom, findher thu all ropande hárrans modher  
ok hánne withne bárande, ware thz swa at wi thz  
alth wtletha ok ranzsaka kwnnom, tha próffwadis  
war samtalan owírganga mattona Hwat ordhom  
kwanno hánne innelykkia j sík, hwílka gudz son  
fore wärldinna opbörian sík foresaa til síth mönstir  
Om hwílka j wärldinna opbörian war mällan gudh  
ok mannen en thungh spörsla rördh, hwílkin  
gömd war människionne frälsaskolandis Wilt thy  
thu opspöria mariam mz granno ok klaro wndhir-  
standh, tha findher thu hánne j himlomen, for án  
nakot creatur war skapath Thu math see hánne

j paradyso, j noe ark wndhir flodhinne, j blandh  
 patriarchis ok mz gudz almogha wandrandhe j ödhek-  
 ninne, j blandh konunga ok domara Aff konunga  
 släkte framkompna j wärldena Aff jomfrumen math  
 thu see hännerne wtgangna, som rosin wtgaar aff tyrnith  
 Thu mat wndhra hännerne j wärldinne, opnyaskolande  
 101 mz änglomen haffwa sina samtalan ok at himerikis  
 drotningh thiänte elizabet Wndhir härrans krobbo  
 mz wndhirsamlikom hogh hwilande Ok sidhan gaff-  
 wir aff the hælgha tre konunga mz barneno takande,  
 ok j söthom anda frögdandhe aff barneno, hwilkit  
 hon haffdhe j sinom fampn, sighiandis thz som scriff-  
 wat är Min älskelike kysse mik mz sins muns  
 kws Min älskelike är mik swa som mirre kärwin,  
 j mällan mina spena skal han haffwa sina hwilo  
 See thu min älskelige, thu äst faghir swa som  
 masthin j blandh annor skogx trä Swa är min älske-  
 lige j blandh dötthrina Min älskelige är mik ok jak  
 honom Ok thz, jak fan thän som min siäl älskar Jak  
 hiölt honom Jak giffwer honom ekki owir, for än  
 jak haffwer honom inleth j minna modhirs hws, ok  
 j minna födhirsko mak Jak är murin, ok mine  
 spena äru swa som tornith Ok fran thy jak skapat  
 war, är jak fore honom, swa som fredhin finnandis  
 Thu findher ok hännerne mz sinom son, fran thy  
 han föddhir war, ok til hans pino, bliffwande  
 widh korset standande, ok aff sins sons pino,  
 hwilkin hännerne aldra sötaster war, mykit sörgiande,  
 ok war hon swa ful uz sorgh, som swärdhüt haff-  
 dhe gangit gönom hännerne hiärta Äpthir hans op-  
 färdh j them timanom, j hwilkom hännerne son tåk-  
 tis, wart hon optakin j himlana,

Sanneliga hon är wälsignadh j blandh alla Th. quinnor, hwilkin aff wärldinna ophoff ok til hænna anda, drogh ok sände sina wälsignilse Än thz thu sigher hænne wara afladha for wärdinna ophoff, ok bliffwande j himlomen, thz wndhirstandhir jak ekki, allir hwilkin hon war j wärldinna opbörjan, ok som spörsan giordh war, om hænne j paradiso,

Hon sware tik for mik, hwilkin honom baar Per. som all thing haffwer skapadh Hon tale for mik, hwilkin for wärdz opbörjan pröffwas modhir, hænne siälffwe sighiande Härran atthe mik j sinna wäga opbörjan, för än han nakot giordhe, aff ophoffueno Aff äwärdheliko är jak skikkat, ok aff them aldrogha for än jordhen wardh, ey waro än tha diwpin, ok jak war nw aflath

Wttydh thätta, huru thz är wndhirstandaskol- Th. ande, j hænna persona

Gudz foresyn, j hwilke alle öffra ok nidhra Per. thinganna ligiandefää äru holdh, samanhallandis omkringh gangandis ok styrandis, begripir all thing til lika, allir tilsaman, framlidin, närfwarandis, ok komaskolande Än enkannelika them, hwilkra skäl allir natur, swa som är människiona, hwilkin skapadh är til äwärdelik[he]tinna, them opförir hon mz sinne gaffwo, ofwir sina eghna naturs ostadoghet, allir owir alla timans ostadoghet Nar som j gudz ordz wisdom waro al thing, hwilkin, huru, nar, j mattit, j skikkilset, hwart fran the andra atskililikit, widh- sina natur, huru kwnne thz wara, at ey war modhrin mz sonenom, 102 j hwilkins apling ok födzslo wändis alla skäliska

creatura hálgha samanfögilse, swa som dörin a  
 hakanom, j hwilko tilredis áwárdelika bygninginna  
 grwndwal, thz ár himilslíka íherusalem áwinnelíka  
 skipilse Hwat ey frangik j skapnadenom all syn-  
 líkin creatur for mánniskionna skuld, ok skapa-  
 skolande foregik, at hon skulde mz samhöffige  
 skikken naturinne állir wárdoghetinne mánniskionne  
 tíana, for hwilkit hon ensamman war skapadh  
 Huru kwnne thy thz swa wara, at ey war modhrin  
 mz sonenom wthan ophoff, foreskikkat ok foreseth  
 j sacramentis enhet, thz ár j samma hálgha thinganna  
 teknom mz sonenom, j hwilkom skyltis lönlígha ok  
 osynleggha yppirsta ok frámsta oprinnilsin, ok  
 áwárdelíka wílians ok högxsta mildhetinna, j fore-  
 lagdhom tíma oppinbaraskolandis opfyllilse Scriptin  
 sígher at gudh giordhe the thing, som áru koma-  
 skolande, j thásson kwnngörande hans wíla wara  
 owmskiptelíkin, ok tādhan aff gárninginna fwl-  
 bordhan, thz tilhöre gudhelíka skálinna ful-  
 wordoghet, haffwa tilsaman ok tillíka thz som  
 giorth ár, ok thz som ár göraskolande Enkte  
 kan atskíla hans wíla ok hans möghelíkhett, ey  
 tíme állir annat, honom wnfaar enkte framlídhitt,  
 honom hándhir ok ey komaskolande Án thz hon  
 war waldh modhir, thz christus war afladhír, 2  
 föddhir, opstodh aff dōdha, opfor til himla Thátta  
 alt skapadis for án nakot creatur wart, ok alt  
 thz komaskolande war í them tímanom, j hwilkom  
 han hár war líkamleggha, thz haffdhe j sík tilsaman  
 gudhelíka wísdomen wthan ophoff Sakin hwi  
 mánniskían ok all annor thing wordho skapadh  
 Hon ár for all thing ok owir all thing, the som

j timanom skapadh äru, ok waro skikkadh fore timan Mäðhan gudh haffwer all thing skapadh for människionna skuld, thy är människian alla timlega thinga sak, än thz for hwilkit människian war skapadh, är mykit lankth fore all thing, hwilkra sak människian är första

Thätta är mykit diwpt ok mörkt, ok thz gaar Th. owir alla wara krafthir ok wndhirstandh Än jak bidher tik at thu swara här til hwat tik synis, ok  
 10 huru thätta skal wndhirstandas, at nakor the thing som magha sighias om gudz son enkannelika, maghin ok tilläggias gudz modhir, ällir ok sanne- lika hwarie enne rätwise siäl, ällir ok almennelika alle the hælgho kirkio,

15 Gudz ordh the temprera sik äptir thz som Per. wi haffwm nämith til, swa at the sik äptir warom wanskilsom laghande, wndhirstwndum samangripa the modhrena mz sonenom Nw sina brwdh the hælgho kirkio, wndhirstwndum huaria ena rätuisa  
 20 siäl j sacramentis enhet, ällir ensamlikhet, ok samanlykkia the swa at hwat som sigx aff eno 103 ällir hwario eno thing serdelis, thz synis magha sighias om all thing Än thogh at margha handa ok othalighin sigias aff sonenom, hwilkin han  
 25 enkannelika haffwer aff fadhrenom a naturinna waghna, tho likawäl at loffwaskolande enhetinna ällir endräktoghetinna sacramentum, skipthir han mz the hælgho kirkio almenneligha mz nadhinne Swa mykit at han sigher sik ällir kallar brwdh ok  
 30 brwdhgomme Thänna brwdh ok brwdhgomme, at swa som hoffwdhit ok kroppin the saman- föghias, swa skal ok wara j badhom ällir oppa

bägghia sidho, nadhinne forekommandhe een ande som scriffwat standhir, Hwilkin som widherlodhir härranom, han är en ande mz honom, hwilka enhetz ällir tillydilse trappo enkte kan höras ällir sighias stadogharen ok hælgharen, ok ey thiäkkias, thy at kreaturanna skapare for thätta sacramentit skuld, äwärdelika fwlkomnaskolandis, skapadhe han all thing Atwakta scriptena For thz sigher han, skal mannen owirgiffwa fadher ok modher, ok bliffwa när sinne qwinno, ok skulu the thu wara j eno kythi Thätta sacramentit sigher apostolin är stort, än jak sigher j christo, ok j the hælgo kirkio, hwilkin som dirffwis inganga, ällir omkringh wändha gudhelika skipadha diwphet, ällir grwndoghet, syndhirlika mädhan gudh haffwer sath mörkrith til sith skiwl, ok näp- lika forma wars wndhirstandz gnistha thz begripa, at gudh är obegriplikin Maria war ä sannelika aff äwärdhelikhetinne skikkat mz sonenom, ekki aff timans hwilkelikhet ällir j hwilkom tima, wthan j gudz forewitandis skälom ok foresyn, ekki mz likamlighe nathurs formo, ällir skapnadh, wthan mz eno nathurs biläte presenterande j sinom tima, them som foreskikkadhe waro aff wärldhinne til tholga äro

Th. Thu haffwer mik giffwit swar til nöghio, äp-  
thir thz jak sporth haffwer j alla mattho, än här  
star nakot j gen j samma läxenne omspöriande

Per. Sigh hwat thu wilth

Th. Hwi kan thätta som scriffwat är Härran  
atthe mik j sinna wägga opbörian, for än han  
nakra handha giordhe, aff opbörianenne sighias

ällir tileghnas marie, ok samuledis om äwärdhe-  
 lika wisdom Hwilke äru thänna waghanna lön-  
 leggha märkilse, j hwario thera thz är j them in-  
 byrdis, swa som är gudz wisdom, ällir marie  
 5 Jak bidher tik at thu läagh än nakot til, thz  
 som förra är scriffwat, at thz maghe klarleggha  
 kwnna wndhirstandas

Gudz ordh redhir thu thinom sena fothom Per.  
 til ena lyktho, mädhan thu swa fornompstelika  
 10 dwäls j thänna waghanna opbörian Spöriom thy  
 badhen christo oplysande warth mörkir, at thu  
 matthe faa witha thz som thu äpthir faar

Gudh är äwinnelikin, obegriplikin j sino waldh, 104  
 omätelikin j guddomenom Han war aldrigh  
 15 wthan sonen, han war aldrigh wthan sin wisdom,  
 hwilkit alt är eth, hwilka wägha opbörian war  
 til thänna synligha ällir osynlika, himilsligha ok  
 wärdzligha, omskipteligha ok rörligha skapaskol-  
 ande, een owmskiptelighin ok osynlighin fram-  
 20 gangilse, mz sinom ordhom ok gärningom, j timans  
 rörilse framkommande, skäliko creatureno sins  
 eghins kwngörilse ällir theilse Sannelika gudz  
 dygdh ok storhet kändhe aldrigh nakontidh  
 människian, wthan gudh människionna skapare,  
 25 kwngiordhe sik människionne mz creatureno Thy  
 at gudz osynlighin thing wndhirstandin mz them  
 thingom, som giordh äru synas, ok mz kreaturit  
 kännis skaparin Swa som salamon sigher Mädhan  
 swa är at wisdommen är een, tha formaa han alt  
 30 ok j sik stadogth bliffwandhe, opnyar all thing, ok  
 mz födzlomen owirförir han sik j hälgha siäla, tha  
 likowäl orörligha qwarth hallandhe, thz som han

ár, han gör siälana beqwämma, at wnfäa gudz  
 wndhirstandilse, fran ända ok j ända, tiltaghandhe  
 starklika ok all thing sötelika skipande Swa wilde  
 ok gudh altidh j sinne äwärdhelige godhet, ok j  
 sinom äwärdelika wisdom skipade, hwilkit han  
 nakontidh giordhe j sine äwinnelige makt, ok waro  
 godhetin, wisdomnen ok maktin saman, ey for-  
 matto ok the skilias aath, ällir j timanom eth  
 thera skilias fran the andhro, hwilkin altidh natur-  
 ligha waro thz sama Mäddhan thänna try j gudhi,  
 wilin, wisdomen, ok maktin, äru första ok främsta  
 sakir, ok aff gudz wilia framfarande, ok mz wis-  
 dommenom styras the, ok mz maktinne wardha  
 the framleddha Wilin rörir, wisdomen skipar, maktin  
 wtfallar ällir wttrykkir Thänna äru alla sakanna  
 äwinnelika grw[n]dhwala, ok första opbörianen,  
 ok the äru hwario eno kreature osiglikin ok obe-  
 griplikin Än tha at thänna try äru j gudhi,  
 maktin, wisdomen, ok wilin, gudhi äru tha liko-  
 wäl thänna try, formagha, witha, ok wilia, eth,  
 Skälin atskil them, nathurin hon atskil ekki Thätta  
 är aff osynliga gudz wägha opbörian, hwilka wägha  
 han nakraledis wandradhe, nar som gudz son  
 framkom osynlikin ok owmskiptelighin, ok osige-  
 lika til at skapa alt thz som skapaskolande war  
 Än huru waghanna opbörian skulu tileghnas  
 härrans modhir, om hwilka här trakteras, thz  
 skal nw kwngöras, ok huru nya kreaturanna  
 oprinnilse böriadhe mz hänne betracta ok owir-  
 wägha

Th. Thätta innebwndhna bidher jak oplathas, at  
 thz maghe wardha kwnnokt, thz wtkräffwir



thänna lönligha thinganna skäl, som äptir-  
ia

Laas thu j psalmenom om gudz son Han Per.  
igdadhe sik som en kämpe at löpaskolande 105  
ghin Ok thz han skal drikka j wäghenom aff  
ömenom

Jak haffwer läsit thz ok mykit tolikt samma, Th.

Thy äru gudz sons wägha j thännom stadh, Per.  
ndomsins midhlan, födzlonna oprinnilse, j blandh  
nniskionar, omgängilsinna, pinilsinna, opstand-  
inna, opfärdhinna til himbla, hwilkra wägha  
rrans modhir war öppirsta ämpnit Swa at thu  
alt witha hänne wara attha, fore thässa waghana  
r thy at haffdhe gudz son ekki lathit sik födha  
hänne, tha haffdhe han aldrigh ingangit j  
inna wägana, thy atthe gudz son mariam, fore  
inna waghanna opbörian, swa at han wtwalde  
nne til sinna modhir, thär fore at han wille  
lhas aff hänne

Huru kan thätta sighias om hänne, for än Th.  
n giordhe nakot aff opbörianinne,

Swa som gudh osynligha bliffwande j sonenom, Per.  
nil ok jordh ok all thing, som j them äru,  
apadhe han entidh tillika Swa ok j wärldinna  
da i sinom son, mz mandomenom wnfanghnom  
nandis, fornyadhe han thz han skapadh haffdhe,  
r thy thz war fordarffwat, thäntidh han tok  
ama ok siäl, for människionna opnyilse, tha  
apadhe han j nakra matto himil ok jordh ok  
dhen ny, thz är mykit owirgangande mz ordz-  
is afling ok födzlo aff jomfrunne, fortappada  
nnin fore hwilkin all thing waro skapadh for-

nya, komandhe honom j sin stadh j gen, an haffwa  
 skapadh wärldena Hwat kwnne wärldhin mz sinom  
 tillaghum haffwa giorth, an tha at hon haffdhe  
 warit skapadh, om ey haffdhe människian, fore hwilka  
 hon skapadh war, ey haffdhe wordhit frälst Swa som 5  
 j adam döo alle, swa ok j christo skullo alle faa liff  
 Thy at hwar dödhin är thär är creaturanna afskrap-  
 ilse, thär forgar thz som haffdhe warit, thär athir-  
 uändhir thz at liffwa hwilkit liffwit haffwer, an nar  
 som liffwit kombir apthir dödhin, tha forgars dödh- 10  
 in, ok wardhir thz alztingx nyth, hwilkit förra war  
 gamalt, ällir wisselika aff dödzsins aldhir fordriff-  
 wit For thänna sakir tha atthe gudz son mariam,  
 sina modher synleghe, for an han nakot giordhe  
 aff opbörrianenne Thy at for an han opreste människ- 15  
 iona, thz är the mindhra wärldena, hwilkin fallin  
 war ok fortappat mz himilsligho sacramentis, mz  
 sinne pino ok dödz tro, ok thär fore j nakre  
 matto skapadhe han thänna skapilsinna opbörrian,  
 thz är at j thy at gudh är giordhir människia, 20  
 thz thok han aff hanne See sigher han, jak skapar  
 nya himbla ok nya jordh Ok psalmin, wthan  
 twäkan himblane äru giordhe ok stadhfäste nye  
 aff härrans ordh, ok all thera dygdh ok makt  
 aff hans mwnz anda Härrans ande prydde himblana 25  
 Thwsanda tholika auctoritates findher thu j the  
 106 hælgha scripth hwar thu maghe see the gamblo  
 ärandhin framlidhin, ok all the nya giordh aff  
 christo föddhom, mat thu them wndhra Huru opta  
 mintis paulus oppa thätta nya kreaturit, swa som 30  
 thz, Farin j nya mannin, ok om thz gambla  
 testamentit affplanath thalande, thz som äldras ok

gamalt wardhir, thz är fordärffwit, ok johannes  
 j apocalipsi, om honom som sath oppa domsätith  
 See jak gör all thing ny Oc j iob Hwar wtlethas  
 allir ranzsakas hans wisdhom, allir hwar war han  
 5 thäntidh hörnstenen war bortkastadhir allir for-  
 smadhir Thäntidh jordhanna grwndhuala wordho  
 lagdha allir sattha, ok om hanna matto, ok oppa  
 hwat äru hanna stwdhaföthir grwndadha, ok som  
 äptirfölghir, j hwilkom ok j manghom andhrom  
 10 the hælgho srips stadhon, samansädz the hælgho  
 kirkio skikkilse ok oprinnilse, födandis per sen-  
 sum allegoricum, j hwilko annat lydha ordhin ok  
 annat äru the j märkilsit, ok fore alth christum  
 mariam äghandis, allir thz hon bewisas ok pröff-  
 15 was äghas aff honom,

Thänna waghanna opbörian haffwer thu swa Th.  
 wttyth mz twäfallo sinne, at thär aff j warom  
 wndhirstandilsom är enghin twäkan j gen Jak  
 wilde nw witha aff tik, huru jak skal wndhirstanda  
 20 thz som fölghir j samma läxinne j andheliko  
 wndhirstandh, at aff them tilfällomen som gifs aff  
 modhrinna ok jomfrunna aminne, motte ökias j  
 os andelika wndhirstansins liws

Ekke war thz mik forelakt allir framsath, mz Per.  
 25 them scriptinna sinnom, j hwilkom annadh lydha  
 ordhen ok annadh betekna the The waro mik ant-  
 wardath ranzsaka, än thu wilt forlänghia wart ärff-  
 wodhe christi jomfrum til hogxswalilse, thy christo  
 tilhiälpande, jak wil göra thz thu bedhis J samma  
 30 läxinne äru nakor the ordh, som j andeliko wndhir-  
 standh ytherligharin betekna sonen, thz är gudz ordh  
 än modhrena, nakor äru ok the som them bekomma

badhom, tha likowäl atskililigha, for lönlighin  
 wndhirstandh skuld, som j them äru Somlighin  
 creature tilfögdhe delomen, lykkia i sik andhelikin  
 sinne Thu haffwer thär bärgh ok högdhir, diwp  
 ok källor, jordhinna flodhir ok wärdhinna ända 5  
 Thu haffwer thär himblana hänghiandhe owir haffs-  
 ins ända, ok jordhinna grwndhuala, hwilkra alla  
 wndhirstandh maa saktelika finnas aff andhra  
 scriptinna stadhon, än ey är nw time thätta alt  
 opsökia, hwart serdelis Mäadhan widh bärghx nampt- 10  
 it Nw härran, nw kirkian, wndhirstundom owinen  
 thän gamble, wndhirstwndom gudz testament, ällir  
 hwar en kättare Bärghin kallas ok prophetana  
 ok apostlana wndhirstwndom ok wärdzlikit wald  
 Aff diwpsins nampt, nya ok gambla testamentith 15  
 människionna hiärta ok strange domen Hwar  
 107 fins thän som alt thz kan omkringh wända ällir  
 athirwända, som här sigx j thänne läxenne Akta  
 hällir modhrinna ok jomfrunna manilse, til dygdh-  
 anna opwäkkilse, än thu hindhra thin hog mz 20  
 thänna läxinna mörkom argumentis, thz är be-  
 wisningom Hör hwat hon sigher Hörin mik nw  
 mine sönir, hālghe äru the som göma mina wāgha  
 Hörin kännedomen ok j skulin wardha wise O  
 j christi jomfrur hālaghir är thän, som dagligha 25  
 wakir fore minom dörom, ok hallir wakt oppa  
 minna döra lönluka inganga Hwilkin mik findher  
 han findher liffwit, ok öser helsona aff härranom  
 Halt thz stadhelika dotthir, at helsan ok liffwit j  
 tronne ok renlekenom äru fwnnen mz maria Hwilke 30  
 äru thänne wāgha wthan gudhelika ödhmiwktin,  
 ok en sannelika blyghetinna jomfrudom, swa som

alla andra dygdhanna döra järn, j hwilkom the  
 dörin wändhis aff hwilko här äpthir sigx Hwilkin  
 en som lärir wandhra om marie wägha, han faar  
 aldrigh wildir Hälgha ödhmiwktin gömir jomfru-  
 5 dommen Rena jomfrudomen prydhir ödhmiwktena,  
 hon bortdriffwer lastana, hwilke orene äru, Hälag-  
 hetin är jomfrudomsins wen, allir amica, än  
 ödhmiwktin sätir jomfruliga äronna thryghet,  
 Sannelika kännedombir ok wisdombir äru thäs  
 10 hälgha anda witnisbyrdh, aff hwilkom the första  
 fortakir siälinna skadhelika owirlop allir affgang,  
 j christi räddogha The andra gömer ok ökir j  
 andelikom stwdiis, thz är j gudhelike idhkan, thz  
 hon haffwer takit j christi gaffwom Hwat är  
 15 thässin dörin annat, wthan thän hälghaste hirdhin,  
 hwilkin som sagdhe Jak är dörin Gönom thänna  
 dörena ganga in j christi farahws enfalloghe,  
 menlöse, ok ödhmiwke, hwilke om swa är, at the  
 ey kwnno alle wara inz maria jomfrur, the wardha  
 20 tha likowäl j tronne gudhelikhetinna äptirföliara  
 Thänna dören j the himilsligo wirkeno allir byg-  
 ninginne, opfwnnen Maria fan hänne första sin,  
 hon läth hänne första sin op, j the hälgha kirkio,  
 ok j hwilko thän blindhe stötte sik om middax  
 25 tima, thän som synena haffwer, gik in mz tronna  
 skeen Herdin ok magus thätta äru the hirdana,  
 som först sökto wan härre föddan, ok the hälgha tre  
 konunga judomen bliffwande j sinne blinde Thäs-  
 sins hwsins ok dörna triskwl owirstigha thwsanda  
 30 christi jomfrur, foregangande jomfrunnar forstinno  
 maria, j hwilkins oprinnilse allir afflingh, ok födzlo,  
 wndhirsamlika händhir alla människio helso ok lif,

Th. Huru är thänna hælgha jomfrun skikkat, aff ophoffweno

¶ Äptir thz fadhír at thu äptir thínne formagho, thokt nakot oppa, mz nakre spörslo, huru om hænne war j paradyso, lægh thy mera til, thz som scriff- 5 wat är, swa som tu loffwat haffwer

Per. Hwat ey haffwer thu läsith, thz gudh sagdhe til ormen, jak skal sáthia owinskap j mällan tik ok qwinnonna, thz är nogh witherlikít, at thän 108 winskapin som ormin ok qwinnan haffdho sik j mällan, war stiwgghír ok fwl, ok illa lwktande, wthan alla godha skikkan, mz hwilko the nogh próffwas haffwa skämt alla wärldena, them äptir-föliande Owenen gaffradhit, hon samtykte, mannen som först war skapadhír, tilfögdis swa j syndinne, 11 mit j mällan, som han sidhan wtrönthe j dödzsins wandha ok storom skadha Äggianen ok samtykkian bwndo tilsaman ormen ok qwinnona, ok j nathurinne mykit atskildh Hädhan aff gik glömskan, thädhan aff dödhin Affwndin giordhe sonanen, 20 til hwilkin fridz stadhga söndhírlitaskolande maria framredis, ok hon ensammen mothe sáthis them badhom, swa them som forrádh, som them som förradhin war Hon trampar ok nidhertrodhír owenen affwndzfullan, ok hænne som fiöl hiálpír 21 hon Honom syndhírkno-sar hon ok dräpír Hænne som swikin war kom hon til hiálp, hwilkins marie makt j alla creatura opbörian, hælghadis aff gud ordhe, ok til owensins ondsko affstridhaskolandis, hótir gudh ormenom mz qwinkönenö Nw planta- 3 dis rosinna roth, wärlidine födhaskolandis j paradyso, ok foresas äwinnelika frwctin, ok loffwas

aff maria til at fordrifwa ok fordarffwa thz tyrn-  
 ith, som skämde ällir afslogh första qwinnona  
 blomster Thänna jomfrulika tilgangin mz owen-  
 enom them gambla, mällan gangande guddomsins  
 5 makt, söndhirknosadhe owinsins hoffwdh, thy at  
 hans högfärdogha ondzska, ok hans ondzskofulla  
 högfärdh, j hwilko ok aff hwilko alla synda  
 opbörjan, mz sins sons ödhmiwkt, giordhe hon,  
 thz är the ädlasta jomfrun til enkte Mädh orms-  
 10 ins hoffwdh, märk alla synda op[b]örjan, mz  
 hwilko högfärdoghe ok wsle skogx ormin Diäff-  
 wllin omkwil slo them som ny skapath waro, ok  
 wtdreff them höxsta bodsins brytara, aff the  
 blomstrandhe fädhirnisländeno, ok in j thänna  
 15 tyrna ok tydzsla ödhknena, thän ondzskofulle  
 röffwarin fordarffwade nya wärldinna framstank,  
 mz sinom äggilsom, swa som oprättandis lönta  
 ethirsins hoffwdh, mz sino ethirligho ingiwtilse,  
 Än fructsama jomfrun syndhirknosadhe thz mz  
 20 sino fostir, sonenom tilhiälpandhe Gudh satte  
 owenskap for thän skuld j mällan jomfruna ok  
 owenen, söndhirslitande grymma fridzstadhgans  
 wenskap, hwilkin bwndhin war mz oskälisko dirffwe  
 ok ondzskofulle, widh träsins rooth, som forbwdit  
 25 war, swa fins maria j himerike,

**M**aria äwinnelika liwsins owirskinande portir,  
 himilsligha palacii ära, opläsaskolandis para-  
 dysi nykil, opnyaskolandis wärdz ämpne, enkanne-  
 likit thäs hælgha anda hws, äwärdelika solinna  
 30 tabernaculum Hon är kärlekin, jomfrunna fägr-  
 indh ok forma, alla the hælgha kirkio j sik  
 samanhallandis sacramentum, oprunna qwistin aff 109

jesse roth, oppa jordhinne, for alla tima wtteknadh christi modhir j himblom Syon ok iherusalem dotthir födh aff konungxligo släkte, christi thiänista qwinna Modhir ok fru allas thera, som tro a gudh Himerikis härskaps drotningh, wärldinna forson- irska, thäs hælgha anda kar Domarens ok brwd- gomans domsäte ok fatapur, allir lönligh radz rwm, barnsins ok härrans jomfruligha barnsöll, allir barnsfödilse, konungxsins palacium, hwilkin konungir är owir alla konungha, jomfrunar blomst- ridh ok fruct Qwinnonna blomstrande fruct, hon är forma blomstrande blyghetinna Hon är klara allir blomstrande renlekxsins insigle, Maria är morgonstiärnan owirgangande sool ok mana, j sinne klarhet Änglomen är hon maktogharen, klaro skymen är hon klararin, dygdhinna görirska, Mankönsins älskirska, fortapadha wärldinna athir- oprätthirska, foresedh j patriarchis, lönlighin aff prophetomen, kungiordh j iudakirkionne, blomstir- sins roth j the hælgho kirkio, rothinne frukt j andheliko skodhan, är hon swa som ophöggha träth cedrus Swa som palma blomstrandis, ok oleoträdh frukt bärande Hon är sniállum jom- frum j oleonne allir lamponne, alz jomfruligha liffs oändelikit allir owanskelikit liws, j asynenne faghir, j krop ok hogh höffwislikast Them som fallit haffwa nadhelikin hiälp, rätuisom at the ey skulu falla wärn ok beskirmilse, himerikis ok jordhrikis spegil Ok at jak snarlika thätta saman- lykkia ok fulkomplika ända maghe, är hon alt mankönsins summa helsamlighin sak, ok äwinneliko wälsignilsenna ära Hwat sagdhem wi Wilion



wi langsamligaren bliffwa ällir dwälias j marie  
 loff, som thu bidher, tho om swa är at wi om-  
 wändom ok athirwändom wärlidinna opbörjan, ok  
 alla scriptinna skikkilse, tha finnom wi mariam  
 j alla the hælgha manna linea, ällir släkte, som  
 waro fore christum, ok them som äptir honom  
 komo, sidhan han likamlika föddhir war O himils-  
 liga ordzsins ällir skikkilsa fägrindh, mz jom-  
 frunna korin mariam, ok lambit foregangande ok  
 äptirfölgiande, ok nya sanghin mz högtidhelike  
 frögdh siwngaude Tholikin sangh formaa enghin  
 siwnga, ey ok lambeno fölgia, wthan han sik til-  
 föghir marie, hænne äptirfölghiande hwilkin hoffwdh  
 är til alla jomfrur

Jak bidher tik fadhír, at thu dwäls än nakra Th.  
 stwndh j thännom stykkiom, som nw äru rördh,  
 thy at jak är ekki litith rördh j them Sigh thy  
 hwat som sighiandis är

Hwat är thz som thu wilt witha, Per.

Jak weth thz for wisso, at enghin sanghir Th.  
 kan kallas ny, wthan j liknilsom widher thän  
 gambla sanghin, lat thy höra, hwat atskilnadh är  
 j mällan thänna nya ok gambla sanghin,

For thy at thu bedhis swar mz faam ordhom, Per.  
 tha math thu witha, at thænne gamble sanghin är  
 äptir kytheno, smaka nya sanghin, äptir andanom  
 Eua är the som först sangh gambla sanghin,  
 samtykkiande diäfflenom ok kytheno Än maria  
 aff them hælga anda forekomen, ok änglenom  
 troandis, mz sinom dötthrom christo mällangang-  
 andis, gladdis j nya sangenom

Th. Sigh thy hwat thz är thänne nye sanghin, at wi mattom glöma thän gambla sanghin, ok glädhias j them nya,

Per. Aktha atwaktelika til thz som sigx Thänne nye sangin är jomfrudomsins ära, renleksins krona, helhetinna fägrind, osmittelikhetinna blomstir, j hwilko swa som nw atskilias j thänna wärldinne jomfrunar, ok the som j köteno äru wtrönte Saa wäghas ok lönen j komaskolande wärld, oppa badha sidhor, hwarion æpthir sinne loffwan Jomfrumen widherfaar äwärdhelikin tilsyn til lambit, ok æpthir-fölia honom hwart han gar, ekki är thätta swa wndhirstandandis, at thänne hwilkin som himil ok jordh ey formago taka, faar swa wafrande hiith ok tiith, ok honom samoledis fölia jomfrunar atskililiga j thera twsanda tal, wthan jomfrwdomsins dygdh, osmittelikhetinna gömda staath, Osmittthado, the helhetinna blomstir Swa j bäggia matto forena the sik Saa hwart thera j the andro, mz enkanne-liko sken, ey oliklika synas Swa samanföghir thänne nye sanghin lambsins äro ok jomfrunna, att thz som lambit haffdhe j jomfrudomsins äro, mz maktinne ok naturinne, thz skulu æptirfölggiande jomfrunar mz nadhinne haffwa

¶ Härren sigher thz taka ekki alle thätta ordhit, wthan hwilkom thz giffwit är, än them som köthit haffwa wtrönth, är thz ok swa, at them wardhir wnth ok giffwit äwinnelike ödödhelikhetinna staath, osmittelikhetinna fägrind, ok almenne-likhetinna hälaghet, fölgia tho likowäl lambeno hwart thz gaar, gifs them ekki, thy at jomfrudomsins helhet ällir obrutlikhet war ekki förra giffwin

them, ey siongha ok the mz jomfrumen nya sanghin, thy at the haffwa ekki frambära sina gömda helhetz witnisbyrdh, fore lambit ¶ Wilt thu witha thänna nya sangxsins reglo ok matto, j thässa liffwirne

Mädh huru myklo astwndan om swa ware, at Th. samwitith folde wilianom, ok holpe honom, ok makt gaffwis äptirfölia, thz som jättas älla loffwas Om jak formatte thz jak älskar, ok jak ekki wanskadis älskande, kärlekxsins wanskilse är jomfruligo blomstirsins fordarff,

Thz haff for fulla sannindh, at nye sanghin Per. j thännom wanskeliga kroppenom är hoghin ok eth blygth liffwirne Hälgha blyghetena mz hogxsins ödhmiwkt, wakandis göma, hio[na]lagxsins omgango ok mädhfärdhir, enkte witha, barn födhaskolandis hop alzstingx affloffwa ok wanwördha, nathurlika wndhirstandilsa liws, ey mz manghom 111 främande wärdzslikom ärandom Ok at jak skuli thätta mz faam ordhom samanbindha, til at tränghiaskolande dödzsins opwäkkirskor ällir smikirskor, thz är skadhelikan lusta, fäm atskild sinne altidh mz gudz kärlekx nykle athirläsa Swa fölghir thu lambeno badhe j thässa liffwirne hwar thit hiärta hängir til äwinnelika liffwit ok j thännom wäghenom,

Mik synis fadhir at j thännom jomfruskar- Th. anom är trangasta stighen, liggiande til himerikes, hwar widherlägx swa stor äronna krona, hwilko giffwit är aff enkannelike nadh, enkte witha ällir känna aff thänna orena wärlidinne, at the skulin fölgia mz forskullan lambeno, badhe j aflingh,

födzlo ok lif, sannelika osmittath, ok alla wärldena resande Thänna wärldhin göör them som aff naturanna äru, ok maktenne rene, mz offwirwald orena, tādhan wäiande, här ällir thässom, thz är os mz makt ok sinne dygdh opresande

Per. For thänna for rördha sakir, tha fölghir hālaghe jomfrudomen jomfrunne, lambeno foregangande j osighelikom trappom ok mattom, thy at han pröffwas smittonna dröffwilse haffwa wnflyt, ok thän rätwisa ganghin hindrande, j swa matto opresas jomfrunar, thy at the taka aff lambsins osmittadha liknilse, alt thz nyth the haffwa siwnga, j thera sötha sangh, än westh thu hwadhan aff lambit sigx

Th. Jak menar at thz sigx aff agnoscendo, thz är kännaskolande, thy at fisico, thz är naturlika mästarenom, withnande haffwa farith, hwilkit modhrin är ok lambit, swa dana känno sik j mällan naturlika, at komma the j blandh twsandha, aff samma kön mz samma lith, tha känna the liko- wäl hwart thera thz andra, ok kwnna ey the j nakra matto wardha swikin

Per. Thz är nogh oppinbart ok wiisth, aff försökta thinganna nathur, ey är här widhertorftokt nathurinna skäl, til at witha thätta, mādhan siälff nathurinna sidhwānia haffwer thätta lärth, Huru, thy war wart lambit kânt aff modhrinne Modhrin känne sonen Sonen kanner modhrena Maria christum, christus jomfruna, thy at sonen är wtwaldhir aff twsandom, ok modhrin wälsignath owir alla qwinnor, thz är nogh klarlikit ok hwario liwse liwsaren, ok thänna känna sik inbyrdis

wæxte aff enkannelike wårdoghetz frihet, hwilka  
the owir alla offuan ok haffdhen, lambit kände  
modhrena swa som gudh hwaria ena människio,  
thz gilt hallande j hænne, hwilkit han skapande  
haffdhe giorth, ok thz godha han haffdhe hænne  
giffwit Födhirskan kände sonen föddan, aff them  
hälgha anda oppinbaradhan, ok kärlekin wæxte  
aff wisdomen, giffwande dygdhanna ökilse ok  
tilwægxt, aff hogxsins wndhirstandh Kæn ok thu  
christi jomfru mz lambeno wthan athirwendo <sup>112</sup>  
modhrena ok lambit, thz thu gör modhrenne til  
loff ok hedhir, thz är bar[n]sins loff, thz thu gör  
barneno thz är modhrinna ära Än sigh mik nar  
thu wndhrar oppa nakot, thz som kostelika är  
giorth, thy at thz är alzstingx faghirt, hwat  
hällir dömer thu gärningena wara wårdha loffwit,  
ällir thæn som hænne giordhe, konstena ällir thæn  
som toligha konst kwnne göra

Sannelika badhe, tha likowäl ythermera mästar- Th.  
en ällir mästirmannen,

Alzstingx rättelika är swarath, honom bör Per.  
alth thz som faghirliga ok höfflika är giort, ok  
synis j konstinne Än maria hon är fulkomplikit  
giort thing ok fulbordhat gärning, ok hel thæns  
högxtha mästarins

Swa synis thz ok sannelika Th.

Thy är hon allo loffwe wårdogast, hwilkin Per.  
som är änglanna fru, människionna helsa, ok  
jomfrunnar prydilse Thy är wäl wårdogth, at  
alle the som dyrka christum loffwa ok ära skulu  
jomfrunar the som hälgha äru, ok sinna glädhi  
tilfalle ok saak haffwa takit, j förstinnone jomfru

maria, j hwilko the frälsta aff gamblo faldsins smitto, j hwilko the ok fingo athir odödhelikhetinna kiortil, ok rätuisonna hampn Thätta gaff the som jomfru är owir alla jomfrur Ok forwärffwade jomfru maria haffwande ok födhande j them hælgha anda, hwilkit förste männin owirwnnen, aff likamligo salskap ok samanbindilse forwärkadhe

¶ Eua alla människio modhir tilbögddhis til syndinna aff hwiskan smekiandom Än maria alla dygdha drotningh, aff ängilsins tiltalan oprestis til nadhinna The andra thz är eua, hon är alle affödhonne dödzsins ingangir The andra thz är maria, hon är liffsins ämpne, hwarie enne siäl, athirkomma wiliande mz rätwisonna wäghom, til sinna opbörian The första sins skikkilse lineam owirgangande, fore guddomsins girnilse skuld, dreff os fran wart arff, ok giordhe os swa som biltogha The andra nidhan fore sins hælaghetz ok ärlikhetz skikkan, sik ödhwmiwkande forskuladhe ägha gudh, alt människionna kön til sinna oprinnilse, athirkallande The andra före paradysi blomstir ok fruct, hwilkit hon nidhertrodde mz sinom affgang, tok hon öghnanna tyrne Ok thässin thz är maria, opreste thz som nidher war trampath, ok klädde thz mz blyghetinna klädhom, ällir blomstirs, ok tok thz sidhan op fran jordhinne, til himblana Här är blomstrande sädhin, aff gudz ordha ströilse, ok wäxande j bland hælgha jomfrur, swa som paradys, ok the mark som full är aff alzskona roser, lilior, ok andra omskiptelika yrthir Huru mykit hælgha jomfrun är prisande ok loffwande,

ok huru enkannelika hon kronas, ok ämwal ren-  
 lekin thz withnar ysaias Minom eunuchis, thz är  
 them som athirhaldh haffwa aff likamligo sam-  
 blandh Ok sigher härran, jak skal giffwa j mino 113  
 huse, ok j minom mwrom stadh ok bättra nampn,  
 än androm minom sönom ok dötthrum Ok sigher  
 sanctus iohannes ewangelista, j apochalipsi, aff  
 thäso samo Thänne äru the som ey äru mz  
 qwinnom smittadhe, thy at the äru jomfrur, the  
 10 fölghia lambeno ä hwart thz gaar Jbland thänna  
 jomfrur ok them som athirhald haffwa, aff kötzsins  
 sambland, taka högre ok ärlikaren lön, thz äru  
 the som sik haffwa loffwat halda äwärdhelikin  
 renlek, for christi kärlek Tho haffwa här christi  
 15 jomfrur j lambeno hwilkin iohannes tedhe j modhr-  
 inne, aff hwilko lambit framgik, j iohanne  
 hwilkin forsnadhe bryllöpeno, folde jomfrun  
 lambeno j iohanne, aff hwilkom siälff lambit  
 took döpilse, swa som en wagn kostelighan, mz  
 20 allo the som faghirt är, j hwilkin jomfrunar in-  
 satta draghas til brwdhahwsit, hwilkit pryth är  
 mz äwärdeliko blomstir, hwilkit aldrigh falnar  
 Thär är rosin altidh rödh, lilian skinandis, balsama  
 swetandis, hwilkis waghns forma ok skapilse allir  
 25 äpthirliknilse, är altidh redho them som föras wilia,

Här lyktas fiärdha bokin ok böras the fämpte

**S**annelika the siäla äru säla, som mz thänna[Per.]  
 waghnsins äpthirliknilsom föras op fran jordh-  
 inne, ok sätthias j brwdhahwsit, hwilkit swa

osighelika blomstradh är, ok i bland anglana Äinwäl äru the jomfrunar säla, hwilka som draghas aff thänna blomstranna sötha lwkt Ok thänna hiwlin äptirfölga swa som möghelikit är,

Th. Thu haffwer faghirligha tilföghat thänna hiwlin, s baptistam oc ewangelistam, jomfrunne modhrinne ok lambeno foregangandom, hwilkra renliffnadz äpthirliknilse kwnne thu ey större ällir bätte doxe finna

Per. Thz är sannast, annar thera är aff propheto- 10 min föddhir, ok aff modhrinna qwidh hälghadhir, ok oppa thz at hans menlösa skulde ey smittas aff nakre syndh, flydde han bort j ödhknena, hwar han ekki saa ällir hördhe thz honom hindhra kwnne, j hans andelike skodhan, ok hälgha liff- 11 wirne, aff hwilko hans konunghir haffdhe wordhit oblidhkadhir Thän andre j blandh christi discipulos, mera aff christo älskadhir Wandhe bakin til bryllöpit, oppa thz at han ey skulde mista blygha helhetinna blomstir, thz är jomfrudomen Thän 20 första som är johannes baptista, forlät dyra drykkia, som war wiin ok kirssedrank, ok allo thy som orent war at ätha, ok liffdhe widher skogx honagh ok sma madhka, som kallas locuste Thänne haffdhe athirhaldh aff allom syndhom ok lastom 21 Han bögdhe sik nidher til christi bryst, til at swgha gudz ordha söthma, baptista war hans ropandis rösth j ödhkninne, ok fore lop han ordhit, thz är gudz son, mz predikanna liwdh, 114 hwilkit j sinne äwärdhelikhet är altidh owmskipte- 30 likit, thz foregik alla tima, ok thätta teknadhe han mz sinom fingher, haffwa takit människio



nathur Han är annar helias, for timans atskililse  
 allir for thän brännande kärlekin, som han haff-  
 dhe, til at straffa syndara for thera glömsko  
 Han war som een hofriddare, bärande bodzskap  
 5 mällan brwdhgoman ok brwdhena, ok frögddhadis  
 han aff them bodhom, ok gudz sone thäntidh han  
 honom döpte Han war alla rätuisonne en ful-  
 komplikin tiänare, Ewangelista haffwande sin  
 wndhirstandh j högdhinne, ordhit som är j op-  
 10 bōrianenne saa han holth, allir kläth, thz är mz  
 mandomenom Han tok thz aff fadhirsins skööt,  
 ok lagdhe thz j modhrinna fampn, ropande thz  
 altidh wara wthan tima, hwilkit sik wärdoghadis  
 framganga j timanom For wara skuld takande  
 15 likama, j syndhirlikom kärlek kom fram fore alla,  
 hwilke jomfru jomfrum andhwardadis, gudz ordhz  
 kännedom wtgöth, swa som paradysi flodhir, ok  
 wärlidinne, hwilkin tha war wordhin fwl mz blomstr-  
 ande kännedom, kwngiorde han ythermera än  
 20 nakor annar aff ewangelistis, gudz enda sons äro  
 Baptista omhoxande blyghetinna klara gömo j  
 wisdomsins liws oplysther, hwsins akt allir at-  
 skötna ok hionanna, thera enkannelikhet som  
 tholkit älska ok sina eghna föräldhra Thätta alt  
 25 widhersagdhe han ok forsmadhe, fore thz wtwäliande  
 enlikhetinne lönlikhet, j hwilke han ärffwodadhe  
 fore sik ok fore andhrom, mz ordhom ok gärningom  
 ok äpthirdömom, til äwinnelikhetinna fruct Störste  
 prophetin ok ärmetin j maath, klädhe ok j  
 30 döpilsom, han fwlko[m]pnade gudz wilia, aff alle  
 sinne makt Ok thär mz ändadhe han sin likam-  
 lika tima, at han fwlkomplikin j allom dygdhom,

giordhe sith testamenth mz martirio, ok for til limbum, thär bidhande thän som han enkanne-likast älskadhe, christum Än ewangelista oatskilikin sannindiinna kompan, christo tilbwndhin, sik siälffwan, alt sit, ok lena hwstrunna bryst forsinnadhe han Mädh enkanneligho kärleksins preuilegio ok frihet, bliffwandis mz christo Fore tronna sanna withnisbyrdh, war han forgiffwin mz ethir, oppa thz at han skulde bliffwa fordarffwadhir ok dräpin, än han ändadhe sit liff mz rolikhet ok fridh, gangande wth aff ysalhetinne til sin konungh, mz kärleksins insigle, mz honom äwärdelika styraskolande,

Th. Thänne wagnin föris mz faghro lop, j hwilkom lambit är foresitiandis Hwar wagnin ok forekarllin äru alt thz sama Hwart lupo tha thänna hiwlin, om ey foreginge swa dana förekarll, allir äptirfolde, ok aff thera beqwemmelikhet ok snarhet, ey hedhradis thän som styrandis är

Per. Thu haffwer goth wndhirstandh  
 115 Christi jomfrur thänna lismandhe wärldinna ethir ok forgiptilse ok huru margfallogth thz är, owirwnno the aldrigh, om saa ware at lambith hwilkit wärldina haffwer owirwnnet, ware ekke när them som stridha, giffwandhe sinom blomstirfullom stridzmannon thz aff nadhinne, hwilkit han siälffwir haffdhe aff nathurinne Han syntis j synda kötzsins liknilse, thog likowäl war han ey syndoghir Han stadde hwein honom thäkkis aff ensampne makt, rätuisonna lopp, ok owirganga nathurinna lagh

¶ Thy hwat goth maria giorde j jomfrudoms-  
ins blomstir, thz gaff gudh, ok thz formatte ok  
människian, hwilkit gudh wilde Thz maria  
äwinneleketinna blomstir, ok baptista ok ewangel-  
ista lwpu wal, hwilke som kallas äwärdelikhet-  
inna blomstir, thz thoko the aff christo osmittadha  
lambeno, ok haffdhe allas thera hiwl wtgangit aff  
hälgha meninginna matto, wthan thän som styrdhe  
waghnin haffdhe warit owantil mz them j nadh-  
10 inne, laghande thera färdh j thänna wärld

¶ Hwat är thz thu haffwer dotthir, hwilkit  
thu ey haffwer thakit aff androm Mäddhan thu  
haffwer thz takit, j hwario tho äras thu swa som  
thu thz ey haffdhe fangit aff andhrom Thz thu  
15 äst skapadh, thz thu äst jomfru, ok thu thz  
älskande gömer, thänna gaffwona tileghna honom  
som gaff, oppa thz at thu maghe äptirfölgia  
thänna waghnenom, j thoktoghon ok höffwizskom  
sidhom Lambit hwilkit wthan smitto är, skipther  
20 thänna nadhena mz hälghom jomfrum, at gudz  
hws skuli wara blomstrande j renlekenom, swa  
som een äng Thänna renlekin forekombir, ok  
nadhin mz wilianom, giffwande them som sik wil  
forbätra möghlikhetena, honom haffwa ok göma  
25 Hwadhan aff scriffwat är, johannes kallas gudz  
nadh ällir j hwilkom gudz nadh är, at j thänna  
grwndhwal thz är j iomfrudomsins skeen, skuli  
hwar en wäluililegha byggia, swa som oppa enom  
dyrom steen, thy giffs här mästirmansins säwin,  
30 hwariom enom sik at öffwa

¶ O j alla christi iomfrur, hwilka som anam-  
ath haffwin thässa lambsins, idhars brudhgomma

fästninga fää, ok fore jomfruligha blomstirsins  
 lypthe astwndan haffwin til äwinneleikhetinna fruct,  
 j skulin ekki atenast aktha hwarth som hálst  
 lambit gaar, wthan hwru thz foregaar, saa haffwa  
 the jomfrur giorth som thy haffwa äptirfölgth :  
 Är thz swa at wi thz skodhom, huru wärldin tok  
 moot honom, huru beskligha, mz hwat grymhet,  
 mz hwat oräth, the honom plaghado, som tho  
 waro, nar han kom först likamligha in j wärldena,  
 ok enkte haffdhe honom föör kánt Tha finnom  
 wi wääl snarlika, huru lambit är äptirfölgjandis  
 The swepto thän som konunghir är owir alla  
 konunga j fatigh klädhe, Oskäligh creathur the  
 finna honom, sik döliande j krwbbonne Spädha  
 limmana twingha hardha trädh, honom flyande  
 116 wnfik egiptus ok athir fran sik sände J thrätighi  
 aar war hærnan wndhargiffwin trældomen, ok träl-  
 domsins laghum, til thz ythirsta wart han  
 flängdhir, spwttadhir, spikadhir widh korsit,  
 thär näst dräpin For thänna sak o christi :  
 jomfru, fölghe först hærnanom j smälekenom, ok  
 sidhan hwart lambit färdhas dödhenom owirwnom,  
 skalt thu fölghe, ok thaka thina krono, är thz  
 swa at wi haffwom tilsaman warkwnnan, tha skul-  
 um wi ok haffwa rike tilsaman Thins konungx- :  
 rike war ekki aff thänne wärldinne, thy ärffwod-  
 adhe han här som een pelegim, Hwat är hærnan  
 modhir, huru är hon fölgheaskolandis, huru liffdhe  
 hon, Swasom een spegil är hon lambsins fölghe,  
 j hwilkom the magho see sinna förstinno wägha, :  
 foregangandis, ok them lära, at the ey skulu  
 wille fara

¶ Än ma wäl skee, hon liffdhe j mykle  
kräselikhet, mädhan hon war konungxsins modhir,  
hwilkin konunghir är owir alla konungha, ok laa  
j blöthe ok kräselike säng, thär mädhir widher-  
5 qwekiande sina limma, hwilke spädhe waro, maske  
hon haffdhe sik löslika j sinom gangh, j barna  
kätthe, blyghetinne forsmaddo, lopp hon kringh om  
gatunar, ney, Hwat tha, Aff första barndommenom  
nar hon laa j waggonne, war hon forekomen aff  
10 thäs hälgha anda gaffwom, han tillredde hänne  
höxsta höffdhinganom, mz himilslikom sidhom,  
hwilkin som war födhaskolandis aff hänne til hans  
mönstir, thy at hon wndhirkaff skälomen ok  
wisdomenom, hwat hon faan oskikelighit wara,  
15 hänne tilkomith aff owinsins anda Ok swa som  
hon älskande lönlikin rwm, til sinna gudhelika  
skodhan, war hon ey wankande j nakre ostadoghet,  
j gathum ällir gathomotum Saa nythiadhe hon  
sin fäm sinne, ey til kätthe ällir skörhet, ällir til  
20 andra kötzsins fafängo, wthan til thz som widher-  
torfftokt war

¶ Än hwat skal jak sighia aff hänna dygdhom,  
mädhan the äru wthan taal, ok swa for thy at hon mz  
ensampne ödhmiwktinne forskulladhe alla födzlonna  
25 wälsignilse, badhe til likama ok siäl warilse j bland  
änglana, ok ophöghias j alzskona dygdha trappom,

¶ Nw giordh nyth kreathur Thän som alt  
är skapande, alt opnyande, alt styrande, hon tok  
j sik himerikis konungh ok människionna konungh,  
30 Wilt thu hänne äpthirfölgia, tha wardhir thu  
j andhelike afflingh ok födzlo christi modhir, j  
iomfrunne baptista, hwilkom enghin är större,

j bland alla qwinno barn Hwat skal jak faa alla framsäthia christi jomfrum, hwilkit the inaghin äptirfölghia, wthan at the alzstingx flyn wärdzligha manna omgango, mz hwasso liffwirne, j klädhe ok födho, hálghin döpsins sacramentum, ok swa beffwara ok fulbordha sinna jomfruligha meningx

117 prydilse, hwat hálghan man finnom wi nakors stadz ällir tima, haffwa gangit j slemaren hampn, än johannem baptistam, ällir haffwa liffwat swa sparlika, ok hwasligha til sins krops födho, ok nathurlighit oppehülle, thär mz sina nathur swa mykit thwingande Hwilkin j math, dryk, ödhmiwkt, swa gömde nadhinna blomstir, giffna aff modhrinna qwidh Johannes wardh hallin thär fore, at han war christus, for sina enkannelika hálaghet Huru christus ingik j wärldena, om swa ware at han thz nekadhe sik witha fore ödhmiwktinna gömo, tha kwannogadis thz kringom all judha landhin, ok aff allom judomen dyrkadhis, almoghanom sökiandis til hans döpilse Han widherkänis wara propheta aff judhomen, än han nekadhe sik, thär mz kwngörande forekoma christi sanna döpsilsen, ok sin enkte annat wara, wthan een redilse Han liffdhe widh skoghsins söthina ok thz som flyghande waar, ekki for thy at han wilde thär fore hallas thäs hálgaren, ällir synas aff andhrom, wthan for thy at mz siälsynom ok ödhniwkommaat, wilde han göma dygdhinna ok hálaghetinna nampn Alt thz han offwan aath fik aff gudhi, offradhe han j gudz loff, at wärdzskylloghir hedhir skulde äptirfölghia ärfwodhit, thy at wäluilileghit ärfwodhe forekom hedhrin, j dygdhinna dyrkan

Hwat hände honom sidhan Han togx mz owir-  
walle, hækthadis j mörkastwffw allir torne Sals  
allir wardhir saldhir, hörrönnä sprangh allir  
danzsan Mädh iärnenö bort thakx han aff dödh-  
5 likhetinne Thätta är prophetans lopp, hwilkin  
störstir är owir andra propheta, ok studium, thz  
är idhkan, Första ärmetans, jomfrunna ok martirs-  
ins, hwilkom alt thz som ey war christus, thz  
war honom fwlt ok stiwghlikit, allir thz som  
10 enghin fordeel allir gangn haffdhe j christi tro  
Akte thy christi jomfru thänna stora prophetans  
strangha liffwirne, ok aldra största skinande  
blyghetinna gömare Ok wil hon wardha delaktogh  
j lönomen ok hedhrenom, snake nw foreath stridh-  
15 inna dygdh,

Thänne christi store forelopäare haffdhe takit Th.  
stora gaffwo, hwilka han gömde mz storom wärdz-  
lika thinga forsmädilsom Än oppa thz at han  
matte thz som han wilde, tok han aff honom som  
20 alt formatte,

**H**örin christi jomfrur, hwilkom giffwin allir Per.  
giffwaskolandis äru stora christi gaffwer Hälgh-  
män som före os haffwa warit j wärldinne, the  
gömdho mz granne athwakt thänna jomfrudomsins  
25 liggiande fää, at the ey entidh skullo wranglika  
tappa honom, ok aldrigh mera athirfaa allir kwnna  
förbätra, ok fornya Nar människian thappar ok  
mister thz godha, som hon ey kan offtherinera  
athirfaa, thz är jomfrudomsins gaffwa, hwilkin  
30 hälaghir är Swa mykit är thänne sörghande om  
sina forsumada gömo, som thz haffwer mist,  
blygha blomstirsins nadh, hwilka hon sniälleligha 118

matthe haffwa behaldhit, om glömskan haffdhe  
 ekki sik swa lönligha instwngit Nw nödhgas for  
 thy fafänglika äpthirleta ok äpthirspöria Thän  
 som ekki wilde göma thz han wäl atthe, ve ve,  
 thätta är thz onda som obotelikit är, Renleksins  
 dygdh maa jomfrun hwilkin fallin är forwärffwa,  
 än thz jomfrun war, faar hon aldrih mer Stath  
 thy fraghin o jomfru, thu som jomfru äst badhe  
 j köteno ok andhanom, offwir thina gömo, thu  
 bäär skinande finopärlona ällir dyra stenen, j  
 eno gwthno kaar, är thz swa at thu ey gömer  
 thätta liggiande fää, j blandh thina owener  
 tappadh findher thu ekki mer, thine owener äru  
 twäskona

Th. Jak bidher tik, sigh hwilke thänne twäskona  
 owener äru, ällir twäfalle os swa wadhelike ok  
 swa giroghe, til warth fordarff ok fortappilse,

Per. Thän wärsthe ok skämmelikasta siälinna ok  
 kropsins kränkiara Sköra kropsins fwla lustha  
 älskara, hwilkom kötzsins snödha ok ondha lwkt  
 är lustelikin, hwilkom enghin andelikin nadh  
 kan koma til oplysilse, hwilke lukkadhe aff faghrom  
 kroppom ok wälskapadhom, ok forraddom aff  
 blinda lustans ällir girnilsinna mörka skugga,  
 styrtha j dödzsins graff, thy at the wetha enkte  
 aff guddomsins faghra biläthe, hwilkit os osynlikit  
 är Oppa thz at thänne kostelike thesaurus, thz  
 är jomfrudomsins fägrindh, skuli osmittadhir bliffwa  
 gömdhir, kötzsins älskare andans fionde, j christi  
 jomfru, skal affbläsas, thz är aff wisas mz smälek  
 som wärdogt är Thän andre fionden han stridher  
 innantil lönligha, j fäm samwithin sik döliande,



thy at wi sem annor laagħ j warom limmom,  
 stridhande mote wars hogx lagħom, ok gripande  
 ok bindandhe os, ok ledhande j syndhanna lagħ,  
 hwilkin j warom limmom äru Hwilkin owen opta  
 5 wardhir opwäktir aff warom eghnom lastom, nar  
 kätthinna, offwirflödoghetinna, ok kräselikhetinna  
 besldh, thz är samtykkian losas, tha resas the op  
 som förra haffwa sik lönth, thz äru kötzsins  
 stiwnga Hwi fortok gudz ordh thänna hælgha  
 10 mannenom, om hwilkin war talan är, vin ok  
 allan annan thän dryk, som nakon formaa göra  
 drwknan Aktadhe thu thz huru stor wadhe thz  
 är, tholkit drikkā, än thu math thz saktelika see,  
 j them som j dryk slaar sik lösan,

15 Gudz ordh sighia, alt är renth them som rene Th.  
 äru, thy wndhrar mik hwi thätta ällir nakot  
 annat, thz som skapat är människionne nyttoght  
 ok widhertorfftogth, skal wara forbwdhit hælghom  
 människiom, än tha at apostolin sigħer, drikkian  
 20 idher ekki drwkna aff vineno, j hwilko skörliff-  
 nadhin är, Jak tror ekki, at j vinsins nathur är  
 nakor tholighin lastir, wthan aff thäns offwir- 119  
 flödoghet, som meratakir, wardhirwinith skadhelikit,

Thz är aldħra sannast, Nathuren hwilkin Per.  
 25 som lifaktoghetena gör, hon synis göra sina makt,  
 äpthir thäns skipilse, som hāne thakir, ey skal  
 ok forbrodz ällir forekastas nathurinne, som takin  
 är, wthan hans fawisdzsko som hāne wannythiadhe  
 Thänna lagxsins athirhaldh ällir ok bätħir, thässins  
 30 athirhalsins lagħ är opthagħin ok hallin aff mangħom  
 hælghom mannom, ey thy at kreatureno til människ-  
 ionna nytto hælghadho, skuli nakor hädilse, ällir

bakdanth forekastas, wthan for thy at människionna wanskilse skuli ey hindhras wth aff gudz thiänist,

Th. Giff här aff nakor skäl

Per. West thu ekki at vinit gör them som wise äru, willa, ok som prophetin sigher Swa som högfärdhin stöthir ena gabbadha människio til fallit, swa ok winith thz swikir thän som drikkir, ok thän som älskar winith, ok thz som feth är, han wardhir ekki rikir Mykit findher thu j thässa matto, hwilkit skadhelikit är, them som lustas j kostelikom drykkiom, ok j owirflödoghet, thy at the wannyttia nathurena Viin ok alzskona drykkir, som gör folk drukkit, är thz swa at thäns giroghet, som takir, är owirflödoght, tha skämmer thz hans sinne, ok hoghin skadhelika optändis, oplatas stiwnngana, som sik dölia wndhir skiwlihd Nathurligha lastanna widherquekilse opwäckias ok födhas, Aff hwilko ondha siälin gabbat, ok sik siälffwa owirgangande j oskälikom rörilsom haffwer hon wndhirstandit vinsins owirwälle, swa at glömr är, thz som warith haffwer j them stadh, som gudhelikin ok höffwidzskir war, ok fallit lärir hwat makt vineth haffwer Hör scriptena, vinit är eth skörofulth thing, ok dryckinskapin är fullir mz bangh ok rop Hwilkin j thässa haffwer sina lusth, han wardhir ekki wiis Ok thz wakta, at thu ekki är j drinkkara gilleno, ok ekki j thera kompanskapi, som kötith bära tilsaman äthaskolandis, See ok ekki oppa vinit, tha som thz standhir j sinom gola ok rödha lith, ty nar som liithin skiin klar j glaseno, tho ingaar thz lismande, än widh ändan bither thz, swa som hwghormin

Är thz swa at vineth omattelika takit, wändhir  
 thän wiis är, til thz onda, fran the godho, huru  
 myklo mer gabbar thz the siälena, som wanskelikin  
 ok fawisk är O huru margha the människior  
 5 är, badhe män ok qwinnor, komin till höghan  
 stadh, ok sik fylla, ekki til sanna widhertörfft,  
 wthan oskälika äpthir sinom wilia, swa at nw  
 optändis badhe hoghin ok andhin til syndhelikin  
 hetha, ok ämwäl, ok aldhra mäst kroppin, swa at  
 10 bortganga alla the mädhfärdhir, som skäligha  
 skullo wara, ok j sidhogom ok höffwiskom människ- 120  
 iom syndhirlika älskas, ytra mansins ostadoghet  
 oppinbara thz som lönlighit är j indhra mannen-  
 om, hwilkit alt fins löslatoght ok osidoght Hwat  
 15 är nw sighiande, thz som gudh haffwer skapadh  
 sinom tiänarom til nytto ok oppehälle, thz forbiwdh-  
 om wi, Ney, wthan mattona radhom wi

Wi withom thz for sanno, at alt thz som gaar Th.  
 owir sina matto, thz faar aldrigh godhan wt-  
 20 gangh,

Thz är rätteligha swaradh, for thy haffdhe Per.  
 brwdgomans store wen athirhallit aff allo the  
 som skadha kwnne renlekenom, Athirhallit aff  
 thy som olofflikit är ok skadhelikit kan wara, är  
 25 störste fordel ok ganghn, them som wiis är

Thz är nogh kwnnugt ok wist, at thänna Th.  
 hælgha mannen mykit haffwer plaghat sin likama,  
 mz siälsynom hampn ok födho, än manghe twäka  
 thär om, huru han wilde ällir kwnne sik födha mz  
 30 them madhkomen, hwilkra rörilse är badhe j flykt  
 ok sprangh, the sighia at een tholkin stor härre  
 aff tholkom mat wart mera smittadhir än mätthir

Per.        Hwat haffwer thu glömt thz härrans ordh, ekki thz som gaar in j mwnnen smittar människiona, wthan thz som gaar wth aff hiärtano Hwi kwnne thänne madhkin takin til maat, smitta johannem, mädhan thz kötidh som kcrpin fördhe helye, minskadhe ekki hans hälaghet, badhe waro the j timanom atskilde, j andanom samanfögdhe, aat-skilelighe j personis, ekki atskilde j rätuisonne, j hwilko än tho at nakor enkannelikin forskullan, ok härrans withne, foresatte iohannem helye, tha likowäl bäggias christi tilqwemdhs, thäns första ok thäns andra forelops saak, begaffwadhe them badha mz hälaghetinne Augustinus sigher, ey war iohannes ok helye hälaghet thäs mindre, at the atho köthit Thätta kreaturit ällir thätta diwrit är fingirslankt, hwilkit fran nästa haffweno kombir oppa markena mz wädhreno, ok thär wardhir thz ophänt, aff pelagrimomen, ok the siwdha thz j oleo, görande aff them godhan ok wälsinakande math,

Th.        Jak bidher tik at thu ey läthias än ytherligharin wtthrykkia, om thänna madhkin ällir diwrit, om nakot lönlighit skylis ällir lönis j thy, thz som andelikit är, jak gither ekki troth, at swa stor en prophete aath thz fafänglika, ok wthan syndhirlikit märkilse ok saak

Per.        Thz är thera sidh som sik äru like, thz äru the som bära christum wärldhinne, ällr jordhinna blomstir, ok diwpa dalanna lilia j sino bryste, at the wilia haffwa sina losth j scriptinna blomstir, hwilkra lwkt är sannindinna känna, ok helsonna inganghir Hör thy, locuste thänna diwrin swa

hethande, warande widher haffsins klippe, oplypt 121  
 aff wādhreno, ok kastadh in j iudeam, betekna  
 hedhindomen, hwilkin först war sithiandis widher  
 thānna wārldinna lastafulla bölior, ok opfördhis  
 5 aff thās hālgha anda wādhir, in j judeam, thz  
 är, at han fik judha kirkiona stadh, hwar hon  
 opfwnnen war oppa markinne, thz är, j the  
 hālgha scripts wnfangilse, ok samansankadis aff  
 thās hālgha anda nadh, ok mz gudz miskwnsam-  
 10 lika oleo stekthir j pinonna eldh, ok christo  
 warom härre, hwilkin pelagrim fore wara skuld  
 war, giordhis här aff sötaste mathir Härran  
 sigher Min mathir är at jak skal göra mins  
 fadhirs wilia Swa som christi mathir är lydha  
 15 gudz fadhirs wilia Swa är ok hans mathir,  
 hwilkra lydhna wāndhis j christi bwdhordhom  
 Seer thu huru war hoffriddare, mz hwat warlikhet  
 han gömdhe thz han offwan aath fik, ok j alla  
 matto forswaradhe sik fore syndhinne, ok syndinna  
 20 tilfällom Thak j johanne formam ok äpthir-  
 liknilsen, huru thu skalt göma blyghetena Skodha  
 hans math, hans klādhe, hans stranghet, ok krapt,  
 som han haffdhe j hogenom Haffdhe han entidh  
 lāthias ok owirgiffwit thz han haffdhe böriadh,  
 25 hwat ganghn haffdhe han hafft aff allo thy, som  
 han nw lwpit haffdhe Thz är nw nogh saakt,  
 aff sancto johanne baptista härrans döpefader  
 Hwat ey dömer thu honom wara äpthirföliandis,  
 hwilkom enkannelika christi kärlekxfulla nadh swa  
 30 syndhirlika oppinbarade sins guddoms lönlikhet, at  
 han thz ensambir saa, hwilkit honom kwngörande  
 fandz enghin hans like, för allir sidhan Lysthir

thy tik äptirfölgia johannem, tha skynda tik  
honom til liknas, j ärffwodhe ok forskullan, for  
thy at om thu owirgiffwer dygdanna idhkan, ok  
ärffwodhe, til at wnfaa höghra trappo j dygdomen,  
tha wndhra thu fafänghlika j androm, thz thu ey  
findher j tik siälffwe, Johannis ärffwodis fruct  
ok forskullan liknas palme ok cedro, them trämen  
margfalloghom, som scriffwat är Rätwis människia  
skal blomstras, swa som palm, ok skal hon marg-  
faldogh göras, swa som cedrus Aff hwilkom thz  
första thz är palma, j sinom första aarom, är  
osynlikit ällir stiwghlikit, til at see j sinom bool,  
ok är thz knwtogth ok mykit oliikt, at thz skal  
nakon tidh wardha fruktsamlikit, än tha nakor  
time lidher fram, tha faar thz löff, blomstir ok  
fruct, mz mykle fågrindh Cedrus aff sinne nathur-  
liko högdh, opräkkis thz j högdhena, ok mz alla  
bäzsta ok lustelikasta fruct tyngis ok opfyllis  
Saa wndhirstath aff johanne, först war han judha  
kirkionna son, j omskyrdinne wndhir lagomen  
satthir, war han ok en kleen fiskare, j äghodelomen  
fatigher, ok forskullil som them til haadh som rike  
waro ok högfärdoghe, än wthualdhir j nadhinne,  
122 christo honom kallandhe J huru myklo himilsliko  
kännedomis fruct, tro, ok gärning, han sidhan  
framgik, thz withnar nw ekki en wra, ällir een  
deel aff judha landomen, wthan alla wärldinna  
wiidh Hwilkin aff allom hælghom mannom fik  
swa mykit wndhirstandinna liws, j gamblo ok  
nya testamento, at han formatte nalkas til ordhys-  
ins äwinnelikhet, til liwsit otilganglikit, tiith dragha  
sins hogx nathurligha liws, hwilkin känne ällir

gripa formagha, är ekki litin allir lagh trappa, aro wndhirstandh Sannelika aptir gudz äwärdhetz opbörian ok ändilse, hwilkin är fore alling, hwilkin owirgaar all thing, som äru komalande, om hwilka han talar, om hwilkin wi talom ghiandis Jak är alpha ok o, thän förste ok thirte, nar hogxsins hwasheet sik wträkkir, ekki dher han gudz ords opbörilse diwphet, j hwilkon sik fästa kan allir ända, hwilkin enghin är, wln löpa fram före honom, tha gaar han til ryggia sinne fafangho syn, ok formaa han enkte ambirnera koma Hwat hälaghir man war swaminande, mz hogsins brona, ok mz swa store gudz kärlek lardhe ok prädikadhe, ok swa ran kärlek optände j the hælgha kirkio, allir anelika sighiande Han lagdhe allir satthe gudh människionna hiarta, ok mz wndhirsamligo omipte satte athir människiona in j gudh, sighiande, dh är kärlekin, ok hwilkin som bliffwer j rlekenom, han bliffwer j gudhi, ok gudh j nom Wthan han haffdhe warit fwllir aff gudhi, ru kwnne han haffwa tholgit ok swa mykit mz nna scriffwat, aff gudz opfyllilsoin allir fulkomponom, thy sögh han aff christi bryst alt thz n taladhe om christi kärlek, thz han taladhe fadhirsins ok sonsins oatskililegha nathur, z han sagdhe aff öfra mildhetinna lioffwa ok äkkelike wärdoghet, hwilkra alla högxsta helsa människio förbättringh allir mankönsins är, til första föräldranna stath adam ok ewe, era ethir borth kastadho opnyilse For thänna kir hogsins öghom aff guddomsins klara sken

mothe, allir j gen slagno, liwsit wnfangit, ok om  
the gudz awärdhelikhet kwngiordhe han mz sinne  
script mankönenno hwilkit tha war j myklo mörkir,  
ok tha likawäl apthir thz the tha formatto j  
thera indhra wndhirstandh, gaffwo the sken thär  
amoth sino eghno hiärta, än nakor aff hans ordh  
til kärleksins opwäkkilse wiliom wi säthia aptir-  
liknilse, oppa thz at aff hans scriffna boka fulkompn-  
ilse oppinbaras hans ok allas fulkompna kärlekx  
bewisningh Sigher thy han, haffwin ey wilia til  
at älska wärldena, ey hällir thz som är j wärldinne,  
123 for thy hwilkin som älskar wärldena, ey är fadhirs-  
ins kärlekir j honom Hwi ey, for thy at alt thz  
j wärldinne är, thz är antiggia til kötzsins girn-  
ilse, allir öghnanna oc liffsins högfärdh, ok  
fölgthir thär apthir j samma ordhom Wärlldhin  
forgars ok häna girnilse, än hwilkin som gör  
fadhirsins wilia, han bliffwer wthan ända, allir  
awärdhelika Swa ok thänna wärldinna allir  
thänna näruarandis liffs kärlekir wthelykkir  
awinnelikhetinna kärlek, ok sonen for onda  
kärlekxsins willo, städhir han ekki til sik sins  
fadhirs fulwordoghet, for thy han haffwer swa  
foretakit thätta allir annor ärandhe, at han ey wil  
opfylla gudz fadhirs wilia Ondh girnilse ok  
högfärdh, the skipta sin j mällan aff jämpnom  
mattom ok gentalan, for thy at hwilkin som synis  
älska thänna forganglika thingin, allir nakot annat  
än gudh, han synis girnas, han pröffwas högfärdhas  
mothe gudhi, hwilkin som högfärdhas, han girnas  
nakot thz som är offwir hans ordinem, thz är  
owir thz hans stadhga är höfflikit allir lofflikit



Thy hwilkins kärlekir nw fästis j wärldinne,  
hwar skal han tha standa, nar wärldin bort gangir,

Thz skal ä wara wthan twākan, at the byg- Th.  
ningin standhir til fallith, hwilkins grwndhual  
5 synis sōndhir krosas, j nakrom rōrilsom Swa ok  
nar thz forgars ällir forfars, hwilkit swikne hoghin  
haffwer älskadh, tha är ekki rwm ällir stadhvir til  
thän kärlekin meer, thy at thz som forgangit  
är war willonna kärlekir

10 Thy älskar thän rättelika, hwilkin ekki Per.  
säthir the thingen fram fore gudh, hwilkin han  
nythiar j thäso lifweno Hwar fore scriffwar  
sanctus iohannes, käraste wener, älskadhe gudh  
swa mykit os, at han wilde giffwa sin endha son  
15 for wara skuld, ok wi seem inbyrdhis älska os  
Gudh saa enghin människia nakontidh, älskom wi  
os inbyrdis, tha bliffwer gudh j os, ok hans  
kärlekir är fulkomplighin j os Här akta hwat  
thz är stōrra, ällir ey at see gudh j thäso lifweno,  
20 än honom haffwa j hiärtano, innantil ägha honom,  
ällir wthan til nalkas honom Annat aff thäso är  
omöghelikit människionne j likamanom liffwande,  
Annat är mögelikit j kommande liff ok näruar-  
ande Swa ok om thu älskar thän tik älskar,  
25 ensam älskelikhetin sampnar til tik gudh thinna  
siäla äghara, at thän som thu ekki formatte  
naturinne thz fortagande, at see honom, math  
thu nw kärlekenom mällangangande ägha tik  
äghandis Sannelika wthan gudh, tha älskar thu  
30 ekki gudh Swa ok wthan honom tilhiälpande,  
kant thu ekki göma liffsins bwdordh, thy at aff  
haus nadhz kälde skänkis thz människian wil wäl,

ok at hon gör rättelika ok liffwer Warldinna  
 haath opwäkkir gudz kärlek Gör gudz wilia ok  
 bliff wthan ända, thy at them thingomen gangandom,  
 som synas mildhetinna dyrkara, allir hālaghetinna  
 124 han wardhir til the thing fördhir hwilkin ekki  
 synas Seer människian thz hon wil, āpthir hwario  
 tharffwas hānne hopas thz, Alt thz som fōth ā  
 aff gudhi, windher wārldena, ok thānne ār sighrin  
 som windher wārdena, war tro Wilt thu witha  
 huru tron windher

Th. swaradhe, gärna

Per. Är thz swa at christus bor j thina hiarta  
 mz tronne, tik thiande kännir thu honom, j thik  
 stridhande moth wārldinne, ok tik kronande fore  
 thin sigher Hwilkin ār thān som wantrōstir om  
 sighrin, j twäggia kampa stridh allir kamp, nar  
 christus hwilkin görarin ār, ok sakin i stridinne  
 stridher mothe fiandanna grymhet Thānna wārld-  
 inna genstridh ok mothstandh, ok wārdzlika  
 höfdi[n]ginna makt, skalt thu ekki rādhas, om thu  
 haffwer nakon hārre O christi jomfru mins oppa,  
 bliff stadogh, nar thinom hārre, ok skalt thu  
 witha, at allir wārdzlikin räddoghe allir lastanna,  
 skal synas swasom annath spinnilla nāth, ān  
 wāndhir thu thin ōghon fran honom, for nakon  
 ondan räddogha, tha mistir thu thin rāttha stath  
 Mād hwat storom kärlek sagdhe johannes thātta,  
 thz kwngör gudz ande j honom bliffwande  
 Människio nathur allr människio hogha nathur,  
 haffwer thz swa som eghelikit, at oplātha antiggia  
 mz twngonne allir mz androm kropsins mādhfārd-  
 om, aff hwilko allir hwaria handa hān rōris j

ihra mannenom Nw for thän skuld at waar  
eologus johannes, theologus kallas thän som  
tracta ok tala om gudhelik thing, ok the hælgha  
ript, hwilka johannes öste wt aff guddomenom,

thärfore smakande wtrönte han kärleksins  
sak, annars haffdhe han ey format at tala  
norledis, än som han haffdhe inwärtas, j hoghen-  
dhe haffdhe han draghit pännan Thy wttydde  
än hælgha ande ämbitidh Thry thing är j  
ianne betraktaskolandis, andelika skodilsa  
gdh, fwikomlika kärlekxsins loghe, hælgha ren-  
sins forma ok skapnadh, hwilkin sin skikkilse  
mandom orörlikin, alt thz som likamligha  
fdhe honom, andanom radhande haffdhe han  
dgadh Hwat sigher apostolin J ärin dödhe  
idharth liff är gömt mz christo j gudhi, hogx-  
is renlekir är beqwembir at wnfaa gudhelik  
odilse, ok j andelike skodhan wändis gudz  
rlekir, swa som dörin oppa hakomen

Jak bidher tik at thu thätta wttydh än Th.  
rslikaren,

Vest thu ekki at äwärdhelika liffsins lusthe Per.  
astwndilse är thänna wärldinna ok wärdzlika  
ngha girnilsa dödhir, än en trappa til gudz  
rlekk eldh är thänna wärldz giri dödir Gudh  
kärlekin, til hwilkins kärlek om thu böriar  
wnda, all thin astwndan ok gärningh brindher  
idh j kärlekenom Sannelika gudhelika liwsins  
dhir är thär, hwar gudz ok jämcristins kärlekir  
än til skiptis skämmis hoghin aff mörkreno,  
är ekki athirleffwis kärleksins stadh ok rwm,  
y sigher han Hwilkin som älskar sin brodher 125

han bliffwer j liwseno, ok skammen allir synda tilfalle finnas ey j honom, än thän som hathar sin brodher, han är j mörkreno, ok liffwer wandh-rande j mörkreno, ok han weth ey hwart han gar, for thy mörkridh haffwer giorth hans öghon blind. Thro dotthir, at j hwario handha thingha kärlek, allir hedhir gyri, thin hoghir fästhir sik wthan gudh. Wthan twäkan indhra liwsith hwilkit sanna kärleksins withne är ok witnisbyrdh, minskadz j tik. Gudh är liwsit, ok enkte mörkir är j honom. Är thz swa at wi sighiom os haffwa salskap mz honom, ok liffwom tha likowäl ok wandhrom j mörkreno, liwghom wi altidh. Hans sons blodh skal os rensa aff alle syndh. Seer thu at kärleksins fwlkompnilse är syndanna rensilse, ok liwsins kärlekir j christo. Thäns indhra liwsins är op-r[in]nilsin i christo. Sannelika säl är the människian som forskullar äwärdhelika skensins klara stränghia, aff twäfalle kärlekk dygdh, haffwande gudh lyktan j sik, hwilkin all thing opfyllir ok omkringh ganghir j guddomenom. Thz sigx thy ekki fafänghlika, honom haffwa takit hwilo j natwardhenom oppa härrans bryste, hwilkin swa mykit aff kärlekenom, hwilkin gudh är, pröffwas haffwa prädikath, wthan hwilkin hwar en som astwndar finna gudh, kan sik enkte främia allir förbätra.

Th. Än tha at thänne stadhin j hwilkom gudz thianare hwiltis oppa gudz bryst, är fullir mz allo thy som lustelikit är, wndhrar jak om här skylis enkte lönlighit wndhir, thz som andhelikit är,

Per Sannelika här är mykin andelikin märkilse, for thy at j thänna hwilona beteknas fulkomplighin

glädhi, hwilka brwdhin mz brwdhgomanom, kirkian mz christo, skal glädhias mz christo, j äwinnelikom sötma

Fadhir war ekki sen j christi kärlek, fram- Th.  
föra thz alzstingx mykit kwznoght är ganghna christi jomfrum, om the thz wisto

Swa som johannes är j thässom stadhenom Per.  
figura, thz är een liknilse, the hælgho kirkio, nw styrande mz christo, ok högtidh hallande wthan twangh ok dröffwilse Swa är ok nogh witherlikit honom wara eth äpthirdöme, allir liknilse, samma kirkio mz krop ok anda, wthan anda styraskolande mz christo, j them nathwardhenom j hwilkom johannes hwiltis oppa sins kära mästara brysth, mz brödh ok viin, thz är j christi köth ok blodh, idhkadhis människionna athirlösn, j them ythersta opstandilsenna natwardh, ok hælgha manna ärilse, christi brwdh mz johanne teknadh, skal hwilas oppa sins härre brysth j äwärdhelighe rätuisonna hwilo, drikkande aff sins härre brysth, äpthir sina matto, fulkomplika guddomsins känno, ok indhra kärleksins sötma, thz som j första natwardenom, allir om wars härre pino sacramentum giordhis, thz skal göras j them andhra, mz opstandilsenna fulkompnan j allom hælghom man- 126  
nom, nar alle hælgha män ok wthwalde kalladhe, böghia hoffwodit til christi bryst, thz är hoghin tilföghiandhe, guddomenom anamaskolandis, äthandhe guddomsins diwpa wndhirstandilse, swghande aff christi bryst, hælgha äwinnelikhetinna kälde, ok äwärdhelika hælaghetzsins lönlikhet, drikkande aff gamblo wärlidine, thz är, j langhom fram-

lidhnom tima mildhetinna ok tronna dyrkarom  
 athirloffwat Swa som han foresagdhe, hwilkin  
 thätta alth loffwadhe wardha fwlkompnaskolande,  
 swa sighiandis J ärin the som stadoghe bliffwin  
 mz mik j minom ffrestilsom, thy skal jak skipa  
 idher swa som min fadhír skipadhe mik, at j  
 skulin ätha ok driikka owir mith bordh j mino  
 rike Ok sigher paulus, nar thz kombir som  
 fwlkomplikit är, tha skal thz wttömas som widher  
 nakon syndhirlikin deel är Wi seem nw swa som  
 j speglenom ok j mörkom liknilsom, tha änlithe  
 widh änlite Nw känner jak endels, tha skal jak  
 känna, swa som jak är kändhir Ok thän war  
 theologus johannes ewangelista sighr, käraste  
 veni[r] Alle ärum wi gudz söner, än tha är ey  
 konnugt, hwat wi skulum än wardha, vi withom  
 at nar thz wardhir witherlikit, tha wardhom wi  
 honom like For thy wi skulum see honom  
 tholighin som han är

¶ See dotthir formona ällir skapnadhin, til  
 thänna wagnin haffwer thu, opp j hwilkin thu  
 math stigha, j lambeno, j maria, j baptista, j  
 ewangelista, j hwilkra äpthirliknilsom thu maat  
 thik förbätra, Bedz thy aff them mz hetasta  
 böön, gudz hiälp Hwar thu athiruändhir at bidhia,  
 thär athirwändhir jomfrunna forskullan, ok jomfru-  
 domsins fruct ok dygdh, kärlekin kombir tik til at  
 bidhia, ok bönin gör j tik christi kärlek wakande,

Th. Wärdoghe fadhír thu loffwar thässom hálgha  
 jomfrudomenom wndhirsama samtykkio wara matto  
 mykit olikom, hwilkins blindhe om swa ware, at  
 ympnoghetin ok siälffwallit gaffwis, trodhe jak

här äpte wara seenth kwæna allir formagha thätta  
atwakta ok akta, serdelis them som senth kombir,  
som nw jak

Jak wil tillaggia andra jomfru æpthirliknilse Per.  
5 aff sama taal, än olika j forskullilsomen, hwilka  
ey nw blomstrande ok klara blyghetinna skeen,  
wthan jāmwal adhla hogxsins ok stadogha prydilsen,  
göra them bequemma at æpthirfölgia Luciam  
sigher jak agnam, thz är lambit, ceciliam oc  
10 agatam, hwilka offwiruonno thænna orena wärldena,  
mz rena hogenom, ok bortkastadhom ok offwir-  
wonnom kötlikom brwdhgomom, omildom ok grym-  
mom, æpthirfölgdo the liffsins lamb förelöpande,  
aff hwilkom the första j barndomenom, gaff hon  
15 sik til at lära bokligha konstir, Än hænna fägr-  
indh, wthan hænna withu opwäkte een wanske-  
lighin ok saloghan man hænna fiondha j hænna 127  
kärlek, än hon forstyrdhe thænna oskälika ok  
fawidzska dirffwena, oblyglikhetena j sinom owen,  
20 honom owirwinnande ok nidherthrykkiande, ok  
hörrohuseno wmwändo j bönahws, thæn samma  
sin fiondha mz sanna brwdhgomas hiälp, ant-  
wardhadhe hon athir j gen liffweno, ok aff bönanna  
makt aff eldenom oskadh wtkomen, ok aff järn  
25 waknom allir anbudhom gönom slaghin, swa som  
rosen thakin aff tyrneno, foor hon ren wärdhinna  
winnirska, allir sigher wnnen, in j äwärdhelika  
sötman's lukt

Sannelika thænna pikan haffdhe manz stadoghet, Th.  
30 ok manz hiärta, hwilken mz twäfalle dygdhz sigher  
fulskämde sin owen Skämdhan nidherslogh, nidher-  
slagghan aff mildhom hogh opresthe

Per. Hör dotthir, människionne skulde enkte synas stort wara wthan gudh Thy thän som enkte haffwer wthan gudh owir sik, han är större än nakor allir all creathur Storan hogh skuli alt j forsmädilsom wara, thz j kreaturomen är nidhan 5 honom, thz ekki är swa wärdoght som han Thy dotthir älska thin skapara, ok alt thz som nidhan fore honom är, swa som thin fionda, thz är hällir thinna dygdz witnisbyrdh, än falsins bewisnigh

¶ Annor thera är lucia, hwilkin äpthir grymma 10 höffdhingans bodh, wardh draghin thit som hon skulde lidha hädilse mz margom paar oxa, än the formatto hänne ekki röra, thy är hon en widh-wndhirsyn, ey atenast närwarandom, wtan framlidhnom, ok kommaskolandom, Jomfrunnastadoghet 15 droog margfalleligha grymma höffdhingans jnälfewe pinande, hon wtthande marghaledis hans hogh brinnandhe j wredhinna gälisko Tha hon war kastadh j hetha oleo, ok bränandhe tiäru, bleff hon oskadh, sin anda antwardadhe hon gudhi 20 Järnen gangande ginom hänna inälfewe Hwat skal iak sighia om the tridhia, cecilia hon war san christi fölgislaghi Jdhkelikin fatigha människio tiänirska, hwilkra ordha bewisningha, fwl, radhelikin, ok san, wndhirbughadhe hänna brwdgomme 25 ok hans brodhir christi tro Hwilkins swar mz sanna wisdommenom, ok stadoghethe, hedh-niska owinen almachium, owiruan hon Widh hänne taladhe änglane, ok the fördho aff himerike blomstrande kronor, christi blomstrande nyia 30 riddarom Swa länghe at mz fastho, waku, ok athirhaldh, mz hälgha kännedomms frukt, ok äpthir-



dömom, hwilkit hon alt här äpthir sik leffde  
jomfrumen, hwarion widh sin tima, komnom aff  
modherliffwe, j wärldena christum spöriande ok  
äpthirletandhe, ok lambit wthan hindher föliande,  
Oc slaghin mz swärdhenom ok dräpin, hælghadhe  
hon sin jomfrudom gudhi ällir sith jomfrulika 128  
blomster härranom, ok sidhan for hon gönom  
himblana, mz christo äwärdhelika styraskolande  
Hwar är nw thän som mz wärdogho loff kan  
framföra hælgha jomfrunna agate martirs wtgangh,  
hwilka langsamlíkarin pina, hwilka hon haffde for  
gudz hedhir, hænne athirgalt gladhelikin gästabudh,  
hænne mykit liwflíka komen, hænna limma wanskilse  
giordho hænna anda, hwilkin wakin ok frain war,  
mykin styrk, Hon wttandis in eculeo the pino  
kōnenom saa kalladho, häktadh j mörka stwffw ällir  
torne, sargadhis aff järnspíkom, wändis hon j them  
hwassom wddom som j blandh thz giwtare ok  
smidher hantera bortkastas Hænna spena aff-  
skornom, forskulladhe hon apostolins läkedom  
Swa thär äpthir at hon haffde lidhit pino ok  
dödh, skände hon sin plaghomästara, hwilkin  
blasare war til hænna brännande pino, gönom  
watnidh til hæluitis pino Än tha at thænna war  
ädhla j kōnenom, tha likowäl thogh hon tianista  
qwinno ämbite til sin mz gudhelike ödhmiwkt,  
For thy hon bran all j sins konungx kärlek  
Thännom jomfrumen tillägh äwärdelika til witnis-  
byrdh, swa länge wärlden standhir, äloffwo tws-  
and jomfrur mz äloffwo thera höffdhingom,  
likanligha brwdhgommanom gabbadhom, ok thär  
mz forsinadhom Himilsligha brwdhahuseno anam-

adho, ok them hælgha anda ledsagharenom, thoko  
 the himerike mz storom sigher, mz sinne sighlingh,  
 j hwilke the sik forsökto for än the gingo til stridz,  
 the gabba wärldinna älskara, thera owina hära  
 wnflydho the, thäntidh the haffdho sit lopp ful-  
 kompnat, fiollo the swa som lamb mz hwitasta  
 wl j wlfswanna mwn, hwilke mz störsto ok omildasta  
 grymhet sarghadho them, thär äpthir opforo the  
 ginom himlana, thakaskolande lön ok äwärdelika  
 krono, for sin sigher, swa som blomstir blomstromen  
 tilföghiaskolande Nw thz wi fast willom jomfrunnar  
 äpthirdöme, hælghom jomfrum framfore säthia,  
 swa som en spegil fore them, thz kwnnom wi  
 ällir formagom ekki allaledis swa göra, som the  
 sik haffdho, badhe j them timanom nar laghin  
 höllos, ok swa j nadhinna tima, hwilkin nw är  
 Somlika aff them lwpu före lambeno ok somlika  
 fölia äpthir, badhe qwinköns ok manköns Til at  
 wttrykkia thätta alt, formaa näpligha thän som är  
 aldra bästh talande J bland hwilka somligha pryddo  
 sit hoffwdh mz skinande lilior, somlika mz rosis  
 purpureis, thz är purpura lith, pryddo the sina  
 högra ok vinstra ok jassa

Th. Hwi gör thu thänna atskilnadhin j mällan  
 thänna rosenar, om thu thätta gör tilläggjande  
 129 atskililikit kön, til atskiligha forskullan, thz är  
 än mörkt at wndhirstanda

Per. Lilionar j fridhenom liknas pura renom  
 jomfrudomenom Rosenar pinonne, hwilka tha  
 likawäl saa omfämpnas the sik j mällan, ällir  
 snärias hwar thera om the andra, at thu matte  
 wäl haffwa j the hælgho kirkio fridh, rosas wthan

blodz wtgiwtilse, rōdha j drōffwilsom ok mothegang  
 Lilia j christi fridh skinande Hār om sigher  
 nārnan, j wārldinne skulin j haffwa twang mz  
 lōffwilsom Fridhin haffwin j mik, for thy j  
 blodzsins wtgiwtilse pryddis christi jomfru wthan-  
 il mz rosen krono Jnnantil j hogxsins fridh mz  
 iliis, til skiptis hāndhir thätta, wthan swārdeno  
 nāriande, āllir āltande, ār thz swa at orlōghit  
 āggir sik āllir sāthir mothe brystidh, ok ey  
 vindher, tha bōr hoghenom haffwa rosena, ok  
 ore renlikhetena bōr kroppenom haffwa lilium,  
 āllir liliona Nar som siālin frestas aff syndoga  
 kōrhetinna eldh, āllir aff nakrom adhrom last,  
 ok ey samtykkir kytheno til thz som olofflight  
 ār, gömande kroppin osmittadhan, tha gör hon  
 gudhi alt saman yrtaghardh, roser ok lilior  
 Māadhan swa ār at aff wors kōtz jordh, hwilkin  
 blāgha bāra lastanna tyrne, ok tholika fruct aff  
 āik fōdha, hwilkin skadheligin ār, thy fordriffwa  
 the ok fordarffwa renleksins fruct, wthan atwaktidh  
 ār granth ok wāl fragith, thār wtspringher ok  
 renleksins fruct āllir blomstir, hwit ok rōth, aff  
 āwilko waro hōxsto hoffdhe görs krona, ān wil  
 hu at jak skal saman bindha tik ena krono, mz  
 āam ordhom

Mādh hwath blomstir

Th.

Liliis, rosis, violis, thz ār renlekenom, Per.  
 kārlekenom, ok ōdhmiwktinne, ār eth aff thānna  
 riggia handha blomstra kōn bortho, tha forgaar  
 kronan, hwilkin saman bwndin ār, ok wardhir om  
 enkte mz sinne fāgrindh Thak borth fran  
 renlekenom kārlekin, āllir ōdhmiwktena fran them

badhom, thak ok them badhen kärlekin ok renlekin  
 fran ödhmiwktinne, tha wisna the all saman,  
 hwilkin som syntos wara faghir mz mykle  
 enkannelikhet Hwat är fäghre än renlekin, hwilkin  
 människiona som wanskelighin är, gör til eth  
 renth kaar, aff orene sädh affladha, aff owenenom  
 hemelikin, swa som j sama hwse byggiandis, aff  
 människionne nakraledis gör hon ängil Änglenom  
 är renleksins dygdh nathurlighin, Människionne  
 dygdhinna saak ok blomstirsins nadh, swarande  
 äronne som äpthirföliande är Ok sigher apostolin,  
 thätta är idhar hälgilse, at j skulin haffwa athir-  
 130 haldh aff skörliffnadh, swa at hwar en idhra weth  
 ägha sit kaar j hälgilse ok hedhir, ekki j astwndils-  
 inna pino, swa som hedhnigana hwilke enkte  
 witha aff gudhi Wisselika wthan thu älskar, tho  
 haffwer thin renlekir hwadzske wärd allir forskull-  
 ilse Hwat goth haffwer blyghlikhetin, om hon ekki  
 wardhir hwlpin mz enom fwlbordoghom kärlek,  
 Renlekin wthan kärlekin är swa som lampan  
 wthan oleo, thak borth oliona ok lampan sluknar  
 Än christi jomfru skal sik windh om läggia, at  
 hænna renlekir bliffwer osmittadhir, at j hænne  
 finnis the lamponna skeen, som brännande är, ok  
 at hon lathe see j sik, at hon känner sin brwdh-  
 20 gomma fore alla kärlegga älska, ok all annor  
 creathur j honom, them hon älskar

Th. O jomfruligha kronona fägrindh, owirgangande  
 alla konungxlika wärdoghet,

Per. Hör dotthir eth blyghelikit liffwirne, j blandh  
 frestilsinna tagga ok stionga, j allom tima allir  
 hwarion tima, haffwer thz rosa ok lilia kräselikhet,

Ware thz ok saa at jomfrunna äptirliknilse kwnne  
 tik ekki wara ömpnogh opwäkkilse, til tith gangn,  
 tha math thu taka twsanda ällir othalika hálgha  
 ankior, ok hionalagh, ok skodha granligha thera  
 5 liffwirne, huru ärligha the liffdho j osmittadho  
 sängh, oppa thz at the wille lambeno äptirfölgia,  
 ok thz skal tik thwinga til thz sama Ok oppa  
 thz at [aff] allom them skuli jak framsäthia twa,  
 thino skikkilse ällir ordhin, hwilkin wärdogharen  
 10 är än thera, tha koma mik j tanka judith ok  
 susanna, aff hwilkom annor thera blygh winnirska,  
 drap omilla höffdhingan, hwilkin som syntis wara  
 owinnelighin, mz sinom ällir hans eghnom kniff,  
 renleksins fionde, guddomsins genstridara ok  
 15 genwärdoghom, skörofulla horkarlenom The andra  
 borth blästhe oblygha prästena, wndhir lamba  
 wllinne sik skylande Dödhin hällir wtwäliande,  
 renlekenom gömdom ok beffwaradhom, än sik  
 siälffwa ok gudz räddogha glömande Haffdhe  
 20 thz saa warit, at thänna hálgha qwinnan oblyghet-  
 inna winnirska, haffdhe mz hordomsins fylsko  
 giort owiruälle j hionalagxsins troligho sacrament,  
 ok smittadh sina brwdhasängh, ok om hon for  
 räddogha skuld, haffdhe sik latith swika aff them  
 25 orätuisa domaromen, tha haffdhe hon fallith j  
 dödzsins syndh, giffwande sik wndhir främadhan  
 ok annars lwstha Ok thär mz hafde hon misth  
 äwärdhelikx priis ok sigirs loff, ey haffdhe ok hon  
 tha oppinbarath israels owinir, hwilke sik rättelika  
 30 haffdho forbrwthit, gaa wndhir dödzsins dom

Thänne stadhin är christi jomfrum mykit rädha- 131  
 skolandis Sannelika thänna wädhirflaghan är

paradysi blomstir aldra wadhelikasta, at ey wardha  
 christi hirdha, thz är the som skulu wara siälanna  
 gömara, christi ancillis til fordarff Swa at j  
 them fwlkompnas thz som scriffwas om riffwande  
 warghana siäla draparana, hwilka the dräpa mz  
 löshetinna ok skörhetinna swärdhom, än tho at  
 the synas födha them mz sannindhinna ordhom  
 Hwat onth ällir hwat lastirlighit ok saa storo  
 ondho kan nakon tidh liknas Hwat dödhir kan  
 thässom dödhenom liknas, hwar christi jomfru  
 mästare, äwärdelika karanna gömare Syons dötthra  
 doctor ok lärofadhir, ok himilslika brwdanna,  
 haffwer saa glömt gudz räddogha ok gudz kärlek,  
 ok är swa blindher wordhin, aff sköra lustans  
 skugga, at han skodhar sina eghna dotther mz  
 olofflikom kärlek, for hwilkins blygdh gömaskolandis  
 ok beffwaraskolandis Han skulde altidh redho wara,  
 at gaa j dödhin Hwat kan nw höras ällir sighias  
 slemare, än at senior thän äldre j kirkionne, the  
 hælgho kirkio brudgomme, christi vicarius ällir  
 capellan, slar sik lösan, farande mz barnalathom,  
 kätthe ok löshet, borthgangande aff rätwisonna ok  
 sannindinne, ok in j kötzsins skamlika lustha ok  
 illaluktande Här är wisselika canaans sädh, ok  
 ey juda, hwilkin fägrindhin swek, ok wiskipligha  
 willan thäns olofflika ok ohöffligha skörhetinna  
 hithi, hwilkin som böghir til falsa gälisko, at  
 thz skulle fwlkompnas som härnan thalar om gambla  
 owenen til job, han kastar fore sik gwllit swa som  
 annan tråk, ok thz, tha falla stiärnonar aff  
 himblenom, ok thz, solin är wordhin swa som een  
 haarsäkker, ok mykit thänno likt, j hwilko otro-

likom ok slemom mästarom, oc kännefädhrom  
bewisas ok wtmärkis thera eghin smittha, hwilka  
the haffwa aff sinna synda fylsko ok fwlhet, aff  
hwilke synda tilfälle oprindher

5 Aff gwlleuo j trækker wmuäudo, aff stjärno Th.  
falleno ällir solinne omskiptho, än tha at thänna  
olika thinga tal ällir samfögilse lärir nogh warth  
wndhirstand Jak bidher tik tha likawäl at thz  
maghe än wardha liwslighare j the wttydhningenne  
10 som kallas j the hælgho scriff allegoria

Gwllit wändis j trækker nar som känne- Per.  
fadhirsins wndhirstand ok wisdom böghis til slema  
ok illaluktande kötzsins kärlek Stjärnonar falla  
nar hans dygdha liws mörkis aff lastanna skwggä 132  
15 Sannelika tha ther han harsäksins skapnadh,  
thäntidh siälin skinande i tronne ok gärningenne  
görs blindh aff frestilsinna skyym, ok smittas aff  
dödheliko syndinna slem, mistande gudz kärlekx  
solgisl, ällir hetha, Mange pröffwas wara hælgha  
20 jomfrunnar mästara, swa som fore lärdom skuld,  
än ekki fore nakra gömo skuld, äpthir apostolins  
ordh Ware thz swa at j haffdhen tio twsandh  
mästara, än ekki margha fädhrena Han älskadhe  
alla them som han födde i christo We är mik  
25 wslom, o huru mangh jomfru klostir j warom tima  
synas swa som darrande, aff thänna sottinne, thy  
at the ondo domarene ok prästene, som fordhom  
waro, oppinbaras nw j them som franwände äru  
gudhi, ok allo godho, til thän skämmelika ok  
30 fula skörhetinna lusta, aff hwilkom swa nw som  
tha, gabbas ok skämmis hælgha jomfrur, ok fore  
thera skuld forskulla the äwärdheliga blygdh ok

pino, aff hwilkra kánnedom ok áptírdóme, allir hálghom manilsom, skuldo the at hopas liwsins nadh ok áro Nw for thán skuld at jámlikir skadhelikin kárlikir, j omskipteliko kyni ár, thy twingar dóðhin them badhe mz eno fórdarff: Allir syndhirknosan O hwat thátta fallit ár mykit storlika sörghíande, aff the hálgho kirkio, thz ár allom cristnom mánniskiom, hwar j bland alla kirkionna status ok gradus, the hógsta stórtha oppa níðhersta díwpit, Wnge ok gamble stótha sik aff tholko skámmelike wanfrágdh Gudz namn háðhis, ok allir the hálgho kirkio kroppir söndhirknosas mz sörghelikaasta faal, ve ár tholkom blindom mástarom ok hedhniskom, for hwilkins skuld tholikin skam hándhir, báðhir ware thz honom, at han is háððhe aldrigh warit fóððhir Ángelin standhir redho at hwgga honom aff j middhio, ey finnis han j thera kirkio, som wtwalde áru ey j bland synagogam judeorum, ey ok j thera som kompne áru aff hedhningomen, ey faar han stadh j bland hálagh hionalagh, ey hállir j sálskap mz them som nw líffwa j athirhald Hans dagha j thánnom last wardha ey mange, hans bísops ámbite ok prelati ámbite skal en annar tagha Hwi, for thán skuld at han háffwer giorth owirúalle oppa gudz mónstir, honom skal gudh fórdarffwa ok fódríffwa Apostolin sígher, flýn skórlíffnadhin, hwaria handa synd mánniskian gör, tha ár hon wthan om kroppin, án thán som líffwer skórligha, han syndar in j kroppenom Állir within j ekki at íðhre límma áru thans hálgha anda món-

133 hwilkin j íðher ár, hwilkin j háffv.



ok j ærin ekki idhre eghne Hwat ey ær han een  
 ande mz gudhi, som wíðherludhír gudhi Thag  
 nw til wara thu som kallas hárrans kaara gömare  
 thu som standhír j hirta stadh, oc æst wordhin  
 5 christi jomfrum willonna mástare, Nar som mánisk-  
 ian libbar allir skámmer sinne owirnathurs statum  
 mz ondom lustha, strax gudz bwdhords glömska,  
 hwilkit skálikin sial skulde álka, gör all sinnen  
 oskáleghin, at the æru swa som athskild enkte  
 10 fólghír the andro Swa glömdo rátuisonne födhis  
 girin, allir rátuisonna glömska födhír gyrina, ok  
 hanna synda gnisto, girinna ondzska tildraghír  
 fallit ok dödhin Thera jordh födde frödena, j  
 thera konunga lönligha rummom, thz ær the som  
 15 skuldo andra læra ok styra til renlekin, the æro  
 slemendis jnwertis j orenlikhetinne, hwilke mz  
 frödomen wndhirstandas, ve ve fore toligha skáligx  
 creaturis styggelika blinde, allir omskygt ok be-  
 takth mz mörkom skugga Thu öser saa wt  
 20 áwärdelika wisdomsins liws, mz thins sköra lustha  
 mörkir, ok alt thz som j tik ær mz miskundh  
 giorth, wándhis tik til hámpd Thátta ær en  
 slemasta wtkastningh ok störeste skadhi, at thu  
 sialffwir thz gör hwilkit thu forbiwdhír, straffar  
 25 ok fordömer j thinne eghne gærningh, thz som  
 thu biudhír Allir west thu ekki, Jak sigher tik  
 som gömer kirkionna kaar, at kötzsins wanskilse  
 ær saa andanow saak til aighrin, som til stridhinne  
 Aldrigh ær waghignd troppar þu þy han ær  
 30 swa lastanna Hör thu  
 godz thian na sialinna  
 wápnunna jnwartia

wndhirstandande, om hon rensadh är aff lastomen,  
 ok sidhan om hon minnis oppa hwat hon skal  
 wardha j kropsins aflägnigh allir j dödhenom,  
 ok hwilkin hon war för än hon gik in j kroppin  
 Alth thz ämbite som är görande mz thännom  
 kroppenom, tha skipas thz wäl ok rättelika, om  
 foreskodhas hans frihetz ära, antiggia framlidhin  
 allir komaskolande Sannelika swa som eth rutidh  
 trä ok gamalt är onyttoght til alzs kona bygningh  
 Swa ok een skörliffnadz hoghir til rätwisonna  
 gärninga Thänna madhkin fornöthir jnuertis alla  
 the godha gärninga, som säfwinnen kan saman  
 komma, thy hwilkin som mz oreno liffwirne  
 smittar sina siäl, han gör swa som thän som  
 jordhar nidher j trækkin en dyran sten Siälinna  
 skälikhet kastas ekki snarlika aff omskiptelikom  
 pinom Skälin ok pinilsin äru sik inbyrdis gen-  
 wärdogh, thy fortakir skälin enna wisa människio  
 rörilse, a hogxsins wägna, at hon ey meer skuli  
 sik giffwa wt j sin syndogha begerilse, ok at hon  
 jnuärtis skuli bliffwa wthan ängsla Hör thu som  
 134 gömare äst til thätta himilslika liggiande fää,  
 tha thu owirlagghir thänkiande at thu wilt synda  
 Först thänk ok aktha, hwat thu forskullar om  
 thu syndar, tryggare är fore sarid thänkia oppa  
 helbri[g]dhelighetinna äwärdelikhet, än äptir saridh  
 disputera om läkedomsins plastir Annath thera  
 är helsonna foresyn Annath thera dödzsins wadhe  
 ¶ J enghom stadh ok j enghom tima är loff-  
 likit at synda, for thy gudh är allastadz, allir  
 gudhi är hwar en stadhir närUARande For thy  
 swa som han är domare til alla syndhir, saa är

han hämpnare owir alla syndhir, thy skalt thu  
christi riddare, aff christi kärlekx logha, standa  
orörlighin widh eldin Stath omskygdhir aff them  
hälgha anda, altidh redho moth brinnande skothom  
5 stridhande Aktha thins stadz wärdoghet, huru  
ädla en limbir thu äst aff thins hoffwdz nadh, j  
alle the hālghe kirkio Hwilkin kan bliffwa standande  
aff them mindra, ällir aff them som wndhirdana  
äru Om machabeus fallir j stridhinne, om baswnan  
10 giffwer owisth liwdh, haa kan sik redha til stridhinna,  
om banersmästaren giffwer flyktena fore fiondhin,  
hwat ey wardhir them som äptirfölia banerit en-  
sampt hopith j flyktinne Stath thy thu som  
skal ledha hālghe härskapit stadeligha Stath  
15 styrktir aff himilslikom kännedom, ok sidhom Hör  
christi tiänare, thz är ekki stor syndh, nar een  
stiäl nakot, for thy han stiäl for the saak, at han  
wil mätta thän som hwngthroghir är, ällir hwnggrande  
siäl, än hwilkin horkarl är for hiärtans fatighdom,  
20 han tappar sina siäl Thu christi ögha, lysande  
thinom jämcristnom, ok läpana mz helsonna känne-  
dom Thu äst näsan aatskiliande onth ok goth  
Thu örath, atwaktelika hörande mz lydhnonne  
gudz wilia, thu christi thaan twggande ok for-  
25 tärande, j them som onde äru, thz the äru ondhe,  
at the maghin lära wardha thz som the haffwa  
warith Thu handhin mothe owenomen stridhande,  
rättelika görande, christi blodh ok likama wigh-  
iande, thith ämbite sathis fram fore alla them, som  
30 dödhelike äru, ok ämwäl fram fore änglana San-  
nelika thu oplathir himblana, ok athirlykkir op-  
latande mz döpilsomen, ok syndabätringenna

sacramentis, ok scriptamalomen, them som them  
 sænnelika thaka Thu mættar them som hwng-  
 rogho äru, mz altarins brödh, them som fallit  
 haffwa opreser thu mz himilsliko ordheno Thu  
 æst allom giordhir allir, ællir all thing æst thu allom  
 människiom For hans skuld, hwilkin for wara  
 skuld war korsfæstir Alla människio helso skalt  
 thu hethelika girnas, ok thär mz wil jak thætta  
 swa snarlika ända, menandis ok fwtkomplika  
 troandis, at thu æst een midlare mællan himilslighin  
 135 ok jordzlikin thing, gudh mz andeliko offreno,  
 for hans ællir om hans owener blidhkande, thz  
 är, at thu forwärwa syndarom aff gudhi wenskap,  
 ok strangha domarans grymhet wmwändhir thu,  
 mz sacramentis ok bönom Hwat ey spordhe gudh  
 æpthir them man, som skulde j mællan sæthia  
 gærdhisgardhin honom ok mankönith, ok standa  
 skulde moth honom, at han skulde ey slaa honom  
 nidher ok fordarffwa honom, ok nw haffwer han  
 tik fwnnith, Fallir thy nw thu, hwat ey aff  
 ensampno hirdhans faal skæmmis all hiordhin, ok  
 thär æpthir thakx borth gærdisgardhin, Hwat  
 hændhir sidhan, enkte wthan wingardhin nidhertrotz  
 aff oskælikom diwrom Ve är israels hirdhom sigher  
 härren, hwilke sik siælffwe foresee j thy som them  
 tækis, them siælffwa födhandis, the ætha miolkena,  
 wllena slitha the, thz siwka kasta the borth, thz  
 brwthna bindha the ekki saman, thz som wilt far  
 kalla the ekki j geen, thz borth tappath är spöria  
 the ekki opp, är thz saa at hirdhin kastar borth  
 gudz räddogha, hwat hop är tha ythermera ællir  
 framdelis til hiordhinna gömo Hwat är thy for

tholika saker göraskolande, hwat wilt thu annadh,  
wthan fortaak all synda tilfalle thinom fiondha  
maledicti gracia, thy at eth litidh stykke swrdegh  
gör allan degben swran, ok thän som forsmar  
5 litidh, borthflyther saa länzelika, ok mädhan thu  
wndhirstandhir liffsins gaffwo, hwilka thu haffwer  
aff gudhi Sigh mz prophetanom, sidhan thu om-  
wändhe mik, giordhe jak mina syndabätringh,  
sidhan thu teddhe mik, slo jak mina ländh Hwat  
10 ey tharffwas allom människionna liffs tima, synd-  
anna bätringh, syndhirligha for thy, at eth natta-  
gamalt barn är ekki rent j gudz asyn, ok sanne-  
lika ey än stjärnonar, ok ysaïas thän fwlkomp-  
lighe prophetin j alle rätwiso sigheter härranom,  
15 alla wara rätuisor j thinne asyn äru swa som  
qwinnona smittadha klädhe, thy at ekki är the  
som ey syndar, ok ey skal rätuisas j thinne asyn  
hwar een som liffwande är Hwat är thz, jak sloo  
mina ländh, som thu tedhe, wthan sidhan jak fik  
20 thina andhelika gaffwor, twingadhe jak kötzsins  
syndeligha girnilse, ok kötzsins lagh, allir ytra  
mansins wndhir hogxsins lagh, ok sidhan jak j  
wndhirstansins liws foresmakadhe thz godha som  
är komaskolande thinom hælghom mannom Thak  
25 for thänna saak, o thu gudz thiänare, til tik  
swärdhit, ok bintth widh thina ländh, aldra stark-  
lighast, thz är, mz gudz ordhom dräp alt thz som  
illa liffwer j thik, ok thz gör alwarligha, mz alle  
makt, at thu maghe sighia mz apostlenom, jak  
30 liffwer, än ekki jak, wthan christus liffwer j mik  
O thu gudz wen, wakta at thu ey for skörlikit  
liffwirne wardhir gudz owen, ok hatlikin badhe

anglom ok människiom, wanuördhir, forsmadhir,  
 ok bortkastadhir, wakta at tu ey aff tik lathir  
 136 röffwa blyghetinna blomstir, for lithin timans  
 frestilse, ok thu som föra skalt härrans örloogh,  
 wanth ekki bakin til owenenar J första spezsain  
 allir tilgangin, nar the mäst atlagghia Saa mangha  
 kronor skalt thu haffwa j himblomen, huru margha  
 marias ihesu mödher thu mz ihesu wäl gömer,  
 hör scriftena Thu haffwer dötther, göm thera  
 kropp, laat them ekki see tith anlithe blith, thz  
 är, giff ekki the köneno som wanskeligharin är,  
 tilfalle til nakra kätthe, wthan tith anlithe j tik  
 skal wara the siälinna lärdom, som wanskeligaren  
 är Ok thz, Se ekki til qwinnonna fagrindh, ok  
 ey girnas see qwinno for fagrindh skuld, göm  
 granligha gambla owensins hwisk, ok j örlögeno  
 försökthom, war atwaktol om tik, for thy at lathir  
 thu aff at stridha, tha läthias tik, allir tik wardhir  
 ledhosambir thänne ondho fridhin, nar thin owen  
 glädz sik haffwa wnnith sigher Thu haffwer  
 härrans kar at bära, ok wtwalt walsins kar, j  
 hwilkom thz liggiande fää, hwilko enkte aff the  
 här är kan liknas, fore hwilkit köpaskolandis all  
 thing sälias, som äghas, thz är siälffwir kirkionna  
 brwdhgomme, hwilkin swa som owirgiffwande  
 fadher ok modher, köpthe han sina brwdh mz  
 sins blodz wtgiwtlse, som scriffwat standhir For  
 thän skuld skal mannen owirgiffwa fadher ok  
 modher, ok bliffwa widh sina hustru, ok skulu  
 the badhen wara j eno kythi, thätta sacramentith,  
 sigher apostolin, är stort, än jak sigher thz j  
 christo ok j kirkionne, thu haffwer thakit til tik

som annadh gömogodz, alzskona lustha ok kräse-  
likasta yrtagardh, dyrkaskolandis, hwar j bland  
lilia födhis christus, thär til daghin gaar op, ok  
skuggane böghias nidher Wilt thu witha huru  
5 christus födhis j bland lilia

Jak bidher tik lath höra

Th.

Hwar renliffnadhin allir renlekiu thän hālghe Per.

styrir j them som andhra skulu styra, ok j them  
blomstras, ok wndhirdanane thz äru jomfrunar,

10 swara mz sama dygdhanna blomstir, hwat ey  
christus satthir mit j mällan, swa som blomstir,  
tilleer allir lioffligha tilseer blomstromen, oppa  
alla sidhor, mz blyghetinne takir ok biwdhir, allir  
giffwer han liliommen almennelighin gāstabwdh,

15 aldra bästluktande Wari thy jomfrunnar for-  
standare johannes, marie gömare, ok tilskikkadhir  
tiänare Wari ok christi jomfrur maria johanni  
antwardadha, blyghetinna marghongaffwor, panth  
ok fāgrindh, ware jämpnhithi j badhom, thz är j  
20 ordheno, j bwdheno, ok lydhnonna dygdh Rosenna  
tilsyn haffwi hwar thera til thän andra, almenne-  
likin, swa som nakor sik j mällan, withnen sin  
lönlikin ārandhe Saa ok magho the likan stadh  
wardha lutthakandhe āpthir sinne forskullan, them 137

25 som j himblomen äru ey olikom Māstarin ok  
discipula, fadhren ok dotthrin, hwilken högsta  
fadhrens ok māstarans räddoghan ok kärlekin  
skipte sik j mällan, aff renasta hogh Flyghandhe  
fogla komma tilsaman mz them som thera lika  
30 äru, ok sannindhin athirkombir til them, som hānne  
göra, kärlek ok gudz räddogha, mällan māstaran  
ok discipulam äru stor sannindhinna withne,

Th. Thu stånghir allir läser athir, mz wäl samwårdoghom laasom Owinsins tilgang ok domarins gömo Om andeligha stadzsins faar, at klostirliffwærnith j sinne forfwærningh hånghir alt saman oppa beskedhelikx mästara wisdom, kännedom allir näpst Thy wore thz saa, at stadhin som bär allan twnghan j huseno, rördhis j eth öghnablik, huru kwnne thz bliffwa staudande, som starkligha är fästh widh stwdhena

Per. Fwlt wäl, for thy thz loffwer jngha stadoghet, hwaria handa thz kan hälstz wara, som fallir aff sinom statu ok stadgha, thär fore äru foresätianthe milicie christi, thz äru them personis, som christi liffwerne, hwilkit han här oppa jordhinne dödelighin haffde, wtwälia the mästara ok formän, som haffwa hälaght ok osmittadh liffwerne, ok mykit äru foregangande androm, til at wnfaa hälaght liffwerne, them sinnomen athirlyktom som likamlikin äru, til tolkit liffwerne Ok äru swa som satthe bortho wthan wm wärldhena, ok sit eghit köth, thz är thän ondhe lusthen j kytino är, ok omwände til sina opbörian, the som äru allom synlighom thingom höghre, alla sina judhra krapta tilföghia allir tilqwämma himilslika wisdomsins ok andelika wndhirstansins sinnom, ok afskuthom allir bortkastadhom alla wärdzliga säwin, ok thy som fafängt är Betrakta ok skodha gudz bilätis spegil j sik, idhkadhe ok forsökte j himilslighom skapilsom ok fägrind, komaskolande wärldena, nakra handa skola rådhas the thing som ey äru kommin fore människio öron, allir ohörlikin äru, ok näplika foresmakat aff renasta hiärta



Saa fästa the ok sin omgägilse mz apostlenom,  
 ok sätia j himblenom, at thera fäm sinnom alzs-  
 tingx oplystom, näplika j thera persona, stadh ok  
 tima omskiptas the, j nakrom atskildom gärningom,  
 5 ok at jak skuli thia om the gärning, som oskälighin  
 är The samanläggia ey allir affla, allir wilia nakot  
 thz som sik inkombir mz them, hwat thz hällir  
 är mz thera opsath, at thz kombir, allir lönligha,  
 hällir oppinbarlika For thy forsökta ok pröff-  
 10 wada dygdhin näpsir them som owise äru, ok for  
 thy wisdommen gar ekki in j ena ondskofulla  
 siäl, ey innebygghir ok han j them krop, som  
 syndinna träl är, älla sik haffwer giffwit wndhir  
 syndena, thän hæghe ande flyr allan thän lärdom 138  
 15 ok kändedom, som skrymtelikin är, ok han draghir  
 sik wndan them tankom, som äru wthan wndhir-  
 standh, han fordriffs ok aff syndinne offwan oppa  
 komande Tholike äpthir apostoli ordhom, skulu  
 hallas j wärdoghom hedhir Wi bidhiom idher, at  
 20 j kännin them, ok haffwin atanka oppa them, som  
 ärffwoda j bland idher, ok idher äru foresatte j  
 härranom, ok idher mana at j skulin haffwa them  
 j ythermer kärlek, for thera ärffwodhe

¶ Hör dotthir swa som skinande finapärla,  
 25 allir andra dyra stena skinande, solinna solgislom  
 lysande oppa them, ok skinande, ökis thera skeen,  
 at the som förra skino aff thera nathurligo sken,  
 skina nw meer aff solinna öktha klarhet Saa ok  
 människionna siäl, klar aff skälanna liws, nar  
 30 hænne tilfögis hælgha äwärdelikhetinna liws, thz  
 är annadh människiona wara, ok annadh godhan  
 vara, är thz swa, at thu lägghir dyra stenen j

orenlikhetena, tha förökir thu honom thär mz enkte liws, thy at hans nathurlika liws fortagx aff tråkkenom, swa at thz kan ekki synas Sialin nidhertrykt for thänna wärdzlika thinganna orena omsorgh ok kärlek skuld, huru kan hon lysa j äwärdelikom wisdom Thak thy thz nathurligha godha, som thu haffwer aff gudhi, ok tillagh thz guddomsins liws, tik nalkande gudhi, ok gör thz ekki mörkt, hwilkit nathuren diktadhe, tik fran honom gangandhe

Th. Äpthir thz jak gissar aff thinom ordhom, j bland män ok qwinnor, j iämpliko lypte, mildhetinna dyrkan idhkandis, är widhrtorftogh[t] grannligha gudz näruarilse kanna, hwilko aff hoghenom thera borttakno, som tilsamman omganga, strax forgars thera klostirligha ok gudhelika liffs mästir-ska oc alt saman thz reglo gömo arörir

Per. Enkte kan nakon tidh sannare sighias, hwar swa som twäskona kön, än tha at the äru tilwigdh ok tilteknath hälaghetinne som är män ok qwinnor, ok en wägh atskileligha samanlykker them, än tha at bäggias thera hälaghet mz thera järteknom sloo bärigen swa som annar lyngeld, ok mz tronne ok bönenna starka wald ok makt röra bärigith, tha likawäl wthan gudz räddoge ok gudz kärlekir kombir thär til, them j mällan, tha oppinbara owenanna swepesaak sik snart Hwat ey westh thu at törth ämpne, liggiandhe harth widher eldhin, brindher snarlika Saa ok wanskelike hoghin, nar tilfallin äru giffwin, snarligha samanknosas, swa som aska wardhande Thak thy bort tilfallin, tha bliffwer oppa badha sidhor alt oskath ok osarghat,

thz thu förra sagdhe, christum wan konung Th.  
 födhas j blandh lilia, swa länge daghin oprindher, ok  
 skuggana nidherböghias, thätta kan jak ekki see  
 allir wndhirstanda, mādhan thānna āthanin synis  
 5 āndas, ok at thz mz āndanom samanlykis, pröffwas 139  
 wara omskiptelikit

Thin spörsla är rätwis, alt thz som āldras Per.  
 ok wardhir gamalt, thz nalkas fordarfwenō ok  
 forgāngilse Hör brwdhgommen födhis j blandh  
 10 lilia, thy at christus lustas j hālgha siāla renlek,  
 hwilkra kroppir blomstrande är, mz ythra sinnanua  
 renlek, ok siālin mz hālgha tankanom oplypthis  
 til at skodha āwinnelika thinganna hālaghet, ān  
 swa länge brwdhgomen swa födhis hār, thz är j  
 15 thāssō liffweno, tha plantar han wara lilior, at  
 han skuli j them födhas thimeligha, ān thätta  
 lilio blomstir hörir allir tillydher til āwārdelika  
 godho blomstir J hwilkins sōtastha lwkt brwdh-  
 gommen skal lustas āwārdelika Thān daghin gör  
 20 thāssa nattenā til enkte, liffwit bedröffwir dōdhin  
 ok fordriffwer, ok hār āptir allir thār j fran, skal  
 enkte wara wthan liws ok liff, for thy thz takir  
 tha sakin thera ānda allir skugga Än hār til aff  
 susanna ok them orātuiso domarom haffwa fram-  
 25 gangit, wari ekki oskōniokt allir otākt, hwilke  
 renliffwis qwinnona wildo haffwa fordarffwat mz  
 twāfallom dōdh, ān thāntidh the waro wtletadhe  
 ok ranzsakadhe, offwirwne ok skānde, āpthir  
 thera forskullan For hānna skuld wordho the,  
 30 hwilke som hardhe waro som stenen, mz stenom  
 fordarffwade Än thu o christi tiānista qwinna,  
 om saa hānda kan, at sibilus serpentis, thz är

thāns ormsins hwisk, allir sirenarum the ormannā,  
 som flyghande āru mz thera ethir, liama fore tik,  
 thz ār at om nakor persona wil tik wika, allir  
 lwkka til thz som ohöffwelikit ār, ok aff skörfullom  
 hogh wāndhir sin slema ok fula öghon til tik,  
 tha ropā högth mz susanna Sighian[dils, ār thz  
 swa at jak gör thz, tha star mik enkte fore wthan  
 dödhin, gör jak ok ey āptir idhrum wilia, christo  
 mik hālpande, tha wnflyr jak idhra hāndhir, j  
 hārrans asyn ekki syndande For thy som apostolin  
 sisher Tholike falske apostla, liomske ārffwodis  
 mēn, sik omskiptande j christi apostolos, ok thz  
 ār ey wndhir, thy at diāffwllin omskipthir sik j  
 liwsins āngil O christi jomfru ropā thy, nar thu  
 wardhir lwkkat aff ondha andanom, boandis j  
 horkarlenom, ok sigh gak fran mik syndanna  
 gnistha, lastins födha, dödzsins mathir, gak bort  
 diwpasta orätuisonna östir, alzskona skam ok blygdh,  
 ok saak til alla sörgh, for thy jak ār aff androm  
 ālskare forekomen Mith hiārta ok min likame,  
 the haffwa wthualt sina glādhi j liffwandis gudh,  
 ār thz saa at annadh thera aff thānna nw sagdho  
 wāighir, tha athirwāndhir āran renlekenom enkanne-  
 lika gömdh, ey ār ök hopit honom kwāna athir  
 opthermera forwārffwa, hwilkin forwārkkadhīr ār,  
 140 wndhirgiffwin eno öghnablikx fortappilse, Thin  
 hirdhe hwilkin ekki ār skrymptelikin, honom skalt  
 thu ālska j christo, thān som legdhir ār, skalt  
 thu lidha Röffwaren ār waktaskolandes, j hōxsta  
 herdhans kārlek, atskil sanna ok falska herdha,  
 Th. Mādhan scriptinna kānnedombir ār marg-  
 falloghir, til at prisa ok loffwa jomfrudomen,

än the thinganna äpthirliknilse som sinne haffwa,  
 allir ok ey haffwa sinne, som är blomstir, lamb,  
 dufua, äru ekki borto, aff hwilkom jomfruligha  
 liffwernit magh wpwäkkias til sina eghna gömo,  
 5 thz synis tha likawäl at härran mena mz thässon  
 paradigmata, thz är thässon liknilse, the fäm sniällo  
 jomfrunar, ok fäm fawitzska, aff hwilkom somligha  
 äru lysande aff oleonna fithma, ok thär före föghias  
 the til brwdhgomans brwdhahws, Än nar olean  
 10 fattas the hælgha, tha fordömas the fawizska  
 jomfrunar, Oppa thz at här aff matte widher-  
 fara christi jomfrum wisdomme[n], forwarilsinna  
 fölgislaghi, ok forwarningin wisdomsins kompan  
 Bidher jak tik at thu omwänth stilum, thz är  
 15 scriptena, allir nämith, ok wttryk thätta liwslika

Hwilka äru thänna sniälla, ok hwilka the Per.  
 fawiska, hwilka karen, hwilka lamponar, hwilkin  
 brwdhgomans dwalu Hwat är allas thera rösth  
 älla liwdh, Hwat är olean allir the hänne sälia,  
 20 Thätta wil haffwa idhkelika hörara,

Lagh thätta til thz som för är sakt, hwar Th.  
 them som atwaktil wilia wara, ok aff thänna  
 läxinne wilia göra sith gangn, maghin the faa aff  
 thera faal, som fawizske waro, saa mykin räddogha,  
 25 som kärlekxsins äro aff them som ingingo

Thu bedhis thz som fwlt är aff hælghom Per.  
 betraktilsom, hwilkom ey atenasth synas jomfrunar,  
 wthan jämwäl all the hælgha kirkio, wändhis som  
 j enom döra haka, for thy at godhe ok ondhe  
 30 satte in j the hælgha kirkio, the samangripas j  
 thänna läxinne, godhe hwar fore standa the här,  
 for thy at the athirsände allir fingo gudz nadh,

thz som the haffdhe anamadh aff hanne offwanath,  
 an ondhe för thy at the antiggia forsumadho thz  
 godha, the haffdho j siälffwe nathurine, allar  
 thz them war giffwit til nathurinna godhet, ware  
 thz saa at thu kwnne wndhirstanda, at thu äst  
 aff gudhi, ok thz thu ekki haffwer aff gudhi, ok  
 thu thätta owiruoghe ödhmiwkliga, loffwande ok  
 takkande gudhi för sina gaffwo, tha äst thu the  
 sniälla jomfrun, bärande oleona j karenö, thz är  
 j lysande lamponne, an är thz saa at thu oplyptis,  
 allir hoghmodas aff them gaffwm, hwilka tik giffna  
 äru, tha forfars allir wanskas thäns hælgha anda  
 fithme, ok lampan j gärninginne skiin fafænglika,  
 snarlika allir nakontidh wtsläkkiaskolandis Swara  
 thy til thänna opbörian aff the som thu äst, ok  
 141 thz thu haffwer ok tha wardhir tith liws stadogth,  
 ok liwsins hogha, ok thz thu spör aff thänno  
 capitulo, är nakot säthiaskolandis, swa som wi  
 haffwom aff manghom hört ok takit, thog litith  
 aff myklo, wil jak tha likawäl ena figuram, thz  
 är, ena naturlika liknilse, först sighia, at thina  
 samsystra hwilka ekki kwnna wndhirsta thz som  
 the läsa, at the maghin tha göra sit gangn, aff  
 thy som star wtteknadh groflika, j ena formo allir  
 skapilse Thy scriptena ey wndhirstande, är malningin  
 25 script, ok af äptirliknilsom opwäkkis thän til sit  
 gangn allir förbättring, hwilkom scriptin ökir enkte  
 wndhirstandh,

Här lyktas v bokin ok börjas the siätte

Lästins ordh sigher, himerikis rike är likt tio[Per.]  
 jomfrum, hwilka takande sina lampor, J thän-  
 nom stadhenom himerike kallas ok är the hælgha  
 5 kirkia wärldinna tima, j oiämpno skikkan fram-  
 löpandis, thz är hwar godhe ok onde äru, godhe  
 sannelika fore nadhena, wthan syndabätringena  
 kallande, rätuisa görande them som äro kallade,  
 them som rätuisse äru wordhne ärande Än the  
 10 ondho for thy, at the standa j wägamoteno, haff-  
 wande frith wilkor, the wildo ekki wndhirstanda  
 sama nadhena, kallande them ok biwdande ok  
 krönande, wthan täkkiandis sik siälffwom, alt thz  
 godha the giordho, tilscriffw the sinom eghnom  
 15 forskullilsom, thy äru ondhe mz godhom himerikis  
 rike, for döpilsins sacrament, for trona, for hælgha  
 tronna gärninga, for the hælgho scrips kännedom,  
 for andra hælgha näpsilse, kännedoms ok lärdoms  
 anbudh, fasto, waku, athirhaldh, starkt ok stadoght,  
 20 ok annadh tässo likt Ondhe äru thy ondhe, ok  
 ekki godhe, at j thy at nar the nakot got giordho,  
 tha aktadho the ekki alla godha thinga giffwara,  
 ey är ok for thänna saak dygdanna lop olika  
 Thänna ondha görande himlanna rike, til nakon  
 25 litlan tima, mz godhom, wthan ondzskonna olika  
 aktin, gör them som onde äru, ok thz fordöme-  
 likit, Märkit j hwilko the äru wtteknadhe, fran  
 them som godhe äru Än hwi tilscriffwas thätta  
 talith fäm, saa enkannelika the hælgho kirkio,

hwilkin sit lop haffwer widh almännelikit, wthan  
 for thy at människio nathur är beteknadh ok  
 begaffwat, aff fäm sinnom twäfalleligha, som är  
 jndhra ok ythra sinnen Swa som fäm äru kropsins  
 ythra sinne, saa ok siälinna jndhra sinne äru ok  
 fäm Ok äru the sinnen ytra, swa som the indhra  
 sinnanna ledhsagara, ok the jndhra äru athir  
 thär a moth swa som domara ok konunga owir  
 the ythra Hwat wilde thu atskilia j thinganna  
 lith, smak, lwkt, hwilkaledis, ällir huru marg- 10  
 follelikit thz är, huru skulde tu döma, hwilkin en  
 hwither är älla rödhir, ällir huru stor ällir lithin,  
 ok j liwdeno, hwilkit alt är wndhürgiffwit, ok  
 händhir fäm sinnomen, wthan thu fwnne thänna  
 142 fäm sinnanna windöghon öpin, gönom hwilkin ok  
 mz hwilkom thu atskilde, ällir skuli atskilia, äpthir  
 thz thu tha findher, hwart wndhürgiffwit nathur-  
 inna skälom Huru kwnne thu nakontidh pynta  
 ällir owiruägha hwit ok swart, huru the thing  
 som när ok fiärran äru, hwilkin the äru, ok til 20  
 hwars the dogha Samuledis är thz om smakin,  
 ok thz blöt ällir hart är, ok alt annat hwilkit  
 ytra synnen taka til sin, ok framdelis thz föra  
 til jndra sinnen Hwat goth kwnne the ytra  
 sinnen göra, än thog at the altidh warin öpin, 25  
 om the ekki haffdo j indra mannenom sina  
 fulkompnilse Thänna samanfögda naturlighin at-  
 skilnadhir, ällir atskilna naturinna samfögilse, idh-  
 kas nw sik j mällan inbyrdis, j sinom ämbitom,  
 j thänno närfwara[n]de liffwe, swa at en naturen 30  
 takir hiälp aff the andre, än thog at mykin langhir  
 atskilnadhir är them j mällan, j fulkomplikhettinne



Än aff thänna indra ok ytra sinnanna makt ok  
 krapt, äru qwinnor ok män wndhir samma lagh  
 begaffwat Thy sigher gudz ordh himlanna rike  
 wara likt christi jomfrum, hwilka sina lampor  
 5 toko, wtgangande mote brwdhgommanom, ok  
 brwdhin j hwilke os bör nakra stwndh at dwälias  
 Mäadhan saa är at mz christi jomfrum, sniällom ok  
 fauidzskom, wndhirstandis almännelika the hælgha  
 kirkia, framgangandis mot brudhgomanom Hwadhan  
 10 aff haffwom wi thänna brwdena, hwilkin som til-  
 fögdh är brudhgommanom, ok här nämpnis koma  
 til möthis mz brwdhinne

Fadhir thänna twäkanin hindhra mykit ok Th.  
 idhkelika wara glömsko ok hänne oroar, serdelis  
 15 for thy at mäadhan een är dwffwan, fulkomplikin,  
 een sinna modhirs, wtwalda sinna födhirska,  
 hwadhan aff for thy mz annor brwdhin, är om  
 een, ok j enom en brwdh, ok ensam

Thänna twäkan math thu mz sakto owir- Per.  
 20 uinna, är thz saa at thu seer wäl atwaktelika, j  
 thänno motlopeno, hoffwdhit ok kroppin The  
 hælgha script talar opta om härran ok hans krop,  
 thz är om hoffwdhit ok limmana, om brwdhena  
 ok brwdhgoman, om christum ok kirkiona  
 25 Samanbindher hon swa som twa ok ena persona,  
 ok gör hon thär aff enhetinna ok nadhinna  
 sacramento, ok wara nathur til sinna guddoms  
 takilse, ekki guddomsins atskililse, aff mandomenom  
 tiltaknom Swa som brwdhgome satte hon oppa  
 30 mik lwffwona, ok swa som brwdh prydde hon mik  
 mz klädhen See här brwdhgoman ok brwdhena j  
 enne persona, ok tha likawäl hwat som hælstz

tilscriffwadh är hoffdheno, hwat kroppenom  
 143 tilläggjande, thz tilbör wndhirstandas, siälfwir  
 brwdhgomen, siälff brwdhin, brudhgomen j hoffdh-  
 eno, brwdhin j kroppenom,

Th. Hwilka äru thänna lampona, hwilka alla  
 thänna, thz är fawidzka mz sniällom taka, Än  
 j thän fawidzka jomfrunna kor, for thy olean  
 fattadis, misto the liwsit, ällir wanskados the aff  
 thera liws,

Per. Mz lampomen skalt thu wndhirstanda godha  
 gärninga, for thy at swa som lampan om nattena  
 förtakir mörkir, saa ok godha gärninga äpthirdöme  
 draghir wara jämcristna til dygdhanna liws, ok  
 thänna fäm sinnanna, swa som fäm gömo, loffwer  
 ok prisar j hwarion enom serdelis jomfrudomen,  
 ok hans lön for thy at aff siälffwe gärninginne,  
 the som godh är, pröffwas the liwsa Mädhän  
 the bewara jndhra sinnen, at the ey skulu wardha  
 skämd aff them ythra sinnomen Aff thänna  
 helhetinne haffwa jomfrunar jomfru namn, ok  
 ekki aff gärninginna ofruitsamlikhet, thz kan ekki  
 fawidzskan atskilia, for thy the fawiska jomfrun  
 aktar ekki, til hwat ända hon gör sina gärning,  
 the sniälla hon seer lankt framfor sik, thy sigx  
 hon swasom lankt bortho, sighiandis, for thänna  
 saak hwilkin een som foresynen ledhir ällir styrir,  
 til at wakta sik fore ondhom thingom, them som  
 komaskolande äru Han maa wäl forskullelika  
 bliffwa standande widh wisa manz namn, Än  
 thän är fawidzskir som wäl haffwer tilfallin, at  
 smaka ällir wndhirstanda, om han wille läggia  
 sik win om sanna wisdomen. Än han wil thz

ekke idhkelika wändha j sinom hogh, hwat j fram-  
 lidhnom tima han aff gudz nadh haffwer goth  
 opburit, allir hwat hämd han fik fore sina onda  
 gärninga, ey owiruäghir ok han hwat koma-  
 5 skolandis är, onth ok goth, hwadhan aff scriffwat  
 star, the människio franwändilse, som lithin är j  
 wndhirstandit allir nadhinne, fore syndinna skuld,  
 dräpir hänne, ok fawiska människio sälhet fortapar  
 them,

10 Jak bidher tik at thu wttydh thätta samma Th.

Fawidzska manna sälighet är the nadhinna Per.  
 gaffwer, thär gudh giffwer, ok täknadhin them  
 öglände, hwilka gaffwer nar människian swa som  
 sinom eghnom forskullil som tilscriffwar, tha wnflyr  
 15 hon ekki fawidzskonna smitto ok nampn, thän  
 fawiske ok thän som enkte weth, badhe wardha  
 the fordarfwade Annar thera är seen til at be-  
 tracta, thz som framlidhit är, thän andhre dölskor  
 ok forsumul, at owiruägha thz som komaskolande  
 20 är, ey äru the aff thäso taleno som wanskade  
 äru j sinnomen, wthan the som aff enne glömsko  
 ekki wilia skodha, hwat the äru allir til hwat  
 the äru skapade Thy nar thänna fawiska, taknom  
 lampomen, toko the ekki oleona mz sik Än the  
 25 sniällo toko oleona j sin kaar, mz lampomen

Jak bidher tik at thu mik sigh hwat kaar Th.  
 thätta är,

Karen j hwilkom oleonna fithme wardhir j Per.  
 lathen, äru war hiärta, hwilka människior op- 144  
 30 fyllas mz andelika nadhinna fithma, allir smörilse,  
 thz är tronna, hopsins, kärlekxsins, ok adhra  
 dygdha, ok thera lwkt aff hwilkom paulus sigher

Wi haffwom thätta liggiande fää j guthnom karom  
 Aff thässom kaarom, thz är aff idhrom hiärtom,  
 redhis godha gärninga liws, swa som lamponna  
 prydilse, ok for thy at meningin är omskiptelikin,  
 framgangir samma liwsit mz omskiptelighefulkomp-  
 nan, sina klarhet j siälffwo. liwseno skikkande  
 Somlika aff thy at the lysa mz godha gärninga  
 äptirdöme The glädhias aff ensampna samwidzsins  
 witnisbyrdh, honom takkande som gaff, ok hanom  
 wilia the thz som goth är, ok the formagha, äptir  
 thy som scriffwat staar Saa lysee idharth liws j  
 människio asyn, at the seen idhra gärninga wara  
 godha Somlike fortapa sit liws, j hwilko the  
 skina, badhe j gärningom ok äpthirdömom, for  
 thz syndogha loffsins astwndan, äpthir hwilko the  
 fara, Här taka the all sin lön for sit ärffwodhe,  
 hwilkin the skullo haffwa hopas j andhre wärld  
 Swa sigher härran, the toko sin lön, säliande fore  
 taknadh skuld rätuisona, j hwilke the skino, Wilt  
 thu ekki höra j faam ordhom, huru äptir apostol-  
 ins ordhom Thänna sniälla ok fawidzska jom-  
 frunnar forskullan synis ällir skal wndhirstandas

Th. O fulgärna, lath thz ekki wardha senth,  
 mädhan aff thy gangir saa godh fructh

Per. Apostolin sigher swa, hwilka människior som  
 lata see laghanna gärning j sino hiärta, samwitenom  
 giffwande them witnisbyrdh, ok tankomen sik in-  
 byrdis akärandom, ällir wärnandom ok forswarand-  
 om, oppa them daghenom, j hwilkom härran skal  
 döma människionna lönlighet, ok thänna äru the  
 bökrene af hwilkom scriffwat standhir, bökrene  
 äru öpna, thy at nar christus kombir til domen,

tha lās sniälla jomfrun ok fawidzska j sino eghno  
 samwith, hwath hon är wärdogh at taka aff höxta  
 domarenom til löna Swa som nw sakt är, thässa  
 lampor hwilka sniälla ok fawiska jomfrur bāra,  
 5 aff oleonna matto, thz är, aff omskiptelike meningh,  
 tho loffwa the antiggia at liwsit bliffwer stadogt,  
 ällir thz sloknar, nar som thän thakir aff höxsta  
 athirlewarenom sin lön fore the godha gärninga,  
 som han giort haffwer, j them tima som gudh  
 10 haffwer forelakt Märk granliga hwat olean j karenö  
 betekna Ok swasom thän sagdhe, jak formaa  
 ekki wara wiis, wthan gudh giffwer thz, ok thätta  
 är rättelika wisdomsins eghit, at witha haa honom  
 giffwer, ok hwars gaffwa thz är, thy är olean j  
 15 karenö thäns nadh som war frälsare är, ok  
 wndhirstandilse ällir frälsarins nadz wndhirstand-  
 ilse, thz är människian skuli wndhirsta hwadhan  
 hon forskulladhe the nadhena som är renlekin 145  
 Māadhan hon haffwer enkte, wthan thz hon haffwer  
 20 takit aff andhrom, Apostolin sigher, hwat är thz  
 thu haffwer, som thu ey fanghit haffwer aff  
 andhrom, haffwer thu takit aff andhrom, j hwario  
 tha äras thu, swa som thu ekki haffdhe thakit  
 thz

25 Mik synis at thän wärsin kombir wäl til thätta Th.  
 sinnith Hälaghir är thän man, hwilkins hop är  
 härrans namn, ok ey saa äpthir fafångonne,  
 hwilken toom är aff allo godho, ok ey saa äpthir  
 gälnskonne the som falsk är Sannelika thz är  
 30 en falsk gälnska, at fawiske hoghin lathir sik  
 swa mykit winna aff ondha täknadhins girnilsom,  
 at han glömer sinom konungh, hwilkin all thing

skodhar, aff hwilkom han ar, ok aff hwilkom han  
haffwer alt goth, at han kan ekki hopas aff gærning-  
inne, thz rätuisom stath ar for sin lön

Per. Thátta ar nw thans lop som fawiskir ar,  
Apthir thy sakt ar, at han sal har annars oghom  
ok loff alt thz han affat hafuir aff andhelika  
nadhinna forbatringh ok gærningh, O thu fa-  
kwnnogh jomfru, widh hwath jak skal likna thina  
gærninga, ok thz thu har samansankar j thino  
liffwerne, allir hwat liknilse jak skal dragha til  
thina gærninga, weth jak ey An maa jak likna  
tik widh spinnillin, ok hans nat, hwilkin aff allom  
sinom jnalffwom, mz hwilkom han giorth haffwer  
sin nat, findher sik for alt sith arffwodhe toman,  
ok alt fafangth, thz som giorth ar, Samuledis  
maa jak likna tik widher thz tra, som fwlt ar  
badhe mz blomstir ok loff, ok haffwer tha likawal  
engha rothena Nar allir huru kan j thanno trano  
fructhin folghia aronna blomstir, hwilkin som fins  
wara wthan rothinna makt Huru wilt thu j  
komaskolande warld hopas fruct aff thino arff-  
wodhe, hwilkin swa som sik sialffwe takkiandis,  
afhogth halgha meninginna rooth, mz thinne  
idhkan faar thu apthir skugganom, honom faar  
thu ok, nar thu gaar wt aff thasso liffweno, j  
tatto ok stadogho naturliko liknilse Sanneligha  
en fawiskir hoghir wtgiwthir j sama snarlikhetinne  
godha forskullan, j hwilke han ingiwthir For thy  
han waghir ekki hwat han haffwer opburit, honom  
anghrar ok ekki thz han mistir, thar mz maa  
thz proffwas, at han aldrigh wndhirstodh, hwat  
awardelikin hedhir ar, For thy han synis haffwa

giorth köpslaghan, thakande loff ok lisan for  
sina godha gärninga

Hwilkin thz wil synas som han ekki är, Th.  
wthän twäkan han är likir thy biläte, som mal-  
5 ath är

Än thu sniäll jomfru, thak til thina gärninga Per.  
ledhirska foresynena, ok til alla thina andelika  
säfwin, for modhrena wisdommen, christum aktha  
ensampnan, ok äpthir honom spör j thinne gärning,  
10 ok aff thinna oleo fetma wardhir thit liws owt-  
släkkelikit Nar wädhrit bläsir, tha sloknar thz  
liwsit snarlika som litith är, än lamponna store  
eldhir, swa myklo mer thz bläser, saa myklo mer  
tändhis han, ok wtuidhis Saa ok hoghin, hwilkin  
15 giroghir är j thy som andelikit är, swa myklo 146  
mer tha brindher han j christo, antiggia i thronne,  
ällir kärlekenom, som han hindhras ällir omakas  
aff människio twngo täknadh, sit liws tileghnandhis  
honom, aff hwilkom hon thz haffwer, thän som j  
20 sik siälffwan tröstir, han tilskyndar sik mörkrit,  
fore liwsit Nar som gudz brwdh thz är blygh  
siäl, takir j sik gudz ordh, aff them hælgha anda  
forekommen, hon födhir ekki dödha fruct aff sik,  
for thy at sädhir thz är gudz ordh, mz tronne j  
25 öronen takith, framgar til hælgha gärninga fruct  
Än siälin the som öffwir sik j hordomenom, hon  
höre ostadhelika gudz ordh, ok tha hon haffwer  
thz hörth dräpir hon thz, swa myklo snarligaren,  
som hon ekki wtskil timan til räth skikkilse j  
30 sine gärning, thz hon gör är alt for thänna när-  
warandis thinga ok loffs kärlek, ey aktandis koma-  
skolandis ok äwärdhelikhettinna matto Hwat är

thz apostolin sigher, thän som sik räknar nakot wara, än thog han är enkte, han swikir sik siälffwan Försöke thy hwar en sina gärninga, ok tha faar han alla enast j sik siälffwom ärona, ok ekki j andhrom Thätta är bära oleona mz sik, ok ekki hänne oppa annars loff hänghia, ok thän som äras äris j gudhi Spör thy thu o christi jomfru, ok opletha j stakkottom tima sniälleligha, hwilkit thu maghe behalla ok ägha, wthan ända Sath tik ekki j människio mwn, thit loff bärandhis ok withnandis, inblästom kinbenom, wthan hållir sath honom til thit withne, hwilkin löna skal thina gärninga, oc thin indhra man allaledhis altidh seer, ok weth thz for sanno, at kropsins jomfrudombir doghir enkte, wthan han haffwer mz sik hogxsins helhet ällir fulkomplikhet, ok annath wthan thz andhra är antiggia litith ällir enkte Apostolin sigher, jak haffwer idher fäst ällir troloffwat enom manne, at j skulin idher honom halla til handha som ena rena jomfru, thz är christo, här mz märkkiandis badhe qwinnor ok män, kwinnom wi thätta ekki wara, mz thz är spilth ok forwärvat, som är at wara jomfrur j kroppenom helom ok osmittadhom Warom tha at minzsta j hogenom, mz wärdoghe syndabätringh, hwilkin aldhra bästir är for idhroghan aff gudhi giffwin, thän som badhe äghir glädhis j hälghe frihetinna samwith, ok göme sina oleo j hälgha ödhmiwktiinna kaar, ödhmiwkten är kärlekxsins modhir, hwilkin mz oleonne wndhirstars, än kärleken är hälgha ödhmiwktiinna ära ällir lön,



Mädhän thu litit for satthe oleona wara hælgha Th.  
meningenna liknilse, wndhirstar jak ey hwi thu  
sæthir hænne här kärlekxsins liknilse,

Jak bidher tik at thu swara mik, thz som Per.  
5 jak spör, hwilkin som älskar gudh fwtkompliga,  
hwat ey haffwer han nakon annan j sinne meningh, 147  
ällir gärningh, wthan gudh, aff hwilkom han  
wndhirstandhir sik haffwa rätthan wilia,

Ware thz swa at han haffdhe j sinne gärning Th.  
10 nakra adhra meningh än til gudh, wthan twäkan  
han älskadhe ekki fwtkomlika gudh,

For thän skuld oatskeleligha eth taka for Per.  
thz andhra, wardhir kärlekxsins ällir akthinna een  
j oleonna märkilse,

15 Kom athir til skikkilsin Th.

**B**rwdhgomanom görandhe dwaluna, ällir sik Per.  
senkandhe, böriadho the til at soffwa, ok  
soffwo sidhan alla,

Hwat dwala är thätta Th.

20 Allir thän timen som är aff wärldinna op- Per.  
början, ok til hænna ända, aff första adam ok  
til thäns andra adams andhra tilqwämd J thænna  
timans langha rwm ällir längdh, ok j thässa  
liffsins wägh lwpu ok forsökto sik onde ok godhe,  
25 fawidzske ok wise, trolike ok otrolike, ok domar-  
enom sentkomande, böriadho the til at soffwa ok  
alle soffw the, alt til thässa, än war talan är om  
cristna människior, hwilkra siäla christi blodhir  
fäste ok troloffwadhe, ok mz enkannelike margon-  
30 gaffwo, hänghiande oppa the hælgho korse, sik  
sammanfögde ällir tilfögdhe

Th. Jak bidher tik stath litith For thänna sak tha skulde räknas alt til hopa, j bland sniälla ok fawidzska jomfrur, alle christi hælgha män, hans tilqwämdh foregangande, ällir sannelika the som j them timanom haffdho trona, ok waro sniälle, ok jämwäl the fawidzske ällir the som glömske waro, mädhan christus war ekki än tha synthir, mz hwilkom sanna fästningin är giordh, j kirkionna sacramentis, döpande, lärande, ok dödhin lidhande,

Per. Thak swar snarlika Alle the som trona haffdho, ok foregingo christum, ällr förra komo til wärldinna än christus, the waro christi kirkia, ok the haffdho oleo ok lampor, hwilke j tronne ok sidhomen hedhradho honom, j hwilkom the trodho, än them wanskadhis gudz kärlekx olea, hwilkom akthin til at spöria ok förwärffua, thz oändhelikit är, war kleen ok siwk, ey skalt ok thu alla enast them räkna fawidzska, ällir mena wara fawidzska jomfrur, som loff astwändadho aff mäniskiom, wthan jämwäl them som gingo bort aff dygdhomen, wt j lastin, än tha at the bliffw standandis j enne dygdh Än thz jomfrunar tilhöra tronne, ok the fawidzsko glömskonne Haa är thän som nakontidh haffdhe gudz tro, hwilkens dygdha lampa ey gaff sinom jämcristne liwsit Än 148 genwärdogha ällir franwända, akthin giordhe them fawidzskor, ällr tronna siälffs gärningin bleff ekki stadogh j them til ändan

Th. Aff rätte forskullan kalladhos the fawidzska, som liffdho genwärdhelika, ok twärt a mothe sinne eghne helso, än jak wndhra storlika, hwi j gambla laghomen sniälla ok fawidzska jomfrur äru ok fwäna

Judanna kännefädhir giordho rwto ok mintho Per.  
 til tiondha, ok forsumadho rätuisona, the badho  
 langha böner, äätandhis änkionna samandraghit  
 gooz, ällir thera hws, The wtwiddho sin lagha-  
 5 breff, j iudhakirkionnen älskadho the främstasäthin,  
 oppa torgheno helsas [mz] nighan ok wördhningh,  
 ok aff människion kallas raby, thz är mästare  
 Mädh hælgho prädikaninne giordho the procelitos,  
 thz äru the som wmuändos til iudhalaghin, the  
 10 siladho harkrankin, ok swolgho camelin, the wt  
 twinadho sit änlite, oppa thz at the skuldo synas  
 hælaghe, the rensadho alth wthantil, at alt skulde  
 wara skinande Fath, ok griffther, ok wäggiana  
 skuldo wara hwitha Waro thänna ekki fawidzka  
 15 jomfrunar hwilkra lampor, thz är thätta foresagdha,  
 goth synthis wthantil, j människio asyn, än thz  
 behölth ekki sit sken ällir liws, for thän skuld  
 the haffdho ekki gudhelika sötman ok kärlekxsins  
 inwörtis, the sanwaraktogha oleona

20 Thu haffwer mik swaradh til nöghia, for thy Th.  
 som thu sigher aff wärdinna opbörian, ok til hänna  
 ända, the som trodho j gudh, ok wildo haffwa  
 loff for sina godha gärninga, ällir än wilia, the  
 äru delaktoghe j the fawidzka jomfrunna fa-  
 25 kwnnoghet, än thog likawäl menar jak thänna  
 bryllöpin haffwa thakit ophoff, aldra mäst j nya  
 laghomen, hwar härran sighx wara framgangin,  
 swa som brwdhgomme, aff sino brwdhahwse

Thz är saa Fran them timanom j hwilkom Per.  
 30 gudz fadhirs endhe son framgik, tha offradhe  
 brwdhgomen brwdhinne sins inwns kws, j största  
 hælaghet, ok oppinbaradhe brwdhinne, thz är the



dödzsins owissa, han kombir swa som snaran owir  
 alla them, som boo ok byggia j wärldinne, them  
 serdelis forfärande ok opältande, mz myklom  
 fasa ok räddogha, som j thera sälhetz dagh  
 5 böriado soffwa, thänna natten forekomande Alt  
 sändhir som the sighia fridh ok tryghet, tha kom-  
 bir oforwarandis oppa them dödhin ok dröffwilsen,  
 swa hardh, som hon är som födhaskolandis är,  
 fwl mz dröffwilson, ok kan ey wnfly än J ärin  
 10 ekki j mörkrit Se här wtteknar apostolin sniälla  
 jomfrur ok fawidzka, J warin ok nakontidh  
 mörkridh, än nw ärin j liwsit j härranom, haffwin  
 idher thy som liwsins barn skulu sik haffwa  
 For thy at liwsins fruct är j alle godhet, rätuiso  
 15 ok sannindh Hwat ey haffwer thu thänna minnatth-  
 inna liknilse, förra teknadha aff gamblo förfädh-  
 omen, mz them timomen, j hwilkom the waro j  
 egipto landh, när allom dödhelikom sik ey haath  
 forewitandom, kom hämpnaren ängillin näpsande  
 20 egyptum, gudz laghum olydoghum, ok dräpande  
 thera första fosthir, ok alt thera oskath gömande,  
 som trona haffdho ok gudhi waro lydoghe, the  
 margfalleliska ältadhus ok bedröffdhos, aff myklo  
 mörkir ok rädhelikom fasa, ok gudz almogha  
 25 thwingadhe, oc än thog at the thz giordho mz  
 mykin bedröffwilse, latha the thädhan fara wt aff  
 landhit Thak thy tik til wara o christi jomfru,  
 at thänne domaren kombir tik ekki oforwarandis,  
 Wthan thin andelika skodhan förelöpe hans til-  
 30 qwändh, at thu maghe sighia Jak soffwir ok  
 mith hiärta thz wakar, thz paulus sigher, wakin  
 op j rätuisse, ok haffwin ekki wilia til at synda

Thān är mykit fawidzskir, hwi[l]kom alth thz som  
 honom hāndhir, thz genwārdogth är, kombir bradhe-  
 lika aff oforesidho Han stigher ekki op j tornith,  
 thz är föresynena, hwilka alt thz skāmmer ok be-  
 dröffwer som genwardogth är Huru myklo mera  
 150 venus thz himilsteknet, forbrarhonom sina fawidzsko,  
 som thānna daghin ekki forelöpir, hwilkin rādhe-  
 likin är hwario eno skāliko creathure, hwat thz  
 hāllir är ānglenom som bröth, āllir människionna  
 wanskelikhet Thy är nw opstandande aff sömpn- 10  
 enom, til godha gärninga Sannelika bradhir  
 dödhir aff ofortānkto kommen, sarghar ekki rātuisa  
 mēniskio siāl, for thy nar wārlidin blomst[r]andis  
 hans liffwerne, til sik draghandis lokkadhe honom,  
 haffdhe han sik lārth at döō före gudz skuld, at 15  
 han skulde ey wanzskas aff bradhom dödh, tha  
 han komme Hwat är thānne midhia nattinna rop,  
 annat än gudhelika maktinna dygdh, āpthir hwilkins  
 wal ok bodh, the som dödhē āru, skulu faa liff,  
 ok kroppane som wānde āru j asko, skulu op- 20  
 standa Hārran āpthir apostolins ordh, skal nidher-  
 fara aff himblenom, j āngelins bodh, röst ok gudz  
 liwdh, ok tho skulu alle see människionna son  
 komnande j skymen, mz store makt ok wald,  
 ok honom skal see hwart eth ögha, aldra mäst 25  
 thera som fordhom haffdho hans tro, thāntidh the  
 liffwandis waro j thera köth, ok dyrkadho hans  
 sacramenta, än thog at the giordho j onskip[te]-  
 like matto, āllir wāghom, thy stodho alla jom-  
 frunar op, ok the tilreddo, prydhandis sina 30  
 lampor Stath ok thu op som soffwir, ok opstath aff  
 dödhom, ok christus skal tik oplysa Til thānna

ythersta timana sniállom jomfrum fwlla mz glädhi  
 ok lustelikhet, än fawidzskom jomfrum faselika  
 for margfallogha ysalhet skuld Skodha nw o  
 thu trolikin siäl j hogxsins tilsyn, wagh ok be-  
 5 tracta mz hwat frihet ok tryghet, mz hwru myklo  
 hælgha samwidzsins tröst, the sniälla jomfrunar  
 sökia sina graffwa, ok athirtaka sinna kroppa  
 rena mönstir, ok mz hwat hogsins frögdh ok  
 glädhi prydha the tha sina lampor mz oleonna  
 10 fithma O huru owirflytandhe the äru, kommande  
 mz thera dygdhom, aff hwilkom the prydha sina  
 näkt j blandh othalik twsandha ängla taal O huru  
 höwiskligha the äru mötaskolandis äwärdelika  
 konungenom, mz allo the godho som the här  
 15 samansankat haffwa, ok mz honom j äwärdhelika  
 äro bliffwaskolande Aktha ok nw mz hwat skam  
 ok blygdh, mz hwat harm ok armodh, Mz hwat  
 hogxsins dröffwilsom ok ysalhet, the fawidzska  
 jomfrunar komma framfarande, o huru the äru  
 20 tha sörghiandis ok sokkandis, aff thy at the finna  
 j sik ällir j sino samwiti, enkte aff nadhinna sötina,  
 ällir helsonna godhet, ey kwanna the nw opfylla  
 sin fortappadha tima, thy at alt hopith är borto,  
 j blandh andhra crisna människior thaka the op-  
 25 standilsenna almennelikin lagh, än wthan radzsins  
 skäl, tha komma the fram, ok wthan alla nadhinna  
 hiälp, än thz alenast formagho the likawäl, at  
 bedhas witnisbyrd om sit ärfwodhe, aff them som  
 the omgingo mz, sighiandis, giffwin os aff idhre  
 30 oleo, thy at wara lampor slokna Vi withom wäl  
 at alt thz godha wi giordhom, for annars loff thz 151  
 saldhom wi Än ey for thy bedhoms wi idhart

witne, at nakor fruct kan wara j the godho wi giordhom O hælgha systra, wi bidhiom idher at j oss forswaren for stranga domarenom Nw först mistäkkis os thz som giort är, hwilkit os tha tåktis haffwa giort, ok læthias os ok ledhis os widh, at tånkka oppa thz, huru onth ok fafånt thz är, at ströö ållir kasta bort j wådhrith, thz är j annars loff, hwilkit om thz haffdhe warit gömth nakon tina, mattom wi haffwa köpth åwårdelika åro for thz Wara lampor wtslåkkias, for thy at olionna widherqwekilse wanskas ok fattas. nar the godha gärningen, hwilka wi giordhom, offradhom wi ekki gudhi, wthan fafångo loffweno See, nw synis thz j warom eghnom wtrönilsom, hwat wi afladhom ok giordhom j hoghenom ok j gärninginne, ok hwat wi fwnnom Sannelika annars mwndz loff haffwa astwndat, war ey annath wthan mwl haffwa kastadh j wådhrith ållir borith, thy at j andbro mörkis hogxsins syn, ok j andbro wtslåkkis gärninginna liws, Nw for thån skuld, at j kwnnen wål betracta, at wi årom alzstingis innelykta j mörkreno, bårin os ok tillåggin ware gärning, j hwilke wi warom fordhom skinande, nakra gnisto til witnisbyrdh, Madhan wi siålffwa j thåssom stranga timans articulo fornaghom enkte O j hælgha systra görin wart båtsta, alla enasth mz ensampne withneno, aff liwseno j hwilko j liwsith skiptin mz os For thy os är nw aldrigh opther meer stadh ållir time, at bodha ok tilsighia om nakot, thz wart eghit är, aff hwilko wi mattom hiålpas, swa at thz som wtslukit är, maghe opnyas ok opråttas, ok grymma domarens stranga wredhe, ok twååggiath



swårdh wordhe blidhkadh, giffwin os aff oleonne,  
 hwilkin idher är offwirlöpande, ok thy idher enkte  
 skadhande, ok os mykit fromande Hwat sighia  
 the sniälla jomfrunar, Ney, thz räkkir ekki saa  
 5 til, badhe idher ok os, gaan thy hällir til them  
 som sälia, ok kööpin idher, swa giordhom wi  
 Swa som the wildo swa sighia, fafånglika spörin  
 j nw thär äpthir, hwilkit j enghom nödhghande  
 fordhom misten Os är enkte rwm thär til, at wi  
 10 kwnnom idher göra nakra hiälp, for thy fordhom  
 kwnne idher ekki härras nakors raadz skäl ällir  
 bewisningh, Jdhre glömsko hwilkin alt hopith  
 haffwer misth, huru ällir j hwat matto kwnnom  
 wi hiälpa, mädhan wi kwnnom näpplika hiälpa  
 15 os siälffwom Nw hiälpa annars forswmilse,  
 är ey annadh wthan retha domaren, ok forsma  
 domen, Ranzsakoms wi hwilkra lampor nw synas  
 brinna, tho mistir thz ekki skuggan, hwilkit wi  
 synoms haffwa os forbätrath, ganghin thy hällir  
 20 til them, som sälia, ok köpin idher thz idher är 152  
 widhertörftelikit, J bedhins nw drwpana aff ware  
 oleo, gaan hällir til them som sälia, af hwilkra  
 täknadh j fordhom thokin idhra födho, mz store  
 glädhi, takin ok nw thär sama stadz j idhrom  
 25 dröffwilson withne ok witnisbyrdh, ärin j wordhna  
 thera stiärtfinnor, for thän skuld j girnadhins  
 thera thäknadh, bedhins thy aff them idhra hiälp  
 ok wnsätningh, j idhrom wanda, j hwilkom j nw  
 ärin

30 ¶ Pa[u]llus forswaradhe idher sighiandis, j  
 ärin kalladhe j frihetena, wardhin thy ekki män-  
 niskio träla, ok annars stadz, mz dyro wärd ärin

j köpte, än idhra frihet satthin j j människio mwannen, ok thy sörghin j trældomsins laag, gaan til them som sãlia, hwilka j tokin til idhra blomstirlika gārninga õghlara ok smikrara, them maghin j nw haffwa idhra thoma ok fafānga hiālpara, thy bidhin them Ällir within j ekki idher wara sakt saa lydhendis Seen til at j görin ey idhra rätuiso for människiom, at j skulin synas aff them, annars faan j enghin lönin Ok thz, nar thu gör thina almoso, tha lat ekki thina winstra handh witha, hwat the höghra hon gör, tha thu skalt bidhia thina bönir, gak in j thin lönlika kamara, ok dörinne athirlathne Bidh til thin fadher Ok thäntidh thu skalt fasta, smör thit hoffwdh mz oleonne, twa thit anlite, ok thin fadhir som tik lönlika seer, widhrlägghir tik, är thz borth gangit aff idhrum hogh, som scrifuat är, tik bõriande nakra godha gārningh, the serdhelis som bwdhin är j laghomen, Thu skalt ekki äria mz the första föddo aff konne Ey skalt thu ok klippa thz som först födhis aff fareno, ok thz, nar thu planttar äple trä, tha thakin borth the första fructena, som wäxir, ok äthin hāne ey Hwat ey j thāssom ok j manghom andhrom bwdhordhom, haffwin j lāsith fafāngha ärona wara förre dömpdha, syndhirlika mz siälffwir laghanna giffware ok sãthiare, ok wälsignilsinna athirlönare ihesus christus, jārteknomen giordhom, sagdhe, Wakthin at jnghin far witha thz giorth är, ok sighin enghom synena, Thäntidh the ok wildo honom göra til konungh, gömde han sik, ok margh annor äpthirliknilse, mz hwilkom brwdhgomen idhkadhe sina brwdhir

Ok oppa thz at the skuldo ekki astwnda mǎn-  
niskio loff, manadhe han them Nw for thy at j  
thætta swa som fawidzka ey akthadhin, thy wordin  
j swikna, at j thz godha som j haffdhen, lagdhin  
5 j smikranna mwn, gangin thy til them som sǎlia,  
ok köpin idher Hwat spoddhe idher jeremias thǎn  
store prophetin sighiandis, hǎrran kalladhe thit  
nampn oleo trǎdh, faghirt, fructsampt, ok hǎrlikit  
til högha thalanna liwdh, optǎndis eldhin, ok han  
10 opbrǎnde hans thǎlniga mark Hwat ǎr faghir  
oliua, wthan reen siǎl sik forbǎtrande, j himilsligh-  
om lǎrdhom, kǎnnedom ok nǎpst, j hwilka fordhom  
tha j idher forbǎtradhin, aff högho talans rope 153  
ǎllir liwdhe, thz ǎr aff mǎnniskio loff wanzskadhins  
15 j, ok wordhin til enkte ǎr thz gangith aff idhart  
minne, at gudh skingradhe thera been, hwilke  
som astwndadho tǎkkias mǎnniskiom, the wordho  
skǎnde thy at gudh forsmadhe them Ok thz  
apostolin sigher Waktom at wi ekki girnoms  
20 fafǎnga ǎrona, jnbyrdis affwndandis Ok hǎrran  
sagdhe judhomen Huru kwnnen j tro som astwndhin  
ǎro, hwar idhra aff andhrom, thǎr mz beteknandis  
at the fiöllo j skadhelika otrolikhetinna lasth, aff  
thy at the saa hethelika girnadhos hwar annars .  
25 hedhir, ǎllir hwar hedhras aff them andhra Hwi  
aktadhin j ekki thz, at thǎn hǎlghe hǎrran dauid  
warth frestadhir aff thǎnna soth ok syndadhe,  
tǎliande almoghan, ok ǎngillin for the saak drap  
mangh thusandh folk, ok salomon byggjande mello  
30 thǎn stadhen, ok fulkompliko rǎtuisonna konungh  
store ezechias, oppinbarande chaldeis sit liggjande  
faa, ok them thǎr ey lankt ǎpthir biltlǎggiande,

them giffwande wndhir babilonie jñnebyggjars  
 makt Mädhän j mindra förbättrin idher aff känne-  
 dommenom än j skulden Hwi giordhin j tha  
 ekki idhra förbättring aff hælgha manna äptir-  
 dömsilsum, mädhän männin härligha wäxtir rikir  
 ok ärlighin, alla andhra j sinne makt owirgangande,  
 warth swikin aff thässom lasth, thakande fafångonna  
 skwggä til sin Thy är ey wndhir at om saa är,  
 at han för ödhmiwktinna wäägx lypte, gör sina  
 synda bättring, än thz qwinna hwilko kyni enkte  
 wanskeligaren oplypt j höghän stadh, thz är op j  
 högfärdhinna högdh är monstro lik thz är, thy  
 som wanskaplikit är, ganghin thy til them som  
 sälia, om saa händha kan, at the göra idher nakna  
 hiälp, betänkkiande idher ok samwithnande the  
 godha, the forskullilse, ok the dygdhir som the  
 j idher fordhom sagho For the sak wmbärin j  
 nw oleona, hwilka j skullin haffwa j idhrom lampom  
 brinnaskolandom, thy at idhart hoffwdh smordhe  
 syndarin mz sinne syndoghe oleo, thz är at  
 lismarans loff glädde idhan hogh Sannelika the  
 som idher wälsignadho, the forrädho idher, thän-  
 tidh the affstadh gingo at löpa, kom brwdhgomen  
 thit som the gingo, ällir saa, Hwart gingo the  
 Mädhän the stodho nw j grymma domarans asyn,  
 hwart kwnno the sik wända The gingo aff dröffdho  
 samwitzsins fasa ok räddogha, bedhröffdha ok  
 förfäradha, sokkande ok sörghiande, kalla ok  
 allaledhis aff sik kompna, skälffwande ok darrandhe  
 The gingo aff hogxsins astwndan, letandis ok op-  
 spöriande sik lustha ok glädhi aff annars, mädhän  
 the enkte haffdho siälffwa j sik Nar the saa oppa

alla sidhor waro illa stáltha, at the wistho sik  
 engha hwegswalan, aff stranga domarans árofulla  
 anlitis liws, kom brwdgommen oplatandis for sinom,  
 hwilka redho waro, them som ey waro redho,  
 5 lath han standa wthe ok bōstha,

Aff them prophetans ordhom Et cor meum Th.  
 conturbatum est in me etc<sup>ra</sup> Mith hiarta ár 154  
 bedhrōfft j mik, ok dōdzsins fase fioll owir mik,  
 for thera glōmsko skuld, som fordōmda áru, ok  
 10 engha hiálp haffwa, aff thera tilsyn, som aff thera  
 enkannelikit sálskap áru,

O dotthir hwilkin ár thän saa hardhir ár Per.  
 j hiärtano, at han ey losas állir knosas, thz ár  
 wāghir ok fallir til ódhmiwkt, nar han hörir  
 15 dōdzsins tilqwāmd, hwilkin som gör snaran atskil-  
 nad mállan siälena ok wärldena Hwat ey thänne  
 store prophetin, skodhande thänna atskilnadhin j  
 andanom, oplyptis j engho hiärtans hugswalan,  
 aff sōriande bandhom Saa sighian[di]s, hogswalanen  
 20 ár holdh aff minom öghom, thy at han atskil  
 j mállan brōdhrena ok systrana, Thz ár nogh  
 wärt at sörghia ok grata, thän áwärdhelika at-  
 skilnadhin, hwilkin gudz dombir gör mállan them  
 som timmelika áru opfōdde j enne tro, ok j the  
 25 hálgho kirkio miskunsamma skōöt, än tha at the  
 waro ey alle tillika j iämpna lop Här syntis  
 badhe aff sniállom ok fawidzskom dōdhin ok liffwit,  
 helsan ok pinan, skammen ok áran Än höghra  
 delsins ok winstra, nadhin állir hämpdhin, for-  
 30 skullilsomen atskiliandhom, próffwas mōtha til at  
 fulkompna atskilnadhin For thy lath brwdh-  
 gomen op. dōrena for them som waro redho, the

andhra lät han standha O hwat glädhi thz ordhit  
haffwer j sik Aperuit, thz är han opläth O  
hwat sorgh ok ysalhet thz ordhit haffwer j sik,  
reliquit, thz är han lät fara them Haa är thän  
som thätta kan allir formar at besinna, huru stora  
äro the faa, som inlathas, ok huru stora neso  
blygdh ok skam the faa, som standa wthe, mädhan  
the som intakas wardha pryddha mz äwinnelik-  
hetinna blomstir For äwärdelikin hampn Ok  
them wthestängdha thakir äwärdelikin dödhir,  
the hälgha jomfrunar som inganga, taka mz trygge  
wälsignilse, ok mz wälsignadhe tryghet, thz som  
the fordhom mz myklom ok langhom anghir,  
sokkan ok sörghiande astwndan, hwilkit the j  
mörkom teknom, ok liknilsom, forskulladho at  
see swa som gönom en spegil For hwilkit wnfaa-  
skolandis, offradho the sik ok alt thz them om  
wardhadhe, for hwilkit the aff sannindhinna owen-  
om lidho osighelikin oräth, thär fore allom ele-  
mentis sik giffwande For thänna grymna domar-  
ens fasa thaka the fridh ok äwärdelika hwilo,  
Ropar for thy hälagh siäl, ropar hon sidhan hon  
är intakin j äwinnelikhetinna äro, swa sighiandis,  
konungin inledde mik j sin winkällara, ok j sin  
spisokamara, han skikkadhe j mik kärlekin, ok min  
älskelike är mik ok jak honom, hwilko ma swaras,  
Thu äst allfaghir min wen, ok smitta är ekki j  
tik, ok thinna klädha lwkt är swa som rökilselwkt,  
nar som dödhin är opsupin aff sigrenom, tha findz  
155 aldrih öpthernera smitta j thässa brwdh, thy  
at siälffwir brwdhgonnen rätuisonna fäghrind  
rensar fwlkomplika mz fulbordoghom kärlek, allas

thera smittor, som kalladhe ok wtwalde äru, ok them forlathir alt thz the brwthit haffwa

Jak wet for wisso, at thz godha som them Th. jomfrumen är oplataskolandis, som inkomina, owir-  
 5 gar allan människionna tanka, for thän osighelika sötman, som the faa, än thz at saa omskiptelikin liknilse, ok atskililighin, scriffwas om thätta godha, hwilkit eet är swa enfallokt ok syndhirlikit, hwar eth ware widhertörfftokt, thy wndhra mik oppa  
 10 wan gudh, swa nakraledis, mz thätta omätelika godha är eeth ok enfallokt, matte liknas widh eth thing j nakra matto, än thog at thz ware forgängelikit, thog saa likawäl, om thz maghe liknas widher nakot forganghlikit thing

15 Til hwat thu wilt dragha thänna liknailsen, Per. weet jak ey

til thz thu om taladhe siälffwir, ok här in- Th. satte sighiandis, konungin inledde mik j sin maatkamara, ok j sin winkamara ok mykit tholikt,  
 20 swa som all himilslika widdhen mz alt sit liggiandhe fää, mz nakro wärdogho liknilse, j thänna faa ok tranga thingho[m], ok jämwäl forsmadhon kwnne jnnelykkias, än thog at the matthin synas opfyllt, j alla wärldinna blomstrandhe äghodela, ok liggiande  
 25 fää, ok saa nw fallande, for thän skuld at nya himlanna rikis godha thing, kwnno engaledhis liknas widher nakot forgängelikit thing, Wil jak witha hwi thz liknas tha widher spisokamara ällir winkällara, j hwilkom gudz brwdh glädz ok äras,  
 30 sik wara inledda skinande mz sinne lampo

Jak wil först haffwa mz tik ena samtalan, Per. om nakor the stykke, som mykin atskilnadh

haffwa sik j mällan, sidhan wil jak sighia äpthir minne formagho, hwat wndhirstandande är om thänna winkällara lönlikhet,

**Th.** Jak takir tækkelika ä hwat thu wilt säthia om scriptena, oppa thz at wi mattom faast kärlekin ok tilfallin, at optända ok prydha wara lampor

**Per.** Thz himerike liknas ällir sigx likt omskiptelika ok mangzskona thinga naturis ok snarlīga forgangaskolandom, aff thinganna ok naturanna skipilse ok fwlkompnilse Thy liknas synlikin thing osynleghom, at mz the nidhra thinganna märkilse oppinbaras the öffra thinganna dygdh, ok gudz gaffwo gärninga närwarande The godho tinga komande ällir komaskolande föliande Hwat kwnno här liknas winkällaren ok spisokällaren, widher äwärdelikin liffs lön, ällir huru kan solin liknas widh äwinnelikhetena Hwat liknilse är j mällan finopärlona thän stenen, som wthan sinne är, ok christum margarite, skaparen alla thinga, sanne-  
 156 lika enghin, ok tha likawäl nakor, Enghin sanne-  
 lika j swa matto, at timen skuli liknas widher äwinnelikhetena, forgängelikit widh thz som är oforgängelikit Än nakot a naturinna dygdhz waghna, aff hwilko liknilsen takas Swa som aff solinne ok solgislomen, ällir hetha som aff solinne gaar, wndhirstars rätuisonna sool Ok swa som aff margarita them dyra stenenom, ok hans klarhet ok kostelikhet, christi ensamligha natur Swa som gwillit hwilko enkte är kostelikaren wärlinna dyrkarom, liknas offta himlanna rike, hwilkit alt ok tolghit annath, än thog at thz bärs j nakrom



liknilsom til the thing, som bätre waro, enghaledhis  
jämpkas the widher them

Hwat är thz som nakontidh kan allir maa Th.  
liknas widh himerike, än thog at thz är lofflikit  
5 at sighia Mäadhan all thing äru sath j himblenom,  
allr wndhir himilsins 'trindhet, the äru likawäl  
wthan twäkan all wndhürgiffwin, hwilkin them  
äro, ok himlanna rike är stadhfäst mz äwärdhelike  
stadoghet

10 Sigh mik, west thu ok hwat himlanna Per.  
rike är

Jak menar thz wara hælgha manna hælaghet, Th.  
thera som hwilas mz änglomen j himerike

Haa giffwer ok gör thänna hælaghetena Per.

15 Haa wthan christus, hwilkin som sanna hælgha Th.  
manna hælaghet är, hwilkin them ok rensar mz  
trone thimmelika, ok gör rätuisa ok ärar mz  
äwärdhelike nadhinne

Thu swara rättelika Är thz swa at hælgha Per.  
20 manna hælaghet är himlanna rike, ok siälffwir  
christus thera hoffwdh som wtwalde äru, gör  
them hælgha, tha är christus himerike, thy at j  
hans asyn j hans guddoms känno, är himlanna  
rike, hwilkin som är hælgha manna ära

25 Enkte är thz som jak kan thryggelikaren Th.  
sighia

Än thog at gudh är j sino waldh obegrip- Per.  
likin, j nadhinne omätelikin, j alzwaldoghetinne  
olikelikin, thog likawäl wardha til honom mangh  
30 ok omskiptelikin liknilse, hwilken ekki tilläggias  
honom nathurlika, wthan beteknelika allir andhe-  
ligha, ey wttydhis allir ok wtmärkis enkanne-

lika gudh mz thässom liknilsom, wthan gudhelika skikkilsa dispenseran allir midhlan ok skipan kwngörs mz thässom liknilsom Hwat ey är han thän sammi som sigx thän förste ok thän sidherste, hwilkin som ä sighias til nakot, thy at enkte creatur gar for honom, Soolen, 'Wäghin, Källan, Hallin, Lambith, Leonith, kalffwin, Liggiande fädh, dyre stenen, synaps kornith, dauidz nykil, ok j manghom andhrom ordhom, hwilka liknilse nar the wardha til honom, tha sändha the til os nakot guddomsins märkilse, til war wndhirstandilse Swa som nw är solin, thy sigx hon allir kallas saa, for thän skuld, hon är större än wärldinna liws, ok gudh är the mindhre wärldinna, thz är människionna sanna liws, hwilken a grezsko twngo kallas microcosmus, thz är saa mykit som mindhre wärldhin Thätta är thz sanna liwsith, som oplysir alla wärldhena, hållir ok hwaria the människio som kombir j wärldena Solin mz sinom synlegha 157 sträng, alt thz som wndhir hänne är, ok hänna skeen är nalkande thakir hon Saa ok the osynleka solin gönom ganghir mz sino wisdoms skeen diwpasta skälika creaturanna grwndh, ok j samma mattho j them stykkiom, som för rördh äru

Th. Jak bidher tik at thu kwngör, hwilkin thänna styckin the äru,

Per. Thz matthe mz saktö hwar een, jämwäl thän som mykit är stom sinnadhir, allir harth näme haffwer wndhirstanda Gudh är wäghin, for thy at til himerikes tha ligghir wäghin om honom 30 Han är källan, ok aff the wathneno som rindher in j äwärdhelikit lif, for thy at til tronna fruct

tha wathnoms wi aff hans nadh Han är hallin  
 for thy, at j sinne stadoghet är han oowirgange-  
 lighin Han är lambit, for sina menlöso ok pino,  
 Leonith for thy han owiruan alla sinna owina  
 5 makt, mz dödhenom ok korseno, ok thy wan han  
 sigher Kalffwin for thy, han war offradhir ok  
 dräpin for wara skuld Liggiande fää for thy,  
 han är alla sinna fatigha manna ympnoghet  
 Margarita ällr dyre stenen, for thy han är hälgha  
 10 siäla kärlekir j himerike ok jordhrike, thz är j  
 hopeno ok thiingenno Sinaps kornith for thy han  
 war saa allir syndhir knosadhir j pinonne, ok läth  
 han kännas sina makt, ydhkande hänne kringh  
 om alla wärldena Daudz nykil for thy, han  
 15 oplathir for sniälla jomfrumen himerike, ok for  
 them fauidzska stänghir han thz athir Än wi  
 ärum nw gangne borth aff opbörianenne, for lik-  
 nilse skuld, gam athir til spisokamaren ok til  
 winkällaren, hwilkom skodadhom ok wäl owir-  
 20 uäghnom, wiliom wi fulfölghia thänna gärningh,  
 som wi böriath haffwom, äpthir sin skikkilse

Sigh thy hwat cellarium är, ällir cella vina- Th.  
 ria, j hwilkom brwdhin hwgnadz ok glädz, sik  
 wara inleda

25 West thu ekki at j cellariis nidherlägx alt thz Per  
 som mathlikit är, ok thz som likamlikom tarffwom  
 är widhertörfftelikit, än ensampt vinith lägx j  
 winkällarin, mz hwilko allo enkte annat wndhir-  
 stars, älla märkis, wthan fulkomplighasta sötman  
 30 opfyllilse, ok äwärdheligha opfyllilsinna sötme,  
 haffwande j sik alzskona lusta, ok allan sötman  
 smak, hwar warum brwdhgoma j sanne frögdh

ok glädhi sigx, Thu haffwer gömth thz godha  
 vinith alt til thäso, ok sannelika swaras Äthin  
 mine wener, ok görin idher drokna mine käraste  
 Hwat är thänna drykkian, wthan äwärdhelika  
 guddomsins skodhan, ällir contemplacio, thera  
 som kalladhe äru in [j] guddomsins lönlikhet, ok  
 inledde äru at see honom oppinbarlika, aff thänna  
 guddomsins vineno driikka änglane ok människionar,  
 ok göra sik drwkna hwilke som seandhe gudh än-  
 lite widh änlite, frögdhas the j alzskona andelikom 10  
 158 lustha, wthan ända, thär födhis hädhan j fran  
 wthwalda hælgha manna ära, j änglanna krässe-  
 likhet, ok aff sanna winträno j them ok j mällan  
 them flythir kräselika liffsins nadh

Th. Hwilkin som j thätta bryllöpit ingaar mz 11  
 swa dana hampn ok prydilse, som widherbör Hwat  
 är thz godha som han ombär Än hwilkin thär  
 kombir mz smittadhom hampn, hwat onth wndhan  
 thagx, at thz ey möthir honom

Per. Huru wndhirstwndhom thänna thimelika 12  
 thinghin, mz nakrom liknilsom, samanföghias mz  
 äwinnelikom thingom Thz är nogh förre sakt  
 här frame j bokinne, j hwilkins circhil wi ok  
 sathiom bryllöpis laghin For thy at himilslika  
 bryllöpin sagdhos aldre minstz, wthan widh en 13  
 liknilse, swa som the thing som minstz äru,  
 saman sathias mz storom thingom, himilslighin mz  
 wärdzlikom, Märk thy brwdhgommans ok brwdh-  
 enna bryllop, mz eno liknilse ällir mz nakre  
 tolighe matto, nar j thänna wärlidinne göras 30  
 bryllop, ällir annor gästhabudh ok gille Tha  
 smakar gästomen kosthin saa myklo sötaren, at

öghonen see hwsith prydhelika tilsath Öronen  
 höra lustelika leka Näsana sötha lwkt Thakilsin  
 thz som söth ok blöth är, ok alt är glädhinna  
 ämpne, swa at hwart sinneth giffwer sina glädhi  
 5 Skodha nw dotthir Skodha ok o thu trolikin  
 siäl, hwat frögdh ok glädhi the haffwa, som bwdhne  
 äru j lambsins bryllöps nathuardh, ok intakas ok  
 qwarre hallas Hwat är thz thär, som ey är them  
 til glädhi, hwar himerikis palacium j sinom  
 10 skapilsom är alt glimmande swa som gwl ok  
 dyrasta stena Hwat kan tänkias söth, ok ey är  
 thär, mädhan guddoms änlithit synis aff them  
 thär äru, ok sit wndhirstandh ok sin hoogh  
 haffwa rensadhan aff alle smittho Hwar thera  
 15 hörsl optända änglane, mz sinom lustelika sangh,  
 til hiärtans glädhi Hwar lwktinne ok takilsomen  
 är enkte hindher til nakor stötilse Swa findz  
 thär enkte fattas aff hälaghet, ällr wndantaghas,  
 hwar alla hälaghetinna källa badhe synis ok  
 20 haldz j oändelike nadh O thu äwärdelikhetinna  
 daaghir, astwndelikin owir gwl ok dyr thing, them  
 hogh som hälaghir är, O thu astwndelikin daghir,  
 owir honagh ok alzskona sötma, hwar alle saman-  
 sankas j enom thäs hälgha anda skinande kärlek,  
 25 hwilke j thänne wärlдинne waro skingrade, an-  
 tiggia j sidhomen ällir stadhomen, ällir j margha  
 handha, thz som them här händhir, händhir ekki  
 mera här äpthir them thär komma, rädde ällir  
 nakot annath, thz som bedröffwa kan ok trängia 159  
 30 Thy at thär wtuidhis kärleksins widh, til äwinne-  
 lighin thit, hwar enghin kombir ändan Hwat är  
 thänna äwärdhelikhetinna syn, wthan alla nadhinna

opfyllilse, thär är ekki atskililse j mällan hoffwdhit ok limmana, thär skärs ekki thz som heelt är j flere dela, thär är ok ekki snillen the som mz ondhom fwndhom far nakon atskilnadh mällan them, som satte äru mz sinne konst görande, wthan enhethin j eno, Alt thing j allom For thy gudh är all thing j allom thingom Thy gingo the in j bryllöpit som pryddo sina lampor mz tronne ok godhom gärningom Sidhan äpthir ath, kommo the andhra jomfrunar Hwi saa senth, thy at fordhom tha haffdho the sik högfärdhelika, takandhis loff aff människiom, oppa thz giordho the thz som the giordho, ok thär fore at the skuldo wara the främsta Nw är thz widhertörfftokt, at mädhan enghe äru öglarene ällir smikrarene, thy skuldo the wara the äpthirsta Synas ekki the tik antiggia haffwa hafft wilian, at wara j blandh the främsta, ällir ok the främsta, hwilka främsta stadhin wtualdho, allom andhrom forsmadhom j sinna gärninga högfärdogha teilse, ällir tekn 20

Th. Hwilka äru the som wardha främsta j gudz rike

Per. The som här j iordhrike wtualdho sik thz slemasta, ok aff allom forsmas, ok for christi kärlek skuld, wildo wara the äpthirsta Hwat ey wtteknadhe ok christus thz Thär han swa sagdhe, the ythirsta skulu wardha the främsta, Mange äru kalladhe ok faa wtualde,

Th. Thz är wärdogth ok rätuist, at the som wildo haffwa första stadhin, wthan nakon annan kallande ällir biwdhande, skulin nw stigha nidher, hwat the wilia ällir ey wilia Thär mz bliffwa the

äpthirsta, ok j allo the som äpthirst är, ok enghin  
wil haffwa

Dotthir wilt thu wara j blandh the första j Per.  
himerike, tha wtuäl at wara j iordhrike the  
5 ythirsta ok äpthirsta j blandh gudz dötther, them  
äpthirstom aff allom forsmadha Wilt thu wardha  
j himerike stor ok mäktogh drotningh, war här  
lithin ok thera thiänista möö, som rådhas gudh  
Thätta gör for christi kärlek Wilt thu thär  
10 j blandh thina systra wara the första, war här  
the minzsta, aff eghnom ok wäluilioghom smålek  
Ey sigher iak ok thz for thy, at thu skalt nakor  
ophögilse for thän skuld astwnda, at thu tik swa  
forsmar, ok thär fore wardha höghre ok mäktagh-  
15 are offwir andhra thina systra, wthan mz enfallo  
ok menlöso liffwirne, ok forwärua tik saa mykit, 160  
at thu maghe liffwa äwärdelika, ekki at thu skuli  
synas owir alla andra j himerike Ekke for thän  
skuld fulkompna thina gärninga, at thu skuli  
20 forega j lönomen hælgha jomfrur j himerike,  
wthan hwat thz hällir är timmelika ällir äwärdhe-  
lika a hopsins wäghna, tha räkna thik altidh the  
ythersta owir alla andhra Hwat sagdhe tha the  
andra jomfrunar kommande

25 **H**ärre härre lath op for os, lat op for os, thu  
som är änglanna konunghir, alla creatura  
helsa, owirgangande j thinne mildhet, ok oowir-  
wnnen j thinne mildhet, lat op for os, som sent  
komnom, loffwa os rwm til at inganga, o härre,  
30 for thy skapadhe thu os, o härre for thy at thu  
gafft tik til eth stort wärdh, for wärldena O  
härre for döpilsenna nadh O härre for almänne-

lika kirkionna sacrament, lat op for os, for thy  
 thu war pinther for wara skuld, thy at thu last  
 tha op himerike, hwilkit athrlykt war, thäntidh  
 thu hängdhe oppa korsit, ok ledh dödhin for wara  
 skuld See thäns litla timans glömsko Nw synis  
 skwggans tilfälle sannelika omätelikin, Ok nw  
 athirlönas j pino allir sörgh, thz som j litlom tima  
 rwm aflat är mz fafängonna kärlek O thu domare,  
 hwilkin som rätuis äst, thy haffwer thu os stänkt  
 wthe, for thän skuld thu haffwer os forsmath, aff  
 rätuisom doom O härre lat op fore os, som  
 forsmadha ärum O härre os anghra, än tha at  
 thz senth är, at wi haffwom brwthit thin bwdordh  
 O thu som konunghir är owir alla konunga, ok  
 härre owir alla härre, lath os finna nakra nadh,  
 j nadhinne aff thinne miskundh, hwilkin som är  
 owir alla thina gärninga, än tha at wi haffwom  
 ey tima til syndabätringena, fore förrördha syndh  
 som giordh är Thu äst dören, thu äst dörawaktaren  
 ok domaren, altidh bögelikin til mildhetenna,  
 miskunna thina creature, hwilkit nw forgars Thy  
 at gamble owenen kan enkte miskunna, ok han  
 lardhe thz aldrigh, wndhir hwilkins wald ok rike  
 thin stranga rätuisa, ok thin grömma stranghet  
 sändhir os biltogha ok forskriffna O thu falsk  
 wärldinna ära, hwar är nw at minzsta äpthirsta  
 fotsporit aff alle thinne kräselikhet, mz hwilke thu  
 gabbath ok forradhit haffwer blinth hiärta, them  
 som fanghne waro, nekadhe thu frihetena,  
 ok haffwer thu bwndhit os mz them bandhom,  
 som enghin kan lösa, som synda ban kallas, j  
 hwilkom thu haffwer os hiith sänth, j thänna



ysäld ok armodh Hwar äru nw thin blomstir,  
ok thins blomstirs skinandhe fruct eth[i]rful, hwilkin  
mz sinne ethirlike lisman ok lukkan, haffwer hon  
os forgiffwit, for thy hon ok thu j skämmen saa  
the hiärtan, som idher nakot skötha, at the enkte  
kwanno andhro skötha, serdelis wisdomme, j hwilkom  
the skuldo smaka guddomsins sötma, hwilkin som  
giffwer ämpnit til mankönsins helso O thu wärldh, 161  
hwar äru thina ffigure, hwilka swa storth ok  
stadogth loffwadhe, hworffna, the haffdho siwkan  
sandh grwndh, fawidzskan styrdhe, thy är abyg-  
ningin all om enkte See thänne figura, thz är,  
thinom liknilsom framlidhnom, ok ey mera athir-  
kommandom, liggir nw thz som syntis standa  
Nar wi tik dyrkadhon omfämpnadhon wi skuggan,  
hwilkom fallande ällir sik wndandragande, mistom  
wi thz, til hwilkit wi warom skapadhe Ve o  
anghir wärdoghir sörghinne, Ve for hardhan  
looth wi haffwom fangit Ve for hart wilkor, at  
ey kan nw wart liffwerne faa nakor oprättilse  
ällir opnyilse Nw ärum wi skeldhe fran warom  
skapara, thy är enkte thz som os stödhia kan,  
ällir hiälpa Hwar är liffwit nar skaparen är borto  
Haa kan dödhin wntfly j hans franwaru, thy  
haffdhe thz mykit bätthir warit, at wi aldrig  
haffdhom wordhit skapath, än at mistha honom  
som os haffwer skapadh O härre, o härre, lat  
op for os Nw slar domsins grymhet them thu  
borth kastha fran thinne fadhirlake mildhet Nw  
witha the som saa äru bortkasthadhe ok forsmadhe,  
sik enkte raadh ällir lysa, at the matthin komma  
til sina helso j gen, For thän skuld at thwnge

dödsins dom fortakir allan wāghin ok tilganghin  
 Hwat swara hārran innantil, thādh wil jak sāghia  
 som hār āpthir star

**S**annelika sannelika sigher iak idher, jak weth  
 enkte aff idher, Jak weth wāl aff idher aa  
 skapnadzsins wāghna, ān a fōrdōmilsinna wāghna  
 wet jak enkte aff idher Jak kānde thz godha j  
 jdher, som iak skapadhe, thz ondha jak fan j idher,  
 kanner jak ekki Ondha fōrdhōmer jak fore  
 ondzskona skuld, for thy the wildo ekki wāl fōlia  
 rātuisonne, hwilka jak them framsatte ok kwngiordhe,  
 mz ordhom ok āpthirdōmom, mz hwgswaliksom  
 ok plaghom Jak tigdhe Jak war altidh thystir  
 Jak war twlughir Jak talar swa som fōdhandis  
 Jak taladhe til idher mz ānglomen Mādhe apostlom-  
 en Jak manadhe idher mz kennefādhraanna  
 ordhom Mādhe iārteknom Mz godhgārninganna  
 nadh Mz the thiānist creaturen gōra Mz lifsins  
 helbrygdho Mz thinganna rolikhet āllir fridhenom  
 Mz thy at iak gaff idher alla widhertōrfft Jak  
 wtrakte optha mina mildhetz handh, thār fore at  
 jak skulde hela babilonem, ok hon wilde ekki  
 thaka helsona Thu lāstz som thu ekki hōrdhe  
 thin mästara, thik manande, nadhena draghande,  
 modhrena biwdhande Fadhren framkallande ok  
 lokkande Thätta forsmadhe thu mz enne blinde  
 tryzsko Bakin ok ekki ānlithit, gaff thu thinom  
 162 manara ok radhgiffwara ok tik siālwom tākkiandis,  
 tilāghnadhe thu wndhir tik siwkligha, mz thinne  
 fawidzsko dirffwe, mina āro Jak weth aff idher  
 enkte, nw ligghiandis j idhrum ythersta tranghom,  
 hwilkit j haffwin for idhra eghna forskullan See,

mine tiänara skulu ätha ok j skulin hwngra See  
mine tiänara skulu drikka ok j skulin törsta,  
Mine tiänara skulu glädhias ok j skulin skāmas  
See mine tiänara skulu loffwa for hiärtans frögdh  
5 skul, ok j skulin ropa for hiärtans bedröffwilse,  
ok j skulin tiwtha for hiärtans änxla, ok skulin  
j owirgiffwa idhart nampn, edhin minom wtualdom,  
ok tik skal dräpa härran thin gudh, ok sina thiänara  
skal han kalla mz andhro nampne, j hwilko thän  
10 som wälsignadhär är oppa jordhinne, han skal  
wälsignadz j härranom, thy at all änxla ok  
dröffwilse som warith haffwa, äru kompna j glömsko  
Sannelika jak sigher idher, iak weth enkte aff  
idher See jak skapar nya himbla ok nya jordh,  
15 ok the thing som warit haffwa skulu ekki wara j  
aminne Wthan j o sniällasta jomfrur, j skulin  
glädhias ok frögdhas, wthan allan ända j them  
thingom jak skapar, See jak skapar iherusalems  
frögdh, ok hans folk glädhina, ok jak skal frögdhas  
20 j iherusalem, ok jak skal glädhias j minom almogha,  
ok ey skal här äpthär höras j honom gratsins  
ällir ropsins liwdh Glädhins j härranom alle  
saman, som grathin owir iherusalem, at j maghin  
sugha ok opfyllas aff hans hwegswalilse spena, at j  
25 maghin owirflytande wardha, aff hans äro miölk  
ok kräselikhet Aff spinomen skulin j bäras, ok  
owir knämen skulu the lukka for idher Huru,  
som modhrin lukkar ok lekir for sit barn Saa  
skal jak hogswala idher, ok härrans hand skal  
30 kännas j hans thiänarom Ok skal han wredghas  
moth sinom owenom Ok skal manadh wardha aff  
manadh, lögherdagh aff lögherdagh, ok skulu the

ganga wth ok see döðha kroppana, hwilka sik  
forbrwtha, j mik thakande synda tilfalle Thera  
modhkir skal ekki döð, ok thera eldir skal aldrið  
slakna Höör dotthir ok see, lath eaghin thæma  
delin ganga wt aff thino aminne O theodora  
hötslöuna ok hogwalauna, höghra allir winstra  
handiana kænna, inslar ok ingiwthir ræddiana  
stiwugh, ok kärleksins makt, j hwilkom faam ordhom  
jak samanette ærona ok wanbedhrin, aff hwilkom  
aldrið antiggia aff them som wiaaster ær nakor, u  
allir aff them som ær j fulkomplikom lærdom  
begaffwadhir, kan allir formær fulkomplika sighia,  
allir thänkia, j thera wttýdile O christi jomfru,  
hwat ey wardhir thu rördh aff thænnon ordhomen,  
Hwat ey betrakta thu, huru mykin æran hon ær, u  
huru mykin thænna sniälla jomfrunna nadh ær,  
ingangandum j thæssins brwdhahwsins liggiande  
fæ Hwat skam ok huru mykin pina them  
143 fawidzsko jomfrumen ær, aff thy at the wardha  
wthe stängdha aff brwdgommans palacium, ok til æ  
æwærdhelika pino fordömpda

Th. Jak wæghir ok betrakta, ok ekki wthan sörgh  
ok dröffwilse, thætta hardha ok gryma, som jak  
hær hörir Swa som höghran j christo mz blomstreno  
glædhiandom, ær wthan jæmuærdogh liknilse Saa æ  
ær ok vinstran mz sörghinne mz ondzakofulla  
owenenom, wthan ænda gratandhom ok sörgh-  
iandhom O hwat höghet ok diwphet ær j gudz  
wisdom, öffra ok nidhra, til himblanna thinga ok  
jordhrikis thinga Ok aldra mæst skaparens æ  
wndhirstandilse Hær bewissas gudz stora miskundh,  
at han swa wthan forskullan samankallar them

som godhe äru, them inledhandis O domanna  
 gudz ogönomganglikit diwp, hwar ondhe inlatas,  
 aldrig wth öptirmera komaskolandis sik til nakra  
 frihet J thännom kwngörs gudz stranga rätuisa  
 5 ok hämpdh Hwilkin thätta aff tordönenom hwar  
 swa sigx Jak weth aff idher enkte, ey rädhis  
 ok ey dröffwis Han synis mik wara mykit  
 rädhaskolandis

Thz är wissast, hwat onth kan thän ondhe Per.  
 10 skrymtelika wnkomma, hwilkin ey kwnna ordhin  
 faasa, ey ythersta timans rädde, ok stranga domarans  
 rätuisa Än läggiom til thätta forescriffna, thz  
 ordhit j lästenom, ey soffwandis wthan fraghin,  
 mz ypnom öghom Vigilate jnquit dominus  
 15 quia nescitis diem neque horam Thz är Wakin  
 ok warin fraghne sigher härren, for thän skul j  
 within ekki daghin ällir timan

All the hælgha script biwdhir hwario enne Th.  
 wndhirstand[and]e siäl, ok hænne manar til at  
 20 waka, thz är at hon skal wara atwaktol ok  
 fornomstogh om sit eghit bestandh, säthiande  
 hænne som jak menar, swa som ena reglo j liknilsom,  
 at hogsins ögha skuli altidh öppit wara, mothe  
 them andhelika ondzskofulla andomen, swa som  
 25 thz likamlika öghat är wakande, ok öppith mothe  
 likamlikom owenom Thän som aldrig soffwir han  
 opwäkkir os, han biwdhir them som forsumande  
 äru, them thär mz lukkande Än hwi wilde han  
 at war ytherste daghir skulde wara os owissir,  
 30 mz hans fructz foresyn ware ey lithin, thätta är  
 mykit wndhrande Mäddhan manghom hælghom  
 mannom, badhe them j gamblo tästamento ok nya

waro, kwngiordis thera dödaz daghir, aff gudhi  
 Swa som war abraham, jacob, ok ysaac, moyses,  
 aron, ezechias, ok paulus Hwilkin swa sagdhe,  
 jak skal döo, ok min syndhirlösilsa time stwndar  
 nw in, ok mange andhre, j hwilkom tima om saa  
 händhe, at the samansanka nakra smittho for sina  
 glömsko skuld, swa som pläghas aff människionna  
 wanskelikhet, at tha skuldo the renarin ok klar-  
 aren komma til guddomsins närwäru, aff thy at the  
 haffdho giorth sina synda bättring, ok thy är timen  
 owis, at lönen snarlika komaskolande, skulin thaka  
 lenau ok lättilse, aff them hwgswalilsom, som  
 164 människian haffwer aff thy, at hon ey thwingas  
 aff dödzsins rädde, wthan glädhias aff lönomen

Per. Thän astw[n]dhar löpa framföre äwärdhelika  
 wisdommen, som synis takas, dömande thz gudh  
 haffwer wäl skapat ok skikkat Alla creatura  
 skapare ok skikkare, han weth hwat hwario eno  
 creature bästz bekombr, hwat thz är skälikit allir  
 oskälikit, Ok hwat som skaparin haffwer j  
 opbörrianenne, mz sinom mäktogha wilia giffwit  
 naturinne, städhir han ekki mz sakt omskiptas  
 Gudh synandhis j blandh människionar, swa som  
 han wilde almenlika ythersta dagsins tima haffwa  
 lönthan före människionne Saa haffwer ok han  
 fortakit hwario enne människio, synas ythersta  
 dagx ända, at wilde människian ekki lata sik wardha  
 om dygdhanna dyrkan, tha skulde hon at minzsta  
 göra sit gangn, thy at hon ekki weth j hwat tima  
 hon skal sik hädhan witha färdhande O dottir  
 huru mange wndhir gudz ook haffwa borith  
 dagx byrdhena, badhe wndhir thwnganom ok heth-

anom, haffdho the wisth thera dödz tima, tha  
 haffdho the sik slaghit löös, ok owirgiffwit thera  
 hælgha opsaath, ok thär mz badhe minzskadh  
 forskullan ok lön, thy the haffdho saa bwridh  
 5 til samman badhe scriptena ok äptirdömen, at  
 nakon tima ällir annan, haffdho the sik takit til  
 thz som fafänt haffdhe warit, ok annan til  
 syndabätringenna, ok saa haffdho the aldrig stade-  
 lika älskat sin gudh j gudhelike dyrkan,

10       Hwat wilt thu här til sighia, thänna with- Th.  
 nen ällir äpthirdömen synas ekki, fäste nw hoghin  
 sik j them, tha som thz synis, matthe han mz  
 saktho wardha swikin

Jak thalar om the withnen som gudh gaff Per.  
 15 ok sagdhe, them til hop som ganga wilia til  
 synda bätringenna Swa som thz Jak wil ekki  
 syndarens dödh, wthan at han skal omwändas ok  
 lifwa Omwändins til mik ok jak skal omwändas  
 til idher. J hwat dagh thu [tik] omwändhir ällir äst  
 20 omwändhir, sörgandi ok gratandi tina syndhir,  
 tha skalt thu wardha frälstir Äptirdöme takom  
 först j sancto petro, nekandhe härren, saulo  
 häriande, maria magdalena, ok twsandhe andhrom  
 syndarom, lönlikom ok oppinbarlikom Hwilka  
 25 gudz thwlumodh lidhande gongha wth aff san-  
 nindhinna wägh, oppa thz at han skulde them  
 sidhan nadhinne athirkallande thaka athirkommande  
 Thy thin eghin glömska om thin ända huru ällir  
 nar thu skalt döo, gör tik hällir mistänkta ok  
 30 omhwgxande, til thz som komaskolande är, ok  
 swa som alidh böriandhe skynda tik til christum,  
 aff rätuisonna kärlek, än thu wanskande läthiadis

aff langhom wagh, ok langho ärfwodhe, creatur-  
 anna skapare weth hwat skäligho creature är  
 165 mäst widhertörftokt, ok ythermera saa han thätta  
 wara människionne nyttokt, at hon ekki wisthe  
 sin dödz tima, än hon haffdhe honom wisth, thy  
 at thänna frihethin ok fria wilkoridh j thänno  
 onyttogo witheno, haffdhe wordhit hänna fordarff,  
 swa at människian athskild j mällan dygdhenar ok  
 lasthenar haffde ey wordhit grwndath j skaparans  
 kärlek fulkomplika, ok ey komith til bättra lifft  
 Thy sigher härran Vakin for thy j within ekki  
 daghin allir timan J thässe foresagdhe liknilse  
 giffwer gudh them som sik wilia förbättra hwg-  
 swalan, them som forsumande äru räddena, at  
 the skulin sik förbättra Salomon sigher, människian  
 weth ekki hwat hon är wärdh haath allir kärlek  
 Ok dauid ingangaskolandis almennelika kötzsins  
 wagh, enkannelika sagdhe han sinom son ok  
 swaradhe, at han skulde wndhirstanda, hwat han  
 skulde göra For thy sannelika thz tilhöre ful-  
 kompligho dygdh, at witha ok wndhirstanda hwat,  
 ok fore hwat thu skalt göra, ok foreskodha, til  
 hwat ända thu ämpna allir ärna skalt thina  
 gärningh,

Th. Nw mädhan thu synis haffwa nogh kwngiorth  
 aff wars wtgangs owissa tima, sigh framdelis,  
 wttydhande mz faam ordhom, huru thänna wakan  
 skal haffwas

Per. Sannelika thätta är en wärdogh atspörsla Swa  
 som manghe ätha fasthande, fastha äthande, driikka  
 törstande, tighia bedhiande, ok skynda löpande  
 Swa soffwa mange wakande, ok waka soffwande,



Huru kan thätta wara, at människian äthir Th.  
 ok bliffwer tha likawäl fastande, ok at jak skuli  
 aflatha thz här star j mällan, huru hon kan soffwa  
 wakande, thz wndhirstar jak ekki Syndhirlika  
 5 mädhan jak ekki nw aktar sighia nakot omskipte-  
 likit ällir genwärdelikit, thy at thätta findz hwart  
 andhro genwärdogt,

Menar thu at thänne soffwo som thäntidh Per.  
 waro när härranom, nar han thänna ordhin  
 10 taladhe,

Jak tror wisselika at the ey soffwo, for thy Th.  
 the haffdho ekki tha hörth, hwat härran sagdhe

Swa som härran j enne liknilse andhre beddis Per.  
 ören til at höra, hwat han sagdhe Saa ok bedhis  
 15 han wakuna at wakaskolande, öghon at seskolande  
 Föthrena at gangaskolande rättelika, oppa thz at  
 swa som ythre mannen öffwas j sinom ämbitom,  
 j sinom ythra sinnom Saa skulle ok jndhra  
 mannen j sinom andhelika disciplinis, thz är lärdom,  
 20 kännedom, ällir sidhelika näpst, aff them som aath  
 ok fasthadhe, Hwat ey haffwer thu scriffwat j  
 prophetanom, thu sadhe mykit ok infördhe lithit  
 J athin ok ärin tha ekki mätte Ok sagdhe här-  
 ran til moysen, hwat ropar thu til mik, mz thu  
 25 talar enkte Pharisej bidhiande longha bönir mz  
 genwärdoghe meningh j gudz asyn, hwilkin all  
 hiarta skodhar ok ranssakar, ok the thigdho, hwat  
 ey lasin j j psalmenom Höffdhinganna affgudh 166  
 är gwl ok silff The haffwa mwnnen ok thala  
 30 enkte, the haffwa öghon ok see enkte, thär til  
 the skulu them wardha like som göra them Ok  
 thz, människian thäntidh hon war j hedhrenom,

tha wndhirstodh hon thz ekki Hon war liknadh  
oskålikom creaturom, som ey haffwa weth allir  
skål, them war hon ok giordh lik Hwadhan  
draghir människian affgudha liknilse, ok oskålika  
diwra, wthan for thy hon tapar människio sinn  
åmbite, the allo fordarffwat som j skålomen ok  
jndhra mansins kraptom skulde wara qwikt ok  
fraghit Paulus kræffwir ok bedhis wars hiarta  
oplysta õghon At wi matthom witha, hwilkin  
hans kallisa hop är, j hælghom mannom, hwilke  
hans arffs rikedomar äru, j hælghom mannom, ok  
hwilkin hans owirgangande dygds storhet är,

**T**hz är wndhirstandande siäls eghlikit, oplata  
gudz ordhe hogxsins syn, hiärtans hörle,  
siälinna smak, åpthir himilslikom kännedom ok  
stadgha, wakw idhka ok halda, ey snarlika ok mæ  
sakto aff willonna owisso swikas, ey j tranande  
hogxsins tima atskiliar, thz är ekki allir tilhöre  
wise siäl, for fafångh thing skuld, kastas wafrande  
hith ok thit, j omskiptelikit ok atskililekit, allir  
skiptis j persono stadh allir tima, for ostadoghet  
skuld flytha margfallelika, mædhan hon findher j  
gudz ordhom liffwit, hwadan aff hon skal lifwa  
Liwsit hwadan aff hon skal see, Wæghin at hon  
ey skal stötha sik, kosthin allir födhona, at hon  
ey skuli wandzskas j wægenom, ærona thär fore  
at hon skal ekki sik giffwa fore wærdz skam  
Styrkin ok thulumodhit, at hon ey skuli læthias  
Hwilona at hon skuli hwilas Mædhan råtuis manz  
siäl är gudz sæthe allir wisdomsins Hwar kan  
siälin bæthir hwilas, æn j gudz ordhom skapadh,  
frälsth, wigdh, wndhfanghin mæ gudz ordh Han

biwdhir wakwr, hwilkin enkte soffwir ok ey  
 bōriar at soffwa Hwilka wakor hwar een sniäl  
 människia soffwande j wärldhinne, wakande j  
 gudhi Än fawidzka människior, wakande j  
 wärldinne, j gudhi soffwa[n]de, the styggias här  
 a mothe Om thänna wakonar är här sighiandhe  
 San waka är mz hālghe tro, rät thing smaka ällir  
 rättelika wndhirstanda, ok swa som för är sakt,  
 atskilia hwat görande är, ok for hwat ok til thän  
 ändan tilämpna hwilkin som är wthan ända  
 Hogsins waka är atskilia j mällan goth oc onth,  
 j mällan dygdhenar ok lasthenar, j mällan köthit  
 ok andan, j mällan wärldena ok gudh, j mällan  
 thimmelikit ok äwinnelekit, ok j allo thässa sik  
 swa skikka j hogsins ok kropsins rörilse, at alt  
 thz människian gör, skuli thaka sina stwdh j  
 wisdommenom, ok mz äwärdhelikom skälom, thz  
 är at hon skal fore witha sik, til hwat hon gör  
 sina gärningh, ok til hwat ända O huru mange  
 the haffwa warith, som j sino ärffwodhe haffwa  
 lathit see hālaghetenna formam ällir skapnadh,  
 ok tekn mz sik, än thz kwngiordho the mz obe-  
 ske[de]likom hogh, soffwande j dygdhanna wt-  
 gangh, for manna öghon mothe brwthu the, them 167  
 som sagho thera mādhfärdhir Sannelika the  
 wordho om enkte som thu finna math aff thänno  
 exemplo, aff fethe jordh händhir wndhirstwndom  
 tiokke sādih falla ok rothna, ok the jordhin som  
 fructsamaren är än hon förra plāghar, sādhiinne  
 obeskedelika kastadho skadhar, ok trādih tynght  
 mz mykle fruct ok större, brakna ällir riffna,  
 wthan thz wardhir granlika forwaradh mz stödhom

¶ Swa som opta dräpir siälff honaghit na  
 thz är oskikkelika laakt biin, än tho at thz  
 söth, ok paperith watnfulth wthsläkkir oleonn  
 mykin kringomlagdhir fitme, ällir kringomgwthir  
 Saa händhir ok opta at siälin begaffwat mz owir  
 flytande nadh, ok thäs hælgha anda gaffwom, na  
 hon wil mera smaka ällir wndhirstanda än hænne  
 bör, ey minnis hon ok oppa sin stath, ok thakkar  
 gudhi, thy forgars hon j thännom sinom lustha  
 Än oppa thz at wi matthom altidh truffwas ok  
 wägxa j gudz gaffwo fructsamlikhet, bäkkin aff  
 hwilkom wi haffwom drwkkith, böiom athir til  
 källonna j gen, thz är til gudh ok til thz som  
 wi ärom, ok til thz som wi formaghom Dotthir  
 for hwat sak fulföliom wi thänna liknilse, for  
 thy mange mykit skinande mz godhom gärningom,  
 fiöllo ok wordho om enkte, for thy the haffdho  
 ekki beskedhelikhetena, haffdhe thz saa warit at  
 tha the giordho sina gärninga, at the haffdho warith  
 wakne, tha haffdho the ok athwaktelika wtskilt,  
 thz the giordho Nw än tha at här til höre grant  
 atwakt, at fulfölia thänna wakunar, swa at siälin  
 skal sik här om mykla win läggia Läsom wi  
 tha likawäl nakra siäla bwndhna mz hionalagx  
 bande, saa hethelika bidhia sin brwdhgomma,  
 dwäliandhis j bryllöpith, at the synas senaren j  
 sino lypte mz dygdhanna skeen foreganga Haffwer  
 thu ekki hörth hwat the ädhla jomfrun edheltrudis  
 tilföghat ängilska konungsins hionalagh giordhe

Th. Sigh jak bidher tik ok war ekki sen

Per. Höffdhingin aff änglandh han scriffwas the  
 ädhla jomfruna, ok j sidhom ok byrdh wälbyrdogasta,

mera aff gudz kärlek haffwa sik fäst, än for andhra sak Thäntidh bryllöpit war giorth, mz swa storom stath som tilbordhe, thok konungin sina älskelika brwdh sik til hustru, än hon wthan jomfrudomsins spiäl bleff osmittadh, ok konungxsins hustru mz oppinbara frägdh, ok wthan likamlikit samblandh, än nar konungin wilde mz hänne haffwa samblandh, thog swa at han hänne enkte owiruälle wilde göra, ällir nakon ängxla, haffdhe han lönlikit radh mz biscoppenom,, giffwande honom kostelika gaffwor, at han skulde wända hänna wilia äptir konungxsins wilia, än han ärffwodhade alt fafänt Thy at thänna wärdogha jomfrun haffdhe fangith smakin aff himerikis 168 konungx sötma, ty vände hon sin hogh til hans kräselikhet

Sanelika här är ey atenast wndrande oppa Th. thänna hälgha jomfrunas meningh, som oppa konungxsins mildhet, hwilkin wäl haffdhe hafft makt at göra hwat honom thäktis, än han mz mildhetinne offwiruan kärlekin, for thy han wndhirstodh christum räghnerande j blygho jomfrunne,

Honorius kesare sigx haffwa thakit sik til Per. hionalagh twa systra, the ena äpthir the andhra dödh, än badha bliffwo the osmittadha, thy at the baro christum j thera bryst Människionna kärleker han wtelykkir ekki gudz kärlek Saa pröffwas christus j änkiom ok hionalaghom räghnera, swa som j jomfrum Ok for thy mädhan the almänlika hälga kirkia hänghis mykit oppa thänna trappo ok skikkilse, wiliom wi nakor ordh

mz tik haffwa om them, äptir thz gudh wil giffwa nadhena, Ok wiliom wi här böria siwnda bokena Först enne figura satte,

Th. Thakkelika thakir jak all min hogswalilse j minne pelagrimis färdh, ok j minom dröffwilsom aff peregrino,

### Här börias the vij boken

Th. **H**wat thu menar j thäso forrördha figura, allir liknilse, märkir jak ful wäl, at thu haffwer saath ij ordines, thz äru thw skikkilse, äpthir thän tridhia, hwilkin foregaar antiggia j wärdoghetene, allir forskullanenne, aff hwilkom thu hallir thän tridhia, swa som enkte j liknilsom, widh thän högxta, thz är hiona[la]ghit widher jomfrudommen, hwilkin thu säthir badhe a stadzsins waghna ok fructinna äptirst, tilscriffwande jomfrudomenom hwndradha faal lön, ok hionalaghino trätighi,

Per. Sannelika dotthir störrer är altidh christi brwdz hedhir j ärffwodeno ok fructinne, än hionolagxsins glädhi j kötzsins lustha, christi jomfru thiänar sinom härre ok konung mz frihet, än hionolaghit haffwer sin lagh blandath mz träldomenom Hwat omhwgxn, hwat ängxlan, huru mykin tarff ok dröffwilse haffwer hionolagx stadhghin mz sik, thz witha the som thz haffwa wtrönth, ok thänna wärlidinna ostadoghet mäst widherlodha j hogenom Hwar findher thu stadh j wärdhenne, som ey är flytande ok störm-ande, thy sigher apostolin om thänna dröffwilsin, thz är goth mannenom enkte widher qwinno komma

ri, fore instwndande tarffwena Ey tigdhe ok  
angelium thänna tarffwena, We sighiande  
innomen som haffwande äru ok födhandhe j  
m daghomen Swa som qwinnan haffwande,  
hon wardhir hastelika forfärath aff nakrom  
adhom räddogha, findher ekki flyktena frihet  
tir sinom wilia, for qwidzsins groffhet ok twngha  
a ok siälin äptir thz hon haffwer affladh gudz  
lh j sik, lathir hon aff at tilfögha tronne som  
at är gärningina, tha wnflyr hon ekki ythirsta  
msins wadha, ey gör ensamna tronna aflagh  
kit gangn, om gärnighin lathir ekki see trona,

Om saa är, at tholikin människia thwingas aff Th.  
ffwilsom ällir böriar twingas aff dröffwilsom, 169  
är hon j twäkan hwar stadhin är, til hwilkin  
skal letha tilflyktena

Wilt thu ekki thätta samma sinneth haffwa Per.  
htyth, widher ena andhra liknilse

Gärna ewangelii täxthin, bliffwandhis orörligh- Th.  
, gudz ordh magho tileghnas ällir tilmärkias  
skipte[li]gho allegorie, the wtttydhninginne j  
iffittinne

Atwakta thy Swa som qwinnan thynghis aff Per.  
tzsins lustha, j them timanom j hwilkom hon är  
ffwande Saa ok siälin söndhirlösande athir-  
lsins beslz, ällir renleksins, thyngis aff thänna  
rldzlika lusthans girnilsom Nar hon dragx aff  
krom lustha, til thänna wärldinna thinga glädhi,  
tir poethans ordh, trahit quemque sua volup-  
s Sin eghin lusthe draghir människiona Swa  
n qwinnan j qwidhenom, saa thyngas ok hon  
ogxsins byrdhe swa länghe, at hon födhir nw

thz hon haffwer afflat, thz är thäntidh hon faar  
thz hon j ondhe mattho haffwer astwndat O mz  
hwat kyssan wsla människian omfämpnir, widher-  
qwekir, oc födhir gwlzsins, ok silffsins, allir annars  
thingx forgängelikx barn, hwilko bätthir ware ey  
haffwa afladh thätta onda, mz thätta fostrith takir  
enghin wagh wthan til dödhin, Psalmus See hon  
afladhe sörghena, ok födde orätuisona etc<sup>ra</sup>

Th. Thz kan j enghe matto synas, aff hwilko  
thänna afflinginna wadhe allir ondzska rättelika  
kombir Sannelika här är kärridh, sannelika  
sörghinna afflingh, fafänglika thingsins blindha  
lusthin allir astwndilsen Hwar fostridh wntfas j  
syndogha dödzsins ingangh, ok aff ormsins rooth  
wtgaar ormen, for thy at dödzsins syndh äptir-  
fölghir dödzsins pina,

Per. Hör prophetan the ordhin sighiande, the  
opskaro haffwande qwinnor j galaad Wi läsom  
aff forfädhrranna script, at tha iherusalem war  
belakt, skothin som skwthin wordho aff fiondomen,  
driffwo borth barnit aff modherliffweno, ok thz  
kastadhe lankt fran hånne Swa skal ok thänna  
andelika afflinghin bedhas ok förwärffwas, at the  
likamlika alzstingx forsmadh bliffwe, wilt thu mz  
rätwisonna afflingh födha christum, tha akta härrans  
modher, hwadhan aff hon afladhe

Th. Änglenom bodhande, aff them hælgha anda

Per. Är thy swa at thu aflar aff them hælgha  
anda, tha tåkakis thu ekki tik siälff, ey gwl, ey  
silff, ey spör ok thu äptir nakro thy, som j  
wärlдинne är, wthan aff liffsins naadh forekomen,  
Thz thu haffwer j hogxsins qwidh, är frihetinna



ostir, ey thwngans, liwsins ey byrdhena Hwar-  
ff är märkiande, at thz som födhis är helsonna  
rffwodhe ok mildhetinna Saa älter allir forfära 170  
kke nakor domsins fasi the som haffwande är,  
om hon weeth sik trygga j christo Ware thz  
k saa at wärldin brwste ok fiölle, hon bliffwi  
rädh Swa ok thän som sik takir hustru, wordh-  
n eth köth mz hänne, han kan ekki wara eth  
az andhanom Sannelika ä mädhan hälagh siäl  
laghlika aflar mz gudz ordhe, til gudz liknilse,  
k födhir, tha är hon oskändh ok osmittadh,

Jak bedhis aff tik at thu lath mik än höra Th.  
nfallelika täxtin Thätta är mykit trangh ok  
wnge, som thänna qwinnonar haffwa, hwilka  
haffwande äru, hwilka nar räddhin böria twinga  
hem, tha hindhra thz fructena som j liffweno är

O theodora christi jomfru, offra j högdhena Per.  
offwit, at thu äst wndhan thakin thännom  
lröffwilsom, thy at thu haffwer alla andelika  
ryllöpa bygningh grwndath j christo, hwilkom  
ar thu ensampnom wil tåkias, tha är thz alt  
vtelykt som rörir oppa thänna dröffwilsen

For thän skuld at j hwario människio trappo  
ok kyni hallir jomfrulika blyghethin högxsta  
tadhin ty wil sanctus paulus alla haffwa tholika  
om han är siälffwir, thy giffwer han jomfrumen  
aadh, at the skulin saa bliffwa, menandis goth  
vara, fore instwndande tarffwena, allir tha när-  
varande j handhom, them som til thän stadhgan  
gar For thy at all the himilsligha siälinna  
iläthe wardha tha borth takin, mz allir före eth  
olinth mörkir, som kombir j samma stadhin, nar

som girnilsen kombir j siälena, til hionolagx  
 stadhga, hwar likamans kärlekir badhe hans ok  
 hanna, thiänar them badhom til likamlikin lustha  
 The äru margfallogh the tarffwin som tilhöra  
 hionalaghino Än til at wndhirstanda thz ena  
 widhertörfftogha, hwilkit astwndande ok älskande  
 är, om hwilkit gudz fadhirs ende son taladhe til  
 martham, eth sighiande wara widhertörfftogth Ok  
 dauid beddis ena aff härranom, thz är j mangha  
 mattho, at här hindras hionolagx stadhgin, qwinnan  
 the som bwndhin är til mannen, hon tänkir huru  
 hon skal tåkias mannenom, hon lagghir sik säffwin  
 om hwsins ok gardzsins prydilse, om sin eghin  
 prydilse, mz gwl, silff, dyra ok kostelika stena,  
 ok mz omskiptelikom ok siälsynom prydilsom,  
 thätta gör hon oppa thz, at enghin annor qwinna  
 skal tåkias hanna man wthan hon, altidh är hon  
 anxlogh, fwl mz mistankom, oppa ena sidhona  
 dröffwir hanne boskapin, ok tiänista folkit, oppa  
 andhra sidhona barnen, huru the som spädh äru,  
 skulu framfostras mz amonna spena miölk Ok  
 hon som haffwandhe är, skal ekki födha döth barn,  
 171 ällir tha hon födhir barnith j wärldena, gaar hon  
 siälff aff wärldinne mz dödhenom, är thz ok swa  
 at hon födhir ok bliffwer liffwande, tha magh  
 thz saa händha, at thz wardhir halth, swrblinth,  
 stenblinth, ällir j andhre matto lyth Affladha  
 barnsins luste athirgäldz j sörghinne, som äptir-  
 kombir

¶ Här dröffwis alt hwsit ällir gardhin aff  
 thera bäggias osämio, som hoffwdhin skuldo wara  
 Här skingras aghodelena j owirflödoghom gästha-

budhom, thz fortäris j stakkottom tima som räkka matte j mangh aar, Modhrena banna barnen, hädha ok gabba hänne, the oskälika ropa at thera arff skal skiptas, är thz swa at barnen äru godh ok föräldromen nyttogh, tha wardha the som hända kan, gripin, dräpin, hambradh, ällir annorledh illa hanteradh, ällir thera gardha gooz wardhir bränth, skinnadh, tholigh dröffwilse haffwer wärldhin mz sik, them til änxlo ok widhermödho, som sik latha til hänna, swa at thz the förre enkte wara sagdhe wthan wärldinna ostadoghet, thz finna the nw wara sina eghna otempringh

Thz är nogh kwænnogh[t] at for tholik dröff- Th. wilse som nw är aff sakt, astwndadis mindhra hionolagx stadhge, än han astwndas, om saa ware at kötzsins samblandh giordhe ekki kärlekin them j mällan,

Här är tilfälle om thätta samma ythermera Per. tala mz äpthirliknilsom, at thu skalt witha j godhom ok ondhom, lykkona wara mz wansamlikhet, saa manghom som ganga wilia til thänna stadhgan, thy tilbör nw sighias hwat mykit omak ok thwnga thu haffwer wnflyt j thy, at thu fastis ok wighdis christo ok äst giffwin til äwärdelika frihet,

Hwat thu säthir antiggia mz ordhom älla Th. äptirdömom, thz tileghnas alt samman lönomen til hans lön som kannedomen giffwer

Adam ok eua af paradiso waro the jomfrur Per. wtdriffwin, oc genasth wtrönto the kötzsins smitto, ok första qwidhsins fruct fingo the mz sörgh ok

dröffwilson, aff thy at brodhrin drap brodhrin  
 Noe j archinne mz sonomen skildis fran hustrumen,  
 teandhis thär mz äptir gudz doms owiruāghan,  
 at hionolagx samblandh skal j biskedhnom timom  
 oppehallas Än näkthir gabbadis han aff sinom  
 son, j hwilkins barn forbannilsa fructhin tok sina  
 makt Aff sinna hustru fägrindh waro patriarchana  
 abraham ok ysaach stadde j wadha, ok for thera  
 liffs frälsilse wändho the thera hustru nampn j  
 systra nampn, kallande them sina systra Sanne-  
 lika rebecca tyngis aff sinne affladhe fruct, ok än  
 tha at hon haffdhe nw fanghit hwgswalan, aff thy  
 hon förre ofruc[t]sam war, sagdhe hon, war mik  
 172 toligh dröffwilse händaskolandhe, hwat fordel  
 haffdhe jak aff thy, at jak wilde affla, atskilnadhin  
 mällan loth ok hans hustru war sal[t]studhin j  
 hwilka hänne omwändö, hwru wadhelikit thz är  
 at wändha sin öghon til wärldinna sodhomam, är  
 hon eth exemplum allir äpthirliknilse, ok een  
 widhersyn swa länge wärldin standhir Thär äpthir  
 wtrönte thän samme loth, hwat onth han fik,  
 thäntidh han drukkin war, ok sik mz sinom eghnom  
 dötthrum blandadhe

¶ Job swa som alzstingx wanhopandhe j  
 sinom mothegang, satte han sik nidher j träkkin,  
 ok hon som skulde haffwa warit honom til största  
 hwgxswalan, hon war honom til mästha bedröffwilse,  
 j hwilkins fawidzka ordhom, om han for othol skuld  
 hänne haffdhe lyth, tha haffdhe han fafänglika lakth  
 grwndhualin til the hälgho kirkio j christo, hwilkins  
 foreteknilse allir liknilse han war, thy skwlde  
 thulumodzsins starke grwndwalin börias j honom

¶ Hwat ey skylskapin j mällan rachel ok lyam  
frälste them aff affwndinne, aff hwilkom andhra  
thera äpthir thz hon haffdhe ganghit langhan  
tima ofructsam drap fostridh Andra thera dotther  
5 saa wankande j sinne ostadoghet, skämdhe hedh-  
ningin Sannelika jacob fik mera sorgh aff thy at  
han haffdhe misth josep, än the glädhin war som  
han haffdhe hafft j sino hionolagh, j alla sina  
dagha The fägrindhin ok prydilsin som thamar  
10 tok skrymtelika oppa sik, sweek judham, ok thz  
giordhe hon j hörro hampn, ok fik han mz sinne  
sona qwärn twa söner, hwilkit näst war kätter  
Äptir pharaonis dom hwilkin enkte kände til  
josep, drapos all swenbarn som föddos aff israels  
15 mogha See, swa storan lustha hionolaghit haffdhe  
j afflinginne, saa stor war athir sorghin j barnsins  
fordarff,

Thy sathir the hælgha script mödhrenar äptir Th.  
ofructsamlikhetena sighiande, hælaghe äru the  
20 ofructsamma, the som ey föddho, ok ey aff twäffalle  
sorgh wanskadhis,

Maria mz aaron straffadho moysen, fore sina Per  
qwinno, hwilka han thok aff ethiopia, ok haffde  
hon ledho til thz hionalaghit, thär fore wart hon  
25 spitälsk, Aaron haffde hällir seeth thz han ekki  
föth haffdhe sina söner, nadab ok abiu, än the  
saa skuldo döo j hans asyn, for thz the offradho  
annan eld än the skuldo, thy kom ok gudz hämdh  
owir them Hwat sighiom wi aff höffdhinga dötthr-  
30 omen j madhian, ok aff huru mangha the mz  
sinne fägrindh drapo, aff israels sönom, tiwghu  
twsandh ok try tusandh waro the som fingho for

sin sköra lustha, hwilkin the mz them öffwadho  
gudz hämdh oppa sik

¶ Madhan wi haffwom böriadh at thala om  
hionolagsins thwngha ok dröffwilse, wiliom wi än  
173 nakot litidh här til läggia

Th. Än tha at scriffthin haffwer framgangh, saa at  
hon kan ey fordriwas ällir om enkte wardha, thy  
at hon är fwlkomplikin j sinne sannindh, tha lika-  
wäl synis thz wara omöghelikit ällir otrolikit, at  
saa mangh thusandh kwnno blandas, antiggia j  
skörliffnadhenom ällir j affgudha dyrkan, at the  
saa tillika toligha gärningh göra kwnno, ok saa  
samwledis gensthan pinas for sin brwth,

Per. Hwat menar thu, mattho ekki the flerom  
sinom mz ensampne samtykkionne saman smittas, 18  
aff swa mangfallelikom afgangh, jw wisselika, ok  
än ämwäl om the haffdho warit flere, än tho at the  
ey haffdho wordhit aff tolghom ok illalwktande  
gärningom smittadhe Hwat ey nar en syndhar, tha  
syndhar all menighetin ällir ällir moghin, ok 20  
smittas, for thy at eth lithit stykke swrdegh gör  
swrth fulla troghit Thz äru ekki alla enasth the  
brotlike, som gärningana göra, wthan ok the som  
samtykkia syndhinne ällir ojämptadhenom, ok ey  
straffa älla forstyra them som göra syndena, tolike 22  
äru ekki olike j syndinne

Th. Bewisa thätta mz nakor äpthirdöme,

Per. Wi fingom wäl twsandha äptirdöme ällir  
exempla, hwilkin warom ordhom komen til stadh-  
fästelse, än thz är nogh aff eno, for thy at margha 30  
människio faal äru giordh mz enom Hwat ey  
fiöllo ok wordho slaghe manghe aff israels sönom,

tha the skuldo haffwa wnnith stadhin haj, thz  
 fingho the for thz at en aff them achor widh  
 nampn, staa aff thy som takit war aff jerico,  
 mothe almannelikit forbödh, aff hwilko han  
 5 smittadhe sit samwith, thär fore wndhrade the  
 gudz hämdh ey wara orätuisa, swa som the ey  
 wistho ämpnit til thera faal Swara mik hwat  
 forskulladhe thera menlösa som fiöllo aff ens mans  
 otämpringh, hwilkom ensampnom syndande kom  
 10 gudz hämdh owir them som menlöse waro,

Halt fram thz thu haffwer böriath For thy Th.  
 ware thz ok saa at vestis bissina thz är alla  
 granasta lärofft, finghe nakra swartha smitto oppa  
 sik, tha hindhradhe thz genast thera askodhan  
 15 som skodha thz, swa at the sik wändha fran thy,  
 ey wordhande sik at see til thz, saa wanskapas  
 alt klädhit aff enne smitto, thy at swarth ok hwith  
 j sinom skipilsom, haffwa sik athskilnadh j mällan,

Enkte kan sannaren wara ällir höras, Jak Per.  
 20 kombir nw til wan starkasta nazareum sampsonem,  
 hwilkin aff sinne smikrande weens forradilse  
 offwir wnnen rakas, forradz, mistir öghonen,  
 gabbas, ok är allom til athlöghe Nakon tima  
 thär äptir likamans krapthir athirkomnom, fiöll  
 25 han mz twsanda män, hwilka han drap mz sik

¶ Heli, sidhan han haffdhe hörth sinna söna  
 dödh, for thän skuld at han saa owir mz them j 174  
 thera brwthom, ok ey näpste them, misthe han  
 prästha ämbithe ok sith liff mz sönomen, wndan-  
 30 takno hälghe löuligha wndhirstandz skälo. Thz  
 haffdhe ok bätra warit, at dauid haffdhe ey seth  
 bersabee, sik twaande, än for hanna kärlek skuld

swa falla, som han fiöll, badhe j hordom ok mau-  
 drap Salomon scriffwas haffwa hafft vii hwndhradha  
 hustrur til drotninga, try hwndhrat lösa qwinnor,  
 ok swa mangha andra wnga qwinnor, at the hálgha  
 script gör ey taal oppa them Aff hwilkom han war  
 swa galin wordhin, at han owirgaff gudz dyrkan,  
 ok thär fore affgudha dyrkan tok til sin, swa at  
 han dyrkadhe affgudh, ok aptir the hustrunnar  
 raadh bygdhe han affgudh, ok wardh hans hoghir  
 saa fästhir j affgudhadyrkan, at han aath thz som  
 offradis affgudhomen, ok han som förra owirgik  
 swa som en starkir strömbir, mz sinom wiisdom  
 alla wärldena Framstighin j aldrenom wanwördhe  
 thz andhelika, ok thok han likamlika lusthan, for  
 alla sina äro wälle ok rike Hwat om jak haffwer  
 ok aminne aff them omilda achab, hwilkin thz  
 forskullade mz sinne ondsko, at lxx hans söner ey  
 atenast the, wthan all hans släkt wordho aff daghom  
 thakin, for the omilda qwinnona jezabel, hwilkin  
 hans hiarta fran gudhi wändhe, ok nabot lath  
 20 stenka j haal, hon lath dräpa prophetana, hwilkin  
 an saa galin war at bondanom hanna dödhom,  
 smordhe hon sik ok swa sinkkadhe anlithe ok  
 andhra sina limmi, thär oppa at hon skulde an  
 thän skämma som höffdhinge war wordhin Hwat  
 skal jak mera sighia, wthan hon wardh forsmadh,  
 swa at hon kastadhis hoffwdh stwpo nidhr for  
 hwnda, ok the slitho hanne alla syndhir ok opatho  
 j eth öghna blick Ezechias an tha at han ey mis-  
 trodhe prophetans ordhom, thär om at hans söner,  
 30 hwilke osmittadhe waro til thera likama, skuldo  
 j konungsins paladz aff babilonia tiäna, thog wilde



hällir som wi trom, them aldrigh haffwa  
 it födda, än at the skuldo ganga wndhir thera  
 rist, som ey waro omskorne, hwilka han haffdhe  
 a til rikit, hwilkit wndhir gudz laghom styrdhis  
 lechias aff sinna sona dödh j reblata war swa  
 a dödhir for än hans dödz time kom Ok  
 r misthe han öghonen Ok sannelika haffdhe  
 . forewisth thätta ondha, tha haffdhe han  
 lir seth thänna sina söner fore sinom öghom  
 rtiuos, thz är dödha födda Susanna thäntidh  
 . astwndadhe tåkias sinom eghnom man, j  
 s öghom, wtwalde hon sik lwstelikin rwm,  
 twffwo, smörilse, ok annadh thz här til kwnne  
 na, redde hon til sin krop, än tha at hon  
 tflydhe dödzsins dom, for hänna rena samwith 175  
 ld ok tilhiälp, tha likawäl wnflydhe hon ekki  
 gudz rätuisa dom änxlanna ok räddanna dom  
 at skal jak mera sighia om thänna hionalagx  
 dhgans thunga, ok tarff Om them som j  
 sthindommen äru stadh j hionalagh, är min  
 lan, j blandh them är swa mykin ysalhet, at  
 dhirstwndom hustrun mannen, antiggia inz ethir  
 r forradilse, än mannen thär a mothe dräpir  
 innona Ok badhe bondhin ok hustrun for  
 nghirsins trangh, haffwa dräpit ok opäthit sit  
 it barn,

Thätta är eth harth wilkor, at släkkia hwnggr- Th.  
 mz sit eghit barn, hwilkit föräldrane skuldo  
 lpa fran dödhenom, mz sinom dödh om saa  
 ngdhe, än är thz saa at naturin haffwer owir-  
 git j thässom mathenom, oskälika diwra rörilse,  
 . twäkar jak ekki thär om, at thz är siällan

hänth, hwilkit jak sigher ey giorth allir seeth Sannelika toligha gärningha dröffwa människio hörle

Per. Thätta är ekki teghat aff gudz ordhom, thz är the hælgha scrifft, thy at gudh mz sinom tiänara moyse thätta sagdhe komaskolande, ok thär mz til lagdhe mangh hötilse ordh, j them rådhandhe syndarana Hwat han sagde math thu här höra Thu skalt ätha thins eghins qwidz fruct, ok thinna sona ok dötthra köth, hwilkin härran thin gudh giffwer tik Mannen j tik lusthande, skal affwndas u moth sinom brodher ok sinne hustru, hwilka han haffwer liggiandhe j sinom fampn, oppa thz at han ey skal giffwa aff sinna sona kööth, hwilkit han ätha skal, thy at han haffwer enkte annadh j sinna owena härian, ok alzskona thinga thwangh, u armodh ok fatikdom, klena qwinna ok karska, hwilkin ey formaa wtganga oppa jordhena, allir fästha sins fozt spor, for mykla klenlikhet ok blödheth, hon skal affwndas mothe sinom bonda, for sinna sona ok dötthra kööt, ok fore sinna u frälsis barn, hwilkin j samma timanom äru födh The skulu ätha them lönlika, for thy thz wardhir tha saa mykit armodh oppa allom thingom Hwilkit onth än thog at thz opta händhe, thäntidh thän otrolike stadhin iherusalem war belagdhir Alla u mäst tha likawäl händhe thz j them timanom, j hwilkom tytus ok vespasianus the lagho om kringh honom Thänne stadhin iherusalem sigx haffwa warit fäm sinnom belagdhir aff fiondom ok owir- wnnen Först aff sesat konungenom aff egypto, u aff hwilkom scriffwat är, at han tok härrans kar ok the gwlboklara, som salomon läth göra, for

hwilka roboam giordhe boklara aff eer, Andhra  
 resona aff nabogodonor, hwilkin sedechiam ok  
 andhra hölt j fångilsom lxx aar, han brändhe  
 mönstridh, Thridhia sinne aff antiocho stadhin  
 5 skinnandhe, ok mangh twsand aff judomen dräpande  
 Han widherfrestade them driffwa fran gudz dyrkan,  
 Fiärdha resona aff them ädhlasta härtoganom  
 pompeyo aff rom, han giordhe judhana the som  
 genstridoghe waro, skat skyllogha wndhir romara  
 10 härradöme, ok sidhan han haffdhe them mykla 176  
 plaghor giort, foor han thädhan, Fämta resona  
 aff tito ok aff vespasiano, hwilke sistha handhena  
 lagdho oppa them, ok oppa mönstridh, stadhin ok  
 thera dyrkan, som the hiöllo äpthir gambla  
 15 laghomen, ok nw forbwdhin waro, them nya  
 laghomen giffnom, for thän skuld the giordho alt  
 saman swa goth som släth, folkit drapo the  
 mästha delin, badhe mz järn, hwnghir ok eld J  
 hwat sörgh kant thu pröffwa at brwdhgomen ok  
 20 brwdhin waro tha, ällir j hwat räddogha, j hwat  
 änxla ok widhermödho, enkannelika hionolaghin  
 som samanbwndin waro, ok nw swa ynkelika ok  
 sorghelika athskildhos, sönenar j fadhirs ok modh-  
 ir[s] asyn, thokos ok drogos, sloghos ok drapos,  
 25 satthos j järnklufwar ok handhkluffwar, ok fördhos  
 saa borth aff thera asyn, hustrunar häddhos ok  
 gabbadhos swa som andhra fula farande qwinnor  
 Thätta är nw sakt aff th[e]m som waro j tronne  
 före laghen ällir wndhir laghomen Än ware ä[m]pn-  
 30 ith til at wthletha ok ranssaka thz som saman  
 är scriffwat, badhe aff latinis ok barbaris, thz är  
 hedhningommen, tha skulde framföras ok höras

swa ohörlika, saa ouardelika, saa otrolika gärninga, om hionolagx liffwerne, at jomfrulika liffwernis lypthe skulde ekki atenast älskas ok hallas, wthan the som haffwer gangith nakoth aff wäghenom, skullo ödhmiwklika thz mz sorgh swkkan ok tharom rensa, jomfrudommen eentidh mistir, kan ekki mera athirkallas

Th. Jak bidher tik at thu säth här til nakot, aff hedhninga bröllopom ok hionolaghom, j the akthens ok matthons, at wi thäs ythermera maghom kwana os haffwa warlika, takandhe warnaglan aff troligha ok otrolika exemplis ok äptirdömsom,

Per. Haffwinjekke hörth aff the hedhniske qwinnonne herodiade, huru hon lustandhe til hordoms sänghena war, at hon forsmadhe sit rätta hionolagh, ok fulkompnadhe kättari, ok thär fore läth hon dräpa sanctum iohannem baptistam, at han ey skulde hindra hänne j hänna ondzsko Olofflike kärlekin plantadhe hadzsins roth j hörronna hiärta, ok thär mz dödzsins fruct oprinnande, fan hon räтуisth ämpne til sin eghin fortapilse,

Th. Bätir haffdhe thz warit for hänne, at hon haffdhe aldrigh stighit j rätta hionolagx sängh, än thaka swa skämmelika horkarlin j stadhin, thär äktha bondhin skulde wara, ok saa sidhan skam skämd for sin hordom, mz dotther ok herode horkarlenom them fula, aff gudz räтуisa dom giordhe sik ok them äwinnelika dödzsins snaru ok störtho kwlo,

Per. Cleopatre fägrindh ällir rikedom, the gabbadho swikande antonium, hwilkin fordriffna höffdhingans augusti systir wntflydhe han ekki aff agosto, for

sinna systirs oräth hardha järnsins näpsth, än hon 177  
for sin sköra lustha, hwilkin hon tildristadhis j  
sino nyo bryllöpe, ändadhe hon j graffwinne mz  
ormomen Snödh ok alzstingis illalwktandis, ok  
rädhelikin är bryllöpena wilkor, allir nathur ok  
fridhgan, hwilkin andhra personan nödhdreff in  
j iärnin, andra liffwandis j graffwena Hwat skal  
jak sighia om thän tyrannum allir siälfwördingan,  
hwilkin fiondenom dräpnom, tok til sik mz bryllöps  
hedhir hans dotther Ok mangh aar gladdis mz  
hänne ok for bars tukka, swa länge at han aff  
qwinnonna swiik bleff forradhin, Ok swa nakra-  
ledhis fiöll han j samma graffwena, hwilka han  
giorde, for thy at nar han haffdhe wnnith sigher  
j örlögheno, tha bödh han hwgggha hoffwdhit aff  
höffdhinganom, sidhan han dräpin war, ok hoffwdh  
pannona läth han swa til göra, som hon haffdhe  
warit en bwlle, ok läth thätta prydhas mz gwl  
ok kostelikom stenom Ok j mangh aar pläghadhe  
han thär aff drikka swa som sik frögdhendis aff  
nyom ok färskom sigher Thz hände om en dagh  
tha han sik giorth haffdhe mykit drukkin, aff  
sama hoffwdh panno, ok mykit drwknaren ok  
löslatogharen än han plägadhe för, böödh han  
hustrunne bwllan, ok aff owiso löghe sagdhe,  
drik aff fadher thins hoffwdh panno, os wntha ok  
giffna mz rättho stridh ok örlöghe, Ey maa thz  
ok forekastas optirnera här äptir hustrunne allir  
barneno, hwilkit stridzlaagh haffwer lofflikit giorth,  
bondanom ok winnarenom Hustrun owiruogh ok  
wändhe thän smälek kyndelika j sino hiarta,  
hwilkin hänne war giordhir oppa hanna fadhirs

waghna, haffwande sik tha likawäl skrymtelika, swa som thz kom enkte widh hanne, thänkte alt for thy hon thär oppa, huru hon skulde hämpnas sin fadher Tha warth hanne saa til radha, at hon kalladhe til sik twa sina enkannelikasta, them ene loffwadhe hon märkelika gifftha ok höghan stath, them andhra gwl ok päninga apthir sinne eghne skön, om the badhe wildo fulkompna hanna wilia, j thy hon them badhe om, the giordho allaledhis apthir thz hon aff them astwundadhe, thz war saa at the fuldho hanne lönlika om midhdagx tima j hans maak hwar han laa ok soff, än the foro ey saa lönlika, at han war likawäl wakin, ok sprangh strax til sit swärdh, ok wilde thz dragha wth, än qwinnan haffdhe thz saa bwndhit, at han kwne thz engaledhis aff stadh komma, thär fore föll nw konunghin, owir mangh rike styrande, aff qwinnonna ok sinna eghna hustru swek ok förrädilse, ok saa han som pighona j nakra matto mz hanna fadhirs blodh begaffwat haffdhe, swa som for  
 178 marghongaffwor, han betaladhe thz ok the skullena mz sith eghit blodh

Th. Enkte är rätnisaren än at thän bokke fore järnith, ok taki sin dödz lön, som drap annan mz järneno, ok anda göra mz blodzsins wthgiwtilse oppa bionolaghit, hwilkit giorth ok begaffwat war mz blodz wtgiutilse Än hwat warth aff drotninginne som tolighit mordh aff stadh kom

Per. Nar thän ene kompanen hwilkom hon haffdhe loffwat päningana, foor fran hanne mz sinom forskulladha lönom, oppa en annan stadh, ok hon tok thän andra til sin äktha man, än nakra litla

stwndh thär äpthir giordhe hon swa honom som  
them förre sinom härre ok konungh,

Jak see ok märkir j thänna gälisko ekki Th.  
qwinno, wthan eth oskälikit ríffwande diwr, hwilkin  
ey spardhe frägdh ällir helso, mz hon haffdhe  
hämdz owir thz hon j sinne ondsko-lönlika baar  
j sik,

Thänna qwinnan sigher tik, ällir jak sigher Per.  
tik, at bryllöps lusthin lyktas opta, antiggia mz  
them badhom, ällir mz andhro thera j dröffwilsom,  
storom ok margfallom, at widh samma mattho  
fölghir äptir änxlan, ok dröffwilsen, som thän  
lusthin war som fram är farin

¶ Attalus ytalie offwiruinnare, ällir thän  
mannen som wan ytaliä, hwilkin mykin priis  
haffdhe for thz, at han wan mykin sigher, ok  
thär aff äradhis han mykit, han tok sigh til hustru  
kesarens syster valentiniani, ekki mz bönn som  
pläghas, wthan mz hooth, hänne j alle matto  
samtykkiande, Jomfrunna namn war jldicto, ok  
hänne haffdhe attalus bögt til sik mz bodhom  
Om thera bryllöps dagh giordhe thänne tyrannus  
ällir wällenärin, stort ok owirflödogth gästabwdh,  
tha drak han swa mykit viin at han haffdhe  
aldrigh förre saa pläghat j sändhir drikkä Än  
han lagdhe sik til sömps, ok laa han stwpo, aff  
hwilko hans näsor böriadho blödhä, ok blöddo  
the swa mykit, at han qwaffdhis ok doo j sit  
eghit blodh O hwat människionna stath är mykit  
owisdz The katha qwinnan aff hwilke nw är  
sakt, war opwäkt til at taka thänna mannen sik  
til bondhä, for thy han war stor stridz kämpe,

högbordoghír ok rikir, an hon wisthe ekki at thz  
 skulde giffwa tholkin anda J rom wordho lxx  
 ok c märkelika qwinnor fordarffwadha, for enna  
 piko skuld, hwilkin them beropadhe, at the haffdho  
 blandhat en ethirlighin dryk, mz hwilkom the  
 haffdho thänkt dräpa them som the nakot haath  
 haffdho til, an the wordho alla draghna fram for  
 rätthin, ok thär nödhgadhós the til at drikka  
 samma dryk, som the blandhat haffdho, ok saa  
 ändadho the sit liff j dröffwilsom Eth wndhir- 10  
 samlikit ärande är här sighiaskolande, thu waro  
 sik j mällan lik, an owir alla människior slemasth,  
 179 annath thera haffdhe jordhat xx sina hustrur, ok  
 the andhra haffdhe hafft twa ok tiwghu laggifftha  
 sina män Här war om mykin twädräkt allir 15  
 bidilse ok tänkilse, hwilkit aff them skulde fore-  
 sathias the andhro, tha wan mannen som bondhin  
 war, swa at almoghanom tilflyande krönttho the  
 honom An hwat skulum wi forlänghia thätta  
 ärandhe, wthan thätta är wissan, at hionolagx 20  
 lusthin ändas jdhkelika mz beskom ok flytande  
 anda, thz bär tik bätthir withne at saa är, thin  
 syn ok thin hörsls, an war ordh kwanna thala Ey  
 skalt thu ok thär fore mena, at all hionalagx laagh  
 ok stadhge, kringhom wärldena, skal atskilias ok 25  
 göras til enkte, wthan mädhan enkte kan finnas  
 wisth allir stadoght j wärldinne, ok wärdhinna  
 mädhfärdhom, magh hända mykin wadhe j hiono-  
 lagx bandeno, hwat thz hällir sker oppa föräldranna  
 waghna, allir thera bäggias, allir annath thera som 30  
 bindas til saman Hwat ey haffwer härran wäl-  
 signadh hionolagit, hwilkit jak ok tedhe alla enast,



huru j thäso trapponne hwar the trätighifalla  
 fructin är, om thz wardhir wäl laghlika hallit,  
 tha ey thy sidher händhir them saa saman komma  
 thätta forscriffna Händhir thz ekki alt, tha  
 5 likowäl mykin thwnge fölghir hionolagino, ok j  
 honom skulu the saman bliffwa til döðhin, wthan  
 skörliffnadz saak allir bäggias thera samtykth, mz  
 kirkionna ranzsakan atskilia them,

Mäðhan hionolagx bandhit haffwer mz sik Th.  
 10 so storan wadha, är människionne goth, saa  
 at hon wari sik, ok som mik synis aff apostol-  
 ins ordhom, thz tarffwas ekki at thän löös är sik  
 bindhe

Härran sigher thz taka ekki alle thätta ordhit, Per.  
 15 wthan the hwilkom thz giffwit är, thz är nogh  
 witherlikit, at bättra är frihethin bewarat for annars  
 älthan allir driwan, än trældomen j hionolagino  
 Wilt thu allir wil tu ok ey thz är widhertörfftogth,  
 thy owir alt är thz at the som haffwa hustrur,  
 20 wari swasom ey haffwande, ok the som änkia är  
 entidh wordhin qwith mannenom, hon bliffwe  
 änkia j christo stadogh, än the som är jomfru,  
 hon göme sit liggiande fää ofalt, thz är göme ok  
 beware sin jomfrudom osmittadhan Sæli ekki  
 25 borth margaritam, thz är jomfrudomsins koste-  
 likasta steen, for trældommen, thy swa som aff  
 kropsins blyghet Saa foregar hon ällr owirgar  
 jomfrun the nidhermera trapponar, som är änkio-  
 nar, ok hionalaghit, mz sinne forskullan, Ey  
 30 misther ok hon nakon loth aff äwärdelika äronne  
 ok hālaghetinne For thy hāanne är loffwat en-  
 kannelikin nadh, owir alla hālgħa mǎn

Th. Thz är nogh min fadhır nu sakt aff thera trätighifallo fruct, som laghligha äru samankomen, ok rättelika liffwa, än thog som thu sagdhe at wärldinna dröffwilse standhır them före Sath här til nw the säxtighionde ankionar ok thera som liffwa renlika fructena

Per. Aff ankiomen sannelika ok aff them som sanna  
 180 ankior äru, hwilkra fruct allır lön är sextighifalt, är saktelika löst aptır apostoli ordh til thimoteum sighiandis Hedhra ankionar the som äru sanna ankior Hwilkin en som är san ankia, hopis j härran, ok wari altidh j bönom ok manilsom til gudh, nath ok dagh, ok haffwi godha gärninga, sik til withnisbyrd Födhe wäl op sin barn j tronne, läne gärna härbärghe, twa hælgha manna föthır, hwghne ok hwgswale them som äru stadde j dröffwilsom, alt goth aptır sinne formagho fwlkomplika görin, ankian the som löös är wordhin, hon ärffwodhar at komma til christum, swa som kommen wth aff skipbrwthit, ok til klipponna, oppa andhra brädhıt, än hopande til sit liff, at hon maghi än jomfrudomsins fructena widherläggia mz sino athırhalle, ok thän skadhan opfylla, hwilkin hon fik nar hon misthe sin jomfrudom, aff hwilkom the hælgha script opräkna manga, badhe j them timanom laghin höllos, ok saa j nadhinna tima

Th. Enghin twäkar thär om, at ey waro the qwinnor j gamblo laghomen, som liffdho j renlika liffwerne, ok j gudz dyrkan, badhe gifftha qwinnor ok ankior, Mäadhan thz är witherlikıt, at männene thera täktos gudhi, aff naturlighom laghom, allır

aff gudz enkannelika oplysilsom, annars haffdhe  
atskililighin dyrkan giorth atskilnadh mällan  
hionalagx kärlekin,

Saa synis wisseligha Än änkiom owirgiffnom Per.  
5 them som wi enkte aff withom, talom om them  
som scriffthin hallir Ey twäkar thu som jak tror,  
sareptenam wara sanna änkiö, hwilkin withnisbyrd  
haffwer aff ewangelio, hwar otrolika judhakirkionna  
hardhet straffas ok näpsis, ok thänna ankionna  
10 nadh aff himerike giffwin ok wnfanghin loffwas,  
ok än tho at hon war födh aff hedhningomen,  
likowäl gästhe prophethin äpthir gudz bwdh hema  
när hänne, ok aff hänne thok han sina bärningh,  
ok gudhi til hedhir ok fore tronna oplysilse,  
15 opreste samme prophethin hänna son aff dödha,  
ok til husins almennelikit gangn, eth lithit thing  
öktis aff wälsignilsenne

Mädhan thänna ankian haffdhe ey trona, huru Th.  
skal jak wndhirstanda at hon aff prophetans  
20 närwaru forskulladhe badhe sit barn j gen som  
döth war, ok wnfly hwnghrin som hänne war j  
handhom Jak bidher tik säth här j mz hwat  
andhelikit här är wndhirstandande At swa stor  
prophete ok märkelikin skulle taka sina födho,  
25 antiggia aff korp allir aff thänna ankionne, ok ey  
aff nakre änkiö j israels mogha

Swa mykit haffwer thu aff forwitheno, hwilkit Per.  
naturlikit är qwinnomen lasteligha, tho likowäl at  
the näplika kwnno ganga en wäg, swa til ända,  
30 at är nakot thz thing som them ath lystir, oppa  
höghra handh allir winstra tha hindhra the sik 181

Th. Sigh thy thit sinne

Per. Helias är christi figura, thz är naturlighin liknilse, hwilkin ingik j wärldena, ofruitsamma aff dygdomen, ok opbrända aff lastanna fylsko, ok aff gudz ordha afsagnadh ok trangom, wttörkadha j syndogha kötzsins liknilse, hånne frälsaskolande Ok satte han sik widh wars dödhe-likhetz fors allir ström, aff hwilkom han ok drak, tha han här waghfarande war Aff korpomen tok han math, for thy at aff hedhindomenom j syndanna swärto, fulom ok wanskapadhom, än omwändh mz tronne til gudh, tronna allir omwändilsenna math offrande gudhi, tok gudh ok sik thär aff mättadhe, christi bordh aldra millasta ok tåkkelikasta, är syndara omwända Thz saa är maghom wi wisse- lika see j magdalene the syndhirsكونne, j publicanis komandom til christi bordh Altidh födhis christus aff thännom korpomen, for thy han blidhkas altidh j syndogha människio bättringh Sanne- lika är ok thz santh som jak sagdhe, at thännan wtländzska qwinnan är the hælgha kirkio liknilse, til hwilka nar christus ingik, thz litla som han faan ökte han mz enkannelighe wälsignilse, swa at gudz ordha hwnghir, hwilkin tha thwingadhe alla wärldena, kändö the nw ekki, Wthan the som hwngroghe haffdho warith, aff the wälsignilse som han gaff tröste han ok styrkte, at the skuldo ekki wanskaz

Th. Jak wndhrar at enast ekki thz, at christus hwilkin alt formatte, took the faa thingin som han faan, när hedhniska qwinnonne, ok them wigdhe ok förökte, Wthan thz synis wara wärdogth

wndhirsamlikit, at han fan nakot thz som war  
wärdoght när hänne, som ökias skulde, aff hans  
wälsignilsom,

Hwat ey är människian skapadh til gudz Per.  
5 biläthe ok liknilse

Haa twäkar thär om Th.

Än tho at hon aff ormsins tilskyndan ok Per.  
frestadh fiöl aff odödhelikhettenna stath, hwat ey  
miste hon thär mz gudz biläthe,

10 Hon fortäktith, görande thz mörkt, ok ey Th.  
miste hon thz

Thu menar wäl, thy at thz som människian Per.  
haffdhe, thz är oplyslikit ok begriplikit, sannindh-  
inna wndhirstandh, ok skälin nämöl til at taka  
15 gudz wisdom Ey miste han thätta alt som först  
bröth bwdordhit, hwilkit han fik j sinom första  
skapnadh andelika Wakta ok granligha aath,  
han war swa som halffdödhir, owirgiffwin aff  
röffwaromen, ey war han alzstingx dödhir, thy  
20 at han foor wildir wt aff sannindinna wägh ok  
rätwisonna, owirgiffna fädhirnislandeno Än hwat  
han haffdhe thz war alzstingis litith, han matthe  
thz wäl haffwa knyth j sinom näffwa, ällir j aldra  
minzsta kar matte han thz haffwa gömth Enkte  
25 aff allo thy han haffdhe, loffwadhe honom nakoth 182  
lankth liff Haffdhe thz saa warit, at hans hoghir  
haffdhe warith aff oskälika diwra natur, tha haffdhe  
han aldrigh wordhit beqwämbir til at wnfaa  
sannindena For thy kom gudh giordhir man,  
30 til människiona, han opreste j människionne mz  
inandande nadh, thz han haffdhe giffwit människ-  
ionne mz naturinne, at skälinna wndhirstandh,

sath allir hankt oppa fria wilkorsins haka, skulle wändas til at wnfa liffwith skäligha, hwilkit christus loffwadhe allom them, som liffwa wildo, ok saa nadhinne mällan gangande, opnyadis bilatith, hwilkit wanskapath war aff gambla dödhelikhet- inna otempring Än mik hopas nw wara swarath tik til nöghio Allir wilt thu samma taxtin ekki haffwa wttryktan, widh eth annadh sin

Th. Thz är alt wälkomith, aa hwath thu giffwer til födho mz wi ärum j wäghenom

Per. Christus kom til kirkionna, helias til ankionna, hwilkins olea ok miöl wälsignadis, ok sidhan enkte minzskadis, thz är christi likama nadh ok krism- onna smörilse, hwilkin daghlika skiptis kringhom alla wärldena, ok aldrigh minzskas Saa är ok fulla troande äptir härrans ordhom, mangha ankior haffwa warith, j the ankionna tima j israel, hwilka ok ey är twäkande höra til the säxtighi fructenar, thy at the forsmadho for renleksins kärleks skuld, äptir första giffomalen gangha til the andra Om hwilka härran taladhe til phariseos skrymtar- anna, hwilke aldri girogäst waro sighiandis We idher som ätin ankionna hws, görande langha böner j wramen Haffdhe j them timanom engha the ankior warith, som sik win haffdho om lakt om gudz dyrkan, tho haffdho the ekki them giffwit sina gaffwor, hwilka the alzstingx hælgha owir alla andra matthe wara Läg än til the fatigha ankiona, som sände j mönstridh tw skärff, ok thär mz offradhe gudhi entidh, alth thz hon haffdhe

¶ Aktha ok judith, judhasläktinna blomstir, hwat hon forskulladhe j sinom ankiodom, hwilkin

menighetinna fionda drap, mz hans eghnom kniff

¶ Anna haffdhe ok saa liffwat j lxx aar renlegha j ankiodomenom, ok fructsamlika j godhom  
 5 gärningom, at hon aff waluilioghom renlek forskulladhe hedhra ok hanna, allir omfämpna ok offra, christi barndom, mz gudheliko loff Ok honom sagdhe hon wara komen til jordhrikis, aff hwilkom alth jordherike enkte aff wiste,

10 Huru mykit thänna ankionna forskullilsa lön Th. war, tigdhe ekki ewangelista Än bidher jak tik at thu sägh mik, huru ok nar hon saa om sins krops gangn, mädhan hon war altidh j mönstridh

Scriptinna sidhuänia är hälgha manna säwin Per.  
 15 ok idhkan, wndhirstwndom mz almenneligho loff, 183 prisa ok hedhra, än tha at the nakra stwndh j mällan aath thaka hwilo, ok göra sins krops tarff Til thätta sinnith bögh sancti pauli ordh, hwilkin swa sigher Altidh glädhias, ok wthan  
 20 atirwändo bidhia Daud sigher ok sin sinne, jak skal wälsighna min härre j allom tima, hans loff skal altidh wara j minom mwnne At thu j thäso liffweno skuli altidh glädhias, mz ypnom munne altidh loffwa gudh, allir siongha gudhi loffwith,  
 25 mz ypnom munne Thätta offwirgar människio naturs matto, thy inböghis thätta almännelika ordhith, aff sanno widhertörfft til enkannelikit kön, Manga waro ok the ankior, som fölgdho warom härre prädikande, ok honom aff sino eghno, som  
 30 the haffdho sammankomith, mz myklo ödhmiwkth gaffwo, än tho at them war forbudhit prädika, tha likowäl war them ekki forbudhit, them wara

til hugswalan som prädikadho Om thänna ankionar före tronna forwarilse, ok cristna manna liffwerne gömaskolande, sagdhe paulus, enghin ankia skal wälias ynghre än säxtighi aara, ok thär thu findher nakra them som äru sanna ankior, them hedhra Om saa är at ankian haffwer barn, allir barnabarn, läri först styra sith eghit hws

¶ Hwilkin som är sannelika ankia, ok aff allom owirgiffwin, hopis j gudh, ok stande stadhelika j bönom, nath ok dagh, Swa som the thär staddhe äru j hionolagx stadhga, faa ekki alle trätighi falla fruct, ey hällir alle the som j the hælgho kirkio äras aff jomfrudomenom, taka hwndradha falla fruct Saa ok ey ankionar, än tha at the ey haffwa ganghit til annor giffamal, ey thaka the alla säxtighi falla fruct Huru kan thän faa trätighi fructinna nadh, som lönlika haffwer skämt sina hionolagx sängh, mz hordomenom, allir thän som älskar atenast hionolagith, äptir kötzsins lusta ok astwndan, ok ey äpthir skälinna dom, hwilke swa som eth oskälikit diwr, är altidh redhoboin fölghia bukenom ok sköra lustanom, ok alt thz honom täkkis, thz dömer han alth lofflikit Enkte annadh räknande wara hælaghet, wthan skörliffnadsins lustha, mz epichuro, än thog at apostolin oppenbarlika manar, at wi skulum afläggia gambla mannen, oppa the omgangilsenna wäghna, som wi förre haffwom hafft, thy at han är forgängelikin äptir willonna astwndilse Ok annars stadz är scriffwat O j män älskin edhra qwinnor, swa som ok christus älskar kirkiona, at hwar en weth allir kan ägha sith kaar j hælaghetinne ok hedhrenom,



ekke j girnilsenna pino, j liknilsom mz hedh-  
ningomen, hwilke enkte witha aff gudhi Huru  
kwanno ankior komma til sãxtighi fructena, the  
som aptir bondans dödth giffwa sik til alzskona 184  
5 krasselikhet, ok thär före äru dödha, aff hwilkom  
som apostolin scriffwar, somlika gingo atir til-  
baka aptir diäfflenom j skrymtelighom hampn,  
liwghande christo sina första tro brytande, ok  
for skörhetz lustha skuld, waro the arghare fwanna,  
10 än nakra j blandh hedhningana,

Mik synis at swa dana ankior haffwa for- Th.  
wärvat alla nadhena, ok alt goth, hwilkom enkte  
annadh fölghir, for thera skämmeligha liffwerne,  
wthän ensam fordömsilen, än for thy at thu  
15 kännis them wara wärre än nakre hedhninga, älskas  
tha enkte renlikit liffwerne j hedhindomenom,  
serdelis j blandh qwinnor

Nar kommom wi til ända mz thänna gärningh, Per.  
som wi haffwom böriat, om wi här j mz skulum  
20 blandha alth thz wi thär aff witom Huru manga  
hedhninga dötthir kändom wi ankior haffwa  
warith j hionolagh, ok liffwath haffwa aptir thz  
thera män waro dödhe, ok thär före at the ey  
willo ganga til hionalagh j gen, wordho the driffna  
25 fran sino arff, ok thär mz driffna fran allo thy  
the atto, ok wth aff landhit, swa som the haffdho  
fordärffwat komaskolande fruct Wilt thu se til  
ryggia allir til framlidhna tima, tha mat thu  
finna the ankior, hwilke som brännande kärlek  
30 haffdho til renlek, at än thog at the ey aff nakrom  
wisdhom, wthän hällir aff fawidzsko, drapo the  
sik siälffwa, somlika mz järn, somlika mz eldh,

at ey skulle thz mz them finnas, at the skuldo  
 thans första manzsins kärlek, antiggia mz allo  
 glöma, allir minzska, for thans andhra manzsins  
 skuld, som the fanghit haffdho äptir thans förra  
 dödh Thz sigx at didho äptir thz hanna man  
 sichio war dödhir, thok hon mykit gwl ok silff,  
 ok sigladhe til affricam, ok thär bygdhe hon stadhin  
 cartaginem Nw thäntidh hon bedhis til hustru  
 aff konungenom aff libia, hiärba ath nampne,  
 tha satte hon timan fram nakra stwndh, swa at  
 hon gaff honom enghin swar, for än hon haffdhe  
 bygth stadhin Ey war thz lankt thär äptir at  
 stadhin war bygdhir, them mannenom til aminnilse  
 hwilkin hon förra haffdhe, sichei at nampne Sidhan  
 wille hon hällir kastas oppa en eldh, än gaa til  
 andra giptho Hwat skal här om höras allir  
 sighias, annadh än som j sannindhinne hände, hon  
 wart ey före andra saak kastadh j eldin, ok thär  
 ändadhe hon sit lifff Sannelika renliffwis qwinnan  
 bygdhe cartaginem, ok j renleksins loffwe hedhradhe  
 hon stadhin mz sinom dödh Ok saa atir j gen  
 samma stadhin mz renlekk loff, tok hon sin anda,  
 for thän saak hastrabalis hustru, thäntidh hon  
 saa stadhin wara j tandhan, aff romaromen, ok sik  
 wara komaskolande j fionda händhir, tok hon tw  
 sin barn, eth oppa hwan armen, ok sprangh saa j  
 185 eldin, hwilkin komen war j hanna hws Nicerati  
 hustru othulogh j them oräth, hanne giordhis om  
 sin man, siälff war hon sin drapare, at ey skulde  
 hon lidha the xxx skalkanna gab ok hadh, hwilka  
 lisander haffdhe wnnith, ok bwndhna j häktilsom  
 Arthemesia mausoli hustru, sigx mykit haffwa

älskadh renlek, hwilkin ok mykit prisas ok loffwas  
 aff poetis, hon war drotningh owir cäria, hänna  
 loff är thär före, at hon älskadhe sin härra saa  
 mykit, at hon läth honom byggia ena graff, j  
 5 hwilka han jordhadis, swa kostelika at aff hänne  
 haffwa alla kosteligha graffwa fangit thätta nampn,  
 at til thänna närffwarandis dagh kallas the  
 mausolea

¶ Drotningin aff illirico, widh nampn teuta,  
 10 for thän skuld at hon langan tima styrdhe owir  
 männena, them som starkaste waro, ok for thy  
 hon opta owiruan romarana, forskulladhe hon  
 renlekx järtekne

¶ Jndi thz äru the som byggia j indie landh,  
 15 ok maxan alle barbari, thz äru hedhningane aff  
 thy slagheno, ällir partidh, hwilke flere hustrur  
 haffwa aff them, tha äru thera lagh swa at hustrun  
 the som kärast är, hon skal brännas thäntidh  
 bondhin döör, här om dela the hustrunar, hwilkin  
 20 thera mera skal haffwa mannen j kärlek, at hon  
 maghe döo mz honom, ok ey smittas mz androm  
 man, äpthir hans dödh, J ärffweno takir hustrun  
 oppa sik sin kostelikasta klädhe, ok sin skrudh  
 som hon pläghadhe haffwa j sinne hoffweran, ok  
 25 saa tilsath, antiggia brännis hon ällir jordhas  
 liffwandis mz bondanom,

Jnghin twäkar om thz, att qwinnan haffwer Th.  
 jw ledho til andhra giffto, om hon haffwer hallit  
 första mannenom sina tro, jämwäl j dödhenom,  
 30 hwilkin badhom them är hatlikin, som saman  
 komen äru

Per.        Strato sydonis litle konunghir, allir ambizman, wiliande sik mz sinne eghne handh fördärffwa, oppa thz han ey skulle wara persis sinom fiondom til atlöghe, hwilka han wänthe komaskolande, hwilkra fridhgan mz egipti sälskap han glömt: haffdhe Thäntidh han haffdhe swärdhit j handhinne, thz skodandhe, tha warth han forffäradhir, swa at han for fasa skuld, gath ey dräpit sik, wthan hallir räddhir bidde han fiondanna tilqwämdh Hustrun thätta seghiandis, ok ey twäkandis at han haffdhe wordhit thz han siälffwir räddis, at han skulde wardha gripin, hon stak honom j gönom, ok han störte dödhir, hon swepte likith som sidher war Tha thätta war giorth drap hon sik siälffwa, kastande sik offwan oppa dödha kroppin, for the sak at hon ekki skulle komma j annars manz waldh

¶ Darii dottir äptir sins manz dödh, böödh hon dräpa sina fostirmodher, for thän skuld hon 186 rädh hänne ganga til andra giptho Duellius hwilkin första sin j rom wan sigher til siös, han tok sik til hustru jomfru biliam, hwilkin so blygh war, at honom them andra, ware hon före äptirliknilse, hwilkom oblygdhin war affskapadh allir onaturligha skapadh, ok ey lastir Thäntidh thänne man wardh gamal, förekastadhis honom thz hans mun lwktadhe illa, aff enom som kiffwadhe mz honom Tha awitte han hustruna sina, for thz hon ekki haffdhe honom manath at sökia läkiara, ok saa botadh thän lasthin, Jak haffdhe wäl giorth thz sagdhe hon, om jak haffdhe wist at alle män haffdhe ey samuledh lwktadh Oppa

badha sidhor är thänna qwinnan loffwaskolandis,  
 War thz ok saa at manzsins wanskilse war ey  
 hänne owitherlikin, likowäl ledh hon them tholilika,  
 at bondin fik thätta witha ey aff hustrunna ledho,  
 5 wthan aff owensins forkastilsom ok forbannilsom,

Hwilkin sik takir annan man, thätta kan hon Th.  
 ekki sighia

Marcia chatonis dotthir, thäntidh hon war Per.  
 atspordh, hwi hon ekki thok sik man, äptir thz  
 10 hänna man war dödhir Hon swaradhe at hon  
 kwnne ey thän faa, som ey wilde bätir sino än  
 hänne, j hwilko swar hon gaff wndhirstanda, at  
 mera aktas rikedomen j qwinnom ok jomfrum,  
 än jomfruligha blyghetin Thätta är eth siwkth  
 15 thing, ok en wanskelikin kärlekir, hwilkin girin  
 radh gör, ok tilskyndar Nar som thänna samma  
 grät sin man, ok hon thär före war atspordh,  
 nar hänne grathir skulde taka ända, ällir hwilkin  
 hänna ythersta gradz daghir skulde wara, Swar-  
 20 adhe hon at hänna ytherste liffs dagh skulle göra  
 ända oppo hänna graat Thänna som saa älskadhe  
 mannen, hwilkin nw war bortho, hon thänkte ekki  
 oppa annadh bryllöp, ällir hionalagh

¶ Anna manadhe ena aff hänna nästkompnom,  
 25 at hon skulde ganga til gifftomala mz androm  
 manne, mädhan hänna man war dödhir, ok hon  
 war badhe karsk ok wngH Hon swaradhe thz gör  
 jak aldrigh, for thy at findher jak en godhan man,  
 jak wil ekki rädhas at jak skal mista honom  
 30 Faar jak ok en ondhan, hwat är thz widher-  
 torftokt, at äptir thän godha lidha thän aldra  
 wärstha

¶ O theodora hwadhan haffwom wi fanghit thänna wäghin, allir thänna hedhninganna aptirliknilse, mädhan wi haffwom saa atenast thänkt, at wi skullom haffwa om jomfrunar taladh, ok om the stykke som them kunne komma til styrkilse, j jomfrudomsins gömo

Th. Som mik synis, tha gör thu j thinom ordhom ok aptirliknilsom enkte wthan at thu menar qwinno, j the hælgho kirkio renlikit liffwerne, mädhan badhe qwinnor ok män, som wndhirgiffne waro hedhniskom laghom Jdhkadho sik j renliko liffwerne, Myklo mera ok hällir skuldo the läggia sik win om renlekin, hwilkom himerike är loffwat Ok thär fore skullin the owirganga kötzsins kärlek

Per. Wi scriffwom thänna hedhniska aptirliknilse före kirkionna ankior, antiggia them som man haffwa hafft, allir ok them som nakon tidh skola honom mistha, at haffwa the mz sinom sköra lustha smittadh trona, hänne forsumande, hwilkit kristna qwinnor skullo ekki göra, tha läre än aff hedhniskom qwinnom renlekin See turtur dwffwonna liwdh, mz enne liknilse är ok hört j blandh the hedhnisko The wilia ekki witha bryllöpanna fridzstadhga, ok kärlekin thän som blandas mz nakro likamlikhet, thera ende lwste är, at bliffwa saa wthan manz omgängilse, än tho at mz the ey haffwa trona, kan thätta them enkte hiälpa til äwärdhelikit liff For hwilka sak the hopas ok enkte almennelighit mz cristnom människiom, än thog at alt thz som är wthan trona, är syndh, tha likowäl thänna hedhniska qwinnonar, aff naturlike dygdh ok owirgang, höllo the olofflikit

renleksins äro snitta älla nakoth owiruälle göra oppa renlekenom, mädhan förste mannen är dödhir, hwilkom the höllo sina tro, mädhan han j lifewe war, Wi wiliom nw latha thänna fara, hwilkom siälff naturin manadhe ok rädh höffwiskhetinna dygdh, ok takom athir före os wara ankior, hwilka athirhalsins ällir renleksins trappo pryddo, mz tronne ok höffwiskom sidhom, aff hwilkom somligha lätho sik nöghia aff sino rättho eghno, ok förestodho sino hws wäl äptir apostoli ordhom Ok somlika owirgaffwo alt thz the attho, ok fölgdho härranom äptir mz fulkomlikom kärlek, än tho at apostolin nödhgadh, staddhe ganga til andhra gipto, for thera skuld som wanskelike äru Liko- wäl sigher han the qwinnona hälgharin wara, som första mannenom dödhom, bliffwer saa til sin dödh wthan man Sighiandis, jak menar at jak haffwer ok gudz anda Han bödh ok ens manz hustru, mz hon ankia var wordhin, wälias, thär mz kwngörande at swa som mällan hionolaghin ok jomfrunar Saa ok mällan ankionar är trapponna atskilnadh, ok forskullilsenna Thy räknar sanctus paulus ok pröffwar the ankionar aldra enkanne- likast, j blandh hälgha ankior, hwilka for himils- ligha konungxsins kärlek ok brudhgomans, ey willo gaa til andhra giptho Thz apostolin til städhir ganga til nakor gifftomal, äpthir första mannen, är wanskelikhetinna betractan ällir owir- uägilse, ok ey hans makt ällir wald, som biwdhir, ällir wili Annadh biwdhir apostolin aff kännefadhirsins makt, annadh städhir han for thera skuld som wanskelike äru Annadh

j gudz andha förekombir han, mz radheno, swa  
 mith j mällan jämpligha, hionolaghin ok ankionar,  
 188 at thässom äptir thy thera rätta skipilse haffwa  
 sik, städhir han Them andhra biwdhir han enkte  
 omöghelikit Hwar före dottir rörom wi om thänna  
 hionalagx trapponar, ällir ankionar aff hwilko the  
 försto är xxx fal fruct, j andre lx, wthan j hwat  
 mattho thz hälzst kan wara, at hionalagit wardhir  
 hallit, ällir ok ankiodomen, a huru han sik förbätra,  
 tha likowäl koma the ekki til lika lön, ällir  
 forskullilse krono, mz jomfrumen, for thy the  
 haffwa misth jomfrudomsins tekn, blyghetin j  
 blandh alla dygdhir, tha är hon främst, hwilkin  
 prydh mz hälaghe helhetinna krono, förelöpir  
 hon thera fruct ok skikkilse, som för om thaladh är  
 For thy thänna dygdhin gömde jomfrudomsins  
 blomstir, jomfrunna son, älskande honom mz store  
 säwin ok atwakt For thän skuld hon owir ok  
 framför alla älskadhe, thy prydhis hon mz christo  
 owir alla, ok älskas, om thän sammi som nadhena  
 haffwer, takkande gudhi for tholka stora gaffwo,  
 ey hogmodas Hwilkin en jomfru som hogmodhas  
 aff the gaffwo, hon takit haffwer aff androm,  
 hon aktar ekki hwat hon är takaskolande, om  
 hon skal ödhmiwkas, j them timanom lönen  
 skulu skiptas, mädhan siälff jomfrudomsins op-  
 högilse är stort ämpne, at göra stor thing, ällir  
 tilkommande faal, Sannelika gudh standhir moth  
 them högfärdogha, ok ödhmiwkom giffwer han  
 nadhena Theodora atwakta, at enkte stridher  
 saa mykit mothe gudhi, som högfärdhoghe hoghin  
 See thy til, huru jomfrun kan täkkias gudhi, hwar



högfärdoghe jomfrunna hoghir sathir sik mothe  
gudhi

Hwilkin j thänna kamppenom windher, hwa Th.  
är thän thär om twäkar, om saa är at högfärdogha  
jomfrun synis opsätia örlöghet allir föra örlöghe  
mothe himblomen Huru myklo slemaren antiggia  
högfärdogh ankia, allir högfärdogh jomfru, hwilka  
nisth haffwa blyghetena ok ämpnith til högfärdhena  
wanskas j them

Sannelika högfärdhin j allom thännom trappom Per.  
är wadhelikin, än ythermera j jomfrumen, for thy  
aff högdhinne är wärre fallit Än thog wi synomps  
atskilia thänna skikkilsin, som är hionalagxsins,  
ankiodomsins, ok jomfrudomsins, hwan stadghan  
äptir sinne forskullan, ok thog swa at wi thän  
tridhia sathiom fram före, j syndhirlighe wärdoghet  
Ey thy sidher synis almenlika kirkian wara fästh  
ok giffwin, än enom ren ok hel, enom manne  
helom, hwilkin thz almännelika gömer j christi  
kärlek ok tronne, hwilkit christi jomfru enkanne-  
lika gömer j likamans helhet, ok osmittan, äptir-  
föliandhe brudhgomans modher, ok sins härra,  
hwilkin än thog hon är jomfru ren j likama ok  
andha, likawäl pröffwas hon sannelika wara  
ensampna brudhgomans modhir, systir ok brodhir  
Thy är the hælgha kirkia christi modhir ok brudh  
Modhir for thy at the som jomfrur äru, j likam-  
anom ok andanom, the födha Brwdh for thy 189  
at the föresäthia enkte christo j kärlekenom, the  
städhia enghin thän til sik, som skämma wil j  
them likamen allir trona, hwilkra helhet radhom  
wi om hon är ekki jomfru, til hwilkins barn talom

wi, om hon är ekki modhir Maria födde likam-  
 lika tæssins kropsins hoffwdh, kirkian födhir andhe-  
 lika thäns hoffwdhsins limmi Mäadhan saa är at  
 almänneligha kirkian är hālagħ j kroppenom ok  
 andhanom, huru är hon hālgħarin j thānnom  
 limmom, hwar jomfrun är j kroppenom ok andhanom  
 Hālgħarin är maria wnfanga[n]dhe christi tro, ān  
 afflande christi likama Enna jomfru fostir är alla  
 jomfrunnar fāghrindh, ok jomfrunar mz maria  
 āru mödhir, om swa är at the gōra gudz fadhirs  
 wilia, mz jomfru maria Ensamen maria j krop  
 ok andha, Modhir ok jomfru, christi modhir, ok  
 christi jomfru, Ān kirkian j hālgħom mannom  
 them som skula āgha gudz rike, j andhanom är  
 hon all christi modhir ok all christi jomfru, j  
 somlighom modhir ān ekki christi Fārdhins thy  
 gudz hālgħe mǎn, piltha ok pighor, mǎn ok qwin-  
 nor, hālgħa ok ogypta, standhin stadogħe til āndan,  
 loffwin honom sōteligarin, hwilkin j tǎnkin fruct-  
 samligharen Hopins sāligharin, honom hwilkom  
 j thiānin atwakteligharen, ālskin heteligharin thān  
 som j tǎkkins idhkeligaren, bidhin hārran, lāndom-  
 en saman āllir tilbwndhnom, mz brānnandom  
 lampom, nar han athirkombir aff bryllōpeno J  
 skulin mz idher haffwa til lambsins bryllōp nyan  
 sangh, hwilkin j sionga skulin j idhrum harpum,  
 ekki swa dana sangh, som almennelika siongx  
 oppa jordherike, hwilkom swa sigx Sionghin  
 hārranom nyan sangh, Sionghin hārranom all  
 jordhin, wthan swa dana som enghin forma at  
 sionga wthan johannes ewangelista, the ādhla  
 jomfrun, hwilande sik widh lambsins jomfruligha

ysth Han saa idher som osmittadhe ärin, j  
 oppenom, a jomfrudomsins waghna ok obrutt-  
 a j hiärtano, a sannindhina waghna, Han  
 reff om idher, at j skullin fölia lambit a hwart  
 z gaar Hwart menom wi thätta lambit ganga,  
 adhan enghin kan ällir forma fölia thy, wthan  
 mfrunar Hwart menom wi at han gar, j hwat  
 ghia ällir j hwat diwra hagma Som jak menar  
 som jak tror, tha gaar han thit som glädhin  
 , ey gar han j thänna wärldinna glädhi, toma  
 f allo godho, hwar gäliskan är fwl mz lygnh,  
 var ok ey äru glädhinar almänneligha, andhrom  
 jomfrumen, enkanneligha wtskilda wt fran  
 om andhrum, som j gudz rike äru ekki jom-  
 ur, Jomfrunnar glädhi the som äru christi  
 mfrur, är aff christo, j christo, mz christo, äptir  
 ristum, om christum, för christum, Christi  
 mfru glädhir äru ekki alla the sama, ällir jäm-  
 ka mz them som äru ekki jomfrur, än thog at  
 la äru christi For thy andhre haffwa andhra  
 adhi, än enghin tholika som jomfrunar Hälagha 190  
 u thy jomfrunar hwilka saa fölghia lambeno,  
 lambit kännis jomfru Han hölt thz j sik  
 stir, hwilkit han ey tok fran modhrenne affladhir  
 föddhir Hwat är fölia lambeno, vtan äptir-  
 lia Thän fölghir lambeno som thy äptirfölgir  
 lambeno, thz är christum ihesum, framsätis  
 angh stykke, thz är margha dygdh[i]r, allom til  
 thirfölgilse än kötzsins jomfrudom, ekki allom,  
 haffwa the ok thz som the magha thär til  
 bra, at the wardhin jomfrur, j hwilkom nw är  
 z giorth, at the ey kwnna jomfrur wardha

Th. Tha star nw enkte annadh före, wthan at the fölghin lambeno, hwilke cristne män äru, ok andhre än jomfrur, thz äru the som misth haffwa kropans jomfrudom, the ganga ekki ä hwart lambit ganghir, wthan äpthir thz som the formagha til hwaria enna hälaghetz gaffwo, j hwilke hionolaghin skulu fölia christum, tha magho the opwäkkias, wthan j thy som saa är bortho, at thz ey kan athirfaas allr förbättras

Per. O thu theodora, jomfru j blandh jomfrur, skyndha tik äptirfölia mz thätta jomfrulika salskap lambit ä hwart thz gar For thy lambeno gömande idher, haffwin j ekki än misth thz som ey bothas, sidhan thz är entidh misth Fölghin honom, stadhelika hallande thz j honom haffwin loffwat, görin hethelika thz som j formaghin, oppa thz at jomfrudomsins godhet skuli ey forgas aff idher, hwilkom j enkte thz kwnnen göra, at han kombir j gen Hwilkin ekki haffwer thz som j haffwin, tha skal han see thz som j haffwin, än ey skal han affwndas thär före, wthan han skal glädhias mz idher, for thy at thz han ekki haffwer j sik, thz findher han j idher, allir thz skal han haffwa j idher, for thän skuld at thän nyghia sanghin, hwilkin idhar eghin är, formagha the enghaledis see, som ekki osmittadhe äru, än höra honom ok lustas j honom, thz är j idhre högxta gaffwo, magho the Än j som seen ok hörin thz som j sighin aff idher, hörin j thz, j skulin frögdas säligharen, ok gladharen skulin j räghnera Än aff thy at idher glädhi wardhir större owir alla andhra, thär före thakir

nghin sorgh ällir ängsla til sik, for thz the ey  
 holigha glädhi haffwa Lambith hwilkit j fölghin  
 wart thz gar, skulin j fölia Ey owirgiffwer han  
 hem som ey formagha honom fölghia, swa som  
 , ällir thit som j Wi talom om thz alzmäktogasta  
 ambit, thz skal bortganga, ok thz skal gaa fram  
 öre idher, ok thz gik ekki fran them, mädhan  
 bz är gudh all thing j allom thingom, ok the  
 om mindhra faa aff idher, the skulu ey styggias  
 nothe idher For thänna sakir o j konunga dötthir, j  
 dhrum hedhir, mz ödhmiwktinne bliffwin stadhe-  
 igha, mz höffdhinganom, J duffwonar, o j systr-  
 na ok wenenar O i kirkiona blomster, giffwande 191  
 ällir giffwaskolandhe aff idher hwndradhafalla  
 fruct Waktin idher at j idher ey menen owirgaa  
 ensampna j thänna jomfrudoms äro, them som  
 anna tron styrkir ok grwndar j christi kärlek  
 Hopit opresir, kärlekin tilkallar, renlekin tilliknar  
 ällir tilföghir änglomen Othalika jomfrur finnas  
 hedhninganna hystoriis ok bokom, hwilka  
 forskullath haffwa, at the haffwins j aminne For  
 why swa storan kärlek haffdho the til jomfrulighit  
 iffwerne, at the hällir wtwaldo dödhin än smittas  
 til thera likama, hällir waro the j ödhkninne, än  
 the wildo thär wara, hwar the haffdho nakon  
 ära ällir räddogha Jomfrunar haffdho fordhom  
 sin omgängilse altidh j hælghom gärningom, ällir  
 them stadhom, som wtualdha waro fran almänne-  
 ikom stadhom Hwadhan aff är scriffwat, at  
 parciate ok messenii widherfrestado at kränkia  
 lacedemoniorum jomfrur, än aff allom them jom-  
 frum thär gaff ey en samtykkio til jomfruspiäl,

wthan fore jomfruligha blyghetena gömaskolandia, lidho the dödhin Före hwilka saak böriades stort örlöghe, ok stodh länghe, swa at stadhin mamertina warth allir fordarffwadhir Aristodides älskadhe timphalidem the jomfruna saa kalladha, han drap hanna fadher, oppa thz han matte thäs bätthir aath koma at skämma hanne Än hon flydhe til affgudhit dianam, at hon matte thär haffwa fridh, ok hanna jomfrudom bliffwa oskändhir Nw madhan hon mz enghe makt kwnne thädhan skilias, wart hon thär j samma stadhenom jordhath liffwandia, allir dräpin Aff hwilkins dödh all archadia warth opfyldt mz sörgh, swa at the thoko til sik oppinbart örlögh, ok hämdos jomfrunna dödh Dödsins awirwald wänkte ok styrkte scedaci dötthir, ok jomfrunar lucridas, ok jomfrunar melesias, at hämpnas jomfruspiällit, hwilka ey wildo liffwa, thera jomfrudom smittadom, for thy thera meningh war swa, at jomfrudommenom skändom, haffdho the altingx misth liffwit O huru manga jomfrur the som dyrkadho affgudh, aff naturlikom inskiwtilsom loffwadho jomfrudoms blomstir, ok jomfruligha fägrindinna frihet föresatto bryllöpomen Före hwilkins lypthe affgangh manga aff them wordho näpsta äptir romara lagh Ok somliga aff them sidhan the haffdho lidhit owiruälit, lagdho the hallir salskap mz dödhenom, än mz liffweno, wiliande hallir döo än liffwa O hwat othalika jomfrur sik offradh ok loffwath haffdho diane, junonj, taurice, veste, minerue, mz hwat wördhning the wordho haffdha aff them som tha waro j wärldhinne, thz findz j thy, at hwilkin thera som bröth sina

it, latandhis sik skamma, tha wart hon genstan  
 ost Carporronia jomfru owirwnnen, at hon  
 tlighin war mote veste, fordarwadhis j galghan- 192  
 , swa at hon wart hangdh, than som hanne  
 mde ok the som j radhe waro mz honom,  
 rdho ok fordarffwadhe Sextilia the jomfrun  
 kalladh, aff samma last owirwnnen, war liff-  
 ndis styrth allir qwafdh Saa ok om emilia,  
 io, ok octurio, romaranna wtridhara, ok sama-  
 is om alla the jomfrur som enkanneligha lydha  
 ildo the gudhinnonne veste, saa kalladhe,  
 rdho alla napsta, saa margha sik latho skamma  
 rat skal jak sighia om minucia veste jomfru,  
 ilkin oppinbarlika stenkadh war j hal, for thz  
 2 lonlika lath skamma sik Ok than dodhin ledh  
 2 oppa enne slatte mark, hwilkin nw kallas  
 leratus Jak skal an sighia tik nakoth wndhir-  
 alikit om ena jomfru Thz war een aff romar-  
 na wtridharom, hwilkin mz hustrunne ok sinne  
 ther, farande til apuleam, tha kom oppa them  
 . mykit grymt wadhir, swa at pikan wart all  
 faradh for raddogha skuld, hwilkit fadhrin  
 nimande, han thok pikona mith in j harin,  
 nandis hanne koma wndhir thak An pikan wart  
 iasth slaghin aff lygneldenom til dodz, allom  
 dhomen ok silffweno som hon til prydilse haffdhe,  
 iaddo Samaledhis war ok kroppin oskaddhir, thz  
 r allom synlikit them honom wildo see, thar han  
 rin laa oppa markinne Saa ok hasthin thar han  
 dhir laa mz sino stryg, oppa hwilkom hon redh  
 Maske thanna jomfrun syntis jomfru for Th.  
 nniskiom, an hwat hon war j sannindinne thz

withnadhe himilsligha hämpdin, war thz ok swa, at hon war jomfru, tha war thz ohöfflikit at hon skulde inganga j saa storan häär mz tholikom prydilsom, hwar hoghana hwilke hardhe äru som järn, plägha blöthna for skörliffnadhenom, ok dygdhin trana ok wardha om enkte

Per. Enkte sker oppa jordhinne wthan saak thy äru gudz doma aff ware falske dämpningh, allir meningh, ey förelöpaskolandes J huru storom hedhir romarene altidh haffdo jomfrunar, thz bewisas af thässa, at radhmän ok kesara, ok j waghnom sigherwinnande, hwilke sigher thoko aff them, som the örlöghadho mz, ok alle hwar j sinne wärdoghet, pläghadho waghia them, gangande wt aff wäghenom, före them, thär the gingo Thy o theodora hwilkin kan mz ordhom wttrykkia, huru margha jomfrur lidho dödh j hedhindommenom, for thy at the ey wildo latha skämma sin jomfrudom, hwilka saa hedhradhos aff allom Aff hwilkom somligha j them timanom, j hwilkom the satho j fästho, ok brwdhgomanom mz döddhenom borth taknom, Forsmadho the allaledhis öptirmera  
 193 giffwa sik wndhir nakor brylöps laagh, sighiande, än tha at the waro osmittadha til thera likama, om the toko nakon man nödhgadha, tha ware thz sliksama som the gingho til annor gifftomal, mädhan the förra waro giffa, them förra mannenom j hoghenom Thz kan ekki alth koma j thänna gärningena, hwat giort är j hedhindomenom om jomfrunar, nar thz är ömpnukt christi jomfrum til aptirliknilse, them wthan trona draghna allir lukkadha aff ensampno naturinna höffwisko, at



iruinna siälffwa naturena Än wara jomfrur  
 ilu aktha atwakteligha christum, jomfrunna  
 ffdhinga, at renliffnadzsins girnilse mz höff-  
 skhetinne, framgangande ällir tilkomme[n] aff  
 rlekenom, krononna redhaskolandis til jomfru-  
 ms lön Hwat ok huru mykin kärlekir til  
 iliffnadh haffwer warit j warom jomfrum, ok  
 rat the lidhit haffwa aff syndoghom ok omildom  
 unnom, for thz the ekki wildo lidha theras onz-  
 o, kan enghin människio thwnga sighia Mangha  
 them toko dödhin, sins renlekx gömara, j thy  
 the lidho ödhmiwklika dödhin, för än the  
 mo j thz ondha sälskapit Läs attandhe bokena  
 clesiastice hystorie, thär faar thu see modhrena  
 z twa sinom dötthrum christi jomfrum, at fly  
 än omilla mannen maximianum j tholighe matto  
 ätta säthiom wi ekki for thy före kirkionna  
 na blomstrum, ok nar frestilsinna störmbir böria  
 ras, at the skulin fly ällir rädhas dödhin, wthan  
 pa thz at jomfrudomen skuli ey smittas, skulu  
 e lidha thululigha alzskona pinor, at badhe  
 dhre ok ythre mannen maghe kronas, for ren-  
 kxsins dygdh

Jak weth hwat thu menar, ey radhir thu saa Th.  
 ma kroppin kärlekenom brännande, at thu wilt  
 z nakor skal sik siälffwir dräpa, for renlekxsins  
 mo skuld, thz fordhom forskulladhe nakraledhis  
 dh, thz insäthir ällir alägghir dödhin, Thala  
 hermera

Här til haffwom wi giorth aff trem trappom, Per.  
 onalaghenom, änkiomen, jomfrumen, j blandh  
 vilka jomfrunar äru nw böriadha at wara oppa

jordhinne, thz the skulu framledis wara j himerike, them stwndar thy til större lön, owir andra, for thän skul the haffwa större ärfwodhe, allir wärdoghare stadhga Mädhän saa är at jomfrunar böriadho wara gudz framstank, thy äru änkionar ok the som liffwa renlika j hionolaghenö, äptir framstankit, thz är j andhra ok tridhia trapponne, hwndradha fal Säxtighi fal, ok trätighi fal fruct, än thog hon wäxir aff samma jordh ok sama sädh, thog likowäl skil them mykit j mällan, som thu west wäl j talino xxx tilläggias bryllöpeno, for thy at fingranna samanfögilse, som är tumulfingrin, ok thän thär är näst, mz blötha kussenom, sik omfämpnande, ok fridhgande bindha saman hustruna ok bondan, lx tilläggias äнкиomen, for thy the äru satta j ängxlo ok dröffwilse, hwar före nidher-  
194 trykkias the aff öffre fingrenom, huru myklo mer them är wansampt haffwa athirhal aff lustanom, hwilkin the haffwa wtrönt, swa myklo mera wardhir thera lön Sannelika hwndradha falt gaar fran winstra handhinne til höghra, ok mz sammo fingromen, än ekki a sammo handinne, j hwilkom a winstronne märkias, ok änkionar görandhe en cirkiil, thär mz wt[t]rykkiande jomfrudomsins krono,

Th. Jak bedhis skäl här oppa, huru mz thännom olika talanna trappom kan wtskiliat thänna triggia skikkilsenna lön Thz är, huru allir hwi skal giffwas hionolaghenö xxx falt, äнкиomen lx, jomfrumen hundradha, bade for ärfwodhit ok swa for liffwernit, hwilkit the olika haffwa mz them twem stadhgomen,

Thin spörsla är rätuis, än sigh mik, hwat Per. ey skal omskiptelikit ärffwodhe lönas mz jämpne krono

Sanneligha thz synis maxan swa som orätuisth, Th. ok gudh hwilkin rätuis domare är, giffwer hwariom äptir sino ärffwodhe,

Thy är thz wäl rätth at ankionar ok hiono- Per. lagith, thz som renligha liffwer, föresätis them som j samblandh bliffwa, ok jomfrunar ankiomen, ok allom andhrom, at äptir ärffwodhins matto matthins ok hwars ens lön,

Thu synis athirkalla lyffthin Mäadhan jak Th. haffwer talath mz tik om ensampth hionalagit, hwilkit j hwario trapponne är, för hwat saak tilscriffs tha xxx thz talit j lönomen hionolageno

Före fäm sinnen, hwilken j them aldrenom Per. aldramäst äru doxe, til at idhka j hionolagx bandomen Säs resor ffäm allir v resor sex synas opfylla samma talith Sannelika thz talith sex beteknar timanna omskiptelikhet allir omwändö, j hwilko the wändhas swa som hiwlidh, hwilke här j thänna wärlidinne, mäst the som j kötzsins lustha, fara omkringh som hiwlidh äptir timanna lopp, ok äptir thera eghna ostadoghet, ok thera likamlikin sinne Mäst owir alla haffwer thänna wärlidinna ostadoghet makt j them människiom, som enkte äru fäste j äwärdheliko äronna nadh, wthan thera mästa drätth wändhis j thänna ärandhom som ostadogh äru, ok thär före gangandis mz timans löpp ok rörilsom For thän skuld ok hionalagx liffs blomstir planteras ok framfödhis enkannelikast a trätighinde areno, tha haffwa the

mästa hethan til likamans gärninga j them aldren-  
om Hwilkin som lifwer renligha j hionolagheno,  
thz som olofflikit är görande lofflighit, hwat faar  
han til löna, wthan trätighi falt Sinnit, hwilkit  
os skulde späkia, som alle ärum opsupne aff  
likamans gärningom, j tima, stadh ok persona,  
thz alla enasth tilstadde thz mz qwinnonne, for  
195 barnsins afflingh, j laghliko giffto Hwat här  
takx wndhan aff sinnomen, före sannindinna kärlek,  
thz kombir j lönomen, til thz talit xxx, swa som  
giorth margfalloght aff the talino fäm

Th Thu haffwer mz wissom argumentis allir ful-  
komlikom skälom, wtttyth thänna xxx falla fructena,  
them til löna som haffwa sik skälika j hionolagheno  
Nw standhir än j gen, at thu wili göra nakra  
wtttydhningh om ankionar, lx falla fruct, hwilka  
the skulu haffwa til löna for sith athirhaldh,

Per. Hwa twäkar thär om theodora, at thz talith  
xxx görs ey twädupladh om lx Swa som ärf-  
wodhit görs twädublath j them som lifwa j  
athirhald, thäntidh hoghin böghis ekki tilbaka, j  
pläghadha kötzsins orenlikhet, wthan manligha  
standhir j moth Saa ok forskullilsen j nakra  
matto görs twäfall j thänne hardhare stridhinne,  
thy at än thog hionolaghin haffwa nakon tima  
til theras böner skipadhan, tha gaa the likawäl  
förra til likamans gärningh, ok thär före the som  
lifwa j kötzsins lusta, the kwäna ekki gudhi  
täckias Sannelika thätta athirhalsins kön synis  
wara träfalth allir widh triggia handha matto  
Första är theras, hwilka nakot haffwa, än thog at  
thz är litith, försökt aff kötzsins syndh, wthan

tha gipto Thz andhra äru the som forsökt  
 affwa thz likamligha, ok for renlekxsins kärlek  
 sklika giffwat owir, sidhan liffwandis renligha  
 hanne skyla sik wndhir hionolagx sacrament,  
 fwandis j renlikhet, gudhi ensampnom wither-  
 ra, ok j hanne äru the blomstrande, om hwilka  
 ulus sigir The haffwa hustrur swa som ey  
 ffwandis, ok the nythia thanna wärldena, swa  
 m the som ey nythia hanne, Thridthia är thera,  
 vilkra hionolagx sällskap atskils mz dödzsins  
 ilkor, ok thän som äptirliffwer gaar ekki mera  
 thz sama, Nw for thän skuld at ankionar  
 ffwodha j större hetha, än the som gipta äru,  
 k liffwa tha ey j likamans samblandh, at the  
 ridhin j frestilsomen, är endels owirstandin aff  
 örloffnadzsins aminne, tha wäxir wthan athir-  
 ando thera sigher som liffwa j athirhalleno, ok  
 era krona som wnnith haffwa Thy bär kötzsins  
 trönilse aminnith, ok athirhallit trätigionda  
 uctena, twädoplath ällir twäfalloghetena, til  
 kiostadhangar, at han skuli göras twäfallir j  
 rskullaninne, ok margfalloghir j lönomen, thz  
 m twäfalt är j stridhinne, än thz hwndradha  
 lla fructin syndhirlika rörir oppa jomfrunar, är  
 ännu sakin, for thy at the äru alzstingx ofor-  
 kta j kötzsins orena gärningh, for thän brän-  
 nde kärlekin som the haffwa til gudh, ok thy  
 otir thz stridhin är mykit hwas ok twnggh, är  
 thär före äran j sinne kostelikheth osighelikin

Jak betracta j thännom trem stadhgom ällir Th.  
 appom atskilnadh, badhe j lönom ok forskullan, 196  
 thz findher jak at enghin dygdh gaffwis them

til at forskulla lönanna fruct, wthan andhin härradhis för j alle matto owir kötindh, thy at kötith som mik synis, swa som thz är sakin til stridhena, saa ok til sighrin ok krononna j godhom människiom Swa ok j hionolageno, huru kwnne thz wara hedhirlighit allir hwru kwnne thz kallas osmittadh sängh, wthan andhin stridde wndhirstundom mot kötindh, oppa thz trätighianda fructin gaffwis

Per. Haffwer thu thz ey j apostlenom, at kötindh girnas mothe andanom, ok andhin mothe köteno

¶ Eua swikande adam, mannen thz är kötzsins girnilse swikande andhan, j hwilkom kamp är allir örlögh, wthan skälin allir wisdomen midlins allir owiruaghins, hwart thera mz the andhra, tha faar thz ena illa aff the andra Oppa thz at thätta maghe än bätthir wndhirstandas, tha wil jak sätthia ena figuram allir ena liknilse, huru likamlika sinnin sätthia sik moth them andeligha sinnomen, huru thänna dragha ok the fly, wil jak kwngöra Optha betractas annadh mz andro, ok mz thinganna biläthe fram före synena sath allir motekastadh, hwässis wndhirstandit, allir wndhirstandhit görs wisth ok sniälth Swa som enkannelikit är löslat- oghom pighom, ok naturlikit, mykit älska for- witidh, ok alt thz som draghir til högfärdh, owir alla andhra människior, thy älska the gärna spegla sik, ok j speglomen skodha ok brwka sinna lyghna löshet, Saa ok christi jomfrur, mz hwaria enne liknilse, aff skapadhom thingom, ok samanbärilse, magha the synlighin thing bära til saman, mz osynlighom, ok the thär aff skulin see tækkelika,

huru the magho opwákkias til dygdhanna forbätr-  
ingh, gissande thz störra aff thy mindhra, ok  
sannindhinna stadoghet, speglende allir skodhande  
j liknilsinna skälom

5 Aldhra skikkelikasta mz fulkomlighom skälom Th.  
satthe thu före sagdha figuras, ok liknilse, scriffinne  
intrykkiande hwat betractaskolande är j hogsins  
skälom, thz j alle matto radhandis christi jomfrum,  
at j them inwörtis bliffwe stadogth, ok styrkins  
10 aff thy som the wthan til j liknilsom see wttrykt  
Sigh thy figuram, som thu loffwade, hwar synas  
maghe, huru kroppin ok andhin örlögha sik j  
mällan, ok huru hwart thera windher sigher aff  
the andhro.

15 Här lykthas the siwnda bokin ok börías  
the attandha

Ser ey thu hwat thänna liknilse allir skäl Per.  
menar

Hwat annadh wthan som thu sagdhe, aff at- Th.  
20 skilnadhzsins dygdhom j mällan kroppin ok andhan 197  
swa mällangangande skälomen, atwaktelika ok  
wakande, hwilkra wakor at the jdskins prisadhe  
härnan, som förra är sakt frame j bokinne, at ey  
skuli aff naturanna olydhnan allir skämmeliko  
25 samanblandan, hwart stykkit skadha the andhro,  
ok thär mz wanskas

Thu haffwer rätteligha betractat thätta, Per.  
människian är saman sath aff likama ok anda, ok  
hwart thera är the andhro tilfälle til stridh,

kötith girnas mothe andanom, ok andhin mothe kötheno, Thy oppa thz at andhin skodhandis ok lustandis j them öffra ok äwärdhelika thingomen, skuli ey skadhelika forswmma kropsins sanna tarff, ällir kötidh äptirföliande sin födzlo-lag, skuli bedröffwa andhan j sino skipilse, ok wardha winnirska owir honom, skulu skälin ok wisdomen midla mällan them, sätthiande them höffwislikan ok tarfflighin atskilnan, som widherbör oppa badha sidhor Än nw for thy at all helsan ok hopith människionna, som athirlöst är, hänghir oppa korsins dygdh ihesu christi, är wärdogth at människian dödhgande sina limma, hwilka som äru oppa jordhinne, at hon hänge oppa korseno mz christo korsfästom, at thz som fattas j christi pino, ok hans hälgha likama, opfyller människian j sinom limmom, ok bliffwe altidh stadhelika j mällan laghin ok nädhena, hädhan rädhiis hämpdinna swerdh, Om hon lathir kötzsins lusta sik winna, thädan hopis ärona, om hon bewara sina siäl wndhir thulumodzsins dygdh Är thz saa at wi warkwnnom ok lidhom mz warom frälsara, tha skolom wi ok styra mz honom Oppa thänno korsins trä wart drakin thän kloke ok ilfwndoghe, alla diwra snidoghastir owir wnnin, här wart hans makt wttömpt, äptir thz apostolin sigher Sannelika härran tok oppa korseno borth alt thz som skadhelikit war mankönenno, ok näglde han thz widh korsit, hwar diäffwllin wan ällir ok bätthir, warth wnnin J thänno kötzsins ok andans samanuarilse ällir atskilnadh, är widhertörfftogth at christi brwdh är



fraghin, for thy hon weeth ekki timan ällir daghin,  
 nar the skulu atskilias, fortoghi thy hon kötino,  
 at thz ey härris owir andhan, taki ok andhin til  
 wara, at temprera sin andelika hwgnadh, swa at  
 wanskelika härbärghit thz är kroppin, wardhir  
 ekki om enkte Nw for thän skuld at thätta är  
 otwäkelikit, at kroppin är wanskeliken, ok thz  
 han sina tima aff skaparenom kan ekki wnfly,  
 wthan han skal atskilias mz siwkdom ällir skip-  
 adhom tima, äptir owmskiptelikin lagh, hwilkin  
 gudh haffwer thär oppa giffwit, än thog at han  
 haffwer mz sinne gudhelike konsth, saa honom  
 samanbwndit mz andanom, at the kwanna ekki  
 atskilias, wthan mz dödhenom, likawäl är thänna  
 dälhetin swa atskiliaskolandis, ok tempreraskolandis, 198  
 at thz som wärre är, bughe ok ödhmiwkis  
 fore ok wndhir thz bätra, ok andhin härris owir  
 kroppin Thätta är första himilslika bodzsins laagh,  
 at thz wari andhin köteno, hwilkit gudh är andh-  
 anom, at allir mannen samlydoghir ok samtykk-  
 iande mz skälomen, ok wisdomen komme lyd-  
 ogher ok ödhmiwker wndhir gudz wilia Siälin  
 haffwer takit looth ok deel mz äwärdoghe gud-  
 domsins ärlikhet, swa giordh at hon kan begripa  
 wisdomen, än tha at hon haffwer en slemann kompan  
 til sälskap, ok mykit olikan sik j naturinne Ok  
 swa opta hon minnis oppa, hwadhan hon är komen,  
 hwat hon är, hwar hon är sath, ok tha hon wardhir  
 frestadh aff lastomen, ällir kropsins wanskilsom,  
 stridher hon manligha j moth, mz hogsins skälom,  
 hon kan ekki wäya thy som slemaren är, for thy

hon är saa nathur, ok tho serdelis nar hon är wäl  
tjänistaktogh, thy som bätra är än hon

Th. Än synis thätta wara wärdogth, wndhirsam-  
likit, at j blandh andhra gudz gärninga ok gaffwor,  
skulle thätta creaturit människian, aff swa atskil-  
lighom naturom, ok saa olika natur, som är syn-  
lika ok osynlika samanföghias, ok thär mz skapas  
til gudz bilathe ok liknilse, än tha at människian  
är mindra än anglane ok them olik,

Per. Aff tholko röris thu sa mykit til widhwndhir,  
om thätta ärande, huru thänna twa naturenar  
kroppin ok siälin, äru samankomin, haffwa stora  
mæsthara mykit ärfwodhe oppa lakt, ok kwnno  
tho likowäl thz [ey] begripa Huru myklo mera  
är tha thz, at ranssaka guddomsins makt omöghe-  
lihet, mædhan tholke män formatto ekki thz, som  
mindra är, som är at ranssaka creaturith Hwilkin  
är thän som räkna kan, huru mangh creatur  
skapadh äru, ok thera naturligha atskilnadh, ok  
hwat hwarie nathurinne kan bästh bekomma,  
syndhirlika kroppenom ok siälinne, ok hwat them  
skal händha, mædhan siälff naturanna atskililse  
städhir ekki thz til sik, som andhre nathur är  
almänth ällir eghlikit, wthan hällir spottar  
mote thy, swa som thz alzstingis ware thy  
genwardogt,

Oppa thz at jak maghe litith aff myklo  
här til ökia ällir säthia hwat andanom är gen-  
wardogth ok hwat kroppenom är wäl be-  
kommande Ok huru ölith ällir drykkin ok  
mathin hwat ok kroppenom bekombr ok hwat

siälinne är samnaturlighit ok alzstingx täkth huru skälin ok gudz lönligha thingha wndhirstandh haffwa sik

Aff forfädhanna scrifft ok thera dikt haffwer thu, huru thu skalt wndhirstanda hwat människian är, aff atskililikom thingom skapadha, thog är hon timmelikin ok äwärdelikin, Mannen är a siätta daghinom giordhir, swa som annor wärldhin, aff stakkotto sthor, j litlo allir mz himil ok jordh samanblandadhir, thär mz war han swa lärddhir, aff skälanna krafft, at han kwnne skodha synligha 199 creaturin, thz osynligha kwnnen wndhirstanda, ok känner thz som j thy skyltis lönlikit, ok haffdhe han rägnerath här oppa jordhinne, ok han haffdhe warit styrdhir aff them, som owanföre äru j himblomen Himilslikin är han ok jordzlikin, timelikin ok ödödhelikin, synlikin ok osynlikin, ödhamiwwir ok höghir Andhe före nadhena sculd, likame for högdena, thz swa som wndhirstandh haffwande, loffwar nadhinna görara, Thätta, oppa thz at han ey skuli hogmodhas aff gaffwonna storhet, ok thär fore thäs diwpare fallith wäntha sik For thänna sakir är människian eth diwr, hwilkit här insätz, ok hädhan j gen annan stadh föras skal, aff atskililighetenne, samanfögth j wilkoreno, ok naturenne atskiliaskolandes, ok athir tilsamankommaskolandis, ok mykit mäktogharen, högtidhelikaren, ok hälgaren, om han thz haffwer forskullath Lithin är thän wäghin som människionne foresätz, j thänno liffweno, allir stakkotthir, wndhirstansins liws til at känna goth ok onth optändis

at ensammin skaparin skuli kánnas, dyrkaskolandis ok ápthirföliaskolandis mz tronne ok kárlé[ke]nom Thátta wndhirstath om kótith ok andhan, om kroppin ok siälena, om skálin ok wisdomen, hwilkit alt ár eth diwr, thz ár en mánniskia Hwa þu ást állir hwat, tak phisicam the konstena ok árffwodha j hánne, at lára mz skálon, tha math þu finna tik Án thz at toligh ádhla nathur saa fatighe ok slemo thinge tilföghis, thz ár andhin kóthena, thz ár for twánna sak giort állir twánne skál

¶ En sakin ár thánna, at mánniskian mz idhkeliko árffwodhe, ok frestilsinna lidilse, moth thánna wárlidinne, ok thy som j hánne ár, skuli bedhas himilsligha áronna árff, hwilka gudh haffwer loffwat sinom thiánarom, ok thär före at mánniskian skal hár próffwas, swa som gwillith j wngnhenom, j blandh thánna wárlidinna wsaldhet, ok langhsamma pelagrims reso, at fria wilkoridh mz nathurlikom dygdhom, ok tilhwlpit ok dyrkat, állir brwkat mz gudz nadhz tilhiälp forbättris, ok j dygdhom ögxles badhe til likama ok til siäl

Annor sakin ár, at the materia, thz ár thz ämpnith, som klenaren ár, skuli taka hiälp aff thy, som bätre ár, ok siälin altidh farande mz ty som rátfárdogt ár, ware hon thz kroppenom, hwilkith gudh ár siälinne Swa frámias ok forbättras állir man til helso, nar the klenare naturin laghar liffsins ok dygdhinna trappo, áptir the mäktogare ok bätthre naturinne Thy swa som sakt ár, thátta ár första gudz laagh, at alth thz som inwörtis

5  r j os diwrlikit ok k tlikit, skulum wi atskilia  
 mz andans sk lom, ok s thia  llir haffwa j mpnan  
 dom, m llan kroppin ok si lena, aldri  st dhi nde  
 at the b tre naturin skuli bukka  llir bugha  
 5 wndhir the w rre, thy at thz  r aldra genwardog- 200  
 asth, wthan nythiom altidh sk ligha hogsins bodh,  
 til kropsins ti nist, r tthin wtskili nde naturanna, ok  
 atwakt nde granlika, hwat laghanna sk l wilia  
 Sannelika th r  ndhas laghin, hwar enkte  r thz  
   som twingas aff laghomen, ok tha likow l  r  
 ekki rätuisom manne lagh sath j th nno liffweno  
 For thy j honom dygdhanna fwlkompligha k rlekir  
 owirgaar, ok wthelykkir alt thz ok hwario handha  
 thz h lstz  r, som opresa wil j honom mothe gudz  
 5 laghom,

Saa synis mik at th nna trapponar om hwilka Th.  
 thu h r talar ok frans thir, thz  r goth ok  
 b tra, k tith ok andhin the l pa sin lopp, wthan  
 lastelikin skikkilse til sith ophoff, thz  r til the  
   bätzsta trapponnar, hwilkin som  r si lffwir gudh  
 Om saa ware som thu sigher, at andhin b gdhis  
 rättelika wndhir sk lin, ok köthit wndhir andhan,  
 tha ware  llir mannen fulkomplika wndhirgiffwin  
 gudhi, ok ware han honom lydoghir

5 R ttare kwnne thu ekki s ghia, thy at nar Per.  
 som the samanföghias som olik  ru, thz  r  
 nathuranna mislydan  llir atskilnadh r, mattas  
  llir midlas, ok koma til endr kt, swa at k teth  
  r w l lydogth andhanom, andhin  w rdoghom  
   sk lomen Nw kombir til tik christi jomfru tw -  
 fallir owin, synlikin ok osynlighin, ey nw r dhandis,  
 wthan han  r gabbaskolandis, hwilkin the som

fordhom j wärldinne waro j salskap mz christo,  
the owirwnno honom swa maktelika, at the  
ondho rörilsen j kroppenom wägdho, ok thär mz  
theras oloffligha skwgge, for thy thera omgängilse  
waro när gudhi j himblomen, ok ey oppa  
jordhinne,

Th. Thy haffwa alle the ledho til kropsins kätthe,  
ok hans fägrindh, hwilka som idhkeligha skodha  
the fägrindena, som är j blandh änglana,

Per. Sigh mik dotthir, hwat haffwer thu almant  
mz oskäleghom diwrom

Th. Kroppin

Per. Än mz änglomen

Th. Skälin ok wndhirstandit,

Per. Hwilkin är the kraffthin som mästh öffwar  
sik j oskälika diwreno,

Th. Kropsins säffwin om hans eghit gangn,

Per. Än j änglomen,

Th. glädhin jn j skaparans kärlek

Per. Saa synis santh wara, är thy saa at änglanna  
omgonga oss tåkks, tha skulum wj haffwa salskap,  
här mz skälomen ok wisdomenom, ok all lustelighin  
girnise, hwat thz hällir är aff matzsins waghna,  
ällir j nakra andra matto, j thy som wi hafuom  
almänth mz the oskäligho diwreno belue, hwilkit  
som haffs enkannelika til örlöghe, thy älskar thz  
alenasth sin krop, nar tolighin lusthe är j os,  
oppa wars krops waghna, tha wardhir alt thz om  
enkte, som wi haffwom aff wisdomenom, mz  
201 hwilkom os biwdz at gaa til gudh Apostolin  
sigher Mathir ok drykkir är ekki himerike,  
wthän rätuisan, glädhin, ok fridhen, j them hælgha

anda, Mathin qwidhenom, ok qwidhin mathenom  
 Gudh fordarffwar thänna qwidhin, ok thänna  
 mathin Hör thz som fölghir, jak lårdhe, j hwilko  
 jak fulkomlikin ok ympnoghir skulde wara Jak  
 kan mättas ok hwngra Jak kan ödhmiwkas ok  
 wara rikir, all thing forma jak j honom som mik  
 styrkir

O hwilkin en öinkelikin nidherfärdh, hwar Th.  
 nidherköffwis j os skälinna kraffthir, for kropsins  
 kätthe ok fylla, ok wndhirstandeno wanskande,  
 liknomps wi oskälighom diwrom, som enkte weet  
 haffwa

Hör dotthir, huru stor siälinna ära ok wärd- Per.  
 oghet är, tha wndhirstar the siälin som tilföghat  
 är jordhuseno, om hon är rensadh aff lastomen,  
 ok draghir til minnis hwat hon skal wardha j  
 atskilnadhenom fran kroppenom, ällir hwat hon  
 war, thäntidh hon först kom in j kroppin, Alth  
 ämbithe, thy thz som är göraskolandis aff hänne,  
 mz thänna kroppenom, tha skipas thz rättelika,  
 nar hon skodhar antiggia frihetinna äro, som  
 framlidhin är, ällir the som är komaskolandis  
 Nw mädhan swa är, at gudh är osynlighin, tha  
 gaar siälin ällir sik skyndhar til honom, j swa  
 margho trenom, som hon brindher j astwndilsomen  
 til thz som är äwärdhelikit, är thz ok swa at  
 kroppin ärffwodhar, ällir haffwer han ok hwilo,  
 om saa hända kan, tha likawäl löpir siälin altidh  
 j sinom astwndilsom,

Thz synis wara främsta ok yppersta godha Th.  
 j människionne, hwat hon smakar j människionne,

än köthit är hallir tilfälle til dygdhanna ökilse,  
än goth

Per. Sannelika dotthir, wthan kiffwidh är, ey  
nämpnis sighrin, än nw är stadhin komen, hwar  
jak maa koma til glams mz tik om the stykke,  
j hwilkom thu ey litidh rördhis j thänna bokinna  
opbörjan

Th. Hwilkin äru the stykken

Per. Thäntidh thu hördhe thätta ordhit, glöm thit  
folk, ok thins fadhirs hws, tha swaradhe thu the  
haffwa thär stadh, ä hwar gudz thiänist haldz ok  
ämbite, om swa ware at thäns wili, som sik thär  
til offerar, är komen til aara, ok om thz thäkkis  
gudhi

Th. Hwa straffar thätta, wthan thän som hogxsins  
otrolighet hallir ok bindher, for thy at hwar en  
stadhir är närwarande guddomsins närwaru, thy  
maa människian j hwariom stadh thiäna gudhi

Per. Än tho ey thy sidher pläghar händha idhke-  
likit hindher, the människionne som enkannelika  
wil gaa in til gudh, ok honom thäkkias, om hon  
bliffwer thär som hon allom thäkkis, ok aff allom  
kännis, fadher ok modher

Th. Fulkomplika minnis mik fadhir, thänna spörs-  
ena, än thu skikkadhe ordhomen beqwämmaren  
stadhin, sighiandis hwaria ena människio j almänne-  
liko liffwerne staddo, näpligha kwäna wnfly  
almännelika lastir,

Per. Thu minnis wäl, Jak bedhis thy hiälp aff  
202 thinom bönom til gudh, at jak maghe kwäna  
göra tik nakor skäl här oppa, huru thu skalt gaa  
wt aff thinne jordh, ällir släkte, ällir huru thu



skalt glöma thins fadhirs hws, ok honom thakkias,  
hwilkom thu haffwer tik offrath

Enkte thäkkeligharen, enkte anamligharen Th.

Mik synis ekki wara enfallan hwars ens manz Per.  
wtganghir aff sins fadhirs hws, for thy thär är  
atskilnadhír mällan fadhren ok fadhernis landhit,  
ok oliknilse Ok menar jak at ey kwnne fadhren  
ok fadhernis landhit j iämpne mattho owirgiffwas  
aff them som nödhgadhís äptir lästhins bodh,  
wtga aff sik siälffwom Första thins fadhirs hws  
är wärldhin, sath j een ondhan eldh Fadhrin  
som tik haffwer föth j affgudhadyrkaninne, är  
diäffwllin, samma wärldinna höffdhinge, som  
härnan sagdhe Nw skal thänna wärldinna höffdh-  
inge wtkastas aff wärldinne, hwilkra högfärdh  
widhersighiande diäfflanna salskap, ok lastanna  
wanskapnadh, ok syndhanna fylsko wthufarande,  
äst thu wordhin gudz dotthir j thronne, skinande  
giordh owir sniön, rensadh ok thwaghin aff op-  
hoffsins syndh, ok äst thu kalladh wärdogh, til  
at wara mz gudhelika brwdhgomanom, for kär-  
lekin skuld, ok äst thu wtteknadh til äwärdhelighit  
bryllöp, mz hælgha tronna fästepäningh For  
thänna sakir tha girnas konunghin thina fägrindh,  
thz är aff föresagdhe fägrindh, for thy han är  
thin gudh Sannelika ey atenast är han thin  
gudh, wthan thin härna for skapnadzsins skuld,  
ok fadhír ok brwdhgome inz nadhinne, gambla  
fridzstadhgans owirwinnirskonna ondzskona aff-  
driffwande ällir affstridhande

Thu tilscriffwer honom fadhirs namn, ey Th.  
saa wansamlighit som opläghelikit, them syndhir-

lika som thänna wärldinna liwsith inganga, mädhan jak haffdhe the föräldra som opfödda waro j christi tro, ok liffdho widh cristna manna lagh, ok aff the ysalhethinna, j hwilke mine föräldra liffdho, aff hwilko thu förra sagdhe, här j samma books haffwer jak enkte wtrönth

Per. Sannelika aldra bästz, än tho likawäl swa som tik synis swarar thu, än swara, aff cristnom föräldrom som thu sigher, ingik thu j thänna wärdhenna tima, swa som wilkorins skuld, allir betalning, wthan källonna nadh, genasth betala-skolandis, thit som thu ganga skulde,

Th. Jak menar at thit som the gingo for mik, hwilke lidhit haffwa dödzsins dom j första manz-sins faal

Per. Fadhrin haffwer thu thär fore j pinonne, hwilk-om thu j adam gaff samtykkiona til syndinna Hwat fordel gaffwe christianitatis titulus, thz är cristna manna namn, allir kallas cristin man, j föräldromen, om nadhin komme ekki til hiälp mothe ophoffsins syndomen Hwat ey sagdhe härran phariseis, hwilke sinna ondsko snaror lagdho för honom, thär fore at the honom skuldo j them snäria, j ärin sagdhe han aff fadhrenom diäfflenom Swa som godhe kännas haffwa gudh til sin fadher, mz nadhinne Saa ok fördömde, diäffwllin til sin fadher, for syndhinna skuld Fran  
203 thänna ondha fadhrenom första wtganghin är mz döpilsa nadhinne ok hans rike, thz är wärldinne, ok allan wärdz lustha ok kötzsins lustha Som thu haffwer scriffwat j psalmenom For thy min fadhir ok min modhir owirgaffwo mik, thok min

härre mik til sik Thak granlika til wara, huru fadhren manar ok radhir, at fadhrin skuli owirgiffwas, huru härren manar ok radhir at diäffwllin skuli owirgiffwas

¶ Apostolus paulus Waktin at j ekki draghin okidh mz hedhninghomen ällir mz wärldzlikom, hwilke trona mz gärningom fordriffwa Hwat delaktoghet haffwer rätuisan mz orätuisonne Wt-ganghin mith wt fran them ok skiliens wt affthera medio, sigher härren, ok thz som orenlight är takin ekki, tha skal jak taka idher til mik, ok skal jak wara idher för fadhir, ok j skulin wara mik for söner ok dötther,

Sannelika mothe skälomen kwnnom wi ekki Th. ganga, wthan huru andhre fadhren thän nathurlike, ällir husith, skal owirgiffwas tilbör kwn-göras

Christus sigher, hwilkin som älskar fadher Per. ällir modher mera än mik, han är mik ekki wärdoghir, ok annars stadz Alle the som owirgiffwa sith eghit hws ällir fadher ok modher etc<sup>ra</sup>, Ok prophetin hwilkin som sigher fadhrenom ok modhrenne, jak känner jdher ekki, Thänne göma mina högtidher See thins fadhirs hws j hwilko som thu siälff litidh tilförenna om wandadis, wthan mothebroth math thu tryggelika täkkias gudhi, ok ey olika them j forskyllilson wardha, hwilka äwinnelika thinganna kärlekir haffwer opwäkt, ey atenast til föräldrana, wthan til alla thinga glömsko

Huru är thätta, mädhan j allo the lyffthe som Th. människian siälff loffwar, skodhar gudh ythermera hoghin än hampnin, ok ey ganghnar them som

wändhas fran wärldinne ok til gudh, stadzsins omskipte, om andhin är bortho, hwilkin görarin är the rätuiso loffwena

Per. Äpthir hwario forlänghiom wi thätta swa mykit, sigh mik, om saa ware, at thu sathe mith j enom orma högh ällir kredz, hwat ey toke thu thär godha ok rolika hwilo, ok tryggan ok godhan sömpn, äpthir thz scriffwat är, min sömpn är mik söthir

Th. Jak menar at thätta gar owir alla människio starkhet ok stadoghet, ok hwan en hardhan ok grymman kampa, ok jämwäl qwinnona som dristogh haffwer warit, at standa mothe them som wänkte haffwa warit j fwlt harnisk, thy at hon rådhis ey mindhra haffwa salskap, ällir sängalagh mz ormenom, sik wthan wadha, än hwat thu menar mz thänna ormomen weeth jak ey

Per. Jak tileghnar ormomen syndenar, for thy at mz ormenom syndhin, mz syndinne dödhin, mz dödhenom wtthömis alt thz godha, som människian synis haffwa aff gudhi til hilso ok nadh Huru kwnne thy thu guddomsins öghom täkkias fulkomlika, j thins fadhirs ok thinna modhirs hws, ällir huru formatte thu j almännelikom omgangilsom wnfly almännligha syndhir, hwar thu skulde bangas ok wandas mz hionomen, mz boskapenom, ok oppa almännelighom gathom, j blandh them som likamlika lifwa, wilfara, kwnne thu här thrygligha soffwa, Ware än thz swa at thu ekki samtykte syndhinne, tha kwnne thu ekki likawäl fly syndarana, ok thera omgango Huru ällir hwar skulde fäm sinnomen giffwa makt ok styrk,

til at staa altidh j moth, ok allom them frestilsom som kwnne hända aff ondom omgångilsom, ok mādhan hālgha jomfrun bare j hiärtano orona for fridhin, hwilkin hon skulde altidh haffwa Hwat ey haffwer thu lāsith Mz hālghom wardhir thu hālaghir, ok mz genwardoghom wardhir thu genwardoghir Hwilkin som thakir tiārona, hwat ey smittas han aff hānne Mār̄k atwaktelika hwat gudz ordh mena hār mz

Hwat

Th.

Han biwdhir tik ekki atenast wtgangin, aff Per. thins fādhirnis hws, wthan thār mz thinna for-āldra glōmska, thz ār at thu ey skuli thānkia, wilia til them j gen, j thino hiārta, ey hāllir nakot annat, hwilkit thu synis for christi kārlek haffwa glōmt, ok for āwārdhelikit goth alzstingx baak om tik kastadh Tha spōrs ok hopas rättelika āwārdhelika āronna bliffwilse ok stadhīr, thāntidh skālin hārras owir naturlika lastenar, ok andhin owir kōtidh, gudh owir siālena Fafānglika tha hārras skālin owir lastenar, āllir andhin owir kōtidh, om swa ār at siālin takir ekki sit liff, ok sina styrsī thār som hānne bōr, thz ār om hon ekki wndhirbugas sannindhinne, hwadhan aff kroppin thakir sit liff Hār hōre thu widher-tōrfftelikit siālinne, at hon skuli haffwa sit āmpne āllir gārning mz tronne, om hon wil sik frāmia fran thānnom wārdzligha astwndilsomen ok til gudh The siālinna liws som hādhan aff wārldinne fārdhas til gudh ār andhelika thinga wndhir-standilse, ok kōdzlika thinga ok wena glōmska Annath aff thāso giffwer gudz aminnilse Annath

liffsins renlikhet For thänna sak skulde tik war  
 swa som stiwghlikit, thz thu haffwer aff jordhinne,  
 ok thz kostelikit som thu haffwer aff himblomen  
 Thy är thänna fawidzka nogh oppinbarlighin,  
 at sathia tralin owir härran, kötindh owir allir  
 framfore andan, Thy skalt thu glöma thine  
 fadhirs hws ok thin almogha, at thu ey m  
 ensampne astwndan skuli gaa til baka, thänkiande  
 oppa thz som thu haffwer owirgiffwit, wthan  
 fadhirne, fädhirnis landh ok alth annat, wthan  
 thin gudh, hwilkin thin ok alla thinga skapare  
 är, skalt thu latha fara, swa som thu thz aldri  
 förre seet haffdhe Hwat är nw görande, äru thy  
 ey alle the forsmaskolande, hwilka thu for christi  
 kärlek haffwer owirgiffwit, enkannelika thine for-  
 äldra Enghaledis For them skalt thu sändha  
 gudhi aldra hethasta bön, oppa thz at thu maghe  
 them haffwa til salskap j komaskolande wärldh,  
 hwilkin äwinnelikin är, for thz thu them flydhe här  
 j thänna närwarandhe wärldh Hatidh bör giffwas  
 willonne, kärlekin blodheno Hatidh j thy, at hon  
 205 wändhir tik bort aff sannindinna wagh, kärlekin for  
 thy at han skipte mz tik hwat som hältz j them  
 war aff tronne, oc aff trona gärningom for christi  
 kärlek

Th. Nw fadhir säg Hwi bödh gudh abrahee  
 wtgaa aff sinne jordh, ok fran sinom wenom ok  
 frändhom, hwilken fulkompnadhe som bwdhit war,  
 wardhir han thakkare gudhi j främadha landh, än  
 j sino födzlo landh,

Per. thro thz dotthir, at aff allom them hælghom  
 mannom som warit haffwa fordhom j wärldinne

Engen tåktis fulkompligha gudhi wthan han förra  
wtgik skäligha, omgangande annars stads, än j  
fädhirnis landeno Hör apostolin sighiande Swa  
långhe wi ärum j thānom kroppenom ärum wi  
5 swa som wandrande pelagrima, aff härranom mz  
tronne tha wandrom wi, ok ey mz naturinne  
sighiande, thān wi wiliom til komma Wi dyrff-  
woms än, ok godhan haffwom wi wilian hällir  
wara pelagrima aff kroppenom, ok närwarande  
10 när gudhi etc<sup>ra</sup> Skälighin dygdhinne framganghir  
j människionne pröffwas wara ködzlikhetinne  
genwårdoghir Ey kan ok mz saktho andhin ok  
kötidh dragha owir eno, for thy them skil mykit  
ath j naturinne, ranzsakom thānna wärldinna sex  
15 aldra, til the sex daghana j hwilkom gudh skapadhe  
all thing, ok huru hælgha manna dygdh warth  
klararen ok oppinbarligharen ällir kwnnogharen  
Huru tha gingo the wt aff thera jordh, Huru  
wärldinna skikkilse sik öpreste j nakrom trappom,  
20 mz dygdhinna ökilse,

**A**lzingis wäl är thätta komith som thu sigher, Th.  
ok thz är wäl bekomande hælgha jomfru  
idhkan, sigh thy hwat thik synis

Första daghenom sighias himelin jordhin ok Per.  
25 liwsit wara skapat, än onyttogh ok toom, ok  
mörkridh gik owir alla jordhena diwp ällir grwndh  
Thz thu hördhe om himelin ok liwsit tillagh  
skäligho creatureno, mz andheliko wndhirstandilse,  
thz är änglenom ok människionne, hwilka skälin  
30 ok wisdommen swa haffwa främiath til at wndhir-  
standa skaparen, at om swa är at the wäl lydha  
honom, hwilkom enkte findz större ällir war, ey

ok bättra skal wardha, tha foregingo ok foresatho the rättelika allom them thingom, som äru nidherföre wndhir thera lydhno Sannelika om anglana är os ekki spörsla, thak thy atwaktelika til wara, hwat scrifftin sigher om jordhinna offannoghet allir thomhet, ok om mörkrith som gar owir jordhinne grundh allir diwp See til mz thänna täxtin j första aldrenom, hwilkin som war fran adam ok til noe, haffwande tw twsandh, tw hwndrath, fritighi, ok thu aar är ey opfyltir Betracta at the första födzslonar waro swa ofannogha j tronne ok gärninginne, aff lastanna ok syndanna mörkir, ok thär mz wanskadhos the j blinda glömskonna mörkir, aff sannindinna kälido, ok kötith war saa formäktokt owir andan, ok wndanthaknom faam människiom, forgingos the all saman j flodhinne, ok siälff människionna  
 206 skälighet wndhurgiffwin köthino, köffdho kötino, kastadh j pinona Swa sigher gudz ordh, ey skal min ande bliffwa j människionne äwärdhelika, for thy hon är likame, ok skulu hänna dagha wara tiwgo aar ok hwndradha, hwilkin aff thänna födzslonna scriffs haffwa wtgangit aff sinne jordh, jak bidher tik at thu sigh mik thz, wndantaknom enoc hwilkin owir allir bort wtaff wärlidinne war fördhir, ok andhrom hwilke böriadho akalla härrans namn, ok noe mz sinom sonom

Th. Jak seer wisseligha at likamen härradis owir andan, ok dödheligha skuggin ok thera eghin glömska atthe allir styrkte them, an bidher jak at thu swara mik Huru kwnne noe mz sinom sönom, haffwa wtgangit aff sinne



födzlo, ällir aff sino kythi, mädhan the haffdho hustrur

Jw at ey skulle thz wara fafänglika sakt Per. abrahe, gak wt aff thinne jordh, ok aff thinne  
 5 födzlo, ok moyses aron ok zacharias ok elyzabet gingo ekki wt aff sinne jordh, for thy the bliffwo standande j hionalagx tronne, ok äptir gudz bwdh tha gaffwo the tilhiälp at affla barn Hionolax laghin wthelykto ekki j them daghomen hālaghet-  
 10 inna regulam, serdelis mz thz war bwdhit aff gudhi, ok thz war hans wili at folkit skulde ögxlas j gudz almogha, nar som samblandit idhkadhis wthan skadhelighin lusta ok syndoghan, än sikh mik hwar före antiggia noe ällir job,  
 15 ällir store patriarchen abraham ok zacharias, elyzabet mz flerom hālghom människiom, staddom j hionalagx stadhga, sighias hālaghe ällir rätuisse

Jak menar at for thy the liffdho stranglika Th.  
 20 widh sit köth, ok hogsins fränsta ok öppirstha mällangangande tronne, hiöllo the fram före kötidh j wördhning

Enkte kan swaras thz sannaren är For thy Per. at the bögdho sin anda wndhir gudh, bedzsladhe  
 25 ok twingadhe the mz skälanna lagh kötidh Än gangom athir til thz wi böriadh haffwom, om thänna aldrana ok daghana Annan daghin war giort ällir skapat firmamentum, thz är himelin, äptir thz scriptin sisher, hwilkit atskilde watnidh  
 30 fran watneno, ok kalladhe gudh firmamentum himil Waktha nw granlika ath, j them aldrenom j mällan noe ok abraham, hwilkin som haffdhe

aar decco xii wtgingo ok myklo flere widh taal  
 aff thera jordh, ok dyrkadho gudh, an j them  
 förre aldrenom mz noe, ok hans sona affödh,  
 waro räddde for the plagho som the seeth ok  
 hörth haffdho, allir aff gudz räddogha, aff hwilkom  
 the förfäradhe waro, swa at te matthin komma j  
 slika sama allir större plagho, thy är nogh otwäke-  
 likit at the sannelika styrkto them som the om-  
 gingo, dyrka en sannan gudh, ok at the them  
 opwäktö til dygdhelikit liffwerne, badhe aff natur-  
 likom wisdom, ok aff thy som the wtrönt haffdho  
 j järteknom Himilin thänne som skapadhär war  
 207 a adhröm daghenom, ok atskilnadhin gaar j mällan  
 watnidh, öffra ok nidhra, Noe ok hans sönr mz  
 thera affödh, j them som gudh räddos, war äptir-  
 dömith j thännom andhra aldhreno[m], skiliande j  
 mällan wathn ok watn, thz är j mällan them förre  
 waro j wärldinne, ok them som äptir them komo,  
 lärande ok stadhfästade them, mz äptirdöme ok  
 hælghom kännedom, j gudz dyrkan, hwilke annars  
 haffdho farit wille j thera osannindh Thänne  
 samme noe war swa som himil j mällan folk ok  
 folk, hwilke mz wathneno beteknadhos antiggia j  
 arkinna bygningh, tiwgw ok hwndradha aar, allir  
 flodhinne owirga[n]gande j them aldir tha gänstan  
 äptirfölgdhe Huru synis tik nw om större hælaghetz  
 sken war j thännom wärldinna allir, an j them  
 första, ok om the människionnar som tho waro,  
 gingo wt aff kötzsins syndom ok liffdho rätuislega,  
 mädhan j hebreiska scrifftom ok bokom sem war  
 melchisedech ok honom äptir släktinna räknan  
 haffwa liffwath til habrahams tima Hwat menar

thū om thānna hālgha mannin melchisedech, hwilkin som war högste prästir, huru manga han forwāruade j sino āmbite til gudz dyrkan, mz han ok took thiandhan j them timanom aff abraham, them stora gudz wenenom

Nāpligha trodhe jak ey manga j them aldhr- Th. enom kwnna sik förbātra mz tolighom, hwilke ey giffnom laghomen mz thāns kärlek som laghin haffwer giffwit, laghin pröffwas haffwa opfylt

Här āpthir thridhia daghin j wārldinna Per. skapnadh, wart bwdhit habrahe, om hwilkin war talan är, at han skulde wtgaa aff sinne jordh ok skylskap allir födzlo, ok loffwadis honom at hans affödhā skulde öxlas, ok wardha swa som stiärnonar allir sandhin Läg nw thānna aldrin fran habraham til moysen, hwilkin som haffdhe aar til tridhia daghsins gärning, ok tha math thu see huru wārldinna omwändilse widh syndhirligha trappor, j gudz nadh synas, ok huru gudz dyrkara gingo wt aff sinne jordh,

Hwat war giort om tridhia daghin Th.

Saman sankis sagdhe hārran gudh watnidh j Per. een stadh allir rwm, at jordhin maghe synas ok framdelis grönskas Jordhin grönskande fröö ok yrthir, āptir sino kön, ok trādih bārande āple āptir sino kön Hwat är thätta, wardhe wathnanna samansankilse j eth rwm, om tridhia daghin, at jordhin synis ok samma jordhin fruct görande fröö, yrthir, ok trää bārande āple, wthan at j tridhia aldrenom syntis habraam mz sinom, mith j blandh hedhningana, swa som en öö mith j flodhinne, giffwande aff sik lydhnonna fruct j

omskyrdinna syndhirlika wtmärkilse, ok fructsam-  
 likin trā, j frāgdhinna ok hālaghetinna forskullan,  
 ān thog at fōrra wārdhinna allir haffdhe hālgħa  
 mān mz store forskullan, tha likawāl war hon all  
 fwl mz hedhningom otrolighom, swa som holdh  
 308 aff haffsins flodh, ey syntis the som tha waro,  
 swa som abraham mz allo sino hws, ey toko ok  
 the nakot syndhirligit bodh swa som ār omskyrdh-  
 ena, wndantakno naturligha laghomen Betracta  
 nw gudz doma oranzsakligha diwphet ok grwndh,  
 huru fōrsta ok annan aldhren, swartha mōrkrith  
 holde, for fōrsta fōrāldrana affgangh ok brwdh  
 Ok hār bōriadhes fōrst mz omskyrdhinna bodh,  
 oppinbaras gudz lōnligha wilia ok bodh, ok  
 mēnniskionar kalladha mz omskyrdinna bodh,  
 forskullado the nakra, swa stora hon kwnne wara  
 rensilse Ok patriarchanna sōnir, ok israel sōnir  
 wtskildes mz syndhirlikom stadhga tronna ok  
 testament, fran them som engha haffdho trona  
 til gudh, wthan waro swa som flytande j syndogha  
 lustans rōrilsom, grōnskadhes rātuisonna grōnskande  
 fruct, for thy at affgudhomen forsmadhom, bōriadhos  
 wardha sanne gudz dyrkara, hwilkit ok enkanne-  
 lika mz stadhanna omskiptilse āllir fōdzlonna, bwdhit  
 war habraam ok alle afffōdhonne mz omskyrdhinne  
 ok andelighom skālom Swa som ok apostolin  
 sagde somlikom, j ārin ekki j kytheno wthan j  
 andhanom Saa aff omskyrdhinna tekn, kraffdhe  
 gudh j sinom almogha himilslīka sidha skapilse  
 ok belāthe, thz ār, at the skullo fara wt aff  
 kōtzsins lastom, hwilke sik giffwit haffdho in j  
 gudz dyrkan, mz hālgħa lypteno, swa som nw

skodhande omskyrdhena bodh, oc Apostolins bodh, hwar han swa sigir För tik wt aff gambla mannenom, ok inför tik nya mannen, hwilkin skapadhir är äptir gudhi j rätuisonna oksannindinna  
 15 hālaghet Än om fiärdha daghin allir fiärdha aldrin, wiliom wi nw see, hwilkin aldir rakte fran moyse til dauid, haffwande aar Fiärdha daghin lāass thu giordh wara himiltekn, the störrē mz them mindra, ok j fiärdha aldrenom moysen ok  
 20 aron, ok flere gudz tiānara, wara kalladha wt aff egypto ok wtgangna, haffwit owirgangande, laghin thakande, ok jārtekne the som alle wārlidinne, som förra war osynlikin wnfangande, j thānnom aldrenom swa som himilin owantil pryddis mz  
 25 himilteknomen om fiärdha daghin Saa ok hālgha manna, jordhin ok thera som tro j gudh, ökthis ok pryddis, ok oplystis nidhantil, mz troanda människio wtuidilse ok förökilse, ok j liknilsom widh them som gingo wt aff egiptolandh, ok them  
 30 förra waro j wārlidinne Thāssom som aff egipto gingo, liffwande widh the gudhelika sidhwānior, som them gaffs aff gudhi, ok jārteknen j öknenne waro them til styrkilse ok triffnadh, oppa thz the skuldo til loffwadha landhit thās kärlekaren  
 35 ganga äptir gudz bwdhi Nw synis at thānna fōdzlan förskullade mera liws, aff gudz teknom, ok syndhirligha gudz nadh, här oppa jordinne, j thy at the trodho gudhi, än all wārlidin j sinne otrolikhet, forskulladhe liws owan aff himblomen 209  
 40 Hwat ey haffwer thu här j thānnom alrenom, fulkomligasta omwändilsenna fornam allir wtteknilse, hwar gudz almoghe aff egiptolandh j storom

hopom wtgik, ok apthir sik lath qwarth koth-  
grytonar, mz andhrom them sidhuaniom som  
osidhogha ok olofflika waro Hār mz sandandis  
gudz almogha eena figuram allir liknilse, som  
andelika āro fōdde in baptismo, at the skulu  
glōma jordhena j hwilke the āro fōddhe, ok the  
skula ath andhrom wāgh lethā sith fādhirnīs landh,  
hwilkit hār ār okwnnokt, See nw huru wārldin  
haffwer warith swnkin j diwpa glōmskonna mōrkir,  
ok lānteligha komen fram j nadhinna klara liw, ~~ok~~  
ok j thera lōnligha ok innebwndhna mārkilse  
kānnedom, skodhadho the wara tima fwlla mz  
sannindinna liw, An somlighe atskilia thāna  
timana saa at fiārdhe daghin war til dauid fran  
abraham, swa som fiārdha daghenom himilteknomen  
sattom, rikesins sken ok prophetanna kora, hwilke  
mz prädikaranna liwse, swa som stiārnor opfyltho  
alla wārldena, ok godha fran ondom, swa som  
liwsit fran mōrkreno wtskildo the

Th. Thu tilfōghir thz som nārwarande ār, thy  
gambla mz wārdoghe liknilse, ok mz andelikom  
ok lōnlikom trappom, skuli thu framkomma til  
thz nya, oppa thz wi alle maghom ropā mz hōghe  
rōst The gamblo āru framlidhin, ok see all thing  
āru giordh ny Fāmta daghin for the nya skapilsen,  
tillāgh fāmta wārldinna aldhir, at wi maghom  
wāxa til the nyo thingin fran them gamblo, ok  
at wi maghom kwnna spōria ok lethā ōffra rikit,  
aff nidhra trappomen

Per. A fāmta daghenom āptir biwdharans bwdh ok  
wilia, framkomo skapadha foghlana, ok fāmta  
alrenom hwilkin haffdhe aar fran moyse ok til

dauid konungh, ezechiam, josiam, mz storom ok  
 fulbordoghom hälaghetz prophetom, ok andhra  
 konungha, mz sinom wndhirdanom j israel, withom  
 wi haffwa warith, hwilke mz hogxsins flykt  
 5 aktande opp j högdhena til anglanna omgängilse,  
 for thera liffwerne forskullan, j nakrom stykkiom  
 ok ärandom, foregingo the them, som förra  
 haffdho warit j wärldinne Hwat ey war thän aff  
 thännom flyghandhe foglomen, hwilkin saa sagdhe,  
 10 Hwa giffwer mik pännana swa som dwffwonne, ok  
 jak skal flygha ok hwilas, ok framdelis om swa  
 är, at jak takir mina wingha j dagbrandinne, ok  
 flyghir til hwilonna wt j ythersta haffs ändha  
 Ok hwa äru thänna som flygha swa som sky,  
 15 prophetane flwgho tha mera än för Swa som  
 helyas ok bort war fördhir mz kroppenom  
 ¶ Abacuch fran eeno rikeno ok j thz andhra  
 ¶ Ezechiel ok j andanom oppa högga bärghit  
 J samma matto mz flerom scriffwas wara giort  
 20 Ok dauid thän mäktoghe konungin sagdhe Thig  
 ekki thz, ällir tigh ekki for thän skuld, at jak  
 är een wtlänninge ok pelagrim när tik swa som  
 alle mine förfädhir, ok ve är mik, at min thiänist  
 ällir ärffwodhe, är swa mykit förlänkth j främadha  
 25 landh, mykit tholkit finz j scriptinne, aff hælgha  
 manna ledzno, hwilka the haffdho här j wärdhinne, 210  
 hwilkin them war swa som en wthdriffning aff  
 sino eghno fädhirnisrike For thy the oplyptos j  
 hoghenom, til the högxta ewinnelika thingin,  
 30 Akta hwat han sagdhe Swa som alle mine  
 fädhir, for thän skuld Alle the hælgha män som  
 waro aff wärlidinna opbörian, ok til dauid, the

luddho ekki mz hoghenom widh wärldena, allir  
 widh the thing j hänne waro forgänglikin, thy  
 haffdho the annat thz som stadogth war, hwilkit  
 the aktadho Thz märktho the, thz skodhadho  
 the sik til hwgnadh j stadhin, for thätta flytande  
 ok wansklika, som j wärldinne war For thänna  
 saak, hwilkin här j thänna pelagrim's reso ey sokkar  
 ok sörghir, han seer aldrigh sit fädhirnis landh  
 Sigh jak bidher tik, mz dauid, konungh offwir  
 iherusalem, kännis sik wara fatighan, haffwondz-  
 lösan, ok pelagrim, swa som alla hans fädhir  
 Hwat grwndh til wissa bygningh, warilse allir  
 heem, tilräknar tha thu for wisso eglikhet, them  
 hælghom mannom som waro fore honom j wärldinne,  
 hwilka thu weest aff scripthinne enghin wissan  
 stadh haffwa aath, fran thän tima abraham war  
 bwdhit at owirgiffwa sit eghit fädhirnis landh,  
 hwar han haffdhe wissa bliffwilse Nw mädhan  
 war talan är om andhan ok likaman, allir ok om  
 andelik ok likamlik thing, for thän skuld är  
 spöriaskolandhe, hwat gudh spordhe aff them  
 hælghom mannom, som j wärldinne haffwa för os  
 warit Abraham wtgangande aff sinne födzlo  
 jordh Han kom in j jordhena allir landhit  
 chanaan, han foor thz landhit om kringh, ok kom  
 til thän stadhin sichem, ok til wallem illustrem,  
 thän ädhla delin Han gik fram bätir hiith ok  
 thit, athir ok fram waffrande, swa länge at  
 hwnghrin kom thär j landhit, tha foor han in j  
 egyptolandh, hwar han miste nakon tima sina  
 hustru, hwilkin hans endhe hwgnadhir war Thär  
 mz rees moth honom örlögh, roff, owena ok



da owiruälle Thär mz hördhanna kiff, twä-  
 kt inhysis, hustrun ofructsam, Alt thätta  
 haffdhe thänna hælgha mannin, hwilkin gudh  
 ladhe wt aff sinne jordh allir fädhirnis landh,  
 j nakra matto wart han mera twingadhir,  
 ar han hopadhis hwilo, än j sino eghno fädh-  
 is landh, hwadhan han foor Han färdhadhis  
 lher wt j landhit, ok badhe j mällan cades ok  
 , ok sidhan wandradhe han in j geraris, thär  
 it war han lanbo j philistinorum landh mangha  
 gha

anneligha här äpthir händhe, at ysaac for  
 hwnghir skuld, aff hwilkom landhit twingadhis,  
 ihgadhis at omskipta sith sätthe Han gaff sik  
 dhir konunghin palestinatorum j gerara, ok kom  
 a han thär i wadha for sina hustru, som förra  
 is fadhir, thy foor han thädhan ok til bäsabee  
 at skulum wi nw sighia om iacob, hwilkin  
 sins brodhirs haath, flydhe heman j främadha  
 dh mesopotanie, ok war thär hyrdhe for  
 dhrom, mang aar, Han kom heem fwillir mz 211  
 lde Han miste sin son, hwilkin han mäst  
 kadhe Han foor nidher j egyptolandh, nw  
 skolandis mz sinom sönom, thär til twingadhir  
 hwnghir Saa findz ok alle patriarchane haffwa  
 dhaz, enghin aff them haffdhe nakon wissan  
 dh allir stadoghan, j thäso liffweno, näppligha  
 öghnablik Än huru länghe wiliom wi thätta  
 länghia Wthan thätta skalt thu witha, at alle  
 ghe män, saa mange som waro här för wars  
 ra ihesu christi tilqwändh, ok sidhan waro  
 alle pelagrima ok fatighe, ey waro the tilstadde

---

omfämpna allir wtwalia waghin, for fadhurnis landhit, ok for stadogha sätidh allir wärldinna äro, ok wärldinna kärlek, Tak til wara, hwat som sigx Swa som andans ok köttsins natur är aatskililikin Saa ok bäggias thera rörilse j thasso liffweno, än j thy synis gudh wara wndhirsamlikin, so skikkande sina nadh, at pelagrimeren skal nidhertrykkia thän som hema är, mz sinne makt, ok honom späkia, thz är Andhin komande aff himilslighom ärandom ok stadhom, hällir ok sannelika aff gudhi som skapat haffwer himlana, ok thz som offan ok nidhan är himlana Hwilkom wari loff ok ära, nw ok wthan ända Han är kommen at späkia them som jordhena dyrka, mz sinom skälom Mädhän swa är at köttsins lustha wtganghir är madhka ok aska Skälin ok wisdomen mötha thera opbörian mz andanom, Än nw wil jak witha aff thik, hwat wi haffwom sammansankat j thännom omgangenom ¶ Första sex daghanna gärninga, säx aldra timom, mz andhelike märkilse tilsäthiande, ok nya testamentith the gamblo tilföghande

Th. Hwat annat är här aktande, wthan at mz hwars enna allirs trappo ökthis komaskolande iherusalem j sinom innebyggjarom, mz tronnan skeen til talith, swa som thinganna kreatur til andelika wndhirstansins liws, bätthir skikkadhe daghligha, ok the som aff wärldinna ophoff formatto tåkias gudhi, j andanom, thog starkaren fwnnos j kyteno

Per. Thu haffwer wakat fornompstelika nogh, j thänna daghanna allir aldranna skipan, allir skipt-

ilse, ok thu som bär christum j thino reno  
bryste, hwilkin thin brwdhgomme är, thu aktar  
ekke fafängligha til himilsligha wisdomsins ordh,  
ok gærniga

5 Jak haffwer granneligha aatwaktadh, hwat Th.  
thu sakt haffwer, likawäl bidhar jak äptir siätta  
daghsins gærningh,

Siätta sannelika liwseno skalt thu ey twäka Per.  
liffwande siälena ok människiona, til gudz biläthe  
10 ok liknilse wara giordha, at hon skulde wäxa ok  
ökias wälsignadh, ok thär mz alle jordhinne ok  
hänna sanna naturlikom creaturom, hwat the  
hällir äru j sinnom ällir wthan sinne, sattan til  
styrara aff guddomsins makth, Hwat ey j thänna  
15 daghenom, swa som dörin oppa hakanom wändis  
fäm daghanna skäl, mz sinom skälom ok gærnig-  
om, ok j them nya adam opran sanna skenith  
j wärldinne, mörkreno offwiruinnandom, ällir them  
som waro owirwonne aff wärldinna mörkir Första 212  
20 delin j abel, ok j andhrom hälghom mannom,  
som j them timanom waro, ok til noe, haffdho  
litidh liws

¶ Fran noe ok til abraham lysthis wärldhin  
ythermera

25 ¶ Fran abraham ok til moysen, j testamen-  
tith, tronne ok lyffteno, ok mz större himils-  
lighe wälsignilse, än the som förra waro mot-  
stridde ällir aff stridde wärldin endels sit  
mörkir

30 ¶ Fran moyse ok til dauid framgingo nw  
kringh om alla wärldhena, än tha likawäl a  
frägdhinna waghna, thronna liws,

¶ Fran dauid ok til christum war liwsins nadh swa mykit wtwidh kringom wärldena, at ey atenasth aff prophetanna oppenbara järteknom, kwngiordhis rätwisonna sool, kommaskolande, wthan swa som mz daghrandhinne tronne, j liknilsom lysande, ok lysande rätwisonna sool forelöpande, ok for thy j thänna siätta aldrenom haffwer thu christum rätwisonna sool, liffsins reghlo, alzskona höffwidzska sidha ok nadhinna liws, hwilkom sinna klarhet j wärldena ok kringhom alla wärldena All the thing som röra til äwinne-likhetinna, ok gamwl waro, skiptas j nyhetena allr j nyghia omgango, skadhelika liffwith skiptis j dödhenom, them osynlika thingomen wndhiggiffwas all synlikin thing, At människian skuli liffwa, biwdz hänne döo, lathis sakin höras, hwar fore människian skal döo, j thänna siätta daghenom, hwilke sik mz friom godhom wilia fortakit haffwa, likamans lustha gärninga, j hionalagx stadhga, for himerikis rike, kärlika astwndan The haffwa sin lön sik redho j äwinne-likhetinne j syndhirlighe äro, wtskilda owir alla andra dödhelika människior Än thätta ordhit är ekki allom giffwit at taka apthir sinom wilia, wthan som höffwidzska renleksins älskare ok höffdinge owir sanna blyghetena haffwer fore seeth ok skipat, allir wthualdh, haa the äru som fölia skulu lambeno ää hwart thz gaar, Än thz här aptir sädz hionalaghit jomfrudomenom, är samma saak som förra Wi wiliom taka athir oppa thz som wi för haffwom haffth for händhir Thänna säx aldranna tima skiptas j swa matto.

Första aldrin til noe, haffwande aar, tw thus-  
 andh, tw hwndrath, firitighi, ok thu, Andhre  
 aldhrin fran noe, ok til abraham, haffwande aar,  
 nio hwndradha, ok xii aar Thridhia aldrin fran  
 5 abraham, ok til dauid, haffwande aar, nio hwndr-  
 adha, ok tio aar Fiärdhe aldrin fran dauid, ok  
 til thäs judhane wordho gripne, oc fördhe til  
 babiloniam, haffwande aar fira hwndradha, xxx,  
 ok try aar Fämpte aldrin fran them timanom, j  
 10 hwilkom the wordho saa gripne, ok til wan härre  
 ihesum christum, här oppinbaradhöm j mandoms  
 nathur, haffdhe fäm hwndradha aar, ok säx aar,  
 ok tiwghu Än j hwat matto thänna timana  
 atskilias, tha är jw klarlikit, at äptir thz hwar  
 15 aldrin til öktis, saa öktis ok thera tro ok liffwerne,  
 som trodho a gudh, thär mz öktis badhe thalith  
 ok forskullanen, swa länghe alla nadhinna op-  
 fyllilse christus syntis, ok sanna solin gambla  
 wärldinna mörka omkringwändilse fordriffwande, 213  
 20 sik oppinbaran giordhe alle wärldinne

Jak märkir thätta, at all likamlikin ok thim- Th.  
 lighin thing äru säthiandis äptir thz som andhe-  
 likit är, ok thz antiggia görs saa, for thy at thz  
 kräffwir forskullanen ällir skikkilsenna wärdoghet  
 25 Thz är ok allom liwslikit, huru all gamul ärande  
 som fordhom haffwa warit, ok j scriptinne äru  
 stadhfästh, omskiptas, mz the som nya laghin  
 halla Än huru skadhelika liffwidh omskiptis j  
 dödhenom, tilbör at thu thz liwsligharen oppinbare  
 30 Eeth liff är thz som til sik draghir dödhin Per.  
 En daghir är ok thän, som är oatski[li]likin fran  
 hälagho lyffteno Han födhir alla them som thänna

wärldhena forsmā, wndhir christi sōta wk, ok thāne dōdhin kallas j thāne wärldhinne mor vitalis, thz är liffaktoghe dōdhin. Än wärldinna alskara tha swikir vita mortalis, thz är dōdhelika liffwidh, nar thz lustar ok lismar for människionne. Thāne dōō rättelika som förwārua j dōdhenom liffwidh. Än the liffwa illa, som äptir liffwidh faa til möthis allir ok äptir sik een ondhan dōdh. Nw mādhan thu ey faar saa langhan tima til fars, j iordhrike som thu astwndar, tho at minzsta swa länge thu liffwer, haff wilian rättelika liffwa. Thätta wil ok thz kräffwir gudh aff människionne, at hon skal dōō wt aff syndinne. Andhin mz skälomen nidherköffwande kötzsins laagh, ok them pärsande, at swa som wi samiordhadhe ärum mz christo j döpilsomen, til dōdhin, swa ok mz christo skulum wi opstanda, ok här äptir liffwa j eno nyo liffwe. Nw for thän skuld, at thu äst omhoxande, huru människian skal liffwa dōande, allir huru hon skal dōō liffwaskolande. Hör apostolin sighiandhe, j ärin dōdhe, ok idharth liff är gömth mz christo j gudhi, Äptir kötzsins lusta är wisse dōdhin, gudh wil at syndhin skal ekki styra j warom dōdhelika likama, hans astwndan ey samtykkiande, ey skulu ok wara limma wara orätwisonna wākn j syndinne,

Th. Jak weth thz for wisso, at the som äru j kythino, kwnno ekki tākkiar gudhi,

Per. Thy sigher apostolin framdelis, kötzsins snille är ey annat wthan dōdhin, Än andans snille är liff ok fridh. Hwilkin ekki hafwer christi anda, han hōre ekki til christo, thy är han ekki

hans, än är christus j os, tha är kroppin dödbir  
for syndhinna skuld, ok andhin liffwer fore rät-  
wisogörilsenna skuld Sialff ratwisan j hwilke  
syndaren döör j syndhinne, är siälinna liff, ath  
hwilko sanne frihetinne begaffwas han aff gudhi,  
hwilkin wardha skal gudhs arffwe Ok thär äptir  
sigher apostolus, Wi ärum ekki skyldoghe köteno,  
swa at wi skulum liffwa äptir kötzsins lustha,  
For thy, är thz swa, at j liffwin swa som kroppin  
wil, tha skulin j döö Än är thz swa at j dödh-  
gin kötzsins gärninga j andanom, tha skulin j liffwa,

Nogh haffwer thu trakterat allir saat om Th.  
dödhelika liffwidh allir liffaktogha dödhin, mz  
malningh allir script, ok at the som styras aff  
gudz anda, äru gudz syner Hwat kan nw fria  
wilkorsins siälswaldh ganghna, om andhin, som  
hiälpa skulde, är bortho, thz höre ekki honom til,  
som wil allir löpir, hwat göraskolande är, wthan  
gudhi som miskunnena skal giffwa, 214

Är andans nadh bortho, fria wilkoridh j Per.  
människionne kan enkte hiälpa til helsonna, thy  
är gudz mildbeth draghaskolandis, mz hälge ren-  
liffnadzsins dyrkan, at thz som människian rätte-  
lika wil, skuli forskulla fulbordhan ok nadhinne  
tilhiälpande wilkorsins frihet, thakin kronona  
For thänna sakir hwario handa, som sant är, blykt,  
ratwist, hälaght, älskelikit, thz som godha frägdh  
haffwer, ok thz lofflikom sidhom tilhörir, alt  
thätta bör os göra, ok thz wi haffwom lärth aff  
warom forfädhrom, allir thakit, seeth ok hörth  
Huru the, j myklo thulumodh, j dröffwilsom, j  
widhertörfftokhet, j tranghom, j plaghom, j slag-

om, allir huggom, ok hæktilsom, j forrädilsom, j  
 arffwodhe, ok waku, fastho, renlikhet, j wisdom,  
 j sötmanom, j them hælgha anda, j kärlekenom,  
 ekki skrymtelikom, j sannindhinna ordh, j dygdh-  
 inne mz rätwisonna waknom, oppa höghra handh ok  
 winstra, mz äro ok wanäro, mz wanfrägdh ok godhe  
 frägdh Swa som swikara ok sannindhinna människ-  
 ior Swa som the okwænoghe äru ok kändhe  
 Swa som döande, ok see wi liffwom Swa som  
 slaghe ok ey dödh giordhe Swa som angxloghe,  
 tho likawäl altidh gladhi Swa som fatighe an  
 manga rika görande Swa som enkte haffwande,  
 ok tho likauäl all thing äghande See nya manz-  
 sins argumenta, thz är bewisninga, fria wilkorsins  
 tilhiälp, andelika liffsins witnisbyrdh, ok alla  
 gambla liffsins dödhir, ok affskrapadha byrdhin  
 allir thwnghin Thänna timanna plagha j hwilkom  
 wi liffwom, the äru ekki jämwärdogha til komma-  
 skolande ärona, hwilkin oppinbaras skal j os  
 Thz bör gudhi j oss, ok aff os liffwande offer,  
 at j kommaskolande wärlldh, allir liff, skuli finnas  
 liff wthan offir Hör dottir christi brudh, Hör  
 christi jomfru, huru thän hælgha ande thalar til  
 gudz mönstir Är thz swa at thu glömer tik O thu  
 som fäirsth ästh j blandh andra qwinnor, tho wtgak  
 ok gak borth äptir hiordhinna fothspor, ok födh  
 thin kiidh, jämpnth widher tabernacula pastorum,  
 thz är thär som herdhane haffwa bygdh om sik,

Th. Hwat är thätta Ha är saa fawidzskir, hwilkom  
 fula glömskan skuli skyla sik siälffwa,

Per. O dottir manga jomfrur hampnenom omskipt-  
 om, spöria ok letha äptir christum, the böghia sina



alsa wndhír klostra lagh, j hwat skikkilse allír  
pbōrian, the taka til sik tholkit hālagth āmbite,  
iz akta the ey mykit

Sigh thy fadhír thu hwilkins glādhi ār alla- Th.  
edhis, at alla sik forbātra skulo Sigh hwat  
ōraskolande ār, them som thānna wāghin inganga,  
t tha wāghin āndhas, hwat them mōthír som til  
ffwit inganga,

Än tho at jak sagdhe mykit slikt samma förra, Per.  
thānna book, om hwilkit thu athír nw bidher,  
ff hwilko jak twākar ey, at the ā jw faa fructh,  
om skāra wilia, ey skal jak än lāthias at sāthia  
ār liwslikaren thz samma, hwilkit jak weth om-  
kiptelikom människom j manga dela atskildom  
yttogth Tak til wara, gudz nychil ār gudz  
āddoghe, mz hwilkom oplāsas skal före andeligha  
ndhirstansins liws En inganghír ār til indhra 215  
annindhinna yrtagardh, hwar om siālin kombir  
n nakra stwndh, ey ār hon saa lithin, tha wardhír  
on rensadh aff gudz stranga doms rāddogha,  
tra manzsins pinlikhethír ok wanskilse spākias,  
k hoghin hwilkin aff thānna wārldinna synda  
nōrkir fordarffwadhír ār, oplysis ok wardhír be-  
wāmbir til at skodha andhelikin thing, ok gudhi  
ōnlikin, wthan thān som han them wil oppinbara  
Thāssō gudheliko skeneno swa aff gudhi anamadho,  
pris örlōgh mz innebygggiande owenenom, ok  
āmplika opfōddhom For thy margha jomfrur ok  
ankior, nar the haffwa fanghit ingangin j renliff-  
adzsins hwilo, tha bōria the til at māthia ok  
ākna thānna stora hwilona, som the haffwa  
wnnith, genast j första ingangenom, hwilkit them

giffwit är for twänna sakir, at the ey atenast gladhias skulu, for thz at the haffwa fwannith hwilan stadh, wthan for thz the haffwa wnflyth dödzsins wadha, them saa standandhis j hogxsins frögdh, lismar for them falska liffsins fulbordhan, ey är thera wili at wara mz christo nw Ok om saa ware at them gaffwis siälffwald, at skilias widher kroppin, ok thär mz krono Här är at-waktande, at thätta blomstir swa klent ok späth, saa mykit glath, aff the säadh ällir fructh som komaskolande är, ok owisth hwath ända thz giffwer, om thz kombir saa när, at thz wardhir moghit Thy är thz enghaledhis liknaskolandis thera marghfallom fructhom, ok moghnom, hwilke sin första ingangh j renliffwidh ok omwändilse, mz hælghom ok skälighom omgangilsom, haffwa tilwiigth ok fulko[m]pnadh gudhi j langan tima sit lypthe Hwat ey är thz scriffwat, at the brödhrene, badhe sanctus johannes ewangelista ok sanctus iacobus, willo förra styra än the haffdho drwkkit härrans kalk, ok kronas for än the haffdho warith j stridhinne Hwat ey thakir hwar een lön äptir sinne forskullan ok ärffwodhe, hwat ey om diwrith thoke oppa bärghit, ällir komme widher thz, tha skulde thz stenkas Hwar är thän som wändhir war til gudh, ok j ensampne sälhetinne kände sik siälffwan Hwilkin ekki är frestadhir hwat weth han Thy är ärffwodhis wtrönan wissastha withnith, ok domare til thulumodhit ok lönin Spädha træn nar the äru full mz fructh, tha äru the sinom dyrkara mykit tåkkaren ok käraren, än tha som the waro fwl

mz blomstreno, blomstridh allir blomstren äro  
omwändilsenna förste opbörjan Fructhin är ärf-  
wodhis idhkan, ok stadoghet j the godho som  
börjath är Westh ey thu hwadhan aff all jordhinna  
födha allir affwäxthir thakir sin styrk,

Aff wädhirlekenom, ok jordhinna fructsam- Th.  
likhet, nw räghnenom, nw solinne, nw wärmanom,  
nw aff frosthenom,

Saa ok människian, omwändh til gudh, thakir Per.  
sin tilwäxth j rätuisonne, j ärfwodhe allir  
hwillonne, ok alt thz som sik sätthir moth hälgha  
wilianom, wändhir han mz thulumodzsins dygdh,  
til löna Thy är gudz räddoghe siälinne lyktha,  
giffwande wisdomsins liws, allir tilledhande wis-  
domsins oplysilse For thy enghin tilganghir är  
til thän pura rena ok enfallogha, ok een ensam-  
men, wthan siälin rensas mz enom til thän pura 216  
rena Hwar ty sätthis härrans räddoghe j om-  
wändilsinna grwnwal, til hälgha omgängilsenna  
omwändilse, thär pröffwas framkomma wisdomsins  
fruct, thär är dygdhin mothe owenomen, styrkin  
j andanom moth dödzsins grymhet, thär är bortho  
skadhelika tryghetinna ethir anda, räddoghans  
ostadoghet, thär är tilredilsen allir foreredilsen,  
at wnfaa sannindhena, thär är ok margha ok  
omskiptelika skapnadha ok personarum wt-  
driffwilse

Gudz räddogha twäkar jak ekki wara slemogha Th.  
siälinna rensilse Än huru saa manga ok at-  
skileligha persone skulu komma oplysaskolandis  
til ena människio, mz gudz räddogha, thz weth  
jak ekki, for thy hwar en människia är een

persona, hwilkin sik lāthir nōghia aat thy som hānne naturlika tarwadz, āllir som hānne naturlika ār hāndande Ey ār thz mōghlikit at hon kan thz som hānna persone ār oatskililikit, skipthamz naghra andhra persona, āllir j samma matto aff adhrom thz thaka, som thera naturligha limmom tilhörir Huru kan thy thātta wara, at aatskilelika persone kwnna bekomma enne persone, hwilkom oplysaskolandom hārrans räddoghe ār widhertörfftoghir,

Per. Thātta ār thakande j liknilsom ok andhelika skodhan, hwilkit wi sakt haffwom, for thy ey kwnno manga persone til saman innelykkias j enne persone, ān tho at the tilstādhias j eno naturligho ordhe Swa som een wis mästare sigher, persona ār skāligx naturs een oatskililikin natur āllir warilse, ok thār före tha tilkombir ekki twem personis eeth ordh, hwariom thera, wthan āptir thy som hwars thera skipilse ār, hwat the tho hāllir göra illa āllir wāl, āptir thz j liknilsom tillāgx the persone figurate, som sakt ār j naturlighom liknilsom Swa som hārran sigher om sanctum iohannem baptistam, han ār helyas Ok thār amothe sigher han Sighin them räffwenom, thz ār herodi, ok j psalmenom aff hārrans wingardh Wilswinith aff skoghenom kommith, haffwer fordarffwat honom Ok thz singularis ferus depastus est eam, thz war titus ok wespasianus, hwilka han liknadhe oskāleghe diwra natur, for thera stor ok syndhīrlika grymhet Mykit tholkit findher thu j like matto Hwar människian j sinne persona samfōghis āllir tilliknas skāligho āllir

käleghe creature, älskande, j liknilsom ok gör-  
 de onth allir goth Swa som han haffwer  
 rningena, saa haffwer han liknilsen, som nw  
 kt är Än mädhan thu äst skapath til gudz  
 läte ok liknilse, thy skalt thu j gudz räddogha  
 ggia tik aldra största säwin om enfalloghetena,  
 r thy ostadoghetin är the människionna eghlikin,  
 m twäfalld är Swa margfalla skapilse ok saa  
 anga personas thakir thu in j tik, som thu  
 dzskofulla människior äptirfölghir, j liffwerne  
 : gärningom Aff saa margfalloghom gälnskomm  
 tis een wsul siäl, som hon til sik draghir allir  
 sik öser orena astwndan Ok saa manghom  
 appom lypthis hon op j högdhena, som hon  
 resis mz hälghom ok mildhom astwndilsom, 217  
 är fore enfalloght biläthit ok gudz liknilse fastir  
 fallogha siälinna skipilse, mz gudz räddogha, j  
 sdomenom, at hon skuli ey älthas aff lastanna  
 ömskom, wthan hällir om hon rördh wardhir  
 f naturinne til nakot olofflikit, tho härras hon  
 vir the rörilse Hwat är hälagh siäl j dygdhinna  
 hkan, wthan skälighit creatur, sino ophoff wäl  
 varande Nar som rätwis människia gör mz  
 rleke atwakt the gärninga som röra til gudz  
 rkan ok hedhir, tha synis gudz biläte j hanne  
 va som waxit trykt in j insighlit, allom lathir  
 e som see wilia biläthit som j insighleno graff-  
 it är Saa ok människian, nar hon mz tronne  
 : godhom gärnigom äptirfölghir gudh, nakra-  
 dhis mz enne liknilse, theer hon gudh synlikin  
 sik siälffwe, allom them som see wilia Hwar  
 re är thz ligghiande fää ekki lithit, som thu

bär Än the som före äro gangande, the äro  
rådhaskolandis, ok thz är gömaskolandis hwilkit  
kostelikit är, ok mz myklo arffwodhe samankomit  
är Thy tarffwas mykin gudhelikin konsth j tholke  
garning Än sigh mik for hwat saak, wärlidinna  
älskara plägha göma sit gwl ok sit silff, ok annath  
hwat the haffwa, antiggia j klädhomen allir j  
androm thingom

Th. Som mik tykkir tha görs antiggia thz for  
thän skuld, at thz skal ey smittas aff idhkelighe  
hanteran, allir at thz skal ey borthstiälas for  
glömsko skuld Om här fatthas göman til thänna  
thinghin, hwat förestar tha, wthan thinganna  
fortapilse, mz the liggia oppinbarlikin

Per. Saa synis thz Hwar thy arken, nykylin, ok  
lasen äru, thär är ok göman, the kostelika thinganna,  
ok är thz saa at arkinne fattas nykillin, tha fattas  
ok lasen,

Th. Thär är ey sighiaskolandes göma, ey är thz  
ok tryggelikit, som thär nidher är lakt Än hwat  
thu menar j thänna liknilse, weth jak ey

Per. Jak skal sighia tik, hwat jak menar Hwat  
är thino liggiande faa, thz är jomfrudomsins ära  
högtidhelikaren Hwat är j andeligha gaffwmmen  
adhlaren ok sälaren, hwilkin om saa är, at gudz  
räddoghe ok wisdomen, hwilke nykylin ok lasen  
äru, ey athirlykkia j godho samwitzsins ark, tha  
är thz mz sakt giffwit til roff allir sköffan,  
hwilkit thu tänkte tik til awärdhelika krono, ok  
widherlägningh allir athirgall, thz finder sörghin  
j tappadha gaffwonne, hwilkit kärlekin atthe wthan  
räddogha

Thz är wäl wärdogth, at thz athirlåsas mz Th. ärdoghom nykil, hwilkit j saa myklom ok kostekom gaffwom athirlönas,

Huru är thz tha om hordoms nykillin kombir Per. är til, hwat ey bliffwer thz oskath, som thär in r lakt

Aff tholkom nykil haffwer jak wndhirstandit, Th. vara kompnan storan skadha ok tilfälle til mykit nth Swa at godzseno bor[t]takno, haffwer thän afänglika ärffwodhat, som gömt haffdhe Än lath öra hwat thu menar mz thänna nyklenom,

At mange wardha swikne wndhir hälaghet- Per. na kön, ällir hampn, blandandhe oskäligha ok beskedhelika j hoghenom, tilsamman lasthenar k andelika gärninga, ällir ärffwodhe Ok thätta r haffwa thapath ällir misth thz som the lagdho il gömo, j samwitzsins ark, ey atskilia hwat the 218 kulu göra, thy är ekki härrans jomfru ok brwdh raskolandis, ällir wilia loffwas ok äras j gaffvonne, hwilka hon haffwer, wthan rådhandhis for thy at gudz räddoghe är alla willonna eghir Härrans räddoghe är hälgha ödhmiwkt- nna withnisbyrdh Ödhmiwkthin är renleksins ok wisdomsins stadhir ok mwr, aff hwilko allo iälin rensas, wndhirstanzsins ögha oplätz, brwdh- gomen tilföghis sinne brwdh, mz andhelike iadhinne Swa som tryghetin j syndhinne är vissastha döddin, saa är wakande räddoghin vithnisbyrdhin, j komaskolande liffsins förbättr- ngh, ällr äptirfölghiaskolande liffs gangn ok lygdhom Hwilkin sik gissar älla tror stadhelika tanda, wakte at han fallir ekki Ok sigher paulus,

thy thän hoghin som giroghir är om sith gangn, swa som han giffwer tilhiälpna at fwlkompna rätuisonna laagh, mz gudz räddogha, swa wtrakkir han ok sik owir bodhordhin, nakoth tilökiande mz gudz kärlek, at han wil mera goth än makthin är, ok än ämwäl om han ey formatte thz han wilde For thän skuld han haffwer altidh j hopeno, owirflythande mattona j sik, haffwer han altidh mer j wilianom än han formaa j garninginne Än wi wiliom nw komma os til hakan, oppa hwilkom hängbir allir athir ok fram ganghir, alth jomfrunna liffwerne, klostir liffwerne ok fulkompligha dygdhin, thz är andans ok kropsins renlek, thulumodzsins styrkir, j nya laghanna ewangelii gömo, j hwilko waghin är thän som liggber älla draghir til äwärdelikit liff, ok til gudhelika kärlekxsins äro Om första trappa sigher apostolin, härrans jomfru tänkir thz som härrans är, allir thz som härranom tilhöre, at hon skuli wara hälagh j kroppenom ok andanom Aff the andhre sigher härran, j idhro thulumodh skulin j ägha idhra siäla, ok j canticis canticorum, kärlekin är starkir, swa som dödhin Saa prisas sanne jomfrudomen j bäggia manzsins hälaghet, jndhra ok ytra, J sanno thulumodhe ranssakas sanne kärlekin, til brwdhgoman, är thz saa at thännom dygdhom tillaggias framhallit, tha krönis thänna dygdha lopp mz äwinneleketinna krono allir nadh Framdelis är här os opresande stighin, hwilkins nidharsta andan, drakin mykit war om sik ok fraghin, gömir ok waktar, ethiops thz är blamannen, thakir wara opgangin ath stighanom, mz hwasso swärdheno,



in hindhra tilgangin til wnga mannen, som  
ther oppa höxsta stighans ända, haffwande  
nanna gwlquista, han hindhra ok tilgangin til  
maran Än christi jomfrunana styrkir, ok tronna  
adoghet, trodhir drakan swa som en annan  
thin madhk Alla the pino kön som oppa sidhonar  
idher stighan äru, bläsir hon swa borth som  
idhra blar älla aghnar, thän swarte blamannen  
ar hon nidher, ok trampar honom wndhir sina  
thir, ok hon gaar sina reso j orörliko ok owm-  
tiptelige astwndan, fram til blomstrande oleo  
vistin,

Mik minnes at thu min fadhír haffwer j Th.  
äanna samma book förra taladh om thänna  
ighan Än hwat thu menar nw mz thänno,  
stwndar jak witha

Westh thu ekki at stighin ällir wäghin, som Per.  
ggir til liffwit är tranghir, ok at faa äru the, 219  
om honom finna Hwilkin wäghir for thy at han  
ltidh skodhar himilslikin thing, ok nakot gaa wt  
ff honom, antiggia oppa högra handh ällir winstra,  
iz är ekki lithin wadhe Hwar är thy nakot  
iz hwilko beqwämmare är thänna wäghin likna,  
n steghanom fran jordhinne ok opp til himilin  
presthom Händhir thz saa at thu kombir oppa  
ögxsta spiälan, ok sidhan om saa är at thu seer  
idher til jordhinna, tha är thän wadhin obotha,  
n standha stadoghan oppe j högdhinne, är swa  
om nw haffwa forskullat äwärdelikhetinna krono,  
an drakans ok blamanzsins, swa som naturin är  
tskililikin, saa är ok atskilnadhír j thera ondzsko  
wlkompnilse Drakin dräpir människiona mz ethr-

eno, an diäffwllin j blamanszsins hampn, han dräpir  
 ekki atenast mz swärdhenö thän som honom  
 nalkas, wthan jämwäl mz fasanom ok räddoghanom  
 J andhre math thu märkia härinslikhetenna ande-  
 lika gärninga, j andhro diäffwlsins krop, hwilkin  
 hælgha män altidh här oppa jordhinne hathar,  
 stridhande mathe them, allir j thänna liffweno,  
 märk här at thän ilfwndoghe ok kloke drakin, mz  
 ethirfullom radhom ok äggian, swa som mz ethir-  
 likom spirom, wändhir hänne nidh fran högdinne  
 Een ondh människia är insändh ä hwar hon kombir,  
 hælghom människiom for oppinbara fionde, at  
 thz som thän andhre kan ekki koma fram mz  
 sinne äggian ok lwkkande hwisk, thz widherfresta  
 thän andhre j kroppenom, antiggia mz räddogha  
 allir oppinbara tilgang, j hwat mattho han kan  
 sik öffwa, sargande likamen, allir ok andhraledhis  
 fulkompnande sina ondzsko

Th. Jak bidher tik at thu mik sigh, hwar thok  
 thänne stighin sith ophoff, allir hwar syntis han  
 första sin, mädhan han giffwer aff sik swa en-  
 kannelikin, ok liwslikin kännedom, j andelike  
 mattho,

Per. Thz är scriffwat in gestis martirum, thz är  
 j the hælgha mannanna gärningom, som lidhw  
 martirium, for christi tro, aff enne christi jom-  
 fru, hwilkin j häktelse war lagdh Thänna sama  
 jo[m]frun saa thänna stighans liknilse, allir lårdhe  
 j sinom sömpn aff änglenom, ok war hon saa  
 lårdh aff härranom, at hon skulde winna sigher,  
 badhe aff ondhom änglom, ok ondhom människiom  
 Allir haffwer thu ekki thänna stighans skapnadh

ok formam giffna allir wtkastadha, aff warom hirdha benedicto, hwilkins reghlo thu lägghir tik win om at halda, ok reghlan sigher os andhelika, badha stighans sidhor märkia wan kropp ok wara siäl, at mädhan wi här ärum dödhelike til saman, skulum wj ganga allir framliiffwa wan tima, swa som aat trappom j himilslikom dygdhom,

Här lyktas attonda boken ok börjas the nionda aff thulumodzsins dygdh ok aff manilsa domom them som lydha til gudz

**O** Thu som faghir äst j blandh qwinnor, är [Per.] thz saa, at thu haffwer tik siälffwa glömh, tha gak wth, ok borth gak äptir thinna hiordha fotzspor, ok födh thin kidh Haa är thän som tholigh ordh thaladhe, allir til hwem taladhe han them Hwart kan thänna wsla ganga, allir hwilke äru thänna kiidh Thän hæghe andhe talar til 220 sina jomfrur, mz äwärdhelikom fästningom, tilwigdhom gudhi, til äwärdeligha brwdh, hwilkin j blandh andhra qwinnor noogh bewisas wara faghir, thy at hon är mz blyghetinna tekn prydh, owir alla andra

Hwat radh är thz som hänne giffs Th.

At hon skal känna gaffwona hwilka hon takit Per. haffwer aff gudhi, ok hwat stridh allir liiffwerne hon haffwer loffwat, skuli hon wndhirstanda, Människionna liiff oppa jordhinne är enkte wthan som een rädhelikin stridh Hör härrans ord, hwilkin som älskar fadher alla modher owir mik, han är mik

ekki wärdoghir, ok thän som ekki thakir korsit  
 ok fölgher mik, han är ekki mik wärdoghir,  
 christus wart thy korsfästir for wara skuld, at  
 han wildhe giffwa os äptirdömit, at wi skulom  
 ganga hans fotspor Hwilkin jomfru thätta ekki  
 weth, serdelis christi jomfru, om hwilka här thalas,  
 allir ok ey weth hwat hænna klostir liffwerne til-  
 hörir, hwilkit hon loffwat haffwer, allir hon lathir  
 som hon här aff enkte weth, allir hon wandhar  
 thär aff enkte wetha, som reghlan biwdhir ok  
 forbiwdhir Hwilkin ey tilredhir sin hogh at lidha  
 frestilse, Swa som scriffwat är Son thu som  
 gangande äst til gudz thiänist, stath j räddoghanom,  
 ok redh thina siäl til frestilse Hon wtgar aff sins  
 brwdhgoma dälhet ok kärlek, hwilkin ey wille  
 haffwa nakon deel wäluililigha j hans pino Hwilkin  
 een tha flyr, nar hans härre är j slaagh mz sinom  
 fiandhom, j hwat kärlek han är staddhir, thz  
 withnar hogxsins dylska Hwat standhir nw thännom  
 före, som saa flyr nar hans härre haffwer wnnith  
 seghir, wthan skammen for kronona, Christi brwdh  
 är framgangin, ekki til hwilo, wthan til örlögh  
 Thäntidh hon sik gaff wndhir klostirlighin laagh,  
 Thäntidh hon thok ath sik härrans kalk, ok  
 owirgaff babilonis gwlkalk, ok thäntidh hon sik  
 siälffwa ok alth thz hænna war, offradhe hon gudhi,  
 wärldhinne dödh ok gudhi liffwandis offir Hon  
 ingik j kampin stridhaskolande mz gambla owinen-  
 om, at hon skulde ok kronas, ok lastomen  
 owiruunnom, skulde hon äras aff sighrenom,  
 j christi fridh Hwilkin en christi brwdh thätta  
 ekki weth, hon bliffwer glömdh när brwdh-

anom, ok nar hon sik frögdar j skadhelika  
 het, j mällan örlöghit ok fiondhana, faar hon  
 warath, ok thakir saa margh saar, som hon  
 a hogxsins döra opläth owenenom, wthan  
 arilse Them hoghenom som j blandh fiandana  
 trygghir, standhir enkte fore, wthan wisso  
 hsins dombir Ey är ok owenenom wansampt  
 vinna, nar snillen är bortho j honom, som  
 the skal stridha Swa är thz mz christi brwdh,  
 hwilkins wissa samwith borth taks indhra fägr-  
 in, thz är mz the som forsumar at betrakta  
 owiruägha, hwat hon är, hwi hon j tholkin  
 pn komen är, hwat hon opburit haffwer,  
 rdhanna fotspor, thz är diwrlika siäla fölghir  
 , for thän skuld hon lydhir them oskäligho  
 lsomen, som j hänne röris, ok them äptir-  
 hir hon, ey mz dygdhinne, them forstyrande,  
 ey mz faghrom sigher, christum hwilkin sigher  
 äptirföliande

221

Thätta är een stor fawidzska ällir fawisk Th.  
 het, sliolika haffwa sik j mällan drakana ok  
 nännena, mädhan dödhin är j handhom, oppa  
 ha sidhor For glömskona skuld lägghir owen-  
 saktelika til, ok gör skadha oppa honom,  
 ey är war om sik Än sidhan hon är wt-  
 gin, huru födhir hon sina hiordh ällir sin  
 h

Mz thännom kidhom skalt thu wndhirstanda Per.  
 a hogxsins rörilse, hwilkra tilganghir til  
 inna är alztingis gen ok snar, wthan wan-  
 likhet Ok aff thy at siälin star ekki man-  
 a j moth lastomen, wändhir hon sik til baka

aptir diäfflenom, ok wardhír lik hedhninganom,  
 hwilkin olikir ár christo j throne ok garningomen  
 Hör theodora nar thu först bōria liffwa rätuisligha,  
 tha bōriar thu ok först at örlōgha moth dōdhen-  
 om. Hwilkom owirwnnom, tha wardhír rätuisonna  
 fruct alt thz sigrins loff förir mz sik honom som  
 wnnith haffwer. Ey kan milhetinna sādth fastha  
 rothena, för an lastanna tyrne ár alt mz rothom  
 wisith. Sannelika enkte medhel ár mällan liffwit  
 ok dōdhin, j mällan onth ok goth. Fāghre ár ok  
 thān sigher, hwilkin människian gör offwiruinnande  
 girnilsena, an diäffwllin j sik allir hans tiānarom.  
 Här owiruan thu tik siälffwa, thār annan Thy at  
 hwar människian haffwer sik siälffwa owiruonnit,  
 tho ár enghin thān, mz hwilkom hon tarffwas  
 föra örlōghe, tho likawāl stādz wārlðinne mē  
 sinom höffdhinga wndhirsamligha gālnas mz grōm-  
 het, sāthiande sik moth hālghom mannom, at  
 hārranom wndhirsamligha j them görande sina  
 wndhirsamlika gārninga, skuli aff allom hōras,  
 thān onda wara wonnan, aptir thy scriffwat  
 ár, haffsins ophōgilse āru wndhirsamlika. Hārran  
 ár ok wndhirsambir j hōgdhinne, Thy oppa  
 thz at glōmskonne ingangande, skulum wi ey  
 sliona, takande til os dolskōna sigher apostolin,  
 styrkins j hārranom ok j hans dygds makt. Förin  
 idher j gudz wākn, at j formaghin standa moth  
 diäffwlsins swik, for thy os ár ekki örlōghe moth  
 kōtidh ok blodhit, wthan moth höffdhingana ok  
 maktenar, moth thera ondzsko som andelike āru  
 j wādhreno. Thz som fōlghir j samma lāxinne,  
 hwar os oppinbarlika biwdz örlōgha moth owenenom,

hem serdelis hwilkra liffwerne allir lyffte owir-  
 gangir andhra människio liffwerne Ok sigher  
 paulus, altidh antwardoms wi som liffwom allir  
 kiwtoms wt j dödhin, for ihesu christi kärlek,  
 oppa thz at ihesu liffwerne skuli ok oppinbaras  
 waro dödheliko kythi, for hwilkit wi enkte  
 vanskoms, än thog at thän war ytreman, han giffwer  
 wiktena allir flyktena, them indhra mannenom  
 ik opnyande ok förbättrande dagh widh dagh Thz  
 om j thänna närwarande liff är läth ok swa som  
 eth öghnablek, j dröffwilsom, owirmatta j hö[g]dh-  
 nne, gör thz j os äronna äwärdelika byrdhe ok  
 vigth Skodhom thy ekki thz som här synis,  
 vthan thz som här är osynlikit Sannelika lika-  
 val thän som förir härranom örlögh, thz är thän  
 om ärwodhar om at winna j andanom kötzsins  
 gärninga For twäggiahanda skal han sik forwara,  
 hz är först thz han ey skal formykit dristha 222  
 oppa sik siälffwan Ok thz andhra at han ey skal  
 vantrösta til gudz hiälp, moth sinom wanskilsom  
 the andhro, högdhin fallande, swikir ok omkwil-  
 lar thän som stridher, J them andra hindra  
 vanhopit thäns sigher, som örlöghar Thy skal  
 christi jomfru, stridhande moth sinom fiandha,  
 göma allan sin starklek til gudh, ok j gudhi Ok  
 ff seghrenom skal hon göras ok wardha rik,  
 y dristande a sik, ok ey mz wantrösth om gudz  
 hiälp, fulegha wändande bakin til owenin Thy  
 ru thänna timans dröffwilse ok pinor wärdogha  
 t nämpnas j liknilsom, widh the ärona som  
 maskolande är, hwilkin oppinbaras skal j os  
 Vi ärum thy i hopit wordhne frälste allir giordhe

frälse Nar een seer thz han wil, apthe hwarie tarffwas honom hopas Än är thz saa, at wi hopoms thz wi ekki seem, thz skulum wi bidha mz thulumodh Andhin han hialpir waro wanskilikhet Ok sigher paulus, enghin skal giffwa sik j dröffwilsom, thässom som här händha kwanno, j within thz siälffwe, at wi ärum thy här satte, at wi skulum lidha Himerikis rike lidber owiruälle, ok owiruällis män röffwa thz Härran kom thy j wärldena, at han wilde sändha swärdhit ok ekki fridhin Hwi, For thän skuld at all thing haffwa tima Ällir all ärande haffwa tima, örlöghit haffwer tima Fridhin Ärffwodhit oc Hwilan samuledhis Thy föresätz christi jomfrum een twngb opfärdh, til een stakkottan tima Än thän som stor är han wardhir fornögdhir mz storom lönom Glädz thy aff opfärdhinne, ok rädz om fallidh,

Th. Giff här ena wttydning, huru himerike skal lidha owiruälle Owiruällis mannom är eghlikit, latha wara oräth ällir sit eghit, ok handena sända in j annars aghodela, theras som menlöse äru, ok thär mz swa oärligha fridzsins nadh görande owiruälle, ok them söndhirslita mz owiruald

Per. Mäthan saa är at himerike är hælgha manna stadhir, ok rätwisa manna, hwilken kan thänna stadhin faa wthan thän, som rätuisonna dygdhir förir tith Hwilkin formaa wara rätuis, wthan han wardhir aff ondom godhir, Sanneligha godhetin gar ekki j stadhin äptir ondzskonne, wthan syndabättringhinna lagh haffwa förra brwthit alt thz som onth ok genwärdogth är, j människionne Thy nar som människian ärffwodhar, thär om at



a wil risa til hög thing skodhaskolandis mz  
 rke syndabätringenne Hwat bär ey hon tha  
 lher at röffwa annars j nakra mattho Ällir  
 nar thu ekki, at tha görs owiruälle oppa hime-  
 e, thäntidh owiruällis män som äru oppinbara  
 idara, publicani ok meritrices ok hörror, mädhan  
 : fara ok thit for thera owiruällis ärwodhe  
 ilke wthan syndabätringena waro sannelika ey  
 rdoghe at skodha himillin Swa optha bultar  
 i star[k]ligha til himerikis porth, huru optha thu  
 rgfallelika mz starkom pinom, dömir thz som  
 ik är lastelikit Til hwilkin porth före christi  
 jwämdh, halghe män bultadho länge mz myklo  
 fwodhe, mz myklo offir Mz gudz lagha gömo,

kommo tha likawäl ekki in Än thänna  
 rldinna rike män koma ekki in, for thy the 223  
 ia ekki bultha Hwilke ok j thänna wärldinne  
 hia maktena fram före rätuisona, thz är saa  
 dhirstandandis, at the som förra wilia wara  
 ktoghe än rätuise, tha mistha the rätuisonna  
 , nar som alla timligha äro ällir makts ände  
 rias Än hwar som jämpnadhiz gaar före  
 ktena, thär äptirfölghir rätuisonne äwärdelikin  
 kt Här förestandhir rätuisom ärfwodhe ok  
 idh, ok himerike hwila ok krona Wilt thu ey  
 kot höra mz atwakt aff sancti pauli ödhmiwkt,  
 hans största ärfwodhe,

Jak hörir thz gärna badhe, mz astwndan Th.

Han sigher saa, wi ärum swa som wärldinna Per.  
 rensilse ok affskrädhningh, thz är saa menth,  
 wi ärum saa j människio asyn, ok syndhirligha  
 ra som wärldena älska, som slemasthe wärldinna

trákkir Aff dröfswilsomen sigher han, owir alla matto, ok owir alla wara makt árum wi thyngdhe, swa at os ledbis at lifwa Hör theodora j allom them gærnigom ok árffwodhe, som himilsligha áru, ár thulumodit alla másth widhertörfftokt Först wnfangin ok försökt aff gudz syni, ok sidhan aff honom, the hálgha kirkia mz stadogastha kárlek, giffwin til áptirdöme Christus stridhaskolande mz gambla owenenom, föddis thulumodeno mz föliande, doo ok pintis, opstodh aff dödhá, opfor til himla, thulumodhit war mz honom alla stadz O christi jomfru, hwat thz ár tik til stora áro, at thu haffwer thz j thinom dygdhom, hwilkit gudz son haffdhe, ok at thu skalt thz opfylla j thinom krop, hwilkit som fattadhis j christi pinom Christus frambödh aff thulumodh riddarans spiwthe, gönomstingaskolandis sidhona Han wände owinin til sin wen Thär mz fulkompnande j sinom hálghom mannom, mz stadogho thulumodhe, kommaskolande martirium Sigh thy saa, haa ár thän os skilis skal fran christi kárlek, dröfswilse, hárian, hwngir, nákt, wadhe, allir swárdh, an jak ár wis thär oppa, at hwadzake dödhir allir liff, allr annat Skodha hár dottir, hwat fordhom j wárlidinne andadhis See hwat the hálgha mannanna thulumodh planteradhe, ok hwilka fructir the owirsándo sinne affödhó ok áptirkommandom Abel stridde enkte moth sins brodhirs ondsko Noe tro wt-röntis j arkinne Abrahe samwith atspörs j sins enda sons dödh, Ysaac ok iacob tyngdos j lange pelagrimis reso, Josep aff inhysis ok frámadom hárrom frestas, Moyses aff mothsigilsinna almogha

xl aar försöktir Atirloffwilsinna landh allir  
 offwadha landhit, aff litle wantröst misthe han  
 lob sidhan han haffdhe misth sin thing, wart han  
 försöktir j trækkenom nakin Tobias fullir j tronne,  
 giordhis blindher Daud ledh mykit aff sinom  
 ion, aff saul, ok andhrom flerom, Prophetane  
 samuledhis aff hwilkom iacobus sigher, Thakin  
 hulmodzsins äptirdöme aff prophetommen, hwilke  
 aff ärrfwodhe ok armodh waro wttwingadhe, ok  
 nz hardasta pinom dräpne Alzskona näpst j  
 hånno liffweno synis enkte haffwa aff glädhinne,  
 wthan mykit aff sörghinne än här äptir tha giff- 224  
 wer hon alla hwilastha rätuisonna fruct, allom  
 hem som nakot äru försökte j hånne Jak tigher  
 om the dröffwilsen, som apostlane ok martires  
 idho, hwilkin othalikin äru Nw är nogh aff  
 hem kalksins dryk, hwilkin all the hælgha kirkia  
 drikkir i fridhi, ok the lambeno hwilkit hon äthir  
 nz beska lätikionne, bättra äru hælagh örlöghe än  
 wärstha fridhin Hwat sigher hærren Swa som  
 nin fadhír sände mik, saa sänder jak idher, ekki  
 il nakra kräselikhet, wthan til ysalhet, ey til  
 glädhi, wthan til obrygdilse, til hærghilse oc ey  
 il kötzsins lustha fulkompnilse, for thy hwilkom  
 om här händhir for christi kärlek lidha nakot  
 ärrfwodhe, tilbör at han skal haffwa hwilo i christo  
 Qwinnan thäntidh hon födhir, tha haffwer hon  
 inxla, tha hon haffwer ok föth barnith, tha  
 ninnes hånne enkte til, hwat hon haffwer lidhit,  
 for glädhina, hwilka hon haffwer fangit Thime  
 ir til at gratha, time är til at lee Hwi satte  
 an för grathin än löghit For thy at swa som

natthin löpir före daghin Saa ok i thänno liffweno  
 löpir anxlan altidh före glädhina, hwilkin koma-  
 skolande är, j pelagrims reso ärum wi stadde, aff  
 gudz räddogha tha afflom wi, ok helsonna anda  
 födhom wi, j anxlo ok swkkan tänkiom wi oppa  
 warth fädhirnis landh Sörghinna brödh mz sweth  
 ok ärffwodhe äthom wi j wäghenom Wi standhom  
 i syndabätringine, oppa thz at wi skulum wnfly  
 pinonar Hwi teknadhom wi först födde grathin  
 j ropeno, som wi haffdhom j thonan For thy at  
 wi haffdhom misth paradysi liws, ok här gingom  
 in i thänna wärldinna mörkir blinde Owithande  
 withnadhom wi naturina allir wilkorith, ok i siälf-  
 wom födzlo timanom foresagdhom wi dödhin koma-  
 skolande, mz ware sokkan Hwat staar tha här  
 före Swa länge wi här liffwom, skulum wi ärff-  
 wodha, ok hwat som hälz thz är som oroar andan,  
 thz skulum wi bära mz thulumodh, for thy en-  
 samen tron ok thulumodhit bära allan thänna  
 wärldinna thwnga Wthan them forfaras alla  
 dygdhanna bewisninga Wisseligha hwat sweth  
 allir ärffwodhe nw är, i warom tima, wardha the  
 liknat widher the dröffwilsen, som the haffwa  
 lidhit, hwilke för os warit haffwa j wärldinne  
 Tho är thätta som nw är, enkte wthan som een  
 lekir, ok stor rolikhet The som för os haffwa  
 warith, dirffdos gaa i kamp mz fiandenom, hwilkin  
 försöktir war aff sinom första skapnadh, til at  
 stridha The skingradho sina fädhirnis athir-  
 leffwor The söndhirknosadho sina owener, widh  
 mothstötilsenna hall, christum The gingo thulu-  
 legha wndhir alzskona pinor, for gudz skuld,

hwat thz hällir war häktilsehws, korsins dödh,  
 boior ok kloffwar, brännande eldh skiffwonar,  
 eldhin, wtaff höghom bärgom nidher i ström-  
 en styrtilse, Hwg ok slagh, wtdriffwilse oppa  
 öiar, ok annars stadz, hwar the enkte haffdho  
 wthan hwnghir, grym oskälikin diwr, kloffwar,  
 halstrin, hwar the lagho oppa j eldenom, ok  
 aldra handha dödhä kön toko the thäkkelika  
 ok loffwadho gudh, ok mz komaskolande äronna  
 hopp, wunno the seghir ok äwärdelikit rike 225  
 Haa halp här til Thän sammi aff hwilkom  
 scriffwat är, Ok thz som war genwardogth,  
 tok han borth mith aff hopenom, ok näghladhe  
 widh korseth, aff röffwande alla maktir ok höffdh-  
 inga wald Han giordhe them fria j sinom  
 oppinbara seghir, hwilkin han fwlkompnadhe i sik  
 siälffwom The mattho saktelika winna owenen,  
 hwilkin the wisto wara wunnin mz korsins dygdh  
 Än wi wardhom forfärade aff eno ensampno ordhe,  
 skälffwom ok darrom som scriffwat är om löffwit,  
 hwilkit gänstan röris som wädhrith röris, röris  
 eth grandh moth os ok moth wan wilia, tha är  
 thz saa som wärldhin wilde falla nidher Wi  
 matthom thz os ok moth wan wilia widherfar,  
 äptir warth othulumodh ok ey äptir skälomen  
 allir domen, thän som rätthir är Än mothe-  
 gangsins lidilse loffwar allom kommaskolande fri-  
 het Hampnena äptir störmén Hwilo äptir ärff-  
 wodhit Sannelika tha ärffwodhar thu wäl Tha  
 grathir thu fructsamma thara, nar thu gratande  
 bär thina säadh Är thz swa, at thu här mz  
 ärffwodhenö saar rätuisonna säadh, tha skalt thu

witha, at thu wardhir rikir allir giordhir rikir, mz awärdhelikhetinna fruct j awärdheliko liwee Thz om sädhis timan takas twnge kärffwa, the bör försth sädhinne wäl kastadha

¶ Frestilsom pröffwas thu, ok ey fördömes Hwilkin ekki ar frestadhir, hwat weth han Gwllit synis at thz ar gwl, an hwilkit thz ar thz synis ekki, for an eldhin kombir här til mz Saa ok dygdhin i enom hwilom manne, älla människio. wthan frestilsin komma, weth hon ekki sin twnga allir sina wikth Halt thy wäl o jomfru, thz thu haffwer, at ey skal nakor annar thaka thina krono. ok thu swa som tröth aff langho ärfwodhe, om thu mith i wäghenom giffwer tik allir wanskas, thär mz tappande thin lön For thy thz kan thog enkte hialpa, at thu haffwer wäl lopith, om thu löpir ekki fram til ändan Lath wan härra ok wan gudh see tik wara liffwande offer, hälaght ok gudhi takt Ok at thin tianisth ar skälikin Thron ranzsakas aff thinom gärnigom, ekki aff thinom ordhom Ok aff hwario wi mästh älskoms ok älskadhe, läroms wi aff frestilsom, at wi witha skulum ekki, hwat wi wördoms wthan hwat wi ärum Hwar sandhir iomfrudombir ar, thär skal ok wara santh thulumodh, ok sandher kärleker, hwilkin saa stora makt haffwer, at han owiruinther dödhin alzthingis, honom opsupande, ok hon liffwer dödh Ok sisher paulus, jak liffwer, an ekki jak nw, wthan christus liffwer i mik J ärin dödhe ok idharth liff ar gömpt mz christo i gudhi, ar thz ok saa, at thu ey wilt stridha mz thinom owen, hwi gik thu tha fram j stridzbanena, mädhan

thu lagdhe salskap mz christo, naknom i waluil-  
 ioghom fatigdom Hwi wilt thu lusthas i kräselikom  
 klädhom, ok kräselikom math Swa som thätta  
 ware wärlдинne widhersighia, allir haffwa widher-  
 sakt, kräselikhetinna widherqwekilse i klostreno  
 haffwa sik i gen förwärwat Enkte gik härrans  
 modhir mz tecla ok andhrom krönthom ok äradhom  
 iomfrum til thänna stridhena Swa ok amazones, 226  
 thz qwinnoslagith, borth kastadhom boklaromen,  
 sloghos the ok striddo mz mannomen Hwart  
 eth lypthe skikkas ok prydhis mz besyndhirlikom  
 athäffwom ok sidhom, allir omgängilsom, at thz  
 skuli wnfaa sins rätz fruct Haffwer thu ekki  
 läsit, hwat gambla laghin haffwa bwdhit them  
 som gaa skulu til örlöghe, The biudha them  
 som rädde äru Them som planta skulu wingardha,  
 them som byggia skulu ny hws Them som skulu  
 göra bryllöp, at the skulu ganga athir heem, hwar  
 til sin, swa frampt at om the fulfölia thz the  
 haffwa böriath, ok wardha the saa slaghe, tho  
 mistha the thz som the älska O thu jomfru  
 thätta kwngör tik christi laagh, at thäntidh  
 christus wtwalde tik til sinna brwdh, tha skikkadhe  
 han tik thär til, at thu skalt stridha mothe them  
 ondha andomen, som här äru i wädhreno, är thz  
 swa at thu rädhis for wantrösth skuld, tha säthir  
 thu likamlighin thing fram före andhelikin, For-  
 gänghlikin them thingom som äwärdelikin skulu  
 bliffwa, kom j gen at thu ekki skuli wanskas j  
 stridhinne, kärlekin ekki skrymtelikin, wthan ful-  
 komplikin, beteknar kronona, them som wunnit  
 haffwa, allir loffwar them äwärdhelikit liff til löna,

for sina stridh Alla dygdhir i thäso liffweno  
 bära sin pris for seghren aff ensampna thula-  
 modhit The hálgha iomfrun hwilkins hiarta  
 christi kärlekir giffwer sarith Swa myklo mer  
 dröffwis han, aff thäso närwarande liffsins for-  
 langningh, som hon hethelokaren brindher i  
 äwärdelika thinganna astwndan ok kärlek, ok  
 thätta skotith är aldra krafftogasth, aff hwilko  
 een andelikin människia wardhir dräpin, at hon  
 skuli opstanda, hon dör oppa thz at hon skal  
 lifwa Ok nar hon döandhis aff lastomen, är op-  
 standin aff dödha, tha dräpir hon rätteligha dö-  
 andis alzskona dödha kön

Th. Örlöghe bodhar thu wisseligha mote ondha  
 andomen, j wädhreno Än jak haffwer mera  
 stridh mz enne onde människio, än mz diäfflenom

Per. Sannelika ey hällir dröffdhe tik synligx owins  
 ondzska, wthan han ware thär til äggiadhir aff  
 them osynligha owenenom, ok om han haffdhe  
 ekki maktena takit aff honom, som alt städhir  
 rätuisligha Thy nar tik plaghar thän som orät-  
 wis är, tak ekki moth honom, wthan thin hogh  
 oplypt til honom, hwadhan thän onde tok maktena  
 at plagha tik Syndar thän onde i tik, hwilkin i  
 sinne ondzsko härras owir tik, gudh syndar ekki  
 i tik, aff hwilkom thätta städz rätuisligha Enkte  
 är thz saa mykit hindra gudz hiälp i dröffwilsom,  
 som thän lusten til hämpndinna owir sin iäm-  
 cristin, gudh hwilkin som är rätuis domare, han  
 wträkkir sina handh til hämpnd Thu göm thulu-  
 modhit ok tappa ekki bort forskullilsinna fruct  
 Än sigh mik thu som saa hetelika astwndar



hetena, ok othulugh äst i motegangenom,  
 adan takir thz sin tilwägxt, som födhis aff  
 dinne

Som iak menar aff wädhirlekenom, thz är, Th.  
 aff solinne, nw aff räghneno, nw aff frosteno, nw 227  
 hethanom, wndhirstwndom aff badhe til lika

Enkte kan sannaren swaras Saa är ok mz Per.  
 om them, som äru stadde j himelslighe liffwerne,  
 skulu the haffwa mothegang, nw mädhgang,  
 fridh, nw ofridh, ok saa timom mällan aat,  
 ma the til dygdhanna waxilse ällir ökilse  
 dhiskornith kastadh j iordhena, är människian  
 stadh i härrans akir Nw idhkas han aff glädhi,  
 aff änxla, nw aff dröffwilsom, wndhirstwndom  
 hogswalan lättas han Swa tempreras han ok  
 skiptis, aff fridhenom ok kiffweno Thz ena aff  
 y andra, ällir badhe aff hwario the andra Swa  
 ndhir thz, at thän som syntis faghir ok stor  
 sälhetinna blomstir wardhir större ok faghre  
 motgangsins ärffwodhe, ällr forskullilsenna  
 lkompnilse All thänna timans glädhi är swa  
 m solskenith, i tiokko reghne, glädhin är  
 andhat mz dröffwilsom,

Jak kan ey fulleligha wndra, människionna Th.  
 omskiptilse wardha aff thänna skapadha thing-  
 na omskiptilse, äptir thy scriffwat är Människ-  
 n star aldrig j samma skipilse Än thz en  
 re wärdz framgangenom for hans onda smikr-  
 de ok lekande for honom, kan oprisas, hwilkin  
 s är thär oppa at thingomen omskiptom, är  
 n qwar i wadhanom aff tilkommande dröffwilsom,  
 m annath wädhir,

Per. Westh thu ekki os wara mǽnniskior, ok wndhírgiffna hwaria enna hampns ok stadz om-skiptilse, wara naturs fotspor aff skrapas ekki snarligha, allir mz sáktha, ǽn tho at siálff naturin them hálgha anda tilhiálpande, nödhgas sik siálffwa owirgaa Thär före ǽr thz godha samwitith löanna största ok bätzsta witne, wthan hwilkit ǽn tha at thu ǽst blomstrande wthan til, som annor wnggh trǽ, fafānghlika skalt thu hopas for ensampna dygdhenar, nidher satto lönen The kaar som giordh ǽru aff lereno, komma engenstadz til gangn, wthan the ǽru hardhnadh i eldenom Saa ok thit hiarta, thz kan sik enkte förbättra til tronna forskullan, wthan thǽns hálgha anda nadh giffwer thy styrkin ok tilwǽxtin Thy ǽr thz wǽl wǽrdogth, at the skulu skina klarleggharen, owir alla andra i himblomen ǽwǽrdelika, hwilka hǽr timligha i iordhrike i dygdhanna sken skinu, owir alla andra Hwilkra líffwerne war swa som en spegil androm til ǽptirdöme j thera líffwerne Ok aff nattenne giordhe the daghrandena Nw mǽdhan wi thalom ok görom om thulumodzsins dygdh, wilth thu ey witha hwart daghlika sǽlhetin draghír hálgha io[m]fruna,

Th. gärna

Per. Lǽntelighin sǽlhet tilledhír hoghenom trygg-hetena Thryghetin dylskona Dylskan glömskona Hǽr til kombir lǽthin ok skadhelikin astwndilse opuákkias Onda lustans beslan lösas Saa öpnas nw onda ok affwǽndna hoghenom allir franwǽndom aff the sanno liwseno andra dödzsins graff, ok  
228 thǽn mothegang som ǽr mz tempringh ok matte-

likhet, opwäkkir trona swa som i sancto petro  
 Han redhir bönenar til gudh, swa som i them  
 som lifftwa i tronne ok hopeno Han redhir ällir  
 lärir hoghin Han forwarar ällir gör waran om  
 5 sik hwan een, i mällan wener ok owener, thy är  
 scriffwat, J them daghom som tik gar wäl, glöm  
 ey them ondho daghomen Ok i them ondho  
 daghomen glöm ekki them godho, J sälikhetinne  
 wari altidh när räddoghin, i frestilsomen tröst-  
 10 hetin, j ärffwodit stadoghetin For thy thu fram-  
 kallar ällir rethir ythermera owenen til häriande  
 mz. thänne flykt Än mz thinne tryghet, ällir ok  
 15 inera twäkande än thz thu j tik troande ästh for  
 mykith dristogh

5 Uäluililigha bör os lidha hwaria handha komma  
 kan, thz som os genwärdogth är, for thy  
 lönen äru wäluiliogh En snial ionfru ey ärff-  
 wodis fikin, wthan fwl aff kräselikhet, ey hwas  
 wthan mykit blidh, skal rädhas thänna lastir  
 10 skadha hoghenom, hwilkit wärre är The andra  
 kroppenom hwilkit lättaren är Paulus sigher  
 Jak haffwer idher troloffwat enom man rena  
 ionfru, thz är christo, haffwin idher honom tåkka  
 Än iak rädhis at swa som ormen swek ewam, at  
 15 swa wardha idher sinne forradhin, ok falla ok  
 fara illa, for syndinna skuld, wt aff idhre en-  
 falloghet Swa är wisdomen Smaka the thing  
 som gudhi tilhöra, ok thz godha som är owanske-  
 likit, mz wärldinna ärffwodhe rätuisligha törstha  
 20 Framføre all thing lägh tik win om, at thiäna  
 himilslika brudgomanom mz glädhi Bättra är at  
 thiäna gudhi j frihetinne, än i trangeno, bättra är

milda wilians ämbite, än nödogha thiänistinna  
 alägninga Annadh är kärlekxsins olösligit bandh,  
 mz hwilko milla hoghana bindas i gudhi Annath  
 trälara okith, thz är leghodrän[g]sins räddoghi  
 tilbindher J them andhra är glädhin aff dröffwils-  
 omen ok genwärdogha thingalidhise, är wäluililighin  
 J them andra osköniogha härianinna dröffwilse  
 bort thakir thulumodzsins fruct Thy thän hoghin  
 som hälaghir är j gudz thiänisth, är han mz glädh,  
 swa som drotnighin klädh i purpura klädhe, ~~st~~  
 standandhis före konungenom, holkin ey atenast  
 for sina fägrindh ok skapnadh hedhras, wthan  
 jämwäl hans hampn haldz i wyrdhningh, for thy  
 han är kosthelikin Lagh til hampnin hælgha  
 gärninga, til skapnadhin siälffwa wilians gärningh, ~~st~~  
 Thiänar thu thinom härre mz ledho, tha haffwer  
 thu hampnin oppa tik ok fägrindhin är bortho  
 Haff badhe, tha tåk kis thu aff badhe Hælgha  
 jomfrunna första ok kosthelikasta prydilse är  
 blyghethin, är hon borto, än thog hon ware klädh ~~st~~  
 mz bisso ok purpura Thz är mz thy som är  
 aldra grannasta ok kostelikasta, hon ware likawäl  
 nakin, Mäadhan wi ändhom här om siälinna ok  
 kropsins omskipteligha wanskilse, är thätta tik o  
 christi jomfru föreskodhande, at thina naturlika ~~st~~  
 229 wanskelikhetir skulin ey wara ofruitsamma, thz  
 äru the thu siälff gör, aff hwilkom for thy at  
 the äru ofruitsamma, opbär thu engen lönen  
 Thänna plaghor som människian til sin krop ok  
 til sinna siäl lidher, äru fulkompligha sakir om ~~st~~  
 hon lidher them tåkkeligha, at thulumodzsins fruct  
 bliffwer stadhelika standande, nar som gudhi til

stādhiande Thu lidher frestilse antiggia til thin  
 rättilse, ällir at thu skal försökias, huru stadogh  
 thu ästh, tha forskullar thulumodit sinna löna  
 wissan hedhir Fiandhin hwilkin thin fawidzsk  
 5 haffwer opwäkt, han riffwer aff thinom handhom  
 alt thz thu mente ok hopadhis finna i äronne.

Jak bidher tik fadhír, at thu giff här oppa Th.  
 snarligha nakor skäl, hwilka thänna wansklik-  
 hetir ofruitsamma äru, aff hwilkom ärffwodhit  
 10 är thwnkt, ok hedhren är enghin,

Äptir thz at thu wilt witha thz ordhit som Per.  
 stakkot är, tak aff them stakkot swar Alla  
 siälinna plaghor ällir wanskelikhetir, haffwa wissa  
 ämpne ok oprinnilser ällir exemplum Fawidzsk-  
 15 onna grwnwal är högfärdhin, Affwndinna fa-  
 fänga äran är ämpnith Drokkinskapin är ful-  
 kommen saak til onda lusthan Ok swa math  
 thu tänkia ok wndhirsta om flere, dräp thy  
 mödhrena, tha törff thu ekki rådhas dötthrena,  
 20 Fulkompnandha lastanna sakir hwgh twärt aff,  
 ok skalt thu faa alla thina wansklikhetir for  
 christi kärlek skuld fructsama,

Madhan saa är at lastenar haffwa sins köns Th.  
 fulkompligha sakir, bidher iak tik at thu sigh  
 25 mik, hwilkin fwlkompnande sakin är,

Thin spörilse är ekki onyttogh ällir fafänggh Per.  
 Sigh thy Th.

Affwändilsen ällir franwändilsen aff indra Per.  
 sannindinna liws är alla mankönsins wanskelik-  
 30 hetinna fulkompnande saak, ok thär mz i ande-  
 likom förbättringom ällir ganghne Hogxsins hög-  
 färdh är alla dygdanna fructz fordarwilse

Tb.       Hwilkin ar thän som all thänna stykke kas begripa allir grwnda, swa at han aldrih wilde allir formatte wthan fruct lidha frestilse

Per.       Hör theodora, huru optha siälin tänkir oppa sin gudh, swa offtha rensas hon til at see at skilnadhin mällan sannindhena ok lyghnena Thätta kallas lynghe ok ar, nar människian sätir sinna gärningx ända, antiggia människio lön älla människio loff, allir nakot annat thz som forgängliket ar Ok thz hon gör, gör hon ekki thz for thän skuld, at hon skal wardha hälaghe, vtan at hon maghe hallas ok räknas stor aff einne gärning Sannelika dotthir tha ar först stöрто gropin waktaskolande, nar thu böriar at hallas stor ok loffwas allir räknas aff människiom for nakra märkelika människio, an nar thu alla ledhis saa owiruäghir all thin ärandhe, at thu menar fulkompligha lifwa äptir gudz wilia, tha wäxir siälina kraptha ok styrkir, hallir aff thulmodheno an aff människio loff, Thän pröffwas aldrih haffwa wndhirstandith rättelika äwärdelikin bedhir, hwilkin aff timligha ordhin allir skikkilse, aff timligha trappo ok timligha loff, hoghmodhas Sannelika äwärdelika thinga skodhan ar timligha  
 230 thinga forsmädilse Hwaria handa thz hälsatz ara som thu gör, gör thz for christi kärlek ok j christo, ok j samma gärning tha atskils thu ekki i manga dela allir omskipteligha All skalt thu wara j gärninginne, all i läxinne, all i hälghe böneenne, all i gudz lagha tänkilse, thy at thän hoghin som skipthis j mangh ärande, han ar mindre til hwart äptir thy som widherbordhe Sannelighe

latthir hoghir i sinne gärningh är swa som lassit  
 fasth sithiande i trækkenom War antiggia beth  
 allir kaal, Ästh thu hwatzske heeth allir kaal,  
 tho wardhir thu thinom härre swa som een  
 5 wämilse Betracta ok skodha scrifftinna sannindh,  
 hwilkin som sigher bätte är manzsins oiämpnadh  
 allir orätuisa, än wälgörande qwinna,

Thänna scrifftinna stadh mik ok mik likom, Th.  
 maa iak kalla telum phalaretum ena handa skoth,  
 10 hwilkit thakit, genasth dräpir wthan at andhin  
 giffwer lif allir widherqwekir, ok littera thz är  
 täxtin, dräpir, ok andhelika wndhirstandit hogh-  
 swalar them som täxthin synis i thässom stadhen-  
 om bedröffwa Hwat kan thz nakre qwinno  
 15 ganghna, hwar allir huru hon löpir i härreus  
 wagh, om saa är at mannen sithiandis allir  
 standandis är altidh framme före hänne, är ok  
 orätuisan tåkaren än rätuisan, hwar är tha  
 gangin som ledhir aff wägenom til lifwit, är thz  
 20 ok saa, at thätta kön orsaka syndena, hwilke  
 starkaren äru, hwi allir äptir hwario skal tho  
 thz könith som wanskeligharen är, dragha ok  
 skipa äptir dygdhanna samansankilse ok thera  
 fructh Thänna liknilse matte dogha om täxthin  
 25 omwändhir omskiptis, ok satthe thz som wärre är  
 äptir thz bättra, Sighiandis qwinnonna wälgärningh  
 wara bättra enom ondhom manne Haa wille thätta  
 straffa nar täxthin haffdhe sit rättha lopp, allir  
 haffwer täxthin nakot lönlighit sin allir wndhirstandh  
 30 j sik, hwilkit annorledhis är wndhirstan[dan]dis

For thina wärn oroas ok röris thu ekki fa- Per.  
 fanghlika mädhan thu hopas thz som bättra ok

närmer ar helsonne for thit arffwodhe ok for thin sweth Than hālghe ande satthe i thānna stadh the sial som löslatogh ar ok sik sōlar i slema blöthethinne gangande vth aff lastanna krāslikhet, ok laath ok forsumol ar i gudz arffwodhe for qwinnona, hwilkin an thog at hon haffwer akt oppa rāttha gärninga tha likowāl forwārfwar hon engin lönen for sina läthi skuld Thz synis sanne- lika goth thz som hon gör an the samma hānna gärningh tillägghir ekki andhelika liffwernis ful- bordhan Hwilkin een blöthir ar allir blöthoghor ok löslatoghir j sinne gärningh han ar thāns brodhir som sina eghna gärninga skingrar them til enkte görandhe thār mz wil thān hālghe ande mz mannenom wndhirstandha een fulwordhin hogh ok skāleggha sinnidh hwilkit thāntidh thz sik öff- war ok idhkar altid i nakro andheliko arffwodhe Thy tholgha människior githa ekki haffth athir- haldh aff thāns hālggha anda arffwodhe Tha hāndhir wndhirstwndum at hoghin wardhir rördhir i sinne rātthe ok rātuise säwin ok saa nödhgas

231 han nokot litidh bryta Hwilkit broth allir faal, i himilslika arffwede haffwer fanghit thātta nampn- ith macula inequitatis, at thz kallas oiāmpnadh- ins allir orätuisonna smitta An thātta mothe- broth allir affgangh föresätis lathe sial allir sloe, godhe gärningh, an thog at hon ar otāk nw andhr- om äptirliknilsom, här owirgiffnom som giordh aru aff hālggha tronna hetha, j hwilke sanctus petrus bran allir i christo, thy war hans for- skullan störrer aff hans trösth, i hwilke han badh christum, thāntidh han staddhir war oppa wāghenom



starka störménom, än hans syndh han haffdhe  
 döddenom wantröstande om wars hærre ihesu  
 christi makt Swa som mik synis ok som iak  
 tror tha är the systren som standhir om sidhis  
 widher tik daghlika, än thog at hon är hees  
 wordhin aff daghlikom sangh til gudz hedhir, tik  
 tåkkaren än the thär standhir ok hwadzske tigher  
 allir sionghir Swa som the thär hwadzske löpir  
 allir hwilas, hwatzske soffwir allir wakir,

Nw maa iak sighia äptir almoghans sänghe, Th.  
 thu haffwer takith stenen wt aff mino hiärta, for  
 thy thu haffwer thz mik liwsligha kwngiorth, aff  
 hwilko iak wärdheligha rördhis

Thz är widhertörfftokt dottir, at thän offtha Per.  
 kanner tröthman som mykit löpir allir ärffwoder  
 Swa ok thän som ganga wil trangha waghana  
 äptir christum, han wardhir optha trötthir, j.  
 fatigdomenom wanskas hans makt, Än thän som  
 lustas i thänna liffsins blöthet, hwilkit wanske-  
 likit är, än thog at han mödhir sik wandrande  
 i rätuisom gärningom, tha likowäl mädhan kär-  
 leksins hethe är ekki när, giffwer tholkit ärff-  
 wodhe aff sik enga fructhir, dolskonne thz alt  
 saman wallande ok fortakande Sannelika the  
 qwinnan som wäl sinnadh är ok tysth, hon är  
 ekki the siälinna omskiptilse som lärth är The  
 qwinnan som hälagh ok blygh är, hon är nadh  
 owir nadh Alzskona wikt i gwl ok silff, allir  
 hwaria handa thz hälstz wara kan, är ey wärdogth  
 i liknilsom widh the siäl, som älskar renlekx dygdh-  
 ena, ok haffwer athirhaldh skälika i allom thingom  
 Swa som solin oprinnandis i högsta daghsins

tima, giffwer sith sken kringhom alla wärldhena  
 Saa ok eena godha qwinno faghra omgångilse ok  
 sidoghet är prydilse i hanna hws En stadogh  
 qwinna är swa som stödhir aff gwl giordha,  
 standande oppa the pala som aff silff äru giordha,  
 ok föthrene äru stadoghe oppa stadogx qwinnona  
 ilia Åwårdhelika grwndwala oppa stadhfästo ok  
 orörligho hallinne, ok gudz bodh i hælgha qwin-  
 onna hiarta Een godhir del är godh qwinna, j  
 godhom del thz är thera som rädhandis gudh,  
 skal giffwas mannenom fore godha gärninga  
 Thätta är scriffwat jomfrum ok ankion til loff,  
 them syndhirligha som hælgha äru Thu haffwer  
 nw seeth paradysi roser Skodha nw atwaktelika  
 tyrnidh, som wäxir i ödhkninne, enkte hoffwdh  
 är argharen allir wärre än ormsins colubre, ok  
 enkte onth är owirgangande qwinno wredhe, batre  
 är at omganga mz leone ok drakanom, än mz  
 enne onde qwinno Qwinnona ondzska omskipthir  
 hanna anlithe, ok gör thz grymth, at hon wardhir  
 swa som thän biörn, hwilkin enkte seer, ok i  
 blandh them som hon omgangir, tha är hon swa

232 som een säkkir

¶ j liknilsom widher qwinnona ondzsko, tha  
 är all ondzska swa som enghin Qwinnona ondz-  
 ska allir wredhe ok owördhningh är stor skam Ok  
 sigher paulus apostolus All besklikhet ok wredhe,  
 wanwördhning rop ok hädilse, hwilkit alt är the  
 qwinnona som fwl är mz ondzskonne, thakis aff  
 idher mz alle ondhzsko, swa at aff thy som onth  
 är bliffwe enkte i idher qwarth, wthan warin hallir  
 inbyrdhis milla ok miskunsama,

Sannelika fadhír thän hãlghe ande haffwer Th. snarligha wttýth ôdhknenna tyrne ok paradisi roos, ok at enkte aff allom them thingom som mindra äru än gudh, kwnno liknas godhe ällir ondhe qwinno, än swa mykit tykkir mik atskilia mällan godha ok onda qwinno, som atskilnadhín är mällan liffwit ok dödhin,

Godh ok ondh äru sik inbyrdhis genwãrdogh, Per. The äru swa saman at enkte är them i mällan gangande, hwilkin som eeth thera älskar han haffwer ledho ok stwgh til thz andhra Haffwa the thu tillika som sik siälffwom äru genwardogh alzstingis, thz kan ekki wara wthan mz wansamlikhet Thän kan ekki wara godhír hwilkin alla stadz draghír owir eno mz them som ondhe äru, ok ey kan ok thän wara ondhír som ey flyr godha människio gärninga Sannelika ä hwart thu wãndhír tik, tho findher thu aff them thu omganghír godha ok ondha sidher Än hwat thu skalt wtwãlia, thär om skalt thu wara omwar ok fornompstogh Hwat thz hãlstz är som thu älskar j andhrom, thz är widhertörfftokth at thu antiggia skalt thz haffwa i thik, ällir thu wilt thz haffwa i tik siälffwom Likir spör äptir sinom lika, ok sammi kärlekin thäns som älskande är, thz är, same kärleken samansanpar thz samma som han är Hör dottir, tik bör at thu skalt wara thulugh, hwar thu är j blandh mangha, tik bör mykit lidha, hwat thu ey forwara kan ällir wnfly Othulumodhit haffwer altidh sina pino mz sik, saa at thz minzskar hona ekki, wthan hãllr ökar Än alt thulumodh än tho at thz i litlom tima

lidhit ar, thog likawal takith i stadhin fore dygdh, ar thz gudhi til sötasta offer Engbin dygdb wthan dröffwilse offras gudhi, thy swa som thäns thulumodh, hwilkin jämlika haffwer sik j sinom dröffwilsom, forskullar loff ok aro Saa forskullar ok othulumodhit skam ok pino

**J**Omfruligha lifsins opsath ok rolegha hoghsins prydhis ok görs faghirt, swa som finapärla kornen, hwilkin nadh hiälpis oc styrkis aldrea enast aff scriftinna tankkilse, allir awärdhelika thinganna astwndan, an awinnelika sötmanas östh allir drykkir fore smakas näpligha i thässa lifweno aff them som lustha haffwer i thänns wärldinna hedhir, ok hänna sthim ok bangh, tha andhra ar thäns andhra hindher Alla dygdhanna loff bör gudhi fadher, hwilkin mz sino sötho wk ok byrdhinna läthet, biwdhir os hwilona, at owirgiffnom allom them ärandhom som fafangha säffwin haffwa j sik, skulum wi ganga aff hwilo ok i hwilo Ok thänna nadh ar os swa som eenpanth til thän awinnelika fridhin, hwilkin os giffwaskolandis ar Än til thötta hwat ar thz som os mästh tilkallar, thz ar gudz ordha söthme, hwilkins söthme om han nakot smakadhir wardhir, tha gänstan synas thänna wärldinna kosteligha thing swa som slemasthe träkkir Sannelika himiligha sädhinna allir himilsligha wisdoms korn, kräffwir renan akir thz ar renth hiarta Thy gör hælgha ordhanna säadh thär fructh, hwar thz findher i jomfrunne renth hiarta, ödhmiwktrolikit, ok i gudhelighom räddogha stadh Hwar jordhin ok sädhin mz them som saar, draghir

wir eno, swa at hwart kombir wäl thy andhro, ha opgaar thär lustelikin fruct Swa ok gudz ordh astadh i eeth gudhelikit hiärta, thz ökis altidh ok wardhir wtuith i margfalla fructh andeligha, thz r dygdhanna, rätteligha wardhir thy thän hoghin eqwämbir, at wnfaa gudz wisdom, hwilkin dödhir r wärldinne, ok allom syndelikom astwndilsom ättelika sik dödhgar Mädhän saa är at wi lhkeligha wändoms i gudz ordhom, wthan athir-rando thakom thy alla wara matto i liffsins ok ndhirstanzsins brödh, thär fore wardhir ok krops-as kätthe ledhosam, nar thänne liffsins mathir öria wardha söthir Thänne mathin haffwer äptir hy wiis manz ädhla är, alzskona sötma i mwnnen-m, ok alzskona sötman's smak sik til andelikin k äwärdelikin hwngnadh Hwar före ä hwar som käligha sinnedh jnwörthis takir til sik thäns älghe anda hwgswalan, tha är enkte thz wthan il som siälinne smakar

Jak weeth thätta forwisso, at hwar en män- Th. iskia lika ens astwndar thz goth är, än tho kawäl görs thz i them wisdomenom, som nw r för framfördhir, at hon antiggia ey will, ällir k hon ey weth aff hwilko annadh är aff lasthenom, k annadh gaar aff willonne, oc at hon ekki saa pör ok ärffwodhar äptir thy äwärdhelika godha,

Jak bidher tik at thu mik sigh, hwat är wis- Per. omsins fägrindh, ällir är nakot lustheligaren ällir äktogharen, än thänne wisdomen, Thänne wisdomen optändhir i människionne tronna liws lan samansäthir sidhenar, han prydhir liffwer-ith Han skikkar kärlekin, han tilsäthir enkte

thz som är orenlikith Han tilökir allir tildraghir  
 allan rätttilsinna stadhga, j honom skodhas all  
 gudz osynlighin thing, mz them wndhirstanden  
 som skapadh äru Hogsins blinde oplysis, thz  
 som gamalth är i människionne opnyas mz andan-  
 om, thz som wisidh är grönskas athir, ok thz  
 thörkath är blomstras O sanna wisdomsins fägr-  
 indh, hwilkom alth oliket är, aff hwilko skälika  
 creaturit takir sin prydilse ok pröffwas thz wara  
 höghra än all warldhin är, skodhande skaparen  
 ok looth takande i thy som osynliket är j honom  
 Nar hoghin börjar lusthas j thänna wisdomenom  
 allir andelika liwseno tha är han först beqwämbir  
 234 at see hwat ok huru mykin thänna fafängen är,  
 j thäso skapadha ok likamlighe liwseno, tha  
 gar han försth wt affwir bar[n]sligha fakwnnoghet-  
 inna wägh, at han maa sighia ok j sik bewiss  
 mz gärninginne, ok allom oppinbara thz som  
 hālghe apostolin sanctus paulus sagdhe Nar iak  
 war barn haffdhe iak wethit som barn, än thän-  
 tidh iak war wordhin man, tha wttömde iak thz  
 som hördhe barnomen til Thy hwilkom eenom  
 som nakot aff thännom som vndhir solena är,  
 owir sins ordins högdh ok linea är allir synis  
 dyrt, thän samme är ey man wthan hällir barn.  
 han ganghir j mindhra ok ödhmiwkare ok ekki i  
 them höghra ok liwlikare wāghenom, ok saman-  
 sankar han saa margha hogxsins smitthor, som  
 han widherqwekir i sik thänna forgāgelika thing-  
 anna lustilse, än thän som nokoth foresmakar j  
 hogsins renlikhet aff sanni[n]dinna källo, han  
 wndhirstar hwat atskilnadhär är i mällan när-

arande ok komaskolande liffwith Än westh  
u ekki aat hwat osynlighom trappom thässin  
sdomen manas ällir röris,

Aff tik wil iak thz höra

Th.

Först är i honom gudz biläthe ok gudz Per.  
milse, thär nästh siälffs biläthins dyrkan, ok  
idz sanna kännan, ok i kännonne kärlekin Här  
f teknas hælgha kärleksins ok samwidzsins skeen,  
: oppinbaras j gärninganna fruct, ok i gudz  
tho aminne idhkas ällir hallas andhelika kräslik-  
tinna högtidhelikin gästabudh, giffwin ok kom-  
en affwanath aff gudz walgärninghom, Thän  
n ekki wara ällir maa wara oskönioghär, j  
idz walgärningom, hwilkin som weth haa hällir  
wat han är, hwadhan han är komen, ok hwart  
n är hädhan faraskolande Wismanz hoghir  
adantakno naturinne, är altidh thän samme, ey  
: snarligha bindhas naturlikin saar tilsaman,  
är fore wnflyr een wiis siäl, hwilkin som altidh  
idz omskodilse haffwer for sinom öghom, mz  
kto owensins snaror Ok j thy han hopas  
tuisonna forskullan om han sik förbätra, j  
ma mattho rädhis han pinonna doom, om han  
k forarghar Thz är rätuisa manna ädhla, idhke-  
karen nythia öronen än twngghona, j andhro  
twäfalt gangn, j andhro är wadhelikit, thär  
re är eens wismanz stwderan, aldra fägirsth  
siälinne, hwar handhin lathir see läxena, thz är,  
var mannen gör thz som han haffwer lärth, hwar  
ken lenar ärffwodhit, ok ärffwodhit temprerar sik  
z läxinne, thy bekombir wisom manne bätthir göra  
z han lärth haffwer, än thz lära som är göra-

skolandis, allir thz som an skal göras Andhelika  
 thinga wndhirstandilse ar the siälinna tækkelighasta  
 mathir, som haffwer i sik blyghethena, aff hwilk-  
 om nar hon ar wäl matthat, ok wardhelika,  
 hertu myklo mera hon wtwidhas i astwndaninne,  
 til the thingh som owir hanne ar Saa myklo  
 meer minzskas hon til the thing, som wndhir  
 hanne ar Swa som winbära smakin föresmakadhir,  
 hindhra thas dryksins smak, som söthir ar  
 235 Swa ok om saa ar, at thu foresmakar mz sörg  
 thz som ar äwardhelighit, tha wardhir tik alth  
 thz som ar thimelikit, swa som illa luktande  
 trakkir

Th. Fawidzkan ar ey wthan sanna saak j smälek  
 hallaskolandis, hwar saa mykin fructh gaar aff  
 wisdomenom

Per. Athwakta dottir, manghe äru the som wilia  
 wardha wise, an huru wisdomen skal finnas thz  
 witha the ekki The letha ok spöria äptir thy  
 wthan om sik, hwilkit hällir ware finnande in i  
 them Jn i tik ar thz som smakar, ok thär fore  
 ar thz tilstādhiaskolandis inwörtis, som tilhörer  
 sanna wisdomenom Saa myklo wisaren wardhir  
 thu, huru meer thu ästh i äwardhelika thinganna  
 skodhan, ok i them forno[m]pstogharen, ok tha  
 wardhir tik thänna indhra thinghin swa som wan-  
 smakandis, ok skal tik tykkia wara langeamth  
 nakoth dwälis j thera atanka, reno samwithe  
 skänkis wisdomsins kalla, nar som hällir älskas  
 thz som ar äwardhelikit, an thz som ar fafang-  
 likit Thz thu studerar ok lärir mykit, ok alla  
 enästh thär oppa, at thu skuli kwana, ok ey at



ha skuli göra, thz som thu kan Thätta är for-  
withis lastir, ok ey wisdomsins kannedombir allir  
lærdombir Sannelika ath wilia wndhirstanda owir  
thine kraffthir är fawidzskhetinna witnisbyrdh

Thätta är thas hælgha anda gärningh, at Th.  
människian wndhirstandhir rättelika ok liffwer  
rätthelika, hwilkin twäfaal nadh prydhir them  
enkanneligha, som loffwat haffwa eena reghlo, ok  
ath klostirliffwerne, Än hwat är om them sighia-  
skolandis, som sin hals opräkkia högfärdhandis  
aff thy, at the äru aff höghra släkthe kompna, oc  
thär före andhra systra forsmaandis ok them  
bakdantandis,

Jak haffwer förra röρθ mz tik, at thulumodhit Per.  
ok wisdomen äru swa som systra, äptir thz som  
scriffwat är, manzsins wisdombir kännis ok wt-  
rönis j hans thulumodh Nw är här sathiaskolandis  
nakot aff wälbyrdoghetinne, falzske allir sanne,  
almenlighe allir enkannelighe, ok aff siälinna for-  
bättringh allir forarghan, oppa thz at ä hwart  
thu wändhir thit ögha i scrifftinne, skuli thu  
finna for tik thz som tik maa komma til nyttho  
ok lærdom, aff wälbordoghetinne är nakot litidh  
sathiaskolandis Swa som mällan andan ok kötidh  
är stor atskilnadhir, ok i mällan adam thän gambla,  
ok adam thän nya Saa ok i mällan falska wäl-  
bordoghet ok sanna Största människionna wäl-  
bordoghet är een wälbyrdoghir hoghir, dygdhanna  
dyrkara, ok lastanna fiandhe, är thz saa at thu  
skodhar til kötidh, tha är thänna ärlighetin  
wndhirsam, ok kötzsins klarhet wndhirsam, hwar  
madhkin födhis aff madhkenom, ok rotith aff

mullinne wardhir loffwat ok prisadh Hör apostolin,  
 gudh wille ekki at manga the wise waro, allir  
 maktoghe ok wälborne, wthan them som aff  
 wärlidinne höllis fakwannoghe, at han mz them  
 wilde skämma ok straffwa them, som sik for wisa  
 236 män hiölo ok ey waro Han wtwalde thz som  
 wanskelikit ok siwkt war, thär fore at han wilde  
 fordriffwa thz maktogha, ok wtwalde han thz  
 oadhla ok forsmädheligha a wärlidhinna waghna,  
 ok thz som enkte war räknande, at han skulde  
 driffwa borth ok fordarffwa thz som syntis  
 storth ok mykit, ok at ey skuli aras alth kötidh  
 j hans asyn En wälbyrdoghir hoghir är loffwandis,  
 hwilkin som höre ok ey känner, aktandis sina  
 wälbyrdoghet All thänna wärldzsligha wälbyrdog-  
 hetin är hällir tillaggiande gambla mannenom än  
 them nya, hon är hällir kötlika födh, än hon  
 tilscriffwas kan andelika annan tidh wara födh  
 Här aff maa finnas at thänna höghe byrdhin är  
 hällir wndhir os än owan, allir wthan om os  
 Thy är sanna adhla födzlan hallaskolandis j  
 hoghenom oc ey i föräldhranna äro Ok for  
 thän skuld weth the sik ey wara äwärdelika  
 konungxsins dottir Allir brwdh, hwilkin sik thär  
 aff forhögghir at hon är komen aff härre släkt, a  
 snarligha forgangande Sanneligha smaka, thz är  
 wndhirstanda allir inbläsas thz är högfärdhas, är  
 dödzsins bandh Än hwar härrans ande är, thär  
 är frihetin Hwar är the människian som weth  
 hwat i människionne är lönlighit, wthan människ-  
 ionna ande som i hänne är Saa ok thz som  
 lönlighit är i gudhi, weth enghin wthan gudz ande

Vi haffwom ekki takit thænna wärldinna anda, wthan thæn andan hwilkin aff gudhi är, ok annars stadz är scriffwat, kötlighin människia kan ekki begripa, hwat aff gudz anda gaar, allir hwat gudz anda tilhöre, hwar före fulfölgir här apostolin om andan ok frihetena, wthan for thy at annar är kötzsins ande, aff föräldranna kön ok släkthe allir wälbyrdoghet driffwande in i blindena Annar om gudz sonanna frihet, hogsins lönlighet, oplysande kötzsins högbyrdoghet, är lastanna samanbindilse, ok dygdhanna ära är nya manzsins wärdoghet

O huru mangha hælgha män haffwa warit i Th. wärldinne, hwilke mykit haffwa forskullat, hwar före ok them tileghnas loff före thera dygdhelika ok ärligha lifwerne Swa at nar thera kötligha födzla nämpnis, tha gaar thera dygdha förskullan före, ok wardhir thera föräldra wälbyrdoghet them i nakre mattho til thera hælaghetz witnisbyrdh

Än tho at hælgha manna loff wndhirstwndom Per. sätz släktinna wärdoghet til gudz loff, tha lika-wäl tileghnas thätta loffwidh, hwilkins kärlekir aff hælghom mannom före sätz alle wärdzlike glädhi Gudz kärlekx pröffwilse är ädhlahetinna forsmädilse, ok thär före nar högborna kötzsins födzla tillägx hælgha manna loff, tha kwngörs hogsins dygdh aff likamligha släktinna forsmädilse Thy theer ekki kötidh sanna ärlikhetena allir wälbyrdoghetena, wthan hällir wisdommen, aff hwilkom hoghin görs faghir ok läris, sik beqwämmande til dygdhenar Til sanna ärlikhet allir

walbyrdoghet, föðhir hoghana aldra bástzsta árff-  
 237 wodhe ok læthin gör sina onáktha O syons dottir  
 wakta at thu ekki gak wt aff ratta waghenum,  
 hwadzske oppa höghra handh allir winstra, æst  
 thu kommen til samnan brwdhgoma, hwat thu  
 hallir æst aff konunga slakt allir bonda slakt,  
 tha bliff saa som thu kommen ar, i samna  
 stadhgha Hwat sigher aðhla mannen j porthom-  
 en hæghe siálinne, han sigher swa, jak skal  
 arofulla göra them som mik arofulla göra,  
 ok them som mik forsa skulu wardha oadhla,  
 æn the som styras aff gudz anda, the aru  
 gudz söner hwilke ekki aff blodheno, ok ey  
 aff kötzsins wilia, wthan aff gudhi aru the  
 föðdha

Th. Har ar nw nogh sakt ok sath om thanna  
 wärdzliga walbyrdhoghetena, for thy at thz som  
 föth ar aff köteno, thz ar köth, ok thz som fööth  
 ar aff andanom, thz ar ande

Per. Liffwin thy i andanom, ok fulkompnen ekki æ  
 kötzsins astwndan

Th. Wilian haffwer iak, æn fulkompna thz godha  
 findher iak ekki aff mik, naturin i lasthomen  
 bruthlikin ar hæggha wilianom genstridogh, ok  
 hon sæthir sik moth the árffwodheno som hægghat æ  
 ar, hwilkit wærra ar, kötidh girnas mothe andanom,  
 ok anden mothe köteno,

Per. Hör theodora Är thz saa at thu syndar,  
 tha blyghæ ekki at taka næpst, wthan giff tik alla  
 wndhir næpstena Thz ar störrtha högfärdoggha æ  
 manna lastir, at them skæmmis alla blyghis, aff  
 there fall næpsas, ok læthia them alla ledhis

widher, at rättas Aff hwilko andhro thasso wt-  
 teknas een formykin skämmelikin dirffwe, aff the  
 andhro een dödhelikin tranan, j the andro är  
 thans andhra syndz pina, the som ekki wilia  
 5 straffas for sina synder, the kwanno ekki rättas  
 ok ey kwanno the hopas til nadhena Ondh  
 astwndilse ok skadelikin, lath aldrih faa rwm i  
 tik, hwaria handa thz hilstz är, som thu illa  
 astwndar thz faar thu, for thino ondo astwndat  
 10 Onda astwndilse fulkompnilse är dygdhanna  
 dödhir Swa som wtdraghit swärdh, om thz  
 wardhir bwdhit barneno, som diir spenan, strax  
 är thz lukkadh aff malmsens sken, allir aff swärdz-  
 sins glim, ok takir thz genasth swärdhit, ok aff  
 15 thy thz lusthas i synenne, wardhir thz sarghat  
 Saa ok the som styras aff ondhom astwndilsom,  
 wardha opwäkte til sinna eghna saarghan, ok aff  
 thy faa the dödzsins saar, aff hwilke the ey wildho  
 wtskilia, hwat the i thera bar[n]slika sinnom  
 20 älskadho

O thu wärldinna blomstir wisidh ok hälaghe Th.  
 fructinne mistaskolande, hwilkin som nar thu  
 blinda siälana lukkar, mz thinom onda äggilsom  
 ok swiklike fägrindh, tha gör thu som biidh gör,  
 25 thu sarghar i siälffwom sötmanom,

Thätta är santh, thy är astwndilsen the som Per.  
 ondh är, bytaskolandis i godha astwndan All  
 siälinna rörilse äru skapadha til at skodha eeth  
 äwärdhelikit goth, än skikkilsinne omskiptho,  
 30 athirböghir wsle mannen thz godha j thz ondha,  
 ok widherqwektha dygdhenar til lasthenar, ok  
 thz som är wärre, at thz han är wardhaskolandis

238 förmörkir han mz enne ondzakofulle glömsko  
 Sagh thy ok röpa starkleka O huru alskelighin  
 thin heem äru härta Min sial lusthas i them,  
 ok for tranan skuld wanskas hon, om hon ey  
 kombir allir til thas hon kombir j härrans maach,  
 Hwar är thän som ledha skal i thänna hwsin  
 Ällr haa är thän som dörena skal oplatha til  
 thätta äwärdhelika palacium Hwat ey skal thz  
 blygha siälinna brwdhgome, thz är gudz ordh  
 göra, hwilkin sälskap haffwer mz them som lifwa  
 i renlekenom ok ödhmiwktinne Aldrigh kan ok  
 nadhin nadhelika giffwin wardha människionne  
 sööth, wthan them som ödhmiwke andhin oplathir  
 skäligha sinnanna öghon Hoghin thän som giroghir  
 är til at höra gudz ordh, han faar honom äptir  
 hwilkom han lethar mz ordzsins sötma Gudh  
 wil opspöras, han wil ok opfinnas hwilkom  
 opfunnom, hwart är länghir spöriande ällir lethande,  
 mädhan han är nw opfwnnen, tha är engenstadz  
 länghir letaskolande, for thy at gudh är allir j  
 allom Än mädhan wi här ärum staddhe j ör-  
 löghe mz them som wi omgangom, badhe diäffla  
 ok onda människior, hwilke sik haffwa j ondhom  
 sidhom, takom wi lärdom til lönen, hwilkin  
 them bidha som seghir haffwer wunnith ok ekki  
 them som stridher, thy thz bör alt them som  
 stadoghir bliffwer j andan, ä hwat thz hästz  
 är som loffwas them som är stridhandhe i  
 frestilsom

Th. Mädhän saa är at wi här ärfwodhom, iblandh  
 diäfflana ok onda människior, jak bidher tik, at  
 thu laath os nimma nakon atskilnadh them i mällan

Hör, i mällan gudh ok mäniskiona, ok diäffwl, Per.  
 ok syndanna äggiara, är thänne atskilnadh, at  
 annar lägghir fram snarunar mz sinom äggilsom  
 Annar mz oppinbara ondo ärffwodar at dräpa  
 5 sin jāmcristin, badhe ärffwodha the at swika,  
 ey atenasth thär före, at the maghin latha see  
 sina ondsko, wthan thär fore at människian skuli  
 falla i synd Thy nar människian är stadh mith  
 i mällan diäffwllin ok ena onda människio, til  
 10 hwilkin delin hon luthar, wndhir thäns härradöme  
 bliffwer hon Än ve är them syndanna äggiare  
 är, ok thän til hanna radhir, for thy han haffwer  
 j sik diäffla liknilse,

Som iak kan besinna, badhe aff ordhom ok Th.  
 15 thingom, at the persona som stadh är mith i  
 mällan lasthir ok dygdhir, til hwilkin delin hon  
 sik wändhir, tha möthir hanne antiggia en smittwl  
 ok oren thiänist allir frihet,

Hwat skulum wi skylla ondhom radhgiffwar- Per.  
 20 om, mädhan siälff ondskan j os, engho adriff-  
 wande älla nödhgande, öffwar sik sa mykit, at  
 wi formaghom thz göra, som wi wiliom, ok enkte  
 sakteligharin, wthan at thz onda wardhe fulkompn-  
 adh, än tho at thz enghin radhir, enghin nödhg-  
 25 ar ok thz godha wardha, for thy at thz är  
 mykit wansampnt ok twnkt oppa taka, thz är  
 saath oppa högha trappo, böriar thu at kliffwa  
 äptir thy när thu manadh wardhir, tha möthir  
 tik stor wadhe, om nakot fattas, at thu ey ästh  
 30 stadhfästh oppa the högxsto trapponne, Thy  
 synomps wi altidh wara böglighare til fallith, än  
 til stadoghetenna

Th. Hwadhan gar thz

239  
Per. For thæn skuld wi sathiom wara tima oppa  
lankt liff, allr wart liffs daghlika tima, mæthom  
wi langre an the aru, ok nar wi aff warom  
frestilsom idhkelika fallom, swa som styrtande  
wt aff kringlöpande hiwl Synomps wi swa som  
langho liffweno betala wara skwl, an thins liff  
lopp märk aff eno äptirliknilse Swasom solin,  
an tho at hon synis aff them hænne skodha, wara  
orörlighin ok eenstadz standa fastha, likawäl tha  
löpir hon sit lopp aldra snarasta, ok aldrigh  
stadhnar at löpa fram for sik Swa löpir ok  
människionna liff oppa jordhinne, an tho at äptir  
nakrom sins stadz skikkilse, haffwer thz nakot  
timans öghnablek, enghin kan tha likawäl tro,  
huru hastokt thz löpir, ok nalkas a nermer ok  
närmer sinom anda, swa at thz aldrigh standhir  
i samma stadh, ey löpir stridhe forsin nidher for  
högha bärghit, ok in i diwpa gölena swa hastokt,  
som människio nathurin, här litla stwndh synandis,  
skyndar sik til fore skapadhan anda, Christi jomfru  
wisa wndhirstandh thätta owiruäghande, idhkas ok  
brukas til at wnfaa jomfrudoms löön allir palman,  
thz ar sigher, ok thz som lankt synis stäkkias

Th. O huru margha wi seem nw j klostromen,  
wara kompna til moghin aldir, ok anghra thera  
hälgha lypthe, hwilkit the siälffwa haffwa loffwat,  
allir thera föräldra, hwilka an tha at the wilia  
illa, thz the ey kwanna främia, ok thär fore thians  
the mz otäkkom hogh

¶ Jak bidher tik at thu wili mik thz sighia,  
hwat fruct the faa for sith ärfwodhe,



Thakom äptirliknilse, aff the godha Tro theo- Per.  
 dora, än thog at thz ware bätre ey loffwa, än  
 äptir thz at loffwat är, ey fulfölia ällir betala,  
 Tho likawäl är thz bättra, at siälana frälsins j  
 thässom lypthom nödhogha, än the gaffwos lösa  
 i sina eghna frihet, ok saa wordhin fordömda  
 Bathra är nödhgas stadghin j them som ekki  
 wilia, än kirkionna faal, j them som wilia Tho-  
 lighom bör likawäl ensampna miskunnen, om saa  
 är at the gaa til syndabätringh, at minzsta i  
 dödz timanom, än them hoghom som redoboghne  
 äru ok wäluilioghe, skal widherfara stora ok  
 sannasta krono Hör delboram prophetissam, hwat  
 hon sigher, j som siälffwiliandis haffwin idhra  
 siäla offradh israels härren, wälsignen härren Ok  
 thär samma stadz, härren haffwer wthwalt nya  
 stridher, hwilka enkannelika tilhöra kötith ok  
 andan O huru manga siäla the hælgho kirkio  
 näpsth ok aghi bewarar, gömande them gudhi  
 til hedhir, hwilka om saa ware, at the haffdho  
 sit eghit siälffswald, hwat wordhe aff them, wthan  
 fordömsen ok diäffla mathir Swa som scriffwat  
 är Nödhdriff them in, thz är saa mykit, at wilia  
 the ekki, tho skulu the nödhgas Saa thwärt  
 i moth mogh sighias Stränghins the til ordinem  
 ällir reghlonna, hwilke wt wilia ganga ällir wilia  
 fordarffwa sik Himerike oplathir for them som  
 siwkir är göman ok atwaktidh, hwilkit athirlykkis  
 for ondan wilia skuld ällir slioan

**K**aralus konunghir ällir konungh karl, sigx 240  
 haffwa hafft een systir son, honom saa gen-  
 wardoghan, at for hans ondsko skuld ok fawidzsko

war rikesins stadhge idhkelika i manghom ok  
 storom dröffwilsom, ok hans modher brodhir ma  
 flerom rikesins höfðhingom, war wndhirstwndom  
 bedröfðhir Tha likawäl nöðhgadhir aff konungx-  
 lika wärdoghetinne allir skylskapanom, nöðhgadis  
 han at see owir mz sinom owen, sik saa när  
 akompnom, oppa thz at kwnne han ekki j sinne  
 lastelighe dirffwe böghias aff sinom skáalom, tho  
 at minztha aff konungxsins thulumodh Hwat  
 skal iak mera sighia, an han wardh gripin j örlögh,  
 ok kastadhir j iärn, hans öghon droghos wt aff  
 hans höffwdh Han war satthir in i klostir, hans  
 liffwerne, aldrenom, rikedomomen, blodhins aðhla,  
 byrdhinne mothestandande Thär matthe han  
 tho likawäl bliffwa, hwat han wilde allir wilde  
 ey, j thänne stridhinne giordhe han aff tranghom  
 dygdhena Nw sniállir wordhin, at han matte  
 wardha frälstir Han liffdhe i alle gudhelikhet,  
 stadoghir j tronne ok alzskona sidha höffwidzlikhet,  
 til sin dödh Aff thätta sinnith fwannos othalighin  
 aptirliknilse Än nw är ekki stadhir, ekki time,  
 ekki scriffwara etc<sup>ra</sup> Wthan jomfrudomsins skadhe  
 owirgar allan skadha Sidhan hon är gudhi til  
 wigdh, om saa är, at hon ensamæn wändhir sit  
 biarta til hionalagx stadhga, mädhan saa är at  
 hálgha jomfrunna diffinicio thz är wttydilse, är  
 thänna skipilse aff apostlenom, at hon skal wara  
 hálagh j kroppenom ok andanom, i christo ihesu,  
 an tho at hon nidhertrykker i sik, alt thz som  
 draghir til ostadoghet allir löshet, antiggia mz  
 starke näpsth allir aff blyghet Ey thy sidher  
 wthestanghir hon sin brwdhgoma aff sino hwæ,

for thy at smittadh är innantil samwitidh Än  
 igh mik om nakor qwinna omwändis til gudh,  
 hwilkin wtrönth haffwer manz samblandh, ok hon  
 aff allo hiärta sörghir ok grathir, thz hon saa  
 lla haffwer misth sin jomfrudom Ok een jomfru  
 som bär wilidh til hwilkit hon är wigdh, astwnd-  
 ar gaa til hionalagx stadhga, hwilkin thera är  
 äthiande fram före the andra

Är thz saa at ensampna samwitidh skipas Th.  
 lönen äpthir apostoli ordhom saa sighiande Sam-  
 withena thera, them bärande witnisbyrdh, ok  
 tankomen sik inbyrdis akärandom, ällir ok wäri-  
 andom, oppa them daghenom, i hwilkom härran  
 gudh skal döma människionna lönligha gärninga,  
 tha menar jak at änkian sädhz fram fore jomfruna,  
 en thog at hon ey kan främia thz onda, som  
 hon will

Thätta är alzstingx rättelika swaradh, for Per.  
 thy människionna samwith är antiggia domsi[n]s  
 ällir athirlönilsenna stadhir Huru är tho, om  
 jomfrun gör syndabätringh, for sin onda wilia  
 Sanna syndabätringinna fruct är sanna forlatils-  
 ionna withne, j hwarie enne syndh Huru myklo  
 meer om christi jomfru haffwer anghir for en-  
 sampnan hogsins affgangh, forskullar athirkomma  
 j sins äwärdhelika brwdhgoma omfämpnilse, ok  
 äptir thäns mattho som syndabätringena gör, är 241  
 tilganghin til brwdhgoman Thär äptir tilföghias  
 the som haffwa wtrönt bröllöps omfämpnilse,  
 oatskileligha ällir alt lika ens christi jomfrum, at  
 j thera synda bätringh, hwilka the bära, lidhandis  
 for thz the äru skämda, skulu christi jomfrur

thās sniällaren wara om sins jomfrudoms granligh-  
aren gömo Sannelika är thz saa at ankionar  
omwändna til gudh, hwilka hælgha äru, kwnna  
ey athirfaa thz som the haffwa misth j bröllopeno,  
tha likawäl magho the mz gudheliko ärfwodhe  
honom athirfinna, hwilkin the i sinom affgangh  
förglömde

Th. Thu haffwer här teeth fulbordoghhetinna matto  
j the jomfru som wigdh är ok hælagh, hwilken  
hwadzske j dödhenom allir liffweno, ey aff ängle  
allir människio, kaan Allir maa hånne afftakas,  
thy at hon är entidh offradh ok til eghnadh alla  
jomfrunna höffdhinga,

Per. Hwat är thz at jomfrudomen liknas äwärdhe-  
lika gudz wisdom, ok at han draghir aff skapar-  
enom liknilse, thy at han owirgaar sik siälffwan  
mz renleksins kärlek,

Th. Hwilken een som j kytheno är saath, ok är  
tha likawäl wthan köthit, thz är enghin oräth at  
hon i nakro liknilse liknas honom som owir alla är,  
tillagh thy kreaturith skaparenom j liknilse, for  
thän skuld thu kant thz ekki göra j iämpnadenom

Per. Thz sigx aff them som wäl kwnna wtlettha  
aff skapadha thingha natura, thz som i them är  
ärlighast, thz är aff naturlighom mästarom, at  
een faghir jomfru hwilkin faghra skapnadh haff-  
wer, owirgaar the jäghara som kyndoghasta äru,  
swa at hon swikir thz grymasta diwridh en-  
hörninghin, hwilkin othambir är, swa at jäghara  
kwnna thz mz enghe konsth gripa,

Th. Än tho at thätta haffwer mik hånth näkontidh  
haffwa hörth, likawäl tha bidher iak tik at thu

tak thz til enghin thwnga, at märkia här nakoth thär aff

Thätta diwrith haffwer ey storan krop, wthan Per. swa stora grymhet ok orolighet, ok starkhet haffwer thz i sik, at thz synis wara owinne-liket aff alla iaghara konstom For thy them diwrom owirgiffnom som mindra äru ok olika i maktinne, tha haffwer thz wndhirstwndom stridh mz elephante, hwilkith thz stinghir i bwkin wndhirstwndom mz horneth, ok saa slar thz hon-om til markena Ok thäntidh thätta mindra diwridh matte opswälghas aff the störra j eno öghnablek, tha giffs sighrin the kreatureno hwilkit som i naturinne mykit är ädhlaren

Huru kombir thätta til, mz hwat konst kan Th. thänna stora makthin späkias

Een faghir pika faghirligha prydh, wardhir Per. saath i thän stadhin, hwar thäns diwrsins ganghir plägha idhkeligha wara, ok gänstan thätta fornämpda diwr faar see pikona, kastar thz aff sik alla grymhet, ok wardhir spakt som lamb, löpandis til jomfrunna, ok lägghir sith hoffwdh i hänna skööt, ok lägghir thz alla sina limma til samman, som thz ware bwndhit, Nar thz swa ligghir, tha 242 komma wedhemännene allir jägharane thakande thz, thog swa at jomfrun bliffwer oskadh

Jak bidher tik at thu ey döl för os hwat Th. thätta märkir, for thän skuld iak gither thz näpplika troth, at thänne naturin är wthan stor andhelikin ok lönlighin märkilse allir kwngörilse,

Thänna jomfruna math thu wndhirstanda Per. gudz wisdoms liknilse Än diwridh skalt thu

witha betekna thänna wärldinna höffdhinga skapnadh, moth thera nathurlighom skapnadh Hwat patriarcha allir propheta mz thera ordhom allir mz gudz. ordhom, formatte winna thera bräskofulla grymhet allir blidhka, for än gudz wisdombir, thz är gudz son syntis här i thänna wärldinna mark, allir j hedhninganna skoghom i mandomenom Hwar war thän som formatte böia romaranna grymhet, hwilkin lik war thänno diwreno, för än christus wtteknadhir i thänne iomfrunne wtkastadhe snarunar, thz är apostlanna kännedombir, for thätta othamma diwr-idh Än wärldhin genstan hon kände christum, tha ödhmiwkadhe hon sik, ok kom til christum wthan dwalo, affläggiande alla grymhet ok alla höghfärdh, ok i jomfrunna skööth thz är i gudz wisdoms lönlighet söffdhe allir saktadhe, nidherbögde sin hogh swa som sit hoffwdh Swa wägdhe enhörninghin jomfrunne, hwilkin ey wilde wara hwatzske människio like allir diwrlika konst allir makt, Thz matte ok wäl i mangom andhrom kännedomom kwngöras, thänna iomfrulika wärlde-likhetin, om os ey händhe mykit lankt gaa wt fran thy som wi haffwom böriadh Än at wi maghom nakot aff thänno ärande enfalleligha wtdragha, til eth äptirliknilse Akta ok skodha huru thänna diwrlika grymhet j iomfrunna asyn wanskadhis, hwar människionna siwke hoghir wndhirstwndom opwakkis, j genwärdoghan ok syndoghan kärlek, at mindra räddoghe är i jomfrunne, hwilkin sinne ok skäl haffwer, än i hwnden-om allir j andhro the diwre, som ey haffwer skäl

Sannelika thän är fawidzskir, hwilkin thz alla Th.  
 enasth akthar som lukkar til syndh, ok syndarin  
 andhwardar dödhenom Än ondh samtalan for-  
 darwar godha sidhi,

Hwilkin som thakir thiäruna han smittas Per.  
 aff hänne, är thz saa at människio skapilse the  
 som faghir är, lukkar os, christus war brwdh-  
 gomme, owirgangande alla andra mz sinne fäghr-  
 ind, i blandh människionna söner Thz samma  
 är om thina frändhir ok wener, rika människior  
 ok them som tik äru kunnoghe, talom wi om  
 wara wener, tha är christus war fadhir, brodhir,  
 systir, ok modhir, j hwilkom wisdomsins öffra  
 ok nidhra, alt ligghande fää är nidherlakt, j  
 hwilko än tho at wi enkte haffwom, äghom wi  
 likawäl alt Akta theodora Mädhän thu äghir  
 all thing j härranom, haff thy enkte i wärldinne,  
 tho kan thz ekki annars wara, än at thu thäkkis  
 härranom, ok mistäkkis wärldinne, hänne wardh- 243  
 ande fwll ok swa som slem, än thätta haff for  
 sanno, at nar thu tik förbättrar i gudhi, tha  
 findher thu i thänne wärldinne enkte annadh,  
 wthan thz thu aff hänne skal forsmas Swa som  
 faghra rosena ok wälluktande, födhir ödhmiwka  
 tyrnith, ok swa som spädhe qwistane wtgiwtha  
 balsama, the som försth rindher, saa fram giff-  
 wer the persona som for christo är forsmadh aff  
 wärldinne, liffsins fruct, ok hwilka wärldinna  
 högfärdh forsmar for hampnsins skuld, aff sinne  
 ondzsko ok ondhom wana, them prisar himilsligha  
 nadhin aff gärninginne ok gudhelikom mädh-  
 färdhom Thy är hwar een människia betracta-

skolandis j thy, ekki hwat hon skal haffwa, wthan hwat hon skal göra Lathias thy aldrigh thu at höra allir thänkia, allir ok lära the hálgho scripth, j hwilke thu findher tik fulkomlika Thz sigher iak mz sanno, at ar thz saa at thu ey wil tik wetha wara ena syndhirsko, tha ar thz enkte annadh, wthan tillaggia kroppenom snaronar, aff hwilkom thu wardhir hardhelikaren dräpin, ok saa fallir thu blindh i gräffwena, tik förra kwannogha, for thy thu wilt ekki witha j tik syndhirskona athirleffwor, allir fotspor O christi jomfru, ar thz saa at thu wilt pröffwas wara christi fölghislaghi, tha skalt thu altidh tik idhka, arffwodhande, mz hogh ok kropp, j andheliko arffwodhe, aptir thz apostolin radhir, görin idher arandhe ok arffwodhin mz idhrom handhom, ok at i haffwin idher höffwisligha widher them som wthan til äru, enkte thz astwändandis som annars ar Här wil apostolin at christi discipulus thz ar christi kanneswen, skal altidh wara hindhradhir, badhe j handagärningom ok andelighom näpsilsom, ok thz mz brännande hiarta, for thy at swa som järnith glimmande ok hwast, haffs thz oskötelika ok hantheras glömsklika, tha wardhir thz fordarffwat aff rustheno ok slionar, Saa ok hogxsins skalikhet, wthan hon idhkelika brukas j wisdomsins stwderan allir arffwodhe, mz andhelighom ok enkannelighom hetha, tha mörkis ok slionar hanna naturlika hwasht, aff thänna likamlika thinganna bilathom allir skodilsom ok atanka Thy fila allir hwas skalinna agh, mz hálgha stwderilsinna fiil, tha faar thu see bathir ok bathir gudz liffwernis bilate



Aldrigh spordhe thu aff allo h[i]arta äptir gudhi,  
 wthan thu haffdhe hopit aff honom, at thu matte  
 honom kwnna finna, äptir hwilkom thu spör  
 Thy thän som gaff thz thu skulle spöria, han  
 giffwer ok maktena, at han maghe finnas, läth thy  
 ekki aff at spöria for läthi skuld, thy at wan-  
 hopit til at finna thz människian äptirletar, är  
 thäns wanskilse som wägfärande är, honom hindr-  
 ande j sinne reso, ok äptrande j sinom ärandom  
 Thz är saa mz them som älskar liwsith, hwilkin  
 altidh hatar mörkridh Saa hathar gudz dyrkara 244  
 lastenar Sanneligha rolighin hoghir wthan frukt  
 är enkte wthan läthi, han är orolighin, glädhiandis  
 i sthim allir aff the bangh han j sik haffwer, han  
 förer enkte tilsaman aff andelike idhkan allr ärff-  
 wodhe, wthan minzskar afförande allir bakdragande  
 Hör dotthir thu ästh ganghin wt aff wärldinna  
 sodhoma, see thy ekki til baka, thär om bidher  
 iak tik, at thinna franwändilsa hardhet wardhir  
 andhrom swa som lotz hustru til äptirliknilse  
 Än tho at thu ästh oppa bärgheno, war ok thär  
 waar om tik Thy at loth thäntidh han war  
 nidhre j sodhoma daal, tha haffdhe han athir-  
 haldh aff syndinne Än tha han kom oppa bärghit,  
 tha syndadhe han, thz händhir saa idhkelika,  
 at the som wändas til gudh, faa genstan orlöghe  
 moth sik, är thz saa at the ekki manlika standa  
 j moth strax, tha falla the styrtande, sigher  
 wne j wärldinne fridh Sannelika tha likawäl  
 är the människian sääl, moth hwilke owenen  
 altidh atlagghir, mz nye stridh Ware thz saa at  
 han entidh wne, tha wordhe han ekki optermera

opwäktir aff nakro örlöghe, thär före lagdhe ok han enkte harnisk oppa sik meer, Thy tilwaxir christi jomfru j omskipteliko stridh swa mangfalloghir seghir, som stridhenar äru Ok saa margha kronor som sighrin är, Loth ok noe wordhe drwkne aff wiin, aff hwilkom annar näktis, ok annar sompnadhe i syndh Sköre lusthin fölghir altidh wineno, thäntidh thz är owirmatto takith, at thz som wärre är, skuli äptirfölia thz ondha som föregik Thy sigher iak the jomfru wala wara, hwilke genwardogha tryghetin, ok drykkia aff framsatto ällir opsattidh födhir ekki räddoghan, wthan hällir hogmodhit ok forbol[gel]ikhetena Thänna jomfrun är mistaskolande thz liggiande fäl som hon bär, aff hwilko hon tyngis, thy at hon äras ensampmen i blandh manga röffwara The thing som kostelikin äru, skulu antiggia granlika gömas ällir rwthna the ok forgangas, ällir at minzsta snittas the aff mwllenne Thu gaar j blandh them som mz swek fara, thy bör tik som ensamp äst stridha mz flerom Karidh i hwilko thänne kostelike stenen liggher, är aff jordhinne gutidh, thy äru the badhin rasklika fordarffwat ok om enkte wthan the wardha wäl bewaradh Röffwaren sköthir ekki at taka aklädhe ällir gamalt wadhmal, wthan purpuram gwl ok silff, ok annadh tolkit som kostelikit är, här äptir tha letar han grannelika Hwat är thätta, owenen hwilkin gamal är ok thär före försöktir j ondho, han försökir ekki ällir älthir them, som wärldinne tilhöre, wthan them som andelige äru, them opwäkkir han til skörliffnadh ok andra lasthir Han frestar

ok ey sina wndhirdana, wthan them som stridha  
 mot honom, han sköthir ok ekki them som fara  
 wille i wäghenom, wthan for them som ganga j 245  
 härrans wägh, tho sathir allir fasthir han sin  
 nath Wthwälsinna kaar paulus war stwnghin  
 aff skörhetinna stionghom, seande annor lagh j  
 sinom limmom, genstridogh hogxsins laghom Än  
 thz könidh som wanskelikarin är, slar sik löös  
 som thy ware alt loffwat, stydhiande sik widh  
 ena falska tryghet Än menar thu tik thär före  
 wara tryggare, at manna franwara fortakir alla  
 syndanna mistanka Hwat ey förfars ok jomfru-  
 dommen j hiärtano Skadhelika lusthin wthan  
 gärningena takir borth jomfrudoms lönen, ok  
 söndhirslither äwärdhelika konungxsins fridzstadga  
 ok brwdhgomans nampn Thy skalt thu granlika  
 taka til wara mz alle athwakt, saa wäl thins  
 hiarta lönligha thanka, som thin krop, at ey skuli  
 thz som for människiom högthidhelikit är, wardha  
 när gudhi stygghelikit, Ok äptir thz nw är thin  
 ära, skuli margfal wardha thin skam ok thin  
 blygdh, ok wardhir thu saa thär äptir een aff  
 babylonis döttrom, sidhan thu fasth ok giffwin  
 äst högsta ok äwärdhelika konungenom Thy  
 genstan thu kännir första sköra lusthans rörilse,  
 tha skynda tik til grathin, sokkan, gudhelika  
 böner, ok nidherkööff thz som onth är For thän  
 skuld hwilkin som forsmar at thaka til wara, thz  
 som synis litidh wara, han wardhir saktelika  
 nidhertrykthir aff the ondha, som storth är

¶ Lat tik ok aldrigh falla i tokka slema  
 människio loff allir rosn, for thy the loffwa tik

aldrigh rätfärdhelika, wthan the finna nakon slikan lasth i tik, som the siälffwe haffwa Sannelika dottir hwilke enne christi iomfru takkis hallir margha människio wenskap än färre, thänna sama persona är hallir sighiandis lastanna dyrkkirskan än dygdhanna Wisseligha manga människio lasthir äru faa människio dygdhir Spör thy tik opletande hälgan wenskap, aff hwilkom thu maghe wardha hwlpin om tik händhe komma i nakor dröffwilse, thän lägghir fiaturen om sin ben, hwilkin wenskap bindher mz them, aff hwilkins omgango ok sidhwanio han enkte weth For thänna sakir at thu ey skuli wardha swikin, skalt thu langsamlika owiruägha thäns sidher ok liffwerne, mz hwilkom thu bindha wilt wenskap Hwilkin otempirlighin är til at faa sik manga wener, hon är snararen til owenskap Sanneligha är thz saa at thu wilt owirflödhelika nythia thänna liffsins sötma ok kräselikhet, tho smakar thu dödhin liffwandis Mäddhan saa är at wngdomen är mykit wanskelikin, som scriffwat standhir, thy tilhiälpir allir tillägghir thän födzlonna fafango ok wanskilse nya wanskilse, hwilkin som redhir wngdomenom kräselikhetena Enfalloge lusthans eldir j wngdomenom ok swa sidhan til dödhin, görs twäfallr i thy at kräselikhetin wardhir tillakth

¶ Babilonis wnghin brindher allir optändis mz napta ok thiärw thäntidh dödhelike kroppin  
 246 wardhir j thänno närwarande liffwe mz blygdh ok skam kräseligha föddhir

Th. Än tho at thänna wngxsins andheligha märkilse är nogh oppinbarlikin, tha likawäl bidher

iak tik at thu tillägh, hwat thänna loghans  
ämpne är

Hwat ämpne menar thu,

Per.

nappam sigher iak aff hwilko wnghein optändis Th.

Thätta ware bätte ey wetha, än mz thänna Per.

spörslonne hindhra thz wi nw haffwom före os takit  
Nappa är enna handa widherqwekilse, til eldzsins tarff  
widhertorftog, thz är törre oleoqwista ok til inthe  
nyttog vtan til eldin oc amurca thz är oleodrääg Än  
gam athir til täxtin, jak radhir christi iomfru at  
haffwa athirhaldh i sinne födho, at hon ey haffwi  
nakot enkannelikit ällir kräselikit fram för andhra,  
wthän siwkdom ällir storth ärffwodhe thwingar  
hänne thär til, oppa thz jomfrudoms äran gömis  
thäs bätir j trygghetinne, thog likawäl affdömir  
iak widhertörfftena engaledis Thäntidh bwkin  
formykit fyllis ok tynghis aff math ällir dryk,  
thä böria skörliffnadhin ok andra lastir sik öffwa  
Saa at öffra krafftanna otempran är nidhra krapt-  
anna faal Bleka limmana twingadhe aff har-  
säkkenom ok skuradhe, äru syndhirlikin tekn til  
blyghetinna gömo Än thu sigher Midhwäghin  
ok konungxlika wäghin j almännelighom laghom  
ällir liffwerne satthom, är ekki lofflighit affskedhis  
gaa Ey hällir bort oppa höghra ällir winstra  
wäghin taka, loffwas, wthan räth fram Jak star  
tilkännandis, enghom i almennelikom ordin ällir  
ränliffwe, wara lofflikit ällir höfflikit at liffwa widher  
enkannelikin lagh For thy enghin kan koma mz  
tholighom mädhfärdhom til nakra fulbordhan,  
thy at thu synis nidhersläa allas thera reglo som  
i samma sälskapit är, thu wilt thz som thu ekki

formath oppinbarligha Thätta är een alzstingis fakwnnogh gälńska, at retha menighetena wredhe mothe sik, at thu skuli taka saa mangh skoth som personanna taal är, hwilka thu haffwer reth Thätta är fulbordogha människio enkannelikit ok adhla, at nythia sin krop til arffwodhit ok til byrdhena, aff hwilko annath bort kastar owirflödoghetena Annat thätta takir til sik tarffwena Hwar ekki är beskedelikhetin j them som sik skulu forbätra, thär afflas enghin dygdhin Athirhallit sith moth owirgangande ok märke är syndinna saak ok faal, ok ekki som menas hælgha forskullilsinna tilfalle Thätta athirhallit radhom wi engalundom, at kroppin hwilkin tileghnadhir ok tiluigdher är gudz thianist, skuli thu dräpa Här är enghin atskilnadhir wthi, hwat thu hällir legdh dräpir tik mz thino eghno swärdh, allir mz hwngrenom, mz samma bruthin äru ok samma wilin, än thog at akthin är obeskedlikin j genwardoghe gärninginne, thy skalt thu haffwa mattona i thino athirhaldh, tha faar thu fruct

247 aff thinne beskedhelike näpsilse ok liffwerne Thz är een fakunnogh siäl, som opwäkkir j sik ofructsamma pinilsiu, swa som hon j them bätthir liffwa skulde, at hon dräper sin mädhhiälpara, thz är kroppin, thär före är siälin oprättaskolandis ok ey nidhertrykkiaskolandis, ok kötindh mz enfalloghe födho är födhaskolandis ok ey dräpaskolandis Thätta är adhlastha fructin, hwar thianarin ok härran sik latha wäl nöia, thz är andhin ok kroppin, at om saa ware, at thianaren wilde wndhirstwndom sik ekki latha nöia, tha skulde han likawäl göra

z som härran budhi Ware thz saa at människ-  
 i giordhe sin likama wanmaktoghan mz  
 rälighom hwnghir, tho ware thz fafäkt, honom  
 kot ärffwodhe föreläggia allir biwdha, mädhan  
 nskilsin hothar badhe härran ok tiänaran mz  
 dhenom

¶ Räddoghin ok beskedhelikhetin om the  
 dhin äru hälagh, tha lära the siälena j thäso  
 o som för är sakt, ok the giffwa christi jomfru  
 tta matto, j sino liffwerne Hör dotthir thu  
 m äst himilsligha liffsins sälskap allir fölgislaghi  
 akta at skadhelika tron allir dristoghetin gör  
 : ekki skadha swikande tik Haff altidh mis-  
 nkan om thins krops wanskilse, ok om thit  
 hit kön Thy nar thu tror tik wara owinne-  
 ghin, tha ästh thu snarasth wnnen Thz gabbar  
 kte swa snarligha thän som sigher haffwer  
 igit, som loffwit for thz han haffwer wnnidh  
 mpson war een starkir man, hans fiondha formatte  
 kte moth honom, än qwinnan war hans dödhir  
 z sino swek

¶ Daud hwilkin badhe war konunghir ok  
 ophete, aff qwinno tilfälle fiöl han j syndh

¶ Salamon thäs hälgha anda anbodh, wändis  
 r kötzsins lusta skuld ok kärlek til aff-  
 idhin

¶ Amon konungsins första son, dömdis for  
 offlikin omfämpnilse

¶ Förste skapadhe mannen wart owirwnnen  
 i sinom maka ewo, än tho at thz wart at enom  
 drom wagh Hwat mera, Mädhan saa dana  
 än ok swa mäktoghe, waro forgiffne aff tholkom

ethirlighom lukkorskom allir förrädherskom til fallit, huru myklo mera wtröner thz könith som wanskelikaren är, sin wanskilse, hwilkin owis äru, ok böghelikaren är om synda ämpnidh, allir tilfallin komma til thz som onth är Thörre ämpnidh förnötis rasklika, om thz nalkas eldenom Saa ok hoghin, hwilkin wanskelikin är, mz saktö är wändhir fran gudhi, om synda tilfalle giffwas, Thak tilfallin borth frön badhe, tha liffwer badhe oskadh Hwat skal christi brwdh j thy salskapino, hwadhan aff oprindir dödzsins tilfalle Hwat salskap haffwer liwsit mz mörkreno, war thy ren, brwdh[g]lomen är ren, war ren enom manne, war ren jomfru jomfrunne christo Thy bär han fram libellum repudij, thz är the bokena, j hwilke hionalagx stadhgin atskils, for opskriffna sakir, äst ekki thu swa som tik bör, tha bliffwer thu wthelykt aff

248 himilsligha brwdha huseno, for thy thu synis haffwa owirgiffuit thin rätta brudhgoma, ok gangit til en annan Swa som thän som gwlith plägha göra, ok kosteligha stena j thz laggia, han lethar äpthir them stenom som kosteligasta äru, ok them lagghir han j renth gwl, ey thakir han the stena som almännelighe äru, lika ens holdhne aff wisom ok fawidzskom Saa samwledis gudz äwärdhelike wisombir lethar ok spör äpthir them siälom, som stadda äru i renom kroppom, oppa thz at the skulu wardha honom äronna krona ok rikesins krona O thu siäl, betracta som tik bör, äpthir thz tron kräffwir, om thu äst rätfärdogh brwdh, thäns högxsta konungxsins ok trolighin, tha haff tik saa at thu bliffwer thas hælgha anda



rak ok hərbärghe, ok mz thinom renlek ängl-  
 na göma, ok ekki mz skörliffnadzsins lustha  
 inanna bysia, ällir mz giroghetinne röffwar-  
 na hola Hör apostolin, haffwin fridh mz allom,  
 renlekin, wthan hwilkin enghin människia  
 ar see gudh Äst thu ekki reen, tha seer thu  
 ke gudh Hör dottir thu haffwer thin ärande  
 thina gärninga oppe a bärghomen, ok ekki  
 dhre j dalomen, thy thu haffwer engha dwalu  
 r nidhre, for thy thu ästh härrans brwdh,  
 vilkin härra är owir änglana, thy skalt thu  
 ra j blandh änglana mz thinom härra, ok ey  
 blandh böndhrena, for thy thu wardhir mykit  
 hermera märkt aff allom om tik händhir nakot  
 nga wt aff wäghenom, them som thu loffwat  
 ffwer Thak här aff en liknilse, thän säckin  
 m oreen är, omakar ekki mz saktö thera öghon  
 m honom see, thy at han är til tholkit giordhir  
 skipadhir, at han kan ekki wnfly thz som  
 ent är Än wardhir thz orent som är alzstingx  
 ant ällir purpura, ey är smittan saa lithin, at  
 ey genstan wändhom bort öghonen, saa myklo  
 ararin som thz skulle hafua varith bätthir gömft,  
 hir som thet skinaktogharen skulde haffwa war-  
 a j sinom naturlighom skapnadh Saa märkis  
 christi thiänista möö, for lithla syndh, swa at  
 le stinga fingher aat hänne, än tha at enghin  
 lar om the groffwa syndhir, som nakor wärdz  
 människia gör

Hwadhan aff gaar thätta, mädhan for syndena Th.  
 vilkin ekki är olika, tilhöre jämpn ok wiis  
 ndarins pina,

Per. For thän skuld at stadhin hwilkin märkeligharin ar, saa at han kwngör allom thänna haffwa höghra opsat Thän andhra siälff personanna miswördhning ok wanskapadha ok stranga liffwernith skylir honom. Än thz thu sagdhe at badhom delomen skulde ekki widherfara lik pina, thz ar ekki saa, thy at swa som personanna olik opsath gör atskilnadh j mällan syndenar. Saa ar thz ok om pinonar, for thy at wärdez människio syndh, an thog at hon synis läth, hon ar tho likawäl een  
 249 thwng byrdh, om nakor andelik persona gör hanne. Hör apostolin sighiande, jak wisthe enkte aff syndinne, wthan mz laghomen. Lyptidh gör atskilnadh j mällan syndenar. Ey kan thz wara at the persone som haffwa olik opsath, allir olika meningh, skulu haffwa lika pino, mädhan thers brwth aru ekki lik. Är thz saa at härrans jomfru fallir, tha formaa hon engha the näpst bära, som wärdogh ok fulkomplighin ware, som fallidh ar stort til. Än een wärdez människia faar sakteligha forlatilse, for sin brwth, for thy hon ar ekki bwndin mz nakro lypthe. Thz ar omöghelikit sigher apostelin, at the som entidh aru oplysthe ok haffwa smakath himilsligha gaffwona, ok aru delaktoghe wordhne j thäs hälgha anda gaffwom. Ok jämwäl haffwa smakat gudz godha ordha, ok kommaskolande wärldz dygdhir, ok aru to likawäl falne allir bequam[e], at the kwanna athir opnyas til synda bättring, mädhan the athir korsfästa j sik siälffwom gudz son, haffwande honom enkte wthan for gab ok atloghe,

O huru mykit gudz jomfru är j alle ysalhet Th. grathaskolande, hwilkin saa städhir glömskona inga til sik, at hon glömer thz som hon loffwat haffwer Saa at ey haffwer hon thän lusthan som bryllöpit haffwer j wärldinne, ey kan hon ok hopas lön ok krono for sith himilsligha liffwerne, mz hælghom jomfrum j himerike, hwilka sin jomfrudom baro j iordhrike osmittadhan Thänna närwarande wärdz glädhi mistha, ok aff komma-skolande wärl dz glädhi faa the enkte Än enghe siäl omwändhna til gudh äptir fallith, är wanhopandis om gudz miskundh,

Liffwa äpthir gudz wilia formaa enghin Per. människia wthan hon är blygh, thy at all oblyghlikhet är dygdhanna dödhir Thän som mz siälffwald springher nidher j pwdzsin, haa skal dragha honom tädhan Saa är thz ok mz them som withandis syndar, aff beradhno modhe, han faar liffwandis nidher j hæluite

¶ Athirlyk fäm sinnanna windögha, at dödhin mz sinom skothom kombir ekki in, ok thu bliffwer fordarffwat Thätta tilhöre människio natur, at röra j hiärtana antiggia onth allir goth Än thz tilhöre the siälinne som lär dh är, at hon borth driffwer thz som onyttogth är Hælghe thankin allir ondhe tankin är gärninginna liknilse, allir antiggia dödzsins allr liffsins witnisbyrdh Kasthis thy borth thz som onth ok fafänt är, ok gudz mönstir prydhis mz dygdhom, Vakta at thu aldrigh lustas höras älla synas framme oppinbarligha, for thy thu haffwer thän ägharen j thik, hwilkins kärlekir wtelykkir allan kärlek, wthan

före sik siälffwom Gudz rike är j tik, innantil  
 Hwart haffwer thy thu tarff wtganga, hwilkin som  
 250 synis haffwa ok ägha gudh, hwilkin som är innan-  
 före all thing ok offwanföre Är thz saa at stadhin  
 är tik til ledho, hwilkin thu wthwalde mz enne  
 hæghe meningh, allir for thera skul som thär  
 mz tik äro bliffwande ok illa leffwande, allir  
 for thy at thär fattas thin widhertörfft, allir  
 for nakra handa skadha, tha owiruagh at enasth  
 thätta, at wthan gudh kwnne siälfft hime-  
 rikit engha glädhi göra diäfflenom Ey hällir  
 paradiis första mannenom Thänk gudz närwaru,  
 ok thu bliffwer orädh, än thog at all wärldhin  
 wredhgadis mothe tik Än wthan honom kan  
 enghin stadz omskipte göra nakra förbättringh, ok  
 engrahanda goth kan tåkias Wänth thin öghon  
 bort fran hwaria enne persone, aff hwilke thu tük  
 wänthir enghin kännedom, allir adhra fruct Döm  
 ok ekki mykit annars hogh allir ranzsaka Sath  
 ok ey tik framföre nakon annan for loffs skuld.  
 J hwilko andhro aff thäso nw sagdho onds-  
 mistanka äru thinne siäl enna handa madhka, j  
 andhre är darskapin for thy at thän thu loffwar  
 j dagh, j morghon straffwar thu honom om han gör  
 thik nakot, thz som tik ey tåkias Neka thän lofflighen  
 som loffwandis är, allir loffwa thän som straffan är  
 wärdhir, badhe är lastafult, J andbrom thera är  
 sanna ondzskan, j them andhra är falska nadhin

Th. Thz höre löshetinne til, nakon äptir sinom  
 wilia loffwa allir lastha ok döma,

Per. Annars ondzsko owiruindher thu mz thino  
 thulumodh, for thy thz är lidbeligharen, at eth

er onth än thu, tho likawäl wäxir orättin wndhir-  
twndom störrer, aff thäns lidilse som othulughir  
er, än aff thäns ondzsko som orätthin gör

**O**m saa är at thu älskar christum, tha bliff  
dödh alzstingx for christi kärlek skuld, badhe  
öräldrom ok fädhirnis landhe Ok wordha tik  
ikke j hoghenom thänkia oppa thz, hwilkit thu  
for thän skuld haffwer widhersakt, at thu skuli  
häs bätir thin jomfrudom kwnna haffwa bewaradhan  
wardhelika, wardhir thu ok rördh aff fafänghe  
ro, tha stath stadogh ok gör enkte omskipte, än  
tädhir thu thän lasthin in mädhir tik, tha faar  
hu aldriqh roo älla hwilo, thy at fafänge äronne  
ölghir affwndhin Affwndinne fölghir dödhin  
thär nästh styrthir wsla siälin swa som scriff-  
vat är, aff diäffwlsins affwndh ingik dödhin i  
världhena, ok han fölghir them hwilke aff hans  
älskap äru Hedhiringiroghir hoghir röffwas j  
hwiäggia handa matto, ok aff twiäggia siwkdom,  
aff hwilko annath thera opwäkkir girnilsin An-  
nat sin eghin älskilse Thätta är aff thingeno  
som älskat är, thz andra gar aff persononne Än  
aptir thz at för här om nogh sakt är, tha war  
alan os j mällan war om the tio jomfrunar, thy  
er thz ey widhertörfftokt, nw annantidh opräkna,  
tho likawäl är thz tilläggiande, at wi ärom wsle  
oc arme i woro liffuärne owir alla människior,  
aff thy at wi lustoms j thännom harsäkkenom,  
nz them som ärofulle äru, ok at wi ärum dödh  
världinne for christi kärlek skuld, ok at wi ey  
skulum fafänglika äras, kallom wi enkte j gen aff 251  
thy som wi haffwom widhersakt, Än wil jak

sighia nakot höghra sin Hwar äptir wil fawidzake hoghin löpa wt owir sins ordhins märke, for täknadh skuld, astwndande at wita hwat han är, thz han haffwer glömh j sik, spör han j andhrom.

**D**ottir thz är stor ofornompstoghet, at haffwa himerikis konungh sik närwarande, ok saa löaligha haffwa sik, höffwiskhetinna besldz lösande Än the jomfrunne som sik wil förbättra j christo, bör haffwa hwnradhafalla fruct, the som glömsk är loffwar jak hwadzske säxtio allir trätio War människia j blandh människior, war granneligha omskodhande oppa alla sidhor Hwat aat tik kombir, at thu maghe kwnna aff gudz nadh swara allom frestilsom Oblyglikin öghon kwnno ekki betracta siälinna fägbrindh, wthan kroppanna, j them thingom lustas the wthan til, aff hwilkom the lukkas jnnan til Än thäs hälgha anda smörilse skal tik alth thätta lära.

**N**ar thu haffwer nakot at spöria aff scrifftinne, tha spör thän som lofflikin är, badhe aff aldir ok aff sino hälgho liffwerne, hwilkin thu känner alroghan, ok haffwande gudz räddogha, hwilkin thz samma tror ok menar ok älskar mz tik j härranom gudhi Haffwer thu ekki tholikin man, tha skalt thu hällir ej wilia witha, thz som thu om twäkar, än aff them lära, aff hwilkom thu faar nakor tilfalle at skadha thinne siäl, swa at thu kombir j nakra wanfrägh.

**G**lädz ekki formykit Sörgh ok ekki allir ängxlas for dödhenom The siälinna fruct som hälagh är, märkis aldra mästh j hänna glädhi, allir sorgh Här är likamlighin glädhi Här är

ok andelikin glädhi The persona som slar sik lösa mz mykit diärfft löghe, ok andhra ostadoghet j limmomen, som är änlithe, armom, ällir benom, hon wardhir aff sidoghom människiom forsmadh Swa som nathurlighit är somlighom blomstrom, sik wtuidha aff solinna wärma, ok wärmanom janne j blomstreno warande, giffwer blomstridh sik j fallor, ällir sina twppa wtfallande Nar wädhrit sik athir wändhir, swa at thz wardhir bläsande, räghnande ällir annorledhis, tha dragha the sik athir tilsaman Saa ok hoghin han är swa som hänghiande j thänna wärldinna äng, ok ey stadoghir aff dygdhanna fructh, thy swa myklo mera han sik blandar j thänna thimeligha wärldhinna fafängo glädhi Saa myklo mer förestandhir honom wanskilse ok widhermödha, aff ängxlo ok sörgh, j hwilko the timelika glädhin takir ända

**O**m saa är at frestilsenna bölia wändhir thins hogx stadhga, tha war thu ekki seen til läkiaren ok mz ödhmiwkom scriftamalom lath op ällir lath taka aff soreno, Skriptomal är menlösonna modhir ok skriftamalanna fruct är forlatilse, tha likawäl scrifta tik saa at thu äst wärdogh at faa aflösningh Saa lath see thin saar, at thu maghe helas Är thz swa at thu 252 lathir see een del aff sareno, ok een del tha dööl thu, tha wardhir thän delins roth som thu gömer, them delenom som nw heladhir är til fordarff Är thz saa at thu scriftar litith, ok mykit tha draghir thu wndan, tha kombir

aldrigh forlatilsenna fulkomnilse j thy litla, som scriftath ar, til mangha oscriftadha syndhir

**N**ar thu lethar aptir them stadh allir tima, j hwilkom thu skalt göra wäl, tha haffwer thu elt thz jnnan til, hwilkit thu spör wthan til, thän stadh som täkkelighast ar gudhi til hans offer ar thit hiarta Rökilse karidh aff gwl giorth, aff glödbomen fwlt, ar rena hiartadh opfylt m gudz kärlekx eldh, j hwilkit rökilsith ok aromats laggias, ok sidhan offras til sötman's lwkth, nar mildha kärlekxsins astwndan j hælgha samwithing, mz reno lifsins frägdh wtuidhis allom til aptirliknilse J gudz mildha näpsth tha skalt thu ekki knarka For thy at grymmasta fadhirsins stranghet ar ok ey mildhet, nar han spar sonenom syndh- ande ok ey näpsande honom for sin brwth Hwat thz hällir händhir nar wi arum standande j dygdhanna förbättringh, allir tha wi arum wansk- ande j lastomen, hwru opta wi wardhom knos- adha aff gudz plagho, allir gislo Swa opta glädhioms ok äroms j gudz näpsth, allir slaghom For thy han ar hælghir som näpsis aff härranom.

**H**ör dottir, owir all thing lägh tik win om, at halla endräktena, for thy at gudz koor ar en wili j manghom them som älska endräktena ok eth hiarta j the som goth ar Hwar ä hwat som offras, tha offras thz til sötman's offer Apostolin sigher opfyllin mina glädhi at j maghin smaka thz samma, thz ar samma kärlekin haffwande mz endräktokhet, thz samma kännandis allir menandis, enkte mädhir kiff allir trätto, ey hällir miz fa- fänge äro wthan j ödhmiwktenne The som andhrom



skulu foregaa, ok alle andhre, skipin ok dömen  
 ik j mällan, saa at the ey aktin thz them tilhöre,  
 awarion thera syndhirlika, wthan thz andhrom  
 alhörir Saa föresätz samdräktoghetin athirhalleno,  
 hwar som osämian söndhir skel godha sidher,  
 thär kan athirhallit göra enkte gangn, Sanne-  
 ligha thätta är dygdhanna fulkompnilse, at haffwa  
 athirhaldh aff lastomen Ok thär är ekki dygdh-  
 inne rwm, hwar lastenar haffwa wallidh Thär  
 kan enghin dygdh bliffwa, hwar atskilnadhin är j  
 dygdhelighom sidhom Thy är ey athirhallidh  
 större än samdräktoghetin, wthan thwärth amothe,  
 tha är samdräktoghetin större än athirhallidh,

**N**ar thu thänkir wilia syndha, tha akta försth 253  
 hwat thu forskullar om thu syndar, thz är  
 tryggaren före saridh tänkia om sarsins sorgh ok  
 wärk, än äptir sorith är konnugt disputhera om  
 läkedomen allir helso, Annath thera är helsonna  
 hiälp, ok annat dödzsins wodhe

¶ J ingom tima ok jngom stadh är loff-  
 ligith at syndha, for thy at gudh är alla stadz,  
 hwilkin swa som han är domare, saa är han ok  
 syndhinna hämpnare

¶ Raddoghin ok kärlekin äru gudz starkasta  
 thöma mothe ondhom astwndilsom

¶ Reen räddoghe opuäkkir kärlekin, kärlekin  
 wtkörir trälara räddoghan, Rädz thy saa at thu  
 maghe lära huru tik bör älska Älska ok saa at  
 thu maghe sidhan rådhas Thänna närwarande  
 thinga fafänglikhet föreses ey for andhra sak,  
 wthan for the thinganna skuld, som komma-  
 skolande äru Wisselika hwar thu böriar tänkia

om liwsith, thär kombir skuggin mästh til hindhet, thy äru the thing bedhandis, hwilkin widhertörfft-ogh äru Thz hiärtadh är ey sinnadh, hwilkit meer astwndar thz som thz wil, än thz som tarffwas ok loffwas Batra är thz, at thz onda som een astwndar, komme aldrih til nakra fwlkompn-an, äptir thz som astwndat är, än dräpas m onda astwndilsa fulkompnilse Thak nw til wars theodora, at enghin aff thino sälskapi forsmar allir hata tik for thina forskullan Swa som paulus sagdhe sinom kanneswän, see til at enghin forsmar thin wngdhem Tre äru yppirsta ok främsta trapponar j wngdomenom, swasom är renleksinsfägrindh, lydhnonna gudhelikhet Prelathanna allir formannanna wör[d]ningx teilse, allir fulkompnilse

¶ J första trapponne synis här oppa jordhinne anglanna wärdoghet, j the andre är äwinnelikhetinna fruct, j the thridhio gömis nathurinna skikkilse Är thz saa at thu älskar christum, äpthir hwario tha haffwer thu omhoxan om thina föräldra, allir om thit fädhernislandh, wthan om tik wilt thu haffwa thz som är jnnan j tik Äagh christum, tha bliffwer thu j thino fädhernislande Hwilkin som bliffwer j christo ok christus j honom, hwart tarwas honom at ganga Hwilkin som lustas j skärsötonne, han weth enkte aff honagx sötmanom Swa är thz ok mz them, hwilkom thätta närwarande hans fädhernis rike smakar saa sötheligha, at han hwatzske tänkir allir aktar om thz som är bättre, ok äwärdhelikit j sinom sötma.

**D**ödhin hwilkin thu wissastan westh ok own-flylighin, bidha saa ok förekom, at thässins

liffsins wtgangir wardhe äwärdelika liffsins inganghir Jak sigher mz sanno, at dödhin kommande, forma at omskipta thän som han findher liffwandis, Dräpa honom forma han ekki Än hwilkin han dödhan findher, honom dräpir han en ythermera

Hwilkin sigher thu wara liffwandis allir Th. dödhan, thz kan jak ekki forstanda, mädhan thz 254 er ey widhertörffth, at dödhin skuli borth taka them som dödhe äru, wthan them som liffwande äru Hwi athirkallar dödhin thz som entidh är owirfaridh, swa som mz andhrom laghom dräpa-skolande,

Jak sagdhe thän wara liffwande som rätuisona Per. Alskar, ok thän dödhan som staddhir är j ondo liffwerne Swa som j godhom människiom foregar liffwidh mz rätuisonne Saa ok j ondhom, syndhinna dödhir forekombir andra dödhin

O hwat mykin ysalhet ok wndhirsam the Th. siälinne förestandhir, som illa skils widh sin krop, for thy hon böria tha försth at wardha wtlänzsk, nar hon skulde lykta sina wtlänzsko allir biltlägningh, ok tha skal hon äwärdhelika bugha wndhir sin största fionda, nar som äronna frihet skulde hopas

Thz är ekki wndhir, dotthir, at thär hända Per. manligha gärninga, hwar människionna omganga, än thz är ythermera wndhrande ok sörghjande, at wsla människian wil ekki athirbedhas liffsins sötma mz rätuisonne, sidhan hon entidh mz syndinne haffwer smakadh dödhin Hwilkin sik weth ey wara allir ey wörðhir at wara konungh,

han är aff andhrom styraskolandis, hwilka synd-  
 anna samtykkia oppa andra persono waghna ey  
 haffwer smittadh Waktin idher sagdhe apostol-  
 in, at j ekki haffwin samblandh mz them gär-  
 ningom, som ofruitsama ok mörka äru, wthan  
 hällir straffen swa dana Alth thz saa straffas  
 allir awitz, thz kwznoghas aff liwseno, männi-  
 skian weth ekki huru stor hænna wärdoghet  
 är, hwilke änglanna wärdoghet är skipadh aff  
 gudhi, til tjänisth Tha skalt thu for wisso  
 witha gudh wara jblandh människionar, nar thu  
 seer människiona wärdhelika sik haffwa j gudz  
 asyn Ey maa thz wara at thär äru änglane  
 bortho, mz sinne tjänisth, hwar gudh är mz sinom  
 omgangilsom j människionne Hwat ey äru alle  
 tjänaskolande andana sändhe til them som taka  
 helsonna arff Hwat ey sigher apostolin, guds  
 mönstir är halagth, hwilkit j ärin Thän gör  
 owiruälle j christi krop, hwilkin som mz skörliff-  
 nadhenom forwärcar allir skingrar j sik christi  
 nadh Hwilkin som fwlkomplika älskar gudh, han  
 tänkir altidh huru gudz loff skal ökias ok hwadhan  
 aff Sannelika hwilkin een som lustas aff sino  
 eghno loff, mz fortanka ok beradhno modhe, han  
 säthir sik j nakra matto fram fore sin härre, ok  
 sannelika han byggir j lösa sandhin, ok han redhir  
 sponanar til eldz hwilkom lissmaren är söthir j  
 godhe gärningh, Fructin fölghir ekki blomstrenu,  
 om blomstridh borth takx for än thz är moghit,  
 Saa widherfar ok ekki thinne gärningh lönen, om  
 saa är at annars twnga betala thz som wäl är  
 giorth, thy at öghlarins hoghir är lös j twngone,

**allir** toligx mäniskio hoghir är betaladhir mz twngonne, ok han är thz skipit hwilkit rimnadh <sup>255</sup> är ok far mith j flodhinne, Vilt thu haffwa hwilo tha tagh til wara, at thu enghen bakdanta, ey skadha nakon allir döm For thy at ondzskofulla hoghenom jñne är altidh kärlekin til at döma Ok om saa är at ekki är maktin at näpsa allir plagha Än thän som godhir är, swa som han ey älskar nakon döma, saa ok ey skadha

Thz synis wara owir os j omskiptelike matto, Th. althas allir wardha driffnom, ok ey röras allir oroas,

Thätta är stighin hwilkin thu skalt stigha Per. oppa, thz är at thu skalt honom äptirfölia, om hwilkin scriffwat standhir Swa som faaridh war han leddhir til dödhin etc<sup>ra</sup> Wilia hämpnas saar for saar är enkte annath wthan enfalt onth twäfalth göra, mz the ondha som wärre är For thän skuld wari altidh thin mildhet owunnen mothe annars ondsko, J thänna twäggia manna kamp är bätra at winnas än winna Bätra är altidh hæghe sidhin, mz thulumodhenom, än ondskonna wärstha mothe-kiffwit allir genslagith Thy wardhir thu altidh mz hämpndinne stor ok stark, om thu wardhir sarghat, ok thu sargar tha likawäl enghin Throfaste gudh sigher apostolin, städhir idher ey frestas owir idhra makt, wthan han gör ok jämwäl prouentona mz frestilsom, at j skulin githa lidhit Liff thy saa at äptir thin dödh matthin komma thinna söna framwäxilse j ärwinganna stadh, ok at the maghin tik beuisa wara liffwande, bärande tik witnisbyrdh, at thu haffwer them

warit dygdhanna modhir mz thinom godhom aptir-  
dömom

Th. Jak wndhrar huru hon skal haffwa barn ok  
them sik til ärwinga hwilkin enghin haffwer mannen  
ok enghin wil haffwa

Per. Blygha siälianna brwdhgomme är gudz ordh,  
aff hwilko ordhe nar som siälin afflar, huru mangh  
dygdhanna barn aff thy opwäxir, hwat scrifft  
kan thz wttrykkia, wthan hālaghir är thān som  
sādh aghir j israel, hwilkin mz hālgħa omgāngils-  
enna aptirdöme, himilsligha fostirsins linea allir  
slakte, wtwidar thān hoghin som altidh är blomstr-  
ande j hālgħom astwndilsom, ā hwaria handa  
han synis haffwa j gudhi, tha hwilas han ekki,  
för ān thz är plantadh j androm, ok han giffwer  
wthan forskullan, thz han j samma matto haffwer  
fangit giffwins, wthan sina forskullan Eeth alskar  
han, hwilkit widhertörfftokth är, ok thār āngxlis  
han ekki aff, thy at han skipter mz andhrom thz  
som han haffwer aff gudhi fanghit

Th. Mādhan gudh är allom swa almenneliken thy  
är thz rätwisth, ath alt thz skapadh är, skuli  
wara almānnelighit, hwilkit aff enom gudhi är  
allom forlānth almānligha Hwilkin som draghir  
handhena athir j gen, j the gaffwonna skifftilse,  
som han aff gudhi haffwer, tha är nogh wither-  
256 lighit at han aptir sinne eghne āro star j the  
som honom är giffwit

Per. Thu āsth mykit fragħen allir wakande j thinom  
ārandom Hör paulum sighiande Hwat haffwer  
thu hwilkit som ey är wthan aff andhrom kommith  
Haffwer thu thz fanghit aff andhrom, aff hwario

tha wilt thu äras ällir hogmodhas Swa som thu thz ekki haffdhe takit aff androm Een oskrymthelikin, thz är een rätfärdoghir kärlekir ok astwndan til sin jāmcristin, är gudhi största ok enkanne-likasta offer, fran hwilkom swa opta thu tik wändhir, swa opta spillir thu thit offer, ok tik siälffwa häriar thu nar som thu hathar mäniskiona

Vilt thu ey j enne stakkotte clausula, thz är mz fam ordhom atwakta ällir witha, huru thu skalt liffwa j blandh them thu omganghir, at enghin skuli haffwa omak aff tik,

O Huru mykit jak thär fore gärna gaffwe, Th. oppa thz iak matte thz witha ällir formatte thz saa fulfölia, att iak aldriq nakrom skulde göra nakon oräth,

Saa liff j samkwämdinne höwislika, i mogh- Per. nom sidhom, at thu ey tarffwas rädhas prelathana, wthan älska them, mz thinom jämlikom haff tik ödhmiwkligha, moth enghom affwndandis Thinom wndhirgiffnom ok them som tik skulu thiäna, forsma engaledis Foregak alla mz gudhelikhetinna äptirdömom ok hælghom sidhwäniom, är thz ok swa at thu thz ey format j gärninginne, tha gör thz fulkomplika j wilianom Akta ok ekki hwat ällir hwilkin thän är, hwilkom thu gör ödhmiwktena, christus weth huru thätta haffwer sik, hwilkit sik skylar for människionne, ey aff omskipteligho lypthe, Thy äru människionna lastir flyskolande, ok ekki människian Är thy godhir äptirföliandis j sidhom, tha är oc ondhir lidhaskolandis Thän letar sanne- lika äptir himerike, hwilkin ekki haffwer stiwgh ällir ledho j wäghenom, ällir i härrans wägh til sith säl-

skap O hālghe fridzsins fāgrindh, hwilkin som  
 thaghir omskiptelika sidher, hādhan aff ālskande,  
 thādhan aff lidhande, ok saa samanklämer j eth, at ey  
 skule thān onde wtkastas som wardhir lidhin, ok  
 ey hāllir thān som godhir ar fordarffwas som  
 ālskas Sigh mik theodora hwat allir hwilkit ar  
 thz stora som gudh krāffwir aff mēnniskionne, at  
 hon maghe frālsas ok astwndas O āwārdhelika  
 godhetinna liggiande fāa O thimelika sōtmans  
 källa, til at forskulla āwinneleikhetinna palacium,  
 tha krāffwir gudh aldra enasth aff mēnniskionne  
 hālghe astwndan, thz ar om saa ar, at wi for-  
 maghom ekki wārdhelika ārffwodha, fore āwārdhe-  
 likin lōn, tha at minzsta liggiande lōpom om  
 āwārdelika thinga astwndan Wisselika maten krāff  
 allir bedhis āpthir hwngirsins matto Hwilan āptir  
 trōtmans matto Saa āptir thy hāl[a]gh astwndan  
 257 j mēnniskionne dyrkas gudh oplethas ok ālskas  
 Th. Thu gōr christi jomfrum aff skālanna skikka  
 lustelikhettinna yrtagardh, hwar smakin ok lithin  
 omskiptelighin j blomstromen opsupa alla them  
 mz största sōtma ok enkannelikom lustha, som  
 lāsa blomstren  
 Per. Hālghe samwidzsins blomster ok fruct āre  
 alla tākkelikasta gestabwdh, j andhelike ok the  
 hālghe scriff[t]s skodhan tēnkilse ok lārdhom Haa  
 ar thān rāttelika kan mātia godha samwitha liggi-  
 iande fāa, Haa formaa at rākna thās rikedom  
 ¶ Thān hoghin som mz engho andro faar  
 wthan mz thy som rāth ar ok skālighit, han haffw  
 sina fōdho j the sōtha krāselikhettinne som hālagh  
 ar, wthan ledho fōdhis han widher himilslika



ttir Han födhis ok widherqwekis lustandis ok  
adhiandis aff them gästhenom wthan athir-  
indo, hwilkins närffwara är the siälinne som  
äselighin är, j andelighom thingom ok ärandhom,  
än lusthe ok glädhi som aldrih thömes allir  
nzska

¶ Än tik här synis theodora härrans aker  
hans änggh nogh wara mz blomstrom hedradh  
prydh Nw wiliom wi tänkia oppa ändan j  
äso ärwodheno, for thän skuld at thz är ekki  
th allir skälikit at omskiptelika könidh, än tho  
skylskapin alla forbarmilse borth takir mz  
dhinne ok alla mistanka, ok soolbärghanen  
chindrar thän som ordhin ok thänna ärande  
mförir, tha likawäl synis nyttoght wara, nakra  
ppor aff jomfruligha liffwerneno, swasom syndhir-  
ha fructh aff blomstrande grönskanom här til-  
ghia, ok thänna sammo trappor skikka til the  
m sniälla jomfrunna skapnadh ok mädhfärdhir,  
thär mz j thänna samina clausula ända wara  
llacionem älla samman talan, j sinne swmmo

Enkte är mik täckeligharin,

Th.

Örsta jomfruligha äronna loff är, aff hogxsins Per.

ok kötzsins helhet allir ok osmiteli[g]het, ok  
ensampno astwndan at täckias gudhi j hans  
ll[s]ignadha asyn, äptir thz apostolin sigher  
irrans jomfru tänkir the thing som härrans  
u, at hon skuli wara hälaggh j kroppenom ok  
dhanom

¶ Annor jomfruligha löfftilsenna trappo  
widhersäghia alle wärldzlika högbälle, köt-  
om lustha, fädhirnislande, winom ok frändhom,

*speculum Virginum.*

aff waluiliogho hogsins tilbögilse, ok saa us  
jampno löffthe ok lika, skal jomfrun halda sik  
wärlidinne forsmädhelika, at hon ey astwndis aff  
wärlidinne, ok täslíkis haffwi hon wärlidena j  
wanwördhnigh, swa som apostolin sigher Th  
forbiwdhe mik gudh at jak skulde i nakro ära,  
wthän j mins härra ihesu christi kors, for hwilk-  
ins kärlekx skuld wärlidhin är mik korsfäst, ok  
iak wärlidinne Än hwilke som j kytheno äru the  
kwnno ekki takkias gudhi, for thy hwilkin som  
ekki haffwer gudz anda, han är ekki hans.

**T**ridhia iomfruligha trapponna skikkilse är hiärt-  
adh ok kroppin wthän dwalu ok gensängu  
haffwa redhoboghit til lydhnonna bodh, Alla  
258 sina samsystra forekomma mz astwndan ok thian-  
ist, ok i hālghe ödhmiwktinne ok renlekenom,  
äptir thy härrans modhir gaff äptirdömith, mz  
stadoghasta tro stadogth bliffwa Äptir the  
siälff härrans modhir gāstan hon haffdhe affladh  
härran, böriadhe hon sinne fränko som äldre war,  
göra sina thianist Ok swa som apostolin manar,  
skipthin idher j mällan inbyrdhis hedhrin,

**F**iärdha är jomfrulika äronna fāghringh, sik altidh  
hindra i gudz ordhom mz renasta hiärta Sin  
hogh altidh haffwa hwilan ok mz härrans modher  
samtalande j sino hiärta Liffsins ordh mz atwakt  
göma, ok for härrans föthir mz maria magdhe-  
lena, samman sankadom härrans ordhom, mz  
starkasta wākn mothe owinanna ondzskofulla makt  
tilredha,

**F**ämpte är aff fulkompnadha lāngbre wāgxsin  
lop, j hālghe lypthinna standilse allir j ren-

ffnadzsins lypthe, ey hällir aff nakre falske tryghet  
 zula syndhirslitas Än aff nakre owishet j fram-  
 Arninginne rådhas ällir mothe ganga, thy som  
 offwat är Swa som enkte gangn giordhe tolghit  
 öght liffwerne mana ok loffwa, wthan thz ful-  
 ompnas Hwar aff apostolin sigher, brödhir jak  
 tknar mik enkte fangit haffwa etc<sup>ra</sup> Somligha  
 ormykit dristande oppa sins jomfrudoms langha  
 ömo, dödzsins tima nalkande, blyghetena ällir  
 enlikhetena hwilka the loffwat haffdho christo,  
 istho the for sina glömsko skuld, mz allo the  
 ffwerneno som framlidhit war Hwat fordel är  
 : komma oppa högxsta spiälan a stighanom, om  
 wa kan hända at thän som thär är kommen,  
 llir strax nidher j gen Hwat ganghn är ok thz  
 : haffwa löpit owir thina makt, om thu ekki  
 ormatte skedhit halla fram til ändan mz flerom  
 aff thätta dödhelika liffwit thy altidh mistänt,  
 wa som the hælgha siälana göra, hwilka äptirdöme  
 ka aff them qwinnom som haffwande äru, ok  
 arligha födhaskolande, hwar the ganga som  
 akot är wadhelikit rådhas the, at them skal  
 akot widherfara, aff hwilko the maghin födha  
 öth barn Thätta är thera rädde i hwario öghna  
 likeno Ällir swa som thz skip hwilkit formykit  
 r ladhit, ok watnidh thakir in, ok godzsith  
 astas wt j haffwit, ok enghin är hampnen wthan  
 lippan, hwar fore är enkte j wanom, wthan  
 radhin badhe til lif ok godz, än hælgha jom-  
 runna förbättringh är ekki mötaskolandis, äptir  
 nnars glömsko ällir lösshett, wthan thz är akta-  
 kolandis, at hwar en människia takir lön äptir

sinne forskullan ok sino arffwodhe Här är märk-  
 iande at aptir christi jomfrur, hwilkom första ordo  
 thz är skikkilse, är giffwin, aru ankionar nästha,  
 hwilka forsmadho hionolaghino ok wärlidinne.  
 259 offra the sik siälffwa, ok hwat the ägha gudhi,  
 swa som aptir mariam anna gangandis, the halgha  
 ankian Om tholigha ankior talar apostolin Hwilkin  
 som sanneligha är ankia, ok owirgiffwin aff allom,  
 bliffwande ensammen, haffwi sit hop til gudh, ok  
 standhe stadhelika j gudhelikom bönom nath ok  
 dagh Än the ankian som lifwer j mykle kräse-  
 likhet, hon är dödh j blandh them, ok the som  
 haffwa sik j forwiti, swa som dina, thär fore  
 mistande ey wthan storth armodh, thz the loffwa  
 haffwa Stande christi jomfru starklika oppa sinne  
 trappo, bidhandis aptir syndhirlikin lön, stiödhlande  
 sik altidh widher gudz hiälp, tröste aldriqh oppa  
 sik siälffwa, än ankian hwilkin antiggia mz lypte  
 allir mz dödsins wilkor, misthe sin man, glädhis  
 ödhmiwkligha, at hon aptir kötz lustans wtrönise  
 forskulladhe at komma til sanna brwdhgoman, ok  
 hon planthe j andhrom mz ordhom allir aptir-  
 dömom, helhetinna fäghrindh, hwilka hon misthe  
 j hionolaghino, allir j andra matto, ok enkanne-  
 ligha haffwi them til sin spegil, hwilka jomfru-  
 domsins blomstir giffwith allir skikkadh haffwa  
 them christo, til äwärdelikith hionalagh Änkian  
 skal wara jomfrunna modhir, afradhande hionolagh  
 stadhgan, ok alla manna omgango Wari ok swi-  
 som mwren, kringom trögardhin, j hwilkom bal-  
 samus wäxir ok aromata, ok sighi them thz som  
 apostolin sigher Syndenar kände iak ekki, wthan

laghin skuld For thy thz som forbiwdz j  
 homen, astwndas söthelikaren, owinsins äggian  
 skyndande Laghin äru andelighin, ok människ-  
 likamlighin, ok hon är saaldh wndhirsyndena,  
 är fore skal hon läggia sik win om, at j gen  
 thz som misth är, oppa thz at hon maghe  
 laktogh wardha j komaskolande äro The som  
 lith haffwa ok thär fore äptirsta skulu wara j  
 ndh andhra jomfrur, hwilka glömth haffwa  
 nfrudoms ärona, ok bort fran sik kastadh gudhe-  
 a räddogans äro, alt renliffnadz höwislikhet  
 hælgha blyghethinna blomstir, Mäadhan enghin  
 da both kan liknas swa store syndh, skulu the  
 la nidher före allas thera föthir, som j sam-  
 ämdhinne äru, sörghiande, sokkande ok grat-  
 de Ok haffwa the här til hafft främstha stadh,  
 haffwi nw hädhan j fran thän äptirstha, oppa  
 at the maghin atenast wntly hæluitis pino,  
 som andra jomfrur j stadoghe tro, widher-  
 ffwande himilsligha brwdhgomanom, taka  
 ärdhelika fructinna lauream thz är äwärdhe-  
 in krona, for jomfrudomsins blomstir, wäl be-  
 rath ok gömth,

Hon haffwer hardh wilkor som fallir j sköra Th.  
 wernidh, badhe for thy at hon haffwer misth  
 rldinna lustha, ok swa for thy at hon ey maa  
 mma til krononna, inz them som standande äru

Hwat skal jak sighia om them fallith haffwa Per.  
 jomfrur wilia kallas ok j blandh jomfrur räk- 260  
 Swa som jak läs ok huru jak thz besinnar,  
 ffwis jak ekki fram föra, än hwat skal jak  
 hia Allom lastelikom syndom, thz är allom

growasta syndom, thz ar mandrap, tiwfnadh, hor-  
dom etc<sup>n</sup>, aru wtmärkta syndhirligha syndabätr-  
ingh, an ensampnom jomfrumen mz wiil wigdha  
ok wtmärkta, atskililegha fran folke mz biskops  
ringh, til christi äwärdelika brwdhär, ok in i angl-  
anna gömo anthwardadha, om saa ar at the falla,  
tha findher iak aff hælghom forfädhrom, til there  
synda bättringh enkte wttrykth

Th. Hwi saa

Per. For thy at swa som enkte ar höghtidheligare  
än jomfru stadhgin, saa ar ok enkte faal diwparen,  
om saa händhär at the falla Enkte ar sälaren än  
thera stadhge, enkte ok wslaren [än] thera fall,

Th. Hwat ar tha görandhe, ar wanhopandis

Per. Engaledhis wthan stande op manligha, ok  
stande framdelis starkligha klappe, allär bulthe til  
liffsins källo, ok haffwi nw swa stora waku til at  
forwärffwa nadhena, som förra war glömskan allär  
forswmilsin j falleno,

Th. Hwat ar sighiandis om hanne, som haffwer  
kastadh blyghetena, hwilkin enkannelika holpin  
ar äptir fallidh, ok gar athär til spyonar j gen,  
ok wardhär swa som störtande j förra orena  
liffwernit, enkte athärhaldh ok engha widhersyn  
haffwande, hwat wardhär här aff,

Per. Hännu ythersta tima ok armodh wardhär  
wärra [än] hännu förra onda, hwilkit onth wardhär  
allom them som aru wändhna til renliffwit. om  
the ekki halla thz the försth loffwadho, wthan  
wanwördha sina första tro, thy haffdhe them  
bäthär warith, at the haffdhin enkte wisth aff  
sannindinna wägh Än sidhan the honom wistho

aa skämmeligha honom forsma, borth gangande  
 willena stighana, for thz som enkte är Thy  
 wa som sakt är klostirgiffna jomfrur skulu  
 pthirfölia härrans modher, hwilkin som thiänte  
 elizabeth, forekommen aff them hälgha anda Saa  
 kulu ok nw the som yngre äru, thiäna them som  
 eldrogharin äru, ok the gamblo skulu lära them  
 om ynghre äru, födha them, bewara them, war-  
 wenna them som fiöllo Är thz saa at the alle  
 göra sina syndabätringh rättelika äptir apostoli  
 ordhom Wi som starkaren ärum, skulum lidha  
 hulelegha thera wanskelighet som mindra for-  
 nagha, ok ey tåkias os, ok hwar en aff os skal  
 äkkias sinom jämcrisnom, til thz som goth är,  
 ok honom til nakra förbättring, ok thz är honom  
 ompnogth Hwilkin är thän som moth thänno  
 genknorra, hwilkit aff manghom händhir, swa at  
 är görs twärth amothe, än j skulin ekki saa  
 göra, wthan giffwin hållir aff giffno, ok hogswalin,  
 at ey skulin the wardha swa som opsupna aff  
 angsla, ok fulbordhin j them kärlekin Hwilkin  
 en som forsmar sina systir, äptir fallith görande 261  
 syndabothena, hon forsmar gudh, alla syndara  
 görande rätuisa ok sighiande Hwat ey thän som  
 hållir standhir ey han op Ok thän som affwändhir  
 ir, kombir ey han j gen, hwilke saa sighia Gak borth  
 ran mik for thy thu äst oren, nalkas mik ekki,  
 thänne skulu wardha rökir j minne wredhe, ok  
 brännande eldir allan daghin, thz är äwärdhelika  
 til hwilkin skal jak wändha min öghon, wthan  
 il thän fatigha, ok thän som anghir haffwer j  
 niärtano, ok rådhandes är min ordh, ok thz wakta

at thu ey forsinar thæn som sik wändhir frá syndinne, ok forbra honom ekki thz han syndadhe, Mins at wi árum alle swa som j fordarff-wit O hwat stor hárrans miskundh ok mildhet ar owir them, som sik wända til honom, alle forbátrín sik aff kánnedom, manilsom, ok radhom, j allom wisdom, lárande ok manande idher sialwa, som apostolin sigher, j psalmom, ympnom, andelikom sangh, j nadhinne siongande ok frögdande j idhro hiarta, för hárrans asyn Alth thz j görin hwaria handa thz wara kan, j ordhom allir gáringhom, alt gören j hárrans ihesu christi namn, thakkandis gudhi, ok fadhrenom om honom, at the maghin komma til áwárdelika brwdhgoman, kallande, tilhiálpande, krönande Hwat hállir j áthin allir drikkín, allir j annath görin, alth saman görin j gudz áro, Warin the hálghe kirkio wthan synda tilfalle, enghin rethande til oro allir omak, ey aktande hwat idher ar nyttoght, wthan hwat mangom ar nyttoght, oppa thz at the maghin wardha frálste Alth wardhe höffwisligha j blandh idher, ok áptir rétta skikkan Án hörom ándan j ware talan Rádz gudh ok göm hans bwdhordh, thz ar hwar en mánniskia, thy at bodhordzsins ándhe ar kárlekin aff reno hiarta, ok godho sam-with, ok tronne, ey skrymtelike.

See theodora, hár háffwer tu swa mykit som S gudz nadh wnthe mik, ok thz thu beddis, thy sanku til samman j tháso waro árwodhe nakor smaa blomstir, fly wárlдена, letha ok spör áptir christum, War ekki seen at röra thina föthir j hans smörilse sötha lokth Tháns dwala



enghin som löpande är, hwar räddhin ältir  
 r körir, ok han wälwileligha löpir ällir draghir,  
 lekin biudhir, lönin framkallar Än nar thu  
 nbir fram til stikko märkit, tha saktas thänna  
 lan ällir stiwngin, ok kärlekxsins sötme bliffwer  
 ar, förekommerskan ällir föregangherskan, takir  
 th räddoghan Hon wtuidher kärlekin Äptir  
 aa fructhir ok ärffwodhe kombir hwilan, äptir  
 ghin fädhirnis rikith, äptir skuggan nadhinna  
 s, läthias thy ekki nw at löpa j myklom sweth,  
 dhan thu faar sa mykit gooth, nar thu kombir  
 m, hwilkit alt redho liggher ää nar thu kombir,  
 r mz är här nw wars dyalogi ände, thz är 262  
 gias wara samtalan, j hwilkom alt warth ärw-  
 ne ändas, takkinne mz föliande ok bönenne,  
 an saa kan wara, at thu kan minnas nakot  
 ra forsumath, hwadhan aff thu matte än yther-  
 ra tik forbätra, for thy thu wardhir aldrigh  
 th aff gudz ordhom, ey wilt thu, ey formath  
 ok Thär fore äst thu wärdzskyllogh offra  
 thi loff ok hedhir, ok for thz at thu ästh aff  
 as gaffwo, hans skapadha brwdh ok wen

Här lyktas niondha boken ok börias  
 the tiondha boken

[in siäl wälsigna härranom, ok all min inälfwe  
 hans hælgha namn Tik loffwi himlanna himla,  
 chrite konunghir ok skapare alla thinga, ängl-  
 na ok människionnar, jordhinna ok haffsins, ok

alla the thinganna som j them äru, synlighin ok osynlighin, sinnelighin ok osinnelighin. Hwilkm all swa som the tik tekna, ok kwngöra there wndhirsamligha mästara ok görara, Madhan hwar een nathur hwar ath syndhirlighom atskilnadh sik j mällan atskilda wttekna tik wara there skapara, ok enkte aff them är fafängliga skapat, wthan hwart haffwer saak ok skäl, swa thz minzsta som thz största, hwi thz skapath är O gudh hālaghir owir alla them som hālaghe äru, thin wisdombir for hwilkom jnkte kan skylas, förekom alt thz thu skapat haffwer. For thy haffdho the tik ekki warit kunnok, for än the skapadhos, tha waro the ekki än os skālighom kreaturum, allir haffdho the aldrigh wordhit kwnnogh, wthan the haffdho för warit skapadh. Thy liffdho alla omskiptelika thinga sakir, thimmelika framgangandom j tik owmskiptelika, ok jāmwal allas there skäl, ok thz war j thinne föresyn, wthan tima, huru thu wille hwart eeth thing skapa a skapnadzsins wāghna nathuranna, fāgrindinna, j rōrilsom, matto, skikkilsom, nar thu wilde ok huru thu wilde j timan-om. Thy swa som thu hārre uiste himilin ok iordhena j ophoffwena wthan thina kārno omskiptelikheth j thina gārningx atskililse.

¶ Än människian for sins wisdoms tranghet, swa som hon ey formaa begripa aff nakrom skälom, huru O thu war gudh skapadhe tillika ok entidh all thing. Swa ok hwar formaa hon j tronne see huru ey i nakrom staad allir timeligha, wthan j allom thingom ok altidh āsth thu nārwarandis, huru thu ey āsth större j them som större äru.

allir mindre j them som mindre äru, wthan allir  
 ästh thu j hwaríom enom, ok hwar een ästh thu  
 j allom, thz är at thu [äst] allir j allom, thu oppe-  
 hallir ok samanhallir all thing, thu skipar alth  
 5 Swa wndhirsamlíkin ästh thu j minzstha thing,  
 som thu ästh aff store makt j storo thing, Mädh-  
 an swa är oo alla kreatura aldramäktogaste  
 skapare, ok thera skipare ok styrare, at thu ästh  
 alla stadz närwarande, j hwat rörilsom allir trappom 263  
 10 minna siäls skal iak böria at letha ok spöria äptir  
 tik, at iak maghe wärdogh wardha at finna tik,  
 allir sanneligha huru skal iak mik siälffwan aff  
 mik thapadhan opfinna, ok mik mz thinne nadz  
 hiälp opfwannan, samma nadh mädföliande, huru  
 15 jak maghe tik opspöria ok swa finna Enghin  
 spör tik rättelika allir äptir tik lethar, wthan  
 han aff thinne gaffwo först findher sik, draghandis  
 athir fothin aff willonne allir aff sinne willo, j  
 hwilke han är wrangligha farin, aff wäghenom  
 20 fran tik, glömande rätuisonna wägh, ok sik in-  
 sänkiande j sina eghna wsalhetz mörkir, fran tik  
 gangande Människionne sik siälffwa känna, är  
 haffwa sporth allir haffwa letadh, ok dörena haffwa  
 oplatidh til at spöria äptir tik Thz syndaren  
 25 gar fran tik, hwat är thz wthan at han sanne-  
 lika gömer sik för tik, skylande tik for sik siälff-  
 wom, for thy han wändhir sik wth aff thino liwse  
 Än tik oppinbaradan wnflyr han ekki thin doom,  
 Sigh thy minna siäls O högxsta människionna  
 30 helsa ok liws, hwilkin som lysir j mörkrit, ok  
 mörkren begripa allir taka enghaledhis tik, Sagh  
 minne siäl, inbläs j min hogh hwilkin thu haffwer

skapadh, huru jak skal spöria tik op Ok spöriande, huru jak skal tik finna ok hwar, ar thz swa at iak opfar j himilin, tho asth thu thär Far iak nidher j häluite thu asth thär, thy kan enghin stadz tranghet, ey ar stadhin swa lithin allir trangir, at han formar häktha tik, hwilkin ey thakir himblanna ok jordhinna wiidh, at mik ar thär fore tarff at wttania mik j stadhon allir linnom, äptir tik spöriande allir letande, antiggia j öghom allir j andhrom kropsins rörlsom, omkringfarande ok opfiannande tik, hwilkin min sial alskar ok sighiande, haar giffwer mik thz at iak maghe tik wthan om hwsit min brodher finna, ok thär tik kyssa Allir skulum wi wthe spöria äptir tik, ok skulum wi bidha äptir tik, mädhan thu hallir alt til saman wthan til, ok innan til alt opfyllir tu Enghin stadhir ar som sakt ar wthan thina närwaru, hwilkin som asth alla stadz innaret j allom thingom, ok wthan om all thing Allir fwanno the tik j waghenom, hwilke tik sagho wthan til mz enfallo syn, aktande tik wara een pelagrim, ok tho likawal ey witande fwanno the j sik, oc aff the samtalan j haffdhin idher j mällan, brwnno the hetelika jnwärtis Thy sagho the honom hallir fran warande, hwilke aff gudz kärlekx eldh kändö honom bätir j hoghenom, hwilkin the förra j sinom likamlaka öghom, okwnnoghan ok pelagrim mento wara Allir ar war konunghir saa opspöriaskolandes aff os, at thu ok wili os mz obegriplike matto opspöria sighiande, trolika sial lath mik see thit anlithe, lath höra thit liwdh j min öron, ok thz som prophetin manar sigiandhe

alkins härranom ok han nalkas jdher Swa som  
 n mente at thu hwadzske kännir wara rösth  
 lir änlithe, wthan at wi talom ok lathom see  
 ert änlite, ok lankt ärum wi fran tik, wthan  
 nalkoms tik Hwat ey sighiom wi ok tik, kom  
 lath see thit änlite, tha wardhom wi frälste  
 u spör äptir os härria, mz nadhinne ok mis-  
 innenne, ok wi spöriom äptir tik mz hælghom  
 twndilsom, bidhiandis aff tik wara wsalhetz  
 ttilse ok helso, O thu härria gudh, aldrig  
 ördhe människian äptir tik, wthan hon haffde  
 pit at hon fwnne tik Thy giffwer thu astwnd[an]-  
 a at nakor ällir alle skulu spöria äptir tik,  
 maktena giffwer thu them som spöria, at the  
 aghin finna tik ok finnas aff them Thy for  
 än skuld hwilkin tik kännir ok tik äptirfölghir,  
 than twäkan faar han thz han astwndar ok  
 stirlethar Thu wilt milhetinna fadhír spörias,  
 u wilt nadhinne förelýsande opfinnas, thu före-  
 ombir thän som löpande är, at thu honom skuli  
 ra rikan O chrisite ihesu, thinna kreatura  
 itzste fadhír, opnyare ok älskare, haar findher  
 k ällr hwar, ällir huru kunne människan spöria  
 lir lethar äptir tik, wthan thu förekomme thän  
 om äptir tik spör, thän forekomna främiande  
 va länge han fwnne tik, Thu opwäkkir them  
 om soffwa, at the skulin opstanda, ok them som  
 thi äru stingir thu hwasligha, at the skulin  
 pa, ok at the ey skulu wanskas, hiälpir thu  
 em, thu giffwer them dryckin ok mathin, ok thu  
 ir them O chrisite thins kärlekx saar infästir  
 u them som helbri[g]dho äru, at the skulin sik

skyndha til tik wäl sarghade, hwilke j sinne dylsko  
 förre waro illa helbri[g]dbo Thy giffwer thu alt  
 thz at wi arum godhe ällir haffwom, hwilkin som  
 gaff at wi skullom wardha, ey takir ok thu nakot  
 aff os, wthan thu som siälff godhetin äst förre  
 giffwer wthan forskullan O wndhirsamlia sötm-  
 ans mild[h]eth O dyrkaskolandis nadz sötme,  
 mz thinom laghom lærer thu os, thu giffwer makt  
 at fulkomna thin lagh, thu ökir j os godha for-  
 skullan, ok thz som thu giffwer, löner thu mykit  
 fructsamligharen, thy tilbör ok tilhöre alt goth  
 thinne nadh, ok at människian sik förbättrande  
 forskullar tik, enghom är thy wäl wthan tik, for  
 thy människian är enkte wthan tik, hwilkin nar  
 som hon glädz ok skodhar sin wanskilse, ok tröstir  
 j sina falska gälniskor, bort wändh aff thinne  
 sannindh, tha fallir hon j sina eghna mörkhet  
 ällir j sith eghit mörkir, thz findher människian  
 j sik siälffwe, thäntidh hanna hiarta borth gar  
 aff thino samuidz liwse Sannelika thin rena sam-  
 widz opspörilse, swa som hon opwäkkir hoghin  
 til the jñnermera, saa rensar hon the ytra, at j  
 265 the andhra skuli skina thit biläte j människionne,  
 j andre liknilse aff tik intrykt Nar wi wändom  
 hoghin til wndhirstandelikin thing, mz indra wil-  
 koreno, tha wndhirstandom wi j nakra matto, aff  
 hwat wndhirstandh rensadhe wi nalkoms nadhinne  
 förelöpande aff rätuisonna fruct, thinne liknilse  
 Thy skodhom wi tik wan gudh ok wan frälsara  
 wärdzskylleligha, mz loff tak ok wälsignan, at  
 thu wille skapa os, thäntidh wi ekki warom For-  
 tapadha fornyadhe thu, j döpilsomen samskapadhe

hu, thu gafft oss thinna äwinnelekhets looth ok  
 el J hwat matto kunnom wi swara ok fult göra  
 hins sötma othömelike källo, hwilkin os giorde  
 ffwande aff dödhom, söner aff trälom, thins  
 ikis samärffwinga aff biltlagdhom, ok wtdriffnom  
 ) härre gudh högxsta helsan, allas thera som  
 hine äru Thu liwsit, lifffwith, ok obegripeligha  
 ygdhin, allas thinna söner Hwat skal jak athir-  
 iffwa thinom athirgiffwilsom, hwadhan aff sigher  
 rophetin Huru skal iak athirgiffwa tik min  
 rffthe, hwilkin mina eghna läpa haffwa atskililigha  
 offwat Ware thz swa at alla mina limma wändhos  
 twngor ok j röstir, huru formatte iak thär mz  
 öra thinom sötma wärdzskyllokt loff ok tak  
 'hik loffwar jak min gudh ok min härre, tik  
 rar jak, tik offrar jak minna läpa kalffwa, at  
 ik skulle ok ey fafängligha wara, thz giordhe  
 ru Fafängligha haffdhe jak waridh skapadhir  
 k haffdhe jak ekki känth tik min skapara Thy  
 ru the aff allo godho thome, som hwatzske  
 ännä tik ällir thz forskulladho, at thu skulde  
 wara thera ledhzsagare Än thu härre tu ästh  
 ar fadhir, wi ärum träkkin, thu war giwtare,  
 wi ärum ok alle thinna handa gärninga, Thu  
 affwer minz oppa wara mwl, hwilke skingradhe  
 arum j babilonis stighom, ok ydumee wäghom,  
 l thina söner j eth samansankaskolandis, kom  
 i til jordhrikis, ok äptir thinne makt hwilkin  
 om är alla makt owirgangande, syntis thin mis-  
 wndh Saa giordhe thu wara krobbo til hime-  
 kis palacium, ok thz giordhe thu at thin krea-  
 tur, hwilkra matir war sorghinna brödh, skullo

finna anglanna math, ok jordhena hwilken som  
 bar tidzla ok tyrne, skuldo the mindra astwnda,  
 ok oppa hanne mindra saffwin laggia, O war  
 gudh thu letthe aptir thy som thu haffdhe misth,  
 ok j tapadha mannenom opreste thu thit bilathe,  
 mz ordhom, ok jarteknom, hwilkit ensampth godha  
 the stora röffwarane diäfflane halff liffwande latho  
 aptir sigh liggia, wthan thu haffdhe aff ophoff-  
 weno giorth människionna sinne beqwam, at wnsa  
 thina kanno, ok mz skalom witha haa thu asth,  
 tha haffdhe thu fafängligha for hanna skuld all  
 thing skapadh Samaledis laghin haffdhe thu fa-  
 fängligha giffwit, aptir hwilkom hon skulde haffwa  
 liffwat Sannelika o christe fafänglika haffdhe  
 266 thu konmeth, mandom takaskolande for os Än  
 människian haffdhe frith wilkor til at atskilia  
 onth ok goth, mz naturlikom wisdom, hwilkom  
 thu tilökte laghin ok nadhena, at människian for-  
 matte thz hon wiste ok kände, ok högsta nadhinna  
 mildhet, hwilkin tilhiälpirska är, at radha ok  
 främia withit, som forlänt är til skaparans hedhir,  
 ok människionna gangn O härre thy giordhe  
 thin fornomstogha foresyn, ok sniällaste wisdombir  
 wara nathur mz liffwande siäl Ok swa som thu  
 giordhe hanne j rörilsom sinnelikin, swa ok j wis-  
 dom begriplighin ok skalighin, oppa thz at thinna  
 osynligha thinga tilganghir, hwilkin allom dödhe-  
 likom människom är wansambir, matte allom aff  
 thänna synligha thinganna betractan ok owir-  
 uägilse, them syndhirligha som ren hiarta haffwa,  
 wardha möghelikin til at nimma ok opfinna Thz  
 är skriffwat, at alle the äru hälaghe som rene



du j hiärtano, for thy the skulu see gudh j  
 lom thingom, thinne nadh förelöpande altidh  
 alommen ok wan wilia, ok äptirföliande mz  
 odha gärninga möghelikheth Thy tilbör tik allir  
 edhir ok ära warom gudhi, alla rätuisonna  
 alda Thz är thin ensam gärning, at wi ärum  
 al skapadhe, ok at wi wiliom tik wäl, thz wi  
 armaghom Thu owiruant thän starka kämpan,  
 wilkin sina dirffwe kastadhe oppa thin kaar, thz  
 r mankönit, än thu bant honom ok the karin,  
 az är människior, som wärdogha waro til höffwe-  
 gha thiänist, tokt thu fran honom, hwilkin kaar  
 thu war gudh, thz är thina wtualda, them  
 iordhe thu thinna äro mönstir ok hälgilsinna  
 adh, ok thins wisdoms sätthe ok wtuälilsa fram-  
 ank J hwilko mönstir at tik maghe wardha  
 ffradh tækkelikit offir J wndhirsamlike matto  
 ffrar thu os, för thz som är offraskolandis aff  
 inom gaffwom, at offridh skuli offras äptir thy  
 om widherbör höffligha ok gudhelika Ok aldrig  
 ffras tik tækkelikit offir wthan thz offir som offras  
 r giffwit aff tik, Än een aff thinom som tik  
 one allir trolika waro ¶ abraham thz honom  
 wdhit war at offra ey dräpande, thz offradhe  
 an rätteligha

¶ Cain offrande, offradhe enkte Thy at  
 aera meningh som offradho war omskiptelighin,  
 när före atskildis j thera forskullan alt thz som  
 ffradhis Än thän är sääl hwilkins astwndan  
 du opwäkkir at loffwa, ok lypthit, thu förekombr  
 hwilkins offir thu anamar, ok anamath, thu be-  
 varar ok gömer Än huru optha människionna

wsalhet ok blindha glömskan tik wtkörir aff thäso  
 thino mönstre, swa opta hindhra thera karlekir  
 som willefara all laghlikin offir, at swa som thu  
 owirgiffwer thit mönstir for wara ondzsko skuld,  
 swa wanuörðhir thu wara högtidher ok warth  
 offir, for thy alle the som tik offwirgiffwa, the  
 267 scriffwas j iordhinne, ok the fridhin omskiptande,  
 finna enkte wthan stridh ok örlöghe, wthan the  
 först kanna allir witha atskilnadh mällan frihet-  
 ens ok trældomen. Än for thy at thu äst fadhir,  
 tho giffwer thu ekki owir owirgiffna söñir, bort-  
 löpande athirdraghir thu Högfärdogha allir for-  
 truthna böghir thu mz näpstinne ok hweggomen,  
 at tho at minzsta äptir prophetans ordh, skuli  
 twangen giffwa hörlesinne wndhirstandh, ok thera  
 widha waghir kringom gardhadrir aff thino tyrne,  
 wardhir them tilfalle at opletha förra bondhan  
 O härre swa takir thu thin kaar j gen, hwilkin  
 the hedhniska owinenar thoko j iherusalem ok  
 fördho til babilonem, ok thu mz thinom winom  
 anthwardhandis them athir j thera städhir ok  
 säthe, ok ginomstwagno mz thinom miskunsam-  
 ligha krok ormsins kinben, roffwith wtdraghir  
 thu hwilkit han röffwadhe, ok athir bar thz thit  
 som thy bör wara. Ok thätta är thans högxsta  
 höghra handhz omskipte, nar som thu aff thinne  
 mildhet thakir j gen thz som nidher war förth  
 til limbum. Ok nar thu aff mörkreno hwilkin  
 som äst sanna liwsith, gör liwsith. Hwilkin är  
 thän som forma wtrykkia thinna owirgangilset  
 allir hälaghet j them karom, som nw är aff sakt,  
 j hwilkom gwtanom karom thu gömer thit liggiande

a, ok til thins eghins kärlekx, allir j thinom  
 rlek gör thu dödhelika människio hiarta swa  
 m eldzsins logha Hwat är war gudh, wthan  
 dhin fornötande, nar thu redhir tik ödhwika  
 människio hiarta til thit mönstir Hwat star tha  
 madh fore, wthan at alt hwsit brindher wthan  
 atto, for thy thz lidher starka loghan, J syon  
 a opqwekir thu eldhin, ok j iherusalem gör thu  
 iona Än mz mindhra eldhenom rensar thu os,  
 j them störra städhir thu os j thino storo  
 ald Til the glädhi som owirgar alla glädhi,  
 til äwinnekhetinna liws Hwar the som thär  
 ma, drikka ok törsta, for thy thz som the haffwa  
 nneth är osighelika söth O war konunghir,  
 war är thz aff söthmanom, liwseno, hwgnadhenom,  
 nadhinne, hwar thin syn them som kalladhe  
 u ok wnfanghne, jngiwthir rätwisonna sool, ok  
 thändhir thän kärlekx eldh, hwilkin aldrigh  
 släkkis Thär öser thin hælgha brwdh mz  
 issastha syn, hwilkit hon nw takir otwäkeligha  
 hörslinne, ok tha gar with owir widhundridh,  
 mmande aff giffne nadh The thidhande som  
 rdhos ok sagdhos aff thy fädhirnislandeno,  
 adhan the waro swa som biltlagdhe j främadha  
 nd Thz är hælgha äwärdhelikhetinna närffwarandis  
 adhge

¶ Swa som ey dröffwir himerikis inbyggjara  
 e thinganna aminne som waridh haffwa Swa  
 us them ok enghin ängxla, aff thy som är  
 mmaskolandis j nakro owisso, wthan thär är  
 tidh thz samma Ok swa som the j hælaghetinne  
 virgaa dödhelikhetena, swa owirgaa the ok

owmskiptelikkhetena, ok thätta är them til nadhinna, hwilka the fwannidh haffwa ok anamadha stadhfästilse, ok til ena oändelika glädhi ok trygghet, at the aldrig faa makt ok aldrigh wilia til at synda O äwärdhelikin trygghet O trygh äwärdhelikhet O dödhir hwar är nw thit kiff ok trätta O dödhir hwar är thin stiwnghir O war gudh hwar äru thinna endasta brwdz waktara ok hanna ondzskofulla häriara Hwar äru jnälffanna ange ok alzskona siwkdoma wärkia Hwar äru thänna grymma wärlidinna gäliskor, altidh j allom stadhom, fatikdomen j största brädzsko ältande Hwar äru the ondzskofulla människionna härinslikhetir, Hwar äru filosoforum, thz är the naturlika mästara argumenta ällir disputeran, colibistarum päningaräknara köpslaghan Swikfulla hogha skrymtelighin commenta samsätning, allas there aminne forfors mz liwdhenö, ok alla almennelika jordhinna hammar är syndhirbrythin Än the halgha pauperculam, thz är thina fatigha brwdh, hwilka thu j lithlom tima, ok swa som j enom punct haffdhe owirgiffwith Thu athirkalladhe hanne j stora frögdh ok glädhi, ok oplästh for hanne paradysi yrtagardh, for thy at swa som hon haffdhe waridh kompan ok samsystir j plaghonne ok motegangenom, swa ok äwärdhelika j hoghsvalilsomen O äwärdelikin gudh, omätelighin j thinne äro, obegriplikin j thinne nadh, otilganglikin j thino walde Hwat söthme dreff tik thär til, at thu wilde swa mykit goth hwilkit goth är owir alth goth, skipta mz skäligho creatureno, wthan thina eghna minzskilse, ok at thu swa wilde

lyptha människiona skapadha äptir thino biläthe  
liknilse, hwilkin fallin war stwpoliggiande, ok  
a for hænna oprättilsa skuld wart människia,  
ilkin som ästh äwärdhelighin gudh, ok gaff  
: wndhir the omilla manna waldh, som tik  
ghadho ok drapo, oppa thz at hon skulde  
mma til sin stadhga j gen Hwat skulum wi  
raste gudh swara til tholkin osighelikin kärlek,  
rna aff allo hiärta skulum wi tik älska, enghin  
bedhandis for alla the tiänisth, wi formaghom  
: göra aff allom them limmom, thu os giffwit  
ffwer, thz wi ärum, thz som wi formaghom,  
ulum wi offra tik warum härre ok warum  
dhi O thu war härre ok gudh, thu giorde all  
ng j wisdommenom, thu som är höghre än  
nblane Himblomen sik nidherböghande, nidher-  
: thu oppa jordhena, görande wara helso mith  
jordhinne, thz är j jomfrunna qwidh Ok thän  
m thu mildeligha skapadhe honom frälsthe  
a mz wald ok stora makt, for thy at himil  
jordh ok alt thz j them är, hwilkit thu  
: människionna skuld skapadhe, formatte ekki  
älsa hænne, ok thär förra war syndhin owir-  
tandhe, thär kom nw nadhin owirflytande  
ptir warth mörk gaff thin nadh sit sken,  
moth wara wanfrägdh wardh thin ära  
ordh margfallogh . Ok wara ythersta tima äru  
ordhe mykit bätthre, än the förra timana  
ra haffwom wi nw mera opborith sidhan wi  
rdhom athirtakne, än thz war som wi misthom,  
äntidh wi wordhom wtkastadhe, war stath är  
ghre än wart faal war diwpt til, ey skulum wi

for thy o hærre öpthirmera mz förtänktö modhe  
 269 falla, oppa thz at wi skulum thy starkaren op-  
 standa, wthan hällir j tik starklika standa, hwilkin  
 som wart liff äst, at wi ey skulum falla Som  
 scriffwat ar, min starklek skal jak göma til tik.  
 etc<sup>m</sup> min gudh min miskundh, ey ar ok thinom  
 sönom wanhopaskolande, tho likawäl hwilka thu  
 haffwer wäl giorth j hopeno Hwilkin j thänna  
 resanna ark, hwilkin wadhelighin ar, händhir at  
 falla, ällir j thänna människionna blindhe, händhir  
 at fara wilth, om hwar en ganghir til synda-  
 bättringinna stadhga, ok forwärua sik plastridh  
 mz angrenom ok idhroghanom, mz sorgh ok  
 grath Hwem haffdhe thu käraste gudh til wen,  
 om thu lothe forfaras alla them som äru dygdh-  
 anna owener, Ware thz swa at thin stranghe  
 dombir dömdhe strax til dödh, hwan en som  
 will faar, haa hölle tha bryllöps högtidhena mz  
 tik j paradyso ok mz lambeno Hwru mykla fruct  
 haffdhe thu takit aff thinne brwdh, hwilkin spädh  
 ok fakwnnogh war, swa som annor sma trä ny-  
 bōriande til at wäxa ok blomstras, om thu takit  
 haffdhe saulum bräzskofullan, ok nw wtreddan  
 thär oppa at han skulde haffwa j thino farahws  
 giort skadha, swa som annar warghir, Om saa  
 ware o hærre, at the alle forforins som genward-  
 oghe äru thinom laghom, hwem giordhe thu tha  
 aff thinom owinom til thina winir Thu wardhir  
 oblidhkadhär aff manghom thinom sönom, än thin  
 blodhir hwilkin thu gafft j wärdh for os, han ar  
 mällan thina rätwiso ok war broth, mz hwilkom  
 thu sigherwinnande nälgde til korsit, thz som

nwardogth war Sannelika thátta ár ey lithit  
 ordh, at thu wilde giffwa thins sons liff for wan  
 dh, aff hwilkins blodh wi árum heladhe til  
 in siwkdom, allir aff warum siwkdom, j hwilk-  
 s jordhan wi finghom wart liff Ok wthan alla  
 ra forskullan wordhom wi som salde warom,  
 lste Sannelika hárre ok war gudh, thu wisthe  
 at j mánniskionne war, hwilke thu jnwärthis  
 a mykla wisdoms ok skálanna fagrindh haffdhe  
 fwit, at hon matte mz them thingom som  
 nlikin waro wndhirstandit haffwa thin osyn-  
 in thing, ok saa matte hon haffwa hallidh sina  
 tta skikkan ok lagh, thin kárlek foresátiande  
 om skapadhom kreaturum, ok thina dyrkan  
 rdhelika hallith Huru ádhlaeren mánniskio ná-  
 ar ár, ok swa myklo mera friheth hon weth  
 : haffwa owir all annor creathur, saa myklo  
 thir bordhe hánne sik haffwa Än o hárre, oc  
 r gudh, owir alt sötasthir, thin margfalla nadh  
 wisar nogh liwsligha, at skálin wtskilia ok  
 ma, at mánniskian ár ey wndhirdane for nakro  
 eathure, wthan wiliandhis Hwat standhir nw  
 y annath före, wthan mz fulkompligha ok liff-  
 togha wndhirstandh, skodha thz som framlidhit  
 them skodhande idhkelika som fallidh haffwa,  
 thera nápst, ok haffwa widhersyn for thera  
 gangh Ok ár thz ey forlatande o káraste gudh,  
 wi wthan athirwándo mz hetasta astwndilsom,  
 alum haffwa wara akt til thina gaffwor, j hwilk-  
 s thu kallar os wth aff thánna wárlidinna mörkir,  
 thit biláthe wanskapadh aff wara afsinnilaa  
 rkir, opnyar thu ok til eth opspöriaskolande,

hwilkit widhertörfftelikit är, opwäkkir thu hoghia  
 270 j marghahanda omskipte, wthan fruct j thinom  
 mastirlika wisdom, hwilkin alt owirgar, wi ärum  
 sannelika thin kreathur skapadhe j christo ihesu,  
 j godhom gärnigom hwilka thu o war gudh  
 haffwer förereth, oppa thz at wi skulum lifwa j  
 them Eth är thy widhertörfftokt En är thin  
 dwffwa, thin fulkomplika Een är hanna modhirs,  
 hanna födhirsko wthualda Een aff twsandha  
 wardhir fwannin j thinom, Vnus thz är een beladhis  
 j probatica piscina Een aff tio som beladhe  
 wordho allir rensadhe, takkadhe gudbi Ok dauid  
 badh ena allir bedhis ena For thy at aff allom  
 thingom är eth widhertörfftokt, är thz thy swa  
 at wi takom eth ok skipthom thz j dela, tha  
 mistir hwars ens delens atskililse enhetinna  
 nampn ok thingith, ok alt thz som skärs j stykke  
 gör talith, ökiande merilsen, ok delanna allir  
 stykkianna ökilse är hoffwdstykkins minskilse  
 Hwat thu minskar aff summonne mz thy ökir  
 thu delanna taal Hwilkin är nw thänna wndhir-  
 samligha enhetin, mädhan hon är mz swa store  
 säffwin opfinnaskolandis, at nar hon är fwnnen  
 tha atskilioms wi ekke j mangha dela öpthirmers  
 Hwilkit är thz ena hwilko wnfanghno, all widher-  
 törfftelikhet badhe andhelikin ok likamlikin, thakir  
 anda, ok äptirkombir hälaghetin begaffwat allir  
 prydh mz alzskona godhe fruct Hör israel, härran  
 thin gudh är een Een gudh ok alla människio  
 fadhir, hwilkin som är owir alla ok owir all thing,  
 ok j os allom, thz är thätta ena mz hwilko himillin  
 ok jordhin samansädz, andin ok likamen hwilkra



bäggias atskililighin brädzka allir astwndilse  
 fulkomplika forsonas, ok törsth ok hwnghir Swetth-  
 ir ok hithi omskiptas j äwinneleikhetina stath  
 Ok j thäso ena görs til enkte alla saka, ärande,  
 konste, girnilsenna stwderan, mangskona räddh-  
 enna, älskilsinna, glädhinna the som onyttogha  
 äru, hopsins, fasans, ok alla fafänga gärninga  
 til lika bliffwa, alt thätta forwardhir ok wtsläkkis.  
 mz allo, aldrig mera wardhaskolandis Thy är  
 nw härre wärldinna nath mörk ok störmände,  
 hwario enne människio wadhelikin j hwario fiätino  
 j näruaronne Än himilslighe nadhinne daghir  
 skal nalkas, oändhelika äronna daghir, fägrindh-  
 inna ok nadhinna daghir, högtidhinna ok glädhinna  
 daghir Thätta är thän daghin hwilkin thu som  
 liwsit är, lysandhe mz äwärdheliko sken giordhe,  
 j hwilko himlanna ok jordhinna prydilse all saman  
 fulkompnas, nar människionna födzlo fägrindh  
 dödzsins bandhom owirwnnom, kombir j rättan  
 stadhga Ok nar människionna fria wilkor j ful-  
 komligha rätuisonna frihet, wardhir fräls Nar  
 som äwärdhelika konungxsins brwdh faar sina  
 marghon gaffwor, ok sina kräselikhet som hänne  
 loffwat är, nar som dwffuan thz är thänna samma  
 brwdhin, hwilkin systir ok wen är Thänna  
 äwärdhelika brwdhgomans wardhir sinom brwdh-  
 goma tilfögdh, j fulkomplikom kärleksins eldh  
 Hwar brwdhgomen mz brwdhinne frögghas, ok  
 een mz enom äras äwärdhelika O härre war  
 gudh, godhir owir alla thinga godhet, thu äst  
 alla hälaghetinna summa, thu funderadhe ekki  
 for nakra fafängo skuld thin stadh iherusalem,

wara modher j alla creatura opbörjan, hwilkins  
 grwndhwal thu sagdhe tik siälffwan wilia wara,  
 oppa hwilkin grwndhwal thu skikkadhe j thinom  
 wisdom, aldra dyrasta stena tilredda ok wthwghne  
 mz största mästirskap, ok j store äro mente thu  
 wighia honom Ok thz som thu wäl böriadhe  
 haffwer thu bāthir fulko[m]pnath ¶ Äptir grathin  
 glādhina ¶ Äptir waghin fādhirnis rikit ¶ Äptir  
 stridhena loffwadhe thu sigher ok hwilo Thy ast  
 thu o hārra fulkomplighin fridher ok lustafullir  
 sötme, allom them som kalladhe äru til thin Aff  
 hwilkom sötma ok j thinom kärlekx logha briān-  
 andis, thānno liffweno framlidhno sik sigher-  
 wna, wndhirstanda the j tik, for thy thu ast  
 nw andalyktin til thera ärfwodhe ok til thera  
 stridh, ok thu ast thins riddara ära som sigher  
 haffwer wnnith Hwat faa thāne til sinna liffs  
 äwārdhelika gaffwor, hwilkom aldrigh mer skal  
 nakor owen hindra aff thino loff, ey människia,  
 ey āngil, ey inwörtis āllir wthwörtis, hwar enghin  
 är sorghin om thz som waridh haffwer, enghin  
 räddhin om thz som komaskolandis är All ledha  
 är lankt bortho, for thiāna syons brone āllir  
 hethe, alla them gōrande törstogha som tik see,  
 margfalla gōr fulbordoghasta kärlekxsins makt  
 wthan ānda Hwat frōgdh, ära, glādhi, sötme,  
 nadh, helsa ok hwgnadhär thär är, withnas j thy  
 at thär ökis āllir takx alla thinga opriznilse j rena  
 hiārtans syn, hwar liwsit altidh lysande ok aldrigh  
 wanskande är, hwar ānglanna brōdh j sik haffwande  
 alzskona lustha ok smak, j aldra handa sötma,  
 människionna hiārta stadhfāstande Thins fors

lustelikheth opfyllir them mz osighelike glädhi,  
 hwilke thär äru, hwar alzskona nadz fulkomp-  
 [lik]het altidh aktas ok sköthis Hwilkin aff  
 enghom tankom bebindhis, at hon ey är loff-  
 lighin wtuidhas Nw är än fatandis o käraste  
 gudh ok war konungir, them som pelaghrima äru,  
 fädhirnislandit, them som thwingas aff fatikdomen-  
 om äran, them hwngghrogha mättan, them jiärnomen  
 liggir frihetin, them som grathir hwghswalilse,  
 them som miskunsamme äru miskunnen, them  
 fridzsama fädhirnis arffwit, them som renth hiärta  
 haffwer fulkomplighin gudz syn, them som rätuis-  
 ligha haffwer warkunnan owir tik o christe, alla  
 hälaghetz fulkompnilse ok fulkompnogh opfyllilse  
 Swa forelöpir altidh thin liffaktogha nadh thinom,  
 hwilke kalladhe äru giordhe ok hælghadhe aff  
 thinom hælgha smörilsom, ok samma nadh äptir-  
 fölghir milleligha görande aff tik, hwilkin som  
 konunghir ok prästir är, thina söner konungx-  
 ligha thiänara, hwilke ey aff blodhen o ey hällir  
 aff kötzsins wilia, wthan aff gudhi äru the föddhe,  
 könidh ok ämbithit andhuardha tik andhelighin  
 barn Hwat ey skel wärdhelikhetin ok äran them  
 fran tik Hwat sigher han här aff, som thin lönlik  
 ärande wisthe, käraste wener wi ärum alle gudz  
 söner, än syntis ekki än hwat wi skulum wardha  
 Wi withom thz at nar thz wardhir oppinbarth,  
 tho wardhom wi honom like, for thy wi skulum  
 see honom swa som han är Liknilsen haffwer  
 han wnth os, widh nakra sins nadz matto Jämp-  
 likhetena haffwer han wndhantakit Hwat skulum  
 wi thär höra o war gudh ok härre, war konunghir

272 ok domare Hwat ær thz som wi menom at wi  
 skulum af tik hōra, ok thu æst sighiaskolande  
 Hwat annath, wthan kom min systir ok min  
 brwdh, j min yrtagardh, jak haffwer skuridh mina  
 mirram mz minom aromatibus, them yrtomen  
 allir them dyra smörilsomen walluktandom Jak  
 aath honagxkaku mz mino honagh Jak drak  
 mith wiin mz minne miölk Nw ær winthrin fram-  
 lidhin Haglidh, ragnidh, slaggh, ok sniön bort  
 foro, ok blomstrin synthos j ware jordh Blömstr-  
 ande wingardhana gaffwo sina lukt, ok turtur  
 dwffwonna rōst ær hörðh j ware jordh Stath op  
 ok skynda tik til mik, kom wt aff libano, kom  
 thu skalt krōnas O gudh wara siāla liws, giff os  
 andelika wndhirstandilsinna liws, at wi maghom  
 finna wāghin til tik, huilkit ey ær möglikit wthan  
 thu gar fore, j hwat sannindh skulum wi see thz  
 os bōr at see, wthan thu os oplysir Hwat kwn-  
 nom wi see allir hwat liff fam wi see, wthan wi  
 fōrra liffwom j thinne gaffwo Haa ær thæn som  
 in skal gaa j yrtogardhin, hwilkin saa lustelikin  
 ær, hwilkin thu loffwar, wthan nadhin gaar fore  
 wāgledhande, mik oplysande ok widherqwekiande  
 Hālgha siālin O gudh ok war konunghir, hwilkins  
 samwith haffwer alzskona lustha yrtagardh, ok the  
 anghia som aldra bätzsta lukt giffwa aff sik, swa  
 som aromata, hwar skāleggha sinneth plantar ok  
 dyrkar dygdhenar, thæn hālghæ ande bær til watn-  
 idh, them som dyrkat ok tilredh ær, ok sammi  
 andhin sankar samman fructena ok gömer hænne  
 J thænna yrtagardh tha haffwer syndinna tistill  
 enkte rwm Thær kännis ekki skārsōthonna beska

Thär brindher ekki lastanna ok kötlika rörilse  
 nātla, wthan hällir tho lokkar thz opp blyghet-  
 inna roos, ok thär brännir kärlekxsins wiola,  
 renleksins lilior skina thär j sinom hwita lith,  
 5 hælgha frægdhinna balsama swetthas thär, bönanna  
 rökilse rykir, ok all nadhinna wälluktande sædh  
 är thär saa fructsamlikin, at thär sædz enkte thz  
 som ofructsamlikit är, thär fallir enghin fruct aff,  
 for timen kombir Thænna yrtagardzsins dyrkara  
 10 om han är fræghin, tha faar han honom göddhan,  
 grönan, ok frian, j thænna yrtagardzsins saal  
 redhir thu o chreste blötha sæng, thär hwilas  
 thin ande, ok aff blomstrande samwidzsins mönstir  
 fulkompnar han himerikis paradysum Thär wardhir  
 15 thy blomstrande liff j allom thingom, liffwandis  
 dygdh j allom, for thæn skuld o thu gudh, tu  
 skalt wara all thing j allom Huru tha Swa at  
 hælghæ stædhin ok thin hælgha ok wtwalda bliff-  
 wilse jnnebyggis swa aff tik, at han liffwe aff  
 20 liffweno, lyse aff thino liwse, aff thinom fridh  
 hæffwi fridh ok rolikhet Före wndhfangna nadh-  
 ena giffwin tak ok hörsæmio mz ödhmiwka  
 thiænist, oppa thz at han maghe aff thinne  
 æro wara ærofullir Mæktoghir aff opsupne makt  
 25 Wiis aff thinom wisdom, rætuis aff thinne ræt-  
 uiso, aff dygdhinne dygdhelikin, aff æwinnelik-  
 hetinne æwærdhelikin Hwaria handa goth, hwaria  
 handa helsamlikhet hedhirlikit, owmskiptelikit, 273  
 oforgænglighit thär är, thz takx aff thinne  
 30 oændhelika nadh, thär är hædhan j fran hwila  
 wthan ærffwodhe, dagh wthan nath, liff wthan  
 dödh, manadh aff manadh, högtidh aff högtidh,

gládhi aff gládhi, ok alt wari j tik gládhinna  
 kimpne, at hwar een bliffwer wndhírgíffwin sinnomen  
 mz áwárdelikom lustha O gudh ok war konunghir,  
 nar wi thátta foresagdha wárdzskylle[li]ka aktom,  
 tha farom wi áptir engho thy som wthan om os  
 ár, wthan áptir thy som tarffwas, af ty som vtan  
 til om os ár War högtidh ár ekki j thánna  
 wárlðinne, wse ok fulle af onðhom lustha, for  
 thy hon ár ffll aff alle ysaldhet ok armodh, ok  
 gládz mánniskian illa, nar hon ekki gládz aff  
 thinne sannindh, wthan aff lyghnizne Almoghin  
 aktar ok dyrkar altidh högtidher for högfárdh ok  
 andra fáfangho skuld, ok ey gudhi ok hálghom  
 mannom til hedhir The letha wthan om sik,  
 áptir thy hwilkit jnanan j them ár, om the thz  
 wndhirstodho, the spória áptir enom dagh for fa-  
 fanghonna fruct skuld, ok forefatadh sinne, ok  
 ey akta the sacramentidh, thz ár atskilnadhinn  
 mállan sannindhena ok likniseana, hwar fore hög-  
 tidhes dagha hallas Án rátuisonna dyrkare, altidh  
 háffwande akt oppa áwárdelika líffwit j sinne ande-  
 lika wndhirstans skodhan, han háffwer j sik altidh  
 högtidher, for thy han háffwer sina gládhi alla  
 aff sannindinne, ey hálghar ok högtidhis daghin  
 honom, wthan hállir han frögðhandis j tik o gudh  
 hálghar daghin Tholike gládhias j sammo gládhi  
 mz ánglomen, ey kan ok thera gládhi fortakas  
 mz manghra handa twangh allir dröffwílse, Rá-  
 uisom ár altidh högtidhis daghir, for thy rátuís  
 mánniskia blandar enkte synda árrfwode j sina  
 högtidh, thy thán som ághir líffsins frihet, han  
 háffwer stíwg ok ledho moth lastanna wk, ty

öpir han j tronne ok hopeno swa länge at han  
 akir hwilo j tik mz fulkomplikom kärlek o gudh,  
 iwar all rädde wtelykkis, j hwilkom kärlek hwat  
 wthualdhir gudz wen skal rådhas, han findher  
 enkte Nw mädhan swa är, at wart dödhelika  
 kal j fara thz odödhelika, ok wart forgängligha  
 allir rötelika, thz som ey skal forgas allir röthas,  
 om swa händhir at dödhin wardhir opsupin j  
 igherwinninginne, ok nya creaturit j gen kräffwir  
 ina opbörian j fulkomplighe frihet, ey at enasth  
 uthirbedhis, wthan hällir findher, nar thz kombir  
 om fulbordokt är, ok thz görs tomt som een-  
 lels allir aff dele är, ok thz wi nw swa som j  
 speghle ok j mörke scrifftinne, ok tha fam see  
 inlite widh änlite Sidhan standhir enkte annath  
 fore, wthan en kärlekir owir alla, j allom, ok mz  
 allom, j enom stadh j tik o gudh war härre,  
 iwar all högtidh är fulkomplighin, hwar enghin  
 aff jannebyggjaromen wtelykkis, jnghin ok aff  
 owenomen optirmera tilstädz thär in takas Thy  
 ir thz öppit them som kalladhe äru oc Hwat thu  
 them loffwat haffwer oc Sannindin hwilkin loff- 274  
 wat haffwer, for thän skuld at hon ey kan swika,  
 thy hallir hon redhoboith alt thz, til hwilkit thera  
 ro wändhir sik, som hänne loffwat haffwa, ok j hänne  
 äru wakande Ware thz swa at hon swike nakon, tha  
 ware hon ekki sannindh, ok trodhes thy fafängligha  
 komaskolande, om the thing som loffwados, komme  
 ekki Än alt goth aff framlidhnom timom, thinom  
 alghom mannom skikkat war, swa klarlighit j  
 iffwande riken, at mz thins sons dödh ok op-  
 standilse, warum dödh första ok andhrom aff-

skrapadhom, wart liff liffwandis j tik, toke alt the  
 äwärdhelika, for thän skuld os hände aff thino  
 godho haffwa takit wilt Thy framsäthir thu tik  
 siälffwan war gudh for lönanna gaffwo, hwilkin  
 som mz sanne älskelikhetinne foregik, them som  
 föresedhe äru til liffwit, tik äptirföliande j nadh-  
 inne, ok thu them äptirföliande föregangandom  
 j samma nadh

Här lykthas jomfrunna speghil

[Per.] See theodora nw haffwom wi mz margfallom  
 skälom ok ordhom stadhfäst j the hælgho  
 scriffth äpthir ware formagho, hällir theande än  
 samansätiande, kwngiort jomfrunna spegil j gudhi  
 gärningena görande, maxan swa som trötthe, ärun  
 wi kompne til ändan j thäso ärfwodhe Nw  
 höre tik til at döma, huru wi haffwom lopith  
 fructsamlika ällir fafängligha Mäddhan thu haffwer  
 fanghit mz thinom genträttelikom atspörilsom, thz  
 som thu haffwer äptir farith, thz är stora blomstir  
 kärffwan, samansankadhan j scrifftinna angh,

Th. Hwart eeth ofulkomliket thing tilstädhir ekke  
 nakon märkelikin dom ällir pröffwelikin, for thy  
 at thz är ekke lankt fran thy, som straffan är  
 wärth, hwilkit nakot affdraghir fulbordoghetinne,  
 thy är thz swa, at thu wilt halla thz som loffwat  
 är, tha lath ekke brysta thz minzsta, äptir minom  
 dom, tha bör tik swa göra, lath thy see fulkomn-  
 an j thino lypte, ok mat thu sidhan läggia  
 pännan owir ena sidho, ok swa moth thu göra  
 hälaghsma



Hwat är min glömska, mädhan thu straffar Per.  
 ik, lath mik hånne höra liwsligha

Thu haffwer loffwat äptir thz scriffwat är, Th.  
 är j samma book, at thu skulde wttrykkia widh  
 ndan, huru thän hālghe ande j sinom omskipte-  
 kom gaffwom, marghfalleligha wtuiddher, ok j  
 ik owmskifftelikin, fadhrenom ok sonenom, tha  
 kawāl j āwārdelikhetinna stath är samnatur-  
 kin ok een Nar thätta är löst hwat star sidhan  
 gen, wthan thānna clausula, at gärningin är ful-  
 ompnadh

Mik minnis thätta haffwa wtloffwat, än jak Per.  
 vilde at thinna spegils wiidh kwnne wara thinne  
 tuderan til nōghio ok fulnath Thu math j honom  
 y atenast thit ānlite, wthan allan kroppin skodha,  
 t thu maghe witha hwat som til är, āllir hwat  
 om fattas j thinne skikkilse Sannelika scriff-  
 nna känna är adams biltlagdoms lykta, hwilke  
 is foregangande, förelöpom wi natthena, j hwilke  
 vi naturligha lidhom synanna morkir O huru 275  
 nykin sötma hon flyther til thera hogha, som liffs  
 ödhona bedhas Wiisdomsins honagh inguthith  
 them som helbrygdoge äru, j wndhirstandit  
 örstis swa myklo mer som han smakas āllir kännis  
 ðigh thy himilsligha brwdhgomanom, hwat tranan  
 thu haffwer for scrifftinna lustha ok kärlek, ok  
 ðigh swa, kwngör mik hwar thu hwilas, ok hwar  
 thu gör thina midhdagx maltidh,

Om maltidhena āllir hwilona thānna spordhe Th.  
 ak gärna, om swa ware at iak finghe nakor  
 swar,

Per. Midhdagx timans liwa ar altidh hōghre, hetaren, ok klararen, an andra tima om daghin, j hwilkom christi brwdz hāgha kārlekin ok aktin ok fulbordogha wisdomen ar mārktir, aptir apostolsins ordh, sighiandis kārlekin wara laghanna opfyllilse, hwilkin nar som han gōmis j gudhi, tha gōr han aldrigh nakon tidh illa j jāmkristnom, thy ar thār brwdhgommans tro, hwila ok fōdha, hwar som hāgha jomfrunna samwith ar opfyllt aff fulko(m)plikom wisdom Thān wisdomen som kombir aff hōghdhirne ar fōrsth blyghir, thār nāsth fridzsambir, mattelighin allir sidhelighin, redhoboin allir hanterlighin, godhom samtykkiande Fullir aff miskundh ok godhe fruct J thāssom middaghenom takir han sina hwilo, hwilkom hāgha samwith foreseer allir foreredhir stadhin An for thān skuld at thu swa jnnerligha bedhis ena wttydning aff thānna blomstrena, wtgangandis aff jesse kwisth, synis mik thātta samma blomstir wara sātiaskolandis ok plantaskolandis aff jesse slāktz kwisth, hwar bāthir findz withit aff malningh, om nakot kan wārdogth hār aff framfōras an aff scriffitinne Sakteligharen til wndhirstandit ar sinnen for ōghomen, hwar fōre theer osynligha skālin, thz som thu wilt sidhan mz ordhomen kwngōra, byggiom thy wisdoms hwsith, mz sinom pelarom allir stwdhom, hwilkom mz andeliko wndhirstandilse skikkadhōm ok oprestom til foresagdo blomstis wndhirstōdilse, j sama andhans nadh, wndhrom ok wndrandhe loffwom honom, for hans margfalla gaffwor, ok thār fōre at han wille os foresee fridhzsamt hws, hwilkit wara

skulde war tilflyilse oc wntsätning, ok alla waro helso stadhfästilse, ok os siälffwa offwan oppa thär byggiaskolandis Thär mz loffwom honom före the margfalla fructhena ok nadhena, aff opta rördho blomstre flythande, ok thär före at thätta blomstridh wthan forskullan wilde skapas allir wäxa aff qwiste, ok wthan forskullan skifftas j mällan the hælgho kirkio barn, hwilkin wi ärum kristne män.

[Här börjas the äloffta boken]

**A**nnan grwndual sigher apostolin, maa enghin[Per.] läggia, for wthan thän som lagdhir är, hwilkin som är christus, oppa hwilkin grwndhual mange byggia, än for thy at the äru omskiptelike, thy wardhir ok bygningin omskiptelikin, thär äptir wardhir ok hwars ens lön Somlige byggia wedh höö ok stikkor Somlige gwl silff ok dyra stena 276 Än eldin ransakar hwath hwar en haffwer bygth Hionalaghit ärffwodhar thär om, at the skulu sik j mällan haffwa täknadh Thy bära the til saman thz som ey är mykit fallith, ok skal thy thz thär fore kastas j loghan, Än jomfrun hwilkin som tänkir oppa härrans ärande, huru hon skal tåkias honom, hwilkom hon haffwer sik andhwardath ok pröffwat, hon samman hänthir the thing som siälsyn äru, ok thär före kostelikasta, ok the äru wärdogh at läggias oppa wärdoghan grwndhual J thännom fam ordhom jnnelykkias alle the som trona haffwa til sith fundamentum,

thz är grwadhual Swa som thera akt är, swa är ok thera bygningh For thera ärlika gärninga faa the äronna lön Ok twärth a moth the som oärlika gärninga göra, the wnfly ekki eldin Hwilkin thy mz klara hogxsins syn atwaktelika skodhar thän wisa mästir mannen christum gudz dygdh, ok gudz wisdom, huru han bygdh haffwer swa kostelikit hws, mz siw pelara, thz hwggandis wt aff hedhninganna hardhetz bärge, ok op j högdhena resandis, maa han faa wndhiruising aff indhra äptirdömom ok kannedom, hwat thännom grundhwalenom hwilkom all thänna siw pelaranna bygningh widherhängir, är oppa byggjande, ey skal ok thz lönas, huru pyntelika oc huru nytteligha thännom siw pelarom möthir bloomstridh mz siwm stiälkom, j hwilko siwfalla nadhin togh hwilo Honom for thänna sak pännan styrande, om hwilkin war talan är Thinne atspörilse skulum wi äptir ware makt swara til nöio Än först aff thäns talsins dygdh siw, hwilkit samansatz aff sinom trem delom, wiliom wi nakoth lithit tala,

Th. Föresändnom hwars ens thingx beuisningom, hwilkins dygdh wtletbas skal allir sannindh är batra ok saktaren tilgang at finna sannindena Sannelika thänno taleno om mik minnis rättelika, tha fins enkte taal j scriffthinne märkelikaren ok högtidbelikaren, ok thär mz hwat stadoghet thz haffwer j sik allir j sinom delom, thz beuiss thäs framsätningh allir fulbordhan

Per. Sanneligha betractatom thy thänna talsins delom, kommom wi mz sakto til thäs fulkomplilse ok opfyllilse Huru kan thän faa kändö

oppa allo stykkeno allir thingeno allir arandeno,  
hwilkin ekki weeth allir kannir delena

Madhan alth ok delana äru athirtakilse nampni Th.  
allir ordh, är ty ey wndhir at thän som wanskas  
j delanna känno, kan ekki begripa thz som alt  
är Sigh thy

Aff trem sins köns speciebus fulko[m]pnas Per.  
septenarius thz talidh, antiggia aff eno ok säx,  
allir aff twem ok fäm, allir aff trem ok fira  
Enkte taal aff sinne eghne formärilse allir wtuid-  
ilse fructsamligaren, wardhir sinom delom ful-  
ko[m]plikaren Ok aff thässa talsins första del  
hwilkin monas sigx, thz är enhet, thz är källan  
ok oprinnilse til all tal som är syndhirlika hwario  
talino wtskildo fran thy andro, ok thz är honom  
doghande som sik wttänia wil at känna sin gudh 277  
ok sina siäl, ok jomfrulighit liffwerne gömaskol-  
ande Enkte beqwemmelikarin är jomfrunne än  
enhetin Thy swa länge hon weth enkte aff them  
fridzstadhga, som är mällan hustru ok bonda,  
owirlöpir ok framliffwer hon sina tima j them  
laghom, som ensampnom personis tilhörin Sanne-  
lika thz talith sex, hwilkit eno tillaght, gör siw,  
thz haffwer ekki litla makt For thy thz en-  
sampfth aff allom talom som äru jnnan j tio, aff  
sinom delom thz haffwer medio delin, ok tridhia  
delin ok siätta,

Hwat äru thänna delana,

Th.

Medhio delin äru try, tridhia [delin tu] ok Per.

siätta delin eth, hwilkin all göra sex Än talit  
thz som sex kallas, hwat thz andelika j scrift-  
inne betekna, haa kan thz wtrykkia Ok thätta

aff septenarii första delenom Än annar thas del  
 aru tu ok fäm, thänne förste binarius kom aff eth,  
 ok beqwämmelika tilfögis han quinario, hwilkit  
 taal ensampth samanfämpna allir tekna alt thz  
 som synis wara andande j sinneligom rörlisom.  
 Wisselika tridhia delin fulkompnas aff try ok fira  
 Aff hwat makt thänne delin är thz beuisar alla  
 människionna naturlikin skikkilse,

Th. Huru

Per. Thu haffwer j siälinne tre naturas, oskalik-  
 hetena, lustelikhetena allir begriplikhetena, ok  
 skalikhetena Än j kroppenom haffwer thu fira  
 Swa som wärldin är giordh aff fira elementis, swa  
 ok thu Thu haffwer j thännom trem ok fira Aff  
 try haffwer thu the hælgha trefalloghetz tro Än  
 aff fira hælgha lästins skal, ok otalighit, bort om  
 kring haffwer thu slikan samma gang, aff tridhia  
 delenom septenarii Mädhän swa är at thätta  
 talith siw allir septenarius, haffwer saa makt j  
 sik ok j sinom delom, haa formar at wttrykkia  
 allir lösa huru stora makt thz haffwer j sinne  
 wttänilse allir afuäxilse, badhe a gudz waghna  
 ok mankönsins waghna, Människian sigx j thäso  
 talino afflas, skapas, födhas, lifwa, framfostras,  
 ok mz thy antwardas ythersta alrenom Thätta  
 maa beuisas mz oppinbara äptirliknilsom, huru  
 limmanna samanbindilse, människionna skapnadhir,  
 fostridh huru kropsins sättilse jnnan ok wthan  
 J thänna talsins septenarii samlydilse är aff höxta  
 mästarenom skipat, huru ok j alla thinga natur  
 himils ok jordhz, tha teer thätta talith sina makt,  
 än at thänna talsins betractan skuli os ey länghr

hindra, aff thy som wi haffwom böriat, komme os til hiälp the hálga scriff[t]s pänne Ey är thz wthan märkelika saak ok kännedom, at the hálga scriff haffwer aminne aff siwnda dagenom, äptir alla thinga skapnadh Ok skaparen tok sik tha hwilo oppa them daghenom, ok honom wälsignade ok hálghan giordhe, hwilkins wttydning skal haffwa annan tima ok annat rwm Thu haffwer thätta talith hwar siw faal hämd giffs cain Om lameth siwtighi sinno[m] siw falth J noe ark siw ok siw aff reno creaturum jnnelykkias, ok aff try hwndrath ok adhertan, Abrahams thiänarom war hans 278 fionde wnnen, ok roffwit tokx j gen J hwilko tali septenarius fritighi siw sinom mz quinario, hwilkin tridhia delin aff samma septenario the talino, wtteknas Hwat är thz at samme abraham sigx haffwa oppa lagth til withnisbyrdh före abimelech siw lamb, thz som hon war oc at laban hölt kwarran när sik jacob, j mesapotamia twa resor siw aar j träldom, for sina döttir Ok thz pharao mz siw ax ok saa mangh nööt, beteknande alz rikesins fructsamlikhet ok hwnghir, föresaa kommaskolande Job withnande, pröffwar härnan os j sex dröffwilson, j siwnda frälsar han os Moyses kallas a siwnda dagenom oppa bärghit til härnan Ok aff thäso talino läris margfallelika j them anbodhom, som waro j tabernaculo mz samma tali, j xlii bliffwilson främias gudz almoghe siw sinnom siw, gönom öghnena, ok siw hedhninga sälskap mz gudz swärdh fordreffs Huru bödh gudh ärffwodha säx dagha, ok siwnda daghin haffwa athirhald aff ärffwodhe Huru skulu

vii qwinnor tagha en man Ok johannes ewangelista scriffwar siw kirkiom Än hwart skulum wi länghir framganga Hwat sighiom wi aff salamonis mōnstir, vii aar bygdh, attanda aareno wigth, ok honom thätta samma talidh teknande, j thy hand sagdhe swa Giff siw dela ok thär til viii, Hwat sighiom wi om hans fadher dauid, hwilkin som siw sinnom ou daghin sionghir härranom loffwit Hwat om gudz almogha, som fanghin war j siwtighi aar, ok at jak skuli här owir springa othalikit allir oändelikit Thakom mattheum fore hwilkin som skreff genealogiam christi, thz äru släkthir aff hwilkom christus födhis til jordhrikis, han samman satte hāne j sās sinnom siw Hwar lucas christum wan hārra twa oc siw tio for fadhir owirförde, ok honom swa som eth blomstir gangande aff rotinne, hwilka mangha grenā haffdhe, ok satthe honom siwnda j högdhenne, a thāssō thaleno siw tio, allir wttrykthe Thätta ar nw dottir sakt til at kwngōra thāssins talsins siw makt mz sinom foresagdom delom trem Nw wiliom wi wānda wart sinne ok wndhirstand til hālgā jomfrunna blomstir, hwilkit j teknelikom wtmärkilson ar owirgangande j sinne ärlikhet, ok jomfruligho liffwerne ok hālaghet Ok honom loktinna sōtma til andande j os, at wi mattom spōria huru owir samma blomstir hwiltis thān hālghe ande, j siw falle nadz gaffwom skiffir, ok een fadherenom ok sonenom samnaturlikin owmskiptelikin,

Th. Enkte tākis bātir, enkte ar j waro studeran helsamlikaren, an thāssins blomstirsins wttydilse, oppa hwilko all wars gārningx summa synis hāngia,



Thz. är scriffwat at oppa thänno blomstreno Per. vilas wisdomsins ande, wndhirstansins, radzsins, arkhetzsins, witzsins, ällir indra wisdomsins, mildhetinna, ok härrans räddogha ande, hwilkit t märkir fulbordoghetena ok opfyllilsen, bliffande j honom hwilkom giffwin är all makt j merike ok jordhrike, j hwilkom liggiande äru l liggiande fää, ok dyra gaffwor, öffra wisdomsins ok nidhra, j hwilkom liggir all guddomsins lkomnilse likanligha Thy är han blomstridh 279 omstrande, Wiis ok wisdommen Wndhirstandde ok wndhirstandit, radhande ok radhit, arkir ok starkhetin Wethande all thing oc fulmligha wisdomen, mildir ok mildhetin Han är ddan, hwilkin som är wisdomen, görande sina olika renliga rådhandis j them räddoghanom, som iffwer wthan anda, at the skulin glädhias wthan da, thy är thz ekki wthan sak, at christus hwilkin m är gudz dygdh ok wisdom, lothar ällir takir z som han är til nampn, j första thänna trapponna as hælgha anda, for thy at hwat thz hælsth är, m han rättelika smakar, thz är aff thänne nadhne, hwilkit han smakar Sägx ok wisdomen wara rlighin ok stadhelikin, hwar han ey litith synis hka ok göra

Thänna thu synas nogh slättelika wara gen- Th. ardogh, ok j ordhom ällir sinneno j nakra matto k siälffwom genstridogh

Thän formaa os thätta wttrykkia hwilkin en Per. : thän sammi weth ok känner sina gaffwor, stir thy han wil ok hwem han wil skiptha them hy haffwer thu swa scriffwat aff wisdomsins

rörilse, at han owirgar j sinne rörlikhet allan wisdom Han tilkombir allir tiltakir alla stadz sin renlikhet, ok enkte smittadh kombir in j honom, thy ar han närwarandis allom stadhom, han ar andhom j mällan skipande star[k]ligha ok sötligha, s

Th. — Hwat ar thz som ey ar rörligit j wisdomenom, ok beuisas alla stadz nalkas, an hwilkin thänna j wisdomenom ar rörlikhetin allir stadoghetin, huru takir han andom j mällan, aff enom anda ok j annan. starkligha skipandis all thing sötelika m<sup>z</sup> fam ordom, lat höra huru thätta skal wndhirstandas

Per. — Wisdommen sigx rörlighin j kreaturum, skepandis ok styrandis Stadhelighin ar han j gudomsins stath, ok j sinne äwärdelikhetz orörlikhet allir owmskiptelikit Mäddhan han skipar ok skikkar owmskiptelika thinga skikkilse, hwilkin som ar skikkilse aff ophoffweno owmskiptelikin Thässin thu synis swa som genstridogh eth moth the andra, an j huru myklo enhet the saman komma thz owiruägis,

Tb. — Nakraledis ar kwnnokt om thänna stadhelikhetena, allir rörlikhetena j gudz wisdom Stadoghetin swa som tu sigher, ar j odödhelikhetinne, j örötelighetinne allir oförgenglikhetinne, allir owmskiptelikhetinne, an rörlikhetin ar j kreaturanna styrslo Än hwat thz ar at enkte smittolth kombir in j honom thz döl ekki

Per. — Här om ar sätiaskolandis äptirsynen Solgislän hwar hon fallir allir kombir widher nakot thz som ar orenlikit, hwat ey bliffwer hon altidh osmittat Silffwidh haffwer sina adhra opbörian,

for thy at wärldinna wisdoms fafānga ok willa  
 rörir ekki allir smittar gudz wisdoms grundhual  
 ok källo, thy rakkir han fran enom ändanom ok  
 j annan, aff andeliga creatursins opbörian ok til  
 5 kropsins dödh, allir aff enom anda ok j annan,  
 aff hwars eens creaturs opbörian, ok til thäs  
 anda, thz är antiggia fortappilsinna allir ok om-  
 skiptilse j bätre liff, Än ensampnin gudhelika  
 wisdommen gör gärningena, withande huru ok j  
 10 hwat matto thz wäghas skal, hwilkit han skapadhe  
 Thy tilkombir han, rätteligha böriande, ok rätte- 280  
 ligha fulkomnande, thz som böriadh är.

Nw är sigiande aff wndhirstandzsins anda, hwilk-  
 in här fölghir j waro blomstir, han är smid-  
 15 oghir allir klen ok ren, gudhelika wndhirstandit  
 foregar ok owirgar all sinne, thy hwariahanda thz  
 hälstz wara kan, som han giffwit haffwer skäleggho  
 kreaturen, ok andhrom creaturum liffaktoghom,  
 tha föregar jw wisselika gudz son ok forekom  
 20 mz sinne naturs ärlikhet, Jnwörtis thz är j lön-  
 lighet, haffwer hon gudz sons natur, hwilkit engom  
 lärande wndhirstandir hon, än war natur lärir  
 allir styrkir äptir aldrenom mz studeran ok konst,  
 thz wndhirstandh som giffwit är siälinne Thy  
 25 opuäkkis människionna sinne ok wndhirstandh aff  
 thäs hálga anda gaffwo skiptilsom, än gudheligha  
 wndhirstandit hwilkit förra war än nakot skapadis,  
 thz skodhar thz som wardha skal, ok thz som är  
 närwarande alt jämligha Thär fore är han godha  
 30 wndhirstandit, allom them honom allir thz göra  
 ok fulfölia, thz är at the som latha thz komma  
 wislika til siälinna fruct, hwilkit the rättelika ok

wäl wndhirstanda, Wilt thu nw nakot aff thans  
mästirlighet allir klenlikhet ok smidoghet wita,

**Th.** Ä hwat goth ok rath thu wilt offra, tha nekar  
iak thz ekki, swa mz skäl at jak kan forbätra  
mik aff thanna blomstirs hálga fruct,

**Per.** Apostolin sigher gudz ordh aru liffwandis ok  
fulhändis, ok hwassaren ok gönomsmygelikaren  
än nakot hwast twääggiath swardh, ok atskil  
sialena ok andan, lidhamothin ok mārghin, thz  
atskil tankana ok hiärtans meningh Ok enkte  
creatur ar osynlikit j hans asyn Thy at all thing  
aru nakin ok oppinbar for hans öghom,

**Th.** Gudz wndhirstandh ar sanneligha mykit mästir-  
likit ok konstelikit, än thz apostolin sigher, at thz  
atskil sialena ok andan, thanna atskilnadhin wndhir-  
star iak ekki Hwat ar mällan andan ok sialena,  
mädhan thz ar witherlikit, at sialin ar en enfallog  
natur oskärlichin oc oatskililighin,

**Per.** Sialin ar swa som thu sigher en enfallog  
nathur, mz enghom kreaturum blandath allir  
takin, ey mz eldenom, ey mz wädhreno, ey mz  
jordhinne, ey mz wathneno, wthan samma sialin  
skodhar ok atskil sinna naturs högdh ok diwp,  
allir hwat owir hanne ar allir wndhir, ok nidhan  
fore hanne Ande kallas hon, for thy at hanna  
wndhirstandz krafft dömer ok atskil alt rätteligha,  
ok sigher samme apostolin annars stadz Fridzsins  
gudh halge idher owir alt, ok han göme idhan  
anda helan, idhra siäl ok idhan likama Thy  
skalt thu wndhirstanda sialinna anda wara skälík-  
hetena, hwilkin mz wndhirstandeno, wilianom,  
minneno, hogenom, ok sinneno, ar samnaturlighin

ymo, thz är hällir ok sannelika, alt samman thätta  
är en siäl

Hwat betydher thätta at andhin prisar saa Th.  
mykit helhetena, allir osmittelikhetena Swa som  
5 samme andin wndhirstwndom skuli owirgaa sina  
natur j nakrom del

Andin är heel nar wi liffwim mz andanom Per.  
Andanom samlydthom wi, om wi ey j andelikom 281  
thingom farom will, ok thätta är een andhelikin  
10 wndhirstansins dygdh, atskiliandis aff siälinna  
naturlikom krapthom allir rörilsom, ytra manzsins  
rörilse, aff thässom andanom talar apostolin an-  
nars stadz, Jak bortho warandis j kroppenom, ok  
nä[r]warandis j andanom, nw dömde jak honom  
15 swa som närwarandis, hwilkin som swa giordhe  
j härrans namn ihesu christi, idher til hopa  
samansankadom ok j samma andanom mz wars  
härre ihesu christi makt ok dygdh, antwardhade  
jak swa dana man til kropsins plagho Sannelika  
20 thz at gudhelika wndhirstandit sigx wara renth,  
thz skalt thu saa thaka Swa som gudh sigx  
godhir, mildhir, ok rätuis, ey sigx thätta swa, at  
thz händhir warom härre, thy at han är natur-  
lika godhir, mildhir ok rätwis Swa ok wndhir-  
25 standit thz gudhelika allir andin, thz är siälff  
rensilsin, aff hwilkom alt thz kombir som renth  
är, hwar aff scriffwat är Nw ärin j rene for  
ordhit skuld, hwilkit j hördhin allir jak taladhe  
Gudz ordh gör gudz söner, hwilkit källan är til  
30 alla ränsilse Ordhit är gudz son, aff hwilko  
apostolin sigher, j tronne är han reusande thera  
hiärta, ok christus mz tronne allir for tronna

skuld, bor j thera hiarta Mäthan saa ar at siälwir  
härren christus mz tronne alzstingx rensar thera  
hiarta, som hanne haffwa, j hwilkra hiarta han  
hwilas Thy fornyar han j them eth renth wndhir-  
standh, hwilko naturlika ren altidh närwarandis,  
honom tarffwas engxsins annars hiälp, thy wallar  
han sik ekki owir annars

Th. Haa formaa at göra thz renth som afflat ar aff  
oreno sadh Hwat ej han som ensambir ar ren,  
än see fram for tik

Per. Här fölghir in ordine

**R**adzsins ande een ok lankt fram for sik seandis,  
hwilkin swa radhir siälinne som thän hälge  
ande Haa radh matheo, zacheo, konungom, här-  
toghom, allom them som mäktoghe ok hogmodhoge  
waro j wärldinne, afflaggia sina högfärdh j klädhom,  
ok j allo andro som wärldinne ok hanna alskarom  
tilhördhe, ok synlighit war, ok sik skynda ok  
latha lidha til trona, hopit ok kärlekin, ok mz  
them til thz som osynlikit ar, haa giordhe thätta  
annar än thän hälge ande, haa sändhe wndhir  
sötha okith the manga wnga jomfrunar, ok ey  
afflathir än daghlika at sända Haa radh högbornom,  
starkom, rikom, klokom mästarom giffwa sik  
wndhir thera lydhno som aff wärldinna waghna  
waro fatigharen än the, badhe j äghodelomen, j  
wisdom, j starklek, ok j byrdhinne Haa giordhe  
thz wthan thän radhgiffwaren, aff hwilkom wtflöt  
aff ophoffweno j os helsonna ok lifsins, rätsins  
ok jämpnadzsins radh, hwat ey haffwer thu scriff-  
wat aff honom, ok hans namn j prophetanom,  
hwilkin thänne andin haffwer smort, at han skal

ara wndhirsamlikin gudh, radhgiffware starkir  
wat ey sigher samme andhin til äwärdelika  
dhrin Thit gambla radh skal wardha santh,

Hwat radh är thz

Th.

Swa som jnwörtis j gudz radh war wärld- Per.  
na skapnadh for än hon wart skapath, ällir än  
r än timen war, än thog at hon ey än tha war  
thingeno, likawäl war hon j äwärdhelika skäl- 282  
nen ok radheno Swa at gudz son war födha-  
olandis aff jomfrunne, thy förekom thz ok  
värdelikit gudz radh Än oppa thz at thu skuli  
söndhirskiptilse göra mällan gudz radh ok  
radh, hans radh war hans wili Sannelika gudz  
li är gudh, for thy ekki är han annath ok  
annath är hans wili, wthan thz är honom at  
allia hwilkit han siälffwir är, Han är owm-  
iptelikin ok äwärdhelikin Aff thänno radheno  
öriande, mötha os marghfal withne j scrifftinne,  
sa som siälffwir wisdommen sigher Jak wis-  
ommen bygghir i radheno, ok jak är j them  
inkom som lärde äru Mith är radhit Min är  
illen Haa formaa thz alt opräkna syndhirlika,  
r thy mädhan all thing ok ärande äru j thäns  
algha anda radh, antiggia giordh ällir göra-  
olandes, hwilkit han bidher almänlika j sino lop,  
nlikin ok osynlikin kreatura Han är stora  
dzsins ängil, ok j androm stadh sigher scrifftin  
aa halp härrans anda teandis honom, ekki tarff-  
is hanom annars hiälpe ällir radh, hwilkins dygdh  
är makt midhlar ok samanhallir alt thz som  
apath är Haa är thän som kände härrans  
ne, ällir hoo war hans radhgiffware,

Th. Thwafall fruct ar mik hār redhobogin j thāssa andans radz radh, Til hwem gar thānne andhin om radh, ān snarlika swarande, j mǎnniskionne ar thz han radhir ok fulkompnar. Ān iak spōrtik, hwar fōre sigx han een

Per. Haffwer thu ekki lāsith, hwath wisdoms orðh radha mǎ salamone,

Th. Hwat ar thz

Per. Thusanda āru tik wener, ān radhgiffwaren ar een, thār mange āru radhgiffwarene, swa som the āru mange j talino, saa hāndhir ok gārna, at the wardha omskiptelike allir atskilde ok genwardoghe j radheno som the giffwa, thy at hwar thera wil haffwa sith sinne, ok hwarlom synis thz radh wara som honom tǎkkis tha framfōra. Ān thān som ar ensambir han loffwar ok sannar eth, ok til eeth tha radhir han, ok thz som widherterfftelikit ar, ok thz ar hān siǎlffwir. Thātta eeth aff thās hālgħa anda radh spōriaskolandis, thok maria. Thātta eth bedhis ok dauid aff hārranom. Ok thātta samna eth, for thy at thz opta nar thz omskipthir gārningena ok domen, tha omskiptār thz radbith. Sannelika gudz anda radh j thy ar thz stōrst ok ensampt, at thz j ensampne allir enkannelika enhet, thera naturs omskiptelikhet. sammansatte han ok atskilde all creatur,

Th. Thātta wttydh ān liwsligharen

Per. Alla thinga nathur thera som synlikin āru, the āru ekki betractaskolandis aff wārdheno allir storlekenom, wthan for thān skuld ar hon, thy at hon ar eth. Ey hāllir gwłzsins fāgrindh allir storlekir, hwilkit glimmande ar, mogh fōresātias



wärdoghetinne sinne eghne natur, Enne röö  
 lir stra, wthan mz thy forlika thz ena sith mz  
 y andro, at badhe j sinne nathur äru eth, tha  
 kawäl ekki thz samma Än tha nyttan j badhom  
 ässom är mykit olik, thy at äronna astwndan 283  
 affwer giffwit gwlleno störrer wärdhe än strano,  
 lir pännanom ok rönne, naturen kombir tha  
 kawäl strano til hiälp, ok andhro tholigho, at  
 z skuli ey synas mistha sina eghlikhet Hwadhan  
 ombir alla thänna thinga enheth, wthan aff eno  
 wilkit sannelika är eth, hwilkit är thz, som thz  
 , for thy thz är swa aff sik siälffwo, at thz  
 m thz ekki haffwer, thz takir thz ey annars  
 adz, thz är sannelika eth, thz är widhertörffte-  
 xit allom hans trolighom, teandhe enhetena,  
 than hwilka enghin kombir til sanni[n]dinna känno

Hwilkit är thätta ena,

Th.

Sannelika thz är gudh, thy at gudh är kär-  
 kin, thär findz eth Til hwilkit äptirföliande  
 anar ok radhir han som är alla thinga opbörian  
 hy athirkräffwir thu rättelika thina opbörian,  
 n thu läggir tik wiin om enhetena Thädhan  
 f gaar thz, alla enhetenna samanfästilse bidher  
 l fadhrin for os sighiande swa, at the maghin  
 ara eth swa som wi ärum eth Hwat tarff är  
 ätta forlängia, at een är radzsins ande Hwilke  
 ke städhia sin hiärta j enhetenna radh bliffwa,  
 ie färdhas til enkte

Per.

Som iak hörir tha är enkte tryggaren, än at Th.  
 ara eth j eno, ok om thz ey är aff oskälisko  
 eatura manilse, ällir äptirliknilse

Thu wndhirstar thätta rättelika,

Per.

Th. Huru är han fram för sik lankt seandis, til thässa halga blomstirsins prydilse, lath thz komma til thätta foresagdha

Per. Thätta wndhirstandit är lath at begripa Wilt thu akta om thän som lankt seer fram för sik,

Th. gerna

Per. Thänne othimelige anden hwilkin wthan tima är, han foresaa aff ophoffweno, ok wthan anda, wthan opbörjan ok wthan anda, aff wärldinna första skapnadh ok til hanna anda, allir omskiptilse Han foresaa at gudz son skulde mandom taka, ok gambla laganna affplanilse allir tilgift Hedhninganna kallilse, kirkiona mz sinom brwdh-gomma äwärdhelika glädhiaskolandis ok styra-skolandis Sannelika wthan ophoff ok wthan anda foresaa han ok än ythermera,

Th. Thänna föresynen är allir synis wara mykit fiärran aff waro sinne, huru foresaa han aff opbörjanenne ok wthan anda, wthan ophoff ok wthan anda, ok ythermera,

Per. Hwat sigher gudz son j iohannis apocalipsi, jak är sigher han alfa ok o Första ok sidhzsta. opbörjanen ok ändhin Thänne bokstaffwin A är badhe när grezska, latina, ok hebreska, förste j a b c d, ok o är ythersta när the ebrezska Thy är han opbörjanen fore hwilkom enghin war Han är ok ändhin aptir hwilkin enghin findz Han är opbörjanen aff hwilkom all thing som skapath äru, taka sina opbörjan Han är ändhin j hwilkom the ändas, Christus är laghanna ände, allom them som äru throande til rätuisonna Thy foreseer han lankt, än thog at han är j enghom stadh s

sinna maktz wāghna fiārran, āllir nakon tidh war,  
han foreser wthan ophoff ok wthan ānda, han  
wiste for ān wārldhin skapadis, hwat wardha  
skulde, Hwat j āwinneleikhetinna āro hālgha 284  
manna āra ār, kommaskolandis āllir wardhaskol-  
andis Han ār j sik orōrlighin bliffwande, ok all  
rōrlighin ok omskiptelikin owirfarande Hwat han  
thy for thānna saak war, ār, ok skal wardha, seer  
all thing tillika, ey kan ok hans nārwarā fran-  
wara aff thy som framlidhit ār āllir franganga  
Enkte kan ok honom tilkomma aff thy som komma-  
skolande ār Thz hār sigx, at han ār foreseande  
lankt, thz ār swa mykit mārkiande, som swa  
sagdhis all thing forewitande, thy at han ār alla  
thinga kānno haffwande, ān thz som scriffwat ār  
Āwārdelika ok meer wtskil skaparen fran crea-  
tureno, hwilke athirlōste, ān tho at han ār hānne  
giffwaskolande āwārdelikhetena, han gar tha lika-  
wāl frāmbir mer, thy at han wthan opbōrian ok  
wthan ānda bliffwandis Ānglanna ok mēnniskionna  
āwārdhelikhet framgangande framganghīr

Thu haffwer nw nogh lārth til matto, huru Th.  
lankt han foreseer, hwilkins āwārdeligha syn  
hwadzske stadzsins āllir timans atskifte, āllir at-  
skilnadhīr āllir oatskilnadhīr trānghīr āllir hindhr-  
ar Fulfōlgh framdelis mer at thu skuli ey prōff-  
was wara waffrandis āllir ostadoghīr, j thy som  
thu loffwat haffwer

## Här tilföghis in ordine allir j skikkilse

[Per.] **S**tarkhetenna ande han är sandhir ok trygghir. Om saa är at sporth wardhir aptir hans starkhet, tha swaras at han är alla starkastir ok krafftogastir. Hans starklekir är swa som rinocerotis thans creatursins, hwilkins liknilse tekna syndhirligha kraptinna foregangilse allir wtmärkilse, for thy at allir starklekir fallir waghjande for christi starklek. Om saa händhir at starkir ganghir in j starks manz hws, ok bindher thän som hema är, ok sidhan takir fran honom hans kaar. Thátta hände for thy at han gömde ekki wäl sit hws ok dörr, thy wart han honom for mäktoghir som förra war mäktoghir, ok thy röwadhe han fran honom harnisk ok alt annat hwat han fan, ok thá skipte han aptir sinom wilia. Thanne samme starke ok mäktoghe j stridh gik in j wärldinna egiptum, j sins starklex arm, wthantil holdir allir kladdir mz likamanom, gambla ormsins laagh ok roff tok han, ok skingrade thz som skingrande war, ok gömde thz som gömande war. Aspide basilisco leone et drachone thz är diäfflenom, dödhenom, syndinne, ok antechristo, owirwnnom mz ensampne samanflykt allir samangangh, twäkadhe han ekki taka mz sinne handh gambla owenen, ok hans heman opbryta, ok fran honom thaka thz han röwath haffdhe, ok j mäktoghasta aro wan han sigher. Haa wogh mz trem fingrom allir ophängde jordhinna twnga, ok storlek, ok wogh j pwndom bärghin, ok bärghskriffwonar j

wägskalomen Haa haffwer hölpit härrans anda, allir haa haffwer warit hans radhgiffware ok teknade honom See härran skal wtgaa swa som starke kämpin, ok swa som örlöghis man, skal han opresa wredhena Hwilkin som sigher, han är mik likir Min hand haffwer lakth jordhinna grwndh, ok min höghra handh haffwer malth allir mattath himblana, ok aff tölghom maghom wi finna otalikit Hwat sigher thu aff martiribus Os bör wndhirstwndom nidherfara fran hoffdeno, ok til kroppin, at lidhaskolandis eldzsins plagho, brännande järn, wathn, människ- 285 iona, grymma diwrin, jnälffwanna plagho Han gaff them makt owiruinna twsanda allir otalighin flere dödz swärdh Hwat ey är thätta thän sammi, owir hwilkin hwiltis starkhetzsins ande Thy är enkte starkaren än gudz ande, ok enkte kraptogharen, hwilkins wilia wndhurgiffwin är möghe- likhetin, thz är at formagha hwat han wil

Guddomsins dygdh huru mykin hon är, Är Th. thz swa at twngan tigher, tha ropa all annor hans skapadha creatur Än huru skal man här om wara wis

Thz är tik ekki okwnnogth, twäkanna ordh Per. är ostadhelikhetinna ok omskiptelikhetinna ok wanslikhetinna withnisbyrdh, hwilkit ey maa, ey kan ok falla, gudz ande for thy han är altidh een ok thän samme, ok j minzsta ok största thingom är han jämpn allir j iämpne makt Än människian stwndom är hon mäktogh, stwndom wankmaktogh Wthan stwndom tha hon wil j hoghenom, tha formaa hon ekki j kroppenom, thy är enkte owissaren, än ey formagha thz thu wilt

Sannelika hallir wndhirstwndom ey wilia, thz som  
thu formaa

Th. Huru kwnne han främia alth thz han wilde,  
hwilkin aldrig bliffwer j samina stadhga stadoghir

Per. Swa som gudz ande ar sniällir til at giffwa  
radh ok sandhir, Swa ar han ok starkir til at  
göra hiälpna Enkte ar alzstingx wissaren an hans  
närwara, for thy at hwar, nar, huru thz ar saa  
wndhirstandandis, spör thu wärdelika tha findher  
thu honom, tha likawäl omskiptis han hwatzske  
j stadh allir tima, hwilkit thz ar mz fadbrenom  
ok sonenom wara, hwilkit ar sannelikit wara ok  
wisth Är thz saa at thu spör allir bedhis swar,  
aff falskom prophetom, som see fafänglika ok swik-  
ligha dröma, ok spaandis lyngnena, sighiandis  
aff kommaskolandis thingom, thz ar owist, alt thz  
som thu hörir Thera läpa ärffwodhe ar owishet-  
inna bäkkir Akta micheam ok margha andra  
propheta spaande fore achab ok josaphat Huru  
sandhir gudz ande war j enom, ok owiss j mangom  
Swa at aff thy at thän som trodhe liwgharomen,  
war driffwin j dröffwilsen ok in j fallit Than  
som trodhe sanna prophetenom wart frälstir mz  
nadhinne,

Th. Ey ar thz wndhrande at konungin warth swikin  
allir matte swikas, mädhan han war altidh gen-  
wardoghir gudz anda, aff honom som war liwghande  
anden, j them prophetanna inwn som spadho  
osannindena ok fafängona Mädhän swa ar at  
godhe wardha opta swikne aff owisso anda Swa  
som thän prophetin hwilkin leonith drap, for thy  
han aath thäntidh honom war bwdit at fasta

Thy är j allom stykkiom ok j allom ärandom  
närrens ande wis, for thy hans wishet är altidh  
samlydhande sannindinne,

Thryghetin är starkle[ke]nom omsidhesboandis, Per.  
nar som hwar een starkir är j them ärandom ok  
thingom trygghir, j hwilkom them siwka ok wansk-  
eligha är fasin ok räddoghin altidh närwarande  
Han som trygghir är sigx wara wthan ängxlan  
ok omhoxan, thz är at hwilkom ekki twingar  
omhwxan j wärldinna ärandom, allir wärdzligha  
thinga hanteran, honom tjänar sannelika allaledis  
äpthir hans twkka ok wilia, ämbitzsins skikkan, 286  
hwilkit han aff wärlдинne haffwer Hwadhan aff  
scriffwat är om christi limma syndinne moth-  
standande, äptir thera makt Een trygghir hoghir  
är swa som idhkeligit gästaboth, fult mz alzskona  
lofflighe glädhi, the glädhias j nadhinne allir j  
hogxsins frihet Hwar fore tha tyngias the hwatzske  
aff wärdz omhoxsan, allir bindas aff nakrom giordh-  
om syndom, Thy är thänna starkhetinna ande  
trygghir, thz är at han är j sik stadoghir, frii,  
örörlikin, odröfflighin, dömande j rolikhet, skik-  
kande konunga ok rike, mz sinne dygdz äwinne-  
like makt

Thu synis j thäso tryggelikhetinna ordh Th.  
haffwa sath scrupulum thz är ena twäkan j apost-  
olsins ordh

Jak hörir

Per.

Hwat ey synis paulus haffwa manadh alla Th.  
trolika människior sigiandis Alla idhra wm-  
huxan framkastandis til honom, for thy han haffwer  
omhoxsan om idher Är thz saa at thän hæghe

ande sigx trygghir, thz är wthan ombwxan, ok gudh haffwer omsorgh om idher Ok thätta är pauli ordh Tha wardhir eth aff thässom twem, antiggia wardhir thu sighia honom ekki tryggan, os entidh aktande, allir tryggan os affwändande,

Per. Ordhanna atskilise j scrifftinne lärir thäna hogh som läs, är han ekki beakedhelikin j honom som läs, tha hindrar thz hans wndhirstandh, ok lärir allir oplyser enkte Jak spör thy, hwadhan kombir thänna omwardhanen allir omsorghin

Th. Minnis mik rättelika, tha sigx cura a corde et vro, thz är omboxan kombir aff hiärtano, ok jak brännir, thz är swa, at om thu ey lösir thänna knwthin, tha äst thu mz thännom argumentis thz är mz thännom skäloin om enkte

Per. Mädhän thu haffwer the spörsmäl, hwilkin wäl magha lössas aff them som sinne haffwa, än thog at thz synis tik omöghelikit, Thz iak swa sigher, thz gör iak tik ey til nakra miswordhning Än thu far letande äptir knwtenom, hwar enghin är Thak nw til war theodora, thz här nw sigx Thän hälge ande är trygghir j sinne äwärdelikhetz enfalloghet, ok tha likawäl alt thz han skapade, thz sköthir han ok fordar ok främjar, wthan änxla ok omboxan For thy swa som han skapade wthan ärfwodhe, thz som skapat är, saa hallir ok han thz samman, opfyllir ok kringomgar, wthan mödho ok alzskona änxlo, alt thz som skapat är Hanom brännir j thänna skapadha thinganna omwardhan allir skikkan, enghin änxla allir orolikheth, wthan swa som alt thz som skapath är, skapadis aff hans ensampna wilia Saa styris



ok skikkas thz äptir hans wilia, at thz skuli bliffwa  
ok wara j sik, hwilkit thär fore skapat är, at mz  
hy skal äwärdelikhetin forskullas

**V**isdomsins ande är margfalloghir ok wältalande,  
hwat kan skylas före christo, hwilkin alt weth,  
hwilkom ok alt är oppinbart, j hwilkom all wis-  
domsins liggiande fää, öffra ok nidhra äru gömdh,  
thy weth han alt mz hwilkom all thing äru  
skapat, hwilkin innanfore ok owan all thing är  
aff hwilkins wisdom dauid sigher Thin wisdombir  
giordhir wndhirsamlighin aff mik, han war styrktir, 287  
wa at iak orkar ekki til honom,

All the hálga scrífft ropar christum sanne- Th.  
igha wara fullan aff nadhinne ok wisdommenom  
An thz prophetin sigher haffwa hwiladz owir  
nom wndhirstundom wisdomsins ande, jak bidher  
ik at thu ey tigh thänna atskilnat mällan öffra  
ok nidhra wisdommen, ok syndhirlika mädhan  
postolin j thänna atskilnadhenom gör widh sa-  
lana matto Somlikom gíffs wisdomsins mal j  
imlomen Somlighom j wärldinne War nathur  
makar ok thz som hon weth ällir kan, thz  
makar hon aff guddomsins wisdom, om swa är  
at thz iämpligha är sa wndhirstandande ällir thz  
amma

Thz är ekki saa, at j allom os äru öffra ok Per.  
nidhra wisdomen j atskilnat, at hwat wi withom  
hz smakom wi ok

Lat thy höra j enne litle wttydhning, huru the Th.  
hing som lik äru j liwdheno, finnas olik j sinnomen

Tak till wara Sapiencia thz är wisdomen, är Per  
wärdelika thinganna wndhirstandelika kännan

Än sciencia är timmelika thinganna skälegga kanna, Sapiencia, thän wisdommen tilhörer at skodha j gudhi gudhelikin ärande ok thing, Sciencia, thän wisdommen tilhörir at skodha människionna ärande, skipaskolandis for gudz skuld, hwat hwarion, allir hwem är foresätiande, thz antwardhande är thinom doom,

Th. Här är sannelika mällan thänna wisdomen stor atskilnadhär

Per. Thy smakom wi ekki alt thz som wi withom, o huru mange cristhne philosophi disputera om himerike ok himilslikin thing, o huru san ok mykit märkelikin ärande, om kommaskolande goth tha begripa the, mz thera wisdom, likawäl the formagha the thz ekki aff thera studeran a stadh komma, at the maghin smaka thz som the kwnna The fore smaka ekki liffsins söthma aff wisdomenom, ok thär fore lidha the jämmykin hwnghör, än thog at bordhit standhör fore them, alt fwlt mz math Thy rörir liffsins kärlekir mz them hálgha anda j sik wisdomen, ok thän som idhkar j gärninginne thz som han studera, til gudz hedhör, han grwndar j sik wisdommen, allir j sinne siäl Nw än tha at eth finz offta sätias for thz andra, thz är sapiencia ok sciencia, likawäl tha gar thera eghelik- hetz atskilnadh mällan them som sakt är, ok thär fore smaka ekki alle alt thz som the kwnna,

Th. Mik synis enkte hálgharen wara j thänno liffweno, än badhe ägha, aff thäns hálga andanadh An ok for thy at prophetin atskil thz j hoffdhenom, hwilkit apostolin atskil j kroppenom, ok thär mz j hoffdhenom O gudz öffra ok nidhra

sdoms rikedom hōgdh, huru obegriplike hans  
ma āru, huru hwiltis j christo badhe thānna  
dane, sapiencia ok sciencia, thz lat hōra mz  
n ordhom

Paulus sigher christum wara gudz dygdh, ok Per.  
dz wisdom, j hwilkom alle öffra ok nidhra  
inga wisdomma āru holde Thy then samme  
m han kallar sapienciam, j samma matto kallar  
n honom scienciam Han smakar thy sanne-  
gha thz som han kan Hans sapiencia ār han  
lffwir, hans sciencia ār ok han siälffwir, ey  
n sonen nakot aff sik göra, wthan thz han seer  
i fadher göra Hwat fadhren gör thz gör ok  
nen Thätta satte han for thy, at fadhirsins 288  
piencia, ällir sciencia thz ār wisdombir, ār ey  
nar, ok annar sonsins, annar thāns hālga anda,  
han allas thera ār een For thy guddomen ār  
n nathur, tha likawäl math thu thānna atskil-  
dh saa atskilia ällir atwakta, at sonsins sapiencia  
sciencia, for thān skuld at hwat han weth,  
z smakar ok han, thz ār at han ensambir atskil-  
la thinga nathur, ok hwat hwart eth ār, thz  
mer han Thätta händir ekki ware nathur Thz  
nogh the hālgho kirkio witherlighit, at thān  
lghe ande hwilkin een ār, ār margfalloghir j sinom  
ndhirsamligha himilsligha gaffwo skifftilsom, thy at  
variom enom giffs andans oppinbarilse, til nytte-  
thetena Andhrom giffs sannelika donum sapi-  
cie, thāns andans öffra thinganna wisdoms talan  
ndrom sciencie, thānna wärldzsligha thinganna  
lan ällir gaffwa, äptir samma andan Androm  
ffs tron j samma andanom Androm helsona

allir lakedomanna nadh, j enom anda Androm  
 dygdhanna gärningh allir jartekne Androm prophe-  
 cia thz är at sighia aff komnaskolande thingom  
 Androm andanna atskililse Androm ordhanna  
 wttrykkilse Thätta gör alt een ok sammi ande,  
 skiftande hwariom enom swa som han wil, ok  
 tillagghir han thär samma stadz, at swa som  
 kroppin är een, ok haffwer mangha limmi Ok  
 mädhan kropsins limmi aru manga, ok kroppin  
 är een, swa ok christus Ok thär mz ärum  
 wi alle j enom anda eth, ok j enom anda haff-  
 wom wi drwkkit Seer thu ey buru marg-  
 falloghir andin är, ok är tha likawäl een, Yther-  
 mer märk j samma pauli ordhom, swa sighiande,  
 nadhanna atskilnadhär är, ok tha likawäl är sammi  
 andin, ok skifftilse aru j thiänistinne, thog lika-  
 wäl är samme härran, ok gärninganna atskil-  
 nadha aru, ok likawäl är samma gudh som gör  
 alt j allom Ok sisher sammi sanctus paulus,  
 hwariom enom wara är giffwin nadh, äptir christi  
 giffwilse matto Somlighom gaff han apostla stadh,  
 Th. Jak wndhrar at swa margha bäkkia framganga  
 aff enne källo, tho likawäl formagha the ekke  
 thöma källonna aadhror,  
 Per. Ware thz swa at thänna källan kwnne wt-  
 törkas aff sinom starkom wtganghom, tha matte  
 thu mz räth föra här nakra sak oppa, om thänna  
 andans opfyllilse allir fulbordhan Hwilkin thy  
 allom skipthir alt swa som han wil Hans dygdh  
 ok hans gärning framgar aff hans wilia, hwilkin  
 aldrig wanskas allir minzskas Thässa margfallog-  
 hetinna bäkkia törstir nw the hælgha kyrkia,

hwilkin fordhom gaffwommen aff gudhi wntfangh-  
nom, ok them omskiptelikom, främiadhe sik j  
äwärdelikom kärlek, Märk thy hwat hon sigher  
Haa giffwer mik at iak maghe komma til minna  
förra manadha, ällir til thz som iak fordhom  
war, nar hallin wtgöth mik oleonna bäkkia

Jak bidher tik at thu mik sigh, hwilka thänna Th.  
oleo bäkkiana äru

Nadhana skiptilse aff hwilkom nw sakt är Per.  
Hwat skal iak här om mera sighia, wthan  
flodhena gangande in j haffwidh, ok haffwid skiwth-  
ir them ekki athir fran sik Hwi, for thän  
skuld at the wtganga aff haffweno, at the skula  
athir flyta Aff gudhi wtflythir alla dygdha nadh,  
j hälga män Än hans äwärdelika dygdh minz-  
skas ekki aff thy, hon skiptis, ey ökis hon ok 289  
aff thy at hon takir sina gaffwor j gen, hwilka  
han skiptir

Jak wndhirstar nw huru mykit andin är Th.  
margfalloghir Nw wil iak gärna witha huru han  
är wältalande ällir lårdhir

Aff thässins andans wältalan ällir sötha talan, Per.  
lärir ällir west thu bätir, wtrönande, läsande  
ok hörande aff andhrom, än aff waro ordhe  
Thän hälge ande sigx wara wältalande, görande  
sina wältalande, jämwäl foregangande enghe stud-  
eran For thy twngan tala sakteligha mz lwsth  
ok andelike glädhi Hwat, swa som thän hälghe  
ande jnnan til j siälinne diktat Thän hälge ande  
talar wthan mangha ordha bangh Thän hälge  
ande giordhe barna twngonar wältalande, hwilke  
aldrig nakon tidh lårdho aff människiom, thz som

the mz mykle snille framfördho Skodha dauid huru han árffwodhadhe om hiordhinna gömo, nar han j them timanom war Alterum vellicantem siccomoros in rubeto, prophetan amos opriuande mz rotom fawisko fikona träst siccomoros Annan panninga ráknande j toolbodhinne Han giordhe them wáltalande, hwat ey giorde thz wisdomsins ande, hwilkin margfalloghir ár ok wáltalande,

Th. Hwilka thu menar wáltalande thz kan iak ekki wndhirstanda, Om thu wilt wndhirstanda j thánno ordheno disertus wáltalan, huru kant thu tha wária prophetanna skrift, apostlanna ok andra thans hálga anda lönlikhetir, hwilka holdha áru j swa groffwom ok torpelikom táxth, the lydha j manghom stadhóm, hwilkit jak driste- lika maa sighia, hállir bondelikit án nakot thz som sniált allir högtidhelikit ár,

Per. Jak hörir, án sikh mik nar thu hörir nakon talande máktelika, ok wisleka j blandh them som fulbordogha áru, hwat ey takir thu allir honóm diser- tum hallir, allir liknar thu honóm enóm bonda,

Th. Engaledis wil iak thán likna widh nakra the persono, som wthan skál ár, allir swa som annath oskálekit diwr,

Per. Hwat ár thz, menar thu sáthia syndogha prydhelika talan fram fore hálga enfalloghetena,

Th. Sannelika jak wiley sáthia allir wetha the sniálta talanen wara lika enfalloghetinne, for thy iak prisar meerenfallasiálinnathysto, án prydhelikatalan, sthim ok bangh j wtblásthom ok högfárdoghom ordhom, 30

Per. Thu swarar rättelika Akta thy hwat som sakt ár om hárran, ok hwat som sakt ár om

thiänaren Jhesus war mäktoghir j sinne talan, ekki swa som pharisei, ok thy wndradho alle om hans kännedom Samuledis sigher paulus, wi talom wisdommen j blandh them som fulbordoghe 5 äru, ok är scriffwat annor stadz, wi talom wara talan aff them ordhom som lärdh äru, ey aff nakrom manzlikom wisdom, wthan aff dygdhe- lika andans kännedom Andelikin thing liknandis andelikom thingom, ok mykit tolghit hwar wäl- 10 talan maa säthias, hwar thän hälge ande är thäns kännefadhír som talar Hwilkin som framförir nakor the ordh, som aff sannindhinne oprinna Thäns wältalan ällir thz han är disertus stadh- 290 fästir thäns hálga anda withnisbyrdh

15 Här möthír thz som job taladhe, widh thätta Th. samma sinneth, swa sighiandis Hwat kan människ- ian liknas gudhi, än tho at hon haffwer i sik fulkomlikin wisdom, än gak bāthír fram

For thän skuld at wi skulum ganga op aat Per. 20 siättha siwfalla nadhinna trappo Ok än thog at wi j thässom gaffwom enkte annath wthan himils- ligha nadhinna opfyllilse ok fulbordhan, j thänno hálgo blomstrena, framgangande aff jesse qwisth, äptirspöriom ok äptirlethom Hwilas owir honom 25 milhetinna ande, ok han är söthír ok säffwir ällir mildir Mildhetinne äru säffhetin ok jndhra godhetin nästho, ey är mildhetin j nakra matto werd, om the andra dygdhenar äru bortho, wthan fafängligha ärffwodhom wi om, mz ordhom be- 30 tekna mildhetinna fulkompnilse, mādhan oppa thässa trapponne hānghír aldra mästth thz som kungör, at gudz son tok mandom for mankönsins

helso, pietas är godha hoxsins eghlikhet, een hiälpin **G**  
ska mz sinom söthma, til alla fulkompnilse Thänna **T**  
dyghdhin är alla dygdha ledhirska ok modhir **S**  
kärlekin sigx laghanna fulkompnilse, Än mildhetin **J**  
aghir nakot diwplacaren ok enkannelikaren, Hwilk- **A**  
ins makt paulus wndhrande ok hänne omfämpn- **a**  
astwndande, sagdhe han, wi skulum j thänne  
wärlidinne lifwa renligha, rätuisligha ok mildeligha  
Ok sigher han framdelis, thätta är een stor afflingh  
Mildhetin mz ympnoghetinne, Mildhetin mz  
kärleksins syndhirligha frihet, bögdhe himerikis  
konungh nidher til os, mz warom mandom klädde  
hon honom, ok thän som domen haffdhe dömp  
wara brotlikin, honom forlikadhe midhlarins mildhet  
Ok sannelika mildhetinna grönske är kärlekin, än  
kärlekxsins roth är mildhetin Hwat kant thu  
faa aff grönskonne, wthan thu förre aghir thz  
aff rotinna krafft ok makt Kärlekin wthan allir  
wtrakkir sik til sin gudh, hwilkin han ekki seer,  
ok til sin jämcristnan hwilkin han seer, ok haffwer **a**  
seeth Mildhetin löpir före afflingena barnsins, j  
modhrinna qwidh, for än thz är föth Hon bidher  
at thz skal ekki födhas döth, wthan at thz maghe  
wardha frukt j the hælgho kirkio Hon sörggir  
fore kirkionna fortapadha barn, swa som hon **a**  
modhir ware owir them all saman mz födhirskonna  
lagh O huru opta thätta blomstir ok thänna  
mildhetinna källa wilde saman sank the fordömda  
barnen, swa som hönan sina kyklinga O huru opta  
hon them sokkade ok sörgdhe gratandis, ok tha lika **a**  
wäl rätto the sik enkte, än huru länge warar thänna  
dygdhin j waro blomstir, Wilt thu wita thz



Gärna ok

Th.

Til höghra ok winstra, thässa kallaskolandis, Per.  
the bortkastaskolandis

Jak menar at j them wtwaldom är mildhetin, Th.  
domen alla enasth gar owir them som for- 291  
mas skulu

Ey är ok them j fran mildhetin, om thu Per.  
anligha ranzsakar scrifftenar Jak tigdhe altidh  
gdhe iob Jak war thulughir Jak skal tala  
a som the qwinna som är födhande

Hwem höre thänna liknilse til

Th.

Thak til wara, the som födhir mz myklom Per.  
rk, hon kastar fostridh fran sik, hwilkit hon  
ge ey wthan sorgh boridh haffwer Saa ok  
ldhetinna källa, hwilkin aldrig kan thömas Ey  
han warkunnan skeel hon sith creatur fran sik,  
ilkins synda twnga ok orätuiso hon langhlika  
hit haffwer, Mildhetin är thy altidh blandhat  
miskunsamlikhet, thär före lathir hon aldrig  
at athirkalla skälika kreaturith, mz plagho,  
ordhom, järteknom, ok äptirdömom, at thz  
li bedhas j gen sina opbörian, at hon skuli  
dherquekia minna modhirs mildhet, them som  
skunsamlikhetin haffwer spart, mz them owir-  
nde Nw wilion wi än snarligha wända athir  
kring thänna mildhetinna slana allir hakan,  
pa thz at wi maghom faa see ok witha, hwath  
gdh ok himilslighin hon är Thu haffwer j  
s ordhom, människionna wisdom wara mildhet,  
samma mildhetena wara gudz dyrkan Til  
ilkit sinne talar paulus swa sighiandis Likam-  
in idhkan allir säwin är til litidh nyttogh

Än mildhetin allir gudz dyrkan, är til all thing nyttogh Nw mädhan swa är at människionna wisdombir är mildhet, allir kallas mildhet Ok gudz dyrkan är thänna mildhetin, ok mildhet är til alzskona thinga nyttelikhet enkannelika nyttogh Thak nw granliga til wara, hwat dygdh thz är, som thänna dygdhin ey bärres owir j alla matto, Mädhon hon prisas aff prophetanna ok apostlanna ordhom

Th. Sanneligha thänna mildhetinna dygdh är stor, ok han är stor ok mildhir, hwilkin delaktoghir är giordhir aff warom fatikdom, än sigh huru han är säffwir ok mildhir

Per. Härren är allom almänneligha söthir ok säffwir, ok hans miskundhsamlighetir äru owir alla hans gärninga, ok thän sammi For thy o thu härre, thu äst allom them som tik kalla sik til hiälp söthir ok mildhir, j myklo miskundh Thänne söthmen j them hälgha anda är gudbelika söthmans tilkompnilse j siälena, hwilkom aff adhom ok stadhfästom, sidhan wardhir siälinne ikke qwald allir ältadh, aff nakrom dröffwilsom, hwadzske andelikom allir likamlikom, wthan hon wardhir swa som all brännande ok tranande j hālgom astwndilsom Allom tāk ok allom fridzsam, til thz tha wāndhir hon at enasth sin öghon, 28 huru hon skal the lagh ok matto finna, j hwilko hon mz allom kan sik saa omganga, at hon skuli enghin komma til omak, allir hindhir Thätta är hānne eghlikit j hānna hiārta ok mwn O j iheru-salems döttir, stödhin wndhir mik mz blomstromen, 30 ok sāthin mik alla omkring mz āplomen, for thy iak tranar aff kārlekenom

Huru opta omakar ok dröffwir ondha människ- Th.  
 io ondzska, allir gálniska, them som stadde äru 292  
 j godha manna hālaghet, allir j siālffwm thāns  
 hālgā anda sōtma, ok hālgā athirhallit, at människ-  
 15 ian är them som godhe äru sōth ok lioff, ok  
 somlighom thwng ok hardh Siālffwom sōtmanom  
 christo thätta klaghande ok sighiande The haffdho  
 mik j hath wthan mina forskullan Om thāssa  
 findher thu oāndelika matto,

Jak spör tik om thu westh, huru mykin Per.  
 atskilnadhär är mällan godha ok onda Jak menar  
 at mällan them är swa stor atskilnadhär, som  
 mällan mörkridh ok liwsith,

All the thing som äru j sinom naturlikom Th.  
 15 fulkompnilsom genwārdogh sik j mällan, the haffwa  
 wthan twākan atskilnadh mällan sik

Huru kombir solskenith j the öghonen som Per.  
 äru rinnande

Jāmpligha som jak menar Th.

20 Wndhra thu ekki at thān onde hathar thān Per.  
 som godhär är, for thy at thätta orolighetinna  
 āmpne them j mällan är omskiptelikin brād-  
 ska allir girnilse, Thānne sōthmen allir blomstr-  
 idh om hwilkit wi thalom, atthe enkte hwast allir  
 25 onyttoght oplop, j thāssins blomstirsins grönsko,  
 thy at tholikt haffdhe thär ekki stadz Sigh  
 thy o hārra gudh, huru sōthär thin ande är j os,  
 j hwilkom sōtma allir wndhär hwilkom othalighin  
 twsandh hālgā människior, thoko hwaslika hārrans  
 30 sōtha wk oppa sik, ok āptir apostolsins ordh j  
 sōtmanom, ok sinom sidhom j them hālgā anda,  
 skikkadom til lönen til hwilkit sōta hārrans

wk them ledde, wände ok skipadhe the allan sin lusta

Th. Thala nw nakot de benignitate

Per. Benignitas haffwer altidh kompanskap m̄ sötmanom ok mildhetinne Hoghin kallas benignus for thy han är swa som allir sudhin allir stektir j gudhelika kärlekxsins eld, ok draghin j aldra hethasta astwndilsom, owirgar han andra j the nadh som han haffwer

Th. Thätta wttydh nakot liwsligharen

Per. Hwat ey synis tik thän owirga alth nathurlikit moth, som gar j dödhin for annan Swa som sanne godhe hirdhen giordhe, j hwilkom milla hogxsins ok söta andhin fulkompligha hwiltis Huru kan thz wara at godhe hirdhen j thänne mildhetinne, ey gaff sit liff j dödhin, for sin kära faar

¶ Paulus sigher, haa är siwkir ok iak är ey siwkir m̄z honom Hwat ey thän samme astwndadhe lidha bannidh for sinna brödhra helso Thy nödgar thänna dygdhin hwilkin brännande är, swa som eldhin, at giffwa liffwit for sin iämcristin, ok alt thz människian aghir, räknar thänna dygdhin them som tarffwas J thänne dygdhinne giffs os eth wiith ämpne, än hänna fulkompnisse allir fulbordhan ok nytta, kwngörs j enne stakkotte clausula, thz är j fam ordhom Benignitas är älskande hogxsins samanströilse allir samanblandilse, m̄z sedhanna aldra hetasta sötna Hwat är thänna stakkotta clausula liwslikaren, thz är thässom faa ordhomen, j hwilkom giffs wndhirsta, hwat christus är j sinom krop, thz är

the hálga kirkia, ok hwat han j hánne gör Hwaria  
 handa som han haffwer thz takir han aff hon-  
 om, hwilkin fulbordelika ághir all thing,

Enkte maa sannaren sighias,

Th.

5 Thy är thän hálge ande thän som hogswalar Per.  
 barnhoghadha människior, han är gudz gaffwa,  
 han skiptir sina gaffwir j blandh cristna människ-  
 ior, swa som honom tákkiis, han är liffwande  
 kállan, slákkiande thera törsth, som törstha til  
 10 hans Han är kärlekin samankallandis mz tronne,  
 them som atskilde áru j thera dyrkan, ok osedhom  
 Han är eldin os optándande, til at álska hwan  
 wara thän andra Han är the andeligha smörilsen,  
 os widherqwekiande ok smöriande mz himilsligha  
 15 smörilsomen, ok nadhinna gaffwom, swa mange  
 som trona halla wärdelika Han är fingrin for  
 gaffwonna skifftilse, mz hwilkom han prydhir  
 thera hogha, som stadeligha ok wäl standa j  
 sinne tro,

20 Mádhan the hálga kirkia takir aff enne kállo Th.  
 saa omskiptelika gaffwir ok nadhir, állir aff enne  
 ok sammi nadh, thy är thz mykit fafänglikit ok  
 straffande, at nakor aff the hálga kirkio barnom  
 wil högfärdhas aff annars gaffwom, ey aktandis  
 25 thz härran sigher, wthan mik forman j enkte, ok  
 daghane skulu skapas ok formeras, ok enghin  
 människia är j them Ok apostolin sigher Hwat  
 haffwer thu annath än thz som thu haffwer aff  
 andhrom takit Haffwer thu fangit thz aff andr-  
 30 om, hwi állir hwar fore tha áras thu swa  
 mykit, swa som thu thz ey thaghit haffdhe aff  
 andhrom

Per. Thu saman sankar blomstir aff blomstre, ok  
 thu latir see at thu kant göra tik gangn, j them  
 gaffwom thu haffwer takit aff gudbi, mädhan  
 thu wilt giffwa them hedhrin, hwilkin tik haff-  
 wer begaffwat, ok ey tik sialffwe, som här aff  
 enkte aghir Än wilt thu här aff thässom ärandom,  
 som wi före os haffwom takit, nakor exemp[li]  
 hafua

Th. Alt thz som thu haffwer sath om thänna  
 gaffwonna skiptilse, än thog at här äptirfölgdhe  
 enghin äptirliknilse, tha likawäl ware enfalle  
 ordhanna sannindh, som scriffwin äru j sino taal,  
 nogh ympnogh Sigh ey thy sidher, hwat som  
 tik täkkis For thän skuld jak tror wthan twäkan,  
 aff ensampnom gudbi uth ganga, [thz] som wi  
 haffwom j enkannelikom ok andelikom gaffwom,  
 ok aff enghom androm Sigh thy

Per. Hände tik nakontidh gas in j nakot mönestir,  
 oplyst aff glasanna fägringh,

Th. Thu lekir mz inik, mädhan thu wäl westh,  
 at här är alla stadz j kirkiomen swa dana sedhir,  
 ok wthan glasanna prydilse ware all annor kirk-  
 ionna prydilse fäfangh, ok om enkte

Per. Nar som solgislin mz sino skini gar gönom  
 glas windögans lith, oppa wäggenna takande,  
 hwem wilt thu tileghna thän omskifftelika lithin,  
 294 hwilkin thu weest gönom glas windögat ganga

Th. Solinna sken tilläggir jak thänna fägrindh,  
 ok ekki glaseno, än tho at iak ey wil wndan  
 taka thz som glasith kan j thänna fägrindinne göra

Per. Thu swarar wäl, for thy wthan solskeneth  
 ware när, tha bliffwi thän lithin j mörkreno,

hwilkin glasit haffde takit aff konstinne, allir  
malarenom Thak thänna liknilsinna äptirsyn, j  
rätuisonna sool, j sinna gaffwo omskifftelika giff-  
wilse allir skiptan Gudh giffwer sina gaffwir  
3 sinom limmom, til hwilka limmi han siälffwir är  
hoffwdhit, ok tha likawäl j them sinom gaffwom,  
hwilka han syndhirlika mz hwarion enom skiffir,  
lathir han komma sina gaffwir som skipta äru,  
them til fulkompnilse som athir framdelis äru  
10 them skiptande Thy kan ekki alzstingx thätta  
solsken, som gar gönom glasith, allir thäs fägr-  
indh tilläggias glaseno, wthan siälffwe solinne,

Thin dombir här om sannar For thy Th.  
hwat goth siälin haffwer allir äghir nathurligha,  
15 aff guddomsins liws fulkompnilse, tha likawäl  
haffwer hon sith liws ok sken Thy at wi ärum  
hans skapadha ok giordha creatur, skapadhe j  
christo j godhom gärningom, j hwilkom wi ok  
liffwom ok ärum

20 Nw star än j gen sidzsta allir äptirsta trappan, Per.  
hwilkin ok jämwäl är the första For thy gudz  
räddoghe är wisdomsins opbörjan, hwilkin oppa  
thänna blomstreno hwiltis, ok han sigx förstir  
ok sidzstir For thy hwar som är wisdommen,  
25 thär är ok räddoghin, hwar räddoghin är, thär  
är ok wisdommen,

Aff allom them trappom fore sagdha äru, Th.  
synis mik enghin saa wansam som thänna, hwilka  
prophetin haffwer sath

30 Ey kan iak witha thänna wansamlikhetinna saak, Per.

At gudz son tok alla sina mid[l]ilse tima, som Th.  
är födzlonna, pinonna, ok opstandilsenna tima,

mz rätto sialffwald Sannelika han sigx haffwa  
hafft räddoghan anda, j thy at han haffdhe makt  
at sathia sina sial ok athir hanne j gen taka, ok  
for thy at räddoghin plaghar siälena, ok fortakir  
allir owirgar han hwat gladhi j människionne är  
affladh allir böriadh

Per. Os tilbör kwngöra twäggia handa räddogha  
atskilnadh, som är trälara ok renleghin räddogha.  
at thu aff them andra maghe wetha, hwat thu  
skalt tillaggia gudz syni, Ok aff andhrom there  
hwat tillaggias skal warom mandom Ok aff träl-  
doms räddoghanom ok onda, haffwer thu swa  
scriffwat, Räddoghin är enkte wthan dyrffwinna  
hiälp, ok een wtteilse allir kwngörilse tankanna  
om hiälpna ok nar han jawörtis är mindre, ok  
j opbörjanena menar han at hans sak ok wisdom,  
aff thy at han haffwer nakra bidhan allir dwalu,  
är thäs större, aff hwilko han gör plaghona, See  
thätta är thän onde räddoghin Andhre räddoghin  
är thän som födhis aff thy som genwärdogth ok  
mothe wilianom är, ok nw är komande, aff hwilkom  
hoghin wardhir fullir mz orolikhet ok ängsla,  
thy at aff tolikom räddogha kan rätuisan aldrigh  
fulkompnas For thy fulbordoghir kärlekir sathir  
295 allir sändhir wt räddoghan Thy hwilkin som  
saa thiänar at ey skal näpsas hans kroppir, j them  
samma haffdhe rätuisan engen stadh, om honom  
som syndar forlätis hans broth onäfeth Rätuisonna  
dyrkare allir älskare, lathir ekki ensammen räddogh-  
an dragha sik, wthan godha astwndan j hwilke  
han manas ok idhkelika dragx til goth Än thän  
som rätuisonna dyrkare är, aff ensa[m]pnom



räddoghanom, han dragx ekki aff godhe astwndan,  
 wthan til at fly thz som onth är wardhir han  
 nödhgadhír ok driffwin swa som annadh oskälikit  
 diwr Thässins räddogans ande haffdhe engha-  
 5 ledis hwilo owir gudz son For thy han haffdhe  
 hafft tha engha hwilo, om han haffdhe rädz aff  
 träldoms räddogha Än thänne rene räddoghin är  
 hálaghír, for thy han bleff standande widher sanna  
 wisdomsins namn Saa haffwer thu j iob, gudz  
 10 rädoghe är siälffwir wisdomen, thy sagdhe christus  
 sandhir gudh ok man Thän som mik sändhe han  
 är mz mik, ok lathír mik ekki wara ensampnan,  
 for thy at alt thz som honom är täkt gör iak  
 altidh, hwilkin enga giordhe syndena, ey finz ok  
 15 nakot swek j hans mwnne Swa som han tok til sik  
 hwnghir, törsth, twngha, mödho, ärffwodhe, korsith  
 ok dödhin, änxla ok sörgh, ok alt ledh han for  
 människionna helso, for thy at han tok thz til  
 sin, for sins krops skuld, thz är the hálgha kirkio,  
 20 til hwilka han är siälffwir hoffwdit, ok swa bytte  
 han dödh for dödh, ok saar for saar Sannelika  
 theos j grestz maal oppa latino är swa mykit  
 som räddoghe, for thy at them som gudh dyrka,  
 är räddoghin närffwarandis Thy är gudz räddoghe  
 25 äran ok ärilsin, glädhin ok frögdhinna krona  
 Thätta är wisdomsins opfyllilse, at rädhas gudh,  
 for thy at rene räddoghin wtkörir trälara räddogh-  
 an, athir opfyllandis fridhin ok helsona fruct  
 See thu ekki nw räddoghans atskilnadh, huru  
 30 han är twäskona

Slättelika wthan twäkan, thz tigdhe ok ey Th.  
 apostolin, talandis mz myklom hwgxsualilsom til

sin andelika barn, saa sigiandis, j haffwin ekki takit trældomsins anda athir mz räddogha, wthan j haffwin takit sonanna tilbidilsinna anda, j hwilkom wi ropom, abba pater thz ar fadhír Lág an här til aff them hwassa ok manzelika räddoghanom,

Per. Synis tik ekki thätta wara nogh hwassan räddogha, aff hwilkom dauid sigher Naghla til saman mz thinom räddogha mins kötz lustha, for thy iak rädhis for thinom dom Ok thz, thin skoth äru mik infästh, ok annar stadz Aff thinom räddogha affladhom wi ok föddom helsonna anda, ok mykit findher thu aff thänna hwassa räddoghanom, widh samma matto

Th. Oppa thz at wi maghom an thala ythermera, om thz som för ar sakt, om gudz son, swara mik til thz, Jhesus böriadhe anxlas ok wardha dröfðhir Thätta maa tilsätias thäso sinneno, for thy  
296 at anxla ok räddoghe plägha saman nägla människ-  
iona hiärta

Per. Thz ihesus böriadhe anxlas ok wardha dröfðhir, thär mz bewiste han sik haffwa til sin takit sanneligha mandoms nathur, an ey som thu math for wisso witha, anxladis han for thy at han skulde pinas, hwilkin thär före kom til jordbrikis, at han skulde lidha döðhin, wthan for thän wsla manzsins skuld judas, aptir forfäðhranna dom, ok for almoghans synda tilfälle skuld, ok an jāmwal for judhamoghans fordarff, thy war ekki gudz son saman nägldhir mz thänna hardha ok hwassa räddoghanom, wthan swa som han wilde j siälffwom dödzsins beska, ok them ondha mz honom

hängiandom wara, nāghladhe han mz dōdhenom,  
 an thätta är sakt aff gudz son,

Huru tha om os

Th.

Hwilkin som är wthan räddogha, han kan Per.

■ ikke rätuis göras, for thy hwar ikke är räddoghin,  
 thär är eth löslikit liffwerne Enghin människia  
 wardhir thy opwäkt aff räddoghanom, til at fly  
 thz onda, swa länge hon standhir stadogh j sinom  
 synda lustha Thy nar som gudz räddoghe är  
 ■ fulkomplika āghande hoghin, tha kombir han  
 honom mz ennahanda darran āllir brännande rādde,  
 swa som blothna āllir wekias ok smāltas, ok om  
 han tha j the stwndinne aff timanom sik nakot  
 förbātra, thz tileghnar han ikke sinom natur-  
 ■ likom krafftom, Hwat skulum wi sighia om wisa  
 manna ordh, hwilkin enkte āru wthan swa som  
 spika diwpt in fästhe, for thy hans hālghe anda  
 twā āgghiadha swārdh gönom stak alla synda  
 samtykkio ok synda sinne, thāntidh han ful-  
 ■ komplika omwānde til sik syndogha siālena Än  
 thz han är manzslighin, for thān skuld är människ-  
 ionne enkte beqwāmmeligharen än räddoghin  
 Nw oppa thz at jak maghe almānnelika thätta  
 wtttrykkia Hwat är manligharen än rādhas, sörgh-  
 ■ ia, girnas, glādhias Hwilkit alt findz j christi  
 likama, owir hwilkin thān hālghe ande j sinom  
 gaffwom ok hiālp hārras, swa som han wil Nw  
 for thān skuld at wi ārum alle människior, thy  
 manar os apostolin, at wi skulum ārffwodha om  
 ■ wara helso, mz fasa ok räddogha, swa framth at  
 wi ey skulum wānthā fallith Ok hwat wi ārum  
 thz glōmom wi mz sakta, thz är nogh witherlikit,

at människian haffwer mangskona ok omskiptelika  
 plaghor j sinom likama. Än thässa plaghor, the  
 hända människionne annorledis j syndinne födde  
 ok wndhigiffne. Annorledis gudz son wthan  
 syndh affladhom ok föddom, for thän skuld at  
 thän som haffdhe sighrin j handinne, honom hände  
 ok mötte thätta, äptir thy honom täktis siälffwom  
 297 Han kände jnnantil enkte thz som nakrom lusta  
 allir onde girnilse tilhördhe. Paulus sigher Jak  
 seer annor lagh j minom limmom etc<sup>m</sup>. Ok thz  
 wilian haffwer iak godhan, Ällir saa, at wilis  
 goth thz är mik näruarande, än fulfölia thz som  
 goth är, thz findher jak ekki. Hwat ey matte  
 gudz son thätta sigha, hwilkin alt formatte thz  
 han wilde,

Th. Hwat skal iak sighia, christus bar wara syndhir,  
 aff hwilkins blodh wi alle ärum beladhe, ok som  
 människia uarth han pinther, oc wan han swa  
 som gudh

Per. Thu haffwer waku nogh Siälff thäns hælgha  
 anda dygdh härradhis j gudz syni, j allom likam-  
 likom wanskilsom, them som han haffdhe til sin  
 takit for wara helso skuld. For thy at han  
 affladhir war aff them hælga anda, oc war thz  
 ekki möghelikit, at han kwnne tilstædhia, at hans  
 hælghet tilfögghis nakor lothir aff syndogho lif-  
 werne, ok for thy at hans natur war wthan alla  
 manzlika lustelikhetz girnilsa smitto. Ok är nw  
 nogh sakt aff siwfalle thäns hælgha anda nadh,  
 hwilkin som hwiltis offwan oppa blomstreno, aff  
 hælgha qwistenom framgangandis. Framdelis wil  
 jak ekki at thu skuli nakot röras, til nakra orolikhæt,

thy at thässa siwfalla gaffwor sighias aff pro-  
 etanom haffwa hafft hwilo oppa gudz son, swa  
 m han här mz wille andra gaffwor wtfran  
 ässom skilia, mädhan han saa j thässom gaff-  
 m haffwer begriphit almännelika dygdhanna  
 dh, at hwat fadhren haffwer thz är sonsins ok  
 äs hälga anda Hwat thän hälge ande haffwer  
 z är fadhirsins ok sonsins, a tre personanna  
 a nathurs wäghna är fadhrin thz sonen är, ok  
 än hälge ande thz som fadhrin är Tha likawäl  
 tho at wndhirstwndom händhir the hälgo scrift  
 la swa som j ordhom ällir gärningom, nakot  
 skilelegha j mällan personas j the hälga tre-  
 lloghet, at thz tillägx the enne persone, som  
 ke tillägx the andhre, ällir synis bāthir be-  
 mma the enne än the andre, thz saa är thz är  
 r thän skuld, at wi skulum thäs bāthir aff  
 hlikhetinne antiggia röstinna ällir gärninginna,  
 ndhirstanda sannindina om the hälgo trefalloghet,  
 at wndhirstandit skuli ekki atskilia thz som  
 rslan atskil

Mz stadogha tro hallir jak, at fadhrin ok Th.  
 nen ok thän hälge ande äru een natur, ok tre  
 rsone J hwilkom är eth waldh, jämpn dygdh,  
 atskililighin makt, een gärning, ok at gudz son  
 sinom guddom, är j alle matto jämlikir fadhren-  
 z, hwilkom aff guddoms naturanna wäghna,  
 ey nakot affwirtuald at wara jämlikom fadhrenom.  
 j mandoms naturanna mindre än fadhren Ok  
 ordhir man, minzskadhe han ekki thz han war,  
 iande hällir thz som han aff os tilföghadhe sinom  
 iddom, saman kom han the badha naturas, swa

at thz han aff os tok, thz fornötte ekki guddomsins  
waldh, ok ey bögdhe mandommen hwilkin han  
anamadhe, guddomen aff sinom äwärdelikhets  
stadhga. Än äptir thy at prophetans ordh withnar,  
298 siw thäns hálga anda gaffwor haffwa takit hwilo  
j warom hárre, framganghin aff qwisthenom. Hwat  
är här troande om människionna son in j gud-  
dommen takin, tok han nakot thz som han ey  
förra haffdhe, mz gudz son, i gudz wald ok makt,  
haffwer alt mz fadhrenom altidh jämligha. Hwat  
ey är kwnnokt, at thu gar sannelika j kristeligha  
tronna wäghom.

Per. Bliffwe ok saa, än här är ekki snarligha  
swarath til thina spörslo, thak thy til wara.

Th. Jak hörir.

Per. Bliffwande j warom hárre ihesu christo oat-  
skilelika personanna enhet, är han allir ok thän  
samme människionna son fore kötidh skuld, ok  
allir gudz son, for ena guddoms natur, hwilke  
han mz fadhrenom haffwer, ok for thy hwat thz  
är hálstz som christus ihesus j timanom tok, hwilkom  
tha tilfögadhis thz som han ekki for haffdhe,  
thy oppa ordhsins maktz wäghna. Hwat fadhren  
haffwer thz haffwer ok sonen, Ok thz som han  
tok aff fadhrenom j trældoms hampnenom, thz  
samma gaff han ok siälffwir j samma makt j  
samma nathur. Än thog at aff the opbörian j  
hwilko ordhit är giorth likame j iomfrunna qwidh,  
war tho likawäl enghin atskililse nakontidh j  
mállan guddoms naturam ok mandomsins. Ok j  
alle matto ok owir alt, hwat thz hálstz wars  
kan, som the ena personan giordhe här, j them

tima hon synlighin war, hwilka gärninga mädhan the giordha waro oatskeleligha, ey samangiwthir iak them mz nakre samanblandilse, wthan hwat guddommen giordhe, ok hwat mandomen, thz atskils aff siälffwe gä[r]ninginne Sandhir man är sannelika samfögdhir sannom gudhi Samma personan haffwande thz samma j guddomsins ordhe, ok haffwande mz os almännelika j krop ok siälinne naturam Ok thy oppinbaradhe hans pinlikhetir, som war hwnghir ok törst, mödha ok grathir, träldoms hampnin, hwilkin han anamath haffdhe for wara skuld, ok järteknanna ära, dygdhanna owirgangilse, kwngiordho j christo ihesu warom konungh, guddomsins makt ok formam

Jak weth wisselika at mandomen wnfanghin, Th. minzskadhe j enghe matto guddomen, ok thz som mandomenom tilhördhe, fornötte enghaledhis guddomen Än thätta är mykit wndhirsamlikit, at owir honom j hwilkom är warande all guddomsins opfyllilse fulkomlika, sighias thänna siw gaffwir mz enkannelike nadh haffwa sina hwilo hafft Mädhan saa är at thätta talidh siw withnar swa som förra är sakt, j honom haffwa waridh alla gaffwo almännelikhet

Sandhir gudh ok sandhir man är een j gudz Per. persona allir forma, swa som för är sakt, fadhrenom jämlikir Mindhre än fadhren j thy at han delaktoghir är j ware dödhelikhet Han tok thäns hálga anda gaffwor Han skipte them mz trolikom människiom Han är allir j sinom, allir j warom mandoms hela ok fulkomlika fulbordhan Thz prophetin jnnelykkir atenast siw gaffwonna nadh,

begrips widh thz talit siw, thz ar for twaggia handa sak skul, antiggia for thy at j thassom enkannelighom gaffwom teknadhos alla fulbordhan allir opfyllilse Allir for thy at j thanna gaffwom pröffwas alla dygdha kön märkias ok grwndhas

Th. Lös thätta som thu talar mz nakro aptirlikilse, ok giff här om ena liwsa wtttydhning

Per. Swara mik, hwat ey mistir nakor thän som  
299 wiis ar Jak talar om christi krop wndhirstandit, allir thän som wndhirstandande ar, mistir han radhit Fornompstoghir starkhetena, thän som starkir ar wisdommen, thän som wiis ar inilhetena ok mildhir gudz räddogha Hwat ey sagdhe prophetin ysaias aff thassa trappor, boriande oppa the högsta som ar wisdommen, ok swa til the nidhersta, thz ar räddoghin, ok aff räddoghanom hwilkin som ar wisdomsins opbörjan, os opbörjandom redde han waghin op til wisdomen Nidherfardhena tedhe han j hoffdena, for thy gudh war ödhmiwkadhir Opfardhena lät han see j kroppenom, thy at gudh ar giordhir man Aff räddoghanom thy börjom wi, at wi maghom mz thassom trappom komma til öffra wisdomen, j hwilkom om saa ar at skikkilsen wardhir ekki rättelika hallin, tha kommom wi ok ekki aff diwpeno ok op j högdhena Sannelika thanna dygdhanna rätta skikkan, thz ar siwfalla nadhinna becommilse, samlydilse, ok wndhirbögilse ar, Swa at hwar een fulkompne alla trapponar, them tilsammanhallande j sik, ok alle sware them allom Ok alla j hwarjom sinom skikkilsom bekomme enom Ar thz swa at nakot aff thassom foresagdhom borto ar, the sial som wiis ar, tha fattas aff hans



fulkomnilse Jak menar at thins hogxs snille  
takir til wara

Hwilkit j sinom delom är waffrande, thz Th.  
wttömer alt saman j sinne fulkompnan allir op-  
fyllilse, allir saa, hwart eth som twäkande är j  
sinom delom, thz wtösir allir wttömer allan krops-  
ins fulnadh

Thy äru siw thänna gaffwonar j allom gaff- Per.  
wom gudhelika giffnom, ok alla gaffwor j thännom  
siw gaffwom swa samanhängiande mz eno ande-  
lika sambindilse, swa at skils thz ena fran thy  
andro, tha fortakir thz mykit fulkompnilsinne j  
the människionne, som hälagh skal wara Sanne-  
lika marie blomstir, kirkionna hoffwodh ok brwdh-  
gomme äghir alt til samman mz fadhrenom, ok j  
fadhrenom, at han skuli j allom wara hallande  
främsta wald, for thy alt thz som fadhrin haffwer,  
thz är hans Alt thz som begripande är mz ful-  
komplikom wisdom, j liffsins anda Alt opfyllande  
omkring gangande ok styrande,

Thu haffwer wttyth til matto blomstrande Th.  
qwistins blomstir, Ok nogh haffwer thu kwngiort  
jomfrunna blomstir födhandis, än thär wndhrar  
iak oppa, hwar fore thu giffwer thy annat moth,  
hwilkit thu tillagdhe siw thäns hælga anda gaff-  
wom, at wisdommen skal wara rörlikin ok stadogh-  
ir, wndhirstandit rent ok qwemmelikit Mädhän  
thätta är rätte täxtin in libro sapiencie j wisdomsins  
book, J wisdommenom är wndhirstansins ande, hæl-  
aghir, enslika, margfalloghir kwemmelikin smid-  
oghir allir klen, orörlikin, wältalande, osmittoghir  
Sandir Söthir Älskande goth Hwas, manzlikin, mis-

kunnsambir Stadoghir, Thryggghir Haffwande alzakona dygdh All thing foreseghiande, wndhirstandelikin, ren,

Per. For thy at aff thāns hālga anda roth är alla dygdha almenlikin fruct, thy tillagdhe jak thāna gaffwor, skikkande äptir thāns hālga anda teknadh ok höffwo, äptir wälbekommande wndhirstandilse, siw gaffwom, thāssom som offta nämpda äru, tillagde jak märkilsinna becommilse, j allom stykkiom, saa hwart eth fulföliande, at ey skuli lätias giffwa handena ällir ärfwodhit, thāns dom som thätta lās, han märke ok thz som annorledis är sath, än som thz lydhir j täxtin, at är thz widher-to[r]ftokt tha rätte thz

### här börjas tolfta bokin

[Per.] **N**w är snarlika wttrykkiande huru siw böner j pater noster ällir atta hālaghetir, ok aff apocalipsi iohannis siw sigherwinnelika kronor, mz andhrom thāns hālga anda gaffwom, laghlika ok skālika sammanhängiandom, samföghias, ällir huru the samlydha, ok huru blomstren mz märkelika wndhirstandit swarar blomstromen,

Th. Tha nythiom wi wärdzskyllelegha blomstirsins fruct, nar som thz wttrykkis mz them skālom som tilbörlikin äru, oc alt thz som til blomstridh hörir, hwilkit kostelikit är j thy lönlika, som andeligha j thy skylis Hwat thy aff the foresagdho athirstandhir, lath thz komma til, at nar wi lustoms j hālga blomstirsins fructz smak, ällir kanno

j wäghenom, tha skulum wi os wänta liffwaskolande j fädhirnis landeno, j thäs äwärdelika fruct, ok j blomstreno blomstrande

Jak wil göra thz thu astwndar, tak thu Per. gaffwonna skikkan, hwilka som wttrykkiaskolande äru, at thu maghe thäs bätir kwonna wndhirstanda thera atskilnadh j them skälom, j hwilkom the äru samanhängiande, Thätta är ordo allir skikkilse,

Hälgis thit nampn, Hälge äru fridzsammi, Härrans liwdh owir wathnid, Winnande skal iak giffwa marghonstiärnona, Härrans döpilse, Scriffwin lagh, trona

**H**wilkin som smakar the thing som tilhöra gudz anda, han skyndar sik mz fridzsins gömo, j thera sälskap som kallade äru til gudz andelikin barn Aff hwilkom fridh hallaskolandis ok opspöriaskolandis, är thätta widhertörftogth Härrans röst owir watnith, thz är, at härrans predikan skal framföras for almoghan For thy han är war fridher, hwilkin som giordhe badhe til eth Han war for wara skuld döptir, hwar ok gudzfadhirs rösth hördis swa lydhandis Här är min älskelighe son etc<sup>ra</sup> J thänne röstinne ok wisdoms liwdhena scriffs j trolika människio hiärta laghanna känna, ekki mz bläk ök päanna, wthan mz gudz fingir, at tron skuli opwäkkias ok j tronne skuli gudz nampn hēlgas, ok margon stiärnan, thz är äwärdelika liffsins krona, skal opletas ok finnas, mz thäso närwarandis liffsins ärffwodhe

Annor skikkilsin är thänna, Tilkomme thit rike, Hälge äru the som renth hiärta

haffwa, Härrans röst tilredhandis hiorthana,  
Them som windher skal jak giffwa dyra stenen,  
Wars härta affling, Ordhin, Hopit,

**E**en wndhirst[and]ande siäl, nar hon owiruaghir,  
Hwat atskilnath är mellan himerike ok jordhrike,  
tha rensar hon sik aff alle synda smitto, ok  
astwndar bidhiande til himerikis, hwilkit äwärdelikit  
är For thy eth rent hiärta opwäkkir hopit,  
til at astwnda komaskolande thing, ok thz wtuidber  
sik saa, at swa som sidher är mz them, som j  
groffwo ärwodhe haffwa tänth, ok nw wt aff the  
frias Swa är thz mz the siälinne, som bwndin  
haffwer warith j wärldhinna giri ok hännas fango,  
hon springir mz dygdhanna sprang, wt  
aff syndanna trældom, ok til äwärdelika äro ok  
frihet Sannelika jak sigher dristelika, at guds  
ordz affling är tilfalle til människionna helso, ok  
hännas opresilse For thy at haffdhe gudh ekki  
sik nidherbögh, til wara ödhmiwka ok fatigha  
omgango, här j wärldinne, wthan wara forskullan,  
aldrigh haffdhem wi här fasthnade j syndanna  
tråk, nakontidh wordhit opreste, til at skodha  
allir taka hans högha, ok obegripelika gärninga,  
301 ok äwärdelika warilse Ok thy oppa thz at j  
honom skuli stadhfästas ok fulbordas, hwart han  
kom, fäste han sik mykit j forfädhanna ordhom,  
hwilkom lydaskolande, fram kom han til dyra  
stenen, j hwilkom christus oc hans hælga manna  
liff ok lön beteknas,

Thridhia skikkilsen är thänna, Wardhe  
thin wili swa j iordherike som j himerike,

Hälge äru alle miskunsami, Härrans liwdh  
nidherslaandis öknena, Hwilkin som windher  
han skal glädhias j hwitom klädhom, gudz  
pina, Wttydharena kärlekin

**H**wath ey aktar han hwat miskunsamini the  
göra, the ärffwodha j bönomen, at andhrom  
skuli widherfara miskundh, af thy som them är  
nadhelika forlänt, the bidhia for syndarom jordz-  
likom ok kötlikom, at gudz wili saa fulkompnas  
j them, at the maghin aff likamlikom wardha  
andelike, aff syndarom rätuise, ok nidherslaghnom  
thera hiärta ökhn ffor härrans röst forfäras the  
aff komaskolande doms fasa ok räddogha, oppa  
thz at the skulu omuändas fran thy som onth  
är, ok til thz godha Miskunnin ok kärlekin the  
fördho gudz son til korsins pino, hwilkins godha  
warkunnan for onda forskullan til athirlön, wt-  
tydde prophetane, äptir prophetana apostlane,  
äptir apostlana kännefädhrene, ok the loffwadho  
them som winnande äru, hwit klädhe, thz är  
nadhena j frögdh ok odödhelikhet

Sannelika thässa trappor synis radzsins ande Th.  
dikta, hwilkin pröffwas thz radhit giffwa, at thän  
som widhertörfftoghir är, skal widherfara mis-  
kwndh

Thak nw granlika til wara, hwart thänna Per.  
skikkan allir ordo ledhir tik, hwilkin som talar  
om them som äru hwngrande, ok om daghliga  
brödhit,

**W**art daghlikit brödh Hälge äru the  
alle som hungra ok törsta rätuisona Härrans

röst millande eldin ällir eldzsins logha Them som windher skal jak giffwa gömda ällir holda ängla bröðhit Epistole canonice Nidherfärdhin til háluitis Fortitudo thz är starklekin, starkhetinna ande Sem thy til hwat här äptirfölghir j thänna saman hänghiande ordhomen

**F**iärdhe bönen hörir til alla the widhertörfftelikhetir, som lydha til likama ok siäl Swa som thätta synligha bröðhit styrkir människionna hiarta Saa ok allom them som hwngra rätuisona Himilslika bröðhit thz är gudz ordh, oplysir sinnet mz starkhetinna anda Hwat ey haffwer thu j thässo bröðheno ällir mattenom, ängla bröðhit holt ällir lönt Ok them som stridha loffwat, ok them som winna anthwardhat ok giffwit Hwat ey mz thässo himilsligho bröðheno forbiwdz ok fortax eldzsins loghe, hwilkin christi nidherfärdh til háluitis atskilde, skiliande the milla ok godha wt fran them som onde waro Ok samuledhis spakir han kommande til hwilo, onda girnilsinna logha, hwilke enkannelika märkias j epistolis canonicis johannis ewangeliste jacobi et petri apostolorum Hwat sigher johannes apostolus Waktin at j ekki älskin wärldena, ok ey nakot thz som j wärldinne är, for thy thz som j hanne är thz är kötzsins girnilse ok öghna, ok liffsins högfärdh, jacobus sigher, j bidhin at j skulin j idhrom syndoghom girnilsom fortära illa, ok om os forbiwdhir idhkelika pauli röst thänna synda

Thz han atskil thässin loghan, märkelika Th.  
haffwer han takit thätta nampnit starkhetinna ande  
Än fulfölgh mera

Saa sädz fämta skikkilsen

Per.

Forlath os wara syndhir Hälge äru the  
som grata Härrans röst söndhirbrytandis ce-  
dros the trän Hwilkin som windher honom  
skal jak göra til minna stodh Opstandilsin  
ewangelium rätuisan

**F**or thän skuld at thän indhra wisdomsins ande gör  
os at grata, thy at thän som tilökir wisdommen,  
han tilökir ok sörgena Saktelika tha forlatir han  
främadha skuld, hwilkin som gratande sina eghna  
synde, rädhis gudz dom Widh thässa matto  
15 opstandhir syndarin mz christo, nar han sik om-  
wändhir aff syndinne, tha brytz han allir söndhir,  
swa som thz träth cedrus oppa libano, the bärgeno,  
nar människionne fasar fore lästinna hot, thz är Om  
saa är at j ikke forlatin andhrom thera syndhir,  
20 tha forlatir ok ey idher fadhír, hwilkin j himlomen  
är idhra syndhir Högha trädh cedrus söndhirbrydz,  
nar syndarin räddir ödhmiwkas, ok böghis mz hiärt-  
ans idhrugha til syndabätringinna Hwat ey är tolgh-  
in nästir rätuisonne, hwilkin som affläggir thz han  
25 haffwer aff rätta wäghenom gangit, ödhmiwkleka  
thz klaghandis Aff sanne forskullan wardhir han  
een stodh j gudz mönstir, hwilkin syndinne owir-  
wnno, oprättis til rätuisonna

Siätte skikkilsen fölghir här Ok ledh os  
30 ey j frestilse Hälge äru milde Härrans röst  
j owirgangilsinne Jak skal giffwa them som

windher at han skal sithia mz mik oppa dom-stolenom Prophecie, opfarilsen, Tempreringin

**M**ildhetin ar gudz dyrkan, hwilkin som gör milla, thz ar them som alska, them som them haria ok hata, hwilkom j magnificencia, thz ar högga wallit, ar härrans rösth, thz ar prädikan For thy at aff thänna äptirliknilse, tha fulbordhas aldramästh the hálga kirkia, hwilkra kärlekir ar swa mykin, at han álskar owenir for gudz skuld, ok wener gömer han j gudz kärlek, Thy kan náplika prophecia állir nakot annath aff gudz lönlíkhet skylas rátuise mánniskio, hwilkin j sik próffwas háffwa gudh, thz ar siálffwan kärlekin, áltidh athirgállande goth for onth, thär mz ledhis ey the mánniskian j frestilse, for thy hon státtz ákke at bethala ont for onth Thátta ar ledhas j frestilse ondskonna hárdzka, állir bliffwilse, ey takas aff them som ar frestadhír Thy hwilkin som j godho windher onth, a rätzsins waghna takir han at sithia gudz doms sáthe, ok limmana fölia thiit hwart hoffwdhit opfor Tillagh tempreringinne thy foresagdho godho, thy at kärlekin swa skikkas, at thu skuli witha hwat tik bör gudhi, ok jámcristnom, ok owenom,

Th. Thillagh an siwnda skikkilsen, at wi maghom see siwnda lopith, fulth j siwfalle gaffwo

Per. Swa som thu wilt

Fräls os aff ondo Hálge äru andeligha fatighe Härrans rösth dygdinne, them som windher skal jak ätha giffwa aff liffsins trä Härrans tilqwänd Sammansatta laghin Snillin



Sannelika thätta är een stor snille, at nakor aff  
 gudz räddogha skodilse, är j andanom fatigh-  
 er, thy frälsas han thär före aff allo ondo For  
 thy at gudz dygdz röst pröffwas haffwa fangit  
 5 makt j honom Thässin högfärdinna owirwinnare  
 forskullar at mättas aff paradysi träm, for thy  
 han äptirfölghir j andans ödhmiwkt, korsins trä  
 Gudz son kom til jordhrikis mz ödhmiwktinne, 303  
 ok han nakraledis samansatte laghin människionne,  
 10 Sannelika gambla laghanna stranghet, allir wärds-  
 lika laghanna rättir saa midhlande, at om swa  
 ware at människian fore wil j laghomen, hwilkom  
 hon wärdelika är wndhirbughaskolandis, matte  
 hon forwärffua sik nadh, om hon j gen komme, ok  
 15 om hon haffdhe rättath sina sidher Thy prisar  
 ok loffwar mykit rätuisan ok skälin laghin, them  
 som scriffwin äru, ok laghin skälin,

Aldra sannast är thätta, for thy at haffwer Th.  
 laghin sin stödilse ok stadhfästilse aff skälomen,  
 20 tha är alt thz lagh som skälin dikta ok stadh-  
 fästir, tha likawäl om thz bekombir wäl helsonne,  
 renliffweno, ok stadoghetinne,

See theodora nw haffwom wi atskilt siw Per.  
 sinnom siw gaffwor, mz hälaghetomen ok bönom,  
 25 ok flerom gaffwom, them hálga anda os tilhiälp-  
 ande, mz hwilkom äptir thäns hálga anda gärning,  
 styris ok förbättras almännelika the hálga kirkia,  
 siälff brwdhin mz sinom härre een ande Hwilkin  
 een som widherlodhir härranom, han görs een  
 30 ande j fulkomnilsom Saa ok wisdomen som for  
 är sakt, bygdhe sik hws, ok wthan ok jnnan  
 stwdde han thz mz siw pilarom, thz är christus

war gudh Gudz dygd ok gudz wisdombir han bygdhe sik kostelikit hwa. mz siwfalle thans halga anda nadh, aff hardha hedhindomsins bargskriffwom, thz ar the halga kirkia, hwar han som siälff offridh ar, ok prästin offrar, hanne begaffwadha mz samma offir, ok forelöpande j allom stykkiom ok arandom, ok äptirföliande nadhinne j äwärdelike stadoghet, styrkiaskolandis gudz mönstir ar halagth Thy hwilkin thassa siwfalla nadhanna gaffwor, mz wisso ok sanno skalanna skikkan, äptir ware formagho skikkadha ok skipadha, kännir j sik, allir nakon del aff them, saa mz skäl om han stadogt j them bliffwer, tha maa han thz witha, at han ar halaghir wardhaskolandis Gudz rösth, hwat thz hallir ar prophecia, allir aff ewangelio, allir aff halgha manna wttrykkilse allir kannedom, om han ar stadhfästir j tronne, hopeno, kärlekenom, ok idhkelighin fira dygdhanna dyrkare ok älskare, skal han höra, ok christi mandoms dispenseran allir midhlan skal han granlika at-  
wakta, ok thär mz styrktir j them halga anda, tröste sik j äwärdelikom himerikis gardh, mz halgom mannom, krönaskolandis mz owirgangelike stadoghet Ok swa ar nw sakt aff härrans blomstir, oppa hwilko nadhinna fulkomnilse hwiltis 25

Th. Thu haffwer j enne swmmo atskilt, mz siwfallom atskilnadh, thässins halgha blomstirsins prydilse Än om härrans bön, thz ar pater noster, ar ekki ympnukt sakt, oppa hwilka thu synis haffwa böriadh, ok ekki fulko[m]pnadh Thy  
bidher jak tik, at tu ey tagh thz mödhosamlika, at thu dwäls j hanna wndhirstandh nakot länghir 30

Ion wtgik aff liffsins mwn, allom liffwit bidhia-  
kolande, thy är hon mykit wärdogh Jak twäkar  
ok enkte thär om, at j hänner är alt thz som os  
arffwas, badhe j wäghenom, ok saa j fädhirnis  
andit, til wara äwärdelika helso, andelika ok  
ikamlika, thy är hon swa som dörin, gangande  
oppa sinom hakom, fore the maktinna skuld j  
hänner är, ok härrans ihesu som hänner bödh at  
äsa, hwilkom ordhom ok wttydilsom nw giordhom,  
andis ok thänna langa bönenna skikkan

Qwinnonna tro är mz sakt ey troande, Per.  
vthan at manlighe hoghin owirgar könit j qwin- 304  
nne, ok mz toktelika sidhanna möglikhet hänner  
natures ostadoghet Thu haffwer nw offta sam-  
ykt, at wi skullom göra ända oppa thäso ärff-  
vodhe, Än nar wi haffwom tik eth swarat til  
iöghio, tha kombir thu athir j gen, ä mz nakro  
he som nyth är, oppa thz at thu skuli faa nakot  
byggia oppa gambla grwndualin, nar skulum wi  
hy faa här ända oppa Thu haffwer saa mykit  
thy som förra är sakt ok scriffwat, at smakadhe  
hu til matthona, tha haffdhe thu lango hafft  
edho til thz som owirflödogth är Än thätta maa  
ik wthan allan oräth tilscriffwas, hwilkin han en-  
idh tok, honom hallir han ok dräpir honom  
alande, ok jämmykit ok än hällir spöriande,

Nar wi ärum frälste aff allo ondo, hwilkit Th.  
ok härrans böns clausula lydhir, tha thakir spörel-  
n ända, ok samuledhis swaren,

Jak lathir mik nöghia swa som tik tåkkis, Per.  
aa wardhe Thy bidhiom nw badhen til lika til  
iögxsta fadhren,

**F**adhir war som äst j himblomen. Än först j thänne böninne är betractande, at alla the böner som waro bidhna til gudh, j gamla testamentit ok jämwal j the nya, the äru jnnelykta j thänna siw bönanna bidhilsom. För thän skuld at thän som diktadhe, thz han wille bedhas, han satte j sam ordhom, alt thz som hwaria enne människio är widhertörftelikit,

Th. Hwat wndhir är thz, at thän som afdömt haffwer langa böner j skrymtaromen, wilde j enne böns siw limmom allir clausulis, samansäthia alt thz wi impetrera skulum, til wara helso

Per. Än togh at thän hälge ande haffwer diktat, alt thz christi kirkia foregangande hans tilqwemdh, badh almännelika, ok enkannelika, ok til os haffwer sänth mz scrift allir j bökir scriffwat, likawäl är thänna sannindinna bön wärdogarin, j hwilko swa som thu sigher, at som j hänne bäggia mannenom, indra ok ytra kropsins ok siälinna, allir hogxsins, swa ok bäggia liffsins, som är närwarandis ok komaskolandis, hänghir helsonna opfyllilse allir fulkomnilse,

Th. Gak thy bätir fram, ok gör os nakra litla wakostwnd, at wi nödhgadhe aff ysaldhet, maghom thz oändhelika idhka, 25

Per. Thz skal tik ey wara owitherlikit, at thänna härrans siwfalla böninna bidilse atskils. Swa at tre första böner allir bidilse, böra til the högra som äwärdelikin äru, thz är äwärdelikit liff, ok the andra firi til thätta timeliga liffwit, wthan synda tilfälle, oppa wara wäгна näplika tilhöra, saa at the wardhen fulkommen, Ropom thy alle 30

almännelika, hwilke aff enom fadher ärum skapadhe, ok kallade, Pater noster qui es in celis  
**V**ärdogth sonanna liwdh til fadhrin, thz kwngör sonomen brodhirlikin kärlek, at the skulin wara eth j hælge älskelikhetinne, hwilke thz forskulladho, at haffwa alla creatura skapara til sin fadher, Hwat ey bidher thæn til sin fadher saa, hwilkin sic wärdogar sighia sinna sona fadher ok brodher O hælge fadhir göm them j thino nampn, hwilka thu gafft mik, at the warin eth swa som wi, ok thz, Jak bidher ekki for them atenasth, 305 wthan ok for them som tro skolande äru, aff thera ordhom j mik, at the alle wardhin eeth Swa som thu fadhir j mik, ok jak j tik, ok at the j os warin eeth, etc<sup>ra</sup> Jak giordhe them kwnnokt thit nampn, ok jak skal thz göra kwnnokt, at kärlekin j hwilkom thu älskadhe mik, wari j them, ok iak j them, thätta är sanna fadhirlika röstin, loffwande ok prisande j sinom andelika sönom endräktoghetena, wthan hwilka enghin läre at känna sannindena Enkte är närmer himerike, än margha människio endräkt j godho Hwilka endräkt om saa är, at osämian syndhirslither hænne, hwar bliffwer to thätta sona nampnith, ällir huru bliffwer thz tha standande Sanne- lika sidhanna ok endräktoghetanna söndhirslitilse omwändhir fadhirsins ok sona nampnsins athir- sigilse, thy at fadhirs nampn ok sonsins athir- nä[m]pnilse, thz swarar sik jnbyrdhis twäfallom kärleke Hwar ok huru som almänelika fadhirs- ins tilbögilse är til sonen nidhanfore Swa waro sonsins gudhelikhet ällir astwndan til fadhrin

owanfore Sannelika ráddoghin ok kärkekin laghar fulkomplika sonen áptir fadhirsins wilia Gör ewennen thz som hárren biwdhir, tha nekar ok ey sonen thz som fadhren wil Thär aff sigher malachias prophetan Är iak hárren, hwar är min ráddoghe, är iak fadhir hwar är min kärkekir Thy ráddoghin ok kärkekin the göra alt thz som görande är j sonenom, swa ok hwaria handa som foreskikkat är aff böxta fadhrenom j liffsins bwdhordhom, helsonna ok nadhinna liwsins sönom,

Th. O hwat áro mankönsins nathur haffwir, jordz-  
lighin födhis aff jordhinne, ok aff fadhirlika gud-  
domenom allir gudhelika fadhirlikhetinne, ádhlas  
thän som fatigher är ok wtláninge, an the rike synas  
safanglika wälla wndhir sik sinna byrdz allir slaktz  
ádlá, for thy hwat the wilia allir ey, tha likawál  
nödugas the haffwa til brodhir, thän som fatigher  
ok forsmadhir är

Per. Rattelika haffwer thu swarat For thy wiliom  
wi witha kömith, tha är swarande, at wi haffwom  
adam til fadhir almánnelikin oppa jordhinne,  
christum j himblomen Thy gör ensammen rátuise  
atakilnadhin mállan könit Hwilkin syndhinna träl,  
an thog at han högtidhelikin är j wárlidine, kánnir  
han ekki, thy forsmar han honom Thän rátuise  
an thog at han är stiuggir, j the rika ok hög-  
borna óghomen, for thy han är ekki mykit skinande,  
wthän hállir skabbotthir, swarthir, skarpir ok  
paltoghír, honom wnfaar rátuise ok álskar Nw  
for thy at himilslíke fadhren är síálffwir gudh,  
skaparen ok domaren, mástaren ok brwdhgomme  
Thy är ok han som fadhir mz hálghom kärke

omfämpnaskolandis, gudh mz renliffwe dyrka-  
skolandis, skapare wndraskolandis, domare rādas  
skolandis Mästare äpthirföliaskolandis, brwdh-  
gomme oppa thz han ey owirgiffwa skal sina  
brwdh, thz är hālga siäl, är han mz brännande  
ok hetasta kärlekx bandh hallaskolandis, een gudh  
ok alla människio fadhır, hwilkin owir alla, ok  
mz allo, ok j allom os är,

Mädhan guddoms waldit opfyllır, samanhallır, Th.  
ok omkringh gar alth, huru sighiom wi tha  
honom wara atenast j himblomen, hwilkin wi 306  
withom j enghom stadhon wara j fran ällır borto  
Hwat ey läs thu himillin är mik sätidh Än  
jordhin är mik til minna fotha pall, ok thz,  
hwilkin ekki takir himblanna himmil,

Jak wil sighia tik huru thu skalt thätta wndhir- Per.  
standa, Rätuisa människio siäl, hwat ey är hon  
wisdomsins sätthe, thy är hālgha samwitzsins stadhır  
gudz sätthe Thy äru ok godha människior hwilka  
hālgha äru, gudz sätthe

Hwat är thz som fölghır Hälghis thit nampn, Th.  
swa som honom fattadhis nakot som fulbordogth  
är, ok thz skulle opfyllas aff ware bön,

las thu ey thz, mz hālghom wardhir thu hālagh-[Per.]  
ir, ok mz menlösom wardhir thu menlös Ok at  
moysi wantröst näpstis aff härranom sighiande, for  
thän skuld at thu ey hālgadhe mik fore israels  
sönom, ok j nadabs ok abiu hämpd Jak skal hālgas  
j them som mik nalkas, ok j allom mogans asyn  
skal jak äras

Swa kan han som hālaghır är owir alla hālgha, [Th.]  
ey wardha aff os hālgharin, mädhan wt owir

sialffwa hālaghetena, hwilkin han ar, j os ar ekki  
 stadhir lānghir framgangaskolande Hwat kan  
 honom aff hālaghet tillaggias, wthan hwilkin  
 enghin ar rātuis ok ey hālgas Hwat sigher thu  
 om dauid, hwilkin som sagdhe, thu haffwer owir  
 alt stort giort thit nampn, hwilkit hālaght ar, thy  
 hwar alt samman taks almānnelika, thār tagx enkte  
 wndan Hwadhan aff mārkis, at thz ar ekki til, aff  
 hwilko thz na[m]pnith kan hālgas, som ar owir alt

Per. Thin fakwnnoghet opuākkir tik til genwardogh  
 swar, at thu skalt wāria tik, ok thz som thu enkte  
 aff westz, ok west thu ekki, huru thu skalt thz  
 wāria, thy skulde tu opta owirlāsa tāxtin Madhan  
 thu ast altidh j samma glōmskonna trāk, twāk-  
 ande allir synis twāka Ok māsth for thy at  
 thu mindra aktar allir atskōthir enhetinna sacra-  
 mentit j christi kirkio, j hoffdeno, ok kroppenom  
 Jak sigher mz sanno, at honom som hālaghir ar  
 owir alla hālgha, aff waro loff kan enkte tilwāxas,  
 ey hāllir aff ware tystho fran wāxa For thy at  
 hans awārdelikhetz stadhge jnnelykkir ey omskifte-  
 likhetinna stadhga, allir lagh, stadz allir timans  
 Alt thz som formaa okias allir minzskas, thz ar  
 wndhirgiffit timanna rōrlikhet An hwat ey westz  
 thu hwadan thu haffwer thz, at thu kallas ath  
 cristna manna nampne

Th. Hwadhan wthan aff hārranom christo, aff  
 hwilkins nampn hwar en cristin man aras ok  
 glādz, sik swa kallas aff honom

Per. Thy ar christus kirkionna hoffwdh, ok chri-  
 stianus christi limbir

Th. Swa synis thz



Nar thu thy tik förbättra j tronne, hwilkin Per.  
 swa gör j kärlekenom Hwat ey menar thu at  
 tha hælghas christi namn j tik Hwat ey sigher  
 ok han sinom swa, j skulin wara hælage for thy  
 at jak är ok hælaghir Thy at j sacramentzsins  
 eenhet, j hoffwdzsins ok kropsins samanbindilse,  
 är christi namns hægilse, ok christiani thz äru  
 cristna människio, förbättring är j christo

Swa som tik synis swa bliffwe, Th.

Gudz namn hælgas j sinom krop, thz är the Per.  
 hælga kirkia, hon hælgas mz dygdhomen, wæxande  
 j them, ällir ok wæxir hon j fran allo godho mz  
 lastomen,

Huru hælgas gudz namn aff thera pino, Th.  
 som onde äru, ällir aff thera hämpd, som äru the,  
 hwilke som nalkas honom äptir moysi ordh, än  
 ey wthan syndh, thätta kan jak ey wndhirsta, 367  
 ällir see syndhirlika, for thy at domen ok hægilse  
 haffwa ekki lithin atskilnadh mællan sik

Gudh är sandhir, miskunsambir, ok rätuis Per.

Thz är nogh liwslikit at swa är Th.

Ware thz swa at hans gudhelika grymhet Per.  
 altidh näpste them som syndadho, ok enkte blidhk-  
 adis tha matte han märkias othulughir ware thz  
 ok swa at han altidh spardhe owirseande mz them,  
 tha wordhe hans rätuisa forsmadh ok forglömdh,  
 aff them som enghin räddogha haffwa mz sik  
 Thy spar han äpthir thz som timen, stadhin ok  
 personan haffwa sik, oppa badha sidhor, ok swa  
 wardhir namkunnogth gudz rätuisa ok hælaghet  
 Nar han slar ok näpsir them som synda, tha ther  
 han sik hælghan ok rätuisan, at hämdin skuli

mana at taka oppa blinda hogxsins sak, ok at  
han siälffwir gudh skuli loffwas aff allom, hwilkin  
sik kwngör wara hwaria enna syndz withne j  
domenom, allir nw dömaskolande Akta moysen  
hwat han sagdhe leui sönom, hämpnandom owir  
affgudha dyrkan, j sinom brödhrom

Th. Hwat sagdhe han

Per. Han sagdhe j dagh haffwin j wikt allir offr-  
at härranom idhra handhir, hwar een aff idher  
j sinom son ok sinom brodher, thär fore at idher  
skuli giffwas wälsignilsen Thera faal som slaghe  
wordho kalladhe han thera wigxslo, som drapo them

Th. Ey orättelika allir owärdelika wighis thz gudhi,  
hwilkit om thz tindz gudhi genwärdogth forbannas  
Skynda nw tik til at wttydha andra bönenä, mz  
hwilka än tho at wi lethom spöriandis ok letandis  
härrans tilqwämndh, likawäl tho hopoms wi samma  
rike, äptir margha ok langa tima komaskolande  
Wi bidhiom wthan athirwändo, ok mz bönenne  
tha bultom wi, nar menar thu at wi skulum inganga

Per. Jak bidher tik at thu mik thz sigh, hwi saa  
är hopaskolandis owir mangha tima thz som  
jnwörtis j os är sath Scriffwat är, gudz rike är  
jnnantil i idher Sannelika siälff gudomsins känna  
ok himilslika sidhelikhetinna regla, the äru swa  
som gudz rikis bewisninga, hwilkom skäleka ok  
rättelika skikkadhöm j tronne ok gärninginne,  
math thu komma til rikit, hwilkit thu mz bönom  
bedhis ok hopas Aff thänno rike sigher härran  
sinom owenom Gudz rike skal aff idher takas,  
ok giffwas them mogha allir folke, som gör thäs  
fruct Saa är gudz rike dygdhanna samansankilse,

ok diäffwilsins rike är lastanna östir, bäggias thera rike är j thänne wärldinne, frälsarins ok lastarins Lastarin wtsäthir syndarana til lastanna fulkompnilse Frälsarin samansäthir them som frälsaskolendis äru mz dygdhanna prydilsom Är thz saa at christus styrer j tik, mz rätuisonne, tha wardhir ekki j tik diäffwilsins rike mz syndinne Lathin ekki, sigher apostolin, syndena styra j idhrom dödhelika krop, til at lydha hans astwndilsom Seer thu at ensam opwäkkilsen ällir äggilsen, opreser ällir byggir ekki j tik diäffla rikit, wthan samtykkian Sannelika syndinna aldra wärsta lustilse, ok omskiptelika wnflyr thu ekki, saa länge thu jñnebyggir leer hwsith ällir jordhkulona, thz är thin krop Än diäffla rike wardhir thu ey, om thu ekki samtykke syndhelikom astwnd- 308 ilsom them lydhande Sannelika christus styrir j tik, om thu owirwindher syndenar, ok bliffwer stadogh sta[n]dande j rätuisonne,

Äptir hwario skal jak tha ythermera spöria, Th. om jak haffwer gudz rike, mz tronne ok rätuisonna j mik,

Badhe är mz bönenne spöriaskolendis ok Per. forwaraskolendis, thz är at christus [maghi] styra j os timelika mz tronne, ok äwärdelika mz naturlikom warilsom j äronne Mz tronne w[a]ndhrom wi här, ok ekki mz naturliko gudz syn honom, som han är j äronne seande, han skal nw göra wthan forskullan nadhelika them rätuisa, hwilka han äghaskolande är j komaskolande wärldh, thz är j äronne,

Sigh mik hwilkin til thätta är beqwämbir, Th. thän som owirföris aff eno rike, ok j thz andra,

han synis haffwa takit twafall lön, for sit ärwodhe, christum haffwer han j wäghenom, christum j fadhírnísländeno, frögðbena j ärwodheno, hwítkit eghit är, ok enkannelíkit j äwínnelíkhettinna ok fägríndhínnar ro ok hwílo Lāgh thy til thátta som hār är förra sakt, thz som fölgír

Per. Thridhia bönen wtkräffwír högxta fadhírsins fulkomplíka wíllan, at jorðhín skulí taka miz himblenom nákra omgango, ok samskíptílse, at them som íngangaskolande äru, ok j máðhfárdomen äru mykít olíke, matten wardha een endrákt Saa ok miz himlenom, som for är sakt, mār antíggia ānglana állír hālgar mār ok rátuísa beteknas, hwílka guddomsins wíll nákraledis gíordhe, swa som himbla For thy thera hoghír j sínni astwíndan oppehallír han fran jorðhínni. Än miz jorðhínni mārkiar the som äptír jorðlíkom thíngom fara, ok thýngíande äru thz onða som aff ophóffsins syndh gar, thz är miz gíordha syndhír, ān for thy at the hālgar kirkia styrer miz christo j hímírike, tha som ärwodhít takír ānda, ok thān āndre är. Än hār wāghfarande, swa at the j lango pelagríns reso äru stādde, Thy bíðhíom wí thátta, at swa som gudz wíll haffwer nw fore seth them, som styrande äru miz honom j hímírike, at han wíll ok warkwína sík owír thān deelin, som ān ärfwóðhar oppa jorðhínni, at swa som wí ärum aff enom skapara gíordhe Saa bedhóms wí athír j gen miz samdráktoghe tro ok kārlek, warth ophóff, Wílt thu oc ey wítha miz fam ordhóm atskílnadhínni mállan hímíllín ok jorðhena

Skäliko kreaturen är nogh liwslikin thänne Th.  
atskilnadhin, än lath höra hwat thu menar for  
nakot andelikit ok lönliket sinne ok skäl,

Akta johannem ewangelistam sighiande Jak Per.  
5 saa hálga stadhin iherusalem nidherfarande etc<sup>ra</sup>  
Ok dauid, drotningin stodh oppa thinne höghra  
handh, omkringgiffwin mz mykle omskiptelikhet,  
ok j forgyltom hampn, Menar thu ey at thänne  
stadhin ällir drotningen magha kallas himil, ok  
10 jordhen them aff hwilkom apostolin scriffwar  
sighiande Alle spöria ok letha äptir thy som  
them tilhörir, ok ey aktande thz som ihesu christo  
tilhörir, ok härran säghir om himilin ok jordhena  
Om swa är at wärldhin hatar idher, tha skulin j  
15 witha, at hon haffde mik for j hathi än idher  
Tholikit mykit findher thu j scrifftinne alla stadz  
aff ondom ok godhom, mz huilko tha lärir thän  
hålghe ande the hælgho kirkio Wisa manzsins 309  
öghon äru j hans hoffdhe, Fawidzka manna  
20 öghon äru j jordhanna ändhom, ällir kringom alla  
wärl dhena

Thätta är een wndhirsamlikin sätelse, at sa- Th.  
lomon indraghir här naturanna skikkilse for jär-  
tekne, swa som öghnanna stadhir ware annar än  
25 hoffwdhit, j hwilko fäm sinnen haffwa sit säte,

Os bör ekki wandas om täxtins enfalloghet, Per.  
j hwilkom opräknas naturanna skikkilse, wthan  
om wi kwnnom tha ärffwodhom thär om, at wi  
mattom finna wndhirstandit, som j honom skylis

0 Sigh thy Th.

Thu skalt wndhirstanda mz öghomen rätuisa Per.  
människio akt, j hwilke the akta sit hoffwdh

christum Swa som een sigher Min öghon äru  
 altidh til christum Ok om them som onde äru  
 scriffwas saa, The haffwa swa stadhgat at the  
 wilia fästa sin öghon nidher j iordhenne, j som-  
 likom takande allir märkiande for andelika, somlika  
 for wärdzlika personor Thy kallas the som godha  
 äru himbla, the onda jordhin, thör mz är ekki  
 lithin atskilnadhir mällan them j forskullilsomen,  
 thär fore bidher the bälgha kirkia, at aff jordhinne  
 skuli wardha himil, thz är aff ondhom godhe, aff  
 omildom rätuse, at j syndaranna omwändilse  
 skuli wäxa himerikis rike ära, til christi loff  
 Sigh thy min siäl, thu som frälst är, them som  
 tik haffwer frälst Sigh himilslika fadhrenom,  
 wardhe thin wili saa j iordhrike som j himerike  
 Swa som thu lustas j thera thiänist, som äru j  
 himblomen, saa wändis til os thins wilia wärdoghet,  
 at wärlthin böghis wndhir, allir wardhe wars  
 krops wndhirdan, kroppin wndhirbughe sik skälom-  
 en, ok skälin owir alt lydhe thinom wilia,

[Th.] j hälga wilians fulkomnilse Hwat är annat  
 wthan äwinneketinna fruct,

Per. J fiärdhe böninne är twäfalt allir almänne-  
 likit sinne Wi bedhoms j daghlika brödheno alla  
 mankönsins widhertörffth, wthan hwilkin thänna  
 närwarande liffsins styrkir wardhir om enkte Wi  
 bidhiom ok j thänne böu äwärdelika brödzsins  
 hialp, at wi j thy maghom taka wara fordhan  
 timmelika, mädhan wi ärum wäghfarande, ok  
 ythermera allir bätthir äwärdelika j fadhirnisländeno,  
 til fulkomlika mätto, Thätta ordhit är ekki fäfang-  
 lika sakt Människian liffwer ekki j ensampno

dödeno, wthan j hwario the ordhe som fram-  
 ingir ginom gudz mwn Ok annars stadz, ärwoden  
 ke om matten som forgars, wthan om thän som  
 iffwer wthan ända j äwärdheliko liffwe San-  
 elika dotthir swa som wthan likamlika födho  
 iffwer likamin dödhir, swa ok siälin om hon  
 istir gudhelika brödhit, j hwilko hon haffwer  
 zskona lustha ok alzskona sötma smak, mistir  
 Iwandis siäls liff Bedz thy j alla matto, j  
 lom astwndilsom, liffsins brödh ok wndhirstans-  
 s Letha ok spör saa länge at thu findher  
 ristum, hwilkin saa sagdhe, jak är liffwandis  
 ödhe, hwilkit nidherfor aff himalenom, aff hwilko  
 era jndhra man takir sin styrk, som tro j mik,  
 hwilkin thätta brödhit äthir, han skal liffwa  
 tha[n] ända,

Än wilde jak liwslikaren witha, huru thätta Th.  
 ödhit styrkir människionna hiärta, ok tha lika-  
 al aktar han ekki dödzsins wilkor, än thog at  
 in sagdhe, brödhit hwilkit jak skal giffwa, thz 310  
 min likame, for wärldinna liff Är thätta  
 ödhit wärldinna liff, huru kan tha wärldin for-  
 ingas, aff brödzsins wilkor

Een siwk ok wanskelikin atspörilse tarffwas Per.  
 iölkinne, ey nakrom groffwom math, Thu synis  
 fänglika mykit haffwa begripit ok hört, mädhan  
 u swa saktelika pröffwas i dödzsins ok liffsins  
 skilnadh, thaka wt aff aff rätta wäghin Menar  
 u ey at the människian är oskadh aff dödhenom,  
 m bliffwer j gudhi ok gudh haffwer j sik, äptir  
 fsins ordh sighiandis Hwilkin som äthir min  
 kama ok drikkir min blodh, han bliffwer j mik,

ok iak j honom, huru kan han lidha dödh, j hwilkom  
liffwit ar, thz ar gudh,

Th. Thz weth jak, at han wnflyr ekki kropsins  
dödh,

Per. Sannelika thänne dödhin a kropsins wägha, s  
han ar hálghom mannom ingangin til liffwit Hwat  
ey próffwas thänna wärldinna liff wara een dödhir  
Apostlenom sighiande, kroppin ar dödhir fore  
syndinna skul, ok athir siger han, godha manna liff  
ar wärldhinna dödhir, for rätaisonna skuld Thänna  
dödzsins dom próffwas apostolin haffwa owirfarit,  
hwilkin swa sagdhe, jak liffwir an ekki jak, wthan  
christus liffwir j mik J manghom sc[ri]ftinna  
stadhom sigher apostolin oss ekki liffwande allir  
wärldinna dödgadha, wthan opresta mz christo,  
Thy sigher han swa, at christus haffwer hwilo mz  
tronne, j thera hiarta som trolike aru, oppa thz  
at han wil bewisa them liffwandis wara, ok om  
sik siälffwan sigher han Spörin j thär aptir wil-  
iandis wtröna, hwat hällir christus talar j mik  
allir ok ey Thy hwar christus ar allir j hwat  
hiarta han ar härrandis, hwilkin starkir ar ok  
mäktoghir Hwat starkhet ar thz som ey haffwer  
the siälin Ällir ar thz creatur, nar som thätta  
brödhit fulbordhar thäns hiarta, thz ar wndhir-  
standit til liffwit For thänna saak ar een godhir  
dödhir, ok eeth onth liff, ok ar j thänne wärldinne  
ondhir dödhir ok goth liff,

Th. Kwngör an atskililigharen thz som thu sigher,  
at bäggias atskilnadhir maghin liwslikarin wardha

Per Sannelika dödhin ar dödhir for thera godha  
allir bästa liffwerne, som godhe aru, til hwilka



apostolin sigher, j ärin dödhe ok idhart liff är gömt mz christo j gudhi Ok thera onda dödhir for thera wärsta liffwerne, aff hwilkom härran sigher, lat them som dödhe äru jordha thera dödha Ok sigher paulus Änkian som liffwer j kräslighet, liffwande tha är hon dödh, ok tolghe nidhrfara liffwandis j grwndin Aff thässom dödhenom stort ok mykit, ok aff liffsins atskilnadh maa j the hálga scrifft sammansankas til withnis-  
 10 byrdh ok försökilse Thy liffwa the som wäl äru dödhe Än the äru dödhe som illa liffwa Hwilkin som aff the brödhenö äthir, han liffwer j wärldinne, at han skal döo christo Wilt thu ey mz fam ordhom thätta sinnith samanlykkia  
 15 allir binda,

Thz star til thin ok thina wtttrykkilse Th.

J godhom är dödhin liffaktoghir, j ondhom Per.  
 är liffwit dödhelikit, godhe dödhin j godhom ledhir liffwit, ok onda liffwit samansäthir ondzska-  
 10 fulla dödzsins räth ok lagh,

Hwi är thässins brödzsins nadh j dagh for- Th.  
 wärffwaskolandis, mädhan thz är j allom timom 311  
 widhertorfftokt,

Thätta brödhit forskulla at faa j dagh, thz Per.  
 15 är j allom thins liffs timom, hwilkit om thz wardhir wnfangit mz hele tro, tha optändhir thz thäs mera tronna liws Hiärtans lasth fordriffwer thz, aff synda sotthinne helar thz siälena Thz gör dygdh- enar margfalleligha, them ökiandhe Hwat thz  
 20 plantar thz wathnar thz ok, Alt thz som goth är j människionne stadhfästir ok fulbordhar thz, swa länge at aff thäs makt sigx fulkompligha, aff

hwilkins dyrkan timeligha redhis til åwardhelika fulkompnilse,

Th. Hwat wndhir är thz, at människio hiarta fulbordhins aff thasso brödheno, j hwilko är alzakona sötma smakir, Mädhän askobrödhets styrkte heliam, swa at han j the makt som han aff thy fik, färdadhis fritighi dagxledhir,

Per. Thz brödhit styrkte prophetan ekki mz twä fallom math, wthan nadhin som brödit gaff

Th. Här är nw sätianthis fämte bönen, wthan hwilkins fulkompnilse enghin far himerike, til åwardhelika agho, Om saa är at wi ey forlathom them som mothe os brytha, tha wardhom wi ey afflöste, ok thär fore wthan synda forlatilse haa ingar j himerike

Per. Thu owiruäghir all årande nyttelika Är thz saa at wi forlathom, tha forlatoms wi, afflösom wi tha lösoms wi, j samma matto wi mälum wt andhrom, tha wardhir os betaladh, ok athir j gen mälth, är thz saa, at ta wi takom til os syndabotena, wthan dwalu tha wardhom wi forlikadhe härranom, som owir os är Om wi haffwom lidhit nakon oräth aff warom samthiänara, ok wi honom thz forlatom, om saa ok ware, at han mindra wördhis ok räknadis, än wi Än tho at hoghin är halfastir ok ey saktelika kan forlata sin oräth, ok sik forlika mz them, som brwthit haffwer, han giordhe thz tho likawäl wthan mykit motstandh ok genkor, om saa ware at han thänkte the miskundh, som mz honom är giordh Huru opta han ekki forlathir them som mothe honom brythir Swa optha liwgandhis bönin smittar hans

swikande lypte, ok thär mz röstinna tysta ware myklo bätte, än falska lyfthit mz syndinne,

Enkte kan sannaren finnas ällir sighias Han Th. synis hällir retha gudh, än blidhka, hwilkin j siälfwe bönenne sik j hämpdinna astwndan stingir ok opwäkkir, for thän oräth han lidhit haffwer Än thätta är een thwngh byrdhe, wthan gudz ordz swärdh skäri hänne snarligha fran os, til hwilka naturanna kraftir körir ok ältar os

Hwilkin är thänna naturligha ältanen ällir Per. tilskyndanen,

Wredhin hwilkin saa naturlika är fastnadh j Th. os, at om saa kan hända, at wi wardhom nakot omakadhe, tha kwnnom wi thän orätthin som os görs, ey glöma, wthan mz störste wansamlikhet, for thy thz är os saa trögt, som at mista nathurinne Thätta är eth hart wilkor, at eldin som är inwörtis j os, han äggiar os til hämpdinna, oc wredhin är bwdhin owirgiffwas jnnan solbärgan,

Här möthir thässom nw sagdhem gudz swärdh, Per. Himerikis rike lidher owirualdh ok wällis män röffwa thz, widh margha handa matto Saa ok naturlika rörlsomen, bort aff sanna mildhetinna wägh gangandom, är en krapt mote sathiandis, 312 om thu wilt wnfaa thz som loffwat är ok jnne-lykt, ok owirgar alla thina natur ok hänna forskullan Akta thy atwaktelika christi röst, ok j röstinne christi laagh, at thu j christo mz christo, maghe winna thz som thu haffwer warith, christi kärlekir athir til ryggia tha böghir han naturena aff sino onda ok syndogha lop, hwilkit hon haffwer pläghat, hon skingrar naturanna lagh, at

människian skal ekki wara thz som hon for  
haffwer warith,

Tb. Thænna röstena skal jak aff tik höra, ok  
laghin skal jak aff tik lära,

Per. Härran sigher, nar j skulin standa ok bidhiat  
idhra böner, tha forlatin om j nakot haffwin mote  
nakrom, ok idhar fadhír som j himlenom ár, for-  
lathir idher idhra syndhir Thy om wi forlathom  
androm, tha haffwom wi wtrönan, at wi fam  
forlatilse aff höxta fadhrenom Allir west thu  
ekki Jak sigher tik som hathit bär j thino brysth,  
gudh wara kärlekin, hathit döðhin, thit hiarta  
gudz mönstir ok bo allir jnbygilse Huru kombir  
thätta til saman, at j thænna hiarta skuli möthas  
kärlekin ok hathit, gudh ok döðhin, ondskan ok  
nadhin, liffwit ok wredhin, skálin ok oskálige  
diwrith Hwat liknilse haffwer christus mz diáfflenom,  
allir huru liknas liwsit mz mörkreno Hör thy  
snialleligha mith radh, rensa thit hiarta aff allo  
haath, redh gudhi hans stadh, ok gudh takir thit  
lypte allir thina röst Thryghlika wtgiwtir thu  
op j högdhena thina rösth, om thu for gudz skuld  
wtösir thit hath,

Th. Thz ár mykin atskilnadhír mállan honaghin  
ok skársötona Skálin kwæna ey wál forlika twas  
genwärdogha gästir j eno hiarta, wthan annan  
thera wardhir hon hysa, ok thæn andra wtköra,

Per. Oppa thz at wi inaghom wnfly pusthin ok  
eldin, naturan ok owenen, wredhena ok thæn som  
motebrythir, allir thæn som fortörnar höxta  
wärnarins höghra, bidhiom the siätta bönena,  
hwilkin sik saa haffwer ¶ Ok ledh os ey j frestilse

For än thänna frestilsins kön gar längir Th. fram, bidher jak tik at thu mik sigh, j hwat hon ikke jnledhir,

Hwat ey iob them hælga mannenom witnande Per. människionna lifff oppa jordhinne är enkte wthan frestilse

Är thy människionna lifff almänneliga een Th. frestilse, mote hwilkom skulum wi tha redha os almänneligha, Thätta är ikke radh Nw om saa är, at i almännelikhetinne takx enkte wndan, tha fins ok enkte thz som tarffwas nakon athskilnadh j delenom,

Thz äru somlighin frestilse almännelighin, Per. somlighin enkännelikin The ena är wthan athirwādo, hon hallir sin kamp wthan alla miskundh, hon bedröffwer allaledhis fridzsins nadh Än the andhra hon aktar timan, stadhin, ok personan, gästin allir hwsbondan, thän kallar hon til stridhena, hwilkin rolikin wilde wara Thänna almänneligha frestilsen är kötzsins girnilse ok andans Hwar 313 köthit girnas mote andanom, ok andin mothe köthit, mothe andanom nar wi sem annor lagh j warom limmom, sik sätthiande mote wars hogx lagh, ok os mz swa som andhra fanga dragandhe j syndhanna lagh, hwilkin som äru j warom limmom

Thätta är eth harth orlöghe, hwar människian Th. kan ey neka sik thz wara, som hon lidher siälff aff örlögit haffwa sik j mällan

Människan siälff är frestilsinna sädhiskäppa Per. j sik siälffwe, for thy at aff första manzsins roth är fructin, Swa som timana omskiptas, saa ok

wndhigiffwin timomen, at aldrih bliffwer människian j samma stadhga Hon wardhir altadh j mangzskona matto, ok thz som siälff människian ar, thz opwäkkir owenen saa lönligha altidh liggiande j hanne

¶ Thu math wndhra rebeccam, j sinom qwidht bärande twäggia handa folk, ok thär fore at j the byrdhinne skyltis mykit, komaskolande j wärldena, thz som allom war lönligit wthan gudhi Wndra thässin kämpin ok j honom thän almännelika, som j honom wndhirstars, ok huru thänna stridheenna blinda ämpne öppadhis, ok thän som mindre war wan sighrin Skodha ok the enkanne- lika stridhena som job ok abraham lidhw, aff hwilkom annar thera warth wtröntir aff gudz enkanne-likom försökilsom, thän andhre aff owensins insändilsom, aff gudz tillat, ok hwat kärlek j them war Hwilkin ar thy thän som här forma altidh standa redho, ok taka mote the twsandafalla alopın, som owenen opwäkkir Mädhän människian skal nw stridha mote diäfflenom, nw moth människ- ionne Nw nödgas hon jnbyrdhis stridha mz sinom enkanne-likom, ok antiggia winna sigher, allir ey wthan stort fal wända bakin Här kombir fiondhin mykit j tolko försöktir, ok röffwarin snydhoghirsinne konst, han kastar, ok han bindher for människiona twsanda frestilsinna nath, alt oppa thz at han maghe swika thän, som nw ar opnyadhir j nadinne, hwilkin han j longhom tima haffwer hafft j sinne thiänist, ok allan wtfarnan ok aff syndomen fordarffwadan

Th. Huru kwnne thänne owenen j sinne makt, wtlänninganom heman fran sino wtdrifnom spara, mädhän han ey spardhe gudz son,

Han äggiar människiona, hanne opwäkkiande Per.  
 altidh til ondan wilia Än hanne nödhga j syndinna  
 ondsko, haffwer han ekki makt Thän samme  
 forekom hans ondsko ok hans swik, som saman-  
 blandadhe mwllena ok andan, hwilkin som weth  
 huru rätuislika owena alopit skal fortakas allir  
 forhindras O huru margfal frestilse människian  
 aff sino omgänglichse syskena blodhe lidher, thz är  
 aff sinom syskenom ok enkannelikom wenom, ok  
 aff sik siälffwom j thässa dödheliko liffweno, hwar  
 wthan til är swärdhit, ok innan til dödhin slikir  
 sammi For thänna sakir kallom wi oppa wan  
 fadher, hwilkin äwärdelikin är, at han wili komma  
 os til hiälp, swa sighiandis ¶ Ok ledh os ey j  
 frestilse,

Hwat är thz wi spöriom, hwat bidhiom wi, Th.

Nar wi frestoms aff omskiptelikom frestilsom Per.  
 kallom wi til tik o härre, tik haffwande thina  
 handh j mädh, fore wara hiälps skuld, at wi ey  
 skulum wardha owirwnne Lath os ey winnas,  
 lidh thz ekki, mädhan thu hotar os mz dödzsins  
 fordarff, om wi wardhom owirwnne, wthan for 314  
 thän skuld, at wart liff owirlöpir ekki sina tima  
 wthan stridh, ok the som oppa thina sidho äru  
 mz tik stridhande, nar stridhin är owirstandhin,  
 star enkte j gen wthan ensammin sighers kronan,

Thy tilbör at wi skulum alt thz som wi Th.  
 smakom allir lidhom, athirföra til honom, j hwilkom  
 wi liffwom, röroms ok ärum Än tillägh ythersta  
 bönenä, til the som for sagdha äru, ok görom  
 ända oppa wart ärrfwodhe, christo os aff allo  
 ondo frälsande

Per. Wardhe aptir thino ordhe Frälsa os sagdhe han aff ondo Thätta är nogh liwslikit, at wi arum bwndhne mädhan wi kallom honom som os skal hialpa ok frälsa, an bandhit mz hwilko wi arum bwndhne, thz haffwom wi aff enghom andbrom, wthan aff os, antiggia aff ophoffsins syndh allir giordhom syndom An tha wardhom wi sannelika frälse, om saa är at sonen frälsar os Ey war ok sanctus paulus frii aff thässom bandomen, hwilkin thz beddis at han matte wardha lös, ok bliffwa mz christo Thy skulum wi os witha tha wara fria, nar wi haffwom wndflyth alla lastir ok alt onth An togh at mykit onth är thz til, som bedröffwir mankōnit badhe til hwilo ok helso, swa som är dōdhenom widherhängia. triggia handa tha likawal finnas äwärdelik fordōmilse wndhirciffwin, thz är dōdhin, nar siälin gar fran sinom skapara mz wärstha wilia, ok kropsins dōdhir for siälinna syndh skuld, ok äwärdelika dōdhin badhe til likama ok siäl, nar syndarin thakir thz han haffwer forskullat j äwärdelike hämpd,

Th. Thätta onda owirgar alt onth, thätta är clausula omnium malorum, at mista frihetinna nadh, alzs-tingis byta bandh j bandh, ok haffwa häktilse ok wara j häktilsom wthan athirwādo,

Per. Skynda thy tik fran thy onda, thz är syndin, om thu wilt mista thz onda Wal liffwande spör aptir thy godha som awirgar alt goth, ok skalt thu wardha hälagh, aff thänna siw bōnanna sōthasta makt, j tik hālgas himilsligha fadhirsins namn Thu faar rikit til hwilkit nw oplyptis fulkomp-ligha siälinna hop, j thinom anda ok j thinom



op skal opfyllas gudz wili, liffsins brödh skal  
ffwas, ok alla synda kön forlatz ok tilgiffs,  
estilsen forwarder forlidhandis ok aldrih mer  
ardhandis, Frihethen kombir äptir trældomen,  
fwit äptir dödhin, tha wardhir thu, ällir thu  
at tha wordhin konungxsins rike, thu skalt tha  
ardha een brwdh mz enom brwdhgoma, ä for  
than ända See nw här thänna clausule ändhin,  
hwilkom alla the hælgha kirkio böner stadhfästas  
n thin framgangir synis allir brinna, swa länge  
; ände görs oppa thino ärwodhe Ey skal tha  
kawäl thänne ändhin wthan härrans tekn wardha,

Sannelika thätta mat thu kalla signaculum, Th.  
r thy jak hindras mer j thänna thuem silla-  
arum, amen, mörkre, än j storom del aff allo  
ie ärrfwodhe, som wi nw hafft haffwom,

Fawitzskonne är warkwnnande, thz är skälighit Per.  
k än jämwäl widhertorfft, at thär giffwis swar,  
war som beskedhelighin möthir spörslan Amen  
r hwatzske gredzska ällir latina, wthan thz är  
ebreisth maal, ok thz wtrykkis wara swa mykit  
om santh ällir sannelika, ällir thz skal wardha,  
llir troligha, ok är thz for thy ey j annath  
wngo maal wänth, at thz ey skuli aff thy at thz  
are saa allom kwnnogth, forsmas ällir wanwordas, 315  
k hebredzska twngan latinis okwnnok, skulde  
lhka ok bruka thera hogha, som stwdera wilia  
k läsa hebredzska scrifftena Swa som härran  
igher Amen amen, mz thy at han saa twem  
innom sigher thätta ordhit, synis han stadhfästa  
in kommaskolande dom Swa ok wi mz thänna  
lausula, hwat wi bidhiom tha stadfastisthz Hwadhan

aff sisher apostolin, sidhan han j mangha handa matto haffdhe manath corrintheos, at hwat the lardho allir taladho for annars lardom allir gangn skuld Tha taladhe han swa sighiandis, Om saa ar at j walsignen nakon j andanom, haa opfyllir thans stadh som enkte kan, madhan han ar ydetota Huru skal han sighia Amen owir thins walsignilse, madhan han weth ekki hwat thu sisher For thy thu gor sannelika wal j thy, at thu takkar gorande gudhi loff An than andre takir sik thar aff engha fruct allir forbatriingh Swa ok nw j thanne wars harras bons clausula, ok ware collacionis anda An haffwom wi har nakot os forbrwthit j owirflodhoghom ordhom, ordhsins matto owirgangande, thz affskrape awardelike fadhren j sino enga ordhe,

Th. Jak kanis mik wara j alla matto giorth til noghio, tha likawal haffwer jak an ena bon til tik, thz ar at thu wilde alt thatta som forra ar scriffwat ok sakt, hoga tilsaman i een stakkottan ok sothan epitalamium, thz ar een brwdha sangh, ok brwdhenar the som christum haffwa wthwakt til sin awardelika brwdhgomma, maghin thas mera opwakkias, hans rosth horende, at wndhra thz som awardelikit ar, ok thz astwnda, ok j tholghet astwndan ok wndhirsamlighet, aff fulkompliko hiarta ropa mz prophetanom, for than skuld at nar tik ar liffsins kalla, ok j thino liwse skulum wi see liwsith,

Per. Swa som halaghetinna matta ar omatiligia, saa skal ok thera girnilse altidh wara hwnggrande, som bedhas halaghetena, at an tho at thera

astwndilse mindre til handena, thz är, at til thz som är oändelikit, är öghnabliket lithin allir enghin liknilse Hoghin stande tho likawäl op til gudh, haffwande ledho ok stiwgh til thänna nidhra thingin, ok them som j himerike äru foresmakande, huru godh ok sööt the äru Swa haffwom nw allan wan lustha j ware älskelighe modher iherusalem, som owan til är, ok hänne idhkelika j waro aminne, mädhan wi ärum j wäghenom som heem til hänna liggir Swa länge thz kombir, hwilkit folkomplikit är, ok thz wttömis som eens deel är j fädhírnis landeno,

### Epitalamium

**O** äwärdelika källonna bölia, hwilkin aldrigh tömis, j thinom sötma, hwilkit är thz hogsins springande, som foresaa thinna nadz gaffwo Liffwandis nadhsins stiärna lysir j wärldinna afftan Til hwilka wndrande brwdhin opstandhir ok almännelika modhren Sannelika dödzsins laagh borth gingo genast som liffwit, christus framgik, jngangande brwdhinne äwinneligha konungxsins rosena palacium Konungxsins skinande hws opläth konungin, hwilkin owir alla är for sinne brwdh Alla himerikis omganga opnas aff äwinne- lighetina nadh, Sancta sanctorum, gönom gar drotningin, hwilka konungin oplyptir O hwat frögdh ok hiärtans glädhi, them kwnnogh hwgxsins 316 twnga framförir O j hwat wärdoghom forskwll- ilsom glimmar himerikis höffdhinga brwdh Hon

opfaar christo foregangande Konungxsins blomstradha mönstir Rosen gardhana aru lustande, widha markkin rödhnas som purpura Här wisna ekki hwita lilionar Drypande rosen ar har lwkthande, Rosenar wtspringande, blomstir ok grönske aru fulle mz sötha honaghx dropanom Palma thz ar thera prydilse som sigher haffwa wnneth Hedhra thär thz adhlata härskapit, thär ströa yrtagardhanna mz alzskona grönske, nardus ok balsama Liffsins träs nadh giffwer aff sik om-skiptelika sötha fructhir Thätta aktande atsköthir prydda ok fagra jomfrun, byrdhat aff sinom blomstir kärffwom, mz wndhirsamnom rosom skinande Saa opstandir brwdhin höghra opp Hon framrækkir sin sigherlika tekn, farandis kröönt cum laurea j brwdhgomans widha palacia, Konungsins adhla dotthir framgar mz dygdhanna loff ok äro Forskullilsinna loff ok lif swarar tilfögdhe äwärdelika timanom, Jomfrun ar nw tilfögdh klens skinande qwistenom, ok j blandh them ar hon högtidhelikin, hanne möthir brwdhgomen jagangande Andhin mz sinom gaffwom styrkir tik Dagranden oprinnande wtspredhir mz skeneno sina blomstirlika strängia, O honagx dropans stadelikhet, thinom christe hopit trolighom, hwilkit thu thinom hálgonom foreredhir, thär fore at thu wilt göra anda oppa thänna wärldinna thing, kropsins skugga äst thu rensandis, ok mz fulkomp-liko owiruinnde stiärno skeneno Thu äst kladh mz twäfallom hampn, äpthir laghin som aru obegriplikin, wndhirsam biwdhande glädhinar, sann skipande högtidhenar Marghonen ar glimmande

ok klar, til liffsins lön skinande, jngangande aldra  
 lönlikasta, anthwardhande fästninga fädh Alla  
 thinga omskipteligha lop ok tima taka tha ända  
 Stridhenar ok örlögit framlidin widherläggias  
 ■ mz lönomen Alle the thär sin födzslo dagh  
 taka, skulu aldrigh mer dödhin smaka, nar hon  
 aff kötzsins bandhom wardhir löös, aff hwilko hon  
 nw lidher qwal ok wandha, wnfär hon widhwnthir  
 syn, thz tha frambärs j lönomen, hwilkin aff sik  
 ■ giffwa balsami lwkt, ensampne brwdhinne gömdh  
 Thär möthir lwkt the som aldra bästz är, än hon  
 märkis j thässom blomstrom Brinnande viole  
 falla, mirra, crocus ok aloe Hon wndhrar grönsk-  
 onna oprinnilse j blomstranna lustilsom, thu  
 ■ framsäthir ängena mz blomstranda rödha pur-  
 pura, swa som om waars tima färskan amomum,  
 mz fistula rökilsa korn, mz cassia, hon framsätir  
 carpobalsama, ok opobalasama mz [s]torace Swnnan  
 wädhrit födher ok gömer allan yrtagardhin, mz  
 ● allom sinom grönska ok gräs Här är hwsit blomstr-  
 adh, ok ströth mz hängiande rosom Thär är  
 hwsith latandis hwarion enom mz rosene palm,  
 see thz han wnneth haffwer Här är rikit hwilkit  
 flytande är mz miölk ok honagh Alle himerikis 317  
 ■ chora glädhias aff the gaffwor, som giffna äru  
 jomfrunne, hwilka äronna konunghir ensampnom  
 jomfrumen mz nadhinna makt wnth haffwer  
 Liffwit stadhfästir thz godha som thz giordhe,  
 hwilko thz liffwit giffwit haffwer Fran thy wänd-  
 ● ande himelsteknanna skugga, inz klara rätuisonna  
 sool O j hwat storom eldh brindher thär kärlekin  
 Opspör ok smaka nadhanna kälde, hwilka fädhirnis

konunghin skänkir Nu fram lathir christus sine  
kostelika gaffwor, for sinom borgharom här til  
gömda, himblana daggande rätuisona, the kwngöra  
nadhena, här til innelykta Hålghe wilin j syndbir-  
likom, rikir j gaffwomen, thän som bidher om  
thänna glädhina, far han äwärdhelikit lif Jomfrun  
christo enkannelikin, findher brwdhgommans lypte  
j lönomen, tilföghat alla thinga skapara, takir hon  
lön mz liffsins opbörilse, Saa mangha brinande  
lampor framsäthias j bryllöpeno, som hon fore-  
gangande war j dygdomen Nw öpis söta dotteren,  
nw skiin hon klar j jomfrulikom sidhom, styrande  
mötir rikit äwärdhelika, brwdhin gör sik christo  
j säte tilföghelika Fordhom j wärldinna anda  
nar wi aff armodhit twingadhoms, är ey nw mera  
händande, wtan aff thy at alla thinga twäkande  
twäkan är franlidhin glädhions wi, brwdhin aff  
brudhgommanom omfämpnadh tåkkelika Mz twänne  
hampn allir klädhe, prydhis högtidhelika konugx-  
lika stadnga, ok högha waldhit giffs hælgha jom-  
frunne, for thy hon haffwer täkt malit, hon föris  
j gwl ok purpura klädhe Ärmabonadh aff om-  
skiptelikom thingom äru hänne thär tilredhe,  
hänne fas hoffwdh prydhilse, faghir ok mangh  
Smörilsa kar mz sötasta lwkt, ok ängla sangh  
Hon skiin j äwärdheliko skini ok andelighom  
prydhilsom, thy at hon haffwer sik sniälleligha  
styrt j mangom frestilsom Hwilkin är thänna  
som tho är mz swa wndhirsamlighom klädhom  
j förandis, thz är jomfrun, hwilkin silke owir  
hoffwdhit ok alla limna är wärdhelika bärandes  
O christe sandhir kärlekir, jomfrunna j thina

blodhz strömande flodh frälste O härra hälaghir  
 owir alla hälagha, haa skal staa j thäso talino,  
 allir gaffwonne, at han wärdoghir maghe wardha  
 swa marghom gaffwom, hwar finnom wi thän som  
 saa kan sik här förbätra Hälgha trolika människio  
 dygdh, thinna borghara fägrind, hälaghir är thäns  
 stadzsins abygiande, hwilkin fullir är mz hög-  
 tidhelike nadh ok kräselighe Thär är wngdomen  
 mz jomfrulikom, blomstridh stadhelikit mz wädhr-  
 eno Nar som tronna fulkompnilse tilföghir lim-  
 mana sanna hoffdheno Thätta wardhir alle wärl-  
 inne wndhirlikit, ok mäst liwsins barnom Skin-  
 ande gwillit mz sinne wikt är thär opfyllandis  
 sinnen aff wisdomenom, wthan forskullan giffs  
 innebyggjaromen miölkin, ok all j fran är längdan  
 ysälhetin, thär klädhis thän nakne wthan mödho  
 ok ärffwodhe, ok liwsith är hans klädhe, lambit  
 foregar moghanom, ok honom fölghir hälgha män  
 j twsandafalt taal Thär maa enkte omskiptas,  
 thy at han är thär alla thima owirgangande, thär  
 är hwar en glädhiandis j myklo waldh Thär är  
 blomstridh härrandis owir kötzsins lagh, thär  
 glädz liwsins nadh, hwilka rätuisan förir ok 318  
 giffwer rätuisom Swa länge brwdhin är nw see  
 skolande thän ädhlasta härnan christum sannan  
 gudh, ok sannan man Nw styraskolandis äwärdhe-  
 lika j foreläntom gaffwom mz frögdh ok glädhi  
 Här bewarar solin örörlikin ok lyser, ok fridhin  
 är oändhelikin Nw äru sanna högtidher, ok skär  
 brwdhin, sinna tros afflingh For the gaffwor  
 hon haffwir opborit gör hon loff ok hedhir honom  
 som giffwit haffwir Nw ser hon sik speglande j

thy som prophetane spadho komaskolande Hon  
haffwir nw hampnin awårdhelika, hwilkin wtteknad-  
is fordhom timmelika, halsbandh, gwlzspan, hwiff,  
örnanna prydiise, ringha, ok kostelika dyra stena,  
mz allo andro som gambla testamentit hallir ok  
loffwar Nw fram bårs kronan skinande aff  
glimande gwlleno, giordh for thy sighrin ar  
fanghin aff fiendomen, som ar köthit, wårdhin,  
ok diäffwllin Kládhin áru aff aldra klenasta lároft,  
j saffrans ok rosa lith Thátta ar brwdhinna  
marghon gaffwor, thz ar hálgha siálinna, ok the  
fágrindin som andelika war loffwat mz gambla  
testamentzsins kládhom in tabernaculo, ok jmônstr-  
eno, j thánnu hopeno stath mz nadhinne stadh-  
ogh, at for timelikit loff ok tianist thu gör gudhi  
j iordhrike, skalt thu tholika áro faa j himerike  
Motegangh, dröffwilse, ok hwat som hánda kan  
fordriff ódhmiwklika mz hopeno, j hwilko thu  
skalt gönomganga thánna stadzsins porth syon,  
hwar thátta foresagdha liggir til redho, til lóna  
ok til awårdhelikit liff Ok alt thz godha thu  
forskulla kan, ok thu endels j tronne haffwer fore-  
seth, ar j fadhrenom klarlika skinande, ok j honom  
ar een gládhi ok en kárlekir, aff allom jñne-  
byggjaromen Thimen takir thár aldrigh anda,  
hwilkin foreteknadhár ar j pascha timanom Thár  
ar een ande j allom, at the skulin standa j sinne  
fágrindh swa som rosen, wthan anda Thimen  
haffwer engha omskiptelikhet, aff solinna skeen  
haffwa the allan sin wisdom fulkompligha Witha  
alla thinga ophoff, ok thz ar awårdhelika see ok  
áptir sinom wilia behalla, ar rátuison mánniskom



största högtidh Thänno skini är enkte liknande,  
 til hælgha män kombir thätta sken, j thy äru  
 thera waldogha ok äwärdhelika lön, Nw kännis  
 liwsins liws, hwilkit fordriffwa skal alt hogxsins  
 ■ mörkir O ihesu christe owir alt thz thu skapadh  
 haffwer, högste konunghir, thu som wthan for-  
 skullan frälser thina mädhbyggjara, thu see til os  
 mz thinne nadh, hwilka thu thinom winom ok  
 wthualdom giffwer saa nadhelika, at hoghin mz  
 ● eno sprangh maghe nw owir springa alt thz skapat  
 är, ok in j tik hwar alt got är Thässins konungxsins  
 palacium allom kalladhom reeth, är fwlt aff alzs-  
 kona godho, hwilkit owirgar all människio sinne  
 ok wndhirstandh ok är thz bygdh aff the koste-  
 ■ lika stena, som thz gambla testamentit bewisa  
 Här ingar enghin härinslighin, enghin wtgar ok  
 aff liwsins barnom, hwilkin som äru ärlighin  
 Thänne äru j sinne fägrindh glaseno like, Mönstr-  
 idh glimmar swa som jaspis thän dyre stenen,  
 ● konungxsins eghit mak är aff saphiro, hwilkit  
 owirgar solinna klara sken Crisopasius är ökiandis 319  
 mz sinne klarhet Crissolitus, jacintus, ametistus,  
 topacius, onix, carbunculus, sardius Samoledis  
 alla thänna stena dygdhir ökia liffsins barna  
 ■ glädhi äwärdhelika Thänna sthena dygdhir opletha  
 min dotthir j bokomen, ok thz som the tekna  
 andeligha thz fulkompna ödhmiwkligha, ok war  
 trygh oppa the ärona, som bliffwa skal äwärdhe-  
 lika Här börias tik somarin, j hwilkom alt ärff-  
 ■ wodhe fortakx, bortfar allir dödhin ok alzskona  
 wärkir Thär oprindir rätuisonna sool, ok thär  
 fore falla all dödhelikin mörkir Thy hiärtano

som renth är, synis tha ok kännis gudh wthan mörkir ok blinde, aff hælghom manom sannas tha, at hwilan är enghin stadz wthan j gudhi, Här är lifsins fruct j the hælgho trefalloghetz syn ok kanno Här är åwårdelike fridhin, them som sik haffwa fridzsamlaka j sinne omgango hafft ok mz allom bewisth Haa är thæn, som forma thænna stadhsins frögdh äro ok glädhi wägha ok grwnda Hon är swa mykin, at alle loffwa ok ära gudh som thz see ok haffwa, hwilkit som wi än här astwndom, ok nw här om talom Stadhin är starkir mz mwrom, tornom ok plankom Stenane äru siw smaragdo ok berillo tillagdom them som förra sagdhos Somlike äru aff them purpure natur Somlike aff eldz natur, thär mz giffwande wndhirstanda, at the som fordhom waro j wärldinne bleke for dygdhanna kärlekx skuld, nw äru the alzstingx blomstrandis, ok j lithenom hwilkin the mz himilteknomen lithadhos, betekna hælgha manna klarhet, hwilka the skuli faa j wärldinna afftan, nar the skulu koma til thera kroppa j gen J laghanna ordhom giffwer smaragdus människionna hoghom glimmande liws swa som gwl, at hon skuli sik foresee nw mädhan hon j siälswalleno är, om sidhanna höffwidzska fäghrindh Berillus om han wardhir slaghin, tha wardhir han skinande Saa är thz ok mz hælghom mannom, ä hwat them här owirgik, tha likawal owmskiptelike bliffwo the j thera stadhga, ok nadhinna liws ok sken syntis j thera dygdhom, saa myklo mera, som the mera slaghe waro Purpura leth, viola ok rosen lith bara christo withne ok cristne människio, at

millir wälwililighen ok froghin är christo saa  
 myklo tåkkaren som thänne lithin är allom lithom  
 wårdogharen Tholika sidhogha ok höffwidzska  
 människior äru mz äptirdöme nadhinna liws känne-  
 dom, the hælgho kirkio barnom, swa som modhir  
 hwilkin ey liffwer äptir kötzsins laaghe i them  
 hælgha anda, ok j allom dygdhom blomstras hon,  
 thy faa ok alla aff hænne dygdhanna blomstirs  
 fruct, hwilkin som ledhir til äwärdhelikit liff  
 Mönstrith är byg[t]h aff leffwande stenom, än mästar-  
 in som them til reeth haffwer är himilslighin,  
 ihesus christus j fadhrenom ok them hælgha [anda]  
 The huggas, the skuras, the kastas, oc wrakas,  
 mangskona slaghe tha lidha the, for än the j  
 thän högha himilsligha mwrin satta wardha  
 Thätta rikit mz äwärdelikom fridh är begaffwat  
 Thænne sigher oplathir himblanna himmil, for  
 allom hælghom mannom, for thy the älskadho  
 fridhin j iordhrike O hwilkin lön thz är, haffwa  
 for sik wthan ända liffsins spegil, ok liffsins 320  
 kälde äwärdhelikin dryk O härre liffsins skapare,  
 hwem tharffwas om lön ällir gaffwor nakot twäka,  
 mädhan thu o christe äst alla människia lön ok  
 gangn, som tik forskulla wilia, aff thinne nadh  
 Thusanda dödha som martyres lidho, kwnno  
 enghin thän jämpnat göra, at the magho tik  
 liknas, o christe som allas thera lön är, thy är  
 ok thera forskullan swa som enkte, j liknilse  
 widh tik O christe aldre bästzste konunghir, thy  
 at thu äst godhir, forwärfua thinom enkanne-  
 likom, hwilke tik tilfalla j enkannelikom loth,  
 thz som j sik haffwer äwärdhelikit Thu äst

thinna riddara sigher ok krona. Thu stath redbo-  
 boen til hialp, ok lath ey aff thinom stridzmannon  
 takas thina gwl krono, hwilka thu them til ampnat  
 haffwer. O ihesu allas thera liff som liffwandis  
 aru, ok thera awardelika hop som styrande aru.  
 Thit nampn ar awardhelikit, hwilkit altith aff  
 allom loffwis, thz ar thz wal wardogth, Thu  
 ast een j trem personis, ok en j natura. Thu  
 fralsar them skipbruth lidha, hwilkit ey haffwer  
 thanna warldin annath at giffwa. Thatta gor thu  
 mz thinne tro, wiliandis at alle skulu mz tik  
 byggia ok boo. O herra alla warldinna konunghir,  
 himerikis riddara ropar til tik, loffwandis ok  
 gladhiandis, at twsandhafalt onth ve, swidha ok  
 wark, hwilkit han ledh timelika for tik j thinne  
 stridh, ar enkte j liknilsom at see tik sin skapara,  
 ok j tik liffwa awardhelika. Nar skaparans anlite  
 ar synlighit tha opfyllas all hiarta aff osighelike  
 gladhi, oradh thz faar tha sin lustha ok sina  
 frogdh, thy at thz hore tha alt thz som thz wil.  
 Smakin samoledhis haffwer thz som thy atnoghir.  
 Har ar alt goth thy ar har enkte onth. Har okis  
 godhom gladhin. Nw takir jarnith anda ok alt  
 thz aff hwilko iarnith kombir, borthkastas nw  
 anbodhin aff jarneno giordh, mz hwilkom ok aff  
 hwilkom martyres wtguto sit dyra blodh, Nw  
 aru halghe mannene filadhe klare aff alzskona  
 rwsth, ok than swidha ok wark som the haffdho,  
 ar them sotaren an sotasta win. Nw aru the j  
 hoghom ok starkom murom saman kompne, hwar  
 the gladhias ok frogdhas. Aff allom droffwilsom  
 ok liffs wadha aru the fralste, ok magho nw mz

dhi badhe styra ok radha, basunar ok alzskona  
 rn ok lwdha, hwilka til stridh ok dödh pläghadho  
 vdha, äru nw tysthe, thy at riddarin är kommin  
 hwilo, drakin mz sit dödhelika ethir, är ey när  
 dh othalika twsandha milo Alle portha äru  
 stängde, thär mz äru ok alle owenene wt-  
 ngde En fridher gar ok bliffwer owir alla,  
 y är ekki möghelikit nakon til stridh kalla  
 r thänna haffwor som sagdha ok förre äru  
 iffna, githa ällir kwäna himilslika riddarene  
 om konungh ok allas wara aff wärldzskylloghe  
 nist enkte liffwat For thy them törste himils-  
 ha ok änglanna win, nar som the här waro i  
 alhetenna dal, är them nw til födha dryk ok  
 idhe gudz ärofulla syn Ok moth thz trangha  
 m ok säthe som the här haffdho, är them  
 fwin til äwärdhelika ägho guddomsins widhe  
 al Guddommen är källan, wt aff hwilkom  
 e taka win ok math, ok alzskona thz som wäl  
 aka, liwsit som them altidh lysit ok aldrigh  
 thas, är fadhren mz soneno[m], ok them hälgha  
 da, thätta är nw thz som thär altidh aktas, 321  
 är är goth hwilkit aldrigh wanskas, tik siälffwan  
 fwer thu thinom sönom til löna Hwat willo  
 e nakontidh större lön haffwa, them som til  
 in ingangande är, äptir sigher äronna krono  
 u honom bär, thu äst kärlekin j hwilkom han  
 : loffwa skal O trinitas o vnitas, thin godhet  
 irgar alt taal Aff thinne gaffwo taka the  
 dhena, hwilke som loffwa tik J thino loff är  
 tilse ok ey mödha, thätta är santh wthan swik,  
 at ärrfwodhe är thz som nämpnas kan, aff

hwilko gudh maghe lönas, for thz han os frän  
 haluite wan The langa stridh o ihesu som thu  
 for os här haffde, ödhmiwkt, lydhna, ok alla  
 dygdhir, rätuisligha aff os kraffde Dödzsins  
 porthir nar han stängdhis, sidhan til nakra om-  
 skiptelikhet, war stadhge ok liff aldrigh strängis,  
 grathir ok sorgh ok alzs kona we taka nw anda,  
 ok aldrigh mera skula skee, blöth ok linth skal  
 thu altidh taka, lwktin skal tik saa tåkias, at  
 förre kände thu aldrig hännä maka, tholighin lön  
 giffwer christus j fadhrenom ok them hälgha anda,  
 sinom thiänarom j himerike Seen ok smakin alle  
 wärldinna jannebyggjara, hwat äro, nadh ok glädhi  
 the faa som til himerikis fara O liffsins liws ok  
 thera konunghir som androm lysa, wthan wara  
 forskullan, at wi ey skullom will fara, ledhir thu  
 os ä hwart wi wandhrom Nw takir wärldhin til  
 sik aff gudhi eth annadh lagh Saa at äpthir soth  
 swidha ok wärk, faar hon ey ro dagh Allir nath,  
 thin ordh finnom wi san aff mangskona plagho,  
 j sool ok mana j hännä ythersta tima alle thätta  
 sighia magha, jordhinna rörilse ok thera störme-  
 lika ok starka wädhir withna at wärldinna andhe  
 nalkas, ok the mange fordärffwadhe städhir O  
 alla thinga styrare see nadhelika til os, hwilka  
 thu näffsir mz nadhinna riis, oppa tik hänghir  
 all war hiälp, om nakor wara skal wardha wiis  
 Thu ök thera styrk som äru standande, giff them  
 hopith som j syndanna dödh äru liggiande, o  
 christe liws ok ledhare allas thera, som til thit  
 rike wilia Them som äru fallande opres them  
 mz högra handhinne Forekom os mz thinne sool,

o christe alzwalloghir gudh, at wärldinna ythersta  
 time wardhe os ey mörkir som kool, for thz wi haff-  
 wom liffwath wrangligha moth thit bwdh O thu  
 som äst rätthir cristin man, offra gudhi hogxsins loff,  
 om thu ey wilt oärlika bära thz ärlika nampn,  
 O j brwdhir the hælgho kirkio blomstir, til  
 brwdhgomans loff brwkin idhra konsthir, jom-  
 frun owir alla jomfrur aff hwilko fram gik  
 liffsins fruct, hon glädz aff thy at j swa görin,  
 ok at idhra gärninga thz göra kwnnogth, liws  
 ok lampor redhir hon for idher, äronna hampn  
 mz äwärdheliko liff, at j skulin thätta faa aff  
 hænna son, thz är thz som hon altidh bidher  
 Aff wärdoghom samwitom loffwas brwdhgommen  
 thän ädhlasta, loffwande wthan ända, sigh ympn-  
 ona decus virginis thz är jomfrunas fägrindh,  
 hænne läs ok siongh aff thina hiärta jnnersta,  
 liffsins trä giffs winnande, hwilkit j paradis är  
 drikkande, christus frambär ängla brödhit, ok  
 thän dyra stenen carbunculum, begaffwande thär  
 mz brwdhena, paradys ingångande, ok stenen länge  
 gömdan, at nampne calculus konungin owir all  
 creatur inledhir brwdhena, ok säthir hænne a  
 högth sätthe j starkom mwr Mäadhan time är tha  
 flyn alle wärldinna mörka nath, äpthirfölghin  
 liwsit mz idhre ytharste makt, som wisar wäghin  
 til liffwit O ihesu war engasta hwgswalilse j  
 likama ok siäl, mz sokkan ok sörghfullo hiärta  
 bidhiom wj, at thu mz nadhinne fulbordha war  
 skal Nw tilkombir nathurinne all fägrindh, som  
 hænne aff gudhi j födzlonne giffwit war, hiälpena 322  
 gör thu thinom, aff thinne mildhet, swa nw som

thu förra äst wan Sardelis for the warkwunnan j  
 hwilke thu os mz thino korse bar, Theknen aff  
 hwilkom fordhom är sakt, at ihesus skal koma a  
 domenom mz store makt, The mana, the altha,  
 the köra, the driffwa, mz anghir, mz ödmiwkt,  
 til christum swa mangha som wilia liffwa När  
 haffwith böriar sin naturligha gangh at wända,  
 maghom wi for wisso see j handom wara wärldinna  
 ända O härre them som siwke äru giff käppin,  
 them som fallande äru giff stwdbena, thu wilt at  
 thin makt ok thit wald skulde framgangh haffwa  
 Wtkastadha ok aff wärldhinne forsmadha wärdogha  
 thu til thin taka War liwsit hælghom samwithom,  
 war ok hampnin aff syndinna skipbrwtom, j tik  
 ok til tik, thu opres os som owir alt biwdhir ok  
 radhir, at the mörkasta nath skuli os ey forwilla  
 Kom os til hiälp mz thina nadhir, thän som nw  
 bethaladh haffwer dödzsins nath, han fan liwsith  
 som honom j blandh änglana haffwer sath, til  
 blomstranna blomstir förin grönskonna roser ok  
 lilia, thz är offren' christo idhart jomfruligha  
 liffwerne, mz dygdha fulko[m]pnilse ok hopins  
 liff, äpthir allan idhan wilia Liwsins barn aff  
 ensampne nadhinne wnfanghin, afflaggin idhan  
 hampn thän som gamal är, ok j nyom mz lambeno  
 ganghin O j alla wärdogha siäla som wtrönth  
 haffwin sanna liwsit Standhin wärdhelika j gud  
 loff mz hiärtans atwakt, thär til manar idher  
 kirkian thz ärofulla hwsit Loffwit skal wara j  
 nyom sangh, om thu fölghia wil liffsins lambe  
 jomfrun som windher sina owinir, wärl dina  
 köthit, ok diäffwllin, hwilke mykit äru onde Skal



hon sik liffsins krono wänta, aff fadhrenom,  
 sonenom ok them hælgha anda, J skinande stiärno  
 kännir sigherwinnirskan liwsins gärninga, hädhan  
 j fran til brwdhgommans loff Kom fraghin, stath  
 stadogh, ok ekki soff, tha lydhir wäl ympnus  
 in cantico Ok christus loffwas mz maria som  
 biwdz aff allom jomfrumen j thässom virginum  
 speculo Amen

Här lyktas dyalogus peregrini et theodore, de  
 speculo virginum ad dei honorem et virginum  
 consolaciones,

Thänna forescripna book wände war käre  
 fadhír ok brodhír här mathias laurencij con-  
 wändz brodhír j wastztenom aff latino ok j  
 swänsko mz storom kärlek ok jnnerlikom godh  
 wilia gudhi til hedhirs ok jomfru mario ok  
 allom os til hwgnadh Thy hwar som nakor  
 stadz synes stwndom mörkt wara j thässe  
 book til at wndhirsta thz skal ey räknas  
 älla tros wara hans skuld som thätta wände  
 wthan athenast for latinonna diwp wndhir-  
 standilse, hwilkit siälff bokin bewisar allom  
 them hänne läsa ok kwnna forsta Bidhin  
 thy kära systra for honom at thäs hælgha  
 anda nadh ok brännande kärlekir matte al-  
 tidh mz honom stadhelika bliffwa j när-  
 warande liffwe ok sidhan äwärdhelika for

wthan ända Bidhin ok jämwäl for ware  
käre modher syster margarete clawissa dotther  
abdissa som thänna bokena lät wändha at  
hon matte truffwas j allo godho swa wäl  
likamlika som andelika

---

**Ändringar och rättelser gjorda redan i hdskr.  
(oftast af nyare hand och med annat bläck).**

- . rad
- 3 20 offwir ändr. från moth
- 2 20 beslekhet ändr. från beslek
- 3 17 wars senare ändradt till wårs *Blott på ytterligare två st. möter en modernisering af detta slag, näml. 70: 11 och 580: 32.*
- 3 30 hon (syftande på asnan) ändr. fr. han
- 3 16 framför wärdoghare ett vara tillagdt ofvan raden af långt senare hand.
- 3 1 framför mädhan är än tillskrifvet af nyare hand.
- 31 efter barnidh ett onödigt ey senare tillagdt öfver raden.
- 1 25 förtöffras, genom öfverskrifning ändr. till förtörnas, en onödig modernisering.
- 3 5 seniores i hdskr. utstruket och i dess st. the aldroke öfverskrifvet af sen hand.
- 3 18 far af annan hand ändr. till for (hvarjämte till yttermera visso tillskrifvits ett o öfver a). *Ej att hänföra till fallen i 25: 17 och 70: 11.*
- 3 22 fenstir senare ändr. till fönstir
- 3 11 malas af nyare hand (med ljusare bläck) ändr. till m'alas ett af de tre ställen, där å möter i denna hdskr. (jfr. anm. vid 25: 17 och 580: 32).
- 3 3 ämwäl af nyare hand (med ljusare bläck) ändr. till jämwäl *Samma ändring har gjorts på ytterligare 15 st. Dock möter äfven formen jämwäl flere gånger i den ursprungliga hdskr.*
- 3 13 gäthan öfverskrifvet med getam
- . 3 faa af skrifvaren ändr. fr. far
- 3 12 skapnadh, senare ändr. fr. skapadh, (lat. har formam).
- . 17 rätuisilse genom tillskrift ofvan raden ändr. fr. rätuisse
- 3 14 son, af nyare hand ändr. till sön, (søn,).

sid.	rad	
141	7	kära af senare hand, medelst tillägg öfver raden, till käramol
149	15	bwkfyllan gammal ändring i hdskr. från bwkfyllnadssta rättelse).
159	7	blindhan uppkommet genom ändring från blindhin
—	31	I blindho är o tillskrifvet öfver raden.
169	9	Efter skälom har hdskr. orden at wanskeligha i som sedan öfverstrukits. Lat. orig. har: quod fragilis non preiudicat rationi uel uirtuti... alltså äfven innehåller de strukna orden. Th har den strukna frasen genom ovarsamhet in, nunnans afskrift, emedan öfversättaren väl glö stryka den, sedan han beslutit sig för att på sätt återge lat. texten.
184	14	klarleka, genom skrapning och öfverskrifning af från kärleka,
186	25	son, senare ändr. till sön, (søn,).
189	5	är ändradt från ok Troligen har afskrifvaren tappat en mening, hvaraf en rest återstår i ok. orig. har näml. här: ipsum uero propter quod factus, prior homine est et multo ante quibus causaliter prior est.
218	25	I bangh är a ändradt till o och samma bokstaf utom öfverskrifven, säkerligen ett skattande dt i
219	1	omattelika ändr. fr. mattelika (o insatt ofvan rac
232	12	margom tillagdt öfver raden.
234	4	gabba är genom tillskrifning öfver raden ändra gabbate
241	18	omskygt är senare tillskrifvet i margen i st. f. owir som genomstrukits.
—	29	wäghande likaså, af yngre hand, för loffwaskolans underprickats (för att utgå).
277	13	losas af senare hand ändradt till lösas
281	29	olikelikin, utskrapadt i hdskr. Likaså:
—	31	ällir och
305	31	mz
308	15	framför atakilnadhin är öfver raden tillskrifvet som här utelemnats.
319	13	är i hdskr. onödigtvis ändradt till äro
321	10	so är senare tillskrifvet öfver raden.
330	9	är namnet hiarba medelst öfverskrift ändradt till ab (ett missförstånd af motsvarande ställe i lat.: que ab hiarba rege libie peteretur in coniugio

- d. rad  
 14 25 *thera genom öfverskrift ändradt till theras*  
 14 9 *slut-s i förelöpskolandes senare tillsats öfver raden.*  
 17 28 *dräth senare onödigt ändradt till jdräth*  
 18 3 *thz som olofflikit är görande lofflighit, lydde ursprung-*  
*ligen i hdskr.: thz som lofflikit är görande olofflighit,*  
*(lat. lemnar tillfälle till båda tolkningarna, ty där*  
*läses: quicunque licitum fecerit illicitum).*  
 50 3 *orden swa som äro öfverstrukna i hdskr., men höra*  
*gifvet till meningen. Lat. har näml.: caro enim, ut*  
*mihi videtur, sicut pugne sic in bonis causa victorie est.*  
 51 24 *olydhnan I hdskr. stod först olyndhan hvilket genom*  
*underprickning af det första n och öfverskrifvande*  
*af n midt öfver dh torde böra läsas olydhnan en*  
*hittills okänd obest. form f. den vanliga: olydhna*  
*(här trol. påverkad af det följande sammanblandan).*  
 11 16 *Efter aar har nog ursprungligen stått ett siffertal, men*  
*i hdskr. (liks. i cod. Berol. af lat. originalet) finnes*  
*intet rum för detta. Detsamma gäller äfven om*  
 13 7 *aar*  
 33 16 *stod ursprungligen: siälfwaldh hvilket sedan ändrats till*  
*siälswaldh*  
 35 6 *inganga, af senare hand (mot lat. texten) ändradt till*  
*wtganga,*  
 40 2 *gömaskolandis i hdskr. ändr. fr. glömaskolandis*  
 48 25 *före sigher står i hdskr. ett Ok som sedan utstrukits.*  
 52 32 *mothsigilsinna har af senare hand fått ett slut-s tillagdt*  
*ofvan raden.*  
 53 6 *son, senare ändr. till sön, (søn.).*  
 60 30 *i affwändna är det senare n tillskrifvet öfver raden.*  
 1 28, 29 *öfver owanskelikit är i hdskr. — i en betydligt yngre*  
*kursiv stil — tillsatt ordet owmskiptelikit*  
 4 23 *öfver trappo är likaledes af nyssnämnda hand till-*  
*skrifvet ordet ophögilse*  
 60 9 *oc styrkis tillägg i margen af senare hand.*  
 4 30, 31 *öfver fafänglikit är med yngre hand tillskrifvet for-*  
*gängelikit*  
 61 18 *ällir frihet, tillagt i margen.*  
 — 28 *när senare tillskrifvet öfver raden.*  
 62 14 *stadz senare ändradt till statz Likaså:*  
 — 18 *stadh, ändradt till stath,*  
 5 9 *orden oc — — — oleodrääg tillägg i margen af annan*  
*hand.*  
 8 9 *fron senare tillägg öfver raden.*

Sid.	rad	
449	23	orden som — — — gömft. äro af senare hand till margen, i st. f. det enda (sedan utstrukna) ordet
450	4	orden ok stranga äro genomstrukna i hdskr. står endast deformis).
—	27	ordha, är en senare ändring från ordh, (bägge fo ge god mening).
—	28	orden ällir bequäme (sista bokstafven bortskar bindningen) tillskrifna i margen.
453	26, 27	orden ärom — — — lifuärne äro senare till i st. f. en borttraderad fras.
456	24	koor senare ändring fr. kar
468	12	O senare tillskrifvet.
470	19	forswilein af senare hand tillskrifvet i margen.
471	16	orden är thän som tillskrifna i margen.
472	25	ändhe tillskrifvet i margen.
473	3	biudhir, är genom underprickning ändradt fr. tilb (lat. har invitat)
474	14	ällir tillskrifvet i margen.
—	30	staad „ „ „
479	3	sötma af yngre hand försedt med genitiv-änd. -a
—	10	athirgiffwa genom öfverskrifning ändradt från fran (lat. har reddam).
482	6	offwirgiffwa, ändring från giffwa offir, (lat. hæ dentes).
492	16	huilket ey är möglikit tillagdt i margen.
494	9	ffwll tillskrifvet i margen.
495	21	oc tillskrifvet (under raden). Likaså:
—	22	oc tillskrifvet (öfver raden).
496	29	swa moth tillagdt i margen, i sammanhang hvar följande gör ändrats till göra
501	7	öfver speciebus är såsom förklaring tillskrifvet m
—	10	formärilse är genom skrapning ändradt från det m lösa formärkilse hvaraf det egendomliga å i fon förklaras.
502	22	ällir afuäxilse, tillagdt i margen af senare hand.
503	30	sälskap är en af senare hand tillagd förklaring sprungligen stod parte
511	29	hanom tillagdt öfver raden.
520	28	ett ursprungligen framför alt stöende än öfverst hdskr.
526	4, 5	orden prophetan t. o. m. sicomoros äro af senar tillagda i margen, möjligen såsom glossa t lat. frasen.

1. rad  
 6 20 ällir (*skrifvet hällir*) har i *hdskr. genomstrukits* för att  
       utgå. *Likaså:*  
 — 21 hallir (*bägge ändringarna onödiga, och därför ej i*  
       trycket iakttagna).  
 7 28 werd, *uteglömdt och senare tillskrifvet öfver raden.*  
 5 13 mellan orden om och sannar är i *hdskr. af nyare hand,*  
       *ofvan raden, tillskrifvet är dock utan att sannar*  
       *ändrats till adj.*  
 9 17 diwpt in är *senare ändring i hdskr. fr. j högdhinne*  
       *(som framkallats af latinets in altum).*  
 4 24 snydhoghir *ändr. fr. urspr. smidhoghir (lat. har här*  
       *predo versutus).*  
 0 32 I Marghonen (*en form som möter flerstädes i denna*  
       *handskrift*) är ett o *senare tillskrifvet öfver a, troli-*  
       *gen för att ersätta detta eller möjligen för att af*  
       *a göra ett å (Jfr. anm. vid 25: 17 och 70: 11.)*  
 2 16 orden wtan t. o. m. *twäkande äro af den ursprungliga*  
       *handen tillagda i margen.*

## 2. Rättelser i den tryckta texten.

*Ord eller bokstäfver inom [ ] äro tillagda af utg. Utan att  
 r hvar gång angifvas hafva några onödiga kommata uteslutits  
 aftrycket. Äfvenså hafva på några ställen stora begynnelse-  
 bstäfver utbytts mot små, där sammanhanget eljest lätt förvillats.*

- . rad  
 13 jomfrur, *rättadt från jofrur,*  
 20 osynlikin » » osynlinkiu  
 30 omskiptelikom r. fr. omsktelikom  
 4 framgangandhe » framgangadhe  
 28 sigheterwinnandhe » sigheterwinnadhe  
 2, 3 jomfrum » jofrum  
 13 yrtagardher » yrtagher  
 26 yrtagardhin, » yrtarghdhin,  
 28 affwäxt, » affwäx,  
 4 Theodora *tillagdt i margen.*

Sid.	rad		
12	28	ödhmiwka <i>r. fr.</i> odhmiwka	
15	10	<i>efter fructus ett öfverflödigt Peregrinus utelämnas</i>	
21	6	ofruitsamlikhet <i>r. fr.</i> ofruccsamlikhet	
—	26	landom, > landon,	
22	1	ofruitsam > ofruccsam	
—	22	bäkkiana > biäkkiana	
25	25	j tillagdt.	
27	2	forskullilsom, > forskulliksom,	
29	5	wthkräffwir > wthkäffwir	
—	11	atirkallas > atirkalkas	
30	4	Sannelika > Sannnelika	
—	20, 21	framgangande, > frangangande,	
34	22	Th. tillagdt i margen.	
—	26	wndhirstandandhe <i>r. fr.</i> wadhirstandhe	
35	6, 7	Widherkännins > Widherkännis	
43	1, 2	sacramenth, > sacrameth,	
46	21	jomfrun > jofrun	
47	12	adams > adans	
—	15	ofruitsama > ofruccsama	
—	26	fruitsama > fruccsama	
—	30	ofruitsamlikhet > ofruccsamlikhet	
48	1	fruitsama > fruccsama	
49	24, 25	ofruitsam, > ofruccsam,	
—	28	ofruitsambir, > ofruccsambir,	
50	4	osmittadh > osmittah	
54	12	aldrigh > aldirgh	
55	9	warom > warorum	
60	18	framgingo > främgingo	
63	25	bygninginne > bygninginne	
65	23	Th. tillagdt i margen ( <i>efter lat. originalet</i> ).	
—	28	sannindhinne <i>r. fr.</i> sannidhinne	
66	6	Per tillagdt i margen.	
68	14	wandrandis <i>r. fr.</i> wandandis ( <i>lat. orig. har vagi</i>	
70	7	Th. i margen rättadt <i>fr.</i> Per.	
—	12	Per. > > > Th.	
—	19	Th. > > > Per.	
—	24	Per. tillagdt i margen. ( <i>De fyra sista rättels</i> <i>gjorda enligt lat. originalet.</i> )	
73	5	sannindinna <i>r. fr.</i> sannidinna	
—	8	wiinkällara, > wiikällara,	
76	14	fulkompnise > fulkompnise	
78	19	dormitorium, > dörmitorium,	
81	16	beskedhelikom > beskdhelikom	



rad			
16	Per. tillagdt i margen.		
26	dygdhanna	r. fr.	dygdhanan
27	falsklikhet,	»	falskliket,
6	fulkompnin	»	fulkompin
25	omkringgangandis	»	omkringgangdis
2	brännandis	»	brännadis
18	fägrindh,	»	färindh,
27	flinskallotan,	»	flinskallontan,
17	formenar	»	forenar
12	forskullilsom,	»	forskullisom,
12	Armille	»	Ärmille
15	smörilse	»	smorilse
1	wndhirstandandis	»	wndhirstandis
12	skapnadh,	»	skapnaadh,
19	rätteligha	»	rättelgha
16	swinomen	»	swinonen
16	sannindhinna	»	sannidhinna
12	wndhirstandande	»	wndhirstande
19	creature,	»	crature,
8, 9	himilslighe	»	himislighe
21	kärlekxsins	»	kälekxsins
18	lydher	»	lydhen
5	ärffwodhe,	»	ärffdhe,
2, 3	äwärdhelikin	»	äwädhelikin
20	opfylte	»	opfylta
17	fiärdhe	»	färdhe
19	Per. tillagdt i margen.		
—	det begynnande J onödigt upprepadt i hdskr.		
29, 30	hopoms	r. fr.	hopons
10, 11	opdruckit	»	opdrvkkit hvarest v uppstått genom skrapning af ett felskrifvet y
32	otemperringh,	r. fr.	otempreingh, (jfr 55: 2).
1, 2	wansklikhet,	»	wanslikhet,
6, 7	ingluies	»	ingluies (i enlighet med lat. orig.).
30	ok	»	off
27, 28	näruarandhe	»	näuarandhe
11	närwarande	»	näwarande
4, 5	beskedeligen	»	beskeligen
6	orätuisonna	»	rätuisonna (enligt lat. orig., som har: arma peccati et iniusticie).
9	efter liws	har hdskr.	här felaktigt rubriken Theodora.
12	straffas	r. fr.	straffaas (som uppstått genom senare ändring i hdskr.).

Sid.	rad		
153	14	yrtagardsins	r. fr. yrtagarsins
154	27	kärlekin	> kärlekin
156	9	Renliffwidh	> Renliffwidh
157	1, 2	Beskedelikhethin	> Beskelikhethin
161	30	starkare	> starkarore
162	16	hedhningana	> hedbingana
164	10	europam	> europan
—	28	marpesia	> marsepia (jfr samma st.)
165	1	marpesie	> marsepie (lat. orig. ka)
—	2	sakt	> sak
166	3	Per. tillagdt i marg.	i öfverensstämmelse m
—	29	fulkompnadhe	r. fr. fulkopnadhe
167	■	förbättringh,	> förbättring,
172	12	opburit,	> opbvir, (hvars v upp skrapning af ett först skrifvet y).
173	5	hwilas	r. fr. hiwlas
—	24, 25	hampnenom	> hampnenom
180	8	lyktas	> hyktas
—	10	Per. tillagdt i margen.	
182	9	hänna	r. fr. häna
184	12	j (på senare stället)	tillagdt.
186	4	sacramenth,	r. fr. sacrameth,
—	19	omkringgiffwa	> omgringiffwa
187	25	äwardelikhethinna,	> äwardeliktinna,
192	16	grwdhwala,	> grwdhwala,
199	10	opborian,	> opörian,
201	5	slakte,	> skäkte.
—	10	äptirfölgiande,	> äptirfölgiande,
202	7	atskilias	> atalikilias
203	15	hionalagxsins	> hiolagxsins
205	12	barsins	> barsins
207	7	ewangelista,	> ewangilista,
—	27	Per. tillagdt i margen.	
209	30	fwlkompnade	r. fr. fulkomnade
212	22	owirwnom,	
213	13	skälomen	det föl-
221		opfwanne-	
224		dagat	

l.	rad		
9	25	fulkompnan	r. fr. fulfulkompnan
0	15	venir	> veni
7	8	aff tillagdt.	
2	26	helbrigdhelighetinna	r. fr. helbridhelighetinna
6	19	fridhin,	> fridhiin,
9	31	godhan	> godhom
0	13	widhrtorftoght	> widhrtorftogh
1	1	thz thu förra sagdhe, utgör i hdskr. slutorden i Peregrini anförande, men måste, såsom lat. texten visar och sammanhanget kräfver, föras till Theodoras svar.	
2	6	Sighiandis,	r. fr. Sighians,
-	21	liffwandis	> liliffwandis
3	12	wisdommen,	> wisdomme,
-	20	hörara,	> hörora,
5	2	Per. tillagdt i margen.	
6	30	närfwarande	r. fr. närfwarade
7	14	idhkelika	> idhkekelika
8	7	olean	> oleoan
-	18	sinnen,	> sinnem,
4	30, 31	wndhirstars,	> wndhirstans, (jfr 283: 28, 29).
5	25	trolike	> trolilike
7	6	mz tillagdt.	
0	1	hwilkom	r. fr. hwikom
-	13	blomstrandis	> blomstandis
-	28, 29	omskiptelike	> omskiplike
1	12	twsandha	> twasandha
3	30	Paulus	> Palus
-	32	wärd	> wärld (hvilket af en senare hand ändrats till wärhd).
8		them, annars	r. fr. them annars,
		giffwande	> giffwiande
		hiandis,	> sighians,
		hom,	> thingo,
		rota aff i hdskr. dubbelt.	
		r. fr. gödha	
			r. fr. skingrande,
			> ethrful,
			> inlatas aldrig,
			oghom
			jnquid
			wndhirstande
			astwdhar

sid.	red		r. fr.	tima
295	19	tik tillagdt.		
—	20	tina		
296	13	förbättra	›	förbätträ
299	5	soffwande,	›	soffwade,
—	22, 23	obeskedelikom	›	obeskelikom
300	31	Höfddhingin	›	Höfddhningin
301	8	thog	›	thag
302	14	hionslaghit	›	hionaghit
303	21	omskipteligho	›	omskiptegho
307	14	kwannoght	›	kwannogh
—	31	wtdriffwin, oc genasth	›	wtdriffwin oc genasth,
308	13	ofruitsam	›	ofruceam
—	16	saltatudhin	›	salstudhin
—	23	döttrum	›	dröttrum
309	5	skämdhe	›	skämdho
—	12	sona . . . söner,	›	söna . . . soner,
315	23, 24	modhira	›	modhír
—	28	them	›	thm
—	29, 30	äpnith	›	äpnith
326	25	lakt	›	lankt,
327	18	tarff	›	trarff
—	23	glädhias, . . . munne	›	glädhias . . . munne,
328	26	oppenbarlika	›	opperbarlika
332	13	störte	›	störste
337	1	jomfrunna	›	jofrunna
—	27	Modhír	›	Mödhír
338	7	wnfangandhe	›	wnfangadhe
339	20	dygdhir,	›	dygdhr,
341	30	widherfrestado	›	widherfrestando
345	3	höfddhinga,	›	höfddhninga,
—	11	tilkommen	›	tilkomme
346	21	wtrykkiande	›	wtrykkiande
349	18	wnnith	›	winnith
350	14	midlina	›	mildlina (jfr 352: 8).
351	27	Per. i marg. r. jr. Th.		
354	3	Th. › › ›	›	Per.
—	10	Per. › › ›	›	Th.
—	14	ey tillagdt.		
356	2	kärlekenom	r. fr.	kärlenom
360	6	bokinna	›	bökinna
368	10	fritighi,	›	frititighi,
—	28	hærradis	›	hærraradis
370	16	aldbrenom,	›	aldbreno,

rad			
25	owirgangande	r. fr. owirgagande	
15	himilteknomen	» himilteknonen	
25	höffdinge	» höffdninge	
31	oatskililikin	» oatskilikin	
17	fulkompnadh	» fulkopnadh	
9	borttakno,	» bortakno,	
28	jomfrun	» jofrun	
11	Per. tillagdt i margen.		
14	owiruonnit, r. fr. owiruuonnit,		
11, 12	högdhinne,	» höddhinne,	
10	starkligha	» starligha	
21	ände	» ande	
22	wardha	» wardho	
10	mannomen	» mannonen	
24	iomfruna,	» iofruna,	
30	thiäna (lat. orig. har servire) r. fr. thänna		
4	legghodrängsins	r. fr. legghodränsins	
21	aldrig	» aldrig	
30	wndhirstandandis	» wndhirstandis	
28	renan	» renam	
16	barnsligha	» barsligha	
31	sannindinna	» sannidinna	
25	fornompstogharen,	» fornopstogharen,	
19	barnslika	» barslika	
10	syndabätringh,	» syndabätrningh,	
13	rikedomomen,	» rekedomomen,	
19	domsins	» domsis	
13	höffdhinga,	» höffdhinna,	
5, 6	owinnelikit	» owiruinnekir (jfr texten s. 447: 15, 16).	
26	balsama,	» balsamma,	
1	hiärta	» härta	
29	wne	» wnnne	
13	forbolgelikhetena	» forbolikhetena	
5	dyrkkirska	» drykkirska	
5	hothar	» hathar	
13	brwdhgomen	» brwdhomen	
3	giroghetinne	» griroghetinne	
5	människia	» människian	
23	snararin	» snanarin	
24	skulde	» skuldo	
28	I bequäme är sista bokstafven genom oaktsamhet vid bindningen bortskuren.		

Sid.	rad		
450	29	bättring, r. fr. bättring,	
451	21	kombir > kombir	
453	18	hoghir > hedhir som tydligen är en missh	
		framkallad af det närmast föregående Hedhir	
		Lat. texten har ambitiosus animus.	
458	16	wördringx r. fr. wörningx (jfr 450: 4 miswörd	
460	4	samblandh > samblamdh	
—	16	thiänaskolande > thianaskolande	
463	8	clausula > clausulam	
464	26	scriffts > scriffs	
465	24	osmitelighet, > osmitelighet,	
—	26	wälsignadha > wälignadha	
470	13	än tillagdt.	
—	16	frandelis r. fr. frandelis	
—	27	än tillagdt.	
473	24	boken r. fr. böken	
474	11	hwilkom > hwikkom	
475	3	äst tillagdt.	
—	25	hwat r. fr. hwar	
477	12, 13	astundanena > astundena	
—	32	helbrigdho > helbridho	
478	2	likasä.	
—	7	mildheth > mildeth	
—	28	förelöpande > förelopande	
483	14	fwanneth > fwinneth	
484	3	oändelika > oändedelika	
488	27	hwem > hwen	
490	7	fulkompnath > fulkopnath	
491	2, 3	fulkomplikhet > fulkomp-het (sd afstafoadt	
		rader).	
494	4	wärdzskyllelika > wärdzskylleka	
496	10	Per. tillagdt i margen.	
498	9, 10	fulkomplikom r. fr. fulkoplikom	
499	10	rubriken tillagdt.	
—	11	Per. tillagdt i margen.	
501	7	sins r. fr. sino	
—	—	fulkompnas > fulkopnas	
—	11, 12	fulkomplikaren > fulkoplikaren	
—	29	delin tu tillagdt.	
503	2	scriffts r. fr. scriffs	
—	10	sinnom > sinno	
506	5	starkligha > starligha	
—	8	rörlighetin > rörlilighetin	

rad

- 11, 12 wndhirstandas *r. fr.* wndhirstandis  
 8 ensampnin > ensampmin  
 17 är en > er (*jfr början af Peregrini följande svar, r. 19, 20: Siälin är swa som thu sigher en enfallog nathur*).  
 9 *ett onödigt ikke efter farom utelemnadt.*  
 14 närwarandis *r. fr.* näwarandis  
 5 närwarandis, > rärwarandis  
 23 högbornom, > högbörnom,  
 1 *ett senare tillagdt slut-s i natur utelemnadt.*  
 4 *är j i hdskr. skrifvet 2 ggr.*  
 16 sannindinna *r. fr.* sannidinna  
 2 *Per. tillagdt i margen.*  
 4 starklekenom *r. fr.* starklenom  
 29 thinganna > thinnganna  
 20 ällir > hällir  
 7 exempla > exempa  
 15 thz tillagdt.  
 31 midlilse > midilse  
 32 ensampnom > ensapnom  
 25 frögðhinna > fröngðhinna  
 5 gärninginne > gäninginne  
 13, 14 widhertorftokt > widhertoftokt  
 16 *Per. tillagdt i margen.*  
 17 opspöriaskolandis, *r. fr.* opssöriaskolandis,  
 4 wndhirstandande > wndhirstande  
 23 obegripelika > opegripelika  
 19 loffwadho > loffwodho  
 31 törsta > trösta  
 18 lästinna hot, > lastins hat, (*lat. har: cum per euangelicas comminationes homo terretur*).  
 21, 22 tempreringinne *r. fr.* tempreninginne (*jfr texten 552: 2*)  
 1 dygd > dygdz  
 30 fulkompnadh > fulkopnadh  
 28, 29 athirnäpnilse, > athirnäpnilse,  
 9 foreskikkat > foreskikkar  
 24 *Per. tillagdt i margen.*  
 31 Th. > > > . (*De bägge sista rättelserna gjorda enl. lat. orig. Den sv. öfvers. lägger i Theodoras mun hela stycket 559: 21—560: 9.*)  
 9 nampnith *r. fr.* napnith  
 6 samanbindilse, > samanbinldilse,  
 19 standande > stadande

Sld.	rad	
563	23	spöriaskolandie r. fr. sporiaskolandie
—	24	maghi tillagdt.
—	26	wandhrom r. fr. wndhrom ( <i>ändringen motiveras o som har: per fidem enim ambulamus</i> ).
—	29, 30	äghaskolande r. fr. äghaskolanlande
566	21	Th. tillagdt i margen ( <i>enl. lat. orig., som lägger ord i Theodoras mun</i> ).
—	23	bönninne r. fr. bokinne ( <i>tydliggen misckrifning</i> ).
567	16	wthan > wtha
568	13	scrifftinna > sofftinna
571	6	ett onödigt upprepadt thän utselemnadt.
572	26	Skälin r. fr. Sekälin
577	17	Fawitzskonne > Fawiffwitzskonne
580	7	wnneth > wnneth
581	18	storace > torace
584	3	hwiff, > hiwff,
585	13	hwilkit > hwilko
587	7	blomstras > blomstrans
—	10	bygth > bygh
—	12	anda tillagdt.
588	1, 2	redhoboer r. fr. redhoboer
—	27	alzakona > alzakana
589	8	möghelikit > mödhelikit
—	21	sonenom, > soneno,
592	22	fulkompnilse > fulkopnilse
—	29	hwsit > liwsit



## BILAGA.

---

### Epithalamium.<sup>1</sup>

(Efter cod. Berol. Philipps n:o 1701, in fol. Jfr. sv. texten s. 579—593.)

O fontis unda perpetis inexhauste dulcedinis.  
 Quis mentis saltus pendule previdit donum gratie.  
 Viventis stella gratie mundi claret in vespere.  
 Ad quos sponsa mirifica mater surgit catholica.  
 Lex nempe mortis abiit ut vita christus prodiit.  
 Intranti sponse palatium regis eterni roseum.  
 Splendentis aule solium sponse pandit rex omnium.  
 Eternitatis gratia celi patescunt atria.  
 Sanctorum sancta penetrat regina rex quam allevat.  
 O lingua mentis iubilum que profert illis cognitum.  
 Quam dignus fulget meritis sponsa celorum principis.  
 Vernantis templum regie scandit christo iam perduce.  
 Agelli vernant rosei campi rubent purpurei.  
 Non alba marcent hic lilia rubens spirat hic rosula.  
 Turgescunt dulci nectare virentes florum gemmule.  
 Victricem palma turmulam exornat florentissimam.  
 Sparguntur orti germina. nardus narcissus balsama.  
 Que constant sanctis tipica mastix et gutta cibara.  
 Vitalis ligni gratia diversa thimiamatha.  
 Attendit compta floridulis virgo decus fasciculis.  
 Mirandis fulgent floribus sic sponsa surgit altius.  
 Signa pretendit laurea lata conscendens atria.  
 Virtutum pompis inclita regis procedit filia.  
 Aeterno iuncti [?] tempori cursus respondit meriti.

---

<sup>1</sup> Versföljden, som i den använda Berlin-hdskr. är betydligt rubbad ehuru ej fullt så våldsamt som i sv. öfvers.), är här, med ledning af den kbrostiska dikten (se s. 616), återställd till sitt ursprungliga skick.

- 25      **Vincto iuncta candidulis festiva iam virgunculis.**  
**Intranti sponsus obviat re spe donis corroborat.**  
**Surgens aurora croceos spargit splendore radice.**  
**O quantis amor intima ardescit illic ignibus.**  
**Bimare fontem gratie quem propinat rex patrie.**  
 30      **Exponit clausos hactenus thesauros christus civibus.**  
**Eorantes poli iustitiam abstrusam produnt gratiam.**  
**Voluntas singularibus alma dives muneribus.**  
**Morantem tantis in gaudiis chorum vite perpetua.**  
**Promissum virgo catholica sponsi cernit per premia.**  
 35      **Auctori iuncta omnium vite sumit initium.**  
**Tot tedia splendet sponsalibus quot processit virtutibus.**  
**Emergit dulcis filia nitecit iam virguncula.**  
**Regnanti regnum obviat christo sponsa se collocat.**  
**In mundi quondam vespere quam nox precessit miserie.**  
 40      **Non ultra vergit pendula eventu rerum dubia.**  
**Gratanter iuncta principi vestitur stola duplici.**  
**Regalis pompa thalami pulchre profertur virgini.**  
**Astringit istam purpura auro gemmis interlita.**  
**Cingunt armille brachia et dextram dextrochiria.**  
 45      **Istam discriminalia comunt olfactoriola.**  
**Aeternis fulget splendoribus sic mysticis ornatibus.**  
**Quenam hec tam mirificis ornanda tunc induvia.**  
**Virgo sindones sericas theristra periscelides.**  
**Amor o christe virginis unda redempte sanguinis.**  
 50      **Sancte sanctorum domine quis hoc stabit in munere.**  
**Tantis donis ut dignus sit quis unquam hic sic proficit.**  
**Alma virtus fidelium tuorum decus civium.**  
**Beatus urbis accola plene festiva gratia.**  
**Inventus cum virgineis flos stabit conventiculis.**  
 55      **Tempus interminabile paschali constans ordine.**  
**Extat unus in omnibus ut semper flos stent spiritus.**  
**Tempus vicissitudines non habet hic mutabiles.**  
**Ex solis huius iubare est via plena scientie.**  
**Verum nosse principium est verum iustis sabbatum.**  
 60      **Nil huic comparabile splendori tanto simile.**  
**Ad sanctos hec lux spargitur hanc tota merces sequitur.**

Lux lucis hec cognoscitur umbra mentis qua vincitur.  
 Ihesu ihesu rex omnium quos gratis salvas civium.  
 Tua tuos in gratia dum profundis insolita.  
 Electis o tripudium saltu mentis precognitum.  
 Regum regis o regia vocatis plena copia.  
 Unitum edificium compago reddit lapidum.  
 Non intrat istam perfidus non exit lucis filius.  
 Isti suas per species sunt vitro comparabiles.  
 Choruscat templum iaspide fide virenti lapide.  
 Aule saphyrus congruit quem solis splendor provehit.  
 Mittens ex se ut aureas hic grisophrasus guttulas.  
 Artis superne solium monstrat in his crisolitus.  
 Transcendens lapis omnia glaucus rerum viridia.  
 Extra pallenti formula virens intus per omnia.  
 Regni floret in floribus iacinctus gratus regibus.  
 Color triplex quem denotat non ametistus lateat.  
 Alto virtutum speculo letatur urbs topazio.  
 Templi stat portis aureis onix coloris triplicis.  
 Hic flammascit carbunculus vite clarus virtutibus.  
 Ornat aulam sed ultimus compar in gestis sardius.  
 Luculenta chrisocomis templi structura gemmulis.  
 Iunguntur vivi lapides poliunt [?] istos artifices.  
 Constat celesti specula harum petrarum formula.  
 Attriti corporalibus probandi tusionibus.  
 Syon istis petris vivis cogitur . . . [*lakun i hdskr.*]  
 Pace regnum componitur non bellis sevis quatitur.  
 Ordo quietis omnia pace disponit agmina.  
 Non signifer romuleis coronam captat aquilis.  
 Suspendit fidem visio regis patente solio.  
 Alta corda que tenuit pax augetur nec deficit.  
 Celum celi pax aperit que sola sanctis affuit.  
 O merces vite speculum fontis eterni poculum.  
 Lucis creator domine quis hoc stabit in munere.  
 Unde profectus hominum te christe promerentium.  
 Millene mortes martirum tale non equant meritum.  
 Bona bonus rex optime sorti procuras proprie.  
 Agoniste victoria tu corona stas aurea.

- Ihesu vita viventium spes eterna reguntium.  
 100 Nomen tuum in secula que digne laudant carmina.  
 Trinum personis applica sed unum in substantia.  
 Ex mundi ponto naufragi campum pontus syderej.  
 Rex seculorum domine miles clamabit curis.  
 Mille malis in brivio nulla fit comparatio.  
 105 Iam factorem conspiciere est sine fine vivere.  
 Nota creantis visio cuncta replet in gaudio.  
 Auris habet quod mulceat gustus evave quod sapiat.  
 Bonum hic omne seculo stanti florenti celico.  
 Instante tante gratie o vos omnes orbicole.  
 110 Lux in te o rex lucentium quos salvas gratis omnium.  
 Iam mundi nutat orbita rerum vergit materia.  
 Morbis mundus et moribus in vos grassatur languidus.  
 Verba tua cognoscimus pressuris multiformibus.  
 Non sol non luna tempora adesse celant ultima.  
 115 Ex terre motus marmure ventorum orebro turbine.  
 Rector rerum hinc respice quos virga regis gratia.  
 Ex te restat auxilium qui casus nosti mentium.  
 Robur adauge stantibus spem surgendi cadentibus.  
 O lux et dux ad patriam christe lapsis da dexteram.  
 120 Sole tuo nos preveni ne nos diei ultimi.  
 Auctor laudum cantica mentis fidelis immola.  
 Ad sponsum laudes fundite sponse flores ecclesie.  
 Letetur virgo virginum de qua fructus viventium.  
 Lucernae ornet splendidus stolas aptet candidules.  
 125 Ex dignis sponsus nobilis laudatur conscientia.  
 Laudando cunctis seculis dic ymnum decus virginis.  
 Vincenti lignum dabitur quo paradysus colitur.  
 Intranti manna reconditum christus offert et calculum.  
 Ascripta summis civibus locat thro[no] rex inclitus.  
 130 O mellis stilla stabilis christe tuis spes credulis.  
 Quod sanctis tuis preparas vices rerum ut terminas.  
 Umbram mundani corporis vincens perfectus radiis.  
 Amicta stola duplici lege inestimabili.  
 Miranda prebens gaudia vera disponens sabbata.  
 135 Mane conciscit fulgidum vite splendens ad premium.

Intranti secretissima assignando sponsalia.  
 Berum commutabilium cursus cessat et temporum.  
 Agonis acta prelia recompensans per premia.  
 Natalem qui suscipiunt ultra mori que nequeunt.  
 Dum nevo carnis solvitur qua urgente nunc labitur.  
 Appendit visu stupido quod profertur in premio.  
 Qua spirant opobalsama soli sponse recondita.  
 Virtutum odor intimus sed notatur his floribus.  
 Ardentes cadunt viole. myrra. crocus. hic aloe.  
 Miratur hortum germinis in floreis deliciis.  
 Pratum florenti purpura veris proponit tempora.  
 Recens ammorum fistula grana thuris cum cassia.  
 Exponit carpobalsama storax hic xilobalsama.  
 Commendat auster omnia perflans hortum per gramina.  
 Lucis adeptum floreis prodens triumphum palmidis.  
 Aulam vernantem rosulis plantis oberrans pendulis.  
 Regnis invecta lacteis. campis leta mellifluis.  
 Applaudunt chori celici. dote ditare virgini.  
 Quibus concessit capere solis sponsis vim gratie.  
 Ulta viventes solidat bonum firmans quod fecerat.  
 Avertens umbram sidere sole clara iustitie.  
 Membra dum vero capiti iungit effectus fidei.  
 Mirandum cunctis seculis magis sed lucis filiis.  
 Auri fulgentis pondera. sensus replent scientia.  
 Gratis collatum incolis lactis procul miseriis.  
 Nutantes gratis statuit. statutos lumen efficit.  
 Agnus procurrit agmina digna secuntur milia.  
 Mutari prorsus nescia statu transcendens tempora.  
 Vitali sceptro glorians legi carni flos dominans.  
 Letatur lucis gratia quam fert iustis iustitia.  
 Tandem visura nobilem christum deum et hominem.  
 Iam regnatura perpetim donis collatis affatim.  
 Tuetur sol immobilis et pax interminabilis.  
 Veracis festo sabbati lucra metens iam fidei.  
 Dona suscepta laudibus signans et votis omnibus.  
 Ostrum insigne specula vates predixit talia.  
 Dotalis torques. lunula. mitra. vitta cum fibula.

ANIMUS IDEM OMNIUM SE QUERAT SPEM VIVENDUM.  
 Syon urbis introitum quis habebit et premium.  
 Totum bonum qui vendicat quod ex parte providet  
 Vernat in patre omnium unus amor letantium.  
 Estatis ortu tenditur quo labor omnis tollitur.  
 185 Defectus non hic senii non more ex arte colubri.  
 Orto sole iustitie mortales cedunt tenebre.  
 Mundo cordi cognitio deitatis et visio.  
 In hoc beatis requies cognovisse quod deus est.  
 Non mundi vertex aureus non totus orbis ambitus.  
 190 Eterne pacis visio. trinitatis agnitio.  
 Qua fructus vite prodeunt vel imitari qui nesciant.  
 Votis voce quis explicat urbs celestis quod prepari  
 Adiuvans uno munere multos in nostro vespere.  
 Mori nunquam nec cadere. mutari nec deficere.  
 195 Alta muris et turribus clara suis in milibus.  
 Bono constans artifice o civis huius regie.  
 Stat ordo fixus lapidum quater trium per numerus  
 Constat quidam purpuree nature quedam ignee.  
 Olim mundi qui pallidum virtute vicit flocculum.  
 200 Notans colore sidera clarus in mundi vespera.  
 Dicte perornat solime castra virenti iubare.  
 In verbo legis aureum menti lucentem hominum.  
 Se amaragdus his inserit morum decor quem proci  
 Talis berillus ponitur qui oculus fulgens redditur.

Non lege carnis inscius dum florebat virtutibus.  
 Tutis adauget gaudia cessat ferri materia.  
 Iactos divis malleolis cursu labentis temporis.  
 Beatos que significat sanctos dei que tipicat.  
 Vivaci lima secti sunt inde muris conveniunt.  
 Sunt ab hac procul omnia victæ mortis discrimina.  
 Terror letalis buccine silet peccato milite.  
 Extant procul his finibus inflatis mors draconibus.  
 Porte iam nec patule pax una certe patrie.  
 Ex donis iam exhibitis spes peribit ex superis.  
 Regnans sursum immobilis quia interminabilis.  
 Florem mundi dum tererent et pacem deum quererent.  
 Ethra per alta bibulos sitibundis dans rivulos.  
 Cum regni sit introitus merces actis laboribus.  
 Iam te fontem qui hauriat lux eterna quo radiat.  
 Semper quod est nec deficit cui bono nil officit.  
 Te ipsum dando filiis quid plus querant in premiis.  
 Intranti prebens lauream post felicem victoriam.  
 Amore quo te inbilet te lucem quis suscipiet.  
 Ubi trinus et unitas ubi unus et trinitas.  
 Totum indivisibilem nec gradibus notabilem.  
 Ex dono tuo capiunt qui te nunc corde sitiunt.  
 Mille actis laboribus quid salvati rependimus.  
 Summam longi certaminis non coequat lex muneris.  
 Porta mortis dum clauditur. nec esse nostrum mutabitur.  
 Expleto flendi nubilo sol umbram vertit radio.  
 Restant per blanda tactui dulcis odor olfactui.  
 Aeterni status temporis talis christus in premiis.  
 Noctem mundanam fugite dum vacat lucem querere.  
 Te suspirando querimus precum assis effectibus.  
 Iam decor omnis avolat quem vis nativa procreat.  
 Benigne fer auxilium tuis iam necessarium.  
 Venere que predixerat vox que torpentes excitat.  
 Signa patent prenuntia turbatur mens hinc anxia.  
 Defluctuum excursibus rerum finem perpendimus.  
 Egris offer et baculum casuris sustentaculum.  
 Velle tuum vis prepotens abiectos hinc recolligens.

Sis portus culpa naufragia. lux sanctis conscientia.  
 In te ad te nos erige rector occursum venio.  
 Nox involvat teterrima o rex o nos tunc adiuva.  
 250 TE lucem qui iam reddidit noctem mortis quem repperit.  
 Ad florem florum germina ferre rosas et lilia.  
 Laturus seculo dulcia vitis vero convivis.  
 Lucis gratanter soboles pannos ponendo veteres.  
 Expertas lucis anime digne nullo stant carmine.  
 255 Laus sit in novis canticis agnum vite quem sequeris.  
 Vite coronam accipit mundum virgo que vicerit.  
 In stelle victrix fulgida lucis cognoscit opera.  
 Aspectus ad hunc amodo ymnus erit in canticis.  
 Amen.

---

*Den akrostiska dikten, som vinnes genom att läsa epitalamiets vers-initialer i en följd nedåt, har, enligt uppteckningen i den använda Berlin-hdskr., sammanställt följande lydelse:*

O qualis es. o quantus. quam suavis o rerum pater in gracia  
 qua stabit eternaliter unica mater catholica. sponsa columba inter-  
 minabili munere rosa. alleluia.

O quam miranda. quam preclara. quam magna multitudo  
 dulcedinis tue domine. quam abscondisti timentibus te. perfecti  
 autem sperantibus deus in te. alleluia.

---



Till lättnad vid jämförelse mellan *epitalamiets* lat. original och Mathias' öfversättning må följande tabell öfver deras motvarigheter tjäna.

<i>Latinet.</i>		<i>Sv. öfvers.</i>	
<i>Vers</i>	1—27	<i>motsvara sid.</i>	579: 14—580: 24.
»	28—54	»	» 581: 31—583: 10.
»	55—81	»	» 584: 25—585: 29.
»	82—108	»	» 587: 10—588: 22.
»	109—129	»	» 590: 12—591: 24.
»	130—156	»	» 580: 24—581: 31.
»	157—183	»	» 583: 10—584: 25.
»	184—210	»	» 585: 29—587: 9.
»	211—237	»	» 588: 22—590: 12.
»	238—258	»	» 591: 24—593: 6.

---

## Tryckfel.

<i>Sid.</i>	<i>23 rad</i>	<i>24 str:</i>	<i>säffwiu</i>	<i>läs:</i>	<i>säffwin</i>
»	97	» 12	»	»	»
»	130	» 1	» säwiu	»	säwin
»	142	» 17	» säffwiu,	»	säffwin,
»	179	» 19	» säwiu,	»	säwin,
»	412	» 6	<i>bör kommat efter lidhilse för mening</i>		

*ens skull borttagas, ehuru väl befunnit i hdskr.*





.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....  
.....

;

.....

..

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.







THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1923

LIBRARY

SHOULDER - 5011.8K.023

1923

THE UNIVERSITY OF CHICAGO



















